

مهرجان القراءة للجميع مكتبة الأسرة



موسوعة

# وصف مصر

دراسات عن

المدن والأقاليم المصرية

تأليف: علماء الحملة الفرنسية

ترجمة: زهير الشايب



مكتبة الأسرة



# **وصف مصر**

دراسات عن

**المدن والأقاليم المصرية**

---

اسم العمل الفنى: منظر من المنيا

التقنية: رسم بالحبر الأسود

المقاس: ٥٠ x ٧٥ سم

عكف علماء بعثة الحملة الفرنسية على تسجيل كل ما وقعت عليه عيونهم، فحملوا حافظات الأوراق وأمسكوا أقلامهم، ومن بين هؤلاء العلماء فيثان دينون الذى راودته فكرة الاتجاه إلى الجنوب، فأعلن عن رغبته العارمة لزيارة آثار مصر العليا، ومضى فى رحلته يستطلع ويسبق غيره إلى رؤية كل شئ، ويحسّن التأمل دون شطط فى الوصف أو التقييم، فسجل الكثير عن المنيا وملوى.

وحين نظر لأول وهلة إلى الطراز المعماري المصري القديم (الفرعوني) تساؤل: (ما أظن الإغريق أتوا بجديد، فليس ثمة أبدع مما أراه، كما أنه ليس هناك أبسط ولا أدق من تلك الخطوط القليلة التى يتألف منها هذا المعمار، فما أخذ المصريون شيئاً عن غيرهم من الأمم، وما زحموا خطوطهم الأساسية بزخارف لا ضرورة لها).

محمود الهندى

---

# وصف مصر

دراسات عن  
المدن والأقاليم المصرية

تأليف: علماء الحملة الفرنسية  
ترجمة: زهير الشايب





## مهرجان القراءة للجميع ٢٠٠٢ مكتبة الأسرة

برعاية السيدة سوزان مبارك  
موسوعة وصف مصر

### الجهات المشاركة :

جمعية الرعاية المتكاملة المركزية

وزارة الثقافة

وزارة الإعلام

وزارة التربية والتعليم

وزارة التنمية المحلية

وزارة الشباب

التنفيذ : هيئة الكتاب

وصف مصر

دراسات عن المدن والأقاليم المصرية

تأليف : علماء الحملة الفرنسية

ترجمة : زهير الشايب

الغلاف

والإشراف الفني :

الفنان : محمود الهندي

الإخراج الفني والتنفيذ :

صبرى عبدالواحد

المشرف العام :

د. سمير سرحان

---

## على سبيل التقديم :

نعم استطاعت مكتبة الأسرة بإصداراتها عبر الأعوام الماضية أن تسد فراغا كان رهيباً في المكتبة العربية وأن تزيد رقعة القراءة والقراء، بل حظيت بالتفاف وتلف جماهيرى على إصداراتها غير مسبوق على مستوى النشر فى العالم العربى أجمع، بل أعادت إلى الشارع الثقافى أسماء رواد فى مجالات الإبداع والمعرفة كادت أن تنسى وأطلعت شباب مصر على إبداعات عصر التنوير وما تلاه من روائع الإبداع والفكر والمعرفة الإنسانية المصرية والعربية على وجه الخصوص. ها هى تواصل إصداراتها للعام التاسع على التوالى فى مختلف فروع المعرفة الإنسانية بالنشر الموسوعى بعد أن حققت فى العامين الماضيين إقبالاً جماهيرياً رائعاً على الموسوعات التى أصدرتها. وتواصل إصدارها هذا العام إلى جانب الإصدارات الإبداعية والفكرية والدينية وغيرها من السلاسل المعروفة وحتى إبداعات شباب الأقاليم وجدت لها مكاناً هذا العام فى «مكتبة الأسرة» .. سوف يذكر شباب هذا الجيل هذا الفضل لصاحبته وراعيتها السيدة العظيمة/ سوزان مبارك..

د. هدير مرجان

---

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

## مقدمة

هذا هو المجلد الثالث من الترجمة العربية الكاملة لكتاب وصف مصر وأقصد بالترجمة الكاملة — كما قلت من قبل في مقدمتي المجلدين الأول والثاني من هذه الترجمة — النص الكامل ، حيث لاتعرض الدراسات التي تقدم هنا لأى تصرف من أى نوع .

وهذه هى المرة الثالثة كذلك التى أجدنى ملزماً بتقديم هذا العمل إلى القارئ وأرجو المعذرة هذه المرة إن قلت إننى لم أعد استشعر حاجة إلى الحديث لا عن أهمية وضرورة وصف مصر ، ولا فى إعطاء القارئ فكرة عن أجزائه ومحتوياته ، ولا عن خطة الترجمة التى أتبعها وبالأذات فى تقديم الدراسات المتوسطة والقصيرة فقد تناولت ذلك كله فى تقديمي للمجلدين السابقين : دراسة فى عادات وتقاليد سكان مصر المحدثين ؛ والعرب فى ريف مصر وصحراواتها .

وعلى الرغم من ذلك كله أشعر أن « المنهج » المتبع يحتاج إلى إعادة نظر بين وقت وآخر : فحين نتصفح المجلد الذى بين يدينا والذى يدور حول « مدن وأقاليم مصر » نجد أنه فى الحقيقة متمم للمجلد الثانى الذى سبق أن تناول بدوره « مدن مصر وأقاليمها » أيضاً ، وإن ظلت الدراسات التى اختيرت داخل إطاره تقصر حديثها على المدن والأقاليم الصحراوية ؛ لكننا نستطيع أن نضع المجلدين ، الثانى والثالث ، داخل إطار واحد يمكن أن نطلق عليه اسم « موسوعة المدن والأقاليم المصرية » الجزء الأول : الأقاليم الصحراوية ، أو أطراف مصر ، والجزء الثانى : الوادى والدلتا .

وهكذا يجدنا القارئ الكريم نخلع من عندياتنا أسماء وعناوين على دراسات جاءت بوصف مصر مبعثرة على مجلداته المختلفة ، وليس في هذا تحريف من أى نوع ، فلقد كان عسيراً بل مستحيلاً تقديم دراسات وصف مصر كما جاءت بنفس ترتيبها فى الأصل الفرنسى ، أى أنه كان لابد من خيط يضم هذه الحبات المتناثرة ليتكون هذا « العقد » أى أنه كان لابد من اتباع خط بعينه ، أو تلمس هذا الخط فى الحقيقة ، لكى تتجاوز دراسات كانت متناثرة ، وتتباعذ دراسات كانت متلاصقة أو متجاوزة ، فلم أجد مستساغاً مثلاً أن أقدم دراسة عن ملح النوشادر بعقبها دراسة عن مدينة القصير وتليهما دراسة عن الضرائب على الأطنان الزراعية ثم دراسة عن مقياس النيل .. وهكذا ؛ وإذا كان الأصل الفرنسى قد جاء على هذا النحو ، فقد فعل ذلك لأنه اتخذ لنفسه إطاراً أوسع وأعم هو « وصف مصر » .

بل إن المضى فى الترجمة لأشواط أبعد قد يدفع دفعاً إلى تعديل هذا المنهج ذاته ؛ فمن المعروف أننى اقتصر حتى الآن على تقديم الدراسات التى نشرتها مجلدات الدولة الحديثة أو الحالة الحديثة لمصر ، أو مصر كما شاهدها علماء الحملة الفرنسية ؛ وحين نصل إلى الدولة القديمة أو الحالة القديمة لمصر سنجد دراسات تتعرض لموضوعات بعينها سبق أن تناولتها مجلدات الحالة الحديثة ، وبذلك يبرز منهج جديد لماذا لانضع الدراستين اللتين تتناولان موضوعاً واحداً: دراسة عن حالته القديمة ثم دراسة عن حالته الحديثة إلى جوار بعضها البعض ؛ فهناك فى الحالة القديمة على سبيل المثال دراسات عن البحر الأحمر وموانيه القديمة ، وعن فروع النيل القديمة ... ويمكن أن تضاف هذه الدراسات « لموسوعتنا » هذه عن مدن وأقاليم مصر ، لتكون متممة ومكملة لها .

وسوف يلاحظ القارئ أيضاً فى المجلدين الثانى والثالث أننى لجأت إلى اختيار عناوين للدراسات أسرع من العناوين الأصلية لها وأكثر حداثة ، ولقد كان ذلك ضرورياً ، فقارئ اليوم لا يمكن أن يسبغ عنواناً لدراسة يبلغ أحياناً حوالى ثلاثة أو أربعة أسطر ، ومع ذلك فقد قدمت ترجمة حرفية لعنوان الدراسة ؛ وأرجو ألا يجد البعض فى ذلك تصرفاً معيباً .

كذلك سوف يستشعر القارىء حاجة ماسة إلى وجود الخرائط التى أعدها علماء الجيش الفرنسى لهذه الأماكن ، وإذا كان ذلك عسيراً على هذه المرة ، فأرجو ان أتمكن من ذلك فى دراسات تالية أو فى طبعة تالية لنفس هذا المجلد ؛ إن وصف مصر ليس بالعمل الهين ، وتقديمه ليس بالأمر السهل من كافة النواحي ، ومع ذلك فأرجو ألا يعد الاقدام عليه رعونة أو تمهوراً أو غروراً أحق ، وعلى الله دوما قصد السبيل .

وحين أصل إلى تقديم الشكر ، أجدنى أواجه سؤالاً هاماً : هل يمكننا أن نصف جهداً ما بأنه جهد فردى ؟ حين يتباهى كثيرون بأنهم يقدمون عملاً من خلقهم وحدهم ، فإنهم يجافون الحقيقة فى الواقع ، فهل يمكن إغفال كل الذين عاونوا فى « صنع » هذا العمل ؟ وماذا سيكون هذا العمل لو لم يتوفر له من يعاون على صنعه ، منذ كان مجرد فكرة إلى أن أصبح واقعاً ملموساً ؟ ويدرك ذلك حقيقة كل من بذل جهداً علمياً أو فكرياً .. وأبسط سؤال فى هذا المجال : ماهى قيمة عمل مهما بلغ شأنه حين لا يجد من يقدمه للناس ويوفره لهم .

ويدفعنى الانصاف والوفاء أن أقدر دور كل الذين ساهموا فى رأى فى تقديم هذا العمل ونشره على الناس ، وتأتى مجلة الثقافة ، ويأتى رئيس تحريرها الدكتور عبد العزيز الدسوقي فى مقدمة من يستحقون الشكر ، ولست أبالغ حين أعد المجلة ورئيس تحريرها شريكين حقيقين فى هذا العمل فقد احتضنته المجلة منذ كان مجرد فكرة ، وأفردت له من صفحاتها الكثير ، مما كان له أكبر الأثر فى المضى قدماً بهذا المشروع ، كما سيظل هذا العمل مديناً للأخوة الأساتذة : ربهى خورى ، والدكتور عبد الرحيم عبد الرحمن ، والدكتور عبد الرحمن زكى وإبراهيم المويلحى على ماقدموه من عون علمى صادق ، كما أن لابد أن أوجه الشكر لكل الأقلام التى رحبت بالعمل ، ولكل الذين

منحوني من تشجيعهم ما كان له الأثر في نفسي على تحمل هذا العمل الشاق ، وفي هذا الصدد لابد أن أقدم للسيدة زوجتي شكراً خاصاً.

على أنني احتفظ بأكبر قدر من الشكر والتقدير لكل من يتفضل بالنصح والإرشاد حتى يبلغ هذا العمل القدر اللائق الذي يجعله في الشكل الذي يليق بأن نهديه لأمتنا مصر وأهلنا المصريين .

زهير الشايب

سبتمبر ١٩٧٨

(١)  
مالو،

## رحلة الى شرق الدكا

العنوان الأصلي للدراسة : مستخلص من دراسة عن الحالة القديمة والحديثة للأقاليم  
الشرقية لمصر السفلى  
المسيو مالو .





تذكر كل المؤلفات القديمة التى تتحدث عن جغرافية مصر أن النيل كان يصب مياهه فى البحر عن طريق سبعة مصبات لكن الجغرافيين المحدثين لا يعرفون بعد سوى فرعين لهذا النهر هما فرع رشيد وفرع دمياط ، لأنهما الفرعان الوحيدان اللذان يمكن عن طريقهما اختراق الأقاليم التى يمران بها والتى لا تزال تحتفظ بظلال التحضر وذلك بتأثير حركة التجارة .

وبالرغم من الانتقادات الهامة التى قدمها العلامة الجغرافى دانفيل d'Anville فإن أبحاثه هو نفسه عن آثار مصبات النيل السبعة لم تفض إلى شيء ، كما أن الخريطة التى قدمها بعد أبحاث عديدة تمتلئ بالأخطاء وبالمعلومات غير الدقيقة . لكن الأمر لا ينبغي أن يكون مدعاة للدهشة فهذا هو هيروت نفسه وهو الذى جاب الجزء الأكبر من هذه البلاد يخطئ فى تحديد بعض فروع النيل السبعة هذه وكذلك فى تحديد اسم بعض مدن مصر ، حيث كانت البلاد فى الفترة التى كان يجوبها فيها هذا المؤرخ خارجة للتو من حرب طويلة مما جعل الظروف غير مواتية للقيام بملاحظات جغرافية .

وعندما كلفت فى أشهر الحملة الأولى — ومعى المسير فيفر M.Fèvre باستكشاف الدلتا والأقاليم الشرقية لمصر السفلى ، وابتنى الفرصة لاجتياز تلك البلاد مع قوات كافية لحماية أبحاثى وسأكتفى هنا بالحديث عن الفرع الثانيسى الذى عثرت عليه وعبرته بكل امتداده ، وهو أقصى فروع النيل الشرقية التى عاتزال باقية حتى اليوم .

كان يوجد بين هذا الفرع وبين خليج السويس الفرع البيروزى الذى كان ما يزال صالحاً للملاحة فى عصر الإسكندر الذى اخترق أسطوله مصر عن طريق هذا الفرع ، لكنه الآن يكاد يكون مطموساً برمال الصحراء وإن كان مصبه على البحر لا يزال قائماً على الرغم من أنه يقع أبعد بمقدار أربع مرات عن بيروز القديمة كما كانت

في زمن سترابون Strabon <sup>(١)</sup> فهي تقع عند طرف سهل يسميه العرب الطينة وهي الترجمة العربية للكلمة اليونانية بيلوز Pelos أى الطين .

كان ينبغي أن يكون الفرع الثانيسى — وهو الفرع الثانى عند البدء من جهة الشرق — أفضل حالا حيث هو أكثر بعداً عن الصحراء ولو كان هذا الفرع قد ظل موجوداً حتى اليوم لكان بمقدوره أن يصبح منفذاً جديداً للتجارة وللاتصالات العسكرية .

ولكى نعلم على آثار هذا الفرع من فروع النيل ، ولكى نحدد موقعه ، رحلنا من القاهرة مع كتيبة قوية معاذين فرع النيل الذى ينتهى عند دمياط ، وفي اليوم الثالث من مسيرتنا وصلنا إلى مشارف ولاية قليوب التى تنتهى عند أترهب ، وقد بنيت هذه القرية الصغيرة على طرف خرائب مدينة كانت تحمل نفس الاسم والتى يبدو أنها كانت تحظى بمكانة مرموقة حيث كانت عاصمة لأحد الأقاليم . ويبلغ طول خرابها ١٦٠٠ متر وعرضها ١٥٠٠ متر . وقد أرشدنا الناس إلى قصر الحاكم ، وهو يقع في المنطقة ماين الشارع الكبير والميدان العمومى ولم يكتشف بعد أى من أطلال القصر ، ويدعى السكان أنه يعثر على كتل من الرخام عند القيام بأية عمليات حفر .

ونستنتج نحن من ذلك أنهم قد حولوا كل ماوجدوه في أيديهم من حجارة إلى جير وأن كل الأحجار الجيرية التى كانت توجد وسط أنقاض المدينة قد لقيت نفس المصير . وتلك هى عادة هؤلاء السكان مع كل الأحجار التى يعثرون عليها في كل المدن القديمة ، البعيدة عن المحاجر . وقد شاهدنا كذلك في خرائب هذه المدينة بقايا بعض أفران الجير ( الجيارات ) — وثمة آثار لبعض القباب الصغيرة توجد تحت الأرض

(١) يقول سترابون إن محيط بيلوز كان يبلغ ٢٠ غلوة ( ١٠٢٠ قامة = ٦٨٠ ياردة ) . وهذا هو طول أسوار بيلوز في الواقع ، ويضيف سترابون أن هذا السور كان يقع على نفس هذه المسافة من جهة البحر ، واليوم ، فإن مصب الطينة يبعد عن بيلوز (بالوطة) بـ ٨٠٠٠ ياردة .

وتشبه تلك التى يدفن فيها سكان القاهرة اليوم موتاهم . لقد كانت هذه على وجه التقريب مقابر ، وكان الشارع الكبير الذى مايزال ظاهراً لحد كبير يؤدى عمودياً إلى النيل الذى تبلل مياهه أطراف هذه الخرائب . وثمة شارع آخر أقل أهمية يخترق المدينة من الوسط ذاهباً إلى الشمال .

وعلى بعد فرسخ من هنا توجد قرية مويس وهذا هو نفس اسم لترعة كبيرة وهذه المنطقة هى جزء من إمتدادها . وكان اتساع فرع دمياط فى تلك الفترة التى دخلنا فيها — أى فى التاسع عشر من ديسمبر وبعد الفيضان بحوالى ثلاثة شهور — يبلغ ٣٠ متر كما كان اتساع هذه الترعة يبلغ ١٥٠ متراً ويجرى جزء من مياه النهر المتجهة إلى الشمال الشرق بسرعة فى هذا الفرع الجديد ويبين للوهلة الأولى أن هذه الترعة لم تحفرها يد الإنسان وإنما هى فرع النيل الذى كان على أن اكتشف مجراه ، فشواطئها مسطحة وفى مستوى السهل الذى تمر به . ولم أستطع أن أحصل من السكان على أية معلومات عن البلاد التى تعبرها هذه الترعة فقد أكدوا لى جميعاً بأنها تضيع فى الأراضى على بعد مسافة من منبعها وأن السهل الذى ترويه يتردد عليه العربان البدو .

وقد نزلنا لمسافة ستة فراسخ فى هذه الترعة دون أن نجد شيئاً لافتاً للنظر على شواطئها ؛ فالسهل الذى تخترقه يتكون من أرض سميقة ومزروعة بشكل طيب ، وهى تنتج القمح والذرة والقطن وقصب السكر ، كما يخترقها عدد كبير من الترع التى تمتلىء وقت الفيضان والتى تحجز فيها المياه بواسطة قناطر أقيمت عند منبعها فى الترعة الكبيرة .

وعند مرتفع دنوها تنفرع الترعة إلى فرعين ، وقد سرنا نحن فى الفرع الشرقى ، أما الفرع الثانى فينقسم إلى عدة جداول تنضم كلها فيما بعد إلى الفرع الذى كنا نجتازه .

وقد لمحنا عند نقطة انفصال هذين الفرعين خرائب هائلة قال عنها الأهالى إنها تسمى تل بسطة ، فهى إذن خرائب بوباسطة القديمة ، فوجدناها وقد احتلها العربان ، ولقد مررنا هناك بعدة مبان يمكن لها أن تكون ذات نفع فى دراسة تاريخ العمارة المصرية . كان ثمة كتل هائلة من الجرانيت تغطيها كتابات هيروغليفية مشوهة إن قليلاً أو كثيراً . وكانت هذه الكتل مكسدة بطريقة تبعث على الدهشة . ولا يكاد المرء يستطيع أن يتصور أية قوة أمكنها أن تحطم هذه الأحجار وأن تكسدها هكذا واحدة فوق الأخرى ، وقد قطع عديد من هذه

الأحجار لاتخاذها كأثاثات . وقد رأينا ركامات كاملة من أحجار ضخمة تركت في مكانها وذلك بلا جدال بسبب نقص وسائل نقلها .

وقد بنيت هذه المدينة — ككل المدن القديمة في مصر السفلى — على مصاطب كبيرة من الطوب النقي ترفعها فوق منسوب مياه الفيضان ، ويبلغ طول قالب الطوب قدما واحداً كما كان عرضه وسمكه يبلغان نفس الحجم .

ولقد استخدم الإسرائيليون وقت أسرهم في إنشاء وإقامة هذه المصاطب ، وفي فترات عديدة من سفر الكتابة نراهم يشكون من أنهم قد أرغموا على القيام بهذا العمل الشاق والمحط . ويبلغ اتساع بوابسة من كل الجهات ما بين ١٢٠٠ — ١٤٠٠ متر وثمة حوض واسع في داخلها يقع وسط المنشآت التي رأيناها .

ويدعى هيرودت أن ديانا كانت تسمى في اللغة المصرية بوابسة<sup>(٥)</sup> ، ويطلق أوفيد على هذه المدينة اسم بوابسة المقدسة ، وقد عثرنا فيها على أثار لعبادة القمر . فقد كان ثمة حجر مرصع بالنجوم ويمثل شكل قبة على النحو الذي نراه في للمعابد وفوق أحجار السقوف . وكانت الاحتفالات بعيد ديانا تقام في الواقع كل عام في هذه المدينة وكان هو العيد الرئيسي عند المصريين ، كما كانت تتجمع فيها أعداد هائلة من الأجانب يقدرهم هيرودت بـ ٧٠٠٠٠٠ نسمة دون أن يدخل الأطفال في هذا التعداد ، وكان هذا العيد في الواقع نوعاً من طقوس العريضة واللهو شبيهاً بأعياد باخوس عند الأغريق . ويتحدث القدماء عن كميات كبيرة من النبيذ كانت تستهلك هناك . وكانت تدفن في هذه المدينة مومياوات القبط التي كان يقدسها المصريون بنفس القدر الذي كانوا يقدسون به عجول أبيس ، وكما كانوا ينقلون مومياوات

---

(٥) يقول صاحب القاموس الجغرافي للبلدان المصرية القديمة بأنها إحدى المدن المصرية القديمة وان اسمها المصري القديم هو Per Bastit أى مدينة الآلهة Bastit ، وكان اسمها الرومى هو Boulostis أما اسمها بالقبطة فكان Bouloast ، ووردت في قرابين ابن ممانى بسطة من أعمال الشرقية ، وقد خربت وتعرف إطلاقاً اليوم باسم تل بسطة ، حيث مبانيها تشغل أرض حوض التل رقم ١٢ بأراضى شوبك بسطة على بعد كيلو متر واحد جنوب شرق الزقازيق ( المترجم ) .

هذه المعجول المقدسة إلى هرموبوليس فقد كانوا ينقلون مومياوات القطط المقدسة إلى بوباسطة .

وتجاه المدينة ، ثمة جزيرة كبيرة يكونها الفرع الذى تحدثنا عنه من قبل ، وكان القدماء يسمون هذه المدينة ميكفوريس وهى ولاية قائمة بذاتها كانت تسكنها قبيلة تخصصت فى صنع السلاح . وهذه المنطقة اليوم تضم سهلا طيب الزراعة به غابات كبيرة من أشجار النخيل وقرى شديدة الصغر من بينها قرية القنايات التى منحت اسمها للفرع الغربى من التربة .

وعلى بعد ثلاثة فراسخ من بوباسطة ، وعلى نفس الشاطئ توجد مدينة صغيرة حديثة تسمى ههيا وهى محاطة بغابة كثيفة من النخيل ، وعلى الرغم من أن اسمها كان مجهولا من كل الجغرافيين ومن أنها لم تكن معروفة فى ذلك الجزء من البلاد الذى يعد متحضرا . فإنها فيما يبدو كانت تضم سكانا كثيرين كما كانت توجد حول أسوارها زراعة ممتازة ليست لدى البلدان المحيطة بها . والجزء من غابة النخيل القريب من السكان ، يزرع فى شكل تخميسة « أربع فى زوايا المربع وواحدة فى الوسط » وبناية تشبه العناية التى تلقاها الحدائق الأوربية ، وتحاط المدينة بسور به فتحات يبلغ ارتفاعه خمسة أمتار وهو فى حالة جيدة وتعلوه أبراج قوية مسلحة بصف مزدوج من متاريس الطوائى وتعلو أبوابها التى صنعت بشكل أسطوانى جزءاً من هذا السور . ويبدو سكان هذه المدينة أكثر تحضراً من جيرانهم . ومنذ غادرنا النهر وجدنا الناس فى كل مكان يحملون السلاح ، يسودهم روح من التمرد والضجر . وفى هذه المدينة ، وعلى الرغم من أننا كنا — ربما — أول أوربيين يمثلون أمام ناظرهم ، خرج الناس فى شكل جمهور ليقدموا لنا الأطعمة ولم نلمح من بينهم رجلا مسلحاً .

وإبتداء من ضواحي المدينة ، وحتى الجزء الأدنى من التربة ، لاحظنا على الشاطئين وجود عدد كبير من الأبراج المبنية بلا أبواب ولا نوافذ والتى تخترقها بعض الطوائى ، وهذه الأبراج تستخدم كماوى للسكان عندما يفاجئهم أو يلاحقهم عربان الصحراء فيصعدون إليها بسلام من حبال .

وفيما وراء ههيا ووسط سهل منخفض وملء بالمستنقعات ترتفع خرائب مدينة كانت تسمى قورب حسبما يذكر السكان . وقد قامت في هذا المكان قرية هوربيط قد عثرنا على قدم وجذع لأحد التماثيل الضخمة كما وجدنا أيضاً قطعاً من الأعمدة وشظايا من الجرانيت ، وكانت هذه المدينة فيما يبدو ضئيلة الأهمية وكانت مساحتها تبلغ ربع مساحة بوباسطة على أكثر تقدير .

وعلى بعد فرسخ من ذلك وعلى الشاطئ المقابل توجد قرية تسمى كفر فورنيجة<sup>(٥)</sup> وينظر إليها في هذه الجهات باعتبارها نهاية الأراضي المتحضرة إذ لا يمكن لقوارب الجزء الأعلى من التربة أن تجرّ مطلقاً على أن تتقدم لما وراء ذلك ، كما لا يمكن لقوارب الجزء الأدنى كذلك أن تصعد لأبعد من ذلك . وخط الانفصال هذا شديد الوضوح لحد أن التربة نفسها تفقد اسمها عنده ليصبح اسمها بعد ذلك ترعة صان . وتبدو القرى التي وجدناها بعد هذه النقطة وبها عدد كبير من الأبراج . وكل البيوت هناك مسورة بجدران متينة وليس لهذه القرية سوى باب واحد ، ويسير فيها السكان وهم مسلحون على الدوام حتى عندما يمارسون أعمالهم في الحقول .

وإبتداء من « فورنيجة » يأخذ اتساع التربة في الضيق فلا يعود يبلغ أكثر من ٦٠ متراً أما عمقها فيظل كما هو . وقريباً من بحيرة المنزلة حيث تصب هذه التربة يبلغ عمقها أربعة أمتار . وإبتداء من هوربيط يقطع البلاد الواقعة على كلا الشطين عدد هائل من الترع والبرك والمستنقعات التي تجعل من المواصلات أمراً بالغ الصعوبة ، ويحتفظ بعض هذه التربة بمياهه لمدة ستة أو ثمانية أشهر .

وفي مواجهة قرية اللبايدة على الشاطئ الأيسر لحنا بحيرة واسعة تتصل بالترعة عن طريق فروع عدة بمياهها لمدة ثمانية أشهر في العام وهي صالحة للملاحة لجزء من هذا الوقت وتمتد حتى أنى داود ولا يفصل هذه البحيرة عن بحيرة المنزلة إلا لسان من الأرض وليس ثمة أى اتصال بينهما .

(٥) هكذا في الأصل ، وإن كنت لم أستطع العثور على الاسم الصحيح لهذه القرية حيث لم يرد هذا الاسم في القواميس الجغرافية للبلدان المصرية التي رجعت إليها ( الترجمة ) .

وعلى بعد فرسخين من طرف الترعة وقبل أن تصب في بحيرة المنزلة ترتفع خرائب صان أوتانيس التي أعطت اسمها من قبل لهذا الفرع من فروع النيل . وتشتهر هذه المدينة بكثرة عدد سكانها وبالمشآت التي خلفها هناك ملوك مصر والمعجزات التي أتى بها موسى هناك قبل أن يغادر أرض مصر . وترى هناك أيضاً مسلات مقلوبة وقمم أعمدة تتشابه نقوشها مع النوع الكورنثي ، كما يرى كذلك مبنى متهدم من الجرانيت ومنقسم إلى جزئين وقد أستنتجنا أنه مقبرة ، وقد عثرنا فيها على بقايا زهرجات مصنوعة من طين بالغ النعومة وبعضها مدهون بطلاء لامع مازال موجوداً حتى اليوم . وقد عثرنا كذلك على طوب محروق من أنواع متعددة وعلى أجزاء من الزجاج والكريستال المصقول بشكل جيد .

وإلى الشمال من صان توجد ترعة صغيرة تؤدي إلى الصالحية لكنها غير صالحة للملاحة إلا لمدة شهر واحد . أما السهل الموجود فيما وراء هذه المدينة وفي بحيرة المنزلة فتخرقه أعداد هائلة من الترع تتقاطع في كل الاتجاهات . وعلى طرف هذا السهل تدخل الترعة إلى البحيرة وتخرقها لمسافة ١٢ فرسخاً تظل خلالها محتفظة بمجرها ولا تختلط — برغم ذلك — مياههما ، حيث لا يبلغ عمق البحيرة هناك أكثر من المتر ، لذا فإننا نميز في كل مكان مجرى هذه الترعة .

وهكذا وصلنا إلى أقصى الترعة بعد أن تأكدنا بأنفسنا أنها صالحة للملاحة في كل أجزائها . وحسب المعلومات التي جمعناها فقد علمنا أنها لا تستخدم بالنسبة للسفن الكبيرة إلا لمدة ثمانية أشهر في العام ، وبعد هذه المدة يمكن لبعض الوقت فقط أن تستخدم فيها القوارب الصغيرة والخفيفة ولكن فقط في الجزء الأدنى منها . ولمدة تسعة أشهر من العام تجري مياه النيل بحرية نحو بحيرة المنزلة ، وفي أثناء الأشهر الثلاثة الأخيرة من العام تمتد مياه البحيرة إلى الأراضي الأدنى من مستوى الترعة . ولتفادي هذه الكارثة يبنى كل عام في كفر مويس سد يمكنه ثلاثة أشهر . وعلى الرغم من هذه الحيلة ، فإن المياه المالحة تغطي على الأرض لمسافة تبلغ من ٧ — ٨ فراسخ . وفي أثناء الأوقات المتأخرة من الفيضانات تصبح المياه أمام اللابيدة — حيث لم يعد يوجد من مياه الترعة إلا ما يبلغ عمق قدم واحد — مالحة تماماً .

تلك هي المعلومات التي استطعنا أن نتزود بها عن هذه التربة : عن طولها وعن عمقها وعن العدد الهائل من الخرائب التي توجد على شطآنها ، ويكاد يكون من المؤكد أن مجراها هو نفس مجرى الفرع الثاني القديم . ولن نسوق هنا ، للبرهنة على ذلك ، نفس الملاحظات التي سقناها في مكان آخر كما أننا لن نقدم أيضاً أية ملاحظة عن مصب هذا الفرع في بحيرة المنزلة وعن الفائدة التي نستطيع أن نجنيها من التربة الباطلة التي يمكن استخدامها للمواصلات من دمياط ومن الصالحية ، لكننا نكتفى بأن نلاحظ فيما يتعلق بمواصلات القاهرة أنه سيكون من الأسهل أن نتوجه مباشرة من صان عن طريق مويس بدلاً من أن يعم ذلك عن طريق بحيرة المنزلة ، وبذلك نتفادى إنزال البضائع في دمياط ثم نقلها أيضاً إلى البحيرة ثم تحميلها من جديد وسوف يكون هذا اقتصاداً في الوقت وفي التكاليف أما سبب قلة استخدام هذه المواصلات السهلة والمفيدة فهو السلب الدائم الذي يدور هناك ، كما أن غيبة قوة الحكومة قد أرغم الأهالي على أن يتحاشوا ذلك بقدر الإمكان . من هنا تولدت هذه الأحقاد من قربة نحو الأخرى ، ومن هنا نشأت هذه الحروب الصغيرة التي خنقت الثقة بشكل تام .

ولو أن هذه المنطقة البائسة كانت في حوزة شعب متحضر لكان مثل هذا الاتصال الجديد بين النهر والبحر وفي داخل البلاد ذا نفع هائل للتجارة ، ولكان قد ضم في وقت سريع إلى الحضارة مساحة من البلاد تبلغ حوالي ٥٠ فرسخاً لا يسكنها إلا قوم هج لا هم لهم إلا شن الحروب المستمرة ، بينما تنقصهم وهم يعيشون فوق هذا السهل الخصيب ، الضرورات الأولى للحياة .



(٢)

« أندريه بوسى »

## جولة فى بحيرة المنزلة

العنوان الأصيل للدراسة : دراسة عن بحيرة المنزلة ، تبعاً لنتائج دلورية الاستكشاف التى تمت فى  
فندمير من العام السابع ( سبتمبر وأكتوبر ١٧٩٩ ) وقد نشرت هذه  
المقالة فى *Décade Egyptienne* وهى دورية كان يصدرها  
الجيش الفرنسى فى القاهرة كل عشرة أيام .



كانت مصر مهداً للعلوم والفنون ، ولكن مبادئ هذه العلوم والفنون ظلت رهينة مدارس الكهنة ، أو حبيسة داخل هذه الميرورغرافية التي لم تفك طلاسمها بعد . وكان الكهنة المصريون ، المشغولون بشكل خاص في تأمل السماء ، يولون اهتماماً أقل بالظواهر الطبيعية التي تتم تحت ناظرهم ، ولذلك فقد لاحظ هيرودت ، عندما كان في ممفيس ، وعند حديثه مع الكهنة أنهم كانوا يجهلون أسباب التفريزات التي كانت تحدث في الجزء الأسفل « الشمالى » من بلادهم ، الواقع بين بداية السهل وحتى البحر والتي يبدو أنها كانت تفاجئهم .

ومع ذلك فثمة ظروف ينبغي أن توضع في الحسبان ، ذلك أن مصر — في الفترة التي كان أبو التاريخ هذا يتجول في ربوعها — كانت خارجة لتوها من حرب طويلة ، أهمل خلالها كل ما يتصل بالنواحي الاقتصادية العامة ، وتأثرت بذلك بطبيعة الحال تلك العناية التي تعطى للترع . وكانت هذه البلاد تمت فضلاً عن ذلك تحت وطأة حكم عسكري تشبه حكومته حكومة المماليك ، كما كانت المناطق القريبة من الصحراوات تتعرض للدمار على يد اللصوص وقطاع الطرق ، شأن ما يحدث في هذه الأيام .

إذن فلقد وجد هيرودت مصر في نفس الحالة تقريباً التي وجدها عليها الفرنسيون ، ولم يستطع أن يرى ولا أن يجمع عدداً كبيراً من الوقائع . وعلى الرغم من أن الوقائع التي ضمنها مؤلفه الهام قيمة لحد كبير ، إلا أنه تركنا في حالة من الشك حول كثير من وقائع أخرى . ولقد أضاف سترابون وديودور الصقلي أشياء قليلة إلى ما قدمه هيرودت . ولم يصنع أبو الفداء وهو يعرفنا بجغرافية عصره ، وكذلك لم يصنع المؤلفون الآخرون في القرن الثالث عشر بترجيحاتهم ، سوى أن زادوا من شكوكنا . وفضلاً عن ذلك فقد تحم على مصر التي استعبدت أكثر من مرة أن تغير من لغتها ما أن يتغير السادة المسيطرون عليها ، وهكذا ، فقد عانت مختلف تسميات الأشياء من التعديل والتحويل بل اختفى بعضها بشكل نهائى ... ولم يلبث كل هذا أن ألقى بكثير من الأضطراب حول الأفكار ذاتها .

ولم يكن بمقدور مؤلفى اليوم إلا أن يعودوا إلى ماكتبه هؤلاء المؤلفون القدماء وأولئك الرحالة المحدثون ، ولقد نتج عن أبحاثهم ، وعلى وجه الخصوص أبحاث دانفل ، استنتاجات حاذقة ، بنى على أساسها هذا الجغرافى الشهير خرائطه لمصر القديمة والحديثة ، وهى الخرائط التفصيلية الوحيدة التى ظلت متداولة حتى مجيء الجيش الفرنسى إلى هذه البلاد . ولقد لاحظنا فى البداية ، عند استخدامنا لهذه الخرائط احتواءها على كثير من الأخطاء، ويبدو أنه كان من العسير ، على الرغم من التمهيد الشديد الذى بذله دانفيل أن يكون الأمر على نحو مخالف .

ولقد هيأت المدة التى بقيها الجيش الفرنسى فى مصر ، الوسائل لمراجعة العدد الأكبر من هذه الأخطاء ، كما أتاحت لنا أن ننزع كثيراً من الشكوك وأن نعيد تأسيس وقائع كاد يطورها النسيان بفعل حقبات الأزمان ووقوف همجية الحكومات حائلاً ضد كل بحث .

وعندما تلقيت أوامر القائد بالقيام بجولة استطلاعية لبحيرة المنزلة ، فقد كانت الإرشادات المبدئية التى زودنى بها وكذلك المساعدات العلمية التى أمدنى بها البعض ، هى ما جعلنى فى وضع استطعت معه أن أعطى لعمليائى من الشمول والدقة ما يتجاوز بقليل ما تحصيل عليه الاستطلاعات العسكرية عادة <sup>(١)</sup> . وسوف أتقدم بملاحظاتى ، كما سأقدم دراسائى مدعماً إياها بالبحوث التى ظهرت ، وعندما استعنت بينما كنت أتناول بعض الوقائع الجغرافية بتراث المؤلفين الأوائل ، فإننى لم أتبن آراءهم بشكل تام ، لكننى رجعت إلى الطبيعة ، التى هى أكثر من هؤلاء المؤلفين القدامى قدماً ، كما أنها فى نفس الوقت معاصرة لنا .

\*\*\*

(١) أنشئت بعد ذلك خريطة لهذه البحيرة . بمزيد من العناية والتفاصيل ، وضعها السيدان جاكوتان ولوجنتى Jacotin & Le Hentil . [ انظر الخريطة الطبوغرافية لمصر ] .

( ١ )

## اكتشاف الفرع التانىسى القديم

كان القدماء يرون أن النيل يصب مياهه فى البحر عن طريق سبع فتحات <sup>(١)</sup> ، إذن فقد كان ثمة سبعة فروع كانت تأخذ المياه منذ خروجها من الجبال لتسير بها إلى هذه الفتحات السبع .

وعلى النحو التالى ، كان النظام الذى عرف عليه القدماء هذه الفروع السبعة ذاهبة من الشرق إلى الغرب :

- ١ - الفرع البيلوزى أو بوباسطة .
- ٢ - الفرع التانىسى وهو الذى يحمل اسم ترعة أم فارح .
- ٣ - الفرع المنديسى أو فرع الدية .
- ٤ - الفرع البلنتينى وهو اليوم فرع دمياط .
- ٥ - الفرع السبنيتى أو فرع البرلس .
- ٦ - الفرع البوليتينى أو فرع رشيد .
- ٧ - الفرع الكانونى أو فرع أى قبر .

فهل بقيت حتى اليوم هذه الفروع ، بأكملها ، أو فى جزء منها ، وهل يمكن العثور على آثار ما درس منها ؟ هذا ماسوف نتفحصه بخصوص الفروع الثلاثة الأولى ، وهى التى تدخل فى إطار المهمة الاستطلاعية التى قمنا بها .

كان الفرع البيلوزى صالحاً للملاحة عندما توغل الاسكندر فى مصر إذ أنه ،

---

(١) أطلق الشعراء على كل من هذه المصببات السبع فم النيل (أورا) ، وتعود هذه التسمية إلى ما أرادوا أن ينحوه للنيل من عظمة ، ولكننا عندما نكون بصدد الحديث عن جغرافية مضر الطبيعة سنأخذ على عاتقنا أن نضع تمييزاً محددًا : فسمى فروعاً ، تلك الفرع التى تتجه إلى البحر المتوسط ابتداءً من المنطقة الواقعة شمال ممفيس ، فى حين نطلق كلمة فم على فتحات هذه الفروع نفسها عند البحر . وهذا التمييز بالغ الأهمية ، حيث أن بعض الفروع التى كانت موجودة منذ الأصل ، قد اندثرت كلية أو فى جزء منها ، فى حين نجد فتحاتها هنا وهناك ، تشكل وسيلة اتصال بين مختلف بحيرات مصر مع البحر المتوسط .

أدخل من هذا الفرع أسطوله الذى استدعاه من غزة ، لكن الرمال تسد اليوم هذا الفرع ، ولا تزال ترى حتى اليوم عند بيلور « بالوظة » فتحة التى كانت تؤدى إلى البحر ، وهى مليئة بالطين . وقد أمكننى التيقن من أن آثار هذا الفرع لا بد وأنها موجودة اليوم ، فى واقع الأمر ، فى ولاية الشرقية بالقرب من قرية بسطة ، وهى مدينة خربة ، كانت تعرف فيما مضى باسم بوباسطة وهى التى نلمحها على مسافة قصيرة إلى الشمال من بلبس ونحن فى طريقنا إلى سوريا . ويحيط ظلام كثيف ، لا يمكن اختراق حجه حول الفرعين : الثانيسى والمنديسى اللذين كانا يأتیان فى الترتيب « من الشرق إلى الغرب » بعد الفرع البيروزى واللذين كانا يصبان فى مكان تشغله بحيرة المنزل وكان يسمى فيما مضى تنيس .

وعندما توغلت فى بحيرة المنزل ، عن طريق فتحة فم الدية فى الثانى عشر من فندمير « ٤ أكتوبر » . أدهشنى كثيراً إتساع وعمق التربة التى تقع إلى اليمين بعد اجتياز الفتحة ، وبدأت أشكك أن قد تكون هى طرف الفرع المنديسى القديم ، وحاولت العثور على إتجاه مجراها باستخدام مجسات متتالية ، لكن الظروف التى دخلت فيها البحيرة لم تسمح لى على الإطلاق بأن أتم هذا العمل .

ومع ذلك فإن مالم أستطع إنجازَه بالنسبة للفرع المنديسى قد استطعت أن أتمه فيما أعتقد بالنسبة للفرع الثانيسى الذى كانت فتحة « فمه » هى نفسها فتحة « مصب » ترعة أم فارح . ويمر المرء عند ذهابه من هذه الفتحة إلى سمته ، وعلى يمينه ، بجزيرتى تونة وتنيس ، ثم يتوغل فى ترعة بحر موسى . ومدخل هذه الفتحة غزير المياه ، وقاعها من الطين الأسود ، ويخوض المرء على يمين جزيرتى تونة وتنيس فى مياه يبلغ عمقها من ١٦ إلى ٢٠ ديسمتر « ١,٦ م إلى مترين » ، أما الجزء الأسير فصالح لاستخدام القوارب الصغيرة فقط ، ولا يتجاوز خط حدود الملاحة فى بحيرة المنزل لأبعد من الخط الواصل بين هاتين الجزيرتين ، أما الجزيرتين الصغيرتين والأجزاء الضحلة التى تتقارب لحد التلاصق فى جنوب هذه الجزر فتبعث على الشك بأن ثمة قارة غارقة

وتتوغل ترعة بحر موسى التى نروى ولاية الشرقية من بحيرة المنزل إلى الجنوب

الغرى من جزر المطرية . ويبلغ إتساع هذه التربة ابتداء من سمته حتى البحيرة من ٥٠ إلى ١٢٠ متراً ، ويبلغ عمقها من ٣ إلى ٤ أمتار ، وهى متصلة بالنيل وتصب في البحيرة أثناء الفيضان كمية هائلة من المياه تندفع فيها لمسافة كبيرة دون أن تصبح مالحة الطعم . وشواطئ هذه التربة مسطحة مما ينبىء أنها لا تعود مطلقاً إلى الأزمنة الحديثة كما سنرى في القسم الخامس .

وهذه الآثار في مجموعها هى أكثر من كافية كى تجعلنى أظن بأن بحر موسى هذا ليس سوى جزء من الفرع الثانيسى الذى كان يمتد حتى فم « مصب أو فتحة » أم فارج ، والذي توجد على شاطئه الأيمن مدينتا : الطينة وتيس ، ولقد تيقنت في هذه الأثناء .. وعند عودتنا ، وفي وقت إنشائنا خريطة البحيرة تبعاً للبيانات التى حصلنا عليها من العمليات التى قمنا بها حول إتجاه ترعة موسى أن جزر الطينة وتيس وفتحة أم فارج ليست مصطفة في خط مستقيم ... وإنما يتخذ الخط الواصل بينها شكل المنحنى الطبيعى الذى تصنعه مجارى المياه . كما لابد أن أشير إلى أن آثار الفرع المنديسى وفمه هو فتحة فم الدية ، ينبىء البحث عنه بالاتجاه نحو ترعة أمهمون .

## (٢)

### الوضع الحال لبحيرة المنزلة

تقع بحيرة المنزلة بين خليجين كبيرين ، يتجزأ كل منهما إلى خليجان أخرى صغيرة ، وبين لسان طويل من الأرض المنخفضة ، ضيق الإتساع ويفصلها عن البحر . وبشكل الخليجان بإندماجهما في بعضهما البعض شبه جزيرة المنزلة التى توجد على طرفها جزر المطرية ، وقد تكون هى الجزر الوحيدة المكونة هناك ويبلغ أقصى إتساع للبحيرة بإتجاه غرب الشمال الغربى حوالى ٨٣,٨٥٠ م « ٤٣,٠٠٠ قامة » وهو يمتد من دمياط إلى بيلوز « بالوطة » أما أصغر إتساع لها ، وهو إتجاه عمودى مع الإتجاه الأول بدءاً من المطرية فيبلغ ١٧٠٠٠ متر « ٨,٧٢٢ قامة » .

وجزر المطرية كثيفة السكان ، وتغطى كل مساحتها الأكواخ التى تؤوى سكانها ، وهذه مبنية في جزء منها بالطين وفي جزء آخر بالطوب . وتتناثر الأكواخ في

جزيرة ميت المطرية وتختلط بالمقابر ، وهى أشبه ماتكون بأكداس من الحجور منها إلى مساكن الآدميين .. ويبلغ عدد سكان هذه المنطقة — غير النساء والأطفال ١١٠٠ رجل من العاملين بصيد الأسماك والطيور المائية .

ويخضع هؤلاء لنفوذ أربعين رئيساً ، يخضعون بدورهم لحسن طوبار الذى يحتكر حق الصيد فى بحيرة المنزل نظير أتاوة يقدمها للبكرات « الممالك » ... ويخلاف ذلك فحسن طوبار هذا هو واحد من أكثر ملاك مصر ثراء . ولعله الوحيد الذى تجرأ على تكديس هذا الكم من الأملاك العقارية التى يملكها ، وعائلته من أكبر عائلات المنزل . وهى تضم أربعة أو خمسة أجيال من الشيوخ . وسلطة حسن طوبار جد هائلة ، وهى تقوم على نفوذه ، وثقة الناس به ، وعلى ثروته ، وأهله الكثيرين ، وعلى العدد الهائل من الأجراء الذين يرتبطون به ، وكذلك على دعم البدو الذى يمنحهم الأرض لزراعتها ، ويفرق شيوخهم بالهدايا ، وتستطيع هذه الجماعات من العريان الوصول إلى ترعة بحر موسى عن طريق الصالحية ، التى تنفرع عنها ، ومن هناك يبلغون البحيرة للاتصال بسكان المنزل والمطرية . وهؤلاء الأخيرون باعتبارهم الملاك الوحيدين لحوالى ٥٠٠ إلى ٦٠٠ قارب صيد تجوب البحيرة ، متحالفين مع جيران على هذا النحو « العريان » — يعدون السادة المرهوين والمتحكمين فى كل البحيرة والبلاد الواقعة على شطآنها . وتقوم تجارتهم على السمك المملح والسمك الطازج والبطارخ . أما صيد أسماك البورى الذى يبيع بيضه البطارخ فيتم بالقرب من فتحة فم الدية ؛ ولهذا السبب يسكن ٥٠ إلى ٦٠ صياداً مع عائلاتهم داخل أكواخ من الحصير على قسم الجزر التى تجاور هذه الفتحة .

وصيادو بحيرة المنزل ، وكذلك بدو القرى ، أناس بالغو النهم والجشع كما أنهم جاهلون جهلاً عميقاً ، فهم لا يعرفون مطلقاً تقسيم الوقت إلى ساعات ولا حتى قياس الوقت بوسيلة الظل كما يفعل عريان الصحراء . فشروق الشمس ، وغروبها ، ومتنصف النهار هى الفترات الوحيدة التى يميزونها فى كل الأربع والعشرين ساعة ، وباستعارة هذه التقسيمات الموجودة عندهم ، وبإعطائها تقديراً للمسافات ، يستطيع



المرء الحصول على بعض المعلومات حول مواقع الأماكن في مناطقهم .

أما المنزل ، التى منحت البحيرة اسمها ، فهى مدينة قليلة الأهمية ، خربة فى جزء منها ، وتقع على الشط الأيمن لترعة أشمون على بعد ثلاثة فراسخ من المنزل ، وستة فراسخ من دمياط ، ويبلغ تعداد سكانها حوالى الألفين ، وتوجد فيها مصانع للأقمشة الحريرية وأقمشة القلاع التى تحتاجها المطرية ، وبها كذلك مصابغ وبعض مصانع أخرى ضئيلة الأهمية .

ويرى المرء فى بحيرة المنزل جزرا كانت آهلة فيما مضى ، وتغطيها الأنقاض وتشكل نتوءات بالغة الأهمية متناثرة وسط المياه ، مما يجعل السكان يطلقون عليها اسم الجبال <sup>(١)</sup> ، وسنوضح فيما بعد أن هذه الجزر كانت مدناً تنتمى إلى قارة غارقة .

وتبدو جزيرتا تنيس وتونة باعتبارهما أهم الجزر ، وقد احتفظت الأولى باسمها القديم ، أما جزيرة تونة فقد أصبح يطلق عليها لاسم الشيخ عبد الله ، وهو اسم شيخ أو ولى أقيم له ضريح فى هذه الجزيرة . وتبعاً لملاحظة المسير فولنى فإن هذه التسميات : شيخ ، ولى ، مجنون ، ابلة .. إنما هى مترادفات . فالأولياء هم أولئك الأشخاص الذين يثيرون أثناء حياتهم دهشة الناس فى آسيا بذلك الغموض المبالغ فيه والذى يحيط بما يأتون به من فعال ، وتقام لهم بعد مماتهم أضرحة مقدسة ، لأنها تثير حماسة المؤمنين الذين يودعون فيها بدافع من الورع بعض الصدقات للفقراء . ومع ذلك أليست لكنايسنا الكبرى وكنايسنا الصغرى المنزلة فى الأرياف أو فى الطرق النائية بصناديق الصدقات فيها وبمصاييحها المتوهجة ، وتلك الصور التى على الجدران ريشة الروحانيات أو الخرافة .. أليست لها نفس الأغراض ؟

وجزر بحيرة المنزل التى نراها فى مستوى سطح الماء ، إنما هى قاحلة وغير مزروعة ولا يجد المرء أى نتاج فيها سوى نباتات بحرية . وتوجد فى بعض منها أضرحة تعلق هذا

(١) فيقولون : جبل تنيس ، جبل التونة ، جبل سمحة .

السطح المستوى ، وهى نقاط الاستدلال الوحيدة التى أمكننا أن نجدها هناك لإنشاء خريطتنا .

ومياه بحيرة المنزلة أفضل مذاقاً على نحو مامن مياه البحر ؛ وتكون صالحة أثناء الفيضان على بعد مسافة كبيرة من فتحات الترع التى تصب فيها مياهها مثل ترعة بحر موريس . ويجد المرء المياه مالحة على نحو خفيف أو ذات مذاق ماسخ ، لا مذاق له ولا لذة ، وذلك على الشواطئ التى تخترقها المياه التى تتسرب من مزارع الأرز . ومياه البحيرة فوسفورية ، أما هواؤها فصحية لدرجة كبيرة للغاية ، ومنذ مايزيد على ثلاثين عاماً لم يعرف سكان المنزلة شكل الطاعون فى جزرهم ، ويبلغ عمق مياه البحيرة فى عمومها المتر ، لكنه يبلغ ما بين مترين إلى خمسة أمتار تجاه الفرعين القديمين الثانيسى والمنديسى .

وقاع البحيرة من الصلصال المختلط بالرمال عند المصببات ، ومن الطين الأسود عند فتحتى فم الدية وأم فارح ، ومن الطين المختلط بالقواقع فى بقية أجزائها وتغطيه الطحالب فى معظم أجزائه .

وبحيرة المنزلة ثرية فى أسماكها ، ويتردد على مدخل فتحاتها خنازير البحر ، ولم نشاهد الكثير من الطيور فوق البحيرة ، لكننا شاهدنا ذلك فوق البلاج بطول البحر ، فى الأماكن التى انحصرت عنها المياه منذ مدة قصيرة .

وتتم الملاحة فى البحيرة بواسطة الشراع ، وبالمجداف وبالعصى الطويلة ، وتضاعف الريح العكسية من الوقت اللازم لرحلة ما ، وأحياناً تمصل به لثلاثة أمثاله ، وذلك بحسب قوتها ، ويرسى الصيادون قواربهم بربطها إلى عصوين طويلتين ، يفرسون أولاهما من الأمام والأخرى من الخلف بسهولة بالغة . ولمراكب الصيد فى بحيرة المنزلة نفس الشكل على وجه التقريب الذى لمراكب الصيد فى النيل ، أى أن لها جؤجؤاً « مقدمة السفينة » أكثر ارتفاعاً بحوالى ٧٠ سم من كؤنلها « مؤخرتها » لكن مؤخرة المراكب الأولى تنغمس فى الماء على نحو أكبر ، مما يعطى سهولة كبيرة للصياد الواقف على السطح فى أن يجمع شباكه وأن يقذف بها وأن يسحبها . وصالب هذه القوارب

« العارضة الرئيسية التى تمتد بطول القاع » مقعر ، مما يسبب حوادث الجنوح كثيرة الحدوث فى بحيرة قدر عليها أن تضم كثيراً من المناطق الضحلة .

وعندما يذهب أهالى المطرية إلى الصيد بعيداً عن جزرهم ، فإنهم يأخذون معهم المياه العذبة فى جرار كبيرة تربط فى قاع قواربهم ، وفى كل قارب واحدة من هذه الجرار .

ويبدو أن صيادى المطرية يشكلون فئة خاصة . وحيث أنهم يحرمون الصيد فى بحيرة المنزل على جيرانهم فاتصلهم بهؤلاء الجيران قليل ، وحيث أنهم على الدوام تقريباً عراة فى الماء ، منهمكون فى أعمال شاقة ، فإنهم أقوياء الجسم ، ضخام الهيئة ، نشطون وأولو عزم . وعلى الرغم من تقاطيعهم الجميلة فإن لهم منظرًا وحشياً ، وبشرة لوحتها الشمس ، ولحية سوداء خشنة تزيد مظهرهم وحشية .. وعندما يجدون أنفسهم فى حضرة أعدائهم ، يطلقون آلاف الصرخات الممجية بنغمة مرعبة ، ويضربون على نوع من الدفوف وعلى سطح قواربهم ، وفوق كل مامن شأنه أن يحدث ضججة ، فينفخون فى الأبواق ، وينشرون عن طريق أصداق القواقع هذه إلى بعيد صوت « رُحْهم » <sup>(١)</sup> المشهور . يقول جنودنا الذين سمعوا مثل هذه الضججة لو أننا كنا رجال الأمن هنا لأفزعنا هذه الضججة حتى لنلقى بأنفسنا إلى المياه وهكذا يحتفظ جنودنا الفرنسيون بمرحهم فى كل مكان ، ويعرفون كيف يخفون بكلمة طيبة من الضجر الذى يحاصرهم أو الخطر الذى يهدق بهم ، والذى يجدون أنفسهم فى خضمه وقد دفعتم إليه الظروف .

ولاتصل بحيرة المنزل بالبحر إلا عن طريق فتحتين يمكن اجتيازهما وهما : فتحة فم الدية وفتحة أم فارج ، واللذان كانتا مصبى الفرعين الثانيسى والمنديسى ، القديمين .

(١) أى : « روح عنى بالك »

وبين هاتين الفتحتين توجد فتحة ثالثة كان يمكنها أن تتصل بالبحر ، لولا هذا السد الصناعى المكون من صفيين من الأوتاد ، تملأ الفراغات بينها بباتات بحرية متراكمة ، وثمة فتحة مشابهة لكنها تغطى الآن بالرمال ، وتقع خلف فتحة أم فارج ، وكان القدماء يعرفون هذه الفتحات ويشير إليها سترابون باسم الفتحات الكاذبة .

أما لسان الأرض الذى يفصل البحر عن البحيرة والذى يمتد عند الفتحة الفاتنيسية — أو فتحة مصب دمياط ، حتى الفتحة البيروزية أى فتحة المصب البيروزى فليس به سوى أربعة قطوع على امتداد يبلغ ٩٢,٠٠٠ من الأمتار . وهذا اللسان ، الذى يتسع نوعاً ما فيما بين دمياط والديية ، وبين أم فارج وبيروز ، يضيق إلى حد كبير فيما بين الديية وأم فارج . وهو شديد الانخفاض ، كما أنه مزروع ، تغطيه فى جزء منه ، شأن جزر البحيرة ، بباتات بحرية ، وليس البلاج هنا ثريا فى قواعده على الإطلاق ولا يرى المرء هناك لازلطات مستديرة ولا أية أحجار أخرى ، وإنما فقط بعض النسفات « حجارة خفيفة نحرة توجد عند مرمى الموج » التى يرمى بها البحر . وأشهر القواقع هناك هى الحلزون وذات الصدفتين من النوع الصغير .

ويغلق كل فتحة من جهة البحر مرفأً مستدير فى جزء منه ، يتصل طرفاه بالساحل عند صخور الشاطئ ، وتختلف هذه المرفأء عن تلك التى توجد عند مصب النيل فى دمياط — والتى لها فضلا عن ذلك نفس الشكل ونفس الموقع — فى أن ليس لها على الإطلاق أى بوغاز ، ولكن حيث أن الرياح ترفع المياه فى المضيق لما يقرب من ٦ ديسمترات ، وأكثر فى بعض الأحيان ، فإن بالإمكان عبور هذه المرفأء بواسطة زوارق ذات غاطس معتدل . ولكى تكون هذه المرفأء بوغازات ، ينبغى أن توجد تيارات كبيرة فى هذه الفتحات ، لكن التيارات التى توجد هناك يمتصها نوع من التوازن بين مياه البحر ومياه البحيرة أثناء وبعد الانقلابين كما سنوضح .

ففى أثناء انقلاب الصيف ، تدفع رياح الشمال الغربى مياه البحر إلى جزء من سواحل مصر ، وتبقىها هناك معلقة ، مما يجعل مياه بحيرة المنزلة تطفو فوق الجزر الواطئة

وعلى شواطئ البحيرة نفسها ، ومن جهة أخرى فان البحيرة تستقبل مياه الفيضان التى يكون فيها سطح هذا الحوض الواسع مستويا .

وعندما تتوقف رياح الشمال الغربى تنحسر مياه البحر من جديد بفعل ثقلها ، لتترك بلاجا مكشوفاً يبلغ عرضه حوالى المائة متر ، وفى نفس الوقت يبدأ فيضان النيل فى الانخفاض ، وتنسحب مياه البحيرة من فوق الجزء الذى غطته من أرض الجزر ، كما تهجر مياه الفيضان أرض مصر ، ويتكون عند فتحى فم الدية وأم فارج تيار من البحيرة إلى البحر تبلغ سرعته حوالى ثلاثة آلاف متر فى الساعة ، مما يحدث بالضرورة وبعد إنقضاء فترة معينة ، إنخفاضاً محسوساً فى مياه البحيرة .

إذن فمصر تتطلب منا أن ننظر إليها فى حالتين : الأولى فى الفترة التى تغطى فيها مياه الفيضان البلاد ، والثانية عندما تنصرف المياه كلية عن أرضها .

### (٣)

#### عن الوضع الحالى للأراضى المجاورة لبحيرة المنزلة

تعد المناطق المحيطة بالمنزلة قاحلة فى جزء منها ومنزرعة فى جزء آخر ، كما أن السنة الأرض ، التى تمتد من مصب النيل حتى فتحة بيلوز ، بطول البحر ، هى الأخرى قاحلة ، أما سهل بيلوز وحواف البحيرة ، بالإتجاه جنوباً نحو ولاية الشرقية ، فأرض صحراوية . ويخترق هذه الولاية ويروى أرضها بحر موسى ، وتروى هذه التربة كذلك ، بالإضافة إلى ترعة أفهمون ، جزءاً من منطقة المنزلة ، وتستقبل منطقة فارسكور مياهها تعرف بهذا الاسم ، أما شبه جزيرة دمياط ، وشبه جزيرة المنزلة ، فتغطيهما حقول الأرز الجبلية . وتروى أراضيها ترع للرى ، تجاورها ترع أخرى للصرف . وقد أعطانى اقتراب ترعة قصب القش من ترعة روهار سلامة ، على بعد فرسخ إلى الجنوب من دمياط ، مفتاح نظام الرى المتبع فى هذه المنطقة ، كما مكنتنى من التعرف بسهولة ، ودون القيام بعملیات مسح ، على الفرق بين ارتفاع مياه النيل وارتفاع مياه البحيرة .

وتأخذ الترعة الأولى مياهها من النيل وتتجه نحو البحيرة ، ولكنها لا تتصل بها ، إذ تسدها الأنقاض والأتربة ، وتتفرع منها - عن طريق قطوع - جداول للرى . أما الثانية فتتصل بالبحيرة ، وهى أكثر إنخفاضاً من ترعة قصب القش ، التى تنتهى فى مواجهتها ، ولا تنفصل عنها إلا بجسر قليل السمك ؛ وهذه الترعة مخصصة لتلقى مياه الصرف من مزارع الأرز .

وبمقارنة ارتفاع المياه فى هاتين الترعتين ، فى الجزء الجنوى من الجسر الذى يفصل بينهما ، وجدنا أن مستوى المياه فى الترعة يعلو على مستواه فى الترعة الثانية ، فى الخامس عشر من فندمير ٣٥٠ م ، وهو نفس ما سجله فى هذا اليوم منسوب ارتفاع النيل فى الجزء المقابل لبحيرة المنزلة ، حيث أن العلاقة بين هذين المنسوبين ومنسوب المياه فى الترعة الأولى ومنسوبها فى الترعة الثانية ، ينبغى أن تتغير تبعاً للكميات التى تنخفض إليها « أو تعلو » كل من مياه النيل ومياه البحيرة .

وتوجد إلى أسفل المنزلة ترعتان تعطيان النسبتين نفسيهما ، ولابد أن الأمر لا يختلف عن ذلك فى خليج فارسكور ، وسوف يوضع مقياس للنيل وآخر للمنزلة ، يوضحان فى كل هذه النقاط العلاقة اليومية بين هذه التغيرات « فى منسوب ارتفاع المياه » .

وتقسم أراضي حقول الأرز إلى أجزاء ، تحدها جسور صغيرة ، توجد بها قطاعات تفتح وتغلق حسب الطلب ، لإدخال مياه الرى أو لصرفها . وبنفس هذه الطريقة تعد الحقول للبذار ، وتعد كذلك مربعات استخراج الملح البحرى عن طريق البحر ، وفى الحالة الأخيرة تتعرض المياه للبخرة الأولى بحصرها فى خزان منفصل ، وعندما تركز على هذا النحو ، يقوم العمال بإدخالها إلى التقسيمات المشار إليها ، حيث تنتشر على السطح فى عمق قليل ، أما المياه الأم فتتجه إلى خزان أكثر إنخفاضاً .

وعندما يراد البذار ، تحرث الأرض حرثة أولى ثم تغمر بعد ذلك بالمياه ؛ وبعد أربع وعشرين ساعة ، وبعد أن تكون الأرض قد نالت كفايتها من البلل ، يدخل إليها رجال كثيرون ، يحرثون فيها حفرات بأيديهم ، ويسوونها ، ويلقون إلى الخارج بقطع

الطين شديدة الصلابة ، وبعد إنتهاء هذه العملية تصرف المياه ، وبعد وقت قصير تبذر البذور ، وبعد بضعة أيام تكسو الخضرة كل الحقل . وقد لاحظنا أن أكوام الردم التى تحيط بترع الرى ، تستخدم سماداً ، فيقوم الفلاحون بوضعها أكواماً فى الحقول قبل أن تخطط هذه خطوطاً ، ويتم ذلك بالطريقة نفسها ، التى تجهز بها أكوام القمامة فى أوروبا . ويلاحظ المرء فى هذا النظام ، وجود ترعة علوية تغذى الحقول بمياه الرى ، وترعة سفلية تستقبل صرف هذه المياه نفسها بعد استعمالها .

وعندما لا يصبح فى الإمكان تزويد هذا المستوى العالى بالمياه ، فإن مياه الرى هذه ترفع إليها بواسطة سواق ذات قواديس أو سواق ذات ثقب مجوفة ، ويفضل استخدام الأخيرة ، عندما لا تكون قناة التغذية منخفضة انخفاضاً كبيراً .

تلك هى الكيفية التى تتم بها زراعة الأراضى فى ضواحي دمياط والمنزلة . ويتبع المنزل بالقرب من البحيرة ، وفى الجزء الواقع بين الفرعين اللذين تنقسم إليهما ترعة أشمون ، إلى الشمال من المدينة ، مستنقعان ملحيان ، ييشان كمية كبيرة من الملح الذى يتم استخلاصه ، بالوسيلة التى سبقت الإشارة إليها ، ناصع البياض ، متبلوراً فى طبقات يبلغ سمكها ٦ — ٨ م .

وينتج أحد فرعى ترعة أشمون نحو العصافرة ، وتستخدم مياهه فى تغذية حقول الأرز ، أثناء الفيضان ، وفى سقاية سكان جزر المطرية وسكان القرى المجاورة . وينتج السكان هذه الفرصة المواتية ليملأوا الخزانات العامة ، وهى خزانات مياه كبيرة ذات سقف مفتوح ، ومبنية بمواد بناء ، وتكسوها من الداخل طبقة من الأسمنت بالغ النعومة ، وتخزن فيها المياه بعمق خمسة أمتار ، وعندما ينضب هذا المصدر ، تفتح فى الريف آبار يبلغ عمقها حوالى ثلاثة أمتار ، وهى شديدة الوفرة فى مياهها ، وليس من الغريب أن تطفو المياه فى هذه الخزانات الصناعية المحفورة فى أرض ندية ، تفرقها المياه أربعة شهور فى العام ، وتتكون طبقاتها السفلية من صلصال لزج ، لا تنفذ من خلاله السوائل .

( ٤ )

## تكوين بحيرة المنزلة

تبعا لما سبق أن قلناه عن الاتجاه القديم للفرعين الثانيسى والمنديسى ، فقد كان هذان الفرعان ، فيما يبدو ، يعبران ، كى يتجها إلى البحر ، تلك الأرض التى تغطيتها اليوم بحيرة المنزلة ، فهذه البحيرة إذن ليست بحيرة على الإطلاق تشابه تلك التى نراها على سواحل لانجدوق <sup>(٥)</sup> وروسيون ، وعلى ذلك ، فهذه البحيرة لم تكن موجودة منذ البداية . لكن يا ترى ، ما هو السبب فى تكوينها ؟ هذا ما نحن بصدد تفسيره .

قلت للتو إن هذه البحيرة ليست على الإطلاق بحيرة بحرية ، فطبيعة قاعها الذى يوجد فى كل مكان منه طمى النيل ، وكذلك عمق المياه بها ، الذى لا يزيد عن متر واحد فى العادة ؛ بينما يفوق هذا العمق لأكثر من ذلك بكثير من الاتجاهين المفترضين للفرعين الثانيسى والمنديسى ، كل ذلك يعلن بوضوح أن حوض بحيرة المنزلة هو أرض رسوبية كونتها فروع النيل ، ولم يتكوّن قط بفعل حركة مياه البحر . وقلت فى مكان آخر إن ليس بالمستطاع أن تتكوّن هذه البحيرة ، إلا بفعل فقدان التوازن بين مياه البحر من جهة ، ومياه الفرعين الثانيسى والمنديسى ، من جهة أخرى .

أما الفرع الفانتيسى ، أو فرع دمياط ، فحيث أن يد الإنسان هى التى حفرته — كما نخبرنا بذلك هيرودوت — فلا بد أنه لم يكن على الأرجح فى نفس الحجم الذى نراه عليه اليوم ، ومن المحتمل أن يكون حجمه قد كبر على حساب الفروع البيلوزى والثانييسى والمنديسى ، بحيث أن المياه عندما شحت من الفرعين الأخيرين فإنهما لم يعودا فى حالة تمكّنها من صنع التوازن اللازم مع مياه البحر ، ومن هنا اقتحمتها المياه المالحه ، ولابد أن ذلك قد تم بقدر كبير من السهولة ، ذلك أن رياح الشمال الغربى ، وهى التى يستمر هبوبها شهوراً عديدة من السنة على السواحل المصرية ، ترفع

(٥) إحدى مقاطعات فرنسا القديمة .



من منسوب البحر ، وتدفع بمياهه ، كما سبق أن لفتنا النظر ، لتستقر فوق الأراضي المجاورة .

وعمل هذه الرياح أمر يسترعى الانتباه في ضواحي دمياط ، ولابد أن يكون كذلك في أماكن أخرى ، حتى أن أضخم الأشجار ، مثل أشجار الجميز ، تميل دائما نحو الجنوب ، أما قممها ، من ناحية الشمال ، فتكون عارية من الأوراق ، وتكون أغصانها الجرداء ملتوية ، وملفوفة ، كما لو كانت قد قلمت بمقص . وثمة واقعتان قريتان حدثتا في مصر ، تنهضان لدعم افتراضاتنا هذه .

ففي بداية القرن الأخير « السابع عشر » ، طفت مياه البحر الهائجة على الساحل بين رشيد والإسكندرية ، وحفرت لنفسها هناك مجارى عميقة <sup>(١)</sup> ، وعندما فتحت بعد ذلك من جديد ترعة الفرعونية ، إندفعت مياه النيل في هذا المجرى الجديد ، ولكن هنا شحت المياه من فرع دمياط فتوغلت في هذا الفرع ، ولمسافة كبيرة ، مياه البحر ، وكان الدمار كبيراً ، لحد اضطر معه أولو الأمر إلى أن يعيدوا إغلاق مدخل هذه التربة على وجه السرعة ، وهى التى كان قد أعيد فتحها دون اتخاذ أية احتياطات <sup>(٢)</sup> . ومن المحتمل أن تكون بحيرة البرلس قد تكونت بالطريقة نفسها .

أما عن تفتت الأرض ، الذى نتج ولابد عن إندفاع مياه البحر ، وعن تحركاتها ، فى الحوض الذى تشغله بحيرة المنزلة ، فقد يكفى أن نسوق هنا مثلاً من نهر الموز : <sup>(٣)</sup> ألم يؤد انهيار سدود هذا النهر فى عام ١٤٢١ ، إلى تحول الأرض إلى بحيرات شاطئية ، « أى بحيرات تقع بين الأرض والرصيف وتتصل بالبحر بعدد من المجارى » ، بها عدد كبير من الجزر والأجزاء الضحلة ، يبحر الناس من خلالها الآن ؟ وقد غطت هذه

(١) انظر :

Voyage de Paul Lucas au Levant , tome II Pag , 19 et s.

(٥) كانت هذه التربة تأخذ مياهها من فرع دمياط تصب فى فرع رشيد . ( انظر رحلة إلى أعماق الدلتا

( المترجم )

والدراسة الرابعة من هذا الكتاب ) —

(٥٥) وهو نهر ينبع من فرنسا ، فى مقاطعة المارن العليا ، ويرى فرنسا وبلجيكا وهولندا - المترجم .

البحيرات مساحة واسعة من البلاد ، كانت تضم أكثر من مائة قرية بأراضيها الزراعية . ومن المعروف أن هذا المستنقع الواسع يحمل اسم بيبس — بوس ، أى غابة البوص .

ومن جهة أخرى فإن تضخم فرع دمياط ، لم يكن هو السبب الوحيد لإضمحلال الفروع : البيلوزى والتانىسى والمنديسى ، فقد ساهم فى حدوث ذلك ، تلك الإدارة السيئة للمياه ، ونقص العناية بالترع ، كما أن وضع هذه المناطق وموقعها قد هيئا فرصة حدوث ذلك .

وإذا ما تأملنا المضيق الذى يفصل البحر الأحمر عن البحر الأبيض ، فسوف نرى أن جبل المقطم وكاسيوس ، هما شناخا هذا البحر من الرمال <sup>(٥)</sup> ، كما ينبىء هذا التواء الذى يوجد بينهما ، والذى يكاد يكون غير محسوس ، وهو ما قد لا تراه العين فى مجمله ، وإن كان هذا لا يعنى عدم وجوده فى الطبيعة — ينبىء هذا التواء عن انفصال خليج السويس عن خليج غزة ، وهكذا فإذا ما تحدثنا من وجهة نظر طبوغرافية ، فسنجد أن النيل ينتمى إلى أفريقيا ، أكثر من انتمائه إلى آسيا <sup>(١)</sup> .

وعلى الرغم من أن الإدارة السيئة للمياه قد ساهمت فى تدهور حالة الفروع البيلوزى والتانىسى والمنديسى ، فإن مياه النيل من جانبها لم تكن قليلة الميل للذهاب عبر هذه الفروع ، للحد الذى يكون من المستحيل معه إعادتها إليها من جديد ، بل أن هناك طرفا بعينه ، وهو ارتفاع قاع النيل ، وهو الذى أدى بدوره إلى زيادة ارتفاع منسوب هذه المياه ، يجعل من رأينا هذا أكثر احتمالا ، وسوف نتوصل بإعادة العمل إلى الفرعين التانىسى والمنديسى إلى تخفيف بحيرة المنزلة . ومع ذلك فإن من المفيد — حتى نحكم على الوسائل التى قد نستطيع اللجوء إليها لهذا الغرض — أن نتفحص تلك الطريقة التى قد تكون الدلتا قد تكونت بها ، فلهذين الموضوعين — فيما بينهما — علاقة مباشرة .

(٥) شناخ : أنف الجبل الخارج منه والداخل إلى البحر . ( المرجع ) .

(١) من المعروف أن النيل فى الأزمنة القديمة كان يفصل أفريقيا عن آسيا . انظر بلين Pliny .

( ٥ )

## تجفيف بحيرة المنزلة

عندما تنتظم الجسور مجرى نهر ما ، فإن من خاصيتها أن تحصر كمية المياه التي كانت تفيض على مساحة كبيرة في رقعة محددة ، ونتيجة لذلك أن ترفع من منسوبها . وعندما تكون هذه المياه حاملة للعكارة والأوحال ، فسوف يكون من خاصة هذه الجسور كذلك أن ترفع قاع الترع ، لأن المياه في هذه الحالة ترسب في مكان بالغ التحدد ، تلك العكارة التي كانت تنشرها في مساحة أكبر إتساعاً .

وقبل أن تقوم جسور لنهرى البو والمانشو « في ايطاليا » لم تكن فيضانات النهر الأخير لتصل حتى مدينة مانتو <sup>(١)</sup> ، أما الآن فهي تفيض في البحيرة الدنيا . ومنذ سنة ١٦٠٧ رفعت الفيضانات قاع النهر الذى كان يبلغ عمقه ٢٣ ديسمتراً بمقدار الثلث ، بفعل عمليات الترسيب <sup>(٢)</sup> . وحيث تأتى مياه البحر ، كما في الفيضانات الكبرى ، نتيجة ارتفاع المياه في البحيرة العليا ، وحيث يبلغ اختلاف المستوى بين البحيرتين ما يقرب من المترين ، فقد رأينا أنه بانحصار النهرين ، البو والمانشو ، بين جسرين ، فإن منسوب البو قد ارتفع إلى مستوى ٤٣ ديسمتراً ، وهو المستوى الذى لم يكن ليلغيه من قبل . وينتج عن ذلك أن سرير مجرى البو قد ظل عاليا ، بالنسبة لتلك السهول الخفيضة التي تجاور مجراه ، لأنها لم تنل نصيباً من ترسيبات النهر ، كما لم تحصل على أية ترسيبات خارجية ، وأن الأراضي التي تجفف عن طريق صرف مياهها ، مهددة في كل لحظة بأن تفرق غرقاً تاماً إذا ما انقطعت جسور النهر أثناء الفيضان <sup>(٣)</sup> .

---

(١) Bertazzolo Del Sostegno di Governalo.p.31

(٢) Ablati Mari, Montovano Idraulica Pratica ragionata.

(٣) قدم المستر دولوميو Dolomieu آراء مشابهة في مقالته القيمة عن مصر ، والتي نشرت في علم ١٧٩٤ ، وإنتى لأشهر بزهو شديد ، إذ تلاقت في هذه النقطة مع هذا العالم الطبيعي الغد ، والذي كنت أتمنى لو أنتى كنت أملت بمقالته تلك ، في وقت أكثر تبكوا .

والشيء نفسه بالنسبة للأراضي التي تعبرها كل الأنهار المجسرة في إيطاليا وهولندا وزييلندا . والتلاندر البحرية .. فإن هذه الدلتاوات التي تكونت بفعل ترسيبات الرين والموز والاسكوت ، وليس بفعل ترسيبات لاحقة ، تعاني من نفس الأمر .

ونخلص في المقابل إلى أنه ، عندما يوجد سهل خفيض يجاور البحر ، وتخترقه أنهارات تحمل ترسيبات طينية ، وعندما يكون هذا السهل أعلى من منسوب ارتفاع مياه أقوى الفيضانات ، فلا بد أن يكون هذا السهل قد تكون بفعل الترسيبات . لنطبق الآن على النيل ما سبق أن قلناه عن نهر البو ، وبإمكاننا أن نقيم مقارنة شيقة بين هذين النهرين ، من حيث أن لكليهما مجرى طويلا ، وأنهما يحملان رواسب طينية ، ويتمتعان بفيضانات موسمية .. كما يتجهان كلاهما ليصبوا في نفس البحر . وقبل أن يتنظم مجرى النيل ، كانت مياهه بعد خروجها من الجبال تنتشر ، مثل مياه البو ، فوق مساحة شاسعة كانت تفرقها طيلة العام . وقد لَّم سيزوستريس مياه النيل في ترع إلى الشمال من ممفيس وحصرها بين جسور ، وبهذه الطريقة شكل النهر دلتاوات عدة ، ولو أن قدماء المصريين قد حالوا بين مياه النيل وهذه الدلتاوات ، لحرموها من الزراعة ليس فقط بسبب طبيعة المناخ ؛ ولكن تبعاً لما سبق أن عرضناه فبدلاً من أن نكون بصدد نيل يجرى بين شواطئ شكلها لنفسه .. فقد أصبح لدينا نهر محصور داخل جسور اصطناعية يتحكم في تربة مصر .

لنته إذن إلى هذه النتيجة ، وهي أن دلتاوات مصر قد تكونت بفعل ترسيبات ساعدت على حدوثها أعمال البشر .

ولابد أن نفترض أن الدلتا التي أصبحت محصورة بشكل قاطع بين الفرعين الحاليين للنيل ، كانت تمتد لتحصر بين تلك الجبال النائية والمتباعدة إلى الغرب نحو الإسكندرية ، وبين تلك التلال التي ينتهي إليها جبل المقطم . وتنبئنا مواقع فروع النيل القديمة ، والتي يدل انتظامها على عمل الإنسان أن هذا هو الامتداد الطبيعي الذي حددته الطبيعة ، والذي كان المصريون القدماء يحددون به الدلتا .

وتبعاً لما انتهينا إليه ، فإن نجفيف بحيرة المنزلة يقتصر على اتخاذ الخطوات الآتية

١ — التعرف على الاتجاه القديم للفرعين الثانيسى والمنديسى ، وإعادة حفرهما .

٢ — إدخال مياه النيل أثناء الفيضان إلى الدلتاوات الفرعية للحصول على الطمى ، وهذا ما يمكن حدوثه ، دون المخاطرة بتبديد كمية ضخمة من مياه النيل ، عن طريق فرع دمياط وترعة بحر موسى .

٣ — عمل قطوع تقفلها هويسات فى مناطق من الساحل ، لتلك الفروع التى يراد إنشاؤها .

٤ — وأخيراً فتح هذه الهويسات عندما تنحسر مياه البحر من عند جنوب الساحل ، حتى تساعد على تصريف مياه النهر بعد أن تكون قد رسبت طمىها . وتتطلب كل هذه العمليات ، على الرغم من إمكانية تنفيذها ، أن تتم بأكبر قدر من الحذق والحذر فى وقت معاً ، حتى لا تشع المياه فجأةً وبدرجة أكبر مما ينبغى فى فرع دمياط ، الذى قد يتطلب الأمر العمل مستقبلاً على تضيق مجراه .

كان هيرودوت هو أول من ذكر أن الدلتا هبة النيل .. وبجادل بعض المحدثين فى هذه الفكرة ، وكان فرييه <sup>(١)</sup> هو الذى تصدى أكثر من غيره لدحض هذه الفكرة مدفوعاً بما توصل إليه حول بعض الأنظمة الجيولوجية ، بل لقد ذهب إلى حد التشكك فى إمكانية أن تشكل العكارات التى يحملها النيل أية ترسيبات ... ولكن كيف نفسر إذن انسداد الترعر فى مضر ما لم يكن السبب هو طمى النيل ؟ ولماذا ننكر على المياه التى تنتشر على السطح ، والتى تقل نتيجة لذلك سرعتها ، أن ترسب من طمىها ، بينما تتمتع بهذه الميزة تلك المياه المحصورة فى الترعر ، والتى لا تقلص سرعتها لتلك الدرجة ؟

وكان هيرودوت كذلك هو أول من ألمح بذلك ، إلى سبب تكون مصادر المياه ، وهو الأمر الذى لم يتيسر تأييده إلا فى القرن الأخير « الثامن عشر » عن طريق حسابات ماريوت والتي قدم لها ديكارت تفسيراً هندسياً وإن يكن أقل ترجيحاً ، ولهذا فلم يعد المرء ليشك فى هذه الميكانيزم البديعة لدورة مياه البحر نحو الجبال ... ومن الجبال نحو البحر ، بفعل عملية البحر ، وبواسطة ذلك الفاصل الزمنى الذى تستغرقه مسيرة الرياح بين البحر وبين الجبال ، وينبغى أن نضيف : وبواسطة ميكانيزم درجات الحرارة المتعارضة ، إذ أننى أعتقد أن من المستطاع التأكيد بأن السحب فى السلاسل المركزية والعالية لا تتجاوز مطلقاً خط منتصف المياه وشبكة السقوط ، إذ يفصل هذا الخط درجتى حرارة الممرات الجبلية ، وهى الأجزاء سهلة المنال والتي يمكن لهذا الخط اختراقها ، ولكيلا تكون السحب على هذا الحد من الارتفاع ، فإنها ينبغى فى نفس الوقت ألا تكون فى موقع أقل منه ، بالنسبة لبؤرة ثورات الطقس .

وهذا المبدأ الذى تشكل مع محاولة تفهم حركة الرياح المسيطرة أثناء الانقلابين « الشتوى والصيفى » — يفسر أسباب تلك الأمطار الموسمية التى تحدث فيضان النيل ثم فيضان نهر النيجر ، وهو النهر الذى يجرى على الجانب الآخر من جبال أثيوبيا .

وتسترعى الطريقة التى فسرنا بها تكون الدلتا أنظارنا إلى أن هذه الدلتا تعلقو فى نفس الوقت ، وأن قاع النيل يرتفع معها بالمثل . لكن ماهى العلاقة بين هاتين الزياتتين فى المنسوب ، وما هى احتمالات أن يفيض عليها النيل فى أضعف فيضاناته كما فى أكثرها غزارة بالمياه ، بشكل كاف ، وليس بشكل أكبر من اللازم ؟ هذا مالميس من السهل تحديده .

ولقد شعر قدماء المصريين ، منذ زمن طويل ، أنه لابد لهم أن يسيطروا على مياه النيل ، إذا ما شاءوا ألا يتعرضون مطلقاً لخطر وجود مساحات كبيرة من الأرض محرومة من أحد عوامل النمو والحضرة « الماء » ، ويزعم المؤرخون أنهم قد حفروا بحيرة موريس « بحيرة قارون » لكى تكون خزاناً منظماً لفيضانات النيل ، فالمياه التى تصب

في هذا الحزان الواسع ، والذي يستقبلها أو يصرفها حسب الطلب عن طريق بحر يوسف ، تعرض فيما يقال انخفاض مياه الفيضانات باللغة الضعف ، أما في حالة الفيضانات الشاذة والعالية فقد كان هذا الحزان يخلص أرض مصر من المياه التي كان من الممكن أن تظل تغطيها لوقت بالغ الطول ، وربما كانت هذه هي نفس الفكرة الضخمة التي كانت لديهم على الدوام ، ولعلها في نفس الوقت أنسب الأفكار التي من شأنها ازدهار بلد ما ازدهاراً حقيقياً <sup>(١)</sup> .

ولا تزال توجد حتى اليوم تلك التربة التي كانت تنقل المياه من بحيرة موهيس « قارون » أو بالأحرى من النيل من مصر العليا إلى بحيرة ماوهوتيس « مريوط » ، وإن كان التلف قد أصاب نهاية مجراها .. ولهذا السبب ، نجد الجزء الجاور من ولاية البحيرة للصحراء ، والذي سبق أن خصبته مياه هذه التربة ، محروماً اليوم من الزراعة .

(٦)

## طبيعة لسان الأرض

### الذي يفصل بحيرة المنزلة عن البحر

رأينا تبعاً لما قلناه في هذه المقالة أن جيولوجيا مصر السفلى تخضع لمبادئ باللغة البساطة ، فحيث لا تعرف الطبيعة هنا على الإطلاق نوبات المد الكبير ، أو البراكين والزلازل ، أو تلك العواصف والإعصارات العنيفة ، التي ينظر لما تحدثه من دمار باعتباره كوارث تظل محفورة في الذاكرة ، فقد وجب على أشكال الأرض في هذه البلاد أن تحفظ بالخواص العامة للمادة ، وأن تتبع تغيرات هذه الأشكال حركة العناصر الموحدة على الدوام ، والتي تتم بموجب قوانين الحركة والمقاومة . فالأقطار التي تسقط بشكل منتظم كل عام أثناء انقلاب الصيف فوق جبال الحبشة تنحت قمم هذه الجبال لصالح وادي النيل والدلتا ، وترسب الطمي الذي يحمله النيل من هناك

(١) أوضحنا في مقالتنا عن بحيرات وادي التطرون ، وفي ملاحظات عامة حول بحيرة موهيس ، ما نراه حول هذه البحيرة ، وحول النظام المبدئي للمياه في مصر . ( انظر المجلد الثاني من الترجمة المبرية ) .

في كل مكان تقل فيه سرعة مياهه ، فيرتفع مستوى الأرض التي تظل المياه فوقها زمناً ، وتكون كتلا من الرمال ، وتحدث بعض تغييرات عشوائية في مجرى النهر ، وتساهم في تشكيل المرافئ واتساع البلاجات .

وتحمل الأعاصير الرمال من قاع البحر ، وتلقى بها إلى الساحل ، وفي أوقات انحسار المياه تجف الرمال ، وتحملها الرياح من جديد من فوق صخور الساحل ، ولهذا السبب ترتفع البلاجات والكثبان ، وتحول الأماكن المغطاة من صخور الساحل إلى بلاجات .

ويلتقى التيار الساحلي الذي يتبع سواحل المتوسط من الغرب إلى الشرق ، بمجرى فروع النيل ، وينتج من جهة اليسار ، ويسبب تضاؤل السرعة لهاتين القوتين المندفعتين ترسيباً يتخذ شكل قمم ، تتفاوت في درجة حدتها ، بينما يتخذ البلاج على اليمين ، وهو الذي يقع بين اتجاه مجرى النهر وهذه القمم الحاصلة ، شكلاً دائرياً ؛ وهذان الشكلان دائمان ، ويجدهما المرء عند مصب فرع دمياط ، وعند فتحتي قم الدية وأم فاراج .

وتشكل الرمال والطين التي تجلبها هذه الحركة المزدوجة ، في اتساع البلاجات ، وبخاصة تلك التي تقع إلى اليمين ، حيث تنشأ تلك القمم أو الرؤوس التي يراها المرء بين دمياط وبيروز ، كما تساهم في ذلك صخور الرصيف وهذا المنحدر الطويل الذي يتوغل إلى الشمال في المياه ، والذي يبعد عن الشاطئ تلك المرافئ العميقة ، وتتبع هذه المرافئ بطبيعتها اتجاه الرمال والطين . ولخليج دمياط على يسار مصب النيل قاع صلب من الطين الأسود في حين أن قاع خليجي بقافة ورأس بو ، اللذين يقعان إلى اليمين ، من الطين الرخو الضارب إلى الصفرة ، وهناك تقوم السفن بالصيد في بعض الأحيان ، دون مخاطر ، على بعد فرسخين أو ثلاثة فراسخ .

وبحملنا التماثل على الاعتقاد بأن البلاجات التي تربط بحيرة البرلس وبحيرة البحيرة على فروع النيل تدين بتكوينها لنفس الأسباب .

وأخيراً فإن التيار الساحلي ، سواء في حركته العادية أو عندما تدفعه الرياح القادمة من الغرب ، يشكل عند مقابلته لخليج غزة دوامات غير معروفة لنا إلا فيما



ندر ، إذ هي تكاد لم تدرس على الإطلاق ، وقد ساهمت هذه الدوامات في طمر الخليج من جهة ييلوز ، وسوف تواصل التقليل من اتساع هذا البلاج .

والآن ، فإذا أخذنا في اعتابنا أن النيل ، بدءاً من الدلتا حتى قمة جبال الحبشة ، يمر بين سلسلتين من الجبال الحجرية حتى أسوان ، والجرانيتية إلى الجنوب من هذه المدينة ، فسنحصل على فكرة تقريبية عن كل ما يتعلق بجيولوجية مصر . وتبدو التلال التي تحيط بالصحراوات الليبية في الجزء الأدنى من مصر ، على أنها تلال رملية إذ تغطيها الرمال الصوانية ، وإن كانت نواتها في الواقع من الحجر الصخري .

وقد اقتنعنا بذلك تمام الاقتناع عندما نزلنا في الكهوف التي بها مومياوات الطيور إلى الجنوب من سقارة ، وعندما دخلنا المقابر الملاصقة لأهرام الجيزة ، وعندما تأملنا أبا الهول ، بل كذلك الأرض التي قامت عليها الأهرام نفسها .

## (٧)

### لمحة سريعة عن بعض المدن التي لها صلات ببحيرة المنزلة

تقدم بلاد مصر التي زرتها ، في كل أنحائها تقريباً ملمحاً لفراغ سكاني كبير ، ولقد قدر على مدن هذه المنطقة الواقعة عند مدخل سوريا أن تجدد نفسها تحت أقدام الغزاة ، وكان عليها أن تستشعر قدوم جيوش الغزو التي كانت تنتمي في غالبيتها العظمى إلى شعوب همجية ، ويقودها قادة لا سبيل إلى التعامل معهم ، من قمييز أو عمرو ، العاقى الفظ ، على أن السبب الرئيسي في التدهور التام لمدن هذه المنطقة ، كان بلا جدال هو جفاف الفروع النيلوزي والتانيسي والمنديسي .

كانت تقع على شواطئ هذه الفروع أو في المناطق المجاورة لها ، مدن هامة مثل تنيس<sup>(١)</sup> وتونة ، وسمنه ، وييلوز ، بالإضافة إلى مدن أخرى أقل أهمية .

ولقد أصبحت مدينتا تنيس وتونة ، الخريتان ، تقعان اليوم وسط المياه ، وتنتميان كما سبق أن قلنا إلى بحيرة المنزلة .

(١) تنيس Tenny ، مدينة رومانية ، بنيت فوق أنقاض مدينة مصرية ، وكانت تنيس هذه مزدهرة أيام

أغسطس .

وكانت هاتان المدينتان ككل المدن التي تصلها مياه الفيضان ، تنهضان فوق بسطة صناعية ، لكن أرضهما المليئة بالأنقاض ، والتي نسير فوقها اليوم ، أرض غير مزروعة بشكل تام ، بل إن سطحها قد أصيب بنوع من التبلور بحيث تتر الأرض وتتفتت تحت الأقدام ، كما يفعل البرد ، وقد بدأ في التجمد ؛ وهذا ما يجعل السير خلال هذه الجزر أمراً شاقاً وعسيراً .

كانت تنيس مدينة بالغة الاتساع ، وكان يقوم بالدفاع عنها سور من الجدران ، تعلوه أبراج وحصون ، وبه آبار تمتلئ بالمياه ، لكنها اليوم خالية من أى مبنى ، فأنقاض حمامات ، وأطلال بعض القباب تحت الأرضية والمبنية بحدق بالغ ، والتي يغطي جدرانها أسمنت بالغ الصلابة ، بل هو يبدو بالغ الحدانة ، وأنقاض كهف مستطيل من الجرانيت الأحمر ... تلك هى كل المباني التي يستطيع أن يميزها المرء وسط أنقاض واسعة من الطوب الأحمر ، والخزف والفخار ، والقطع الزجاجية من كل لون .

ويقوم سكان البلاد المجاورة باستمرار بالحفر في هذه الجزيرة ، ويجمعون من هناك مواداً يستخدمونها في إقامة مساكنهم ، وهذه الطريقة نقلت العمد وقواعد العمد ، وقممها ومواد البناء المختلفة التي نراها اليوم موضوعة بشكل شديد الهمجية في المساجد والمنشآت الرئيسية ، أو الملقاة كيفما اتفق في المباني العادية ، وعتبة ثكنة دمياط على سبيل المثال إنما هى قطعة من مسلة بالغة الجمال ، تملؤها النقوش الهيروغليفية ، ولقد وجدنا في هذه المدينة بجزر أحد الأبواب ، قاعدتين عموديتين مليئتين بكتابتين أحدهما يونانية والأخرى لاتينية ، كما وجدنا في أحد مساجدها عموداً من الرخام الغامق المجزع ، يحمل نقوشاً يونانية متأخرة ، امتد إليها بعض التلف .

وكانت تونة أقل أهمية من تنيس ، ولقد قادتنا الصدفة السعيدة لنعثر فيها ، فوق سطح الأرض ، على تمثال قديم من العقيق المجزع يقف فوق قاعدة من العقيق ، ويبلغ طوله ٢٦ سم وعرضه ٢٨ مم ويمثل رأس إنسان من منظور جانبي ، ينطق بتعابير كثيرة : عين ثاقبة ، وملمح شجاع ، وشفاه لامبالية تدل على الازدراء ، وشواهد

أخرى ، وكل هذا يحملنا على الظن بأننا هنا بصدد تمثال لرأس أغسطس ، ذلك الذى استطاع أن يقاوم سحر وجمال كنيوباترة ، وأن يتغلب على كل الصعاب التى كانت تحول بينه وبين السلطة .

وتقع سمّة <sup>(١)</sup> على شاطئى ترعة بحر مويس ، ويبدو أنها كانت مدينة هامة فى الماضى ، وأنها كانت تمتد كثيراً محاذية للترعة ، ونرى بداخلها نوعاً من الفورم ، أو الميدان العمومى ، على شكل مستطيل ، له مدخل كبير من ناحية الترعة ومنافذ فى الأجزاء الجانبية ، وينتجه المحور الكبير لهذا الميدان من الشرق إلى الغرب ، ولقد لمحنا فوقه كثيراً من المباني المحظمة والمسلات المكسورة والمقلوبة . وعندما نتأمل أنقاضاً بهذه الضخامة ، فقد يحق أن ندهش من المجهودات التى لابد قد بذلت لقطع هذه المسلات بالقرب من قاعدتها ، ثم قلبها فى الأتربة ، بأكثر مما ينبغى أن ندهش من الوسائل والجهد التى استخدمها الناس أو بذلوها لإقامتها . ولقد احترم الزمن النقوش الهيروغليفية لواحدة من هذه المسلات وقد أخذنا رسماً لها .

واليوم ، فإن سمّة هى مستودع البلع الذى يجلب من الصالحية ، والذى يذهب صيادو البحيرة ليأخذوه مبادلة بالسملك المملح .

أما بيلوز <sup>(٢)</sup> فتقع على الطرف الشرقى لبحيرة المنزل بين البحر والكثبان ، ووسط سهل قاحل عار من أية خضرة . ويعبر طرف الفرع البيلوزى الذى تضاعف ليصبح قناة كبيرة تملؤها الأرواح — يعبر هذا السهل بادئاً من البحيرة إلى البحر . ويوجد على شاطئى هذه الترعة قصر الطينة ، الذى انهار أنقاضاً ، بعيداً عن الشاطئ بمسافة كافية ، ويبدو أنه يعود إلى عصر دخول سليم إلى مصر . أما خرائب الفرما فتقع إلى الشرق من بيلوز نحو البحر .

(١) سمّة Samnah ، وصاد هى مدينة تانيس القديمة ، وقد أطلق عليها فى الترجمة السبعينية ( للتورة )

التي تمت فى مصر اسم تزوان Tzoan ومنها جاءت كلمة صان . ( انظر d'Anville ) .

(٢) بيلوز ، كلمة مشتقة من كلمة يونانية تعنى : الطين ، وقد احتفظ لها العرب بهذه التسمية عندما

سموها الطينة .

وبعد أن اجتزنا المرفأ الواقع عند مدخل الفتحة البيلوزية ، وجدنا عمقاً كافياً من المياه في مساحة معينة ، تكفى كى يحتوى فيها أسطول صغير من المراكب الصغيرة . من هذه المنطقة كانت مراكب بحيرة المنزلة تمارس عمليات التهريب إلى سوريا .

أما الطريق الذى يؤدى من فتحة أم فارج إلى قطية <sup>(١)</sup> فيمر إلى الغرب من الطينة ومن خلال بيلوز . وهذا الطريق موحد للغاية ، ومن الأفضل أن يحاذى المراء فى سيره الفتحة البيلوزية .

وقد لاحظنا ، أثناء مرورنا ، أن ارتفاع الكثبان التى تقع إلى الشرق من بيلوز ، والتى تتجه جنوباً نحو ولاية الشرقية ، أمر يسمح لنا بالتأكد من أن ترعة الاتصال بين الخليج العربى « البحر الأحمر » والبحر المتوسط ، لايمكن أن تؤدى إلا إلى الفرع البيلوزى ، وعلى مسافة كافية من مصب هذا الفرع . ومن هناك كانت الترعة تنفرع من النيل نحو البحر الأحمر ، وبرغم من فلسوف يكون الخوف من اندفاع مياه هذا البحر نحو البحر الأبيض ، والذى أعتقد أنه لاينض على أسس كافية ، أقل احتمالاً بكثير ، إذا ماأقيمت هويسات لتفادى هذا الاندفاع المفترض .

---

(١) يبدو أن قطية هى المدينة التى كان يطلق عليها كينت كوريس Quinte Curce ( الكتاب الرابع ) معسكر الاسكندر .

واليك النص الذى ذكره ، نقلا عن ترجمة بوزيه Bèauzée : « بعد رحيل الأسكندر بسبعة أيام من غزة ، وصل إلى هذه المنطقة من مصر ، التى تحمل اليوم اسم معسكر الاسكندر ، ومن هناك سير جنوده نحو بيلوز ، ثم أبحر عن طريق النيل مع رفقة من صفوته ، وقطية هى المعسكر الوحيد ، بسبب بعض الآبار الغزيرة التى توجد بها ، والتى يمكن أن يجدها المقدونيون فى اليوم السابع من رحيلهم من غزة ، وهى كذلك النقطة شديدة الاقتراب لتسيير فرق عسكرية إلى بيلوز ، وقد قطع جنود ناهليون هذه المسافة فى ستة أيام فى حين قطعها جنود الأسكندر فى سبعة .

( وقد درست هذه المدينة الثانية قطية كما يذكر القاموس الجغرافى للبلاد المصرية ، الذى وضعه المرحوم

محمد رمزى )

( المترجم ) .

ويجد المرء فوق سطح سهل ييلوز ، وهو يتجه من البحر إلى الكشبان ، وعلى بعد مسافة قصيرة من هذه ، قواقع تنتشر في البداية بوفرة كبيرة ، ثم تأخذ بعد ذلك في التناقص حتى تصبح نادرة ، وفضلاً عن ذلك تغطي كل سطح الأرض على وجه التقريب قشور ملحية ، وهكذا يعلن كل شيء أن مد البحر يصل إلى هناك ، وتظل المياه فوق هذه المنطقة لمدة من العام وقت انقلاب الصيف على وجه التقريب . وظاهرة السراب شديدة الانتشار في سهل ييلوز ، وتبدو الأشياء بعد نصف ساعة من شروق الشمس ، شائثة ، حتى أن المرء لا يعود قادراً على التعرف عليها <sup>(١)</sup> .

ويقول سترابون إن محيط ييلوز كان يبلغ عشرين غلوة ، وإنها كانت تقع على مسافة مماثلة من البحر . وبالفعل فإن امتداد السور الحائطي الذي يوجد في ييلوز يبلغ عشرين غلوة ، وإن كان البحر يبعد عنها الآن بمسافة أكبر أربع مرات ، من تلك التي كان يبعد بها عنها في زمن سترابون ، بحيث أننا لو قمنا برسم قوس من ييلوز إلى النقطة من البلاج الأكثر اقتراباً من البحر ، لبلغ طول هذا القوس ٦٠ غلوة . وقد رأينا على الشمال من مدخل قرية أم فارج منطقة واسعة من الأرض تكونت عن طريق الإيداعات التي رسبها النهر بوفرة ، وعن يمين هذه المنطقة يتحرك ذلك التيار الساحلي الذي يسير بحذاء سواحل البحر الأبيض ، متجهاً من الغرب إلى الشرق . ولسوف يؤدي ذلك إلى اختفاء هذا المجرى الطويل ، الذي نشأ كما هو واضح عن تكوين جديد ، وسيزيد اقتراب جزيرة تنيس من البحر بفرسخين ، مما سيؤدي إلى أن يتطابق موقعها في هذه الحالة ، مع ذلك الموقع الذي حدده لها المؤلفون القدماء .

ولا يوجد أقل أثر للخضرة فوق السهل ، حيث تقع ييلوز ، ويرى المرء داخل أسوارها ربوة منعزلة تتوجها الأشجار الصغيرة ، وبعض العصافير هي ضيوف هذا

(١) عرف القدماء ظاهرة السراب . واليك ماقاله كينت كورس ، الكتاب السابع ، الفصل الخامس « في صحارى سوجدان ( بالقرب من ممرقند ) تؤدي حرارة الشمس في أثناء الصيف الى التهاب الرمال ، وفضلاً عن ذلك ، يخرج البخار من جوف الأرض بالغ الالتهاب ، فيجعل الضوء مبهراً ، فلا تعود الأرض تبدو سوى بحر واسع عميق » .

الدغل الوحيدون ، وهم الذين يخففون بعض الشيء من تلك العزلة المقبضة التي ترين هناك . فضلا عن ذلك فسوف لا يرى المسافر الذى تستبد به الدهشة ، فى هذا المكان الذى كانت توجد به ذات يوم مدينة كبيرة وشعب كثير ، إلا بعض الأعمدة الراقدة فى الأتربة ، وبعض الأنقاض الفقيرة ، وسيظل يبحث بلا جدوى فى الضواحي عن ظل أثر لمقاتل عرف السعادة زمناً طويلاً ، وكان عليه فى النهاية أن يخضع لمشيقة قبصر ، لكنه لن يجد هناك سوى ذكرى هذا الرجل الشهير ، ضحية القدر والنكران ، وأكثر حوادث الاغتيال حسرة وجبناً ونذالة .

إن نصباً يقام فوق هذا الشاطئ المهجور الذى دفنت فيه بقايا بومبى (٥)

(٥) بومبى Pompee ، واحد من قادة روما العظام ، وهو ينحدر من أسرة غنية من طبقة الفرسان . وقد عاش الكثير من المعارك ، ونال إعجاب مواطنيه بشجاعته واعتداله وحذقه لكل ضروب الألعاب وفنون الحرب ، ولكنه كان مهرف الشعور ، شديد الحياء ، جميل الخلقة . وحين تقدمت به السن أثر حياؤه كما أثرت بهادته فى قدرته على القيادة ، وكان تردده سبباً فى هزائمه القاصمة أمام قبصر حين أدى الصراع بينهما إلى اشتعال الحرب الأهلية .

وقد كان هو وقبصر فى البداية صديقين ، وأقر قبصر كل السلطات الاستثنائية المطلقة التى منحت لبومبى — ضد رغبة مجلس الشيوخ — وذلك حين كلفه بومبى بتأديب القراصنة الذين قطعوا سبل التجارة على روما فى البحر المتوسط . وقد نجح فى مهمته نجاحاً منقطع النظير ، كما ضم إلى روما ممالك وبلداناً جديدة وأنشأ مايزيد على ٣٧ مدينة ، وملاً خزائن روما بالمال وتدفقت عليها الغلال .

وحين رفض مجلس الشيوخ ، برغم ذلك ، المعاهدات التى وقعها بومبى ، كما رفض كل اقتراحاته ، وقف قبصر إلى جانبه وتآلفت منهما بالإضافة إلى زميلهما كراسس حكومة ثلاثية .

لكن موت كراسس فى إحدى حملاته فى الشرق أدى إلى اختلال التوازن بين الزعامتين الكبيرتين . وبينما كان قبصر يحمض غمار القتال ضد قبائل الغال أدت الأحداث والقتال إلى زيادة نفوذ بومبى الذى فوض فى النهاية قنصلاً « بغير زميل » وهى عبارة مهذبة تعنى الديكتاتورية القديمة .

واستصدر بومبى تشريعاً يحول بين قبصر وبين ترشيح نفسه قنصلاً ، وكان بومبى فى هذه الأوقات قد تحالف مع كل المحافظين والرجعيين بينما كانت الطبقات الفقيرة فى روما تتلهف لعودة قبصر .

وإذ خشي قبصر مغبة مايدبر له من مكائد ، ومايراد لبلاده فقد بادر بالهجوم بأحد فيالقة ، وبرغم قلة جنوده كان النصر حليفه فقد فحمت له المدن أبوابها فى حين أدى تردد بومبى وتوهم جيوشه إلى الانسحاب المرة بعد الأخرى . ورغم كل الانتصارات التى أحرزها قبصر فإن قبصر قد عرض المرة تلو المرة الصلح على بومبى لكن الأخير كان يرفض على الدوام .

وعندما دارت الحركة الفاصلة ولاحت الهزيمة فر بومبى ونصح أتباعه بالاستسلام بقبصر وركب هو سفينة وصحب زوجته وبعض رجاله معه إلى الإسكندرية .

سوف يكون تخليداً لآلاف الذكريات <sup>(١)</sup> وفوق ذلك ، فلسوف يحدد هذا النصب تلك الفترة التي جاء فيها أحفاد هؤلاء الفرنسيين <sup>(٢)</sup> أنفسهم الذين حملوا آخر طلائعهم إلى بيلوز ، بعد أن خاض هؤلاء الأحفاد معركة خالدة ضد أوربا المتحالفة ، وبعد أن اجتازوا المتوسط واخترقوا الإسكندرية .. جاؤا بعدسة قرون ، ليس كفرسان مغامرين متعصين ، وإنما كمقاتلين أصدقاء للبشر ، وللفنون والعلوم ، ليرسموا معالم الطرف الآخر من قاعدة مصر « الدلتا » ، والطريقين اللذين يؤديان إلى آسيا وإلى الهند ، وبلغوا في مهمتهم تلك أرض النوبة الحارقة ، ولسوف يسعون لتخليد إقامتهم في هذه المناطق ، بنصب تذكاري يكون لائقاً بالدرجة الأولى بحضارة شعوب الشرق .




---

= لكن بوثينس Pothinus ، خصي بطليموس الثاني عشر ووزيره ، أمر الخدم بأن يقتلوا بومبي انقاء لغضب قيصر أو سعياً لرضائه ومكافأته ، فطعن بومبي طعنة نجلاء حين وطأت قدماء أرض الشاطئ بينما كانت زوجته تنظر اليه في هلع ، وهي على ظهر السفينة .  
وحيث جاء قيصر ، أهدى إليه بوثينس رأس القائد بومبي الذي وصله القاتل عن جسده ، لكن قيصر ولى وجهه جزعاً واستكازاً ، وأخذ ييكى من فرط تأثره :

( المترجم )

(١) ويمكن للمرء أن يخط هذه العبارة البسيطة فوق هذا النصب : « من بونايرت » ، تخليداً للذكرى بومبي .  
(٢) الصليبيون .

## ملحق

إليكم ، بشكل تقريبي ، تعداد سكان المدن والقرى التى تجاور بحيرة المنزلة :  
أقول بشكل تقريبي ، حيث لم يكن هناك ما هو محدد فى هذا الخصوص ، وسط هذه  
الأنقاض ، إذ أن المعلومات التى يمكن المرء أن يحصل عليها ، فى مثل هذه الظروف ،  
تكون غامضة . لحد كبير .

٢٥٠	العزبة (١)
١٥٠	.....
١٥٠	.....
٢٠٠	.....
١٨, ٠٠٠	دمياط
٣٠٠	السنانية
١٥٠	منية شريف (حالياً)
	( ميت شريف )
١, ٠٠٠	.....
١٢٠	قصب القش
١٠٠	.....
١٠٠	.....
١٥٠	الرحامية
٨, ٠٠٠	المنزلة
٥٠٠	منطقة المنزلة
٢٠٠	النسايمة
١٠٠	.....
٣, ٠٠٠	المطرية
٠٨٠	.....
٣٢, ٥٥٠	المجموع

(١) لم يتم تصحيح املاء هذه الأسماء بسبب غيبة المعلومات اللازمة ( وقد تعذر بالتالى ترجمة وتصويب  
هذه الأسماء فأنرت أن أترك مكانها خالياً )  
( المترجم ) .



( ٣ )

شابلول ، لانكره

## رحلة إلى غرب الدكا

العنوان الأصلي للدراسة : نبذة طبوغرافية عن الجزء من أرض مصر الواقع بين الرحمانية ومدينة  
الاسكندرية ، وعن ضواحي بحيرة مريوط .



## ( ١ )

بيناً في دراستنا عن ترعة الاسكندرية (\*) ، المواقع بالغة الأهمية التي يقابلها المرء بطول مجرى هذه الترعة ، ولقد كان الغرض من تلك الدراسة أن نتعرف على حالة الملاحظة حالياً في هذه الترعة ، وعلى الوسائل التي يمكن أن تجعل منها مجرى صالحاً للملاحة طيلة العام ، ويتبقى علينا هنا أن نضيف بعض التفاصيل حول هذه المنطقة من أرض مصر التي تروىها ترعة الاسكندرية ، والتي تلامس منطقة المريوطية ، كما يمكن لهذه المعلومات أن تستخدم في تكملة اللوحة الطبوغرافية لذلك الإقليم المسمى : ولاية البحيرة .

يوجد القليل من الآثار في كل هذه المنطقة التي عانت كثيراً من التغيرات الفيزيكية والسياسية ، فقد أدى طول مكث المياه ، والأعمال التي تتطلبها الزراعة وكذلك غزو رمال الصحراء لأراضي هذه المنطقة — أدى ذلك كله بالضرورة وبدرجة كبيرة إلى إختفاء آثار العصور السابقة على غزو الاسكندر ، هذا إن كانت هذه المنطقة في تلك العهود مسكونة أو مزروعة على الإطلاق .

وبرغم ذلك فقد عثرنا هناك على آثار قديمة ، ففي سماديس رأينا قطعتين لعمود من الجرانيت الأحمر يبلغ طول قطره ٤٠ سم ، كما وجدنا في قرية أفلاقة ، وهي تقع على بعد حوالي ألفي متر من النيل ، على الشاطئ الأيمن لترعة الاسكندرية ، بالقرب وإلى الشمال من دمنهور ، وجدنا ثلاث قطع لنحت مصري يحمل كتابات هيروغليفية ، ولم تكن هذه الكتابات شديدة الوضوح ، لكنها كانت منحوتة بعناية كبيرة ، وفي واحدة من رسومها البارزة والتي انقسمت إلى جزئين توجد وجوه لبعض الحيوانات ، وثمة رسم لأوزة صغيرة ضمن رسوم أخرى ، لكن ما هو أكثر إثارة من الرسوم الثلاثة التي تحدثنا عنها من قبل وفي مكان سابق هو وجه لسيدة جالسة ، وهو عمل بالغ الروعة ، منحوت بشكل بارز ، وفي الفراغ ، على حجر صلب بالغ النعومة ، من نفس نوع حجر أنيتوبوليس .

وإذا ما عدنا إلى الرسم الموجود في هذا العمل ، فسوف نرى أن رقة التمثال لم تفارقه مطلقاً ، مثله في ذلك مثل النقوش البارزة في أجمل معابد مصر العليا ، فكل شيء يعلن أن هذه القطعة الثمينة ربما كانت جزءاً من إفريز أو من رسم بارز لمعبود كان يوجد في ضواحي هذه المنطقة لرفات نسر ، نتعرف في وجهه ورأسه المغطاة ، على الآلهة إيزيس ، التي يرتسم على ملاحمها تعبير يطفح بالرفقة والرضا .

وعلى بعد مائة متر من قرية محلة داود التي تقع على شاطئ ترعة دمنهور ، وعلى بعد ٤٠٠ متر من الرحمانية ، شاهدنا مبنى قديماً من الطوب مساحته كبيرة ، وبحواره كومة ضخمة من الملاط المختلط بالجير ، وقد علمنا أنه كانت توجد في هذا المكان في الزمن القديم مدينة مسيحية ، وأن هذه المباني كانت لحمامات هذه المدينة . وفي الواقع فقد رأينا أن بعض هذه المباني واسع وبعضها الآخر ضيق ، ويتخذ هذا وذاك إما شكل دائرة وإما شكل نصف دائرة وكانت كل هذه المباني مطلية بأسمت رائع أحمر اللون ، تغطيه طبقة من أسمت أبيض بالغ الصلابة والنعومة ويقول أهالي البلاد بأن هذا الأسمت قد عومل بالزيت . وبعد صفين من الطوب يوجد أسمت مماثل وطلاء مماثل .

وبعد أفلاقة وقايل بالاتجاه نحو الغرب ، وجدنا كثيراً من الخرائب وهي أنقاض لمدن أو كفور كانت في الماضي مزدهرة . ويحيط شاطئ ترعة أكوام مغطاة بالطوب المحروق وهي بقايا مساكن قديمة وبقايا أشياء اندثرت منذ زمن طويل . وعلى الرغم من الفوائد التي تقدمها هذه التربة . فقد فقدت هذه البلاد كل أهميتها وهجرها على وجه التقريب كل سكانها ، بل إن الزراعة نفسها قد توقفت . وكانت قرية بستواى هي آخر قرية في هذا الجانب والتي ما يزال لها بعض من الأهمية .

وحسب المعلومات التي قدمها لنا شيخ العرب مسبك : فإن بحيرة منظرين تقع على بعد ثلاثة فراسخ فقط من دمنهور ، لكن هذا المنظرين محدود القيمة . ويتفق هذا الموقع لحد ما مع قرية محلة خيل ، غير بعيد من الحد الشرق الأقصى لبحيرة مريوط . وفي إتجاه الشمال الغربى ، بالقرب من قرية سنهور ، نجد فوق أرض سميكة

بالغة السواد مياهها مالحة ، وملحاً بحرياً متكلساً ، يختلط دون شك بقليل من النطرون (١) .

وعند أى الحذر ، وهى قرية تقع على شاطئ ترعة الاسكندرية ، كما أنها اليوم غير مأهولة بالسكان ، توجهنا إلى قرية كوم البركة وعبرنا الترعة ، وعلى بعد حوالى ٢٥ متراً عبرنا ترعة أخرى بالغة الانتظام ، يبلغ عرضها من ١٦ — ١٧ متراً وتندمج بالقرب من القروى مع الفرع الحالى وتوجه من الجهة الأخرى نحو بستواى ، ويقول أهالى البلد إن هذه ترعة قديمة تأخذ مياهها عند أطفيح بالقرب من فوه . وقد عبرنا على هذه الترعة وعبرناها عندما اتجهنا مباشرة من برك الحمام إلى الرحمانية على بعد  $\frac{1}{4}$  فرسخ قبل بستواى وإن كانت فى هذه المنطقة أصغر كثيراً منها عند كوم البركة . ولعل السبب فى ذلك . هو نفس رأى الذى استنتجناه بخصوص ترعة الاسكندرية الحالية التى ننظر إليها على اعتبار أنها قد تكونت من اتصال عدة ترع كانت فيما مضى ترعاً مختلفة (٢) .

وعلى شاطئ هذه الترعة يوجد تجاه قرية أى الحذر كوم بالغ الارتفاع يغطيه الطوب . وهذه المنطقة من ولاية البحيرة تزخر بأعداد لا حصر لها من الكثبان المتشابهة وبخاصة فى المنطقة الواقعة بين قرية كوم البركة والاسكندرية وثمة تل تجاه هذه القرية نفسها فى الجانب الآخر من الترعة . وقد لحنا فى بقعة واحدة خمسة عشر تلا ، وهذه المرتفعات هى بلا أدنى شك بقايا مدن أو قرى قديمة . وينبغى على المرء أن يرى بنفسه هذا السهل الفسيح ، حتى يستطيع أن يكون فكرة عما كانت عليه هذه المنطقة فى الماضى .

(١) كتبت هذه الملاحظات فى عام ١٨٠٠ ، وقد تغيرت أحوال هذه المنطقة بعد أن قطع الجيش الأنجليزى سد هذه الترعة ودخلت مياه البحر المجرى القديم ليحور مريوط وهو الحادث الذى يعود إلى عام ١٨٠١ . وتشكل هذه القرية اليوم جزيرة وسط هذه البحيرة .

(٢) شاهدنا فى بستواى غزلانا تتجول على -نربتها فى السهل .

لِلوَحَّة<sup>(٥)</sup> واحدة من هذه القرى المهجورة ، وتقع على الشط الأيسر للترعة ، وتوجد على الشط الأيمن قرية النشو التى تقع فى نفس الوقت فى الزاوية الجنوبية الشرقية لبحيرة أئى قير . وهناك تبدأ سلسلة من المرتفعات الموازية للترعة ، والتى تلامسها بالقرب من قرية الكريون ، لكنها ليست على الإطلاق خرائب من الطوب ، ونحن نحس أنها كانت تستخدم سداً أو هويساً لإحدى الترع ، ويوجد بالقرب من ذلك حائط من الحجارة ، يفصل الترعة عن بحيرة أئى قير ويبلغ سمكه من ١ إلى ١,٣ متراً ، وأسمت هذا الحائط بالغ الصلابة ، وهو جزء من سد أرضى يبلغ سمكه حوالى ستة أمتار<sup>(٦)</sup> . وفى مناطق عديدة نجد مبان ماثلة يبدو أنها ذات أصل أغريقى ، وتفصل الترعة عن المستنقعات المالحة جدران بالغة الضخامة من الحجارة ، لكن بعض هذه الجدران قد تقوض حتى الأساس . وفى البيضاء التى تقع على مرتفع ، يوجد حائط قديم من الطوب الذى يبلغ طول الواحدة منه من ٢٠ — ٣٠ سم وهو متماسك بفعل كثير من المونة . وثمة آبار واسعة مبنية من الطوب كتلك التى توجد فى قرية كوم البركة .

وفى قرية الكريون وبالقرب من أحد خزانات المياه ، وجدنا أيضاً أنقاضاً تعود إلى الأزمنة القديمة ، وهى عبارة عن بقايا نقش بارز من الحجر الجيرى يبلغ ارتفاعه حوالى المتر ، أما طولاه الآخران فيبلغان ٢٠ ، ٣٠ سم وعلى إحدى واجهاته رسمت زينات تسمى سلاسل الرماح ، والتى يحسن أن نقارنها بنباتات رمزية . فهل جلبت هذه الشظايا وكذلك مثلها التى توجد فى قرية أفلاقة من مكان آخر ، أم كانت توجد مبان مصرية قديمة فى كل هذه الأماكن المختلفة ؟ أما نحن ، فإننا محمولون على الاعتقاد بأن هذه وتلك قد أتت من خرائب جزيرة هيرموبوليس القديمة ، وهى التى كانت تقع فى نفس المكان الذى تشغله اليوم مدينة دمنهور .

(٥) أو للوها Leloha . وقد جاء بوصف مصر ، الدولة الحديثة ، مجلد ٣ ، الفهرس الجغرافى ص ٨٤٢ ،

( المترجم ) .

أها قرية مهجورة

(٦) تحدثنا فى دراستنا عن ترعة الاسكندرية عن سد حجيرى يبلغ سمكه من ٦ — ٧ أمتار ، لكن ذلك هو

السلك الإجمالى للسد ، فالسلك الحجري لا يبلغ إلا متراً واحداً أو  $\frac{1}{3}$  من الأمتار .

( ٢ )

## بحيرة إدكو وضواحيها

يرتفع البحر أحياناً ما بين إدكو وسدود أنى قبر فوق مستوى سطح الأرض بكثير ، وعندما ينحسر فإنه يترك أرضاً سوداء عارية تتكون من رواسب بالغة القدم من رواسب النيل . وتعلو هذه المسافة من الأرض لقدم أو قدمين فوق مستوى سطح البحر ، وهى مغطاة فى كل مكان بالرمال ، ومع ذلك فهناك منطقة تدوس فيها القدم على نفس الأرض القديمة ، وعلى نفس الطريقة نرى واحداً أو اثنين من كبان من الطين الأسود المختلط ببقايا من الفخار ، وتلك مرتفعات كانت تنهض فوقها فيما مضى بعض القرى (١).

ومنذ عامين ألخف سكان إدكو فى طلب قطع جسر طويل يمتد على شاطئء النيل ويحمى ديروط ، وقد ووفق على الطلب دون دراسة كافية ، وقطع الجسر شمال ديروط بنصف فرسخ ، وجرت مياه النيل بكميات كبيرة للغاية إلى البحيرة . وفى عام ١٨٠٠ كان الفيضان كبيراً فطفت المياه فى البحيرة بوفرة شديدة ، وأتت هذه المياه التى لم تحجزها أية ترعة على جزء كبير من أراضي ديروط ، واجتاحتها من كل الجهات وخلطت بأرضها كميات كبيرة من الرمال ، وهذان أمران يحول كل منهما دون زراعة الأرز . فالأمر الأول لا يسمح بأن تسوى الأرض بطريقة تسمح باستقبال نوبات الري الصناعى ، أما الثانى - وهو الرمال - فينزاع عن الأرض خاصية سرعة إنماء المحصول ، ذلك أنه من الجدير بالملاحظة أن كل الأراضي التى يزرع بها الأرز تكون سوداء لحد كبير حتى فى أكثر الحالات جفافاً ، وهو مايعنى أنها لا تحتوى على أى جزء

(١) لاحظنا أن النباتات فى هذه المنطقة تنمو بسرعة كبيرة وبدرجة أكبر مما هو معتاد فى مصر ، فقد رأينا أن القمح التركى ، بعد خمسين يوماً من زراعته قد نما لطول ٥ أقدام بل لقد بلغ طول بعض السيقان ٦ أقدام أى حوالى المترين . وهكذا فمع افراض أن النمو يحدث بنفس النسبة مع الزمن وهذا صحيح لحد ما ، فإننا نستنتج أن هذه السيقان الخارجة عن المؤلف كانت تنمو بمعدل ٤ سم فى اليوم الواحد أى بمعدل  $\frac{1}{4}$  سم فى الساعة الواحدة .

( القمح التركى هو الذرة الشامية ) .

من الرمال . واستوجب الأمر أن يقفل الجسر الذى قطع برعونة كى تعود إلى أراضى ديروط خصوبتها القديمة ، وهو ما لا يمكن أن يتم دون كثير من الوقت والجهد والتكاليف .

وتشبه إدكو الواقعة على الطريق بين رشيد والإسكندرية لمدينة صغيرة أكثر مما تشبه لقرية ، ويوجد بها عديد من المآذن والمنازل المبنية بالطوب المحروق وهو نفس ما نجده فى رشيد ، حيث المنازل واسعة وتتكون من عدة طوابق . ولا تشاهد فى هذه الأماكن أية حيوانات ضخمة ولا يسكنها إلا الصيادون . وقد تزايد عدد سكانها بسبب تهدم القرى المجاورة لأنى قير .

وقد دفنت الرمال التى يخرجها البحر من جوفه باستمرار ، والتى تحملها رياح الشمال فوق إدكو جزءاً من المدينة بالفعل ، وسوف تتقدم هذه الرمال باستمرار وعلى الدوام حتى تبلغ رشيد وهى التى تواجه نفس الوضع .

والبحيرة الواقعة قريباً من إدكو كثيرة الأسماك ، ويشكل الصيد بالنسبة للأهالى كما هو الحال بالنسبة للحكومة دخلاً كبيراً . وهذه البحيرة ليست سوى مستنقع ضحل لا يصل عمقه فى أى مكان لأكثر من متر تحت مستوى سطح الأرض . وهى تستقبل مياه النيل وقت الفيضان ، وعندما يكون الفيضان بالغ الوفرة تصب المياه فى البحر بالقرب من بحيرة أنى قير عند الوكالة أو منزل المسافرين التى يطلق عليها الفرنسيون إسم : المنزل المربع .

وهذه الوكالة مبنية بالحجارة وهى شديدة المتانة ، وعندما تتصل مياه البحيرة بماء البحر تفرق المياه جدرانها ، وكان عمق منطقة الاتصال فى عام ١٨٠٠ يبلغ حوالى من ٦ — ٧ أمتار وعرضها حوالى ٣٥ متراً . وتكفى الرمال التى يحملها البحر عادة لإغلاقها . وهذا المكان ، هو نفسه المعديّة التى تحدثت عنها كل مؤلفات البحارة المحدثين إذ لم يكن قد تم فى عهدهم قطع سدود أنى قير .

وفى عام ١٨٠٠ تلقت بحيرة إدكو ، بخلاف المياه التى تأتىها من ديروط مياهاً أخرى من جزء من سهل دمنهور بفعل قطع حدث فى جسور ترعة الإسكندرية بالقرب من سنهور ، وهذا ما يدل على حقيقة المستوى الخاص بهاتين



البقيتين . وأخيراً فقد تلقت البحيرة مزيداً من المياه بين الفتحة المسماة : أبو جاموس بالقرب من قرية محلة داود عن طريق المستنقع الذى ننظر إليه باعتباره مجرى الفرع الكانونى القديم . وهذا المجرى الأخير ، حسب أقوال أهل البلاد ، هو المنفذ الوحيد الذى كان فيما مضى يحمل المياه إلى البحيرة .

ولو أن جسور دهبوط كان قد أحسن بناؤها ، لكان فى الإمكان زراعة كل أراضيها ولزادت كمية إنتاج البحيرة من أسماك الصيد ولأمكن لفتحة : « أبى جاموس » أن تحصل كل عام على كمية كافية من المياه ، بل ولربما كانت قد عادت تبعاً لذلك شواطئ الفرع الكانونى القديم لتصبح آهلة بالسكان . ولكن ينبغى أن نضع فى الاعتبار أن معدل الانحدار من دهبوط إلى البحيرة شديد السرعة ، فلو أن ترعة قد أنشئت فى هذه المنطقة لأصبحت بالغة الاتساع ولأحدثت لكثير من الأضرار . وعندما يكون الفيضان ضعيفاً أو عندما يهمل فتح الجسور التى ينبغى أن تسمح بمرور مياه النيل إلى بحيرة إدكو ، فإن البحيرة تتضاءل لتصبح صغيرة الاتساع ولتصبح مياهها شديدة الملوحة ويصبح عائد الصيد منها بالتالى ضئيلاً <sup>(١)</sup> .

### ( ٣ )

#### بحيرة مهبوط

لم تكن شواطئ بحيرة مهبوط وقت مجيء الحملة الفرنسية <sup>(٢)</sup> - وكما يعتقد البعض - ممحوحة تماماً ، فعند رحيلنا من البيضاء متبعين الإسكندرية لاحظنا بعد مسيرة ثلاثة أرباع الساعة وعلى بعد حوالى ٥٠ - ٦٠ متراً من التربة المنحدرة سريعاً على مقربة فرسخ أو اثنين من الإسكندرية . وكان هذا المنحدر نفسه شديد الاقتراب من التربة . وكنا نرى على قمة هذا المنحدر ومن مسافة إلى أخرى بقايا جدران ليست من الطوب وإنما من الحجر الجيرى . كانت أرض قاع المنحدر رطبة بدرجة ملموسة ، بل

(١) ينبغى أن نتذكر أن الفترة التى كتبت فيها هذه الملاحظات هى عام ١٨٠٠ .

(٢) على الرغم من أن الأماكن قد تغيرت كثيراً منذ الوقت الذى كتبت فيه هذه الملاحظات فإننا نعقد مع ذلك أن من الواجب الاحتفاظ بها هنا بالشكل الذى سجلناه فى مذكرتنا عن هذه الرحلة .

وكانت تحتوى على عدة مستنقعات من الماء المالح ، كما كانت أيضاً أكثر رملية من بقية أراضي مصر .

ويذكر بيلون Belon أنه رأى بحيرة مربوط مليئة بالمياه ومن السهل تبين ذلك ، فعندما تكون مياه النهر في قمة ارتفاعها فإن كل السهل الواقع إلى يسار الترعة يمتلئ بالمياه التى تبقى حتى مجيء الربيع ، ولا تقل هذه المياه مطلقاً أثناء الشتاء بسبب الأمطار التى تسقط هناك دائماً بكميات تكفى لتعويض الفقد الذى يسببه البحر . وتدعم الجسور اليسرى لترعة الإسكندرية المجاورة للمستنقعات المالحة بالقرب من الخفض بمخاط من الحجارة تقويه من مسافة لأخرى دعائم سميكة ، ويبدو أن هذا الحائط قد صنع لحماية الجسر من مياه بحيرة مربوط التى كانت في هذه الفترة دون شك تحتفظ بمياهها طيلة العام ، وحيث أن المياه لا توجد بها الآن إلا لفترات محدودة ، وحيث أن مياهها لم تعد تملأ فإن هذا الحائط لم يعد ضرورياً .

وعندما نتوجه من الإسكندرية إلى البيضاء عن طريق أقصر فإننا نعبر مجرى بحيرة مربوط ( مريوتيس ) القديمة ، لكن هذا الطريق لا يستخدم إلا في الصيف إذ توجد المياه في الأوقات الأخرى في هذا الاتجاه ، وترتفع هذه المياه لتبلغ نحو قدم ، بل إن الأرض حتى في الصيف تكون شديدة الرطوبة ، ويتكلس الملح فوق كل مكان من سطحها .

وعند الاتجاه إلى الجنوب الغربى من قرية كوم البركة ومسافة ثلاثة فراسخ ونصف إلى سيدى غازى وهى القرية التى تقع على وجه التقريب عند أقصى المنطقة القابلة للزراعة في هذا الإقليم . وهذه القرية تابعة لعربان مزارعين ، وتروى أرضها عن طريق الترعة الغربية التى تشكل امتداداً لترعة بنى يوسف والتى يغذى مجراها فروع عديدة مثل فرع الطرانة ، وفي بعض الأحيان يوجد بها مياه كثيرة ، وفي عام ١٨٠٠ تلقت الترعة كمية كبيرة من المياه بلغت مستوى النيل وسالت بكميات كبيرة خلف دمنهور لتصب في بحيرة مربوط بعد أن روت المنطقة <sup>(١)</sup> .

وعند الاتجاه إلى الغرب من سيدى غازى وبعد مسيرة ثلاث أو أربع ساعات

(١) بنيت قرية سيدى غازى على نحو مخالف لبعض الأشياء لقرى الداخل ، فكل البيوت تقريباً على شكل قباب ، وقد وجدنا في مسجد القرية محلاً كبيراً لأدوات الزراعة وأواني الألبان التى تنقلها السيدات على ظهور الجمال وكذلك تلك الأغصية التى يصنعها العربان ، وتوجد بالقرب من هذه القرية ، وفي بعض الأماكن من ضواحيها ، مستنقعات كثيرة من المياه الحلوة لكن لونها يميل إلى البياض كما أنها محملة بالجير .

بدأنا نخوض في أرض رطبة كانت وقت الفيضان شديدة الوحولة ، تلك هي بقية الجزء الغربى من بحيرة مريوتيس القديمة ، وبعد أن سرنا حوالى الفرسخ من هذا المكان وجدنا أنفسنا عند بداية وادى مريوط . هناك يبدأ الجبل الذى يحده ارتفاعه أضيق فروع البحيرة ، وقد ميزنا المكان بزواية ولى يسمى الشيخ على ينهض مقامه فوق صخرة ، وقد استغل الصخر للحصول منه على الأحجار بل لقد حفرت فيه كهوف ومغارات ، وتوجد بالقرب من ذلك مياه حلوة تأتى مثلها مثل مياه سيدى غازى من الأمطار التى تسقط بكميات وفيرة فى كل هذه المنطقة . وتبلغ المسافة من هذه الزاوية حتى شاطئ البحر مباشرة حوالى الفرسخين لكن هذه المسافة تقل إلى فرسخ واحد إذا انجھنا إلى الإسكندرية . ووادى مريوط الذى يعبره المراء وهو متجه من الزاوية إلى البحر ، منبسط تماماً وأرضه سوداء موحلة يختلط بها كثير من الرمال ، وعند الاقتراب من الشاطئ ترى كمية كبيرة من كتل الحجارة الضخمة المقطعة .

والأرض هناك مغطاة بالقواقع لدرجة تبدو منها بيضاء تماماً . وأرض هذا الوادى وكذلك أرض بحيرة مريوتيس مالحة ولا يمكن لها مطلقاً أن تزرع لذا يسميها أهل البلاد : السباحة . وربما كانت الرواى المجاورة للضريح (الزاوية) هي تلك التى كان ينمو عليها النبيذ المروطى الذى تغنى به هوراس ، والأرض هناك طباشيرية كما هو الحال فى صهيانبا ، أما الأرضى المطورة فكذا أرض الضريح فهي طباشيرية بالمثل ويزرع فيها بكثرة صنف من البطيخ الشهير بمجودته البالغة وهو يماثل بطيخ بحيرة البرلس . وهذه الأرضى بيضاء تماماً ويبدو أنها تتكون من أحجار مسحوقة ، ويزرع البطيخ فى خطوط طولية وعلى عمق يزيد على المتر .

وتقع خرائب مريوط ويقايا مدينة ماريا القديمة على بعد حوالى ثمانية فراسخ من الإسكندرية وقد وصفناها فى مكان آخر .

وعند الطرف الشرقى للوادى الطويل ، الذى شاهدناه يمتد بعيداً نحو الغرب ليصبح الفرع الضيق لبحيرة ماريوتيس ، والذى يسميه العربان وادى فريوط وهو يوازى شواطئ البحر ثم يفصل عنها بواسطة واد يسمى درياح البحر — تسقط الأمطار فى الوادى الأول بسبب حالة خاصة من البرودة ، وذلك بخلاف مياه النيل ، ورغم هذا يشاهد هناك قليل من العربان ، ولا يمكن أن يشاهد المراء فى هذه المنطقة سوى غابات من النخيل تبعد الواحدة عن الأخرى بمسافة كبيرة ، كما أنها ليست سوى أدغال يبلغ ارتفاعها بين ٣ و ٤ أمتار كما توجد فى نفس المنطقة ٥ أو ٦ نخلات نمت على نحو طيب ، بالقرب من الضريح الذى يسمى ضريح أبى الحجر .

ويبلغ عرض وادى مريوط بالقرب من الإسكندرية حوالى فرسخ واحد لكنه يأخذ فى الضيق شيئاً فشيئاً ، وبالقرب من أبى صير — تابورييس القديمة — حيث يقع برج لا يعود اتساعه يبلغ سوى  $\frac{1}{4}$  فرسخ فقط .

وبدءاً من تل حمامات كليوباترة حتى المكان الذى ينتهى فيه التل ليفلق مدخل الوادى المسمى درياح البحر ، أى فى مساحة تبلغ أكثر من ثلاثة فراسخ توجد المهاجر التى استغلت على نطاق واسع والتى استخدمت فى بناء مختلف مدن الإسكندرية . ولا يستطيع المرء أن يمشى فى وادى درياح البحر لأكثر من ٤٠٠ متر دون أن يقابل آثار حوائط إما موازية لطول الوادى وإما متعامدة عليه ، ويرى المرء فيها أيضاً معالم جداول مطلية بالأسمنت لنقل المياه ، وثمة خرائب مماثلة فى ذلك الجزء من وادى مريوط الذى تتبعه قبل أن يندمج فى وادى ديارح البحر ونلاحظ عن فتحة الوادى على اليمين آثار حائطين متوازيين يبلغ ارتفاع كل منهما ما بين ٥ إلى ٦ أمتار ويبلغ طول كل منهما ٩٠٠ متر . ولابد أننا سنخطئ لو أننا افترضنا أن كل هذه الخرائب إنما هى بقايا منازل ، لأن الأمر لابد أن يعنى عندئذ أنه توجد مجموعة من المنازل المتوالية على امتداد عشرة فراسخ ، لكن الأقرب إلى الصحة أن تكون هذه الانقاض بقايا لأسوار وحدائق وبساتين . كما لابد أن نستنتج كيف أن الصناعة التى كانت فى مدينة مجاورة بحجم الإسكندرية قد قضت بانتزاع جزء من أرض ترويه مياه الأمطار بشكل يكفى لإمكانية أن تبنى فيها خزانات للمياه . ثم إن امتداد هذه الأسوار التى يقطع بعضها الوادى بشكل عمودى لأمر مناسب تماماً لمثل هذا الاستغلال .

وقد رأينا فى نفس الوادى — وادى درياح البحر — قطعاً كبيراً من الماعز وحوالى العشرين من الثيران والأبقار ، وهى من نوع يختلف كثيراً عن ماشية الداخل فهى أصغر منها بكثير كما أن سيقانها أقصر نسبياً ، ولونها أشقر يضرب إلى اللون البنى أما أسفل بطنها فأسود اللون ، ويتأثل كل القطيع فى هذا اللون .

ويحتل كل هذه الوديان العربان الذين يرعون فيها قطعانهم أو ينسحبون إليها عندما يطردون من داخل مصر . وعند جولتنا كانت هذه المنطقة فى حوزة قبيلة أولاد على الكبيرة العدد ( ١٠ فبراير ١٨٠١ ) لكننا لم نجد فى وادى درياح البحر سوى رجلين أو ثلاثة رجال وطفلاً واحداً وسيدة مسنة لم يكن قد تسنى لهم الوقت الكافى للفرار قبل مجيئنا فظلوا مختبئين بين الصخور وكتبان الرمال التى تفصل الوادى عن البحر

( ٤ )

دى بوا — ايميه  
جولوا

## رحلة إلى أعماق الدلتا

العنوان الأصلي للدراسة هو : رحلة إلى أعماق الدلتا ، وتتضمن هذه الدراسة بحثاً جغرافياً عن بعض المدن القديمة ، وملاحظات عن عادات وتقاليد المصريين المحدثين .



## القسم الأول

### لمحة عامة عن الدلتا — الرحيل من القاهرة

### الوصول إلى منوف — وصف المنوفية

الدلتا ، هى ذلك الجزء من أراضي مصر المحصورة بين البحر الأبيض المتوسط وبين فرعى النيل اللذين يصبان بالقرب من مدينتى رشيد ودمياط .

وفيما مضى ، عندما كان النيل يصب فى البحر عن طريق سبعة أفرع كبيرة كان اسم الدلتا يعنى كل الأرض الواقعة بين الفرع الكانوى الذى كان ينتهى بالقرب من موقع أى قبر حالياً والفرع البيلوزى الذى يمكن أن نحدد مصبه عند الطرف الشرقى لبحيرة المنزلة .

والشكل المثلث لهذه الأرضى هو الذى جعل الإغريق يطلقون عليها اسم الدلتا ، وهو اسم يحرف من أمجدتهم كانوا يسمونه على شكل مثلث . هكذا كانت تبدو لهم مصر السفلى فى شكل مثلث ، قاعدته ترتكز على المتوسط وتنتهى قمته فى الجنوب ، نحو ممفيس .

ولا يكاد يكون هذا الاسم معروفا لدى المصريين المحدثين الذين قسموا أراضيهم على نحو مخالف لما كانت عليه فى عهد الإغريق . وحيث أن الدلتا قد تكونت من الطمي الذى رسبه النهر ، فليس بها على الإطلاق أى مرتفع طبيعى ، إذ ليس بها سوى بعض الكثبان الصناعية وبعض النتوءات التى نتجت عن الخرائب والأنقاض التى تحيط بالمناطق المسكونة وكذا بعض الكثبان الرملية .

تلك فقط هى أشكال عدم الاستواء فى أرض الدلتا ... وثمة عدد هائل من الترع يقطع هذه الأرض من كافة الاتجاهات . وثمة بحيرة تشغل مساحة هائلة فى أقصى الشمال لا يفصلها عن البحر سوى لسان ضيق من الأرض ، كانت تعرف فى الماضى باسم بحيرة بوتس لكنها اليوم تحمل اسم البرلس .

وتبلغ المسافة ما بين قمة الدلتا فى الجنوب وبوغازى رشيد ودمياط ، وفى خط

مستقيم ما يقرب من ١٦ ميرومتر « ١٦٠ ألف متر » أما طول فرعى النيل اللذين يصبان عند هاتين النقطتين فيصل طولهما من ٢٣ إلى ٢٤ ألف متر ، ويبلغ طول قاعدتها إذا ما أدخلنا في الحساب طول التمرجات الساحلية ١٤٥ ألف متر بينما يصل طولها كخط مستقيم بين مدينتى رشيد ودمياط ، طرفى هذه القاعدة ، إلى ١٣٧ ألف متر .

ذلك هو الملمح العام ، وتلك هى مساحة البلاد التى سوف نعبرها فى رحلتنا هذه ، وهى بلاد قل من كان يعرفها من الرحالة الأجانب قبل مجئ الحملة الفرنسية ، بسبب الأخطار التى كانوا يستشعرونها ، ما أن كانوا يتعدون عن شواطئ النيل .

رحلنا من القاهرة فى الخامس من فندمير من العام الثامن « ٢٧ سبتمبر ١٧٧٩ » . وكنا مكلفين بأن نشق فى الدلتا طرقاً عسكرية وأن نقوم ببعض تمهيدات للأرض . وأن نتعرف وأن نحسن من نظام ترع الملاحة والرى وأن نقيم خطوطاً تليفرافية بين القاهرة وشاطئ المتوسط <sup>(١)</sup> .. وبعد أن تلقينا التعليمات حول هذه الموضوعات ، أبحرنا نحو بولاق ، تلك المدينة التجارية الواقعة على ضفاف النيل على بعد ربع فرسخ من القاهرة حتى أنها تعتبر على نحو ما ضاحية من ضواحيها .

ركبنا واحداً من تلك القوارب الخفيفة التى تسير بالشراع والمجداف ، وعند مؤخرة القارب كان ثمة حجرة مجهزة على نحو طيب ، وكنا نستخدمها كماوى ضد حرارة الشمس بالنهار وضد الرطوبة بالليل .

وعلى بعد حوالى نصف فرسخ من بولاق ، لحنا عن يميننا قصرأ خرباً ، كان

---

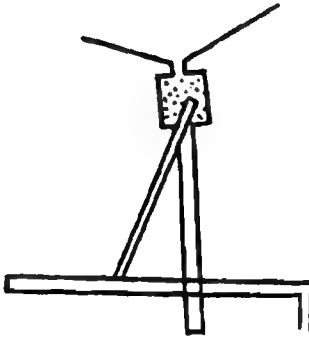
(١) لأن جيشنا كان قد بدأ يضعف . فقد أصبح فى ميس الحاجة لكى يعرف على وجه السرعة أخبار العدو . ومن هنا ندرك كم كان من المفيد إنشاء خطوط تليفرافية ، وكانت تستبعد على الفور أية فكرة تبين أنه يصعب تنفيذها . ومن البعث أن يقال إنه كانت تنقصنا المواد اللازمة ، فلقد كان الجيش يجد فى شخص المسير كونتيه Conte ، مدير الورشة الميكانيكية ، رجلاً عرف بعبقريته الإبداعية ، تلك العبقرية التى صمدت كثيراً للاختبار ، كيف يتغلب على كل العقبات ، فلقد صمم فى وقت وجيز منظارات رائمة ، وأقام عدداً كبيراً من خطوط التلغرافات على نمط جديد . وحيث قد مات المسير كونتيه قبل أن ينشر وصفاً لجهاز التلغراف الذى صنمه ، فقد ظننت أن من الأفضل أن تقدم له هنا هذا الوصف الموجز .



اليكوات « الماليك » يذهبون إليه في موكبهم الفخم ليستقبلوا الباشوات الجدد الذين كان يرسلهم بلاط القسطنطينية .

كانت تتحرك من حولنا لوحة حية تتشكل من عديد من القوارب تتقاطع في شتى الاتجاهات <sup>(١)</sup> وهى تشق الأمواج بشرائعها أو مجدافها وسط ضجيج

= يتكون التلفراف ، وهذا هو شكله من :



١ - صارى رأسى يثبت طرفه الأسفل فى طوار الراج .

٢ - قطعة من الخشب على شكل حرف L تتحرك حول مسمار قلاووظ بشكل أفقى ، بحيث يثبت أكبر ضلعها عند الطرف العلوى للصارى .

٣ - ذراع خشبى يمر عن طريق طوق معدنى يثبت على الصارى عند منتصفه تقريباً ، ويرتبط الطرف العلوى لهذه الذراع بالقطعة الخشبية حرف L بحيث تجملها تدور رأسياً حول مسمار القلاووظ المثبت فى قمة الصارى . وتحدث الحركة بجذب الذراع أو بدفعها بقبضة موضوعة فى طرفه الأسفل ، ويتحرك امتداد هذه الذراع ليوضع على التوالى فى عدة ثغوب موجودة فى سمك اللوح الخشبى الموضوع بشكل رأسى على أسفل الصارى . وتحدد هذه الثغوب بالنسبة للقطعة L مواضع مختلفة ، توضح عن تطريق معطياتها ، الجمل المستقبلة .

ولما كان المسير كونيه قد رغب فى معرفة المعادلة الجبرية للمنحنى الذى يحفظه المحرك على اللوحة الرأسية الممتدة ، فقد وجدت أنها معادلة جبرية من الدرجة السادسة ، ومن السهل أن نتبين أنه إذ كان علينا أن نعتبر الطوق المعدنى فى نقطة ثابتة فوق محيط الدائرة المعطاه التى يرسمها الطرف العلوى للذراع والذى يمر بهذا الطوق ، وإذا كانت الذراع مساوية لقطر الدائرة المعطاه ، فإن فرعى منحنى التلفراف سيتكونان : أحدهما من فوقه علوية والآخر من قوس دائرى ، بطريقة تجعل من كليهما فوقية علوية وقوساً دائرياً كاملين . وتبين المعادلة من الدرجة السادسة نظام هذين المنحنين ، وتقدم كذلك المعادلتين المنفصلتين اللتين تحكمهما ، بانقسامهما إلى معاملين : أحدهما من الدرجة الثانية ، والآخر من الدرجة الرابعة .

( دى بوا - إيميه )

(١) تؤدى قلة ارتفاع ضفاف النيل ، بالإضافة إلى هبوب رياح الشمال بشكل دائم ، إلى جعل الملاحه فى النيل سهلة ، سواء كنا نتجه مع التيار أو ضده .

من أغنيات البحارة ، واختفت الشمس خلف الهضبة الليبية ، بينما آخر أشعتها لا تزال تلامس قمم الأهرام ، تلك التي كانت تبدو كتلتها السفلى وهي غارقة في الظلال كما لو كانت تتباعد شيئاً فشيئاً عن سماء أرجوانية اللون ، وكانت صفوف النخيل الطويلة تلوح في شكل دائري بهيج ، وكانت تمتد من حولنا حتى تصل إلى رمال الصحراء مراعى البرسيم ، وكنا نلمح على شواطئ النيل قطعانا من الجاموس جاءت تغمس أجسادها في النهر ، وكانت طيور أوى قردان البيضاء تحط في وداعة وهدوء فوق ظهور الجاموس السوداء ، وكان الأطفال الصغار بأجسامهم العارية وألوانهم البرزخية يلعبون بعضهم مع بعض ، وعندما ، أحياناً ، يتوقف أحدهم بلا حراك ، يحيل إليك أنك ترى في وقفته وهيئته تلك ، واحداً من تماثيل مصر القديمة وقد عادت إليه الحياة .

كانت هذه النباتات الإفريقية ، وتلك الأغنيات العربية ، وتلك الآثار السابقة في وجودها على الحضارة الأوربية وأخيراً اختلاؤنا بأنفسنا وتذكرنا ما نحن فيه ... كان كل ذلك . يذكرنا ببعدها عن فرنسا ، وتلك المسيرة الشاردة للحياة الإنسانية ، وبزوال امبراطوريات كانت أكثر ازدهاراً منا ، وكنا نقول لأنفسنا : بعد وقت طويل ، سوف يزور هذه الأرض القديمة ، مهد العلوم والفنون ، أناس آخرون ، وإذا ما كان الفرنسيون يوماً قد اختفوا من فوق الأرض ، شأنهم شأن كثيرين غيرهم من الأمم الشهيرة ، فلسوف تبقى هذه الأهرام شاهدة على انتصاراتهم ، وسوف تظل آلاف النقوش التي خلفوها تشهد على مرورهم بهذه البلاد ، وسوف تحتفظ بذكراهم ، وسوف يقال عندئذ ، لقد كان ثمة محاربون شبان ، ولدوا في تلك البقعة الجميلة التي يحدها البحر ونهر الرين وجبال الألب والبرانس ، ولقد جاء هؤلاء يحاربون لينتزعوا مصر من أبناء القوقاز المتعجرفين ، من أولئك المماليك البواسل . وعندما نسمع في مراقنا مثل هذا الثناء ، في ذلك المستقبل البعيد . وفوق أطلال الأزمان والقرون ، فلسوف تخفق قلوبنا ونحن في اللحد ، حبا للوطن وحنوا عليه .

فاجأنا الليل ونحن في خضم أفكارنا تلك ، ومررنا أمام ترعة « أبو منجة » ، وعندما تجاوزناها بخمسة آلاف من الأمتار لنصل إلى ذلك المكان الذي يعانق النيل

فيه دلناه بينما هو ينقسم إلى فرعين ، سرنا في فرع دمياط ، ذلك الذى يمضى إلى الشمال ، بينما يسير زميله فرع رشيد ليتخذ شكل مرفق يتكوى إلى الغرب . ويسمى أهل البلاد نقطة انفصال هذين الفرعين : بطن البقرة .

حاذينا الجسور التى تسد ترعة الفرعونية القديمة ، وبعد عدة أمتار تركنا فرع دمياط لندخل فى ترعة صغيرة من ترع الدلتا ، لا تصلح للملاحة إلا أوقات الفيضان ، وقادتنا هذه التربة إلى أسفل التل الصناعى الذى أقيمت عليه مدينة منوف .

وبعد عدة أيام من وصولنا إلى المدينة ، أردنا البدء فى تطهير ترعة الفرعونية ولهذا السبب توجهنا إلى القرية التى تحمل هذا الاسم والتى تقع على فرع دمياط .

لم يكن قد سبق لنا أن اتخذنا لأنفسنا حراساً ، وكثيراً ما هوجمت فى هذا الطريق بعض سرايانا ومع ذلك فقد كنا سعداء أكثر منا حذرين ، وفى الوقت نفسه فلربما كان الفلاحون أنفسهم قد أصبحوا أقل جسارة منذ خيروا قوة جيشنا وكفاءة جنودنا . ومهما يكن الأمر ، فلقد لاحظنا بحق أن هؤلاء الفلاحين ليسوا بالغلظة التى كنا عادة نظنهم عليها ، كما أن أولئك الذين عملوا منهم فى خدمتنا قد قدموا الدليل على المودة والاستقامة والشجاعة ، يضاف إلى ذلك كرم الضيافة التى يحض عليها دينهم . كل ذلك سيكون على الدوام بمثابة ضمان أمان للمسافر الذى ، إن كان يعرف لغتهم ، فلسوف يسير بكل طمأنينة أمام أولئك الذين يرتاب فيهم كأناس سيئى القصد ، ولسوف يطلب إليهم أن يصحبوه إلى رئيسهم وسوف يقول هذا الرئيس مشيداً بشجاعته وفضائله وكرم ضيافته أنه قد جاء إليه وهو واثق مطمئن . ولقد نجحت هذه الطريقة على الدوام معنا حتى فى تلك المناطق التى لم تكن بعد كلية فى حوزتنا ، وسوف لا نتردد فى استخدامها مطلقاً مع أى أناس مهما كانوا ، ذلك أن البشر ، مهما كانت غالبيتهم فى معظم الأحيان فُساء ، ومهما كانوا فى العادة سعيين ، فإنهم على الدوام حساسون ، يستجيبون لصوت الشرف ، وليس ثمة ما ينبغى عليك أن

تفعله إلا أن تعرف كيف تحسن اختيار الوقت المناسب الذى تجعلهم فيه يستجيبون لصوت هذا الشرف .

قدمنا أنفسنا إلى شيخ قرية الفرعونية ، الأمير « أحمد » الذى أوكلت إليه مهمة حراسة جسور التربة الكبيرة والعناية بها . وكانت قد تهيأت لواحد منا - من قبل - الفرصة لإسداء خدمة جليلة إليه من قبل القائد العام للجيش الفرنسى ، فاستقبلنا بسرور وترحاب ، ثمنا وتعشينا فى كنفه . وفى صباح اليوم التالى دخل علينا الحجرة ومعه ابنته ، وهى طفلة جميلة فى حوالى السابعة من عمرها ، جاءت لتقدم إلينا الفاكهة والفطائر ، وكان وجهها مكشوفاً ، وكانت هى شاهقة البياض . وبالتأكيد ، فإن زهرة هذه الطفلة لنا ، خاصة وقد خلعت النقاب عن وجهها ، لدليل قوى - بالنسبة لعادات الشرق - على الترحيب الكبير ...

عند رحيلنا ، أراد الشيخ أن يضع فى أيدينا مبلغاً كبيراً من المال ، لكننا رفضنا ، فقدم إلينا حصانين فأجبناه بأن ليس من عادة الفرنسيين قبول هدية بهذه القيمة فنظر إلينا دهشاً ، وسمعنا خدامنا العرب يقولون لبعضهم البعض بصوت خفيض أنه لا بد أن هؤلاء السادة رجال « جدعان » وإن كانوا مجانين بعض الشيء ، فلقد بدا رفض الهدية فى نظرهم بمثابة عته واختلال فى العقل . على أن عادة تقديم الهدايا لمن قدمت إليهم واجبات الضيافة إنما تعود إلى الماضى السحيق . ألم يتلق أوليس من مضيفه السنيوس كمية كبيرة من الذهب ، ورداء وكأساً ؟ كان علينا - ربما - أن نتمثل بعض عادات الشرق ، لكن ذلك كان يعنى بالنسبة لنا ، وعلى نحو ما ، أن نتقاضى ثمن خدمات سبق أن قدمناها . لقد تغلبت العادة وعملنا نحن من جانبنا كل ما أمكننا عمله ، حتى يبدو رفضنا أقل فظاظة .

يبدو أن كلمة فرعونية مشتقة من فرعون . وهو الاسم الذى كان يطلق على ملوك مصر القدماء ، وحيث كان سكان هذه البلاد وما زالوا - ينسبون إلى هؤلاء الملوك بناء كثير من المنشآت التى يأتى الأجانب إلى بلادهم شوقاً لرؤيتها ، فإن بإمكاننا أن نستنتج أن قرية الفرعونية تضم بعضاً من مخلفات الماضى ، التى عمل الزمن

والغزاة البرابرة على إخفائها ، لكننا نجهل أى مدينة قديمة تنهض هذه القرية على أطلالها .

مسحنا مجرى ترعة الفرعونية كله ، وقمنا بما يلزم من تطهير وتسوية . تبدأ الترعة من فرع دمياط إلى الشمال قليلا من القرية التى تحدثنا للتو عنها وتخرق الجزء الأعلى من الدلتا لتنتهى فى فرع رشيد شمال قرية نادر . وانحدار تلك الترعة الذى يبلغ فى مجمله ثلاثة أمتار و ٩٦٣ مم على مدى يبلغ ٣٧ ألفاً ومائتين وخمسين من الأمتار ، بالإضافة إلى ما سبق أن قمنا به من عمليات تعبيد وتطهير فى أماكن أخرى من الدلتا ، إلى جانب ذلك الشح المتواصل فى كمية المياه التى تجرى فى فرع رشيد . كل ذلك يدفع على الاعتقاد بأن هذه المساحة من أرض مصر تعاني من انحدار عام يتجه من الشرق إلى الغرب ..

كانت مياه الفرع الشرق بفعل الانحدار التى تحدثنا عنه تصب فيما مضى بوفرة شديدة فى ترعة الفرعونية لدرجة أن الأقاليم التى تليها ، بالقرب من دمياط ، لم تكن تحصل على المياه اللازمة لرى أراضيها وحتى أن البحر كان يغطى بمياهه الأرض الأكثر انخفاضاً . واضطرت حكومة القاهرة بسبب الخسائر التى نجمت عن ذلك إلى إغلاق ترعة الفرعونية . ويبدو أن مراد بك هو أول من أخذ على عاتقه هذا الأمر ؛ ولكن السدود - لأنها بنيت بشكل سيء - لم تستطع مقاومة ضغط المياه وعندما استولى أيوب بك الشيخ ، على الحكم عاود العملية ، ولكن ما أن انتهت حتى سارع أيوب بك نفسه وعثمان بك - تحركهما مصالحهما الخاصة - بقطع السدود . وفى النهاية استقر الأمر على إغلاق الترعة نهائياً بموجب أمر من مراد بك عندما عاد هذا الملوك ليعتلى قمة الأحداث . وأوكل الأمير أحمد - الذى التقينا به فى الفرعونية - بأن يتكفل بهذا العمل فتمكن بمشقة بالغة من إنجازه وذلك بأن ألقى فى مدخل الترعة وقت انخفاض منسوب المياه كتلا ضخمة من الحجارة ، وكانت مياه فرع دمياط تتسرب وقت الفيضان من خلال السدود لتدخل إلى مجرى الترعة لتصل بتلك المياه التى تدخلها من جهة فرع رشيد ، مما كان يسمح بالملاحة فيها لبضعة شهور من

العام بواسطة القوارب الصغيرة (١) .

وشواطىء ترعة الفرعونية ليست - كغيرها من شواطىء غالبية الترع في مصر - محاطة بتنوءات طينية نتجت عن التطهير السنوى ، لكنها تشبه شواطىء أفرع النيل الرئيسية ، وتقوم على جانبيها زراعة جيدة كما تنهض قرى شديدة الاقتراب كل منها بالأخرى .

يطلق على المنطقة التى كنا نعبها : ولاية المتوفية وهو إقليم أقل من غيره من أقاليم الدلتا تعرضاً لغارات العربان ، وجزؤه الأعلى المحصور بين فرع دمياط وفرع رشيد وترعة الفرعونية ، يسهل الدفاع عنه ضد العدو حين تكون قوات هذا العدو مكونة فقط من الفرسان (٢) .

تقدمنا إلى الأمام ، إلى داخل هذه الجزيرة : وعرفنا أنها تروى - عموماً - عن طريق ترعة أبو سره التى تأخذ مياهها من ترعة الفرعونية حيث تعود لتصب فيها مرة أخرى عند الرملة عن طريق مصبين مختلفين بعد أن تكون قد حملت مياه النيل عن طريق شعاب كثيرة إلى عدد كبير من القرى .

وتبقى مياه الفيضان في هذه المنطقة من مصر لوقت قصير ، وهذا ما يؤدى بالضرورة بالهواء أن يكون صحيحاً أكثر منه في المناطق الأخرى لذا فإن الطاعون هنا أقل خطراً وانتشاراً عنه في شمال الدلتا (٣) . ويزرع هناك القمح والشعير والذرة والنيلة والكتان والسلجم والبرسيم والترمس والبصل والبقول والعدس وبعض البقول المناسبة ،

(١) في أثناء الفيضان الكبير الذى حدث في العام التاسع ، اكسحت المياه السدود لتصب في ترعة الفرعونية التى عادت بذلك صالحة للملاحة ، وظلت طيلة العام تعمل كفرع كبير من فروع النيل ؛ لكن رحلتنا في أعماق الدلتا ، كانت سابقة على هذا الحادث .

(٢) أوقات انخفاض المياه ، يصبح من السهل اختراق النيل في مصر السفلى من عدة نقاط ، وهذا هو الوقت الذى كان العربان يختارونه للنفاذ إلى الدلتا .

(٣) الطاعون من الأمراض المتوطنة في مصر . ويخطئ بوضوح أولئك الذين يظنون أنه يفد إليها كل عام من القسطنطينية ، فها هي تنقضى أربع سنوات منذ أن احتل الجيش الفرنسى مصر ، توقفت فيها العلاقات تماماً =

وكذا بعض الحضرات التي تتناسب مع الطقس مثل البامية التي تؤكل ثمارها بعد

= بين مصر وتركيا ، وطبقت هناك - بنابة فائقة كافة الاحتياطات الصحية التي تتخذ في كورينثيات أوروبا . ومع ذلك جاء الطاعون في أوقاته المعتادة ولم تكن أخطاره على مصر أقل من ذي قبل . ولماذا ندهش ؟ ألسنا نعرف أن السكنى بمجوار المستنقعات تسبب أنواعاً من الحمى الوبائية أكثر خطورة من مجرد ارتفاع درجة الحرارة ؟ فيعد الفيضان تصبح كل أنحاء مستنقعات واسعة تجف تباعاً بطريق البحر ، وفي نفس الوقت فإن الحضرات التي تذبذب والحيوانات التي تنفق في الأرحال تتعفن بسرعة وتنتشر رائحتها الكريهة بفعل الشمس الحارقة ورياح الحماسين المسممة التي تهب من قلب أفريقيا لتصبح أكثر التهايباً بينما هي تحتاز سهول الرمال الواسعة . ولهذا فإن حمى المستنقعات - وهي خطورة في كل بلاد العالم - لا بد وأن تتخذ هنا بالضرورة طابعاً معدياً شديد الوضوح . ولقد لوحظ أن كل الأروثة الفتاكة ، كانت تسبقها فيضانات عالية .. وفي هذه الحالات كان الطاعون يهبط من مصر العليا ، لأن الصعيد هو المكان الذي يفرقه الفيضان أولاً . ولكن حيث أن الجسور هناك - على العكس - قوية ، فليس ثمة منطلق تفرق أو مستنقعات تتكون إلا في مصر السفلى . ولنفس السبب أيضاً يبدأ الطاعون في الظهور في مصر السفلى ثم يؤدي الاحتكاك والمواصلات إلى امتداده إلى الداخل ، ذاهباً من الشمال إلى الجنوب ...

ومع ذلك فمن الممكن أن يهد الطاعون إلى مصر عن طريق البلدان المجاورة ، ولكن إذا حدث ذلك في الوقت الذي لا يحدث فيه الطاعون عادة في مصر فإنه سرعان ما ينتهي .

وقد يقال إن تصاعد الأبخرة من التربة لا يمكن أن يؤدي في حد ذاته إلى حدوث الطاعون ، وأن الرياح هي التي تنقله بسرعة من مكان لآخر ، بل ويلاحظ أن أقل حفرة أو أبسط حاجز كفيلاً بإيقافه ، لكن هذا الاعتراض مجرد اعتراض شكلي وليس ثمة ما هو أسهل من دحضه . فلا بد أن نقر منذ البداية أن مركز هذه المستنقعات هو مصر السفلى ، لذا سوف يكون من العيب أن ينزل الناس بعضهم عن بعض ليهربوا من الطاعون ، فأنهم بانعزالهم هذا لن يفعلوا سوى أن يقللوا من درجة الخطر وذلك بتجنبهم للأخطار التي يمكن أن تهددهم بكل الطرق إلا الخطر الذي ينتج عن طريق الهواء ، ومع ذلك فقد تكون هذه العزلة بذات فائدة في المدن ، وإن كانت تلك على الدوام أقل صحة من المستنقعات التي تحيط بها . وفي نفس الوقت فإن هذا الاحتياط الحكيم لن يكون بمقدوره أن يحمي كلية ضد كافة الأخطار ، ويقدم لنا التجار الأوروبيون الدليل على ذلك ، فإنهم برغم حيطتهم البالغة بعدم اختلاطهم بالشعب المصري قد أصابهم الطاعون في بعض الأحيان ، وقالوا عندئذ وهم محقون لا بد أنها قطعة أو عصفور هو الذي نقل إليهم المرض . لذا ينبغي أن نفكر في أسباب مماثلة . وأخيراً فإن الطاعون في مدن أوروبا - حيث لا يشكل سوى خطر عارض ، وليس ثمة سبب لحدوثه إلا الاختلاط بالأجسام الحاملة له - له نفس الملمح الرئيسي - فسوف يظل هناك الهواء كسبب للانتشار ، ومن المؤكد أن حائطاً أو حفرة يمكنها أن توقف هذا المرض القاتل . ويمكن للأوكسجين حسب التجارب الرائعة للكيميائيين المحدثين أن تهلك أو حتى تحيد تلك الروائح العفنة ، إذا فإن الهواء الطبيعي - شريطة ألا يكون حاملاً للأبخرة التي تسبب في حدوث المرض - كاف لقتل العناصر الضارة . إذ يمكن أن يصاب المرء وهو على بعد بضعة مليمترات من مريض أو من بالة قطن ملوثة بالطاعون في اللحظة التي تفتح فيها - كما يمكن أن يصاب بالمرض دون أية ملامسة بل يسقط في بعض الأحيان بين منه . وقد حدث من ذلك أمثلة عديدة ، ولكننا إذا ما ابتعدنا عن ذلك المكان الملوث بعض الشيء فلن يكون ثمة ما نخشاه ، ذلك أن كتلة الأكسجين في تلك المسافة كافية لكي تقضي على كل الروائح الكريهة الحاملة للمرض .

طهورا في المياه وهو طعام غير مستساغ بسبب لزوجته ، والملوخيّة وهي عشب يخرط

= كل هذه تفسيرات بادية البساطة ، ولهذا بالضبط تبدو غير مقنعة ، ذلك أن الإنسان يجب عندما توصف الأخطار التي تهدده ، أن يقف على الواقع ، على الأمر غير العادي ، وسوف تكون مثل هذه الأسباب الأقل احتمالا ، طالما هي خارجة على المألوف ، هي التي تبعث برغم كل شيء على الإقناع . إنه من السهل على الودام أن نلهب الخيال أكثر مما نستطيع أن ننضيه العقول .

كانت أشد نوبات الطاعون - التي واجهناها في مصر - فتكاً هي تلك التي حدثت في العام التاسع ، فقد هلك سكان عديد من قرى الصعيد عن بكرة أبيهم ، أما القاهرة فقد قدمت أعظم المشاهد مدعاة للحزن والأسى ، وكثيراً ما تبدو لي البيانات التي أعدت في تلك الفترة ، ونشرت في أوروبا عن حالات الوفيات أقل من الواقع . فلقد كانت تسمع الأنات والصرخات من كل البيوت ، وكنا نقابل في كل خطوة جنازة ، وغالباً ما كانت تجمع العديد من الجثث في نفس النعش . وفي بعض الأحيان كنت أرى الرجال الذين يحملون النعوش ، وهم يمسكون بحمولتهم لآخرين ، ليقعدوا على الأرض يمانون من كل أعراض الطاعون .

وذات يوم ، بينما كنت أعبر السهل الخالي ، سهل إبراهيم ، الذي يفصل القاهرة عن جزيرة الروضة « شاهدت منظرأ لن ينمحي من ذاكرتي مدى الحياة . كانت عن يساري صفوف متوالية من الأنقاض ، ينهض فوقها معقل معهدنا ، وكانت عن يميني حقول وأشجار نخيل وجميز ، وكان الجيش في ذلك الوقت مشتتاً بسبب المناوشات الطائشة للجنرال مينو ، كان العدو يقترب ، وكنا نخلى مستشفى إبراهيم ، وكانت رياح الخماسين تغطي بدوامتها الترابية كل شيء بقناع مغم ، بل إنها صبغت الشمس نفسها بلون شاحب ، وشاهدت صفّاً كبيراً من الجمال تتخذ طريقها نحو القلعة ، حيث كان الناس يلتصقون المأوى من تلك الرياح ، وعبرت السهل .

كانت تسمع بين لحظة وأخرى صيحات « الندابات » . ومر بالقرب مني رجل تركي ، يقود حماراً ، وترقد أمامه على ظهر الحمار جثة رجل فرنسي ، وشاهدت رجلاً آخر يتقدم بخطى واسعة ، وهو يحمل على رأسه سلة ، تتبعه عن قرب سرية المحارب البائسة ، وكان يتمتع بأدعيات الجنائز عند المسلمين ، وعلمتني أذرع الأطفال ، وأقدامهم الصغيرة ، التي تتدلى من السلة التي يحملها الرجل فوق رأسه ، أن نفس المنجل ، منجل الموت ، قد حصد في نفس الوقت ، الغنى والفقر ، القوى والضعيف ، الصديق والعدو . وفي نفث هذه اللحظة ، وبينما أنا غارق في هذا المشهد ، وفي تأملاتي ، التقطت أذنائي هذه الكلمات ، كأنما ينطق بها صوت نبي :

أيتها المدينة المليئة بالضجيج ،  
سوف يموت كل أطفالك ،  
لكنهم لن يموتوا بمجد السيف ،  
فملاك الموت سائر أمامي ،

تلقت ، وتعرفت عليه . كان ضابطاً مسه الجنون منذ بعض الوقت ، وأصبحت ذاكرته منذ مرضه مشوشة لدرجة عجيبة ، ولطالما سمعته يردد بحماس كبير ، بعض أشعار هوراس ، ومقطوعات مطولة من هوميروس ، ومن التوراة . كان يكاد يكون عارياً ، وكان وجهه ملتبهاً . وعيناه ثابتتين ، وشعره مبهر « وكانت لحيته تتدلى فوق صدره ، وكانت ضجة سلاسله ، وحركانه وصوته ، والمآسى التي ينذر بها — كان كل ذلك يكاد يبيد بالأرض من تحت أقدام حراسه ، ويبعث الرجفة في سلاسلهم ، كان يصيح :



ويطبخ وهي طعام مرغوب من السكان لكنها قلما تموز رضا الأوربيين لما بها من مادة رغوية لزجة ، والقلقاس الذى تطهى درناته فى المياه وهو طعام شهى ، كما يزرع الخيار والباذنجان والبطيخ والشمام وأخيراً الحجازى التى يأكلونها ثم الحلبة التى لا نستخدمها فى أوروبا إلا كعليق لكنهم فى مصر يستخدمونها كغذاء ويأكلون نباتها نيئاً وبلا تبيل لبذرتها كما أنهم يأكلون سيقانها الصغيرة .

ولا يزرع القنب إلا بكميات قليلة ولسبب يختلف عن السبب الذى يزرع من أجله فى فرنسا ، إذ يبدو أن المصريين الذين علموا الأوربيين فيما مضى فن غزل الكتان وصنع الحبال والأقمشة منها ، لم يعرفوا أن القنب يمكن أن يستخدم فى نفس الأغراض ، أو أنهم على الأقل قد أهملوا زراعته لهذا الغرض ، فهم يدخنون هذا النبات بدلا من التبغ أو يتناولون بذوره كمخدر يزيد من قوتهم وشجاعتهم ويدفعهم إلى القيام بالأعمال بالغة الجراءة ، ويحبب العامة منهم حباً شديداً ويبدو أنه بالنسبة لهم بمثابة تعويض عن المشروبات الروحية التى حرّمها عليهم نبيهم ، ذلك أن الناس فى كل مكان يسعون لتخدير العقل - هذا الذى يتباهى به بنو البشر - إما ببعض النباتات أو ببعض المشروبات . أتكون الآلام العالقة بوجودنا نفسه هى سبب تلك اللذة التى يبدو أننا نحس بها ما أن ننسى كل شئ ؟

= احفروا قبوركم كما أنذرتكم كلمات الأنبياء والقديسين ،

لقد جاء يوم الغضب ،

ودخل الرب إلى مصر ،

وسوف تنهشها لعناته .

ويستريح هنية ثم يعود ليقول :

ها قد خرس أصوات الطبول ،

وما عادت تسمع صيحات الأفراح »

وأسكت القيثارة أوتارها العذبة ،

واختفت المدينة الرائعة من خريطة العالم .

كانت هذه الكلمات الكئيبة ، وتلك الأناشيد والطقوس الجنائزية ، وتلك العاصفة والدوامات المسممة تتلاقى عند عمد المعهد ، ترسم لوحة مرعبة تطرق بالحاح فى مخيلتى ، حتى أخالنى اليوم ، أراها ، وبأدق تفاصيلها .  
( دى بوا - إيميه )

ومظهر مدينة منوف مظهر غير لائق ، فمنازلها منخفضة ومبنية باللبن ، وشوارعها ضيقة ومتعرجة ، وأكوام الخرائب والانقاض التي تحيط بها تحجب عنها الرؤية كلية من الشرق أو من الغرب . وتحيط بها مياه النيل في أوقات الفيضان وإن كانت تنصرف عنها سريعاً ، لذا فهي واحدة من أحسن مدن مصر السفلى من الناحية الصحية . ويمكن أن نميز بسهولة بين أولئك الذين احترفوا الزراعة من سكانها وبين أولئك الذين لا تستدعى أعمالهم الحركة ، فالأولون نحيلو الأجسام وأشداء ، بينما الآخرون أكثر سمناً ، وهم بدرجة أساسية النساجون ، وهم كثيرون في هذه الولاية . ولا توجد بمنوف أية آثار لمنشآت قديمة ، ولا يبنىء التل الصناعى المبنى بالطوب اللبن والذى تنهض فوقه أنه كانت توجد هناك واحدة من مدن مصر القديمة - ويعود ذلك بلا جدال إلى أن أطلال هذه المنشآت القديمة قد غطتها من جديد أطلال المنازل الحديثة . وفي الواقع فإن علينا أن نعود بمنوف إلى أصل ضارب في القدم ، فقد كانت هذه المدينة بالفعل وقت دخول العرب مصر مدينة هامة لحد أنها أعطت اسمها لإقليم بأكمله من أقاليم الدلتا . وربما كان علينا أن نضع في موضعها الحال - أو أبعد من ذلك بمسافة جد قصيرة - مدينة نيسى Nicii التي تذكرها الخرائط القديمة والتي كانت عاصمة لإقليم بروزوبيتس Prosopites .

ذلك أن نيسى حسب مسار أنطونين كانت تقع على بعد ٤٨ ألف متر من ممفيس و ٢١ ألفاً من أندروبوليس وهما المدينتان اللتان يتفق كل الباحثين على مكانهما (١) . فالأول تقع بالقرب من أهرام سقارة عند قرية ميت رهينة حيث عثرنا بالفعل على خرائبها ، أما الثانية فتقع عند قرية شابور على الشاطئ الأيسر لفرع رشيد .

وقد رأينا في بعض مساجد منوف أعمدة من الجرانيت يبدو أنها جلبت من مبان قديمة ، كما اكتشفنا عند باب أحد المنازل حجراً أثرياً يستخدم كمقعد بينا يمكن

(١) انظر على سبيل المثال :

أن يدفع تجار العاديات فيه أغلى الأثمان ، وهو عبارة عن كتلة ذات زوايا أربع ، وهو من الجرانيت الأسود وكامل الاستقامة ، وتوجد على أحد جوانبه آثار نقشين واحد بالحروف الهيروغليفية المائلة تماثل تلك التى نراها على أغلفة المومياوات وأوراق البردى ، والآخر بحروف يونانية جميلة .. ويبلغ طول هذا الحجر ١,٢٤ م وثمة إطار طوله سنتيمتر يحيط بالنقوش ويحد من طول الأسطر المكتوبة إلى ١٢٠ سم ، أما زواياه البارزتان فمهمشتان ، وكلا النقشين فى حالة من العطب الشديد ، وقد نقلنا عدة كلمات من النقش الأول ، ولا تترك المقارنة التى قمنا بها بينها وبين النقوش الوسطى التى وجدناها فوق حجر رشيد أدنى شك حول هوية الحروف . وقد شاركنا هذا الرأى كلية زميلنا المرحوم المسبوريج Raige الذى أطلعنا على النصوص التى كانت فى حوزتنا ، ولعله كان بقادر على أن يقدم لنا تفسيراً لهذه النصوص لو لم يفاجئه الموت وهو منهمك فى أعماله المهمة التى كان يعمل بها وقت العثور على حجر رشيد <sup>(١)</sup> .

أما حروف النقش الثانى فلا تدع مجالاً لأى شك ، فهى باليونانية ، لكننا لم نستطع أن نقرأ بوضوح سوى الكلمات الثلاث الأولى وبداية الكلمة الرابعة .

من الملك الشاب ، دائماً ...

وينبغى أن نكون النقوش — إذا ما حكمنا عليها من ناحية الحجم — أكبر أهمية من نقوش حجر رشيد ، فالنقوش اليونانية فى هذا الحجر الأخير لا تشغل سوى مثلث عرضه ٣٤ سم وطوله ٧١ سم بينما يبلغ عرض مثلث منوف ٣٦ سم وطوله ١٢٠ سم كما أن التماثل اللافت للنظر والقائم بين هذين الحجرين يحملنا بالطبع على الاستنتاج بأن لحجر منوف بالضرورة نقشاً ثالثاً باللغة الهيروغليفية .

ومن المعروف أن الأثر الحجري الذى عثر عليه فى رشيد يتضمن مرسوماً <sup>(٢)</sup>

(١) هذا الأثر الحجري هو ثمن الأحجار التى حصلنا عليها منذ وقت طويل ، وتوجد عليه ثلاثة نقوش : الأول باللغة الهيروغليفية ، والثانى بالمصرية القديمة الدارجة ، والثالث باليونانية .

وقد عثر عليه زميلنا المسبور بوشارد Bouchard ، بينما كان يقوم بالتنقيب بهدف ترميم حصن قديم يقع شمال رشيد بـ ٤٥٠ متر على الشاطئ الأيسر للنيل .

(٢) انظر شرح النقش اليونانى لحجر رشيد ، الذى أعده المسبور أمين

أصدره الكهنة المصريون يطلبون فيه القيام بصلوات خاصة على شرف بطليموس أيفان الذى نودى به إلهاً فى معبد ممفيس . وإليكم أولى كلمات هذا المرسوم : فى عهد الملك الشاب الذى أعقب ...

ليس ثمة أى خلاف فى بداية النقش الذى عثرنا عليه وذلك الذى عثر عليه فى رشيد ؛ إنه فى الواقع يتضمن مرسوماً من نفس النوع . هذا هو الإنسان فى هوانه المعهود ، وهؤلاء هم الكهنة يصدرن لأكثر من مرة مثل هذا المرسوم العام والعلنى سعيّاً وراء تملق ومداينة ملوك الأغريق عندما آل إليهم حكم مصر .

وقد عثر زميلنا كارستى Caristie فى القاهرة على حجر آخر من نفس نوع الحجرين سالفى الذكر لكنه يختلف عنهما فى الحجم <sup>(١)</sup> ، وقد جعل هذا الأثر من الرأى الذى قلناه للتو بخصوص عدد وأنواع النقوش أكثر ترجيحاً .

(١) إليكم ما جاء بخصوص هذا الموضوع فى الرسالة المؤرخة فى ٣٠ فتوز من العام العاشر ، برقم ١٠٨ من برید مصر Courriers d'Egypte : « اكتشف المواطن كارستى ، مهندس الطرق والكبارى ، فى بداية هذا العام فى جامع الناصرية الواقع فى حى من أحياء القاهرة يسمى بهذا الاسم ، حجراً أو لوحة من الجرانيت الأسود كانت تستخدم عتبة لباب هذا المسجد ، وتعرف فيها على ثلاثة نقوش بثلاث لغات قديمة . وقد وافق الجنرال مينو على أن ينتزع هذا الحجر وأن ينقل إلى المعهد حيث هو الآن . ومقاييس هذه النصف - لوحة التى تلفت وتشمعت عند منتصفها كما يلى : الطول ٦ أقدام ، العرض ١٥ بوصة ، السمك ١١ بوصة . وهو من الجرانيت الأسود الجميل ، البالغ النعومة .

وبلاحظ وجود ثلاثة نقوش عليه مكتوبة الواحد منها فوق الآخر :

أولها وأعلها باللغة الهيروغليفية وتتكون من ٢٦ سطراً بمعدة باطار .

والثانى بلغة يشك فى أنها إما الهيروغليفية المائلة وإما اللغة الدارجة للمصريين القدماء ، وهى تشبه الحروف المنقوشة على أغلفة المومياءات ، ويبلغ عدد سطوره كذلك ٢٦ سطراً .

أما النقش الثالث فهو باليونانية ويبلغ ٧٥ سطراً . وعلى العموم فإن حروف هذه النقوش الثلاثة معطوبة تماماً . بل لا تكاد تقرأ ، وعلى الجزء الأعلى من هذا الحجر ، عند الحافة المشقة تجاه العرض ، رسم لجناحين مفرودين ، يماثل تلك الرسوم التى ترين واجهات المعابد المصرية القديمة ، وأسفل ذلك ، نتعرف جيداً على صور لبعض الأشخاص .

وهذا الحجر الذى توجد عليه ثلاثة نقوش - بثلاث لغات مختلفة ، أكبر كثيراً من الحجر الذى عثر عليه فى حصن جوليان بالقرب من رشيد ، وهو من نفس نوعه وطبيعته .

وهو من الحجر الذى تحدثنا عنه فى رقم ٣٧ من برید مصر ، لكنه أقل منه فائدة لأن من الصعب بمكان أن ن فك بعض كلمات متوالية منه . وهو يشير إلى أنه يعود إلى زمن البطالمة .

أقمنا في منوف في منزل واسع لحد ما ، وكان المباشر القبطى يشغل الجزء السفلى من هذا المنزل ، وقد شاهدناه من نافذتنا مرات عديدة وهو يأمر بجلد أولئك الفلاحين الذين لم يدفعوا الضريبة المقررة عليهم ، في فناء منزله . ولكم توسلنا إليه مراراً من أجلهم ، لكن القبطى كان يجيبنا في كل مرة بأن هذا هو التصرف المعتاد طيلة حكم المماليك ، وأن الفلاحين لن يدفعوا شيئاً إن لم يرغبوا على ذلك بالقوة . ويذكر أميان مارسلان Ammien Marcellin أن الضرائب كانت تحصل بنفس الطريقة في أيام الرومان ، فلقد كان المصريون يجدون أن من العار - حسبما يقول - أن يدفعوا الضريبة طواعية وعن طيب خاطر وبدون أن يرغبوا على ذلك بضربات السياط . وفي الواقع ، فكثيراً ما شاهدنا الفلاح من هؤلاء ، بعد أن يكون قد تلقى عدة ضربات بالسوط بلا جدوى ينتزع في النهاية من فمه أو من ثنايا عمامته النقود المطلوبة ويقدمها للمباشر . ياله من قدر عجيب ! هؤلاء هم الفلاحون المسلمون ، والذين ربما كانوا ينحدرون من أصلاب صحابة محمد ، يضربون بالسياط في بلد إسلامى على يد الأقباط المسيحيين والمماليك المارقين ! ولقد كانت شفاعتنا لهم تأتى بالنفع في بعض الأحيان ، ولا بد أن المباشر كان يلعبنا في سويداء قلبه دون أن يجزؤ على الإفصاح عن ذلك ، ولقد أحببنا الناس في منوف لهذا السبب ، وأصبح الأمر الذى كنا نفعله في البداية بدافع من مجرد الشفقة ، يختلط بالنسبة لنا بشعور من الكبرياء القومى ، قد لا يدرك كنهه من لم يفارق وطنه .. فأنت - بعيداً عن الوطن - تعطى للوطن . وتنسب إليه كل شيء ، وليس ثمة ما تنسبه لنفسك ، ولن يهتك في كثير أو قليل أن يذكر اسمك ، شريطة أن تسمعهم ، كما كنا نسمعهم يقولون : « إنه فرنسى ذلك الذى قدم لى العون من حافظة نقوده ، وأسبغ على حمايته من ماله ، إنه فرنسى ذلك الذى أنقذنى من يد الأعداء » .

## الرحيل من منوف . وصف الفرع الترموقى - أطلال أتريشيش وبيلوس وبوزيريس - الوصول إلى سمود

أقمنا في منوف لعدة أشهر إلى أن صدر الأمر لفصيلة من جنودنا - من حامية المدينة - تتألف من خمسة عشر جندياً ، من جنود المدفعية ، بالتوجه إلى سمود ، فسارعنا بانتهاز الفرصة لعبور هذا الجزء من الدلتا في حماية هذه الفصيلة . رحلنا سائرين على الأقدام في العشرين من فريمبر ، وبعد مسيرة ثلاث ساعات وصلنا إلى شبين الكوم . وهى قرية كبيرة على ترعة واسعة تسمى القرنين ، على بعد فرسخين ونصف فرسخ من منوف . دخلنا القرية كى نقضى فيها بقية النهار ، وقادنا البعض لهذا الغرض إلى بيت الممالك . وثمة أمثال هذا النوع من البيوت فى غالبية القرى ، وهى مخصصة لإقامة رجال الحكومة الذين يجوبون الأقاليم . وليس فى هذه البيوت أثاثات على الإطلاق ولا آنية للطبخ ، والسكان هم الملزمون بتأثيث هذه البيوت وإمدادها بكل ما هو ضرورى لإقامة من ينزل فيها من رجال الحكومة .

أرسل شيخ القرية خبزاً وخروفاً حياً اقتسمناه فيما بيننا ، وجاءنا بعض الفلاحين يبيعوننا الدجاج والبيض <sup>(١)</sup> وبدأ جنودنا يعدون وجبتهم بينما كان خدمنا المصريون يعدون طعامنا . وذهبنا نحن للتنزه فى القرية ، ولاحظنا وجود أعداد هائلة من الخرائب والأطلال التى تنبئ أن ثمة مدينة قديمة كانت ، ولسنا نشك فى أننا لو حفرنا هنا ، لعثرنا على مبان قديمة .

لعل من الجائز أن تكون هذه الخرائب هى أطلال مدينة أتريشيش التى حدثنا عنها هيرودت والتى أشار إليها سترابون باسم أفروديس بوليس Aphrodispolis وقد نكون مصيبين بعض الشيء لو أننا نسبنا إلى هذا الموقع مدينة نيسى Nicii ذلك أن هيرودت يضع أتريشيش داخل جزيرة بروزوبيتس ، وقال إنه رأى هناك معبداً مخصصاً

(١) فى الأيام الأولى من إقامتنا ، كنا نشترى ١٢ بيضة فى مقابل ثلاث بارات ، كما كنا نشترى الدجاجة بنحو ٥ - ٦ بارات . لكن هذه الأسعار تضاعفت بعد ذلك . وتساوى البارة حوالى ٧,٥٠ ستيمات .

لعبادة فينوس ، ويضع سترابون مدينة فينوس ( أفروديس بوليس ) في إقليم أبروزويتيس وهى بالتأكيد نفس المدينة المسماة بروزويتيس أو بروزويتيس كما يذكر بعض الجغرافيين ويعلها بلين ضمن مدن الدلتا ، أما إسمها اليونانى أفروديس بوليس ( مدينة فينوس ) فقد منح لها بسبب العبادة التى كانت تقام فيها لتلك الآلهة . أما اسمها المصرى فله نفس الاشتقاق ، واحتفظ اسمها هذا فى اللغة القبطية بنفس معناها السابق ( مدينة فينوس ) .

ومن أترشيش — كما يذكر هيرودت — كانت تذهب السفن إلى كافة أنحاء مصر لتجلب عظام الثيران كى تدفن فى احتفال دينى مهيب <sup>(١)</sup> . وتوهن هذه الملاحه أن أترشيش كانت تقع على فرع من فروع النيل صالح للملاحه ، وشبين الكوم بموقعها الحالى نفى بهذا الغرض .

وليس ثمة فى أى جزء من هذه الترعة ما يدل على أثر لعمل الإنسان ، إذ هى تنبع قرب قرية القرينين من فرع النيل الرئيسى المتجه إلى دمياط ، لتجرى دفعة واحدة عبر الدلتا حتى تصل إلى قرية شبن الكوم حيث تنقسم إلى فرعين : ويقطع أحد هذين الفرعين الدلتا أفقياً ليصب بالقرب من قرية الفرستق فى فرع النيل ، أما الثانى وهو أهمها فيصب مياهه أسفل قرية سبتتيس فى ترعة التبانة التى تصب مياهها فى بحيرة البرلس غير بعيد من أطلال يمكن أن ننسبها بكثير من الترجيح إلى المدينة القديمة بوتو Buto . ويسمى هذا الفرع الثانى باسم ترعة مليج وذلك ابتداء من شبن الكوم حتى اتصاله بترعة التبانة .

كل هذا يحملنا على الاعتقاد بأن تلك الترعة التى حددناها للتو — منذ منشئها من فرع دمياط حتى مصبها فى بحيرة البرلس — ليست شيئاً آخر سوى فرع النيل القديم الذى كان يسمى بالفرع السبنتى الذى يذكره سترابون وبذا يكون

(١) كانت المعجول تدفن بفرونها فوق سطح الأرض ، حتى يستطيع سكان أترشيش المكل إليهم جمع عظامها أن يعمروا على هذه العظام بسهولة ( هيرودت — الكتاب الثانى ) .

له نفس المجرى القديم للفرع الترموقى فى عصر البطالمة ، بعد أن نضيف إليه ذلك الجزء من فرع دمياط ، الواقع بين قرية القرينين وقمة الدلتا .

كان الفرع السبىتى الذى تحدث عنه سترابون صالحاً للملاحة وكانت المياه تجري فيه طوال العام ، وكان اندفاع المياه فيه سريعاً بعض الشيء كما كان عرضه يتراوح بين ١٥٠ و ٢٠٠ متر ، وكان فى بعض المناطق يتفرع إلى فروع كثيرة مشكلاً بذلك كثيراً من الجزر . كما كان يغذى كثيراً من الترع التى تروى أراضي المدن والقرى الرئيسية فى الدلتا . وهكذا وصلت مياه النهر إلى ماتحت أسوار المحلة الكبيرة ( الكبرى ) ومحلة أبو على .

فى صباح يوم ٢١ أبحرنا فى هذه التربة مع حراسنا لنقطع حوالى سبعة آلاف متر حتى نصل إلى قرية مليج التى تحمل التربة اسمها . ولقد لحنا جنوب هذه القرية ، حيث تنحنى التربة لتتخذ شكل مرفق ، مرتفعات عالية من الطوب اللبن وهو ما يدل على موقع مدينة قديمة بالغة الأهمية ، نعتقد أنها مدينة بياوس التى تحدث عنها كل من كسياس وإتيان دى بيزانس . ونحن نعرف أن المصريين عندما أرادوا النكاية بالفرس وضعوا على رأسهم إيتاروس ملك ليبيا ، وأن هذا الأمير ، بعد أن دغمه الإثينيون ، وبعد أن أحرز انتصارات واسعة استولى على مصر ، لكنه فى النهاية هزم على يد الفرس وطرد من ممفيس واضطر للتحصن مع فلول جيشه فى جزيرة بروزوبيتيس حسبما يذكر نيوخيديد أو فى بيلوس كما يذكر كسياس ، ومن هنا ، فحيث أن هذه الوقائع قد حدثت تحت نظر هذين المؤرخين ، فإننا نستطيع أن نستنتج من ذلك أن بيلوس كانت تقع فى جزيرة بروزوبيتيس وكان لهذه الأخيرة تسعة فروع صغيرة تدور حولها حسبما يذكر هيرودوت . والموقع الذى حددناه لمدينة نيسى فى ضواحي منوف يضع خرائب مليج عند الطرف الشمالى للجزيرة وهذا ما يتفق مع الموقع الذى يعطيه العلامة دانفيل لمدينة بيلوس حسب بعض المعلومات التاريخية ، وقد لاحظ دانفيل أن الفرس بعد حصارهم بيلوس لمدة عام ونصف ، قد استطاعوا فى النهاية أن يجففوا المياه من حول السفن الإثينية ، تلك التى كانت تساهم بقوة فى الدفاع عن المكان . ولعل



الفتحات التي نزلت بواسطتها مياه الترعة هي التي حملته على الظن بأن مدينة بيلوس تقع في الجزء الأدنى للجزيرة . ونحن نجد في الواقع ، في أعلى مليج فرعين عامين ، أحدهما كما سبق القول يتفرع قرب قرية شبين الكوم لينضم إلى فرع رشيد قرب قرية الفرستق ، أما الثاني وهو أقل أهمية لدرجة كبيرة وأكثر قرباً من مليج ، فهو يجرى إلى الشمال نحو مدينة طنطا . ويمكن الاستنتاج بأن هاتين الترعتين هما من عمل الفرس أثناء حصار بيلوس ، وأن اختفاء جزيرة برونزوييتيس يعود لإنشائهما ، أو أنها بالأحرى قد اختفت بفعل الترع التي كانت تحيط بها .

واصلنا السير في مجرى الترعة ، وأخذ واحد من بحارتنا المصريين ، أكثر حبا للعشرة مما اعتدناه من بقية مواطنيه ، يرفه عنا بأسئلته الساذجة . وحيث أن أفكاره حول بعض الأمور تماثل أفكار كثير من المصريين من أبناء طبقته ، فسوف نذكر أشد هذه الأفكار غرابة .

لم يكن هذا البحار ( النوقى ) يستطيع على سبيل المثال أن يصدق أن لدينا في فرنسا هراً آخر بخلاف النيل ، ولكنه في مقابل ذلك لم يشأ أن يضيء سماءنا نفس القمر الذى يضيء سماء مصر . وهذا الرأى الذى نراه غير معقول للوهلة الأولى ، يعود مع ذلك إلى جهل عميق أكثر مما يعود إلى عقلية منحطة ، فحيث أنه لا يعرف مطلقاً المجرى الكامل للنيل وحيث أنه لم ير ترعة لا تتفرع منها ترعة أو فرعاً آخر ، فمن الممكن له إذن أن يظن أنه إذا ما قابل واحد - أى واحد - نهيراً عذب المياه ، وفى أى مكان ، فلا بد أن يكون هذا النهر جزءاً من المجرى الواسع لنهر النيل أو من أحد فروعه العديدة ، وكذلك ، وبفكر مشابه ، فها هو ذا يرى القمر كامل الاستدارة فوق رأسه ، فكيف يمكن لهذا القمر إذن أن يضيء سماء شعب آخر ، يتعد عن مصر بكل هذه المسافة ، وهو الشعب الفرنسى .

وقد كانت ديانتنا أيضاً مبعث دهشة له . وكثيراً ما سمعنا مصريين آخرين ، يقدمون حول هذا الأمر آلاف الاعتراضات الغريبة . وكان احترامنا لديانتهم ، وتلك

الدياجة : لا إله إلا الله محمد رسول الله ، التي استقيناها من كتبهم المقدسة ليقروها في بداية كل بلاغاتنا وكل منشوراتنا العامة ، لا يمكن لها في رأيهم أن تتفق مع ديننا المسيحي الذي يظنون أنه دين كل الأوربيين والذي يروونه عدواً للدين الإسلامي . وعندما لاحظ بعضهم أن الفرنسيين لا يمارسون أية طقوس دينية ، ظنوا أنه ليست لدينا أية معرفة بالله ، وظنوا أن هذا هو الوضع الأمثل لنا ، إذ يصبح من الميسور - والحالة هذه - أن نعتنق الإسلام أكثر مما يكون ميسوراً لو أننا كنا نعتنق ديناً معادياً لديانته . وبسبب هذا الاعتبار لقيت أمتنا لديهم بعض الترحيب .

وفيما نحن نستمع إلى أسئلة ملاحنا ، وإلى الأفكار التي كان يقترحها علينا مررنا أمام قرى ميت عافية ، ديا ، الجعفرية ، عشما ، شربلولة ، أبو الجهور الواقعة على الشط الأيمن للترعة وكذلك قرى بركة السبع ، كفر الحاج داود ، السنطة ، على الشط الأيسر .

وقد توقفنا أمام القرية الأخيرة . وفي اليوم التالي أبحرنا إلى الشط المقابل وصرنا على أقدامنا حتى قرية المنشية ومنها إلى شرشابة . وتروى أراضيها بواسطة ترعة تتفرع من ترعة مليج ، ثم وصلنا بعد ذلك إلى سنباط بعد أن مررنا بجسر يقوم بحجز المياه أيام الفيضان ؛ وأسفل هذا الجسر فتحة ترعة . ثم مررنا في طريقنا على قرى شبرا والبنوان ووصلنا أخيراً عند قدوم المساء إلى بوصير<sup>(١)</sup> وهي قرية كبيرة تقع على شط النيل .

وكل هذه المنطقة من الدلتا - كما رأينا - مزدحمة بالسكان ، وهي كذلك شديدة الخصوبة وزراعتها طيبة ، وعدد العربان هناك أقل منه في كافة أنحاء مصر ، كما أن الفلاحين هنا لا يستخدمون كوقود إلا سيقان الذرة المجففة وروث الماشية

---

(١) ينبغي أن نذكر أنها تكذب في عديد من الخرائط أبو صير بدلا من بوصير . واعتقد أننا نحن أنفسنا قد سمعنا سكان هذه القرية يلفظون اسمها هكذا . وبلا جدال ، فإن إضافة أداة المعرفة « ال » هو سبب هذا الخطأ ، ذلك أن الجغرافيين العرب : الإدريسي والمقرئزي وأبو الفدا وآخرين يكتبون اسمها : بوصير .

بعد أن تعجنها النساء مع قليل من القش المهروس ، ثم يلصقنها بمجدران البيوت حتى تجف بفعل الشمس ، وهذه الطريقة تساهم في إعطاء القرية مظهرًا لائليق ، سيما وأنها - القرية - مبنية بشكل ردىء ، ومن الطوب اللبن أو ببساطة من الطين .

أقمنا خيامنا خارج بوصير تحت بعض أشجار النخيل المزروعة على شط النيل ولاحت لنا القرية باللغة الكبر وأجمل بناء من القرى التي مررنا بها . وقد عثرنا فوق الأطلال التي تحيط بها على كتلة كبيرة من الحجر الرملي تحمل آثار بعض الكتابات المصرية القديمة ، وتنهض هذه القرية على مرتفع صناعي مربع الشكل يقع على بعد ٣٠٠ متر من هذه الأطلال ، كما كان لاسمها رنين خاص عند دانفيل ، الذي يحدد في مكانها موقع مدينة بيزيريس أو بوزيريس عاصمة أحد الأقاليم القديمة . كان يوجد في هذه المدينة كما يقول هيرودت معبد كبير مخصص لعبادة إيزيس حيث كان يقام في كل عام احتفالاً بهذه المناسبة الالهية ، عيد يعد من أهم الأعياد في الديانة المصرية القديمة بعد عيد بوباسطة . وكانت جماهير من الناس من كلا الجنسين يتوجهون إلى بوزيريس من كافة أنحاء مصر ، وكانوا يستعدون لتقديم القرابين بالصيام والصلوات ، ثم يذبحون عجلًا ينزعون عنه جلده ، وأمعاءه ، وأفخاذه وأكتافه ورقبته وأردافه .. ثم يملأون جسمه بالدقيق والعسل والعنب المجفف والتين والبخور والمر ، ومواد أخرى ذات رائحة ، وبعد أن تعد الأضحية بهذه الطريقة ، تشعل فيها النيران وهي موضوعة فوق أتون ، وكانوا يغذون النيران بالقاء الزيوت عليها ، وفي هذه الأثناء كان المتفرجون ينتحبون ويصفقون ويلطمون أنفسهم . ولكن هيرودت الذي نقل إلينا هذه التفاصيل أضاف بأنه لم يسمح له بأن يقول على شرف من كان المصريون يظهرون كل هذه الأحران . وإذا كان من الممكن لنا على الإطلاق أن نبدي رأياً حول موضوع مماثل ، فإنه يلوح لنا بالرغم من مرور كل هذا الزمان وبالرغم من تحفظ المؤرخين أن هذه الأحران كانت حتماً من أجل موت أوزيريس ، ذلك أن بلوتارك في روايته عن إيزيس وأوزيريس يؤكد أنه بالرغم من وجود مقابر عديدة في مصر أنشئت خصيصاً من أجل أوزيريس فإن جثمانه في الواقع موجود في بوزيريس وأنه ولد هناك . وثمة بعض من الناس يشتق اسم هذه المدينة من الكلمات المصرية القديمة بى - أوصيرى أى مقبرة أوزيريس أو كلمات أخرى تعنى نفس الشيء . ومهما يكن الأمر فيما يتعلق بهذه

الاشتقاقات المختلفة فإننا نستنتج منها دائماً أن مدينة بوزيريس قد أخذت اسمها من اسم أوزيريس ، ويمكن أن نرتب على ذلك أنهم كانوا هناك يقيمون عبادة خاصة لهذا الإله . ومعنى آخر فإن الكهنة جعلوا من انحدار الشمس إلى نصف الكرة الجنوبي ، وانحسار مياه النيل ، وهما الفترتان اللتان تسمحان بقيام احتفالات جنائزية مهية ، مقابلاً لموت أوزيريس رمز الشمس والنيل عند المصريين ، كما أن الأشخاص غير المؤهلين لفهم أسرار الديانة كانوا يعتقدون أنهم يحتفلون بذكرى موت حق لواحد من آلهتهم .

ويدعى بعض علماء الميثولوجيا كذلك أن مدينة بوزيريس تأخذ اسمها من بيزيريس ، ملك مصر الطاغية المستبد الذى كان يذبح قربانا لجوهر كل الأجانب الذين يقدون إلى بلاده وأن هذا الأمير قد قتل على يد هرقل بينما كان هذا الأمير يعد له نفس المصير ، لكن سترابون يؤكد أن هذه خرافة لا أساس لها وأنها قد اخترعت — ربما — للانتقام من المصريين لأنهم غير مضيافين نحو الأجانب . ونحن في هذا الخصوص نشارك سترابون رأيه تمام المشاركة ، لكنه عندما يضيف بأنه لم يكن ثمة ملك مصرى على الإطلاق يحمل اسم بيزيريس ، فلستنا نستطيع أن نجزم أيهما كان على حق : هو أم ديودور الذى ذكر أميراً مصرياً بهذا الاسم ونسب إليه تأسيس طيبة . وفى نفس الوقت فإن ديودور يتفق مع سترابون فيما يختص بالأحداث الأسطورية التى تنسب إلى فرعون ويقدم لها تفسيراً بالغ الاقتناع فيقول : إن ملوك مصر القدماء كانوا يقدمون كأضحيات على مقبرة أوزيريس رجالاً يشبهون طيفون بشعرهم الأشقر ، وكانت هذه الأضحيات تأتى دائماً من بين الأغراب حيث أنه من النادر أن نجد مصريين لهم هذا اللون ؛ هذا هو أصل الأسطورة التى جعلت الإغريق يرون في بوزيريس ملكاً مصرياً يذبح الأجانب ، وفى مقابل ذلك فإن المصريين لا يرون في هذا الاسم مطلقاً اسماً لواحد من ملوكهم وإنما هو يعنى فى المقام الأول : مقبرة أوزيريس .

وفى اليوم التالى ، عند انبلاج النهار ، تركنا بوصير ، وبعد أقل من ساعتين وصلنا إلى سمندو بعد أن اجتزنا شمال هذه المدينة ترعة كبيرة متفرعة عن النيل .

## عن مدينة سمند — خرائب بهيت

سمند « بكسر السين » أو سمند ، « بفتحها » هي أهم المدن التي يمر بها المرء منذ أن يسير مع مجرى النيل من القاهرة حتى دمياط . وحيث أنها تقع على النيل ، وحيث أنها محاطة بالترع الملاحية الكبيرة ، كما أنها تجاور المحلة الكبيرة « الكبرى » ، أهم مدن الدلتا الصناعية ، فقد أصبحت سمند بهذا الموقع المحظوظ مركزاً بالغ الحيوية للتجارة ، فثمة أسواق عديدة تجذب الناس من البلدان المجاورة حتى أن المرء كثيراً ما يلقى صعوبة في المشي في الشوارع . وأغلب المنازل هناك مبنية بالطوب وبنائها حسن المظهر ، وليس ثمة مثيل لمساجدها ، وأكبر منشأة فيها هي وكالة كبيرة <sup>(١)</sup> تقع على شاطئ النيل . ويبلغ تعداد الوفيات في سمند في الأوقات العادية من ١٣ — ١٧ نفساً في الشهر الواحد وهو رقم يجعلنا نفترض أن تعدادها يصل من ٤ — ٥ آلاف نفس .

والسهل المحيط بالمدينة بالغ الخصوبة ، ويخترقه عديد من الترع أهمها اثنتان : تنبع أحدهما من الجنوب بالقرب من سمند وتنبع الأخرى من الشمال قرب التبانة ، وهما تجريان نحو الغرب لتلتقيا بترعة مليج حيث تبدو سمند والأراضي المحيطة بها أشبه بجزيرة .

وهذه المدينة جزء من ولاية الغربية ، وقد أصبحت عاصمة للولاية إبان الحكم الفرنسي ، ذلك أن العمليات الحربية جعلت الفرنسيين يفضلونها على المحلة الكبيرة ، فجعلوها مقراً لقيادة الولاية .

---

(١) تبنى الوكالات تقريباً على نفس النمط ، فهي تشتمل على فناء كبير ، مربع الشكل ، يحيط به دهليز تدعمه أعمدة من الجرانيت أو الرخام ، يتكون جذعها من قطعة واحدة ويلاحظ في ذلك ، على الدوام ، أن تاج العمود يحل محل قاعدته والعكس ، وفي الطابق الأرضي ، توجد أبواب المحلات تحت الدهليز وتكون الأدوار العليا بنفس التقسيم الذي نراه في الدور السفلي ، كما توجد حجرات ملحقة بالمحلات ، وممرات تؤدي إلى الدهليز . وتخصص هذه الوكالات للمسافرين ، وهي ليست سوى نوع من الفنادق التي يجدها المرء في مصر . وعلى المرء أن يحضر معه فراشه ، وأدوات الطبخ الخاصة به ، وأن يعد لنفسه طعامه .

ويتفق كل العلماء على أن سمند هو نفسها سبنتوس القديمة كما كان يسميها الإغريق والتي كان الأقباط يسمونها سيجيمنوت Sjemnout ، والمماثل بين هذه الأسماء كما نرى شديد الوضوح ، وبالرغم من أن هذا لا يعد دليلاً كافياً فإنه مع ذلك لا ينبغي أن نهمله ، ذلك أننا نجد في مصر العديد من المدن والقرى التي لم تتغير أسماءها منذ عصور بالغة القدم أو أنه لم تتناولها إلا تعديلات طفيفة . كما أن الاطلال التي تحيط بسمند والتي تمتد مسافة طويلة نحو الغرب من المدينة ، تحمل فضلاً عن ذلك ملامح الماضي القديم ، وحيث أن هذه الاطلال قليلة البعد عن ترعة مليج<sup>(١)</sup> ثم تقترب منها مشكلة منحني يشبه المرفق ، فلا بد أن هذه الاطلال تقع في نفس المكان الذي كانت توجد فيه ولا بد مدينه سبنتوس على الفرع السبنتي الذي يذكره سترابون ، وكذلك هيرودت ، والذي يتكون من ترعة الثبانية ومن الجزء العلوى من فرع دمياط<sup>(٢)</sup> بالإضافة إلى هذه التربة . وفي النهاية فإن النهر يشكل شمال جزيرة واسعة لحد ما ، يمكن أن تكون هي كسيوس Xios التي يذكرها سترابون كعاصمة للإقليم السبنتي .

ولا تشغل مدينة سمند إلا جزءاً ضئيلاً من الحيز الذي كانت تشغله سبنتوس ، ونذكر أنه بين التحف الثمينة التي عثرنا عليها هناك كان التمثال ( جسم بلا رأس ولا أطراف ) الذي حملة إلى فرنسا فيال Vial وكذلك كتلتين من الجرانيت ، يحتمل أنهما كانتا فوق مرتفعات الاطلال التي تجاور المدينة .

ويبلغ طول إحدى هاتين الكتلتين مترين وعرضها ٥٠ سم وارتفاعها ٦٠ سم ، وفي أعلى أحد طرفي التمثال جزء من عرش كروي ويوجد على أحد وجوهه بقايا جمران كبير مفرد الجناحين وهو الرمز الذي يشير إليه الأثريون باسم الجمران ذى الأجنحة ، أما بقية الوجوه وكذلك الجزء الكروي فمغطاة بحروف صغيرة تماثل في

(١) سبق أن قلنا إن هذه التربة كانت الفرع السبنتي الذي يذكره سترابون .

(٢) انظر خريطة مصر التي صممها مهندسو جيش الشرق .

وضوح الكتابات الهيروغليفية، وقد سبق أن رأينا مثيلات لها على أوراق البردي وعلى أغشية المومياءات، وفي واحدة من مقابر الملوك في طيبة. ونعتقد أن هذه الحروف — على ما يبدو — هي حروف من الهيروغليفية المائلة التي تختلف عن تلك التي نجدناها فوق المنشآت القديمة. ومن الجائز أن هذه الأخيرة قد تناولها التغيير شيئاً فشيئاً لتصبح أكثر سهولة، فلقد انتهى المصريون دون قصد إلى الحروف التي نجدناها على أوراق البردي ثم أخيراً إلى الحروف التي تشكل النقش الثاني في حجر رشيد. وربما كانت لديهم في وقت معاً ثلاثة أنواع من الكتابات: الهيروغليفية المائلة الدارجة، والهيروغليفية المائلة، والهيروغليفية بشكلها الأصلي، وذلك دون أن نشير إلى تلك اللوحات المحفورة أو المرسومة فوق جدران المعابد، والتي تذكر بالأحداث الكبرى للتاريخ وبأسرار الديانة ومظاهر الطبيعة.

كانت لدينا رغبة شديدة في الذهاب لزيارة خرائب بهيت التي تقع إلى الشمال من سمنود: وقد سهل لنا الأمر الجنرال فوجير Fugière قائد الولاية ولن ننسى مدى الحياة الحفاوة التي لقينا بها ولا تلك الروح العسكرية التي يتحلى<sup>(١)</sup> بها.

---

(١) أثناء معركة ألي قير، التي دارت في السابع من ترميدور من السابع، كسر الذراع الأيمن للجنرال فوجير بطلقة بندقية، لكنه لم يشأ أن ينزل عن حصانه، ولا أن يترك قيادة وحدته، وبعد لحظات جاءت قذيفة أخرى لتخلع له نفس الذراع عن كتفه. وقابله القائد العام الجنرال بونايرت، بينما كانوا ينقلونه إلى مؤخرة الجيش، فأبدى له عميق تأثره للحالة التي وجدته عليها، فأجابه الجنرال فوجير: «سوف تغبطنى ذات يوم على هذا المصير. فلقد مت في ساحة الشرف». [من تقرير النائب العام بونايرت إلى حكومة الديوكوتوار]. ولم يستطع المسير لاري Larry، الجراح الأول للجيش الفرنسي، أن يقوم بتر عظمة مقدمة الذراع، فاضطر ليرها كلية من عند الكتف. وخلال هذه العملية الأليمة نسي كثير من الضباط الجرحى آلامهم وزحفوا نحو خيمة الجنرال فوجير، وعبروا بدموعهم عن الألم الذي يستشعرونه لفقد هذا القائد الشجاع؛ ذلك أن الجميع كانوا على يقين من موته ولكنه، وبوجه يستعذب الألم، لم يستطع شبح الموت ولا آلام الجراحة أن تقير من ملامحه لحظة واحدة، وجه إليهم كلمات عزاء، وأوصاهم بالحرص على النصر والوطن والشرف. إنها مشاعر النفوس النبيلة التي تتبدد أمامها الآلام. وعندما شفى — وقد حدث ذلك كما لو كان بفعل تميمة من التمام — أراد أن يواصل في شجاعة خدمته العسكرية، وأصبح قائداً لولاية الغربية، وقت وصولنا إلى هناك.

وفي اليوم المحدد للذهاب إلى هناك ركب حصانه وسار معنا يحرسه بعض الفرسان ويصحبه بعض مشايخ الولاية . وقد عرجنا في منتصف الطريق على ترعة التبانة التي تلتقى إلى الغرب من هنا بترعة مليج .

وعندما اقتربنا من بهيت لحنا عند حامل مدفع في شرق القرية مرتفعاً من الأرض . كانت تلك هي الخرائب التي كنا نسعى إليها ، هرعنا نحوها وسرعان ما وجدنا سوراً له زوايا أربع يبلغ طول أكبر واجهة له ٢٦٢ متراً ويبلغ طول أصغرها ٢٤١ متراً ويبلغ ارتفاعه في بعض المناطق ٩ — ١٠ أمتار ، وله فتحتان من الواجهة الغربية ومثلهما في الواجهة الجنوبية وفتحة واحدة في الشمال ، ولا يمكن أن يعرف المرء أن هذه الجدران مبنية بالطوب النسيء إلا في أماكن محدودة جداً لأن هذا الطوب في الغالب محطم ومختلط للدرجة لا يبدو معها من الخارج إلا كتلة من الطين ، ويزرع جزء من الأرض التي يحيط بها هذا السور وثمة قناة تحمل إليها المياه اللازمة للرى في أوقات الفيضان ، وفي حوالى منتصف هذا المكان وعلى بعد ١٢٠ متراً من الواجهة الغربية للسور ترتفع في فضاء مساحته ٥٠ × ٨٠ أطلال مبنى ضخم . إنها كومة مختلطة من الأحجار الجرانيتية تميز من بينها تيجان عمد ورعوس ايزيس وأحجار سقف وجذوع أعمدة نقشت فوقها رسوم بارزة نفذت بعناية فائقة ، وقد يبدو لأول وهلة أن من الغريب أن يوجد في مصر السفلى معابد بأكملها مبنية بالمواد المستخرجة من محاجر أسوان بينما شيدت قصور مصر العليا ببساطة من أحجار رملية أو جيرية . لكننا هنا وعلى الفور نتعرف على فكرة المصريين القدماء عن العظمة والخلود التي كانت تقودهم على الدوام في تنفيذ وتصميم منشآتهم . لقد كانوا يعرفون أن الحجر الرملى والحجر الجيري لايعمران طويلاً إذا ماتعرضا لهواء البحر فلم يترددوا في استخدام الجرانيت في الدلتا ، وليس ثمة صعوبة يمكن أن تثني شعباً يضاعف من قوته صبره وعناده ، وفي مقابل ذلك ففى الصعيد ، حيث السماء صحو صافية ، وحيث لاينوب الخشب ذاته ، وحيث تغلت من البلى أجسام الحيوانات التي دفنت بلا تحنيط شريطة ألا تغمر



الأراضي التي دفنت فيها مياه الفيضان <sup>(١)</sup> . فقد كان على المصريين أن يفضلوا الأحجار الأكثر سهولة مادامت تتساوى في مقاومتها لفعل الزمن مع الأحجار الأخرى الأشد صلابة . ولن نتوسع هنا في وصف خرائب بهيت ، فقد تحدثنا عنها بالتفصيل في الفصل ٢٥ من وصف مصر — الأزمنة القديمة .

وتبين خريطة بوتانجييه Peutingier أنه كانت في الدلتا ثلاث مدن تضم معابد مخصصة لعبادة ايزيس . من بينها دون جدال واحدة يتطابق موقعها مع موقع بهيت . على أن استنتاج وجود مدينة قديمة في نفس موقع بهيت أمر يمكن الاستدلال عليه بفعل تلك الاطلال الرائعة أكثر مما يمكن الاستدلال عليه من شهادات مؤرخي العصور القديمة .

(١) عندما كنا نحن الاثنين في سيوط ، في مصر العليا ، مع صديقنا لدور ديفليه E.Devilliers وآخرين من زملائنا ، وافق أحد العربان ، بعد أن شربنا منه شمن سخى مومياه ذهب ، ومعنى أدق مومياه ابن آوى ، كان قد عثر عليها في الجبل الواقع غرب وادي النيل ؛ وافق أن يصحبنا إلى مكان توجد فيه كما قال مومياوات للرجال ، وفي اليوم المحدد ، رحلنا بلا حراسة ، وبلا أى شيء يذكر من امتعتنا ، خوفاً من أن يعترض على رحلتنا قائد المنطقة خشية منه علينا . وتسلك الأعراب سلسلة الجبال الليبية ، ونزلنا نحن من الجهة الأخرى ، عبر واد ضيق ، سرنا فيه لمدة ساعة ، ثم صعدنا عدة تلال ، ثم عبرنا مجموعة متوالية من الوديان الضيقة حيث كانت الحرارة مرتفعة لحد كبير ، بسبب إنعكاس أشعة الشمس التي تردها أرض بيضاء عارية عن أية خضرة ، ولّى النهاية ، وبعد مسوة نحو ساعتين ، قال لنا مرشدنا ، وهو يشير لنا إلى بقايا منشأة قديمة ، وقرياً من بعض القباب التي ترتفع ارتفاعاً طفيفاً عن سطح الأرض : « هنا توجد مومياوات لآدميين » . وعرفنا بسهولة ، أننا لسنا إزاء مقابر تعود إلى مصر القديمة ، ولكنها أطلال مسيحية ، مأوّهة لآلافك الرهبان الذين جاءوا إلى هنا ، في الأزمنة الأولى للمسيحية ، معتقدين أنهم يهربون من غرائهم ، في وقت لم يكن لهم فيه من مرشد سوى خيالمهم المشبوب . جاءوا إلى هنا والقلب مغمم بالشوق ، يخبثون وسط أحجار الصعيد ، ويبحثون في صمت الوحدة ، وفي كافة ضروب الحرمان ، عن غذاء لرغائهم القامضة . وفي الوقت الذي كنا نتفحص فيه أطلال هؤلاء الرهبان المقدسين ، بدأ الأعراب ينقب تحت واحدة من هذه القباب الصغرى ، وسرعان ما نادانا لهنا لجداً من خشب الجميز كان قد جذبته لتوه ، كان اللحد يضم رجلاً أبيض البشرة ، وكانت عضلاته ، وجلده ، وأسنانه ، وأظافره ، ولحيته في حالة جيدة ، وكذلك كان الكفن المحيط بالجثمان . ومع ذلك لم نثر على أثر لتحنيط أو عطور ، ويرجع هذا الحفظ الجيد ، دون ريب ، إلى الأرض الجافة التي لا يمكن أن تصلها مطلقاً مياه النيل ولا مياه الأمطار ، وكذلك إلى جفاف الجو وخلوه من الرطوبة ، وإلى حرارة الشمس الحارقة ، وإلى تلك السماء الصافية ، الخالية من السحب والأنواء .

## عن مدينة المحلة الكبيرة وطنطا — عن بعض الأطلال المصرية وعن خرائب مدينة سايس

غادرنا سمندود لنعبر الدلتا ابتداء من فرع دمياط حتى فرع رشيد مروراً بالمحلة الكبيرة وطنطا ، وهما أكبر مدينتين في مصر السفلى .

وتقطع المسافة بين سمندود والمحلة الكبيرة مشياً في حوالى الساعتين ونصف الساعة . ونصف هذه المسافة على وجه التقريب يمضى بخذاء ترعة سمندود ثم يحرق المرء عبر فرع صغير يتفرع عن ترعة مليج ليمضى حتى المحلة الكبيرة ، وفي الطريق ، قابلنا قرية كبيرة تسمى قرية محلة أبو على ثم ضريحين لولين يجلبهما رجال القرية ، وعند الضريح الثانى لمخنا تجويفاً منحوتاً في قطعة من الصخر على شكل مكعب ينتهى بمخروط ارتفاعه ١٠ سم . ويبلغ طول التجويف الإجمالى ١١٥ سم .

والمحلة الكبيرة هى عاصمة الغربية ، واسمها يعنى حرفياً : المدينة الكبيرة . وهى في الواقع جديرة بهذا الاسم لأنها أكبر مدن الدلتا اتساعاً ، لكنها ليست أكثرها إزدحاماً بالسكان بالنسبة للمساحة التى تشغلها ، ففبها أحياء بأكملها خالية تماماً من السكان ، ويدور بها بعض النشاط التجارى ، لكنها تلك التجارة التى تحدث في مدينة صناعية ، وليست تلك التى تحدث في مناطق التبادل والمستودعات الجمركية ، كما هو الحال في مناطق عديدة في مصر حيث الأسواق الكبيرة التى تجذب البضائع الأجنبية والوطنية من كافة الأنحاء .

وأكبر المصانع عدداً في المحلة الكبيرة هى مصانع نسج الحرير . ومما يضاعف من أهمية هذه المصانع أنه لا يوجد لها مثيل في أية مدينة مصرية أخرى ، ويأتى الحرير من سوريا في هيئة شرائق إلى دمياط وهناك تفك خيوطه لتلف في بكرات ويصبح عندئذ أصفر اللون وتشوبه بعض الشوائب ، ثم يبيض في المحلة الكبيرة وتغلى البكرات في النطرون وتحل خيوطها ، وتوضع في شلات تضرب فوق حجارة مسطحة ثم تغمر بالمياه ، ويعطى هذا التجهيز للحرير لوناً أبيض رائع الجمال ، وفي المشغل الذى تفقدناه باهتمام شديد ، لاحظنا أنهم لا يصبغون الحرير إلا بثلاثة ألوان فقط هى

الأسود والأحمر والأصفر ، وهم يحصلون على اللون الأسود من النيل والأحمر من الدودة القرمزية ، والأصفر من البليحة ، وتزرع الأخيرة في إقليم الشرقية المواجه لسمنود . وتصنع كل ملابس النساء الحريرية على وجه التقريب في مشاغل المحلة الكبيرة ، كما تصنع هناك أيضاً المناديل التي يغطون بها رؤوسهن وكذا الأقمشة التيلية الزاهية التي يصنع منها المصريون قمصانهم . وقد شاهدنا فوق الأنوال تلك القوط والمناشف التي تستخدمها السيدات في الحمامات وحوائفها مطرزة بالحرير وهي تصنع من الكتان ومصبوغة بألوان عديدة .

وتضم المحلة الكبيرة بعض أطلال لمنشآت قديمة ولا تنبنا الآثار عن وجود مدينة قديمة في هذا المكان ، ولعله كانت تقوم هنا في الماضي مدينة سينوبوليس Cynopolis التي كانت تابعة لإقليم بوزيريس والتي يضعها انطونين في مساره على بعد ٣٥ ميلاً من ثمويس ، ويشكل هذان الموقعان إطاراً حول موقع المحلة الكبيرة عند المقارنة بينه وبين موقع بوصير ونعى الأمديد (١) . أما عن مسافة الـ ٤٢ ميلاً الواقعة بين سينوبوليس وأندرو Andro فهي نفس المسافة بين سينوبوليس وموقع طوا Toua القديمة على طريق طنطا ، أما الآثار التي نثر عليها في المحلة الكبيرة فهي وثيقة الصلة بالآثار التي وجدناها في بيهيت .

والمحلة الكبيرة هي ملتقى كل بغايا الدلتا بل وملجأ لكل اللاتي يتخوفن على أنفسهن — في أماكن أخرى بما فيها القاهرة — من ملاحقة الشرطة لهن . وهن يرتعن هنا في حرية مطلقة ، ومن هناك تدير زعيمتهن رحلاتهن إلى المناطق المجاورة ، وتجذب الأسواق وموالد الأولياء على الدوام عدداً كبيراً منهن ، وقد حدث أكثر من مرة أثناء جولاتنا بالمدينة أن شاهدنا بعض هؤلاء الفتيات يهرولن أمام فرق جنودنا وبشوشن بنغمات الدفوف والصاجات التي يحملنها على موسيقانا العسكرية ، كما كن يلجأن لكل فنون التأنق لإغراء جنودنا كما كن ينصبن خيامهن وسط مخيماتنا .

(١) من المعروف أن بوصير هي بوزيريس القديمة ، كما أن خراب ثمويس Thumuis تقع على مقربة من نعى

ويوم وصلنا إلى المحلة الكبيرة أقمنا عند واحد من أغنى سكانها ، وكان في ذلك اليوم يحتفل بزواج رجل شاب هو رئيس خدمه ، وقد لقينا بكثير من المودة والترحيب وأراد أن يشهدنا على كافة تفاصيل حفل الزفاف . كان المنزل مزداناً بالأضواء وكان أصدقاء الزوج متجمعين مع بقية الناس في فناء المنزل ، وكان الجميع جالسين على مقاعد ، وكانت تسمع من وقت لآخر أغنيات من بعض المغنيات الجالسات في المندرة <sup>(١)</sup> ، وسط النساء وصديقات الأسرة . واستمرت هذه الأغنيات التي تصحبها الدفوف وبعض الآلات الموسيقية الأخرى لمدة تقرب من ساعة ونصف . حتى نزلت اثنتان من العوالم <sup>(٢)</sup> إلى الفناء حيث قامتا بأداء رقصات جنسية عنيفة وكانت إحداهما تقوم بدور الرجل ، بينما قامت الأخرى بدور المرأة ومثلتا بحركات معبرة - بل مسرفة في التعبير لكي يفهمها الأورنى - هجمات العاشق ومحاولاته وتمنع العروس الشابة ومقاومتها .. ويجد الشرقيون لذة كبرى في هذه التمثيليات الصريحة ، ويحضر الشبان من كلا الجنسين هذه الحفلات بحرية تامة .

---

(١) المندرة حجرة فسيحة في الطابق الأول ، تفتح على الفناء ، وتجه دائماً نحو الشمال وتردان واجهتها عند الأثرياء بعمدان من الرخام ، تشكل ممرات تعلوها عادة بواكى من الخشب ، حيث النقوش والتصميمات العربية ، والرسومات ذات الألوان المتعددة . وهناك درابزين ، إما مصنوعة من الخشب وإما مبنية ، وترتفع فوق واجهة الحجرة بعلو يسمح بالاتكاء ، وتمتد فوقه شبكة تمنع الذباب من الدخول إلى الحجرة . وسقف المندرة شديد الارتفاع ، بحيث يسمح للهواء أن يتجول فيها بحرية . وفي هذا المكان يستقبل رب البيت أصدقاءه ، ويصرف شئونه ، وتشكل الحجرة التي تقع أسفل المندرة ، في الطابق الأرضي ، مدخلا يقيم فيه الخدم . وواجهة المندرة عادة ، هي أكثر أجزاء المنزل زينة ، فهي المكان الذي يحرص الأثرياء أن يكون جميل البناء ، رائع العمارة .

( جولو )

(٢) تتعلم الفتيات اللاتي يعددن كي يصبحن عالمات ( عالمة ) ، منذ نعومة أظفارهن ، كل مايمكن أن يبعث على الإثارة الشهوانية ، ويكون شغلن الشاغل تعلم الموسيقى الختنة ، وأشعار العشق والغزل ، والرقص الجنسي ، وليس غمة مثل لرشاقتهن ، ولو أن ملاح وجوههن كانت على الدوام في مثل رشاقة قاتمتين ، وفي جمال أذرعهن وأيديهن ، وفي نفس دقة تكوين سيقانهن وأقدامهن ، لما وجدت فينوس لنفسها ، في أى مكان من العالم ، وصفات يلقن بها مثلهن . والعوالم في مصر ، هن بهجة الأعياد . وفي الأحيان يفتن ، وفي البعض الآخر يقمن بدور عاشقين ، وفي أحيان ثالثة يرقصن على نغمات الدفوف ، ويعملن الصاجات ، مقلدات في رهقتهن حركات الجماع ، وحين يقلدن هذه الحركات الجنسية ، يقفن في الهواء هازات دفوفهن ، وتستدعي جليتهن الحسية تلك ، وكذا رشاقة وحوية خطوهن ، إلى الأذهان ، منظر الغانيات وهن يتقصصن ويتأبلن .

( دى بوا - إيميه )

وما أن انتهى الرقص حتى ظهر رب البيت وأصدقائه في المنذرة . ودعينا لاحتلال مكان الصدارة وكان يجلس إلى جوارنا العريس وكان اسمه على ، وكان جالسا على كنية ، أما عروسه الشابة عيوشة ، والتي لم يكن قدر رآها حتى الآن فكانت في حجرة مجاورة محاطة بسيدات منهمكات في تزيينها . وعندما انتهت من زيتها جاء من يصحب عليا لدخول هذه الحجرة وافتضت أمام عينة بكاراة تلك التي أصبحت زوجته . وجاعوا بعد ذلك نخونا ، وبدأ العريس كأنما يسير القهقري ، كان خطوه بطيئا وكان يستند إلى سيدتين وكانت تتبعه العروس وهي مسنودة بنفس الطريقة ، وكانت تزيينها جواهر ثمينة ، كما كانت تزين رأسها عمامة محلاة بسلاسل من ذهب وفضة ، وكانت جبهتها وخداها مصبوغة باللون الأحمر ورسمت فوقها بأوراق ذهبية رسوم غريبة وكانت عيناها خفيضتين في حياء وعندما يحدث أن ترفع عينيها ، فإنما لكي تتبينها فوق عريسها السائر أمامها .. وهكذا وصل كلاهما على مقربة من الكنية التي كنا نجلس عليها ، واتخذ العريس من جديد مكانه إلى جوارنا ، أما العروس فظلت واقفة أمامه لا تتحرك ، وقام أحد الشيوخ — وهو صديق حميم للعائلة — ليتترع قطعة من الذهب من فمه ليضعها في فمها ، وبعد ذلك عادت إلى الغرفة المجاورة تصحبها على الدوام هاتان السيدتان اللتان كانتا تسندانها وكانتا تصيحان من وقت لآخر : السعيد من يعيش في ظل شريعتك يا نبي ... وغيرت العروس ملابسها وظهرت من جديد أمامنا تتألق في ملابس جديدة ، ولم يعد على منذ الآن يتابعها وأخذت تقوم بجولة في الحجرة ، وجاءت مرة أخرى لتجلس أمامنا وفي هذه المرة وضع المعجوز قطعة الذهب على صدرها بدلا من فمها ، وتكررت هذه العملية الغريبة خمس مرات في حضورنا ، وتكررت كثيرا بعد ذلك في الليل مع ظهور العروس في كل مرة بملابس أخرى جديدة . وفي أثناء الفترات الفاصلة بين ذلك كانت المغنيات يؤدين بعض الأغنيات مصحوبات بالآتين الموسيقية المنفرة ، وقام الموسيقيون الذين يصحبون العروس —

وكذلك القابلة — بجمع بعض البارزات من المتفرجين <sup>(١)</sup> . ولم نبق لنتظر نهاية الحفل فقد كنا في أمس الحاجة إلى الراحة . فانسحبنا إلى الحجرة التي كانت قد أعدت لنا .

وفراش المصريين في العادة عبارة عن حشية من القطن مفروشة على الأرض فوقها غطاء من الكتان ، ويحتفظ الرجال والنساء أثناء الليل عادة بأجزاء من ملابسهم وبالذات غطاء رءوسهم ، وتغطي الحشية ناموسية وهي تقي من لدغات الحشرات المنزلية . وأثناء النهار يطوى كل ذلك ويخبأ في دولاب بحيث لا تجد بعد ذلك أثراً لفراش منصوب في البيوت ، كما أن المرء لا يرى هناك لأكريساً ولا منضدة . أما أرضية الحجرات فمغطاة حتى ثلاثة أرباعها بحصيرة . وبطول جدران الحجرة تصطف المراتب القطنية تغطيها سجادة تدل حتى تغطي جزءاً من الحصيرة . وتصف فوق المراتب ، ملاصقة للجدران مخدات ضخمة قماشها من الحرير . في هذه المنطقة يجلسون عادة ، وعلى الداخل أن يخلع نعليه في ذلك الجزء من أرضية الحجرة الذي لا تغطيه إلا الحصيرة والسجادة . وفي هذا الجزء المكشوف كذلك يوضع الأبريق والطشت والخنفية وباختصار كل ما يمكن أن يتسبب في اتساخ السجادة التي يتمددون عليها أو يجلسون القرفصاء لفترة طويلة من النهار . ويجلس الرجال على عادة الأوربيين أمام باب منازلهم في بعض الأحيان على مقاعد كبيرة من الخشب لاظهر لها ولا مساند « دكة » . وقد استعاضوا عن المنضدة — وهي تنقصهم — بأن يسندوا الورق على يدهم اليسرى أحياناً على لوحة متنقلة يحملونها في أيديهم أو يضعونها فوق ركبهم وذلك عندما يريدون الكتابة ، أما عند الطعام فتقدم الوجبات على حصيرة مفروشة على الأرض أو على صينية دائرية من النحاس يحملها كرسي بلا مساند مصنوع من الخشب الملون المطعم بالصدف ، ويجلس المدعوون حولها فوق السجادة

(١) لا نستطيع أن نعلم أن كل حفلات العرس في الدنيا تم على نفس النحو الذي وصفناه ، فمن المحتمل ألا تظهر العروس في القاهرة على سبيل المثال ، مكشوفة الوجه أمام الرجال . وقد شاهدنا في الحلة نساء ، كن غير محجبات أماننا داخل بيوتهن ، لكنهن كن يسارعن بوضع الحجاب ، فوق وجوههن ، في كل مرة يستدعي الأمر فيها أن يحدثن واحداً من الرجال ، وقد قلن لنا إنهن لا يكتشفن عن وجوههن إلا أمام زوجهن وإخوتهن .

وسيقانهم مشية تحتهم ، أما الفقراء فيستخدمون حصيرة خشنة كفراش بالليل وكمجلس ونضد أثناء النهار ، وتغلق النوافذ بقضبان خشبية شديدة الضيق تسمح بمرور الهواء وهو احتياط له ما يستوجه في بلاد يمثل هذه الحرارة . وهذه القضبان التي يتم تشكيلها من فوق تستخدم أيضاً بدافع من الغيرة إذ هي تسمح لمن بالداخل أن يرى ما في الخارج دون أن يكون عرضة لأن يراه أحد . ولم نشاهد ثمة من يستخدمون الشيش الزجاجي إلا بعض عدد قليل من أهل المدن كانوا على صلة ببعض الأوربيين ، وكانوا يستخدمونه أوقات الشتاء فحسب وثمة قلة « قلة » وهي زهريات صغيرة غير مطلية ، مصنوعة من طين ذي مسام ولونها رمادي ضارب إلى الزرقة وتوضع في النوافذ في ظل القضبان الخشبية ويؤدي تيار الهواء الذي يتدفق على الدوام في هذا المكان إلى تبخر الماء الذي ينز من مسام القلة مما يبرد مايتبقى من الماء داخل القلة بشدة . ويشرب المصريون من هذه القلل على الدوام ويعطرونها أحياناً .

وعندما تركنا المحلة الكبيرة عرجنا على طنطا عبر سهل خصيب يخترقه عدد هائل من الترع المتفرعة عن ترعة مليج بحيث يمكن أن يقال إن لكل قرية ترعتها ، وثمة جسور قوية من الطين تحمي الأرض من مياه الفيضان ولكي تحافظ على المياه حتى تظل تمر تباعاً إلى الحقول التي تحتاج إليها .

والمحاصيل هي فيما يبدو نفس المحصولات-التي سبق أن رأيناها في أماكن أخرى . وهي تكاد تكون موحدة في كل أراضى الدلتا إذا ما استثنينا الأرز الذي تكثر زراعته في القرى المجاورة لكل من رشيد ودمياط . وربما كانت أشجار وشجيرات : الجميز ، الموز ، التين الشوكي ، التمر هندي ، النبق ، الست المستحية ، الحنة ، الأكاسيا ، البرتقال ، الليمون ، الرمان ، التين ، القطن .. هي فقط كل مايمكن للمرء أن يقابله من أشجار .

وقد مررنا في طريقنا بعدة قرى أخرى أهمها : بوقين ، صفط ، طوخ ، أخنوي .. وفي المناطق غير المزروعة ، كانت الشقوق العميقة التي يسببها جفاف الأرض بعد الفيضان تجعل السير عسيراً على الخيول التي لم تنشأ في مصر ويبدو أن

رقة وذكاء الحصان في مصر وبلاد العرب تعود بالتأكيد إلى الألفة التي تقوم بينه وبين سادته ، إذ هو مايكاد يولد حتى يلعب مع أطفالهم . ويعتنى الأطفال به ، وفي تبادل المنافع والملاذات هذه تعلم الحصان أن يفهم الإنسان وأن يجعل الإنسان يفهمه ، إنه صديق أكثر منه عبداً ، ويكاد المصري ، والعربي عموماً ، يعتبره واحداً من أفراد أسرته حتى ليصعب عليه أن يبيعه مهما كان الثمن المعروض فيه ، أما تلك الخيول التي ترى في بعض أنحاء أوربا في حرية كاملة وسط المراعى والغابات فتحفظ في أغلب الأحيان في علاقتها بالإنسان ببعض المساوىء الناتجة عن تربيتها الوحشية ، لقد قلنا في علاقتها مع الإنسان ، ذلك أن مآثره سوءة عند الآخرين ليس في الغالب سوى فضيلة تبعث الضيق ، فالكائن الحر الشجاع ينظر إليه على الدوام ككائن غير مفيد أو مزعج لأولئك الذين يريدون أن يسيطروا سيطرتهم عليه . ولا تلقى الخيول في الدلتا نفس التقدير الذي تلقاه في الصعيد ، وفي مقابل ذلك فليس للماشية في الصعيد نفس القيمة التي لها في الدلتا ، فهي في الدلتا أشد جمالا ، والثيران على وجه الخصوص ضخمة ولا يمكن للعجول البقر أن تبلغ مبلغا من الحجم ، ومن النادر أن تستخدم هذه الثيران في فلاحه الأرض بل تستخدم في هذا الغرض عجول البقر بينما تخصص « فحول » الجاموس للاخصاب . ويشكل لبن الجاموس غذاء دسماً للفلاحين .

والخراف هناك من النوع المسمى الخراف البربرية وهي لا تخصى ، ولحومها لذيذة الطعم ، أما الماعز فأعدادها قليلة وهي تشبه النوع الذي يطلق عليه العلماء إسم ماعز الشرق ، وشعرها قصير ، ورأسها محدب بشدة ، وآذانها طويلة مدلاة ، والحمير هناك ، وفي كل أنحاء مصر ، قوية ، أما الجمال فليس لها قوة الجمال التي تعيش في المناطق المتاخمة للصحراوات . ولا ترى هناك خنازير ، فالدين الإسلامى يحرم أكل لحوم هذه الحيوانات التي كان المصريون القدماء ينظرون إليها من قبل كحيوانات دنسة .

وفي النهاية فإننا نجد في القرى أعدادا هائلة من الحمام والدجاج ، وحجم الدجاج صغير للغاية ، وبلا جدال فإن العادة الموجودة في مصر منذ العصور القديمة ، عادة إفراخ البيض إفراخاً صناعياً بواسطة الأفران لها أكبر الأثر في تشويه جنسها .



وتقع مدينة طنطا ، التى وصلنا إليها بعد سفرنا من المحلة الكبيرة على مسافة من القاهرة تساوى تقريباً المسافة بينها وبين كل من دمياط ورشيد ، فهى بحق المدينة المركزية فى الدلتا .

وتروى أراضي المنطقة المحيطة بطنطا عدة ترع ترفد عن ترعة القرنين الكبيرة ، وتصل هذه الترع حتى شرق المدينة وغربها ويحطن بها ، وهى ترع قليلة العمق ، ونتيجة لذلك فإن نواحي طنطا التى كانت تلمع بها الخضرة وقت مررنا بها تصبح أراضي قاحلة تماماً إذا ما كان فيضان النيل ضعيفاً . ذلك أن العشب قلما ينمو من تلقاء نفسه فى هذه البقعة من أرض مصر التى تمتدح خصوبتها عن جدارة ، إذ قلما نرى فيها إلا مزروعات بذرتها يد الإنسان ، أما الأراضي التى لا تروى فتظل بلا خضرة ، وأما تلك التى تزرع فتبدو بعد الحصاد فى شكل أرض قاحلة . ولهذا السبب فقد كتب عمرو بعد فتحه لمصر إلى عمر بأن هذه الأراضي تبدو على التوالى فى شكل حقول من التراب ثم بحار من الماء ثم بساط من الورود ، ولتربة مصر خاصة أخرى لا تنقل أهمية ، وهى أن الخضروات الأوربية عندما تبذر فى أرضها تأتى بمحصول وفير فى السنة الأولى لكن البذور التى تنتج عنها بذرة عقيم أو أن هذه البذور لا تعطى — إذا ما زرعت — إلا محاصيل هزيلة خواصها أقل بكثير من الأولى ، بحيث يتحتم أن تجلب بذور جديدة فى كل عام وهذا ما يفعله الأوربيون بشأن الخضروات التى يزرعونها فى حدائقهم . وأخيراً فثمة خاصية أخرى — بالغة الخصوصية — تلك هى التشابه القائم فى هذا الأمر بين النبات والإنسان ، ذلك أن الأجانب الذين لا يتزاوجون إلا فيما بينهم بدلا من الاختلاط بأهل البلاد لا يعمرون بأكثر مما تعمر النباتات الأجنبية المجلوبة ، ويقدم الممالك مثالا محسوساً على ذلك : فمئذ أن استقروا فى مصر ، من عدة قرون ، وهم يتزايدون على الدوام عن طريق شراء الرقيق وليس عن طريق التناسل ، إذ كان أطفالهم — كلهم على وجه التقريب — يموتون فى شباب غض ، ويقال إنه كان من النادر أن يستمر جنسهم حتى الجيل الثانى .

ويشرب كل أهالى طنطا بلا تمييز من مياه النيل فى أوقات الفيضان ، لكـ .

الأغنياء وحدهم هم الذين يظلون يتمتعون بهذه الميزة بقية العام ، لأنهم يستطيعون الاحتفاظ بالمياه في خزاناتهم ، بينما تقنع الغالبية من الناس بالشرب من المياه الملحة التي يستخرجونها من الآبار ، وهي المياه التي تزيد ملوحتها بقدر ما ينخفض منسوب النيل ، وهذه الآبار عميقة لحد يكفي أن تمتلئ كلها بالمياه حتى في الأوقات التي ينخفض فيها ماء النهر لحده الأدنى .. وتكون فوهة هذه الآبار عادة من قطعة من عمود قديم مجوف من داخله .

وطنطا ، شأنها في ذلك شأن كل مدينة في مصر محاطة بالخرائب . وعند شرقها ، ترى كوماً كبيراً من الطوب اللبن أقام عليه السكان مقابرهم ، وهو مقطوع رأسياً في عدة أماكن مما يسمح برؤية طوب كبير الحجم .

وهذه التلال الصناعية قد بناها سكان مصر القدامى كي يجعلوا مدنها بمنأى عن مخاطر الفيضان وإذا ما حدث ولجأ المصريون المحدثون في بعض الأحيان لعمل مشابه ، فمن الممكن تمييزه عن الأعمال الأولى بصغر حجم المواد المستخدمة ، إذن فقد كان ثم مدينة قديمة في نفس المكان الذي نشأت فوقه مدينة طنطا .

وبالرغم من أن هذه المدينة تعد أكبر مدن الدلتا ازدحاماً بالسكان ، فليس بها سوى ١٠ آلاف من السكان ، وبيوتها مبنية من القرميد وهو يصنع في البلدة نفسها من تراب الخرائب التي تحيط بالمدينة <sup>(١)</sup> ومن السهل أن نحدد حركات التوسع التي تمت في عمران المدينة ، فالبيوت تشكل شارعاً حول المدينة القديمة وهي مبنية فوق الأطلال المتراكمة على سفح الدور الأول ، وقد نتج عن ذلك أن المدينة بكل شوارعها ليس لها سوى منفذين ، وهو وضع لم تقابل له مثيلاً في أى مكان آخر في مصر .

وتتضمن مدينة طنطا ضريحاً لأحد الأولياء يجتذب المتدينين الذين يأتون من شتى

---

(١) كل مدن مصر محاطة بالخرائب ، ذلك أن المواد الناتجة عن تهدم البيوت القديمة لا تصلح للاستخدام في إقامة منشآت جديدة ، لذلك يضطر الناس لنقلها إلى خارج المدن ، كما أنهم يفضلون التضحية بجزء من الأرض ليكدسوا فوقها كل هذه الأنقاض ، من أن يسطوها فوق الحقول ، التي قد ينتهي بها الأمر — إذا ما ارتفع منسوبها — إلى أن تحرم من مياه الفيضان .

بقاع مصر في شكل حجيج . لذلك فإن على بك المعروف بما أولاه للتجارة من رعاية وبالإنشآت النافعة التي أقامها خدمة لها عرف كيف يستفيد بمهارة من هذا الوضع كى يجعل من هذه المدينة مركزاً هاماً للتجارة . فأنشأ فيها منذ حوالى أربعين عاماً وكالة واسعة من أجل الاغراب .

والولى الذى تحدثنا عنه للتو هو السيد أحمد البدوى . وقد ولد في فاس سنة ٥٩٦ هـ ، ١٢٠٠ ميلادية ، ومصر في طريقه إلى مكة وأنهى حجه وعاد من مكة إلى طنطا في يوم واحد <sup>(١)</sup> . واستقر هناك ومات عن تسعة وسبعين عاماً ، وقد صنع في حياته عدداً لا يحصى من المعجزات فأحيا الموتى ، وجعل الكسحيين يمشون والعميان يصرون .. إلخ وكل هذه الوقائع مدونة في تاريخ طويل ، وراها حسب أقوال النساك المسلمين جمهور كبير من الناس رأى العين .

وفي عام ٧٠٠ هـ ألحق السلطان الملك الناصر بالمبنى الصغير الذى أقيم في البداية حول ضريح الولى مسجداً يضارع أجمل وأفخم مساجد القاهرة بسبب اتساعه ودقة تصميمه ، وبسبب التحسينات المتتالية التى أدخلت عليه . وتبدو فخامته بحق في القبة التى يرقد تحتها جثمان السيد أحمد البدوى . ولم يدخل على بك حين أمر بترميمها لا بالمال ولا بالجهد وقد يظن أحد أن على بك كان في ذلك الأمر واحداً من النساك أو المريدين بينما هو لم يكن في الواقع سوى سياسى ماهر . وكانت الجدران حتى بداية القبة مغطاة بالرخام أما القبة وهى من الخشب ، فمغطاة بالرصاص ومزدانة في الداخل بنقوش مذهبة وزخرفات عربية جميلة .

ويحاط ضريح الولى أو الشيخ بسور من اليزر ويعلق فوقه مايشبه بلكانة من القطيفة ، وثمة عمامة ضخمة شالها من الكشمير موضوعة فوق الجهة التى تتفق مع موضع رأس الولى . أما أبواب القبة وأقفالها الخشبية فمغطاة بطبقة من الفضة . وترفع أفواج الزوار إلى طنطا من كل أنحاء مصر ومن جهات بلاد البربر

(١) تبلغ المسافة من مكة إلى طنطا ٣٠٠ فرسخ .

المتطرفة في مملكة دارفور ومن أعماق الحبشة وعموماً من كافة البلدان التي تدين بالإسلام . ويأتى هؤلاء في اعتدال الربيع ولهب الصيف وبخاصة في الأيام الأولى من هذين الفصلين .

وتكاد تكون الروحانيات على الدوام هى الأسباب الرئيسية لنشأة الأسواق ذائعة الصيت . فالناس تحت صيت المعجزة التى أتى بها واحد من أشباههم ربما كانوا هم أنفسهم يسيئون معاملته وقت حياته ، يهرعون نحو ضريحه ، فحب المعجزة يجذبهم ويجعل أجناسهم المختلفة تختلط عند سفح نفس المحراب ، وهناك تصهرهم الدموع والندم وتقارب ما بينهم ، وقد يكون كل منهم مجهولاً للآخر ، لكنهم سرعان ما يعقدون من الصداقات ما سوف يوحد ربما إلى الأبد بين أسرهم عن طريق تلك الذكريات الحلوة ، فهناك يحكى كل منهم للآخرين عن رحلته ، ويتحدث معهم عن منتجات مسقط رأسه ومنتجات البلاد التى مر بها ، ويطلع بعضهم بعضاً على الأشياء التى جلبوها من هناك ويتبادلونها فيما بينهم ، وتتحول شوارع المزارع إلى سوق واسعة وتصبح الروحانيات وقد بانت للدنيا فائدتها عربة للتجارة ، وترتبط بفعل الاحتياجات الجديدة بين الناس ، أولئك الذين كثيراً ما باعدت بينهم التجارة نفسها فى عنف وشراسة .

والحج إلى ضريح السيد أحمد البدوى مثال على ذلك فهو يجذب أفواجاً عديدة من الغرباء ، لدرجة أن سكان طنطا يؤكدون لنا أن الحقول حول طنطا وعلى بعد فرسخين تكون مغطاة بالبشر ، ويقدرّون عدد الزوار بـ ١٥٠ ألف زائر .

وليس من العسير أن يلاحظ المرء أن البيوت فى طنطا مبنية بشكل يتناسب مع أغراض التجارة . فالجزء من الطابق الأرضى الذى يطل على الشارع مخصص فى أحياء كثيرة لمحلات صغيرة توجر للتجار الغرباء من أوقات الأسواق . ويقيم كثير من الزوار خيامهم خارج المدينة وتزدان الخيام والبيوت فى الليل بالأضواء وتسمع من كل الانحاء صيحات الفرح مختلطة بضجيج الآلات الموسيقية المصرية ، وتستمر هذه الأسواق ثمانية أيام وتعود على الإقليم بفوائد جمّة ، لكن هذه الأسواق لم تقم مطلقاً فترة وجود الجيش الفرنسى فى مصر ، ذلك أن الطاعون قد أدى إلى إيقافها بسبب الخوف من

الأخطار التي يمكن أن تنجم وقت انتشار الوباء من تجمع مثل هذا العدد الهائل من الناس .

وبعد أن مكثنا بطنطا عدة أيام واصلنا من جديد طريقنا ومررنا بقرية ييار أو ايبار ، حيث اتصلنا بالفرع الغربي لترعة القرنين الذي يشير إليه البعض باسم فرع شبين الكوم ، لأنه ينبع قريباً من هذه القرية . وقد أنهينا يومنا الأول بالقرب من قرى : النحارية ، أسديمة ، حيث نشاهد بقايا منشآت قديمة يمكن أن تكون أطلالا لمدينة مصرية قديمة ويمكن أن تكون واحدة منها هي سيوف Siuf التابعة لإقليم سايتس Saits التي ولد بها أمازيس الذي أصبح فوعوناً .

وفي اليوم التالي أبحرنا في ترعة شبين الكوم حتى مصبها عند قرية الفرستق ثم ذهبنا بعد ذلك إلى صا الحجر وهي سايس القديمة ، حيث لا تزال ثمة أطلال هامة . وسوف نتعرف في الجزء الأول من اسمها على ملاح الاسم القديم ، أماكنية الحجر فقد أعطاها إياها العرب بسبب الأحجار وأنقاض المنشآت التي توجد بها . وكان المؤلفون الأقباط يسمون هذا المكان بأسم ساى Saii<sup>(١)</sup> ، ولا يمكن أن يثار أدنى شك حول تطابق هذا الاسم مع سايس ، بالإضافة إلى أن موقع خرائب صا الحجر يتفق تماماً مع الموقع الذي حدده سترابون لمدينة سايس ، لكن الشيء الذي يشهد أكثر من ذلك على وجود هذه المدينة القديمة ، إنما هو الخرائب الهائلة التي لا تزال موجودة في صا الحجر ، والأنقاض تتشكل أساساً من كوم شديد الاتساع يبلغ طوله ٨٨٠ م وعرضه ٨٢٠ م ويضم كمية كبيرة من الأنقاض وخرائب الأزمنة القديمة وقد تحدثنا

(١) كثيراً ما تؤخذ الكلمات المصرية والإغريقية : سايس وسائتيك Sais Saitique وتانيتيك Tanis Tanitique إحداهما في مكان الأخرى ؛ وذلك بلا جدال ، بسبب تماثل النغمة في أذن الأجانب ؛ لكننا وجدنا في اللغة القبطية ، حيث يقيس كلمات كثيرة من اللغة المصرية القديمة ، اسم : سايس ، ويسمى في القبطية ساس ، واسم تانيتس ، حيث لا يمكن أن يكون الحرف الأول منها موجوداً لا في الفرنسية ، ولا في الإغريقية ، ولا في العربية . وقد حاولنا أن نعبر عنه في لغتنا بالحروف : zj, dz, dzj مما يجعلها تلفظ على التوالي : دجانيس ، سجانيس ، ترانيس . انظر ما ذكر عن الفرع الثاني « وعن مدينة سايس في مقالنا عن وصف فروع النيل القديمة ، وعن وصف مدينة هليوبوليس .

عنها بالتفصيل فى الفصل الخامس والعشرين من وصف الدولة القديمة .

كانت سايس مقرا للفرعنة وقد اهتم أمازيى على وجه الخصوص بتجملها ، لكن ما جعلها أكثر إشراقاً هو أن الاسم الذى خلعه عليها ذو رنين . ومن هذه المدينة اصطحب شكرويس Cècrops الجالية المصرية التى أنشأت أثينا ، تلك التى خسف مجدها منذ كانت فى المهد أمجاد وأعلام مصر القديمة إذ كثيراً ما يكون لمنجزات وعبقريه بل وحتى لأخطاء شعب حر دوى أكبر ومنفعة أعظم من تلك الثروة والأوضاع الداخلى لأمة تخصص فيها السلطات والمعرفة لفئة محدودة ، بينما يكون الجهل والعمل من نصيب الأغلبية .

أضعنا يوماً فى ظل التنقل من صا الحجر إلى دسوق محاذين شواطئ النيل ، وعبرنا عند حوالى منتصف الطريق ترعة كبيرة تجرى لتبدد مياهها فى بحيرة البرلس .

ودسوق قرية كبيرة . وقد شاهدنا فى أحد مساجدها ضريحاً لأحد الأولياء يجذب مرتين فى العام عدداً هائلاً من المسلمين ، وهو الحجيج الأكبر رواجاً فى مصر بعد مولد السيد أحمد البدوى الذى تحدثنا عنه ونحن بصدد الحديث عن مدينة طنطا .

وقد أرشدنا البعض ، على بعد فرسخين إلى الشمال الشرقى من دسوق ، وعلى شواطئ ترعة كبيرة إلى خرائب تسمى كوم فرعون ، ويتفق هذا الموقع إلى حد ما مع موقع كبازا Cabaza عاصمة إقليم كباستى Cabastie ، ويؤكد رأينا هذا إسم شباس الذى يحمله عديد من القرى المجاورة : شباس الملح ، شباس عمير ، كوم شباس ..

اتخذنا طريقنا نحو فوه على بعد ربع فرسخ من شمال دسوق وعبرنا ترعة كبيرة صالحة للملاحة طيلة العام تقريباً ، وعند حوالى منتصف الطريق قابلنا قرية سلمية التى اقتحمتها قواتنا وأحرقها فى العام الماضى عقاباً لأهلها على هجماتهم المتكررة على قواربنا ، ومع ذلك فقد كان يبدو أن هؤلاء الناس لا يكون أية ضغينة على أمتنا كما سبق أن لاحظ بحق ، المسيو دينون Denon من قبل .

وسوف نلاحظ في هذا الخصوص أن المصريين الذين يظلون يسعون لأجيال عديدة متعاقبة ، وعن طريق عمليات القتل والاعتقال ، للانتقام لنوبيهم الذين فقدوهم في مشاحنات خاصة ، يغفرون في نفس الوقت تلك الآلام التي تسببها لهم الحروب الصريحة ؛ فهي نحن أولاء ، وبعد كل هذه الآلام التي كابدها في مصر بعض المدن الكبرى التي هاجمناها ، لا نستطيع أن نسوق دليلاً واحداً على أن جندياً واحداً من جنودنا قد اغتيل هناك ، بل إل لنا أن نؤكد بأن ليس ثمة واحدة من البلدان التي حملنا ضدها السلاح ، كنا فيها محبوسين بقدر ما كنا في مصر ، ومن المعروف أن في مصر مثلاً يقول « اتكلم فرنساوى » ويعنى ذلك : « اتكلم دوغرى » ، ولقد سمعنا واحداً من قناصلنا في إيطاليا ، كان قد أقام في القاهرة بعد رحيل جيشنا يحكى أن العامة كانوا يسبون على النوم في الشوارع ناعين عليه أنه لا يحيط بحكومته علماً بالفظائع التي ترتكبها القوات التركية في بلادهم يومياً : « فلو أن الفرنسيين قد أحيطوا علماً بذلك - فيما يقول هؤلاء البؤساء - لعادوا إلينا وخلصونا » . وباله من شرف لأمة تترك في أعدائها المهزومين مثل هذه الذكريات !

أما سكان الدلتا على وجه الخصوص ، فهم أحسن مما يعتقد المرء عادة . صحيح أنهم في بداية دخول قواتنا إلى مصر قد أبدوا من المقاومة أكثر مما أبدت أقاليم أخرى فذبحوا عدداً من الجنود الفرنسيين وهاجموا بعض فرقنا .. ولكن لنضع أنفسنا في نفس وضعهم ، وهو أمر ينبغي فعله على الدوام قبل إصدار أى حكم على طباع أمة ما .. فلو أن المسلمين قد أنزلوا عنوة جنودهم عن طريق البحر في واحد من أقاليمنا شديد التمسك بدينه الكاثوليكي ، وتحكموا في مدنه الرئيسية فهل يظن أحد أن فرقهم العسكرية المنعزلة - في الأيام الأولى لسيطرتهم - سوف تستقبل في قرانا بالترحاب ، وأن الناس هناك لن يقاوموها بالسلاح وخاصة عندما يأتون لجباية الضرائب من كل نوع ، أو أن الحكومة المخلوعة - والتي لم تصف بعد نهائياً برغم ذلك - لن تعرضهم على حرب نبيلة ؟ حسن ، هذا بالضبط هو موقف المصريين نحونا ، ومع ذلك فبعد ثلاث سنوات من الإقامة بينهم ، وبعد أن أُلِفَ المصريون سادتهم الجدد ، فإنهم

أصبحوا يلاقون بالترحاب سرايانا المعزولة وجنودنا السائرين بمفردهم . ولقد سافر واحد منا بمفرده من سمنود إلى القاهرة ، وكثيراً ما قمنا برحلات طويلة ، اثنين اثنين ، وبدون أية حراسة ، إما في أعماق الدلتا ، وإما في مقاطعات مصرية أخرى ... وبما لا جدال فيه أن ثمة بلدانا في قارتنا الأوربية يضطرب فيها الأمن بحيث يحتاج المرء أثناء السفر فيها إلى حراسة أكبر من تلك ، مثال ذلك بعض أجزاء إيطاليا المطلّة على البحر المتوسط .. وفي النهاية فما هي تجربة تمت منذ أربع سنوات ، تبين على أن مصر لو ظلت لوقت أطول في حوزة الفرنسيين لكان النظام والأمن قد استبأ في ربوعها ، ليس ذلك فحسب ، بل لكانت شعوبها قد استوعبت - وبسهولة أكبر مما كان المرء يعتقد في البداية - فنونا وأذواقنا وتقاليدنا .

تقع فوه على شاطئ النيل ، وتكاد تكون موازية للإسكندرية ، وهي تقترب كثيراً من الموقع الذى حدده لمدينة ميتليس Metelis . وهي ليست مزدهمة بالسكان بالنسبة لاتساعها ، وكانت في القرن الخامس عشر مستودعا لكل التجارة التى كانت تتم بين الإسكندرية حيث ترسو السفن القادمة من أوروبا وبين القاهرة حيث تأتى القوافل من داخل أفريقيا وبلاد العرب ، لكن بسبب الإهمال الذى بدأت تعاني منه الترع التى تتم بواسطتها التجارة بين فوه والإسكندرية في عهد المخربين الأتراك ، استوجب الأمر أن تمر البضائع المرسلة من القاهرة عن طريق النيل حتى رشيد ثم تنقل من هناك بالبحر حتى الإسكندرية ، ومنذ ذلك الحين تدهورت فوه بعد أن فقدت المزايا التى كانت تعود عليها من موقعها - تدهورت بشكل لافت للنظر بينما أدت نفس الأسباب إلى ازدهار سريع لمدينة رشيد حيث نقل إليها قناصل أوروبا مقارهم نتيجة لذلك - وقد كانوا من قبل يقيمون في فوه .

وعلى بعد فرسخين من تلك المدينة الأحيوة ، نجد القرية الكبيرة المسماة مطويس الواقعة على شاطئ النيل . وتعرف هذه القرية بتقاليدها الغريبة والمتساهلة ، فهي مقر لعدد كبير من العوالم . وتوجد بالقرب منها أكوام عديدة من الأنقاض تسمى كوم الحمر ، ولعلها أطلال مدينة قديمة ، وربما كانت على وجه التحديد هي



بقايا ميلسيان Milésians التى كانت كما هو معروف مجاورة لبحيرة بوتوس Butos .

وهذه البحيرة قرية جداً من مطوبس ، وتشغل من الشرق إلى الغرب أكثر من نصف قاعدة الدلتا ، وهى كذلك أكثر اقتراباً من فرع رشيد عنها من فرع دمياط ويفصلها عن البحر لسان ضيق من الأرض ، وتتصل به عن طريق فحة وحيدة وهى المصب القديم للفرع السبىنى وتوجد على شواطئها بعض الأطلال وهى فى معظمها أكوام من الأنقاض وفتات من الطوب ويحمل أكبر هذه الكبان إسم الكوم الكبير ، ويقع عند حوالى منتصف شاطئ البحيرة المطل على البحر المتوسط ، وعلى بعد فرسخ نحو الشرق توجد كومة أخرى من الأنقاض الحمراء يرتفع وسطها عمود نلمحه عن بعد شديد ، ونقابل أيضاً فيما بين البحيرة والشاطئ الغربى لترعة التبانى فراغا يمتد من ٥ - ٦ فراسخ توجد فى أماكن عديدة منه خرائب وتلال صناعية تنبىء أنه كانت توجد هنا عدة مدن قديمة ، وثمة ثلاثة من هذه الأطلال تسمى على التوالى : الدمراوى ، التميرى ، الكالية ، وهى تقع كلها على الفرع السبىنى ، وأخيراً نرى على بعد خمسة فراسخ من هناك مع الاتجاه نحو الشمال مع شواطئ البحيرة وعلى الشرق من مصب الترعة - نرى فوق تل الحنداحور ، حتى اليوم ، وبعد مضى أربع سنوات قبل وصولنا إلى مصر ، وذلك منذ الوقت الذى أمر فيه أحد الكشاف بانتزاعها ، ثلاثة أحجار ضخمة لعلها من أطلال بعض المنشآت القديمة . ويبلغ طول تل الحنداحور حوالى ألف متر وعرضه حوالى المائتين وهو يتكون من أراض يغطيها قليل من الرمال وبعض قطع من الأحجار . ربما كان هذا هو المكان الذى كانت توجد فيه فيما مضى مدينة باخنامونيس عاصمة الإقليم السبىنى الأدنى التى يضعها بطليموس شرق الجزء الأدنى من الفرع الترموتى ، وهو ما يتطابق مع موقع تل الحنداحور بالنسبة لسمنود أو سبىنتوس القديمة ومع ترعة التبانى التى هى جزء من المجرى القديم للفرع الترموتى .

أما بوتوس فكانت تقع على الشط الآخر حسبما يقول نفس العالم الجغرافى ، وينبغى نتيجة لذلك ونتيجة لمشاهدات هيرودت أن نبحث عن موقعها فى المناطق

المجاورة للترعة وللبحيرة ، بين الخرائب التى سبق أن تحدثنا عنها إذ يقول هذا المؤرخ بأنها تقع بالقرب من مصب الفرع السبىتى للنيل ونقابلهما عندما ندخل البحر عن طريق هذا المصب .. إلخ وتوجد بالقرب منها بحيرة فسيحة .. وكانت هذه المدينة واحدة من أهم مدن الدلتا وكان يوجد بها معبد هائل لإحدى الإلهات المصريات التى اعتبرها الإغريق مثل آلهتهم لاتون وكانت تقدم لها الأضحيات العظيمة ، وكانت تعتبر فى مصر من أكبر الآلهة تأثيراً .

وينقل إلينا هيروdot عن هذه المدينة تفاصيل هامة : « كانت ترى فى بوتوس معابد عديدة هى معبد أبولون وديانا وكذلك معبد لاتونا Latone حيث كانت تقدم الأضحيات ، وهذا المعبد الأخير معبد ضخم له دهاليز شديدة الارتفاع ، وكان أكبر ما أثار دهشتى فى النطاق المخصص للإلهة لاتون هو معبد هذه الآلهة ، إذ هو منحوت فى حجر واحد مكعب الشكل وطول كل بعد من أبعاده أربعون ذراعاً وثمة حجر آخر مربع الشكل طول حافته أربعة أذرع يستخدم كغطاء له . وجزيرة خميس هى الأخرى مثارة للعجب ، وهى تقع فى بحيرة عميقة وفسحة بالقرب من معبد لاتون ويذكر المصريون أن هذه الجزيرة جزيرة عائمة على الرغم من أننى لم أرها تعوم أو تتحرك . وبلغت النظر فيها معبد كبير لأبولون له ثلاثة مذابح ، وينمو فى أرضها تلقائياً عدد كبير من أشجار النخيل وغيرها من أشجار فاكهة تؤقأ أكلها . وإليك السبب الذى من أجله كما يرى المصريون تسبح هذه الجزيرة : فلاتونا وهى إحدى الإلهات المعبودة منذ زمن ضارب فى القدم كانت تقيم فى بوتوس حيث يوجد الآن محرابها . وحيث أن إيزيس قد سلمت إليها أبوللون ( أو حورس ) كوديعة فإنها خبأته فى هذه الجزيرة التى تسمى الآن الجزيرة العائمة وهى التى كانت من قبل ثابتة لا تتحرك . وبذلك أنقذته فى الوقت الذى وصل فيه طيفون حين كان يجد فى البحث عن ابن أوزيريس فى كل مكان ، إذ يقال إن أبوللون وديانا قد ولدا من باخوس ، وإن لاتونا كانت مرضعة لأبوللون ؛ وقد سمى أبوللون عند المصريين حورس وسميت خوريس Cérés إيزيس ، كما سميت ديانا بوباستيس .

وتتضمن بحيرة البرلس عددا كبيرا من الجزر ، أراضي معظمها موحلة ، وسوف يكون من المتع أن نبحث بين هذه الجزر عن جزيرة خميس وهلبو المشهورتين في العصور القديمة . وقد سبق أن نقلنا عن هيرودت ما كان يعرفه عن الجزيرة الأولى ، ونضيف الآن أن اسمها الذى أطلقه عليها الإغريق ربما يأتي من خمي أو خميى وهو اسم مصر في اللغة الإغريقية القديمة . ومن هنا يمكن أن نستنتج أن المصريين ربما يكونون قد أسموا هذه الجزيرة « جزيرة مصر » <sup>(١)</sup> تشريفاً لها إذ كانت تستخدم ملاذا لآلهم . أما عن جزيرة هلبو فهي تعرف على وجه الخصوص بأنها الجزيرة التى أقام فيها أحد الفراعنة ، وكان أعشى ، عندما طرده من العرش ساباكوس Sabacos ملك أثيوبيا ، وظل هناك مختبئاً لمدة خمسين عاما هي فترة السيطرة الأجنبية . وقام بعض المصريين المخلصين بمد أميرهم الضرير سرا بالأغذية ، وكان كل واحد يقدم من المؤن حسب ثروته كما كانوا ينقلون إلى هذه الجزيرة الأتربة لكى يرتفع مستوى أرضها الموحلة عن سطح المياه .

وكانت البحيرة والأراضي غير المنزرعة التى تجاور بحيرة البرلس وبالذات إلى الشرق والجنوب تكون الإقليم الذى كان يطلق عليه القدماء إسم اليارخي Elearchie وعن طريق هذه المستنقعات خرج ابسماتيك بعد أن نفاه زملاؤه الأحد عشر — لكى يطردهم من العرش ، كما أن أميريته Amyrtée قد ناوأ من هناك ولمدة طويلة قوات الفرس .

(١) غالباً ما تلصق النعوت بأسماء المدن المصرية . ومن الطبعي أن يستعمل الأجانب في بعض الأحيان هذه النعوت بدلاً من الأسماء نفسها ، ولعل هذا هو السبب في أن نجد أحد الفراعنة يسمى عند الإغريق خميس Chemmis ، أو أن نجد مدينة بانوبولس تسمى نحو أو نحو Chem أو خمين ( خمين ) Chemmin ، كما يسميها ديودور الصقلي ؛ كما رأينا العرب عند دخولهم مصر ، يسمون اسم خمين أو خمين لكثير من القرى والمدن في هذه البلاد وأخيراً ، فإذا كان العرب قد أطلقوا على قصر بالميون آن — شيمي اسم قصر الشمع أو قصر الأنواء ، فإن ذلك يعود ، بلا جدال إلى أنهم ، عندما وجدا في هذا الحصن معبداً مخصصاً لعبادة النار ، قد استملوا من لغتهم هم ، الكلمة التى يمكنها أكثر من غيرها ، مع قربها كذلك من الكلمة المصرية الأصلية ، أن تكون وثيقة الصلة بعبادة النار وقد حرف كثير من جنودنا أثناء إقامتهم في مصر ، عن طريق قياس مماثل ، الكثير من أسماء الأشخاص والأماكن .

كانت هذه المناطق في ذلك الوقت البعيد أهلة بسكان أولى بأس شديد وهم لا يزالون كذلك حتى اليوم ، حسبما نراهم في أولئك الصيادين الشجعان الذين يتميزون بأنهم أكثر شجاعة وأكثر استقلالاً من الفلاحين داخل هذه البلاد .

وبعد أن عبرنا معا أرض الدلتا على هذا النحو افترقنا ، وعاد أحدهنا ليقطن مدينة سمند ، واستقر آخر في منوف ، وأصبح من السهل علينا أثناء إقامتنا الطويلة في هاتين المدينتين أن نسجل وأن نبسط المعلومات والملاحظات التي جمعناها خلال رحلتنا هذه .

\*\*\*

( ٥ )

١ جراتيان لوبيز ؟

جولة بين بحيرات مصر

العنوان الأصلي للدراسة هو : « مستخلص من دراسة عن بحيرات ومصحات مصر  
السفلى » .



## بحيرات وصحراوات مصر السفلى (\*)

تناول المؤلف بالبحث ، بحيرات مصر السفلى بالترتيب التالى :

- ١ - بحيرة ماربوتيس ( مريوط ) .
- ٢ - بحيرة المعدية .
- ٣ - بحيرة إدكو .
- ٤ - بحيرة البرلس .
- ٥ - بحيرة المنزلة .
- ٦ - بحيرة سربونيد ( البديهي ) .
- ٧ - البحيرة بين البحرين ( المرة ) .
- ٨ - بحيرة موهس ( قارون ) .
- ٩ - بحيرات النظرون .

### أولا - بحيرة مريوط

كانت مياه كل من بحيرة مريوط والبحر ( المتوسط ) تصنع فى الأزمنة القديمة من أراضي مدن الإسكندرية ، فى الوسط ، ونكروبوليس وكانوى ، فى الشمال الشرقى ، والمدينتين اللتين تحملان كلاهما اسم تاهوزيس ، ومدينة بلنتين ، فى الجنوب الغربى ، شبه جزيرة طويلة وضيقة ، تمتد ، بلا انقطاع ، لمسافة تزيد عن ١٠ ميلا متر . وفى الفترة التى احتل فيها الجيش الفرنسى مصر ، من ١٧٩٨ إلى ١٨٠١ ، لم تكن تشكل هذه البحيرة سوى سهل رملى ، تحتجز المناطق الواطئة منه مياه الأمطار التى تظل تغطها الجزء الأكبر من فصل الشتاء .

ويذكر سترابون أن بحيرة ماريا أو ماربوتيس ، التى كانت تمتد من تاهوزيس ( برج العرب حالياً ) ، كانت تبلغ مايقرب من ٣٠٠ غلوة ( ٢٨,٥٠٠ قامة ) طولاً ، فى حين يبلغ عرضها أكثر من ١٥٠ غلوة ( ١٤,٢٥٣ قامة ) ، وكانت تضم كما يذكر المؤرخ ثمانى جزر ، كما كانت تغص شطآنها بالمساكن الفخمة . وكانت تتلقى المياه من عدة ترع سواء من الأجزاء العليا من النهر أو الجانبيه منه ، وبالإضافة إلى ذلك

(\*) هذه ترجمة حرفية لما جاء فى كتاب وصف مصر ، ولم تتناول نحن الدراسة بأى اختصار ، وجددير بالذكر أن عدداً من الدراسات التى نشرت فى وصف مصر كانت موجزات للدراسات الأصلية .

كانت مركزاً لتجارة مزدهرة للغاية حتى أن ميناء الاسكندرية الذى يطل على هذه البحيرة كان أكثر ازدهاراً من مينائها المطل على البحر المتوسط ، وقد أدت فيضانات النهر إلى اتساع مساحتها لدرجة كبيرة <sup>(١)</sup> .

ويذكر بلين Pline ، نقلاً عن كلوديوس قيصر Claudius Coesar الذى كان قد قاس مساحتها <sup>(٢)</sup> ، أن عرضها يبلغ ثلاثين ألف خطوة ، فى حين يبلغ محيطها ١٥٠ ألف خطوة ، مما يؤدى إذا احتسبنا كل ألف خطوة ب ٧٥٦ قامة إلى أن يصبح عرضها ٢٢,٦٨٠ قامة وأن يبلغ محيطها ١١٣,٤٠٠ قامة ، ويضيف نفس المؤرخ أنها قد تكونت وثمرت نتيجة فيض الفرع الكانونى .

وكانت أهم ترعتين تنتهيان إلى البحيرة هما : أولاً ، تلك التربة التى كانت تأخذ مياهها من النهر فى إقليم أرسينويت ، ومن بحيرة موريس عند النيل الأدنى ، لتصبها عند سفح الجبل الغربى الذى يحده وادى مصر ، مارة عند سفح الأهرام لتلتف بعد ذلك عائدة إلى بحيرتنا هذه بعد أن تكون قد روت أقاليم عديدة وبخاصة إقليمى نيتريت وماريوتيت اللذين يلامسان عند الغرب الصحراوات الليبية ؛ أما التربة الثانية فهى ترعة شيديا التى كانت تتفرع عن الفرع الكانونى ، والتى لا يبدو لنا مع ذلك أن مجراها يتبع على نحو دقيق مجرى ترعة الإسكندرية ( الحالية ) التى حلت محلها ، فى جزئها الأدنى على الأقل .

وهكذا كانت بحيرة مريوط ، كما سبق القول ، قد جفت بشكل تام عندما استولينا على هذه البلاد ، ويرى المرء عن طريق ما أورده أبو الفداء سنة ١٤٠٠ وبيبلون Belon سنة ١٥٣٢ ، وفيلامون Villamomt عام ١٥٩٠ ، وتيفنو Thevenot عام ١٦٦٣ ، أن هذه البحيرة ، وكذا الترع القديمة التى كانت تصب فيها ، كانت لا تزال

(١) جغرافية سترابون . الكتاب السابع عشر .

(٢) بلين ، التاريخ الطبيعى ، الكتاب الخامس ، الفصل الأول ، المجلد الثانى ، طبعة ١٧٧١



موجودة في هذه الأزمنة المختلفة<sup>(١)</sup>. ويذكر Villamont على وجه الخصوص، أن صيد السمك في هذه البحيرة التي تبعد عن مدينة الإسكندرية بنصف فرسخ كان يدر عائداً كبيراً. وعلى هذا فإن جفافها لا يمكن أن يعود إلا إلى نهاية القرن السابع عشر أو بداية القرن الثامن عشر.

وفي الرابع عشر من جرمينال من العام التاسع ( ١٤ أبريل ١٨٠١ ) قطع الجيش الإنجليزي التركي جسور نرعة الإسكندرية عند الطرف الغربى لبحيرة المعدية، على مسافة ٧,٥٠٠ متر من باب رشيد الواقع إلى الشرق من السور القديم لمدينة الإسكندرية، فتدفقت مياه هذه البحيرة المالحة وكذا مياه البحر الذى يتصل بها عن طريق المعدية، عن طريق ثلاث أو أربع فتحات حتى نهاية شهر بريريال ( ١٥ يونيه ١٨٠١ )، واستغرق الأمر سبعين يوماً متوالية لكى يمتلئ، وبشكل تام، الخوض القديم لبحيرة ماريوتيس<sup>(٢)</sup>.

### ثانياً - بحيرة المعدية

المعدية، أو بحيرة أوى قبر، بحيرة تكونت حديثاً، مياهها، من حيث ملوحتها من نوع مياه البحر الذى يتصل بها عن طريق بوغاز يشغل على وجه التقريب نفس موضع الفتحة ( أو المصب ) الكانوبية القديمة. وقد سميت هذه البحيرة باسمها هذا لأن المياه الموجودة في بوغازها تعبر « أوى تعدى » الطريق بين الإسكندرية ورشيد<sup>(٣)</sup>. ويقع البوغاز وسط جوين عميق يكونه خليج أوى قبر على مسافة ٦,٠٠٠ متر

(١) Belon، الكتاب الأول، الفصل الثامن عشر، ص ٩٢، طبعة ١٥٥٤. فيلامون، رحلات، Voyages، الكتاب الثالث، الفصل السادس عشر Thevenot، المجلد الثانى، الفصل الثانى، طبعة ١٦٧٤.  
(٢) انظر في دراستى من الجزء الغربى من ولاية البحيرة ما قلته بخصوص دلورية الاستكشاف وعمليات الجس والتفدين التى قمت بها في أرض البحيرة وقت إغراقها بمياه البحر.  
(الدراسة الثانية من المجلد الثانى من الترجمة العربية).

(٣) المعدية كلمة عربية تعنى ممر أو مرور المياه. ويعبر الناس في الواقع بوغاز المعدية في قارب يوجد عند هذه النقطة من الطريق بين الإسكندرية ورشيد. وبوغاز كلمة عربية أخرى تعنى مصب أو فتحة لفرع نهر أو نهير أو بحيرة في البحر.

( ١,٠٧٨ قامة ) جنوب الجنوب الشرق لرأس يحمل هذا الاسم ، ويتراوح عمقه بين مترين وثلاثة أمتار حسب اتجاه وقوة الرياح ومدة هبوبها ، فحين تهب رياح البحر بشدة فإن العمق يصل إلى أربعة أمتار ، ويكون المرور هناك في معظم الأحيان صعباً وخطراً .

ويجد الإنسان فوق لسان الأرض ، الرمل ، الذى يفصل هذه البحيرة عن البحر بقايا لآثار جسر مبنى في جزء منه بالأحجار ، وفي جزء آخر بالحشب ، ويبلغ طوله شبه المتواصل حوالى ثلاثة آلاف متر ( ١٥٣٩ قامة ) ، ويسير بحذاء الساحل قادماً من الغرب ومتجهاً نحو الشرق ، ونقرأ فيما ذكر عن رحلات بول لوكاس Paul Lucas أن هذا الجسر قد قطع في عام ١٧١٥ بفعل اندفاع مياه البحر بعنف ، وأن المياه قد غمرت بحيرة المعدية منذ هذا التاريخ كما أن هذا الجسر قد أصابه الكثير من الأذى أيضاً عام ١٧٨٢ بسبب حادث مماثل ، ويعتقد أن هذا الجسر ، الذى اضطررنا لعمل ترميمات عدة له ، يعود إلى عصر السلطان سليم عند حوالى منتصف القرن السادس عشر ، أو هذا على الأقل هو ما يمكن استنتاجه من الأعمال الهائلة التى تم إنجازها في عهد هذا الحاكم ، على ساحل مصر كله .

ويمتد طول هذه البحيرة من ٤ إلى ٥ آلاف متر من شرق معديتها حتى قصر القياصرة بالقرب من مدينة الإسكندرية ، ويعرض يبلغ من ١٥ إلى ١٦ ألف متر . أما أقصى اتساع لها ، وهو يبدأ من نفس النقطة ، المعدية ، حتى تل الجنان ، إلى الجنوب الشرقى ، فيبلغ ١٢ ألف متر ( ٦,١٦٠ قامة ) .

ويبلغ عمق مياهها حوالى المتر ( ٣ أقدام ) ، كما يجبرنا بذلك تقرير المستر ولسون Wilson ، وبالكاد تستطيع القوارب الخفيفة أن تسبح فوقها لكن عملية إغراق بحيرة مريوط بواسطة مياه البحر بسبب القطع الذى تم إحداثه في جسور ترعة الإسكندرية ، في أبريل ١٨٠١ ، قد أدى بالضرورة إلى تكوين حفر عميقة بعض الشيء ، لحد سمح لسفن الأسطول الإنجليزى التركى ، التى يبلغ غاطسها من متر إلى مترين بالملاحة فيها ، وبالذهاب من خليج ألى قير ، عن طريق المعدية ، إلى بحيرة مريوط .

### ثالثاً - بحيرة إدكو

تشغل بحيرة إدكو جزئياً ، وهى التى تتخذ اسمها من اسم قرية كبيرة لحد ما ، تقع فى هذه الانحاء ، الفراغ الواقع بين المعديّة التى انتهينا من الحديث عنها ، وبين فرع رشيد ، وكانت هذه البحيرة كبيرة بعض الشيء قبل مجيء الحملة الفرنسية ، وكان عائد صيد الأسماك منها يشكل الدخل الرئيسى لمنطقة إدكو ، لكنها منذ زمن ، كادت تبلغ حد الجفاف التام لأن جسور الترع التى تحمل إليها مياه النهر لم تفتح . وبخلاف المياه التى تحصل عليها من ترعة الإسكندرية ، عن طريق خور أبى جاموس ، فإنها تحصل كذلك على مياه النهر عن طريق فرعين آخرين ، ينبع أحدهما عند قرية سنابادة بالقرب من فوه ، وينبع الآخر عند قرية ديروط .

وخلال الفيضان الذى تم فى العام ٧ / ٩ ( سبتمبر ١٨٠٠ ) ، حصل سكان إدكو على تفويض من الحكومة الفرنسية بفتح جسر ديروط ، تلك القرية الكبيرة نوعاً ما والتى تقع على الشط الأيسر للنيل ، إلى الغرب من فوه ، وكذلك جسر أبى جاموس . وكان الفيضان فى ذلك العام وفيراً حتى أن مياه البحيرة التى ارتفعت إلى نحو ٥٠ إلى ٦٠ سم فوق مستوى مياه البحر قد تسببت فى حدوث بعض الخسائر للبلاد ، فشقت لها فتحة إلى البحر باتساع بلغ حوالى ١٥٠ متراً ، وبعمق قدره ٣ إلى ٤ أمتار ، بالقرب من وكالة أو نزل كان الفرنسيون يشيرون إليه باسم البيت المربع La maison Carrée .

### رابعاً - بحيرة البرلس

تشغل بحيرة البرلس الجزء الأكبر من الساحل البحرى الواقع بين فرعى دمياط ورشيد ، وتدين هذه البحيرة التى يبلغ أقصى اتساع لها ٣٥ ألف متر ( ١٧,٩٥٧ قامة ) باسمها إلى رأس منخفض رملى ، كان الأقباط يطلقون عليه اسم برولو Broullo أو بارالو Parallou ويبدو أن مياه البحر كانت تهاجم هذا الساحل بشكل دائم ، حيث أننا نجد اليوم تحت مياه هذه البحيرة أطلال مسجد وإحدى القرى .

ولا يزيد عمق مياه بحيرة البرلس عادة عن متر واحد ؛ لذلك فمن العسير الملاحة بها ، وتصب فيها ترع عديدة متفرعة عن النيل ، أهمها ترعة التبانة التي تبدأ من سمندود على فرع دمياط .

أما بוגاز البرلس ، في اتساعه الذي يتراوح بين ٢٠٠ إلى ٢٥٠ متراً فيبلغ عمقه من ٣ إلى ٤ أمتار تبعاً لحالة النهر .

### خامساً - بحيرة المنزلة

تمتد بحيرة المنزلة من دمياط حتى ما وراء قصر الطينة ، بالقرب وإلى الشمال من أطلال يبلوز<sup>(١)</sup> . وتفصلها عن طريق البحر كتلة من الرمال ضيقة الاتساع ، تقطعها فتحات عديدة لتصل البحيرة بالبحر ، وأهم هذه الفتحات فتحتا فم الدية وأم فارح .

وتدين هذه البحيرة باسمها لقرية المنزلة ، وهي مكان رئيسى في منطقة تقع إلى الغرب من لسان من المياه يشكل إلى الجنوب مصباً لترعة أشمون .

وتمتد مياه المنزلة من الطينة عن طريق القنطرة التي تقع على طريق الصالحية - قطية لمسافة حوالى ٣٥ ألف متر إلى الجنوب نحو مركز البرزخ أو القلزم .

وتشكل المياه ألسنة غير صالحة للملاحة يسميها العرب بركة البلح . وهذه الألسنة التي تغطيها النباتات والشجيرات ذات الطبيعة الملحية ، والتي كانت توجد منذ القدم كما يذكر سترابون Strabon ، تنتهى إلى الجنوب الشرقى بمكان يشير إليه العرب باسم رأس الميه ( رأس المياه أو البلاح ) . ويجد المرء في ضواحيها بعض مرتفعات من أنقاض مساكن قديمة ، وتوجد قريباً منها بعض الشيء ، ناحية الشرق ، آبار أبى الروك التي تعطى مياهاً عذبة أو تميل للملوحة قليلاً .

(١) دراسة عن بحيرة المنزلة تأليف الجنرال ( بالمدفعية ) اندريوسى ، الدولة الحديثة المجلد الحادى عشر ، ص ٥١٩ إلى ٥٥٤ ( من الطبعة الثانية من وصف مصر ) .

ويتردد على هذه المناطق العريان الذين يسعون إلى إخفاء سيرهم من مصر إلى سوريا .

### سادساً - بحيرة سربونيس أو سباخة البردويل

كانت بحيرة سربونيس كما يذكر كل من هيرودوت ، وديودور ، وسترابون تبدأ من رأس كاسيوس الواقع إلى الشرق من بيلوز ، وتحاذي الساحل البحرى لمسافة تزيد على مائتى غلوة ( ١٩ ألف قامة ) ، ويبلغ أقصى اتساع لها ٥٠ غلوة ( ٤٧٥٠ قامة )<sup>(١)</sup> .

وحتى اليوم ، لا تزال تتطابق الأوصاف التى تركها لنا كل من ديودور الصقلى وسترابون مع وضعها الحالى ، إذ يذكر ديودور أن « فرقا عسكريا قد هلكت فيها حيث كانت تجهل حقيقة هذه المستنقعات العميقة التى كانت تغطيها الرياح بالرمال التى حجبت هوائها » ويضيف بأن الرمال والأوحال لم تكن تغوص فى البداية تحت الأقدام إلا قليلا ، كما لو كان الأمر لإغراء المسافرين الذين يظلون يواصلون تقدمهم لحد لا تستطيع المساعدات التى يقدمونها لأنفسهم - حالما يدركون الخطأ الفادح الذى وقعوا فيه - أن تنقذهم ، فكل المجهودات التى يبذلونها حيث لا تؤدى إلا إلى جذب المزيد من الرمال من المناطق المجاورة وينتهى الأمر بأن تبتلع الرمال هؤلاء المسافرين التعماء ، ولهذا السبب فقد أطلق على هذا السهل الطينى اسم barathrum أى سهل الهوات أو سهل جهنم .

ويذكر سترابون أن كل المنطقة من غزة حتى سربونيس ، وكذلك تلك المنطقة التى يمتد بها من الغرب رأس كاسيوس حتى بيلوز ذات طبيعة رملية تامة ، قاحلة وتخلو من أية مياه عذبة ، كما أن تربتها على الدوام منخفضة وعميقة وموحلة مثل تربة فينيقيا ، وكانت توجد عند المنتصف فتحة طمستها الرمال . ومن كاسيوس يبدأ الطريق المؤدى إلى بيلوز ، ويجد المرء فى هذه الانحاء هوات تكونت بشكل طبيعى ، حيث هى تقع فى ضواحي بيلوز ، من فيض النيل على مناطق واطئة .

(١) هيرودوت ، الكتابان الخامس والسادس ، ديودور ، الكتاب الأول ، الباب الأول ، الفصل السابع عشر .

ويذكر نفس هذا الجغرافي في الكتاب الأول<sup>(١)</sup> أثناء حديثه عن هذه الجهات « لابد أن البحر قد كان فيما مضى يغطي أرض مصر حتى هذه المستنقعات المجاورة ليلوز ولرأس كاسيوس والمرتفعات المجاورة لسربونيس ، ذلك أننا لا نزال نجد حتى اليوم ، عندما تحفر مناجم للملح في أرض مصر كتلا من الرمال ومن القواقع المتحجرة ، كما لو كان البحر في الزمن القديم يغطي هذه البلاد ، ولابد كذلك أن كل ضواحي كاسيوس وكذا المكان المسمى جرهما Les Gerrhes ، كانت قاعا ضحل العمق يلامس خليج بحر أرثريا ، ولابد أن البحر عند انحساره قد كشف هذه الأرض ، لكن المياه قد بقيت في بحيرة سربونيس التي أصبحت بعد ذلك ، وبفعل تدفق جديد للمياه مستنقعا » ويضيف نفس المؤلف : « وفي أثناء إقامتي في الإسكندرية ، ارتفع البحر عاليا بين ييلوز ورأس كاسيوس وأغرق الساحل المحيط بهذا الجبل حتى أصبح بمثابة جزيرة وسط المياه ، وحتى أن الطريق المؤدى إلى فينيقيا كان يمكن أن يقطعه الناس بواسطة السفن ، لذلك لا ينبغي أن ندهش لو حدث أن البرزخ الذي يفصل البحر المصري ( المتوسط ) عن بحر أرثريا ( البحر الأحمر ) قد هوى أو تفتت فإن هذين البحرين سيتصلان ببعضهما البعض بواسطة مضيق ضيق يشبه مضيق أعمدة هيرقل » ( مضيق جبل طارق ) .

وتحمل بحيرة سربونيس اليوم اسم سباحة البردويل باسم بودوين Boudouin ملك أورشليم الذي مات في العرش أثناء عودته إلى سوريا ، في عام ١١٧٧ ، بعد الحملة التي سيطر فيها على الفرما ( ييلوز ) ، وتشكل هذه البحيرة بشكل أساسي كل الفراغ الواقع بين رأس ستراكي ورأس كاس والتي تبلغ مسيرتها نحو سبع إلى ثمان ساعات بمخاض شواطئ البحر الرملية ، ويحد اتساعها إلى الجنوب طريق قطية - العريش الذي يبلغ طوله ١٠ - ١١ ألف متر ( ٥١٣٠ إلى ٥٦٤٣ قامة ) ، وكل هذه المساحة ، هي الحوض القديم للبحيرة ، ولا تزال الرمال المتحركة حتى اليوم تغطي جزءاً

(١) سترابون ، الجغرافيا ، الكتاب الأول والسادس عشر والسابع عشر ، الترجمة الفرنسية لهذا المؤلف ، باريس ، سنوات ١٨٠٥ وما بعدها .

كبيراً منها ، وهذه الرمال المتحركة هي التي تركتها هناك نفس الموات التي تحدث عنها كل من ديودور وسترابون ، وإنا لندين ليوميات زحف السيد الجنرال مينو ، عند عودة الجيش من سوريا إلى مصر بتفاصيل شيقة حول هذا الجزء من الساحل ، الذي اتبعه هذا القائد من العرش إلى قطية <sup>(١)</sup> ، وإليكم نص هذه اليوميات .

خط السب من العرش إلى قطية عن طريق  
سواحل البحر المتوسط ، الذي اتخذته فرقة  
من الجيش الفرنسي أثناء عودتها من سوريا إلى مصر

« رحلنا من العرش ، في الساعة الخامسة من بعد الظهر . وبعد مسيرة نصف الساعة باتجاه الشمال الغربي ، وصلنا إلى شواطئ البحر ، وسرنا بمحذاء الشاطئ باتجاه ٥, ٢٥ إلى الجنوب الغربي لمدة ساعة ونصف ساعة قبل أن نصل إلى بحر المسعودي حيث تزودنا بالمياه ، وواصلنا السير في الساعة الثامنة مساءً حتى الحادية عشر ، متخذين نفس الاتجاه ، فقطعنا بذلك حتى نقطة أول استراحة لنا أربعة فراسخ .

« وفي اليوم التالي واصلنا السير في الخامسة صباحاً ، وفي الساعة السابعة قمنا بالتنقيب في الأرض التي تنتشر بها حفر كثيرة لكن المياه التي عثرنا عليها كانت بالغة الملوحة ، ويتوغل الشاطئ في هذه المنطقة نحو الشمال ، وكنا نسير بميل يبلغ ¼ درجة جهة الشمال ، ثم واصلنا مسيرتنا باتجاه غرب الشمال الغربي حتى وصلنا إلى رأس بالغ الانخفاض يطلق عليه دأنفيل d'Anville في خيملته رأس ستراكي ، وقد تجاوزناه في العاشرة والنصف صباحاً .

---

(١) يعود الفضل في تدوين يوميات هذا الزحف إلى المسير لازوسكي Lazousky ، الذي كان في ذلك الوقت رئيس سرية في سلاح المهندسين ، التابع لفرقة الجنرال مينو ، أثناء زحفه من العرش إلى قطية ، عن طريق الساحل ، في الليلة من ١ إلى ٣ مسيدور من العام السابع (١٩ — ٢١ يونيو ١٧٩٩) ، وعندما قدم هنا نص هذا التقرير الملم ، فإننا نحقق إحدى رغبات الجنرال الذي اصطحبته دوماً في جولات استطلاع وحملات عسكرية أخرى ، وقد أودعني هذا التقرير في القاهرة كي أحصل على نشره ، الأمر الذي تحقق في هذه الدراسة .

« وعندما وصلنا إلى هذا الرأس كنا قد قطعنا تسعة فراسخ ، وهو ما يتفق في كثير مع الخريطة ؛ ولا يزيد ارتفاع الساحل - وهو منخفض إلى حد كبير - عن ٥ إلى ٦ أقدام فوق مستوى مياه البحر ؛ ويشكل الشاطئ ، شأنه في ذلك شأن الصحراء التي كانت عن يسارنا ، سهلاً خفيضاً ، وحين اقتربنا من رأس ستراكى وجدنا العديد من البحيرات الصغيرة ، كان قاع بعضها مغطى بملح أبيض جميل تعلوه ست بوصات من المياه ، وقد وجدنا بعض البحيرات كذلك خالية من المياه ، كما وجدنا أن بعضها عميق الغور ، لكنها جميعاً قليلة الإتساع . سرنا بقية النهار ، عن يسارنا سلسلة من بحيرات متشابهة ، في حين تمتد الصحراء على مدى البصر فوق سهل واسع شديد الانخفاض ، يخلو تماماً من أية خضرة .

« بعد رأس ستراكى يتخذ شاطئ البحر من جديد اتجاه الغرب ، وغرب جنوب الغرب ، مشكلاً منحني يشبه المنحنى الذي انتهينا من اجتيازه بمحاذاة البحر ، ابتداءً من العريش ، وينتهي هذا المنحنى الذي نحن بصدد عند رأس كاس كما تسميه خريطة دانفيل ، ويتكون هذا الرأس من كتبان بالغة الارتفاع تتصل بأرض مرتفعة . تبدأ من داخل الصحراء لتشكل نهاية لسرير بحيرة قديمة لم تعد بها مياه ، ويغطي هذه المرتفعات نبات العليق أو العيص ، وتبدو قابلة للزراعة ، وتدل المدقات العديدة التي تخترقها ، وكذا روث الجمال والخيول والماعز الذي يغطيها ، على أن العربان يترددون على هذه المناطق ، وقد اكتشفنا خلف وفي سفح الكتبان ، خزاناً للمياه قاعه رملي ، وتكسوه جذوع صبار مطمورة تماماً ، ووجدنا حوله كذلك أنقاضاً لا نهاية لها من الفخار الطيني ومن بعض مواد البناء ، على شواطئ البحر .

« كنا قد قطعنا حتى ذلك الوقت ١٦ فرسخاً ، وقد حاولنا اجتياز الصحراء باتجاه الجنوب الغربي ، كى نصل إلى قطية ، لكن أحواضاً أخرى لبحيرات قديمة بالغة الإتساع ، شكلت عوائق بالنسبة لخيولنا وجمالنا ، إذ كانت تغوص فيها حتى بطنها ، لدرجة اضطررنا معها أن نعود أدراجنا نلتمس من جديد شواطئ البحر ، التي يفصلها عن هذه المستنقعات جسر رملي يبلغ عرضه من ١٠٠ إلى ١٥٠ قامة ، ويبلغ



ارتفاعه حوالى ستة أقدام فوق مستوى سطح البحر وقطعنا بعد ذلك أربعة فراسخ حتى بلغنا استراحة الماء ، وفى اليوم التالى ، وبعد أن سرنا بجذاء البحر ، الذى يمضى شاطئه هناك فى خط شبه مستقيم ، باتجاه  $\frac{1}{4}$  درجة نحو الجنوب ، وبعد مسيرة خمس ساعات وجدنا مبني من القرميد جيد البناء ، له شكل المنزل المربع يقسمه من الداخل جدار ، ويقع هذا الطلل ، الذى تتناثر من حوله آثار أخرى من مواد بناء ، فى الطرف الشمالى الشرقى لمرتفع لا يشكل مطلقاً رأساً فى البحر ، وإن كان يشكل ، من جهة الغرب ، نهاية أحواض كبرى للبحيرات القديمة التى سبق أن تحدثنا عنها ، وفى هذا المكان ، أمر قائد الفرقة مينو بالسير إلى قطية ، وكنا عندئذ قد قطعنا ابتداء من العريش حوالى ٢٥ فرسخاً فوق رمال متحركة ، دون أن نعلم على مياه ، بخلاف تلك التى وجدنا فى بير المسعودى .

« أما بخصوص خزان رأس كاس ، فقد يكون من المفيد القيام بتطهيره لمعرفة نوع وكمية المياه الموجودة به وهو يقع على بعد تسعة فراسخ من طلل القرميد الذى تحدثنا عنه من قبل ، ومن المرتفعات التى اجتازناها لتتجه صوب قطية . وبعد مسيرة ساعة دخلنا الطريق المؤدى من الطينة إلى قطية » .

حرر فى قطية ، فى الثالث من ميسيدور من العام السابع

لازوسكى

قائد لواء المهندسين

( توقيع )

وهكذا نتبين من هذه الأوصاف ، أن طبيعة هذه المناطق لم تتناولها تغيرات ملحوظة ، منذ ما يقرب من عشرين قرناً .

## سابعا - البحيرة المرة أو البحيرة بين البحرين

إن البحيرة التى أشار إليها مؤلف دراسة « القناة التى تربط بين البحرين » المسلولوير Lepère ، أخى الأكبر ، والذى كنت واحداً من معاونيه ، باسمها القديم ، البحيرة المرة ، تتخذ فى هذه الدراسة تسمية جديدة ، هى البحيرة بين البحرين ، وهو الاسم الذى أطلقته عليها والذى يبدو منطقياً تمام الإنطباق على حالتها ، وعلى موقعها وسط قلزم السويس ، وعلى الدور الذى قامت به فى الإنصال القديم بين بحر الهند و بحر اليونان ، وعلى الدور الذى تستطيع أن تقوم به بشكل طبيعى عند إعادة فتح هذا الإنصال (١) .

## ثامناً - بركة قارون أو بحيرة موريس

تعتبر بحيرة موريس ، بين كل الأعمال المدهشة التى قام بها قدماء المصريين ، هى ذلك العمل الذى تحدث عنه المؤرخون القدامى بأكبر قدر من الاطراء والحماسة « ومع ذلك ، فحين نعرف عبقرية شعوب الشرق فى كل العصور ، وروح وأسلوب كتابهم ، فإن المرء لا يدهش بعد أن يجد ، كما يقول سترابون حين يتحدث عن هوميروس ، أن الأساطير والخرافات تتداخل فى كتاباتهم ، ولهذا على وجه الدقة ، فإننا لن نجافى الحقيقة حين نحمل محمل الأسطورة ما كتبه هيرودت عن أعاجيب بحيرة موريس ، وفى الواقع ، فإن هذا المؤرخ ، وهو أقدم هؤلاء الذين كتبوا عن مصر ببعض التفصيل ، هو سبب الأخطاء والمعلومات غير الدقيقة التى جعلت كتابنا المحدثين ، حتى عصرنا هذا ، مشغولين بهذه المسألة الجغرافية ، سواء كان ذلك من هيرودوت بفعل تقليد خاطئ أو مغلوط منه أو كان بسبب تفسيرات غير دقيقة حصل عليها من الكهنة المصريين .

(١) انظر دراسة المسو Lepère عن القناة التى تربط بين البحرين ، الدولة الحديثة ، المجلد الحادى

لكننى لن أدخل فى هذا الصدد فى أية مناقشات حول موضوع أرى أنه قد توضح الآن بشكل كاف حتى لأعده بذلك منتهاً ، بعد هذا الذى كتبه ونشره فى مصر ، المسيو جومار Jomard ، الذى كان ضابطاً فى سلاح المهندسين الجغرافيين (١) .

## تاسعاً — سباخة النطرون أو بحيرات النطرون

يضم الوادى المتاخم لمصر السفلى ، فى جزئه الأوسط والأكبر انخفاضاً ، بعض السنة يطلق عليها بحيرات النطرون ، باسم مادة ملحية حجرية تنتجها هذه البحيرات ؛ وتتجه هذه البحيرات إلى شمال الشمال الغربى موازية الفرع الغربى للنيل ، الذى يبعد عنها بمسيرة نحو ١٠ إلى ١٢ ساعة نحو الغرب ، ويبدأ ظهور هذا الوادى بين أهرام سقارة والجيزة ، وينتهى عند تخوم ولاية البحيرة إلى الجنوب من مارها Marfa ، عاصمة إقليم المروطية القديم .

وتقع بحيرات النطرون على خطوط موازية لقريتي ميت سلامة والطرانة على النيل ، على مسيرة ١٢ ساعة إلى الغرب من الطرانة أى مسافة نحو ٤٨ ألف متر من هذه القرية ، على اعتبار أن مسيرة الساعة تساوى أربعة آلاف متر .

ولابد أن يتبادر إلى ذهن المرء أن قاع هذه البحيرات أدنى من مجرى النيل وكذا من مستوى مياه البحر المتوسط ، بل إننا مدفوعون إلى الاعتقاد كذلك بأن مياه النيل تتسرب إليها عن طريق الرشع حاملة معها المادة الملحية الحجرية التى تحملها من التربة التى تحترقها ، والتى تستخدم فى تشكيل وتجهيز النطرون فى هذه الحفرات الطبيعية ، ذلك النطرون ، الذى استطاع العلم فى كل العصور أن يعده لاحتياجاتنا الصناعية ، ويقول هيرودوت بهذا الخصوص : إن النيل أثناء فيضاناته الكبرى يفرق ليس الدلتا فقط ولكن كذلك مناطق الصحراوات الليبية وكذلك بعض أجزاء من بلاد العرب ،

(١) دراسة عن بحيرة موريس ، الدولة القديمة ، المجلد السادس ، ص ١٥٥ ( الطبعة الثانية ) .

إذ يفيض على الجانبين لمسيرة نحو يومين ، ويؤكد بلين Plin هذا الاستنتاج عندما يقول إن مياه النيل تحدث فعلها في ملاحات النطرون .

وعلى غير سند قوى ، في رأيي ، رفض واحد من أحدث رحالتنا هو المسيو سونيني Sonnini رأى الطبيعيين اللاتين ، الذى تبناه وتوسع فيه الجنرال أندريوسى فى دراسته الموجزة عن وادى بحيرات النطرون <sup>(١)</sup> وحيث أننى لست استهدف هنا الدخول فى تفاصيل كثيرة حول هذا الوادى ، فإننى أحيل هنا إلى الدراسة التى دونتها فى برهد مصر Courriar de l'Egypte وبصفة خاصة إلى الدراسات التى سبق أن ذكرتها لكل من المسيو سونيني والجنرال أندريوسى ، وأذكر هنا <sup>(٢)</sup> حكاية طريفة من

(١) Memoire sur la vullée des Laco des Natroun وصف مصر ، الدولة الحديثة ، المجلد الثانى

عشر . وهو الدراسة الرابعة من المجلد الثانى فى الترجمة العربية .

(٢) فى أثناء الرحلة التى قمت بها إلى بحيرات النطرون صحبت معى ، بناء على رغبته ، السيد قائد الفرقة الجنرال مينو ، وكان على رأس ٥٠٠ من رجال المدفعية وقت إبرار الجيش الإنجليزى - التركى فى أبى قير ، فى السادس والعشرين من ميسيدور من العام السابع ( ١٤ يولية ١٧٩٩ ) ، وكان - هو - مكلفاً بمسح الصحراء ، بهدف قطع خط الرجعة الرجعة على مراد . وكان هذا البك ، المتحالف مع العدو ، والذى كان يهدد فى ذلك الوقت سواحل أبى قير ، بيجتاز البحيرة مع بعض أحزاب المالك والمربان ، حيث كان يسمى إلى تأليب هذه الولاية ضدنا ، لكنه عرف كيف ينسحب من هناك فى الوقت المناسب . وقد عانينا فى هذه الحملة العسكرية ، فى هذا الوقت من السنة ، من أشد درجات حرارة الصيف ، ومن أقصى المتاعب ، ومن الحسائر فى الرجال والخيول ، كما سنعرف للتو ، فى التفاصيل التالية :

بعد أن رحلنا فى الخامس عشر من يوليو ١٧٩٩ من إجابة ، وهى قرية تقع على الشط الأيسر للنيل ، حازت شهرة بسبب معركة الأهرام ، أصبحنا فى السادس عشر من الشهر داخل الصحراء فى منطقة مرتفعة ، على مسيرة ثلاث ساعات إلى الغرب من وردان ، وزحفنا نحو الأديرة اليونانية والسريرية الموجودة عند بحيرات النطرون ، وهنا اضطر نقص المياه ، الجنرال مينو إلى التماس النيل مرة أخرى ؛ وكنا قد فقدنا حتى ذلك الوقت بسبب متاعب العطش رجلين ، أحدهما يونانى ، قتل نفسه يأساً ببندقته ، وقد بلغنا النيل بعد ساعتين ، بالقرب وإلى الشمال من ميت سلامة ، وعندما عاودنا الرحيل ، عند الساعة الرابعة ، عدنا مرة أخرى إلى الصحراء حيث ضربنا خيامنا ، وفى اليوم التالى وصلنا ، عند حوالى الساعة العاشرة ، إلى دير القديس مكاريوس ، بعد أن فقدنا مرة أخرى أربعة رجال ، وحصاناً ، وجمالاً ، واستغرقت مسيرتنا من شواطئ النيل إلى هذا الدير عشر ساعات من السير المتواصل ، وبعد وصولنا استشرمت سعادة غامرة حين تمكنت من إنقاذ حياة ثلاثة جنود ، زحفوا ، وفهمهم برغى رغبة الموت ، وجسداهم يرتجف بشدة ، نحو الدير الذى كان دخوله ممنوعاً على الفرقة ، وبعد أن وضعناهم فى ظل الجدران ، =

شأنها أن تعرفنا على طبيعة الصحراوات التي تقع في وسطها بحيرات التطرون ، وعلى الخطر الكامن في اجتيازها في فصول السنة شديدة الحرارة وبخاصة لو أن ذلك قد تم ، دون اتخاذ الاحتياطات الضرورية .

وفي رأيي أن من المهم أن يلم بهذه الحكاية الطريفة أولئك الذين يتحتم عليهم أن يسافروا إلى هذه المناطق .

= وبعد أن قدمنا لهم الماء المنعش بالقدر المناسب ، استطعت أن استعيدهم إلى الحياة التي خرجوا منها بعد ذلك برع الساعة ، وبلا عودة ؛ عندئذ حفرت الفرقة وهي تجرى هنا وهناك ، الرمال ، على بعد ٢٠٠ إلى ٣٠٠ متر من الدير ، حيث عثرنا على قليل من المياه المالحة تكفي بالكاد لرى عطش لا سبيل إلى وصفه ، وكان لابد أن تحدث بعض إصابات بالحصى الرهية ، التي يتسبب في حدوثها في هذه الصحراوات عطش مهلك ، تبلغ قسوته درجة لا يمكن تخيلها أو وصفها ، ولسنا في حاجة بالتأكيد إلى أن نلتبس في عاصفة هبت على هذا البحر من الرمال اللبية ، السبب في ضياع جيش قمبيز الذي ابتلته هذه المنطقة من بلاد آمون ، ذلك أنه تكفى ببساطة هبة ملتهبة من رياح الخماسين لمدة يوم أو يومين فقط ، أو مجرد زحف اضطرارى في هذه الصحراوات الخالية من المياه ، كى يهلك هناك جيش بأكمله .

وفي التاسع عشر من يوليو ، وبعد مسيرة خمس عشرة ساعة من دير السيدة ( أو دير السريان ) بلغنا النيل من جديد ، من جهة الشمال الشرق ، عند العويجة ، وفي أثناء هذه الرحلة فقدنا رجلين آخرين بعد ساعة واحدة من السير إلى غرب النهر ، وقد وضع المسير جاكوتان Jacotin الكولونيل بفرقة المهندسين الجغرافيين عند رسم خريطة مصر الكبرى ، نقاطاً تبين هذه المسيرة الصعبة التي كان على القائد أن يتحملها مع الجندى ، إذ كانت هذه الحملة جد متسعة ، لحد لم يكن لدينا من الوقت ما يكفى كى نتزود لا بالحيام ولا بأية مؤن ضرورية أخرى ، أما عنى أنا ، فبعد مسيرة سبعة أيام من زحفنا ، أربعة منها في الصحراء ، لحقت في أثنى قبر بالجنرال مينو ، الذى تولى قيادة حصار هذا الحصن . وبعد استسلام الحصن عدت إلى رشيد حيث عانيت من آلام شديدة مع كل الأعراض التي تصاحب الطاعون الذى أنقذتنى منه لحسن الحظ نوبة عرق غزير ، جاءتنى نتيجة سير اضطرارى . وعند العودة إلى القاهرة ، بعد ذلك بشهر ، هاجمتنى نوبة رمد ، حرمتنى كلية ، طيلة اثنى عشر يوماً ، من النظر ، وهى نوبة لم أشف منها إلا بعد ستة أسابيع . وقد عانى آخرون ، كثيرون ، من الظروف القاسية للغاية التي صاحبت هذه الرحلة ، وقد ظل خصائى ، وكذا حصانان آخران من خيول الجنرال ، مرضى بسبب هذه الرحلة لمدة ١٥ - ٢٥ يوماً حتى أنها استطاعت بالكاد أن تواصل السير معنا في اليوم الأخير حين اتجهنا من العويجة إلى الرحمانية ، وقد أتيت لي أن ألاحظ وأن أقتنع كذلك بأن سبب المولدات التي عانيت منها بصفة خاصة يعود إلى أثر الفرق الملحوظ والمؤثر أبلغ الأثر في الجسم ، بين الحرارة الشديدة في النهار والتي تبلغ من ٣٢ إلى ٣٥ وبين البرودة الشديدة بالليل وسط هذه الصحراوات ، وبخاصة حين لا يحرص المرء على أن يغطى نفسه جيداً أثناء الليل ، وهذا أيضاً سر الإرهاق الشديد الذى يحس به المرء هناك ، ذلك أن امتناع العرق في مصر ، كما في كل البلدان الحارة ، هو أحد الأسباب الأولى لوجود الأمراض الملازمة لاجوائها .

## ملاحظات عامة

يقول المسيو جراتيان لوبير Gratien lePère إنه قد اطلعنا في الوصف الخاص الذى قدمه عن بحيرات مصر والذى نقلناه بالنص فيما سبق ، على ما لم يكن قد نشر من قبل :

١ - إن حوض بحيرة مريوط ، الذى يمتد بطول الساحل البحرى للاسكندرية حتى برج العرب ، لمسافة من ٣٨ إلى ٤٠ ألف متر ، والذى كان قد جف تماماً فى عام ١٨٠٠ ، قد ظل حتى اليوم أدنى من منسوب البحر بشكل ملموس ، بحيث أن المياه المالحة ، نتيجة لعملية تخريبية ، تغمره اليوم كله ، ويبلغ عمقها فى نقاط عديدة سبعة أو ثمانية ، وربما عشرة أمتار .

٢ - أن قاع حوض كل من بحيرات المعديّة ، وإدكو ، والبرلس ، وكذلك بحيرة المنزلة التى تلامس بقية الشاطئ البحرى للدلتا القديمة ، والتى تتصل مباشرة بالبحر بواسطة فتحة أو عدة فتحات ، ينخفض بوضوح عن مستوى البحر ، حيث تتخذ مياه هذه البحيرات الملحية ، حين تتناقص بتناقص منسوب النيل ، كل ملوحة مياه البحر التى تصب فيها عندئذ ، وترتفع بدرجات متفاوت بحسب قوة واتجاه الرياح القادمة باتجاه عرض هذه البحيرات .

٣ - أن بحيرة سربونيس التى تمتد من رأس ستراكى إلى رأس كسارون ، والتى تغطيها قشرة ملحية ، تضم ، شأنها فى ذلك شأن الألسنة المتاخمة من جهة الغرب باتجاه الطينة ، نفس الهوات التى كانت موجودة هناك منذ ألفى عام .

٤ - أن بركة البلح ، التى تتصل شمالاً بالمنزلة ، وتمتد حتى رأس المية عند حوالى منتصف قلزم السويس ، لا تزال حتى اليوم ، وبشكل ملموس للغاية ، أدنى من مستوى سطح البحر المتوسط ، حتى أنها ليست سوى فيض بمعنى الكلمة لمياه حلوة أو مالحة من المنزلة ، تبعاً لحالات المنزلة المختلفة ويتم ذلك بفعل القنطرة التى تفصلهما على الطريق من مصر إلى سوريا والذى يمر بالصالحية .

٥ - أنه يتضح بشكل ملموس لكل من يعبر قلزم السويس من بحر لآخر ، على نفس خط عمليات المهندسين الفرنسيين ، مدى إنخفاض أرض البحيرات المرة عن مستوى سطح البحر الأحمر ، وتتطابق النتائج التى توصل إليها المهندسون الفرنسيون فضلاً عن ذلك مع تلك التى توصل إليها من قبل مهندسو داريوس ، كما تقول الروايات المتواترة ، وكذلك مع الشهادات التاريخية للمؤلفين القدامى والمحدثين ، كما تتطابق كذلك مع شهادات الأقباط ومثقفى القاهرة .

٦ - أن بحيرة موريس - وبركة قارون ليست سوى أدنى بقعة من هذه البحيرة القديمة - تشكل كذلك ، وهو أمر ملموس ، اتساعاً لمنخفض يمكن أن يبلغ عمقه - وهو أمر لم تحققه أية عملية قديمة أو حديثة - نفس ما ذكره هيرودوت ، أى ٥٠ أورجى Orgyies ( ٩٢ متراً ) تحت أعلى مياه فى هذه البحيرة ، وأنه ، إذا لم يكن هذا العمق صحيحاً فى موقع النهرين اللذين أقامهما موريس ، فلا شيء ، فى الواقع ، يتعارض مع ما يمكن لهذا العمق أن يبلغه بالنسبة لأية منطقة أخرى ، حيث تبدو تربتها أدنى بكثير من سرير النيل ، وترتبط على ذلك ، أدنى من منسوب البحر المتوسط .

٧ - أن تربة البحر بلا ماء ، والتى يعود جفافها بلا جدال ، وكذلك جفاف كل البحيرات الأخرى فى مصر ، تلك التى لم تعد تتغذى بمياه النهر أو البحر ، إلى الأعمال التى قام بها ، فيما مضى ، موريس ، الذى يتحدث عنه هيرودوت ، وكذلك إلى البحر المستمر فى هذه الصحراوات من الرمال القاحلة والملتهبة ، وأن تربة هذا الوادى ، حسباً أرى ، لا بد أن تكون بالمثل ، أدنى من مستوى البحر .

٨ - وأخيراً ، أن حوض بحيرات النطرون ، حيث يجد المرء محجراً طبيعياً غير قابل للنفاذ ، من هذا الحجر الملحي ، لا بد أن يكون دون أدنى ريب من سرير النيل الذى تجري مياهه ، فيما يبدو ، تحت قاع هذه البحيرات فتجلب إلى هذه الوهاد رطوبة ملحية ، هى واحدة من العناصر التى تكون هذه المادة المعدنية . ومن الممكن أن نقرر هنا - ولا يتم ذلك على غير أساس - أن التربة ، هنا بالمثل أدنى من مستوى مياه البحر المتوسط .

وإذا ما حاولنا ، بعد أن تعرفنا هكذا على بحيرات مصر ، أن نضع في اعتبارنا الطبيعة العامة والخاصة لهذه البحيرات ، التي تحيط بها سهول منخفضة وقاحلة حيث نجد رمالا متحركة ، تبللها مياه مشبعة بالأملاح من كل نوع ؛ وإذا ما وضعنا في اعتبارنا في النهاية أن رطوبة الليالي الدائمة ، تهبط بشكل مستمر في طقس هذه البحيرات ، والصحراوات التي تحيط بها ، رطوبة ملحية تخترق مسام الأجسام وتنفعل فيها فعلها ، فإننا نتوصل إلى أن قلزم السويس ، وكل مصر السفلى ، وكذلك كل الساحل المتاخم من الغرب لواحة آمون في الصحراوات الليبية ، وتطابقاً مع الرأي الذي كان يحدسه الكهنة المصريون ، والذي نقله وتبناه هيرودوت ، وسترابون ، وكل فلاسفة الأزمنة القديمة ، تشكل بلا جدال امتداد بحر جفت مياهه .

وقد شارك في هذا الرأي كل الرحالة المحدثين ، الذين زاروا هذه المناطق ؛ ويمكن أن نذكر من بين هؤلاء الرحالة هورنمان Hornemann ، الذي تعرف في هذه الصحراوات ، بعد أن عبر أفريقيا سنة ١٨٠٠ من الشرق إلى الغرب مروراً بواحة آمون ( سيوة ) ، على الآثار المحسوسة للغاية لإقامة طويلة لمياه البحر ( فوق هذه المناطق ) ، وأضيف إلى ذلك ، تبعاً لرأي الكهنة المصريين ورأي هيرودوت ، أنه يحتمل ألا يكون وادي النيل اليوم ، وهو الذي ترتفع تربته بشكل مستمر من القاهرة وهو يتجه جنوباً نحو الصعيد ، سوى ترسيب هائل لطمي النهر ، وأن وديان بحر بلا ماء ، وكذا بحيرات وادي النطرون قد أمكنها أن تشكل فيما مضى خلجاناً مشابهة لخلجان البحر الأحمر ؛ وأضيف إلى ذلك ، أخيراً ، أن الواحات - وذلك من حيث ينظر إلى الصحراوات الليبية والإفريقية بشكل عام ، باعتبارها أجزاء من أرضية بحر جفت مياهه - وهي تلك الأنواع من الجزر المزروعة أو القابلة للزراعة ، والتي نراها مبعثرة باتساع هذا البحر من الرمال ، ليست سوى وهاد ، مثل تلك التي توجد في قاع البحار ، والتي لا تزال تربتها ، جزئياً ، أدنى من المستوى الحالي لمياه البحر المتوسط .

ويقول مؤلف هذه الدراسة : لم يكن منوطاً بي أن أحدد سبباً للثورة الفيزيقية التي أمكنها أن تغير على هذا النحو سطح كثير من هذه المناطق ، لذلك فلست



أدعى بأننى قد توصلت للعثور على هذا السبب الثانوى ، سواء بالإشارة إلى أثر المد والجزر غير الاعتيادين ، واللذين ، تبعاً لما يقول سفر الخروج ، والذي تتفق روايته القديمة مع ما يذكره ديودور <sup>(١)</sup> عن أكله الأسماك Ichthyophages ، وهى شعوب سواحل البحر الأحمر ، ربما يكونان ( أى المد والجزر ) قد جففا جزءاً كبيراً من هذا البحر ؛ وسواء كذلك بافتراض أن إنخفاضاً قد تم آلياً لمياه المتوسط بسبب انقطاع أحدث مضيق أعمدة هيرقل ، المسمى حالياً مضيق جبل طارق <sup>(٢)</sup> ، كما أننى أخيراً لا أتمس السبب فى ذلك الانحسار السريع للمياه بعد عصر تلك الكارثة العامة التى تحتم خلالها على الكوكب الذى نعيش فيه ، أن يدور ، خلال قرون ، تحت غلاف بحر لا حدود له ، وهى كارثة لا تزال السهول وكذلك الأغوار بالغة العمق ، والجبال شديدة الارتفاع عن سطح الأرض ، تحمل شواهد لا تنمحى منها ، إن من العبث أن نعذب روح الإنسان ، القلقة فى حد ذاتها ، بافتراضات تتفاوت فى درجات حذقها أو درجات احتمالها لتفسير أسباب هذه الثورات الكبرى ، كما أن أسباب وأوقات هذه الأحداث المرعبة ، التى تهددنا بمسارها ، الدورى ، ربما مجهولة لنا ، وستبقى مدفونة فى طيات ليل الأزمان الأبدى .

ولكى تعود إلى الغرض الذى من أجله أعدنا هذه الدراسة ، فإننا ننتهى بأن نقدم هنا لوحة موجزة لمساحة أسطح البحيرات البحرية لمصر الدنيا ، مع مقارنة هذه المساحة ، بمساحة الدلتا القديمة والدلتا الحديثة .

(١) سفر الخروج ، الأصحاح الرابع عشر ، الآية الحادية والعشرين .

(٢) بين كل هذه الروايات أو الافتراضات ، تبدو رواية انخفاض مياه المتوسط بسبب انقطاع مضيق الأعمدة ، وهى الرواية التى كانت موضع دراسة فى جغرافية سترابون ، أكثر الروايات مدعلة للقبول ، كما أنها أكثرها احتمالاً . ولذا فنحن نقبل بأن المتوسط كان يغطى فيما مضى الجزء الأكبر من صحرائى ليبيا وأفريقيا ، وأن هذه المياه ، عندما انخفضت عن ارتفاع بعينه ، بفعل قطع طبيعى أو صناعى لمضيق جبل طارق ، قد كشفت اتساع هذه السواحل التى حولها الجفاف إلى بحر من الرمال القاحلة والمملحة . انظر سترابون ، الكتاب الأول من المجلد الأول الترجمة الفرنسية ، وكذلك بلين ، التاريخ الطبيعى ، الكتاب السادس ، الفصل الأول .

لوحة موجزة للمساحات المقارنة لبحيرات مصر السفلى (١)

المساحة بالهكتار	التسميات الحديثة والقديمة للبحيرات
٨٥,٧٨٤	١ - بحيرة مريوط . ( بحيرة ماريوتيس ) .....
١٣,٨٣٢	٢ - * المعدية .....
٣٣,٧٧٢	٣ - * إدكو .....
١١٢,٨٦٠	٤ - * البرلس .....
١٣,٠٢٨	٥ - * المنزلة .....
٤٤٣,١٢٠	المجموع .....
	٦ - سباحة البروديل .. مريونيس
	٧ - البحيرات بين البحرين .. البحيرات المرة
	٨ - بركة قارون .. بحيرة موريس
	٩ - سباحة النطرون ...

ويرى المرء من مساحة الـ ٤٤٣,١٢٠ هكتار ، ما إن كانت مصر ستفعل ما فعلته هولندا ، ذلك البلد الذى تنخفض أرضه بشكل عام بـ ٣ إلى ٥ أمتار عن مستوى سطح المحيط ، والذي يقدم مثلاً يدعو إلى الإعجاب ، على مقدرة الإنسان

(١) سجلت المساحة المحسوبة جزئياً بالنسبة للبحيرات أرقام ١, ٢, ٣, ٤, ٥ على الخريطة الجديدة لمصر ، بمقياس رسم ديسمتر واحد لكل ١٠ آلاف متر أى بنسبة ١ إلى ٦٠٠٠ بالنسبة للمقياس الطبيعي . ولم تكن نظن أنه ينبغي علينا أن نقدم مساحات البحيرات الملحية أرقام ٦, ٧, ٨, ٩ لأننا لم نكن نعرف أطوالها بالقدر الكافى ، ولأن تربتها فضلاً عن ذلك غير قابلة لأن تزرع بعد تجفيفها .

حين انتزع نصفها أو على الأقل ثلثها ، عن طريق تجفيف كل هذه الألسنة المائية الضارة ، التى تفرخ كل أنواع الأمراض الوبائية والمستوطنة فى البلدان الحارة ؛ إن مصر بزيادة وتطهير أرض أقاليمها البحرية ، سوف تجنى بعد وقت قصير عشرة أضعاف القروض التى يمكنها أن تحصل عليها من شركات التجارة والصناعة التى قد تسمى إلى الحصول على تنفيذ هذا المشروع الكبير .

ومن بين كل الأعمال التى ينبغى على حكومة عاقلة ومستنيرة أن تقوم بها لصالح ورفاهية هذه المنطقة ، فإن الأعمال التى تستهدف الرى وتجفيف الأراضي لابد وأن تنال الأولوية عند هذه الحكومة ، وعنايتها الكبرى ؛ ذلك أنه لولا الترع والجسور لكانت مصر ، وقد كفت عن أن تكون ولودة معطاء ، مجرد كتلة هائلة تغمرها مياه النهر أكثر مما يجب ، ولهلك شعبها ، فالعناية السنوية بالجسور والترع هى إذن أساس الوجود الفيزيقي لهذه المنطقة . وإذا كان تاريخ مصر لا يحددنا بإطرء عن منجزات تمت على أرض مصر - ولست أقصد هنا هذه الأعمال العظيمة والعلاقة التى تبدو اليوم وكأنها تزدري بكبرياء وأنفة بعض حكامها ، بل أقصد هذه الأعمال الكبيرة والنافعة ، التى لم تكن تهدف إلا إلى توسيع وتطهير ، وكذا ازدهار هذه الأرض القديمة والمقدسة - فإننا مع ذلك سوف نجد بعض الذكريات مدونة فوق سطح هذه التربة . ومهما يكن من ضعف هذه الذكريات ، فإنها تشهد بأن مصر يمكنها أن تصبح من جديد ما كانت تحت عهود هؤلاء الحكام المتنازين ، وفى الواقع ، فإننا حين نعبّر مصر السفلى - وأرضها بلا جدال كما قال هيرودوت هبة النيل - نبحث دون جدوى عن مجرى الفرعين الرئيسيين للنهر ، واللذين كانا يكونان جانبي دلتاه القديمة ، ولا نعود نجد وسط هذه السهول المزروعة والخصيبة ، هنا وهناك ، سوى ترعة مطموسة أو متقطعة ، ولا تشكل فروعها الكثيرة ، والتى تقاطع فى كل اتجاه ، إلا آثارا نعرف عليها بالكاد لنظام للرى ، كما لا يلمح المرء اليوم فى مكان هذه الكفور والمدن التى كانت تزدهم بالبشر ، سوى أكوام من الأنقاض العارية والقاحلة : تلك هى بقايا المساكن القديمة قد تحولت إلى رماد . وأخيرا فإن المرء لم يعد بعد يرى سوى السنة طينية مليئة

بالأوثية ، أو رمال قاحلة تنسبط وتغزو بلا انقطاع ، أرضاً سبق لدأب الإنسان أن انتزعها من الصحراوات ومن البحر ، لنلق إذن بنظرنا على الخريطة الجديدة لمصر ، ومع ذلك فإن هذه الخريطة لن تقدم للمشاهد سوى فكرة ضعيفة عن الوضع البائس والحزن الذى تردت إليه هذه المنطقة . وحتى يكون حكمنا فى ذلك أكثر دقة ، فإننا نختم هذه اللوحة بمقارنة بين مساحة الدلتا القديمة ، وتلك المساحة للدلتا الحديثة .

قدم لنا هيرودوت القاعدة البحرية للدلتا القديمة ، وحددها ابتداء من بحيرة سربونيد ( أو سربونيس أى البردويل حالياً ) بالقرب من رأس كاسيوس حتى تابوزيريس إلى الغرب ، على الخليج البلنتينى ، وهو يقدر هذه القاعدة بـ ٣,٦٠٠ غلوة ، أى ما يساوى ٣٥٣,٦٢٨ متراً ، باعتبار أن الغلوة المصرية الصغيرة تساوى ٩٨ متراً و ٢٣ سم<sup>(١)</sup> ، لكننا ، مع تضيق هذه المسافة إلى تلك القاعدة ( قاعدة الدلتا ) التى تقع بين تقع أطلال يبلوز ( شرقاً ) و برج العرب ( غرباً ) ، نجد أيضاً أن هذه المسافة ، التى نقيسها تبعاً لانحناء الساحل ، على الخريطة الملحقة بالدراسة عن التربة التى تربط بين البحرين ، حوالى ٣٥٠,٠٠٠ متر .

أما بخصوص جانبى الدلتا ، فإننا سنحصل على المسافة مباشرة من المقياس الواقع عند القمة الجنوبية لجزيرة الروضة ، التى يرتبط موقعها بالفسطاط العربية ، أو ببابلون المصرية ، حتى أطلال يبلوز إلى الشرق ، و برج العرب إلى الغرب ، باعتبار ذلك ههما يشكل الدلتا القديمة ، لكننا سننقل هذين الجانبين ، فيما يتعلق بالدلتا الصغيرة ( الحالية ) ، إلى المدينتين البحريتين الواقعتين على فرعى النيل الكبيرين : دمياط ورشيد ، وحيث أننا نعتبر هاتين المسافتين المثلثتى الشكل ( لكل من الدلتا القديمة والحديثة على التوالى ) تابعتين لقطاع من نفس الدائرة يشكل جانبا كل منهما ،

(١) الغلوة التى يشير إليها هيرودوت تبلغ  $\frac{1}{4}$  شونة ، وهو مقياس يستخدمه المصريون كما يذكره هذا المؤرخ ويساوى Parasanges . وبعبارة أخرى فإن الشونة تعادل ٤ أميال رومانية وتساوى ٣,٠٢٤ قامة مما يصل بالغلوة المصرية إلى ٩٨ م و ٢٣ سم .

ل ب ق قامة

( ٩ ٢ ٥٠ ) . انظر ترجمة هيرودوت التى قام بها المسير لارشيه ، الكتاب الثانى ، الفصلين السادس والسابع .

قطرى هذه الدائرة ، فإننا نحصل على الأبعاد والنتائج الآتية :

الأبعاد بالمتر		دلالات
القاعدة البحرية	سواحل الدلتا	
٣٢٠,٠٠٠ م	١٧٠,٠٠٠ م	أبعاد الدلتا القديمة الحديثة
١٣٥,٠٠٠ م	١٧٠,٠٠٠ م	
		<p>تبعاً لهذه الأطوال نجد أن المساحة المترية للدلتا القديمة تبلغ <sup>(١)</sup> :</p> <p>وينبغي أن نقتطع منها مساحة المثلث الذى يكونه الجزء الواقع إلى الغرب من الصحراوات الليبية ( مساحة بحيرات النظرون ) ، وحيث أن قاعدة هذا المثلث تبلغ ١٩٨ ألف متر وارتفاعه يبلغ ٤٠ ألف متر فإننا نحصل على :</p> <p>حاصل الطرح الأول من مساحة الدلتا القديمة : نستبعد منها مساحة الدلتا الجديدة الذى يبلغ :</p> <p>وبذا يكون مساحة الجزء المفقود من الدلتا القديمة</p>
٢,٧٢٧,٥٨٣	٣٦ ٦٣	
٣٩٦,٠٠٠	.. ..	
٢,٣٣١,٥٨٣	٣٦ ٦٣	
١,١٤٧,٥٤٩	.. ٤٠	
١,١٨٤,٠٣٤	٣٦ ٢٣	

(١) على الرغم من أن الشاطئ الغربى للدلتا الكبرى قد يبلغ ١٩٨ ألف متر ، فإننا لا نعتمد سوى ١٦٧ =

من هذه النتيجة تبين أن الدلتا القديمة قد فقدت أكثر من نصف مساحتها ؛  
وتغطي حوالى  $\frac{1}{3}$  مساحتها كذلك مياه بحيرات مريوط ، المعديّة ، إدكو ، البرلس  
المنزلة ، وهى هى الآثار المخزنة للأمبالاة الحكام المسيطرين ، بل المخربين لهذه البلاد  
للبناسة .

لقد تحدثت فى هذه الدراسة عن الأعمال العظيمة للرى والتجيف ، التى  
يمكن القول بأنها استخلصت مصر من قلب البحر ، ووضعتها فى أعلى درجات  
الأزدهار ولم يعد على سوى أن أعبر عن أمانى بأن تصدر القرارات اللازم اتخاذها  
بشكل عام ، لمواصلة تنفيذ هذه الأعمال ، التى بلغت اليوم مرحلة العدم التام ، بفعل  
تخريب البشر ، أكثر منه بفعل أى دمار يكون الزمان قد أحدثه .

★ ★ ★

---

= ألف متر بسبب الأجزاء الداخلة فيه من الصحراء ، والتى نعتقد أن من الواجب استبعادها .

أما المسافة من المقياس إلى أطلال بيلوز ، والمنونة فوق الخريطة فتصل إلى ١٦٨ ألف متر ، وقد رفعتها  
إلى ١٧٠ ألف متر بسبب الفروق الصغيرة التى توجد فضلا عن ذلك على جانبي الدلتا الصغيرة اللذين يتبيان  
عند دمياط ورشيد .

وتعطى الخريطة ١٥١ ألف و ٥٠٠ م من أطلال هليوبوليس إلى أطلال بيلوز وتختلف هذه المسافة عن  
تلك التى يذكر هيرودوت بأنها تبلغ على وجه الدقة ١٥٠٠ غلوة تعطى ( بحساب الغلوة ٩٨ و ٢٣ سم ) [ أى  
٥١ قامة ] ١٠٧ ألف و ٣٤٥ مترا ، وهذا قد يصل بالفرق إلى ٤ آلاف و ١٥٠ م أى ما يساوى ٤٢ غلوة .

( ٦ )

« دى برا — ايميه »

الحدود القديمة للبحر الأحمر

( الدراسة الأولى )





يقع الطرف الشمالى للبحر الأحمر على بعد ستة إلى سبعة آلاف متر إلى الشمال من مدينة السويس . وفيما وراء ذلك ، ثمة حوض ينتهى بعد حوالى ستين ألف متر إلى الشمال من هذه المدينة ، ويبلغ أقصى اتساع لهذا الحوض ١٢ - ١٥ ألف متر ، ويضيق كثيراً عند الجنوب .

وبفعل مظهره ، فإن هذا الحوض ، الذى اجتزته مرات عدة ، يدل على أن البحر كان يغمره فيما مضى ؛ فهناك يعثر المرء على طبقات من الملح البحرى ، تتخذ فى بعض المناطق شكل قباب ، تتر الأرض عندها تحت أقدامنا ويلمح المرء من خلال شقوق صغيرة ، وعلى عمق أربعة إلى خمسة أمتار ، مياهاً ، نتعرف فيها على نفس مذاق مياه البحر ، وفى مناطق أخرى ، نجد الأرض موحلة .

ونعثر هنا وهناك على مستنقعات من مياه مالحة ؛ وحين يحفر المرء فى الأماكن الرملية ، لعمق يبلغ ١٥ ديسمتراً فقط ، فإنه سيعث على المياه الملحة ، تحت طبقة من صلصال وحماً . والأرض فى هذا الحوض تغطيها القواقع ، وتنخفض عن سطح البحر لحد كبير <sup>(١)</sup> ؛ وعلى الرغم من ذلك . فلا يفصلها عن البحر سوى كتلة من الرمال ، يبلغ عرضها من أربعة إلى خمسة آلاف متر ، وبارتفاع يندر أن يتجاوز المتر الواحد فوق مياه الخليج ، وفى النهاية فإننا نلمح فوق التلال المحيطة به ، خطأ يتكون من مخلفات نباتات بحرية تشبه تمام الشبه ذلك الأثر الذى تتركه البحار فوق الشواطئ ، لكن ما يلفت النظر هنا بشكل كبير ، هو أن هذا الخط يوجد على نفس مستوى المد العالى للخليج العربى .

ولكل هذا ، فإنه يبدو لى ، وبوضوح ، أننا هنا بصدد أرض كانت تغطيها فيما مضى مياه البحر . لقد جاء يوم تكونت فيه كتلة من الرمال جنوب السويس بقليل ، بالقرب من أضيق مكان بالبحر ، ولابد أن أسباباً عديدة قد أدت إلى زيادة هذه الرمال بشكل غير محسوس ، وهنا أصبح كافياً أن تهب عاصفة لترفع هذه الرمال

(١) يبلغ الفرق فى أماكن عديدة من ١٢ إلى ١٥ متراً .

إلى ما فوق المستوى المعتاد للمياه . وبذلك يشكل الطرف الشمالى للبحر الأحمر بحيرة بدأت بعد ذلك فى الجفاف بفعل البحر <sup>(١)</sup> .

ومن العسير ، بل وربما كان مستحيلا ، أن نحدد على وجه الدقة متى حدث ذلك ، ومع هذا ، فلا بد أنه قد تم بالتأكيد قبل عصر أرديان . وحين نظن أننا قد تعرفنا على آثار التربة التى حفرها الخلفاء ( المسلمون ) بعد استيلائهم على مصر ، إذ أن تربة القدماء ، تلك التى يتحدث عنها هيرودت ، بلين ، سترابون .. إلخ ، كانت تنتهى عند الطرف الشمالى للحوض الذى انتهت لتوى من تحديده .

وعندما أعلنت عن رأيي هذا بخصوص الحدود القديمة للبحر الأحمر فى مقالة قرأتها فى المجمع المصرى <sup>(٢)</sup> ، فإن هذا رأى قد تعرض للرفض من قبل كافة المهندسين الذين ساهموا ، مثل ، فى عمليات تفدين <sup>(\*)</sup> قنزم السويس ، لكن غالبيتهم عادوا بعد ذلك ، ليضموا صوتهم إلى صوتي وليعتقوا رأياً لم أطرحه من قبل إلا كمجرد احتمال .

وأضيف هنا ، إلى البراهين التى استخلصتها عن البنية الفيزيكية لخليج السويس ، شهادات القدماء من أشهر المؤرخين والجغرافيين .

يذكر هيرودت ( الكتاب الثانى ، الفصل ٥٨ ) أنه كانت توجد ألف غلوة بين رأس كاسيوس وبحر أرتريا ، أى خمسمائة ألف متر ، إذا تبيننا التقييم التقريبى الذى يقدر الغلوة الواحدة بمائة متر <sup>(٣)</sup> .

وحسبما يذكر سترابون ( الكتاب السادس عشر ) ، فقد كان رأس كاسيوس

(١) منذ حملة البرتغاليين فى البحر الأحمر ، بقيادة كاسترو ، سنة ١٥٤١ ، سدت الرمال خليج السويس لدرجة خطية ؛ ولذا فبالإمكان التنبؤ بأن البحر سيتراجع فى حالتنا هذه نحو الجنوب .

(٢) كان عنوان هذه الدراسة عن عبور الإسرائيليين للبحر الأحمر ، وعن بعض المعجزات التى تمت على يد موسى ، وقد طبعت هذه الدراسة مع بعض التعديل فى المجلد الرابع من Mèmoires Sur L'Egypte .

(\*) أى قياس ارتفاعات وانخفاضات الأرض .

(٣) اتفاق طول الغلوة الصغرى مع تقسيمنا العشرى لربع الزوال الأوضى ، أمر جدير بالملاحظة .

عبارة عن جبل رملي يتوغل داخل البحر الأبيض ، في حين يضعه مسار أنطونين على مسافة أربعين ميلاً من ييلوز ، وعلى نفس هذه المسافة بالضبط من أطلال ييلوز نجد اليوم كثيباً عالياً من الرمال يتوغل داخل البحر ، حيث يشكل رأساً صغيراً يسمى رأس الكسارون ، ولا يمكن لأحد الشك في أن هذا الكثيب هو كاسيوس القديم نفسه ، وتبعاً لذلك تكون المسافة من هذه النقطة إلى ما وراء الحدود القديمة للبحر الأحمر ، مائة ألف متر ، الأمر الذي يتفق تمام الاتفاق مع الألف غلوة التي يذكرها هيرودت .

وقد يعترض البعض بأن هيرودت قد قال في موضع آخر ( الكتاب الرابع ، الفصل ٤١ ) ، بأنه توجد مسافة ألف غلوة أو مائة ألف Orgyies ، وأن هذا التقسيم للغلوة stade ، يدفعنا إلى الاستنتاج بأن هيرودت كان بصدد الحديث عن الغلوة الأولمبية التي تساوى نحو ١٨٥ متراً ، وليس عن الغلوة المصرية التي تساوى مائة متر ، وأن المسافة بين كاسيوس والخليج العربي كانت تبعاً لذلك ١٨٥ ميلاً وليس مائة ألف متر .

لكن هذا التقدير الأخير ، سيرجع بالطرف الحالى للبحر الأحمر نحو الجنوب بمقدار ٦٠ ألف متر ؛ وعندئذ يكون البحر قد تراجع من الشمال كل هذه المسافة ، في حين أن شكل الأماكن يثبت على العكس من ذلك ، أنه قد انسحب إلى الجنوب ، تاركاً حوضاً واسعاً ، قد يملؤه من جديد ، إذا ما رفعنا فقط أربعة إلى خمسة آلاف متر مكعب من الرمال ، وعندئذ لن يفصله ، بعد ، عن كاسيوس أكثر من ألف غلوة صغيرة .

ومن جانب آخر ، فإننى على ثقة بأن هيرودت ، في وصفه لمصر ، قد استخدم على الدوام الغلوة الصغيرة . فهل يمكن أن يكون هذا المؤرخ قد استخدم بخصوص القلزم وحده مقياساً مختلفاً ، في حين تتعارض المسافة التي تنتج عن ذلك كثيراً مع المشاهدات الجيولوجية التي يؤكد بها الافتراض الأول ؟ يخيل إلى أنه ليس من

العسير أن نتقبل فكرة أن هيرودت ، بعد أن قدر في الكتاب الثاني من تاريخه امتداد القلزم بألف غلوة ، قد وقع في خطأ حول طبيعة الغلوة التي كانت في متناوله في ذلك الوقت ، وأنه ، عندما عاد إلى الحديث عن القلزم من جديد في الكتاب الرابع ، لم يفعل سوى أن كرر على نحو ما سبق أن قاله ، لقد كان يعرف من قبل أن هذه المسافة تقدر بنحو ألف غلوة ، وهذا سهو من السهل إرتكابه ، جعله يقدر هذه المسافة ب ١٠٠ ألف أورجى ، ونحن نعرف أن هيرودت قد ارتكب خطأ مشابهاً حين قارن المسافة بين بيزا Pise وأثينا بالمسافة بين هيلوبوليس والبحر الأبيض .

ومع ذلك ، فإن كل هذه الشروح تصبح عديمة الجدوى ، إذا ما تبيننا ذلك الرأى ، الذى ينهض ، فيما يبدو لى ، على أن الغلوة الصغيرة كانت تنقسم شأنها في ذلك شأن الغلوة الأولبية ، إلى مائة قسم متساو ، يسمى كذلك باسم أورجى Orgyie فعندئذ ستطابق شهادة هيرودت ، ما سبق أن ذكرته بخصوص الحدود القديمة للبحر الأحمر .

ونجربنا بلين Pline ( الكتاب السادس ، الفصل ٢٧ ) أن طول التربة التي نهض بمشروعها سيزوستريس ، لتربط النيل بالبحر الأحمر ، كان يبلغ ٦٢ ميلاً (١) ، وأن هذه المسافة كانت في ذلك الوقت أقصر مسافة بين النيل والخليج العربى ، ويبدو من المؤكد أن هذه التربة كانت تتفرع عن النيل جنوب بوباسطة بقليل ( هيرودت ، الكتاب الثانى ، الفصل ٥٨ ) ، حيث يصنع النهر في الواقع مرفقاً يتجه نحو الشرق ، وفي هذه الحالة ، نجد لدينا من هذه النقطة إلى طرف نهاية الخليج ، وفي خط مستقيم ، ٩٠ ميلاً ، في حين أننا لو تتبعنا تعرجات وادى السبع أبيار ، وتوقفنا عند الحدود القديمة للبحر الأحمر ، سنحصل على ال ٦٢ ميلاً التي يذكرها بلين .

ونمضى الآن في تجميع راهين أخرى .

يقع وادى السبع أبيار ، كما يطلق عليه العرب ، عن خط عرض ١٠° ٣١' ٣٠''

(١) يساوى الميل ٧٥٦ قامة أو  $\frac{٤٧}{١٠٠}$  ١٤٧٣ متراً .

شمالا ، ويبدو على بعد نحو ٢ ميتر (\* ) من بلبس ، ويتجه من الغرب إلى الشرق ، وتتوغل فيه مياه النيل أحيانا في أوقات الفيضان ، كما توجد فيه على الدوام مياه عذبة حين نحفر لعق ١٢ إلى ١٥ ديسيمتر . ولأرض هذا الوادى نفس طبيعة وملح أرض مصر ومع ذلك ؛ فحيث تغطيه مياه النيل لفترة أقل على الدوام ، فإن طبقة الأرض الصالحة للزراعة ، والتي يرسبها النهر ، أقل سمكا ، إذ قلما يبلغ سمكها هذا ثلاث ديسيمترات ، توجد تحته طبقة من صلصال خفيف ، مختلط بالرمال ، وقد حفرت التربة التى تجلب إليه مياه النيل على امتداد يبلغ ١,٥٠ ميتر خلف تل يحف بالوادى من جهة الشمال ، مما يسهل كثيرا على السكان مهمة الحصول على المياه اللازمة للزراعة . ومع ذلك فقد يحدث أن تمر في بعض الأحيان سنوات عدة ، دون أن يصل النهر إلى مثل هذا الارتفاع الكافى لإمداد هذه التربة بالمياه ؛ وفى هذه الحالة يستخدم الناس الآبار لرى الأرض .

وعند مدخل الوادى توجد قرية العباسة ، التى تقع إلى الغرب منها بحيرة يسميها العرب بركة الفرجة أو بركة الحج القديم ، ويقودنا الاسم الأخير الذى يعنى : البحيرة القديمة للحجاج ، إلى أن نستنتج أن موكب الحج الكبير ، الذى يمر الآن بيئر العجروود كان يتبع فى الأزمنة الأولى التى بدأ فيها الحج إلى مكة ، وادى السبع أيار ، ليلتف من حول الخليج ، إما لأن قاع هذا الخليج كان يمتد عندئذ إلى جهة الشمال لمسافة أكبر من تلك التى يمتد إليها اليوم ، وإما لأن كتلة الرمال التى كانت قد كونت حديثا ، بحيرة اقتطعتها من الجزء الشمالى للخليج ، لم تكن تسمى مطلقا ، حتى ذلك الوقت ، أى طريق مناسب للمرور . وتتوقف التربة على مسافة ٢ ميتر من العباسة ، وهنا كذلك ينتهى وادى الطميلات ، الذى يتخذ اسمه من اسم قبيلة عربان الطميلات التى تقطن هذه المنطقة ، ويمتد وادى الطميلات بعد ذلك لمسافة ٢ ميتر نحو الشرق ؛ وفى نحو منتصف هذا الجزء من الوادى ، نجد كومة واسعة

---

(\*) يساوى الميتر ١٠ آلاف متر .

ضخمة من الأنقاض ، تنبىء عن موقع مدينة قديمة . ويطلق العريان على هذا المكان اسم : أبو كيشيد (\*) وعند قمة مرتفع يتكون من هذه الأنقاض ، توجد كتلة ضخمة من الجرانيت ، نقشت فوقها بحروف بارزة ، ثلاثة آلهة مصريين ، هي فيما أعتقد : أوزيريس ، إيزيس ، حورس ، وتتبدى في هذه الرسوم عظمة إنسانية ، ويجلس كل إله منهم إلى جوار الآخر ، أما ظهر الكتلة ، وكذلك الأجزاء الأخرى المسطحة ، فتغطها النقوش الهيروغليفية ( انظر الرسم الذى جمعه المسيوفيفر Fèvre والذى يوجد بين آثار الدلتا ) ، ونجد كذلك ، فوق الأنقاض ، عدداً كبيراً من شظايا الحجر الرملى الأحمر الصوانى ، تشابه حجر الجبل الأحمر القريب من القاهرة ، وفوق الكثير من هذه الشظايا ، توجد نقوش هيروغليفية .

وثمة اعتبارات كثيرة تدفع إلى الاعتقاد بأن هذه الأنقاض تنتمى إلى مدينة هيروبوليس القديمة .

ويذكر فلاهوس جوزيف Flairus Joosephe ( الكتاب الثانى ، الفصل الرابع ) إنه ، عندما رحل يعقوب من بير سبع ، جاء ابنه ، وزير فرعون ليلقاه فى هيروبولس . وتفسر الترجمة السبعينية للتوراة ، على نفس النحو ( الآية ٢٨ من الإصحاح ٤٦ من سفر التكوين ) على الرغم من أن الأمر ، فى النص العبرى ، لم يكن يتحدث عن هيروبوليس بشكل خاص ، وإنما بأرض جاسان على وجه العموم ، وقد تمت هذه الترجمة فى مصر ، بعد حوالى نصف قرن من فتح الأسكندر ، لذلك ينبغى أن نولى بعض الثقة ، للتفاصيل الجغرافية التى تحتويها هذه الترجمة . إذن فقد كانت مدينة هيروبوليس ، فى زمن هذه الترجمة السبعينية تقع فى أرض جاسان ، فى المكان الذى يحدد فيه الأثر ( التوراة ) لقاء يوسف بأسرته ، وعلى هذا فقد كانت المدينة تقع على الطريق المؤدى ، من بير سبع أو من ضواحي غزة إلى ممفيس ، أى بعيداً جداً عن الموقع الحالى للبحر الأحمر ، وفى نفس الوقت ، فإن اسم الخليج الهيروبوليتى

(\*) نل المسخوطة حالياً .

( المترجم ) .

Golfe Heroopolite الذى كان القدماء يطلقونه على هذا الطرف من بحر أريتريا ، يرمز على أن هيروبوليس كانت تقع على شواطئه <sup>(١)</sup> ، بل يذكر ذلك بشكل قاطع كل من بلين وسترابون ، حين يتحدث الأخير عن امتداد البحر الأحمر فقد كانت هيروبوليس على الدوام ، هى التى تحدد طرفه الشمالى .

ويختفى هذا التعارض الظاهرى ، إذا افترضنا أن البحر كان يملأ الحوض التى تحدثت عنه : وتبدو أطلال أبى كيشيد ، بوجودها عندئذ على الطريق بين ممفيس وغزة ، وبعيداً بعض الشيء عن شاطئ البحر ، تبدو مناسبة لموقع هيروبوليس وفى نفس الوقت ، فإن دانفيل d'Anville ، الذى لم يكن يعرف شيئاً عن أطلال أبى كيشيد ، والذى كان يجهل أن البحر قد تراجع بالمثل نحو الجنوب ، فقد وضع هيروبوليس فى نفس الموقع ، على وجه التقريب .

ويبدو أن هيروبوليس هى نفس المدينة التى تشير إليها التوراة باسم ييثوم Pithom وثمة ترجمة قبطية عن نص إغريقى ، ترجمت فيها هيروبوليس ييثوم ، وقد ظن كثير من العلماء ، وقد جرهم إلى ذلك التشابه الذى يجدونه بين ييثوم Pithom وباتوموس Patumos ، أن هذين الأسمين يشيران إلى نفس المدينة ، ومن المؤكد أن الإغريق قد حرفوا بشكل كبير أسماء البلدان الأجنبية بإعطائها على الدوام نهاية يونانية ، وفضلاً عن ذلك ، فإن هيروdot ، يذكر أن التربة التى تحمل مياه النيل إلى البحر ، كانت تصب فى البحر ، بالقرب من باتوموس ، وقد رأينا أن هيروبوليس ، كانت تقع ، على مسافة قريبة من من الأرضى التى هجرها البحر .

وكانت مدينة كليسم Clysma تقع على الشاطئ الغربى للبحر الأحمر ، وعلى بعد ٦٨ ميلاً من هيروبوليس ، تبعاً لمسار أنطونين Antonin ، وتقودنا هذه المسافة ، إلى مدخل وادى التيه ، أى إلى حوالى  $\frac{1}{3}$  درجة جنوب السويس ، فى حين يضع

(١) وهكذا فإن مدينة القلزم ، التى كانت توجد فى ضواحي السويس . قد أعطت لهذا الجزء من البحر اسم بحر القلزم ، الذى يحمله حالياً ، وهكذا أيضاً بدأ العرب يسمونه بحر السويس .

بطليموس Ptolémée كليسا ، على درجة بأكملها جنوب طرف الخليج ، وإننى لأعرف جيداً أنه لا ينبغي أن نلتزم أكثر مما ينبغي بالتحديدات الجغرافية لبطليموس ، الذى لم يفعل بتحويله مقابل الاتجاهات إلى درجات ، سوى أن ضخم من الأخطاء وجعلها أكثر خطورة ، حين أعطاهما مظهراً من الدقة الفلكية ، ومع ذلك فإن من المستحيل على الأقل ، أن نتقبل خطأ يبلغ أربعين دقيقة بين نقطتين متجاورتين إلى هذا الحد ، وتقعان ، كما يمكن القول ، تحت نفس خط الزوال ( الطول ) ؛ ومع ذلك ، فتلك هى الغلطة التى كان يمكن أن يقع فيها بطليموس لو أن قد كان البحر فيما مضى يجرى داخل الحدود التى له الآن ، فى حين يبلغ الخطأ ، إذا ما تقبلنا فكرة أن البحر كان فى عصره ، يمتد إلى جهة الشمال بالمسافة التى سبق تحديدها ، لا يبلغ أكثر من ١٢ إلى ١٣ دقيقة ، وهى نسبة تقريبية كبيرة إلى حد ما فى مناقشة من هذا النوع .

أما عن البحيرات المرة ، فسوف نخطئ إذا ما اعتقدنا أنها تشغل الحوض الذى يقع إلى شمال السويس ، ذلك أن بلين Plin ، بخلاف البراهين التى قدمتها لدحض فكرة أن البحر كان يغرقها فيما مضى ، يذكر بشكل موضوعى أن التربة المتفرعة عن النيل ، كانت تبلغ فى طولها ٣٧ ميلاً ونصف الميل حتى البحيرات المرة ، وحيث كانت هذه التربة تنبع تبعاً لأكبر الاحتمالات ، إلى الجنوب من بوابسة ، فإننا نرى أن البحيرات المرة ، كانت - ولابد - تبدأ إلى الغرب قليلاً من هيروبوليس ؛ وفى الواقع ؛ فإنه يوجد بين هذه النقطة ، وبين الطرف القديم للخليج ، أى بامتداد يبلغ حوالى ٣ ميلاً ، كثير من البحيرات التى كانت تستقبل مياه النيل فى أوقات الفيضانات الكبرى .

ونرى من النصوص المختلفة التى انتهينا من إيرادها ، أن المؤلفين القدماء يؤكدون ماقد دلتى عليه مجرد مشهد الأماكن ، ويبدو لى أن هذا الاتفاق يشكل احتمالاً متساوياً لكل ما يمكن أن يطلق عليه الناس فى مجال التاريخ اسم ثقة .

إن معرفة الحدود القديمة للبحر الأحمر ستفيدنا بكل تأكيد ، فى أن نحدد بصورة أكثر دقة مما أمكن فعله حتى اليوم ، موقع المدن التى كانت توجد فيما مضى



على شواطئ الخليج ، والتي اضطر الجغرافيون المحدثون أن يكسوها في ضواحي السويس ، في حين نجد ، قريبا من الأرض التي هجرها البحر ، اطلال عديد من المدن ، كانت تقع جميعاً — وهذا هو الأمر الجدير حقاً بالملاحظة — فوق مستوى منسوب أعلى نويات المد بالخليج العربى ، وسأذكر على سبيل المثال تلك المدينة التي كانت تقع عند الطرف الشمالى للحوض : فقد وجدنا هناك كتلا كثيرة من الجرانيت ، تنتسب إلى مبنى دائرى يبلغ قطره حوالى أربعة أمتار ، وهذا مايتعرف عليه المرء من شكل بروز بناء منحوت فوق واحدة من هذه الأحجار ، ونقابل قريبا من ذلك عدداً كبيراً من قطع وشظايا الجرانيت ، والحجر الرملى ، والحجر الجيرى ، والتي تنبىء عن موقع مدينة قديمة ، يبدو لى ، أنها لابد وأن تكون مدينة كليوباتريس Cléopatris ؛ فقد كانت هذه المدينة كما يذكر سترابون (الكتاب السابع عشر) ، تقع في الجزء الثانى من الخليج العربى ، كما يذكر في الكتاب سالف الذكر ، أن الترفة المتفرعة عن النيل ، كانت تنتهى إلى البحر ، قريبا من هذه المدينة ، وبمواصلة السير مع الساحل الغربى للحوض ، نقابل كذلك ، بين الأنقاض والحرائب التي تحدتنا عنها للتو ، وبين السويس بقايا منشأة قديمة ، نقشت عليها حروف فارسية .

★ ★ ★



( ٧ )

دى بوا — إيميه

## الحدود القديمة للبحر الأحمر

( الدراسة الثانية )

العنوان الأصلي لهذه الدراسة هو : « ملحق للدراسة التى سبق لنا أن قدمناها عن الحدود القديمة للبحر الأحمر » .



## الفصل الأول

### عن حالة الأماكن (١)

منذ نشرت دراستى عن الحدود القديمة للبحر الأحمر (٢) وأنا أدرك ضرورة أن أدعم رأيى ببراهين تاريخية جديدة ، وبأن أضيف إلى الوصف الذى سبق أن قدمته عن الأماكن بعض وقائع قد تجر — إذا مالزمتنا الصمت عنها — إلى افتراضات خاطئة . وفضلاً عن ذلك ، فإن كل ملاحظة تتم عن الأماكن نفسها ، وكذلك كل معطى يقدمه الواقع ، لا بد وأن يهدف — كل ذلك — إلى التعريف بالحالة الفيزيائية للأرض ، داخل موسوعة كهذه لأن تقريننا — على أفضل وضع ممكن — من الوصول إلى الوصف الكامل والدقيق لمصر .

ولقد سبق أن ذكرت ( فى دراستى السابقة ) أن الحوض الواقع إلى شمال السويس ، والذى سأطلق عليه منذ الآن حوض القلزم ، لانفصله عن الخليج العربى إلا كتلة من الرمال يبلغ عرضها نحو أربعة آلاف أو خمسة آلاف متر ، وبارتفاع يبلغ متراً واحداً فى أكثر أجزائه علو حسب خط التفدين (٣) الذى أقمناه . ولقد كانت كل هذه المقاييس معتسفة بعض الشيء ؛ ولهذا السبب فقد شئت أن أتجنب لوماً قد يوجه لى بأننى أنتفى من المعطيات ما يدعم افتراضى ؛ وهانذا أقدم لكم المقاييس التى

---

(١) عنيث بأن أضع على الخريطة التى أرفقها بدراستى عن فروع النيل القديمة ، كل ما يمكن أن يعين على فهم هذه الدراسة ، وتلك التى سبقتها كذلك . انظر هذه الخريطة ، الأطلس الحديث ، المجلد ١ ، ص ٢٧٧ ، كما أن من الضرورى مراجعة دراستى عن الحدود القديمة للبحر الأحمر . الدولة الحديثة ، المجلد ١ ، ١٨٧ ( وهى الدراسة السابقة فى هذا الكتاب ) وكذلك دراسة المسير روزييه Rozière عن الجغرافية المقارنة والحالة القديمة لسواحل البحر الأحمر . الأطلس الحديث ، المجلد ، س ص ١٢٧ ، ٢٢١ .

(٢) الدراسة السابقة من هذا الكتاب .

(٣) التفدين هو قياس أو مسح الارتفاعات المختلفة لجزء من الأرض .

نتجت عن هذا التفدين (١).

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والذي يليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
	بالمتر	لنية بوصة قدم .....	لنية بوصة قدم .....	يبن الموقع صفر وتد القياس الموضوع في مستوى سطح البحر في الخامس من بليفوز إلى السابع منه على مسافة ٢٢٧٠ متر شمال السويس وضعت مسطرة الارتفاع لقياس ما هو خلف الموقع رقم ١ فوق وتد الموقع صفر
	٣٨٠	بعده ٦ ٣ ٤ قبله ٢ ١ ٢	٤ ٢ ٢ فوق سطح البحر	
		الفرق ٢٤+ ٦		

(١) كانت مسطرة القياس التي استخدمناها تنقسم إلى أقدام وبوصات الخ؛ أما السلسلة الحديدية التي كنا نقيس بها المسافات فكانت تنقسم إلى أمتار .  
وليزيد من الدقة فقد نقلنا من مفكرتنا عن عملية التفدين هذه الأرقام دون أن ندخل عليها تعديلا من أى نوع .

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والذي يليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
٢	بالتر ٦٤٠	لنية بوصة قدم بعده ٣ ١ ٣ قبله ٤ ٩ ٢	لنية بوصة قدم ٣ ٦ ٢ ٢ ٦ ٣ شرحه	الموقع رقم ٢ هو أعلى نقطة في خط تفدينا. وقد أقيم بين كتل الرمال التي تفصل البحر عن حوض القلزم حالياً.
٣	٨٠٠	بعده ٢ ١ ٣ قبله ١٠ ١٠ ٤	٩ ٤ شرحه	
٤	٨٠٠	الفرق - ٨ ١١ ١ بعده ١١ ٣ ٤ قبله ٣ ٠ ٣	٢ ١ ٠ شرحه	
		الفرق + ٣ ٨ ١		

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والذي يليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
٥	بالمتر ٨٠٠	لنية بوصة قدم بعده ٨ ٥ ٢ قبله ١٠ ٧ ٣	لنية بوصة قدم ١٠ ١٠ ٠ شرحه	
٦	١٢٠٠	الفرق - ٢٢ ١ بعده ٧ ٨ ١ قبله ٤ ٤ ٣ الفرق - ٧٩ ١	١١ ٨ ٠ تحت سطح البحر	ابتداء من هذا الموقع تأخذ الأرض في الانحدار نحو حوص القلزم وهذا الحوض أدنى في كل جزء منه في البحر الأحمر ، وقد وجدنا الفرق يبلغ أحياناً نحو ٥٤ قدماً وثلاث بوصات

وهكذا ، فالمسافة يبلغ طولها ٨٤٢٠ متراً من نقطة البدء . حتى اجتيازنا لكتلة



الرمال التي كونتها التراكبات الأرضية التي سبق أن تناولتها في دراستي السابقة ؛ وكانت أعلى نقطة في خط التفدين الذي اتبعناه لاجتياز هذا السد الطبيعي تبلغ قدمين وست بوصات ولتيتين فوق المستوى المتوسط لأعلى المياه في البحر الأحمر <sup>(١)</sup> .

وحين تلقى نظرة على اللوحة الثانية ( الدولة الحديثة ) فسوف نجد أن نقطة بدثنا كانت تقع على بعد ٢٢٧٠ متراً إلى الشمال من السويس ، وسوف نرى كذلك أننا لو كنا بدأنا من قاع الخليج كما تحدده خطوط المدى <sup>(٢)</sup> التي تبلغها أعلى مستويات المد ، لكننا قد وجدنا أن هذه المسافة حتى النقطة التي تنخفض عندها الأرض إلى ما تحت مستوى سطح البحر لا تبلغ سوى خمسمائة أو ستمائة متر .

وفي النهاية فإننا نستنتج من الملاحظات التي لاحظناها في السويس أن البحر يرتفع في نوبات المد غير العادية إلى قدمين وست بوصات فوق مستوى المد الذي استخدمناه قاعدة للمقارنة في تفديننا <sup>(٣)</sup> . وعلى هذا فإن السد الطبيعي الذي يحول اليوم دون أن يلقى البحر ، في أقصى نوبات مده ارتفاعاً ، بمياهه في حوض القلزم ، قد لا يعلو فوق مستوى مياه البحر بأكثر من ثلاث لنيات ، كما توضح لنا الأرقام التالية :

لنية بوصة قدم

مستوى أعلى مياه للبحر في الخامس من بليفوز من العام السابع . . .  
مستوى أعلى مد معروف للبحر في الخامس من بليفوز من لعام  
السابع . . . ٢ ٦

مستوى الموقع رقم ٢ وهو أعلى موقع أقمناه فوق التراكبات التي

٢ ٦ ٣ تحدثنا عنها ...

(١) عندما تحدثت عن مياه البحر الأحمر . فانا نعنى على الدوام المستوى الذي وصلت إليه ، في السويس ، في الخامس من بليفوز من العام السابع ( ٢٤ يناير ١٧٩٩ ) عند أعلى نوبات المد . وقد بلغ الفرق بين أعلى وأدنى مستوى البحر في ذلك اليوم خمسة أقدام وست بوصات .

(٢) تستخدم هذه الكلمة هنا ، كما تستخدم في كثير من المؤلفات للإشارة إلى الهلجات النباتية ، وربما كذلك القواقع والأصداف التي يلقى بها البحر على شواطئه والتي تتحد على نحو متعرجاته أو خطوطه الكتوية .

(٣) انظر دراسة المسير لويبر Lepère عن اتصال بحر الهند بالبحر الأبيض المتوسط عن طريق البحر الأحمر وقلزم السويس ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، ص ٢١

وفى الواقع فلقد تم هذا الجزء من عملية التفدين التى قمنا بها ، فى قاع خور ضيق ، وكانت مساطر قياس الارتفاع مثبتة على الدوام فى أكثر المناطق انخفاضاً ، وأخيراً فقد أمكن لخط المد الذى استعنا به فى تحديد خطوط أكثر نويات المد ارتفاعاً ، أن يزيد ذلك ببضع بوصات ، بالنظر إلى ما يحدثه اندفاع الأمواج من تأثير ، وإلى ما للرياح كذلك من أثر فى بعض الأحيان . وهكذا ، فحتى إذا لم تثبت بيوصاتنا الثلاث ، فإننا على الأقل نستطيع أن نؤكد أن البحر الأحمر ، خلال نوبات المد غير العادية ، يصل على وجه التقريب إلى نفس مستوى سطح بعض أجزاء من الأرض التى يفصله عن حوض القلزم .

ومع ذلك ، فإذا كان هذا القدر الضئيل من الارتفاع ومن الاتساع كافياً كى يسد هذا الخور أو هذه التربة التى تتبعناها فى هذا الجزء من عملية التفدين التى قمنا بها ، ولكى يحول بين البحر وبين الامتداد إلى ما وراء حدوده الحالية ، فلماذا نمنع أنفسنا إذن من أن نصدق أن سداً طبيعياً مشابهاً ، يقع عند الطرف الشمالى من حوض القلزم يمكن أن تكون له نفس النتيجة عندما كان البحر فيما مضى يملأ كل حوضه ؟ وإذا كان هناك بعض من عبروا عن شكوكهم فى ذلك ، فإن كل المهندسين وكل أعضاء شعبة العلوم والفنون المصرية ، الذين شاهدوا حوض القلزم <sup>(١)</sup> ووادى السبع أبيار قد شاطرونى هذا رأى ، أقول إنه كان يوجد إلى شمال حوض القلزم سد طبيعى مماثل للسد الذى يفصله حالياً عن الخليج العربى ، ونجد البرهان على ذلك فى الموقع رقم ١٦٠ الذى يعلو بمقدار قدم واحد وتسع بوصات وأربع لنيات فوق مستوى أعلى مياه البحر الأحمر وفيما بين هذين الموقعين كان يوجد المستوى الذى نشير إليه ، وعند

---

(١) أعضاء الشعبة الذين عبروا وادى السبع أبيار وحوض القلزم هم السادة : لوبير ، ديفليه ، شابرول ، سان جينى ، فافيه ، جراتيان لوبير ، دى شانوى ، فيفر ، وأنا وقد مر آخرون فيما بين حوض القلزم والسويس ، لكنهم لم يعبروا هذه المنطقة ، بل لم يلبحوها ولو من بعيد .

نقطة أكثر ارتفاعا من تلك التى سجلنا عندها الارتفاعات <sup>(١)</sup> ذلك أن مسطرة القياس قد سجلت بعده تسعة أقدام وأربع بوصات وسبع لنيات ، أما مسطرة الارتفاع التى وضعت قبله فقد سجلت خمسة أقدام وثمانى لنيات . ومن جهة أخرى فحتى إذا ما افترضنا — وهو مع ذلك أمر مستحيل — أن أداتنا كانت تسجل ارتفاعا

(١) لم ننشر فى وصف مصر إلا بعض معطيات هذا الضدين ، ولعله ، كان من المفيد أن نعرف بهذه المعطيات كلها ، مع تفاصيل ارتفاعات المواقع عند كل تغير فى الارتفاع . ولو فعلنا ، لكأننا لدينا ، ليس فقط معطيات كل المواقع ، وإنما كذلك ، وعلى وجه الدقة ، ارتفاع النقاط الوسيطة بين المواقع المتعاقبة ، مع مقارنة الارتفاع الآلى للسطح بالارتفاع السابق عليه واللاحق له . ولعله كان من الخمر للاهتمام كذلك أن ننشر تفصيل أكبر ، يوميات الضدين بعد أن يراجعها كل المهندسين الذين ساهموا فى عملية الضدين هذه .

وقد شاء المسيو لوبير أن يتفضل فيسمح لى أن أستخلص من هذه العملية المعطيات التى أقدمها هنا ، وقد راجعتها على مسودة الخريطة المرسومة للقاهرة ، وكذلك على أصول المذكرات التى كان يبنونها المهندسون خلال عملية الضدين .

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والسابق عليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
١٥٠	بالمتر ٨٧٠	لنية بوصة قديم	لنية بوصة قديم	
		بعده ٠ ٦ ٧	٧ ١١ ٠	
		قبله ١١ ٣ ١	فرق مستوى البحر	
١٥١	١٢٠	الفرق ١٠ ٢ ٥		
		بعده ٠ ٨ ١٠	٧ ٩ ١١	
		قبله ٩ ٦ ٤	تحت مستوى البحر	
		الفرق ٦- ٩ ٨		

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والسابق عليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
١٥٢	بالمتر ٥٨٠	لنية بوصة قدم بعده ٢ ٣ ٧ قبله ٣ ٢ ٦	لنية بوصة قدم ٠ ٩ ٦ تحت مستوى البحر	وجدناه فيما بين الموقعين ١٥٢، ١٥٣ حواف حوض القلزم التي بينت لنا من جديد مدى مشابها لمدى البحر الأحمر ولها نفس المستوى الذى للمدى الآخر
		الفرق + ١١ ٠ ١		
١٥٣	٣٢٠	بعده ٤ ١ ٩ قبله ١٠ ٠ ٣	٠ ٨ ٦ تحت مستوى البحر	يعد هذا الموقع عن السويس بـ ٧٧,١٢٢ مترا .
		الفرق + ٦ ٠ ٦		
١٥٤	٧١٠	بعده ١ ٤ ٠ قبله ٣ ٤ ٥	٠ ٨ ٨ تحت مستوى البحر	
		الفرق - ٢ ٠ ٥		
١٥٥	٤٤٠	بعده ٥ ٠ ٥ قبله ٢ ٤ ٦	٧ ٠ ٥ تحت مستوى البحر	
		الفرق - ٩ ٤ ١		

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والسابق عليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
١٥٦	بالمتر ٧٢٠	لنية بوصة قدم بعده ١ ٨ ٧ قبله ٠ ١١ ٦	لنية بوصة قدم ٤ ٣ ٦ تحت مستوى البحر	
١٥٧	٤٠٠	الفرق + ١ ٩ ٠ بعده ٤ ٥ ٨ قبله ٤ ١ ٤	٤ ١١ ١ تحت مستوى البحر	يوجد هذا الموقع أسفل أكمة تتكدس فوقها أنقاض تعود إلى عصور قديمة أشرنا إليها في الخريطة باسم سرايوم
١٥٨	٦٦٠	بعده ٨ ١ ٤ قبله ٤ ٨ ٥	٠ ٦ ٣ تحت مستوى البحر	
١٥٩	٢٠٠	الفرق - ٨ ٦ ١ بعده ٨ ٢ ٦ قبله ٣ ٣ ٥	٧ ٦ ٢ تحت مستوى البحر	وجدنا أن الأرضع فيما بين الموقعين ١٦٠، ١٥٩ تعلو بمقدار قدمين وعشر بوصات عن خط نوبات المد العالية بالبحر الأحمر . =
		الفرق + ٥ ١١ ٠		

رأسياً يبلغ كل طولها ، أى أربعة أقدام <sup>(١)</sup> ، لكانت النقطة التى وضعت فيها قد بلغت قدمين وعشر بوصات فوق مستوى عرض البحر الأحمر . وأخيراً فقد كانت مناسطر الارتفاع ، فيما بعد الموقعين ١٦٠ ، ١٦١ ، اللذين يبعد كل منهما عن الآخر بـ ٤٥٠ متراً ، تسجل ٩ أقدام و ٣ بوصات و ٦ لنيات ، ثم ١٣ قدماً وبوصتين ، مما يعطى للنقطة الوسيطة التى توجد بها الأداة ارتفاعاً يبلغ على الأقل سبعة أقدام وعشر بوصات فوق سطح البحر ، وكنا عندئذ بجوار سرايوم وأنقاضها أكثر من ذلك ارتفاعاً . وتتصل الربوة التى توجد فوقها سرايوم بسلسلة من الرواى والتلال ، تقفل حوض القلزم عند الشمال .

وبالإضافة إلى ذلك فإنه مما يلفت النظر ذلك الاتجاه الذى اتخذته مياه الفيضان الكبير فى العام التاسع (١٨٠١) ، فلقد اندفعت المياه بغزارة إلى وادى

رقم الموقع	المسافة بين الموقع والسابق عليه	الارتفاعات كما تبينها مسطرة التسديد	الفرق بين مستوى السطح ومستوى سطح البحر	ملاحظات
١٦٠	بالمتر ٦٠٠	لنية بوصة قدم بعده ٧ ٤ ٩ قبله ٨ ٠ ٥ الفرق + ٣ ١١ ٤	لنية بوصة قدم ٤ ٩ ١ فوق مستوى البحر	
١٦١	٥٤٠	بعده ٦ ٣ ٩ قبله ٢ ٢ ٣ الفرق - ٨ ١٠ ٣	٤ ١ ٢ تحت مستوى البحر	وهكذا نجد أن الأرض بين الموقعين ١٦٠ ، ١٦١ تعلو عن البحر بأقل من ٧ قدماً و ١٠ لنيات .

(١) كانت الحفر التى نشبت فيها طرف أداتنا ثابتة بحيث تجعل خط ارتفاع المنظار ٣ ق و ٦ بوصات فوق

السبع أيار كما ارتفعت عند خرائب الموكل (\*) إلى أربعة أقدام وست بوصات وثلاث لنيات ، في الثلاثين من برومير فوق النقطة الأدنى من مجرى الترعة <sup>(١)</sup> والتي يبلغ عمقها في هذه المنطقة خمسة عشر قدماً وعشر بوصات ولنيتين تحت مستوى سطح البحر الأحمر ب ١١ قدماً وثلاث بوصات و ١١ لنية ، وأدنى كذلك ، ولأسباب واضحة ، من الأراضي التي ترتفع عن سطح هذا البحر والتي تحف بحوض القلزم من جهة الشمال .

لم تكن المياه في الموكل لأكثر من ذلك ، بل ثمة اعتبارات كثيرة تحملني على الاعتقاد بأنها لم تحتفظ بهذا الحد من الارتفاع إلا لوقت بالغ الضالة ؛ فمن الثابت أن قوافلنا ودورياتنا وقواتنا ، وكذلك قوافل الأهالي ، كانت تعبر من هناك دون مشقة خلال مدة الفيضان بأسرها ، فلقد كانت تلك هي نقطة الاتصال الوحيدة بين

---

(=) مستوى الأرض ، لكننا هنا نفترض أن الأرض صلبة لا يمكن لقسم الحديد المدببة والموجودة في أطراف أقدام المنظار - وهي قسم يبلغ طولها البوصتين وسبع لنيات - أن تغوص فيها وعلى هذا لابد أن تكون أدنى في الأرض الرملية أكثر انخفاضاً بثلاث أو أربع بوصات على الأقل ، ويبلغ ارتفاع الأداة وأرجلها معاً أربعة أقدام ، بدءاً من المنظار حتى أدنى الطرف المدبب . وقد أخذنا الحد الأقصى للارتفاع حتى نفوت الفرصة على من يشاء أن يهتمنا بأننا نختار المعطيات التي تتفق مع رأينا .

(\*) Le Mouqfâr ، ووردت في القاموس الجغرافي لوصف مصر باسم خرائب الموكل ، وهي نفسها المكفر ، وتقع على مسافة قريبة إلى الجنوب من طريق الاسماعيلية - القاهرة وكان يطلق عليها رسمياً عند حفر قناة السويس .

( المترجم )

(١) يبلغ ارتفاع أعلى جزء من صخرة الموكل بدءاً من أدنى نقطة من الترعة ثمانية أقدام وأربع بوصات . وحين رآها المسير دهغليه أثناء فيضان العام التاسع وجدها تبلغ متراً واحداً و ٢٤ سم أى ثلاثة أقدام وتسع بوصات وتسع لنيات فوق سطح الماء . ويعطى هذا النقص الذي يبلغ ثمانية أقدام و ٤ بوصات ، عسقا للمياه يصل إلى أربعة أقدام وست بوصات وثلاث لنيات . ويقول المسير لويير في صفحتي ٤٤ ، ٤٥ إن هذا العمق ، في الواقع يبلغ نحو أربعة أقدام ، كما أن الترعة يمكن اجتيازها . وسنجد في نهاية الدراسة مستخلصاً من يوميات المسير دهغليه .

بليس والصالحية ، إذ تغطي الطريق الذى يربط بينهما مباشرة مياه بالغة الارتفاع لحد لا يمكن معه اجتيازه ؛ ولسوف نلاحظ بعد ذلك أن المياه — بعد أن كانت تتقدم بشكل بالغ البطء فى فندمير من العام التاسع ، فى وادى السبع أيار <sup>(١)</sup> — لم تعد تبدى على الإطلاق ، فى الثلاثين من برومير — أى تحرك ملموس بين رأس الوادى وأبو كيشيد (\*) ، فى نفس الوقت الذى تنطلق فيه ، فيما وراء الموكل ، وبالقرب منها ، بشكل بالغ الاندفاع <sup>(٢)</sup> وتوضح لنا الكلمات التى تفوه بها المسيو لوبير Le Peperه بهذا الخصوص أن هذا الاندفاع قد بدا له أكبر بكثير من اندفاع مياه النيل فى فرع من فروع الطبيعة . ويقدر المسيو ديفليه هذه السرعة فى الاندفاع بأربعة أقدام فى الثانية مما يبرهن على أنها تصل إلى أراض أكثر انخفاضاً بكثير ، كى تنتشر فوقها . ومع ذلك فأين كانت تصب هذه المياه ؟ أكان ذلك فى حوض القلم كما ظن ذلك البعض ؟ كلا ، ولقد تأكد من ذلك السادة شابرول ولوبير وديفليه عندما اجتازوا هذا الحوض متوجهين إلى السويس ؛ إذن فلا بد أن المياه كانت تنتهى إلى رأس المية كما أكد شيوخ

---

(١) تقصد بهذه التسمية كل الوادى الذى يفتح بالقرب من العباسة ثم ينسبط من الشرق إلى الغرب حتى ما وراء آبار السبع أيار .

(٥) أو أبو خشب هى تل المسخوطة حالياً ، وتقع على بعد ٦٠٠ م إلى غرب أبو صوير على حافة ترعة الاسماعيلية إلى الجنوب ، ويتطابق موقعها مع بلدق هيروبوليس وبثوم القديمتين . ( المترجم )

(٢) يوميات المسيو ديفليه ، ودراسة المسيو لوبير ، ص ص ٤٠ ، ٤٥ . وقد أخطأ المسيو لوبير فقط فى تحديده للتواريخ ، فلم يكن الأول من برومير من العام التاسع مطلقاً هو اليوم الذى رحل فيه السادة لوبير وشابرول وديفليه من القاهرة . وإنما تم ذلك فى السابع والعشرين من فرمير . وفى الواقع ، فالتا نجد فى ص ١٦٤ المسيو لوبير يخبرنا بأنه وجد نفسه بالقرب من الشيخ هنادى فى الأول من فرمير ، وهذا صحيح ؛ لكن ذلك يحول دون أن يصبح فى الإمكان عودته إلى القاهرة فى الحادى عشر من برومير كما يذكر هو فى ص ٤٨ ؛ تلك ولابد هى غلطة الناسخ ، وقد حولنى — هو — بأن أذكر أن من الضرورى أن نقرأ الشهر على أنه فرمير فى هذا الجزء من دراسته بدلاً من برومير ؛ وكذلك فإن لدى المسيو ديفليه الرسالة الأصلية من المسيو لوبير ، وهى مؤرخة فى ٢٤ برومير ، ويطلب إليه فيها هذا المهندس الرئيس أن يستعد للرحيل معه ومع المسيو شابرول للتعرف على مسيوة المياه فى الوادى ؛ ومن المهم تصويب هذا الخطأ ، وهو من النوع الذى يسهل الوقوع فيه .



العرب إلى المسير ديفليه حين عاد في العام التاسع إلى وادي الطميلات<sup>(١)</sup>، وفضلاً عن ذلك، فمن الضروري أن تجعلنا نتائج التفدين، وشكل الأرض، نخدس ذلك، إذ أن الألسنة المسماة كراش، إلى الشمال من سرايوم والشيخ هنادى تتلقى مياه النيل أثناء الفيضانات غير العادية. وقد أقر ذلك بشكل موضوعي، الجنرال رينيه Reynier<sup>(٢)</sup>، وهو الذى تورى القيادة، لفترة طويلة، في هذه المنطقة من أرض مصر، وبذلك فقد كان في متناوله أن يستعلم من السكان على الدوام، ويبدو أنه لم يعلم منهم مطلقاً أن مياه النيل تنتهى إلى حوض القلزم؛ بل إننا في وضع يسمح لنا بأن نؤكد أن ذلك لم يحدث في أية فترة على الإطلاق حتى لو افترضناها ضاربة في القدم، فلو كان ذلك قد حدث ذات يوم لكنا قد عثرنا عن آثار لطمي النيل على النحو الذى نعبده في كل المناطق التى توغلت إليها مياه النهر؛ ولقد قمنا بتنقيبات عديدة في حوض القلزم دون أن نعثر على أقل شقفة من طمي، في حين وجدنا هذا الطمي، وفي شكل طبقات أفقية، في وادي السبع أبيار.

ولسوف يكون خطأً يئناً أن يعارض أحد شهادتنا هذه بفقرة وردت في دراسة المسير لوير، قال فيها إن مياه النيل كانت تصل إلى الشيخ هنادى<sup>(٣)</sup>، إذا كان هذا

---

(١) كان المسير ديفليه خلال هذه الفترة مكلفاً — ومعه المسير فيار Viard — باكتشاف ترع النيل ابتداء من القاهرة حتى وادي السبع أبيار. انظر (في نهاية هذه الدراسة) المعلومات التى جموعها (حول هذا الموضوع).

(٢) مصر بعد معركة هليوبوليس، تأليف الجنرال رينيه.

(٣) يقدر المسير لوير، ص ١٦٤، معطى تفدين مكان يسمى — كما قال — الشيخ هنادى بـ ١٥١ قدماً و ١١ بوصة و ١٠ ليات، الأمر الذى يبدو وكأنه يضع هذا المكان تحت مستوى سطح البحر الأحمر بقدم واحد و ١١ بوصة و ١٠ ليات. ومع ذلك فلا بد لنا أن نتق بأن ليس هذا مطلقاً هو المعطى الصحيح لضريح الشيخ هنادى لأن هذه المنطقة لم تكن مطلقاً واحدة من محاطنا إذ تركه إلى الشمال خط تفديننا. وهكذا نرى أن المسير لوير قد توسع في إطلاق اسم الشيخ هنادى إلى أرض مجاورة له. وتوضح لنا الخريطة فضلاً عن ذلك أن المحط رقم ١٦٤ والذي يتفق مع الـ ١٥١ قدماً و ١١ بوصة و ١٠ ليات يقع على بعد نحو ٣,٠٠٠ متر من الشيخ هنادى. وأخيراً، فعندما يضيف المسير لوير بأن هذا الجزء من الصحراء كانت تغمره مياه فيضان النيل في سنة ١٨٠٠، فلا بد أنه لم =

المهندس الرئيس يعنى سفح الربوة التى أقيم فوقها هذا الضريح ، كما أنه لم يكن ليكلف نفسه عناء الإشارة إلى ذلك إلا لأن خريطته توضح ذلك الأمر بشكل كاف . أما المسيو ديفيليه Devilliers ، الذى كان يرافق المسيو لوبير ، فقد تناول هذا الأمر ، فى يومياته عن الرحلة ، بشكل بالغ التحديد ؛ وهذا هو نص كلماته : « تمتد المياه حتى سفح الربوة التى أقيم فوقها ضريح الشيخ هنادى ، وحول جزء من الهضبة المجاورة يمكن الوصول إليه عن طريق لسان من الأرض . وهذه الهضبة - التى تسمى جبل كراش - والتى تستمد اسمها من ألسنة تجاورها تسمى بهذا الاسم - تشكل أثناء فياضانات النيل غير العادية بحيرة تشير إليها الخرائط باسم بحيرة التمساح <sup>(١)</sup> . ويعلو جبل كراش بنحو ٤٠ إلى ٥٠ قدماً عن الأراضي الطينية التى تحف بالجزء الشمالى منه : إلى هذه المستنقعات كانت تصل المياه ، ومع ذلك فلم يخطر ببال أحد من المهندسين الذين شاهدوها أن هذه المياه يمكن لها أن تعلو لتبلغ قمة الهضبة التى تغفل شمال حوض القلزم وتحكم فيه » .

وقد سبق لنا القول بأن عمق مياه النيل ، فى الثلاثين من برومير من العام التاسع ، لم يبلغ سوى ٤ أقدام و ٦ بوصات و ٣ لنيات فى أدنى مناطق التربة بالقرب من الموكل - وهى التى ظلت على الدوام يسيرة العبور - كما رأينا أنه قد يستوجب لعبور حوض القلزم أن تعلو المياه لأكثر من اثنين وعشرين قدماً فى نفس هذه المناطق ، أو بشكل أكثر تحديداً لأكثر من ٢٢ قدماً و ١١ بوصة ، منها ١٢ قدماً و ١٠ بوصات ولنيتين لكى تصل إلى مستوى سطح البحر الأحمر ، فضلاً عن ذلك فلقد كف النيل عن الزيادة منذ الثانى عشر من فندمير ، وتنبىء سرعة المياه فى الموكل أنها قد وجدت أراضي أكثر انخفاضاً كى تنتشر فوقها ؛ وقد عرف السادة شابرول

---

= يمكن بقصد بذلك حتى أنها كانت تصل إلى المخط رقم ١٦٤ ، إذ كان ينبىء ، ليم ذلك ، أن تعلو مياه النيل بـ ١٣ قدماً و ١٠ بوصات و ٤ لنيات فى الموكل ، فى حين كان أقصى ارتفاع وصلت إليه هو ٤ أقدام و ٦ بوصات و ٣ لنيات . وقد وافقنى المسيو لوبير على هذا الإيضاح حين هرعت بإبلاغ نتيجة بحثى إليه .

(١) يقول المسيو لوبير فى ص ٥٨ إن هذه البحيرة تسمى ذنب التمساح .

وديفليه ولوبير أن المياه لاتصل مطلقاً - بالرغم من ذلك - إلى حوض القلزم . ومنذ ذلك الحين لم يتمكن أى مهندس ولا أى عضو آخر فى شعبة العلوم والفنون ، بسبب أحداث الحرب ، من العودة إلى هذه المنطقة من الصحراء ؛ اللهم إلا فى نهاية نيفوز ، عندما توجه المسيو ديفليه يعد ذلك بشهر إلى وادى السبع أيار ، ووصل إلى ماوراء العباسة بقليل ، وسأل هناك العديد من مشايخ العربان وعدداً من الأهالى ، واتفق هؤلاء جميعاً على القول بأن المياه لم تتجاوز مطلقاً الشيخ هنادى ، وأنها تصل إلى رأس الميه أو البلاح مما يعنى أنها تصب فى بحيرة المنزلة .

وقد عرفت فى دراستى الموجزة عن الحدود القديمة للبحر الأحمر بالشكل الداخلى لحوض القلزم ؛ وقد أضيف بأن الملح البحرى ( موريات الصودا أو هيدروكلوريد الصودا ) توجد بهذا الملح بوفرة شديدة عما توجد عليه مع أى ملح آخر ؛ ويجعل العرب من هذا الملح موضوعاً لتجارة هامة بعض الشيء مع مصر وسوريا . وبشكل فئاسى ، تتكون الكتل التى تشكل أرضاً رثانة وكثيرة الكهوف ، من هذا الملح ، وإن كان يغطيه فى بعض الأماكن قليل من الرمال .

وتوجد هذه الطبقة الملحية ، هنا وهناك ، مفتتة . مما يجعل المسيو لوبير يشبها بأكداس من قطع مكسورة من الثلوج يصنعها فيض نهر فوق شط قاحل ورملى <sup>(١)</sup> ( فى مناطق باردة ) ولكى أدمع هذا التشبيه أقول أيضاً إن هذه الهضبة الملحية كانت تشكل فى مجملها مائزاه فى معاملنا عندما يركز محلول ملحي ، حبيس

---

(١) يذكر المسيو لوبير فى ص ١٦٣ ، أن المرء يظن هذه الكتل الملحية من نوع جبسى . ونرى أنه هنا لايعبر عن رأى شخصى له ، ذلك أن الرأى الذى يكتفى بإيراده إنما يصدر عن شخص لم يزر المناطق التى يتحدث عنها أو أنه لم يلاحظها بالعناية الواجبة ، نظراً لطبيعة الأرض . وقد كان المسيو لوبير قد ألحقنى بعملية التفدين لأننى كنت بالغ الاهتمام بعملية التفدين هذه أكثر من أى واحد من زملائى ويذكر المسيو ديفليه - الذى كان متعمقاً هو الآخر فى هذا الفرع من التاريخ الطبيعى - فى يومياته مايتفق مع ملاحظته من أن موريات الصودا توجد بكميات كبيرة فى كل الأماكن التى يحدث الملح فيها شروخاً أو صدوعاً وأنه - هو - لم يستطع - وسط هذه الشروخ - أن يتوصل عن طريق مقياس (بحس) طوله متر إلى عمق هذه الشروخ ( بمعنى أنها أكثر من ذلك عمقاً ) ، أما التوضيحات التى بينها فى يوميات التفدين فانها لم تصلنى مطلقاً .

في كبسولة ، لدرجة تتكون معها على سطحه قشرة ، ثم تمور هذه القشرة وتتكسر بفعل بحر يتولد عن السائل الموجود في أسفلها . ولم نر شيئاً مشابهاً لذلك في مناطق أخرى من القلزم . ولا يمكن لفتات هيدروكلوريد الصودا التي يجدها المرء في أماكن أخرى ، أن تقارن مطلقاً بكتلتها الضخمة ، الموجودة هنا .

أما عن الجبس الذي شاهدناه في حوض القلزم ، فإنه يختلط في معظم الأحيان بأملاح أخرى . وقد تكون أخوار مياه الأمطار ، على الرغم من ندرتها في هذه المناطق ، كافية — مع ذلك — كي تذيب مع الزمن أكثر الأجزاء قابلية للذوبان من غيرها ، وأن تحفر خطوطاً في الأرض في بعض الأماكن بحيث تكون كتلا منعزلة ، تبدو — من مسافة بعيدة — في هيئة جذوع شجر مقطوعة ، تعلو فوق سطح الأرض بقدمين أو ثلاثة أقدام ؛ وفي بعض الأحيان تبدو سلفات الجير متكلسة على شكل إبر لامعة وبذلك تشكل طبقات شديدة الكثافة .

ويرى البعض في وجود سلفات الجير هنا دليلاً على أن البحر لم يغمر من قبل مطلقاً حوض القلزم . ومع ذلك ، فلو أمكن أن ينحسر البحر تجاه القصير ، لكشف عن أرض جبسية ، كما أن هناك الكثير من التلال ، تقع على شاطئ البحر قريباً من هذه المدينة ، وتتكون من هذه المادة (الجبس) ، كذلك فإن كل المياه الجوفية التي تصب في البحر ، تحتوي على جزء كبير من محلول هذه المادة .

ومن جانب آخر ، فإن الأصداف التي نلمحها في قاع الحوض ليست أصدافاً نهريّة ، كما أنها ليست متحجرة شأنها شأن الفواقع التي يلقيها المرء متراكمة في شكل كتل في وادي التيه <sup>(١)</sup> ، ذلك أن أصداف أو قواقع حوض القلزم ليست

(١) كثيراً ما عبر زملاؤنا وادي التيه ، وقد حدد المسير ديفليه الخطوط الكتتورية لهذا الوادي ، وقد دون عمله هذا على الخريطة الكبرى لمصر . وعندما عبرته في شهر نيفوز من اعمام السابع ( ١٧٩٩ ) لم يكن قد سبق لفرنسي قبلي أن اجتازه ، وإن كنت لم أتنع الوادي في حد ذاته ، وإنما شعرت من شعابه ، ذلك أن دليلي هادى به بحسن قيادتي . وقد وصف السيدان جيمار ولوبير وادي التيه ، لكنني أذكرهما ملاحظته في الوادي المحاور له .  
ينفصل هذا الوادي عن وادي التيه على بعد عدة فراسخ من البساتين ، وهي قرية تقع عند مدخل الوادي =

متناسكة فيما بينها كما أنها ليست ملتصقة بالأرض ، وهى تشبه تلك التى يقذف بها

= وعلى مسية فرسخ واحد إلى الجنوب من القاهرة . وإنتى لأفترض هنا أن دليلنا العرفى « حين قادنا فى الشعب الأسير . كان يهدف إلى تجنب آبار الجندل ، وإلى أن يخفى عنا كل مصادر المياه التى يمكن لهذه المنطقة أن تهيئها لقييلته إذا ما حدثت قطيعة بينها وبين الفرنسين .

وأول الجبال التى يلقاها المرء هى جبال جيمية ، وتشكل هذه فى بعض الأحيان كتلا تتكون كلية من أصداف متراكمة فوق بعضها البعض . ويجد المرء فى قاع هذا الوادى كثيراً من قواقع متحجرة قد انفصلت عن هذه الصخرة .

أما الأرض التى يسير الناس فوقها فتأبى للحد الكافى ، بل إن المرء ليلمح فى أماكن عديدة صخرة جيمية عارية ، وإن كان يغطها قليل من الرمال الصوانية ؛ وبعد ذلك يأخذ الوادى فى الضيق أما الجبال الواقعة إلى شمال الوادى فهى من الحجر الجيري ، أصفر اللون وبالحل النعومة ، ويتشكل من طبقات أفقية ، كما نجد بها كذلك طبقات أفقية من سلفات الجير المتكلس . وبعد ذلك بمسافة كبيرة ، يلمح المرء إلى اليمين سلسلة من تلال عالية بعض الشيء ، وتتميز عن السلسلة الجيمية بأشكالها « وبألوانها السوداء ، وتتكون هذه التلال من يشب يشار إليه باسم الزلط المصرى . وهذه الزلطات شديدة التقارب ، وتتصل ببعضها البعض بأصمت صوائى أبيض اللون عند مكسره ومشرّب بحمرة طفيفة ، مما يدل على فعل ضئيل للنار « كما يفسر اللون الأسود الموجود خارجه . وهذه الصخور بالغة الجمال بسبب شدة صلابتها وتنوع ألوانها . وبسبب الرسوم الغريبة التى توجد داخل الزلط المصرى . ولم يتعرف أحد قبل على وجود هذه الصخرة التى لا يمكن اعتبارها — كما أظن — لراكلة ( أى صخرة من الحصى المتناسك كأنه مرصوف باللياط ) ولا ركاماً مستنثاً ، ويقابل المرء فى الوادى الكثير من الزلط المصرى وقد انفصل عن صحوره ، وأنتنت من ذلك أن الزلطات التى نجدّها فى أماكن أخرى قد تنمى إلى صخرة مماثلة فى سبيلها لأن تنفتت .

قصب الليل فى هذا المكان . وسقط المطر فوقنا طيلة الليل ، كما قاسينا من البرد . وفى اليوم التالى عاودنا السير فى ساعة مبكرة ، وتناعت لبعض الوقت ، عن يمينا تلال الزلط المصرى ، ورأينا فى المناطق الأكثر انخفاضاً فى الوادى عدداً كبيراً من الشجيرات . ومع ذلك فلا ينبغي أن يظن أحد أننا بصدد غابات كثافات أوروبا حيث نجد الظلال ، وحيث تكفى بضع خطوات ( فى داخلها ) . كى يخفى المرء عن الأنظار ، فأكثر المناطق شجراً فى وديان مصر الصحراوية لا توفر مطلقاً أية حماية من الشمس ، ومن خلال سيقان الأشجار الهشة والمتباعدة ، يستطيع المرء الرؤية لمدى بعيد ، كما لو كان فى سهل عار من أية خضرة .

حاذيا الجبال التى تحف بالوادى من جهة اليسار ، وهى شديدة الانخفاض ، وكانت تتمثل لنا هى الأخرى فى طبقات أفقية من كربونات الجير ، وبخورات من الجبس .

وعند الظهيرة ، صار الجنود الماطيون الذى يشكلون قافلتنا ، متعبين من السير منهكين من العطش لحد اضطررنا لأن نجعلهم يركبون — واحداً بعد الآخر — فوق الجمال التى كانت تحمل أمتعتنا . وكانت هذه الحيوانات تحمل فى اليوم الأول كمية من المياه . كنا قد رأينا أنها ضرورية لرحلتنا ، مع افتراض بأننا سنحصل على مياه جديدة من بحر الجندل ، الذى لم نمر به على الإطلاق ، ولم تكن المياه ميسورة لنا مطلقاً ، ثم جاء حادث طارىء ليفقدنا بعض ما كان معنا من مياه .

البحر على شواطئه ، ويمكننى أن أضيف إلى شهادتى ما قاله نيبور Niebuhr ، فقد رأى هذا الرحالة بالقرب من السويس كتلة من القواقع الحية فوق صخرة لاتغطيتها من مياه سوى مياه المد ؛ كما شاهد — هو — قواقع مماثلة ، لكنها فارغة ، فى مكان آخر لا يصل إليه البحر . ومع ذلك فرأى هذا الرحالة لايتطابق تماماً مع رأى ، لقد أدرك على نحو طيب أن البحر الأحمر قد انسحب نحو الجنوب ، لكنه نسب الأمر إلى انخفاض مياهه ، فى حين أن أجزاء رملية ضئيلة هى التى انتزعت من البحر مناطق أدنى من منسوب مستواه ؛ ومع ذلك فإن الخطأ الذى وقع فيه نيبور من السهل

---

= لزمت المركز الأخير فى الصف مع قائد الفصيلة ، لكى أرغم الجنود على السير ، وفى كل لحظة كان يرمى البعض منهم على الأرض ، رافضين الذهاب لأبعد من ذلك ، وكنا نوقهم ، ونسندهم ، بل كنا نضطر أحياناً لضرب بعضهم لكى نتشلهم من موت محقق ، وإلا لهلك الجميع من العطش ، كما حدث بعد ذلك لفصيلة اضطرت لترك أربعة عشر رجلاً ، كانوا مرهقين لحد لم يستطيعوا معه المضى فى السير لأبعد من ذلك ، وعندما عادت بعد ذلك بنحو ثلاث أو أربع ساعات للبحث عنهم ، ومعها الماء الذى عثرت عليه بالقرب من هناك ، كان أولئك قد فات ، فقد مات الرجال الأربعة عشر ، وقد كنت أسعد من ذلك خطأ إذ أننى لم أقدر سوى جندي واحد بسبب العطش . أما الجنود الآخرون ، الذين لم يستطيعوا التعرف علينا بعد ذلك ، وكانوا ( أثناء رحلتنا ) يشعرون بالضجر الشديد من الوسائل التى استخدمناها لقسرهم على مواصلة طريقهم ، فقد ظلوا ينظرون إلينا باعتبارنا متقدين لهم . ولحسن الحظ أيضاً فإننا لم نقابل أى جانب عرى معاد ، وإلا لما كنا بقاديين على إبداء مقاومة كبيرة ضدهم ، ذلك أن الجميع كانوا قد علقوا بتادقهم فوق جماهم ، فيما عدا الضابط الذى أشرت إليه ، وجنديين أو ثلاثة جنود ، وأنا .

لم أعان كثيراً من العطش ، لكننى عانيت كثيراً مخافة أن أضطر لأن أترك فى الصحراء بعضاً من رجال حرسى ، وكانت الرعاية التى أبذلها فى سبيلهم تحول بينى وبين مواصلة ملاحظتى عن الوادى ، كما قدر علينا الخوف أن نكون أبعد عن السويس عما كنا نقدر ، فلقد اضطرونا أن نسير جزءاً من الليل ؛ وكنا نكفى بين وقت وآخر بعض وقفات نلتقط خلالها الأنفاس .

وفى النهاية ، وجدنا أنفسنا عند انبلاج النهار ، عند مدخل الوادى ، فتبعنا المجرى الجاف للخور إلى مسافة قريبة من قصر هجروت أو العجود . ويضم هذا القصر بئراً ذات مياه ملحية الطعم ، الحاجة وحدها هى التى تجعلها قابلة للشرب . وتزح مياه البئر بواسطة عجالات ذات قواديس ( ساقية ) ، وخارج أسوار القصر توجد خزانات مياه واسعة ، ومبنية . تملأ مقدماً عندما يحين وقت مرور المحمل الكبير ( قافلة الحج ) التى تسافر كل عام إلى مكة . ويظل البئر الذى يقع غير بعيد من هناك جافاً لأطول مدة من العام . وتصب مياهه خلال موسم الأمطار ( حوالى فريمر ونيفوز ) فى البحر ، بالقرب من السويس بعد أن تملأ حوضاً يسمى مية الجسر أو المستنقع الأفريقى ، ويستخدم هذا المستنقع فى سد احتياجات السكان . وقد وصلنا إلى السويس ، فى نهاية الأمر ، أثناء النهار .

ارتكابه ، حيث لم يكن بمقدور هذا الرحالة القيام بأى تفدين . وإن كانت الوقائع التى يعتمد عليها تأتى لتدعم ملاحظاتى الخاصة .

تحدثت فى مكان آخر عن هذا الخط المكون من أصداف وبقايا نباتات بحرية يلاحظها المرء بنفس ارتفاع المياه بالنسبة للأراضى التى تحيط بحوض القلزم . وإليكم الآن كيف عبر المسيو لويير عن ذلك (فى دراسته) فى صفحتى ١٦٣ ، ١٦٤ : « نلاحظ على سطح الصحراء آثارا لشواطئ بحيرة ، وهذه محسوسة بنفس القدر الذى نلمس فيه خطوط المدى العادية عند شواطئ البحر ، والتى نتعرف عليها بأكوام الأصداف والقواقع ، وبالخصى والخصباء والزئط الملفوف . وفى واقع الأمر فلا بد أن حوض البحيرات المرة ، يشكل ذراعاً كان للبحر فى هذا الجزء من القلزم ، كما ينبغى أن نلاحظ أن عملية التفدين تدل بالقدر الكافى على طبيعة مستواه ، حيث تقدم لنا معضيات المحيطين اللذين تقع بينهما خطوط المدى هذه ١٥٠ قدماً ، وهو نفس المعضى الذى يقدمه مستوى سطح البحر الأحمر » .

وفى الحقيقة فقد ادعى البعض أن خطوط المدى هذه قد أمكنها أن تنشأ بفعل المياه الحلوة التى يمكن أن يكون النيل قد صبها فى حوض القلزم . لكن ذلك لا بد له أن يعنى أننا نتناسى أن هذه الخطوط لها نفس مستوى نويات المد العالية التى للبحر ؛ أو أنه قد يعنى — إن كنا نذكر — أن نقر بأن مياه النيل يمكنها أن تهبط فى وادى السبع أيار ، وأن ترتفع منه إلى ما فوق مستوى البحر الأحمر ؛ وهذه نتيجة مستحيلة بالنظر إلى شكل الأرض ، وانحدارها وكذلك انحدار فروع النيل ؛ أما إذا قلنا إن مياه النيل قد أمكنها أن ترتفع فى حوض القلزم ، إلى نفس مستوى سطح البحر دون أن يتبع ذلك بالضرورة أن تصل إلى نفس هذا المستوى فى كل امتداد ترعة الملوك ، فلا بد أننا نرتكب بذلك خطأ بالغ الشذوذ ، وبدرجة لأجد لدى معها القدرة على وصفه .

ولنا أن نتساءل الآن ما إن كانت هذه الكتل الملحية ، وهذه الأصداف والقواقع البحرية وخطوط المدى هذه التى تصل إليها مياه البحر فى أعلى نويات

مدها ، والتي لمسنا وجودها للتو في حوض البرح . ما إن كان ذلك كله بقادر على أن يدل على أن البحر الأحمر كان يشغل في الزمن القديم كل هذه الأرض ، مع منح كلمة الزمن القديم هذه قيمة غامضة ، على نحو يدفع إلى الاعتقاد بأنها ترتبط هنا بواحدة من هذه الثورات الداخلية للكوكب الأرض ، في أزمنة سابقة على العصور التاريخية أو على نحو نفهم منه أنها تدل على فترة زمنية قريبة منا بالشكل الذي افترضه أعضاء شعبة العلوم والفنون في مصر ، الذين زاروا هذه المناطق <sup>(١)</sup> ، فهؤلاء جميعاً يظنون — كما ظننت أنا — أن المكان الذي أشرنا إليه على خريطةنا باسم سرايوم كان يقع على شواطئ الخليج العربي <sup>(٢)</sup> عندما قام هيروdot بنهارته لمصر .

وقد يبعث على الدهشة للوهلة الأولى أن البحر الأحمر قد شغل حوض القلزم دون أن يشق لنفسه — على المدى — طريقاً إلى البحر الأبيض المتوسط ، وإلى وادي السبع أيار . وفي الواقع ، فقد كانت الأراضي التي تفصل البحرين لاتعلو عن مستوى سطح الخليج العربي إلا بقدر طفيف . ومع ذلك فمثل هذا الاعتراض يختفى إذا ماتذكرونا أن الأرض التي تحول بين البحر الأحمر اليوم وبين أنه يصب في حوض البرزخ <sup>(٣)</sup> أقل من هذا ارتفاعاً .

وينتج عن كل ماقلناه أنه لم يكن هناك ما هو أيسر من ربط البحرين ، لكن الصعوبة الكامنة هنا ، كانت تتمثل في الحيلولة دون أن تفرق مياه البحر الأحمر أراضي مصر السفلى . لقد كانت التربة التي شقها الفراغة ترفد عن النيل إلى الجنوب قليلاً

(١) سبق أن ذكرنا أسماءهم في هامش سابق .

(٢) نرى من الهامش الذي ينهى دراسة المسير لوبر ، وصف مصر ، المجلد الأول ص ١٥٩ ، أن مجموعة الوقائع التي جمعها ، وناقشها بمهارة كبيرة ، قد ألزمته وهو ينهى مؤلفه ، أن يتبنى بشكل كامل ، نفس الرأي الذي سبق أن عبرت عنه في البداية ، لجمع القاهرة ، في السادس عشر من برومير من العام التاسع ، حول الحدود القديمة للبحر الأحمر ، وأن ينظر الآن للبحر الأحمر على أنه كان يشغل بصفة مؤكدة ، في زمن هيروdot ، حوض القلزم ؛ لذلك سوف يكون خطأ . عند دعم الرأي المعارض ، أن نستند إلى ما سبق أن ذكره في صمحتي ٥٩ . ٦٠

(٣) ألم يحدث - عادت إلى الوجود ترعة ماربونيس سبب قطع ببح نساغة صعبة أمتار . حدث اتاننا حصار الاسكندرية عام ١٨٠١ ؟ فلقد عزب مياه البحر عندئذ أرضنا ببح محيطها أكثر من ثلاثين فرسخه



من ببساطة ؛ وقد بات من السهل حين تقدمت الأعمال فيها نحو الشرق فى وادى السبع أبار ، إدراك أن البحر الأحمر ، بمده العالى ، كان أعلى مستوى من منسوب فتحة مياه النهر ، بل إن فيضاناً مماثلاً لفيضان العام التاسع قد جاء ليضع يدنا بسرعة على هذه الحقيقة ، ولكى يجعلنا نخدس كل أخطار المشروع دون أن يكون من الضرورى أن تتحسس فرق المنسوين عن طريق عمليات هندسية . ولقد فات المصريين كما نرى ، وهم الذين دفعوا إلى الأمام الكثير من العلوم والفنون ، أن يقوموا ببعض التطبيقات الهامة ، ذلك أن ما اعتبروه فى ظروفهم تلك أمراً بالغاً العسر والمشقة ، سيقوم تنفيذه مهندسونا دون صعوبة تذكر .

★ ★ ★



## الفصل الثاني

### شهادات تاريخية

يقول هيرودت إن على المرء لكي يتوجه من البحر الأبيض المتوسط إلى الخليج العربى أن يسلك الطريق البرى مروراً برأس كاسيوس ، فذلك أقصر من تتبع ترعة الملوك ، وتتطابق هذه الفقرة من حديثه تمام المطابقة مع افتراضنا .

لقد كان هيرودت يريد (بقوله هذا) دون شك ، أن يقارن بين الطريقين اللذين كانت تطرقهما التجارة ، كما أنه لم يكن يقصد مطلقاً بما قال عن المسافة ذلك الخط المستقيم الواصل بين الطرفين إذ أنه يقدر أحد الطريقين بـ ١٠٠٠ غلوة<sup>(١)</sup> ، ويقدر الثانى بيوم إبحار واحد ، ويلفت النظر بأن الطريق الثانى يزيد طوله بقدر ماتريد تعرجاته .

ولابد أن الطريق البرى الذى يتحدث عنه هيرودت ويقدر طوله بألف غلوة ، كان يطرقه السوريون على وجه الخصوص ، ويتفق هذا الطول مع الطول الذى أعطيناه من قبل للحدود القديمة للبحر الأحمر ، ويمكن التأكد من ذلك على خريطتنا، على أن نأخذ فى الاعتبار أن نجعل من رأس كاسيوس نقطة بدء لنا على البحر الأبيض المتوسط ؛ ويشكل هذا الجبل حسبما يقول سترابون بشكل قاطع رأساً فى البحر ، لذلك ينبغى أن نضعه عند رأس الكسرون ، وليس فى قاع خليج بيلوز .

وإذا تتبعنا آثار التربة القديمة مند مبدئها عند بوباسطة حتى سرايوم . فإننا نجد طولها يبلغ ٩١,٩٩٠ متراً<sup>(٢)</sup> ، وهو مايتفق بدقة مع الأطوال التى قدمها بلين Pliny ، ومع ذلك فمن الممكن أن تكون التربة فى عهد الفراعنة قد بلغت طولاً

---

(١) الغلوة التى استخدمها هيرودت حين كسب عن مصر ، هى الغلوة المصرية التى تنقسم إلى  $\frac{1}{111}$  درجة ، وهى التى تحدث عنها أرسطو فى مؤلفه معاهدة السماء ، إذن فإن طول هذه الغلوة يبلغ بشكل محدد مائة متر . وقد قسمت كما رأينا بنفس الطريقة المتبعة فى نظام مقياسنا المترى أى بالتقسيم العشرى لربع درجة الزوال . وهذا الاتفاق بين العمليات الفلكية القديمة والحديثة أمر يسترعى الانتباه .

(٢) انظر دراسة المسير لوبيير ، وصف مصر ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، ص ٧٩ .

أكبر من ذلك بكثير . وفي الواقع ، فإننا إذا تتبعنا مجرى مياه النيل أثناء فيضان العام التاسع حتى بحيرة التمساح ، إلى الشمال من سرايوم ، وإذا اتجهنا بعد ذلك إلى الجنوب نحو حوض القلزم ، وهى نفس الدائرة التى أشار إليها هيرودت فى كتابة الثانى ، الفقرة ١٥٨ ، فسنجد أنفسنا بصدد مسافة يبلغ طولها ١٠٢,٠٠٠ متر أو ١,٠٢٠ غلوة ، ولابد أن الملاحة فى معظم الأوقات كانت تتم فى هذه التربة عن طريق جر السفن بالحبال ، كما يحدث فى مصر حتى اليوم حيث لا تقطع السفن ، وهى تجر على هذا النحو بواسطة البحارة ، أكثر من أربعة أو خمسة فراسخ فى اليوم ، وهكذا لم يخطئ هيرودت مطلقاً حين قدر طول هذه التربة بأربعة أيام من الملاحة ؛ ومن جهة أخرى ، فقد كان الطريق البرى ١,٠٠٠ غلوة ، أى ٢٢ فرسخاً ، ومن المؤكد إن كان بمقدور القوافل أن تقطعه فى مدة يومين ونصف اليوم أو ثلاثة أيام على الأكثر <sup>(١)</sup> ، وهكذا أيضاً ، فسواء كان هيرودت يضع فى اعتباره طول هذين الطريقين ، أو الزمن اللازم لقطعهما ، فإنه سيظل محقاً فى قوله بأن طريق رأس كاسيوس كان هو الطريق الأقصر ، وأخيراً ، فلعله كان يريد أن يقارن الطريق البرى عن طريق رأس كاسيوس برحلة أكثر طولاً بكثير ، كان لابد من القيام بها للانتقال بطريق الماء من البحر الأبيض إلى البحر الأحمر وذلك بصعود النيل حتى جنوب بوباسطة ثم تتبع تربة الملوك .

وإذا كان هيرودت ، فى كتابه الرابع ، يقدر عرض القلزم كأمر مؤكد بألف غلوة ، فلا بد لنا أن نصدق أنه ، تبعاً لما قاله عنه سابقاً ( فى الكتاب الثانى ) ، لم يكن يعرف المسافة الأقصر بين البحرين حين جعل هذا الخط ماراً برأس كاسيوس ، وأنه لأمر طبيعى فى الواقع أن يكون الأهالى الذين لجأوا إلى سؤلهم قد دلوه على واحد من الطرق ، مطروق أكثر من غيره ، يصل ما بين البحرين الأبيض والأحمر ، ذلك أن الطريق الواصل من ييلوز إلى الخليج العربى ، والذى يشير إليه بلين ، قد لا يكون

(١) لاستغرق المسافة بين القاهرة والسويس بالنسبة للقوافل سوى مسيرة يومين ونصف اليوم ؛ ويبلغ طول

الطريق نحو ١٢٥٠ غلوة .

موجوداً في زمن هيروت أو قد لا يكون مطروقاً إلا فيما ندر . ويميز بلين هذا الطريق عن الطريق الآخر المار برأس كاسيوس ، وإليك نص مذكره بهذا الخصوص ، وسأنقل ما قال بشيء من الإفاضة لأنه هام لأكثر من اعتبار :

« بعد خليج إيلانتيك AEIantique (أى خليج إيلات أو العقبة) نجد خليجاً آخر يطلق عليه العرب اسم إيوانت EAant (لعله خليج السويس) وهناك توجد مدينة الأبطال ، كما كانت توجد أيضاً هناك ، فيما بين عرب نابل وعرب المراشدة (\*) مدينة قمير (كبريت حالياً) التى كان ينقل إليها مرضى الجيش ؛ تأتى بعد ذلك أمة العمالقة Tyres ثم ميناء دانيون Danèon التى أريد أن تبدأ منها حتى الدلتا ترعة ملاحية يبلغ طولها ٦٢ ألف قدم ، هى المسافة بين النيل والبحر الأحمر ، وكان أول من فكر فى هذا المشروع سيزوستريس ، ملك مصر ، ثم داريوس (دارا) ملك الفرس وبعد ذلك بطليموس الثانى . الذى أمر بحفر ترعة تصل إلى البحيرات المرة ويبلغ عرضها ١٠٠ قدم ، وعمقها ٣٠ قدماً ، فى حين يبلغ طولها ٣٧,٥٠٠ قدم ، لكن بطليموس لم يتم مشروعه خشية غرق المنطقة إذ وجد أن مستوى البحر الأحمر ، يعلو بمقدار ثلاثة أذرع عن مستوى سطح أرض مصر ، وإن كان ثمة تفسيرات مخالفة عند آخرين ، حيث يرى هؤلاء أن بطليموس قد خشى أن يتلف البحر مياه النهر إذا ما صب الأول مياهه فى النيل ، وهى المياه الوحيدة القابلة للشرب . ومع ذلك فقد كان هناك على الأقل ، ابتداء من بحر مصر ، ثلاثة طرق يطرقها الناس : يبدأ أحدها من بيلوز ويمضى عبر الرمال ، وكانت تحدده أعواد البوص المغروسة فى الأرض ، وبدون ذلك تضيق معالم الطريق بسبب الرمال ، أما الثانى فيبدأ على بعد ميلين إلى ما وراء رأس كاسيوس ، ثم يعبر أرض العرب الأوسيين (عرب الأوس) Les Arabes Auteens ، وبعد مسافة ٦٠ ألف خطوة يلتقى هذا الطريق بطريق بيلوز ؛ ويبدأ الثالث من جرها التى يطلق عليها البعض اسم أدسبي Adispe وبعد أرض نفس العرب ، ويبلغ طوله أقل من ٦٠ ألف

(\*) كانت فى مصر بقايا قبائل من جزام منها فعند يدعى نابل : Les Nèles ، أما المراشدة Les Marchades فهم عرب من بنى قضاة وهذا الاسم تحريف للاسم الصحيح وهو الرواشدة . ( المترجم )

خطوة ، لكن الجبال وقلة الماء قد جعلت منه طريقاً شاقاً . وتؤدي هذه الطرق المختلفة إلى مدينة أرسينويه (٥) التي بناها بطليموس فيلادلف على خليج Charandre والتي أطلق عليها اسم أخته ، وهذا الحاکم هو أول من أخضع Troglodiytiques أى سكان الكهوف ، وقد أطلق اسمه على النهر الذى يمر أمام أرسينويه .

إذن فالطريق الثانى الذى يورده بلين هنا ، يمر حسب قوله برأس كاسيوس ولا بد أن يكون هذا الطريق قيعا لذلك هو نفس الطريق الذى حدثنا عنه هيروت ، ومع ذلك فإن بلين يقدر طوله (من بدايته) حتى النقطة التى يلتقى عندها بطريق بيلوز ب ٦٠ ألف خطوة ، ثم يظل أمامنا بعد ذلك ، للوصول إلى هناك من ١٢ إلى ١٥ ميلا مع جعل نقطة الالتقاء هذه عند أقرب موقع ممكن من الخليج ، الأمر الذى يمنح هذا الطريق ٥ — ٦ آلاف خطوة ، أكثر من الطول الذى يعطيه له هيروت ، حين قدره ب ١٠٠٠ غلوة ، ولعل ذلك قد نتج عن أن سكان هذه المناطق يضعون تحت اسم كاسيوس ، فى المنطقة المجاورة لمكان يطلق عليه اسم رأس الكسرون ، سلسلة من التلال أو الكثبان الرملية تمتد لمسافة بعينها ، أى أنهم لا يطلقون هذا الاسم ، على نقطة بعينها ، وثمة اعتبارات كثيرة ترجح هذا الرأى . أما الطريق الثالث فكان طوله يبلغ كما يذكر بلين أقل من ستين ميلا ويبدأ من جرها ، وقد بينت خرائب هذه المدينة على خريطتنا فى مكان عنب دياب Anbdiaab على بعد ثلاثة فراسخ إلى الشرق من بيلوز ؟ وبمعنى آخر ، فإننا نجد بدءاً من هذه النقطة إلى سرايوم وفى خط مستقيم ، ٥٢ ميلا ، ينبغى أن نضيف إليها التعرجات الطبيعية بطريق يعبر كثباناً عالية ، وهو الأمر الذى أشار إليه بلين ، وهذه المسافة بالأميال تنزع كل شك حول تقدير طول الغلوة التى استخدمها هيروت ، أى تلك الغلوة التى استخدمها فى تقدير المسافة من البحر الأحمر حتى الطرف الشمالى لحوض القلزم .

ويقدر بلين الطول الذى كان عليه تلك التربة التى أقامها الفراعنة لتحقيق

(٥) يتفق موقعها مع المنطقة المواجهة للمحطة البحرية لقناة السويس حالياً عند الكيلو ١٥٠ ( المترجم )

اتصال مائى بين الدلتا والبحر الأحمر بـ ٦٢ ألف خطوة . وليس من الطبيعى فى عمل بهذا الشكل ألا يحسب حساب لتعرجات الأرض ، وليس ثمة كذلك أى دافع للاستهانة بأهمية هذه التعرجات ، ولأى سبب للوقوع فى خطأ من شأنه — فى حالة مقاييس تؤخذ على الطبيعة — أن يعطى تقديراً أقل من إجمالى التقدير لمسافة تقاس فى خط مستقيم ، ومع ذلك فهذا مالمعله قد حدث لو قدر أن كانت للبحر فى ذلك الوقت نفس الحدود التى له اليوم ، ذلك أننا نجد ، وفى خط مستقيم ، مسافة تزيد عن المسافة التى يعطيها بلين بمقدار الثلث ، فى حين أننا نجد نفس المسافة ، مع اتباع التعرجات ، بدءاً من وادى السبع أبيار حتى حوض القلزم <sup>(١)</sup> ، ويضيف بلين أن الملك بطليموس لم يصل بالترعة التى أمر بحفرها إلا لمسافة تبلغ ٣٧,٥٠٠ خطوة حتى العيون المرة ، وتبعاً لذلك فلا بد أن كانت هذه العيون تشغل منطقة المستنقعات الواقعة بين رأس الوادى وأبو كيشيد <sup>(٢)</sup> ؛ كذلك فإن من الممكن أن يكون الأقدمون يقصدون بهذه التسمية وكذلك تحت اسم البحيرات المرة ، تلك البحيرات والمستنقعات الواقعة إلى الشمال من سرايومم والتى أشرنا إليها باسم مستنقعات كراش وبحيرة التماسح إلخ .

ولسوف نقع فى خطأ مزدوج إذا افترضنا أن البحيرات المرة التى تشغل حوض القلزم ، وكذلك أن نعتقد أن الجزء الذى تم تنفيذه من القناة التى أمر بحفرها بطليموس فيلادلف كان يقع بين هذا الحوض وبين الطرف الحالى للبحر الأحمر ، ذلك أننا نجد أنفسنا هنا فى تناقض بين يستحيل أن نفوت على أحد ، لأننا حين نضع البحيرات المرة فى هذا الموقع نجد أنه كان يكفيننا أن نحفر ترعة طولها ٣٠٠٠ — ٤٠٠٠ خطوة لكى يتحقق الاتصال بين الخليج وبين البحيرات المرة ، فى حين يذكر بلين أن

(١) تبعاً لما يقول المسير لوبير ، ص ٧٩ ، كان لابد أن يبلغ طول الترعة التى كانت تربط الفرع البيروزى القديم بالقرب من بوباسطة بحوض القلزم ، قريباً من سرايومم ٩١,٩٩٠ متراً . وهذا الفرق الطفيف وقدره ٦٣٥ متراً ليس بدى أهمية كبيرة ؛ فمن الممكن أن تنتج بعض اختلافات طفيفة فى تحديد النقاط القصوى وفى قياس انعطافات وانثناءات الأرض .

(٢) فى فيضان سنة ١٨٠٠ كونت المياه فى الشرق ، وبالقرب من الجسر الكبير فى رأس الوادى ، مايشبه

بطليموس أمر بإيقاف العمل بعد أن تم حفر ٣٧,٥٠٠ خطوة بعد أن وصل الحفر إلى العيون المرة ، ولابد أن مسافة الـ ٣٧,٥٠٠ خطوة ، البادئة من السويس ، والمتجهة شمالاً إلى سرايوم كانت تخترق مايقرب من كل طول حوض البرزخ ، وقاع هذا البرزخ كما هو معروف أدنى بكثير من مستوى مياه البحر ، وفضلاً عن ذلك ، فإن الحوض — في الافتراض الذى نحن بصدده — لابد أن يمتلئ بمياه النيل ، وهكذا يكون عمل بطليموس فيلادلف مستحيلاً وغير ذى جدوى ، في نفس الوقت .

ولايمكن على الإطلاق تفسير هذا النص من بلين على نحو مخالف لما فعلناه ، كما أننا نرى فيه بوضوح أن طول القناة ابتداء من الفرع البيروزى حتى البحر الأحمر كان يمكن أن يبلغ ٦٢ ألف خطوة لو أن العمل بها كان قد تم ، لكننا نعرف في الوقت نفسه أن هذا العمل قد توقف بعد مسافة ٣٧,٥٠٠ خطوة ، بأمر الملك بطليموس . كان لابد أن تتجمع الطرق الثلاثة التى أشار إليها بلين ، بالقرب من سرايوم ، في طريق واحد ، يحاذى الشط الغربى للبحر ابتداء من طرفه الشمالى وانتهاء بموقع قريب للموقع الذى تشغله السويس اليوم ، حيث يتفق كافة المؤلفين على أن يضعوا في هذه المنطقة مدينة أرسينويه <sup>(١)</sup> ، وكانت تقع هذه المدينة ، تبعاً لما يذكر الجغرافى

---

(١) ظننت أن على فى الدراسة السابقة أن أميز أرسينويه ، عن مدينة كليوباتريس وأن أضع الأخيرة بالقرب من سرايوم . لكن فحصاً أكثر عمقاً وثانياً قد أوحى لى بشكوك حول هذا الموقع ، ولست أملك من المعرفة مايجعلنى أحسم أى نص من النصين الواردين عند سترابون ينبغى على أن أتياه ، أهو النص الذى ذكر فيه أن البعض يطلقون على مدينة أرسينويه اسم كليوباتريس ، أم النص الذى يضع فيه كليوباتريس إلى شمال أرسينويه في الجزء الأدنى من الخليج .

فإذا تبيننا النص الأول ، فإننا نستطيع أن نفسر التناقض البين الذى وقع فيه سترابون ، بأن نفترض أنه قد أضاف فوق كلمة أرسينويه كلمة كليوباتريس مرادفة لها فوق موقع الناسخون في الخطأ والخلط . أما إذا حدث العكس ، وملنا نحو الرأى الآخر ، فينبغى لنا أن نقول إن سترابون الذى لم يقم مطلقاً بزيارة هذا الجزء من مصر ، والذي كان يعرف أن التربة النيلية كانت تنتهى بالقرب من كليوباتريس ، تبعاً لما قاله في الكتاب السادس عشر ، قد ظن أن الأعمال التى تمت بالقرب من أرسينويه هى امتداد لهذه التربة ، وأن يخلط بين المدينتين ، عندما تحدث في الكتاب السابع عشر ، عن النقطة التى تنتهى عندها التربة . ولكنه تلاشى سبب الوقوع في الخطأ ، قد عاد بعد ذلك بعدة أسطر ، ليفصل هاتين المدينتين كلاهما عن الأخرى . وتبعاً لهذا الافتراض يمكننا أن نقول إن كليوباتريس كانت تقع بالقرب من سرايوم ، في المكان الذى توجد به الأنقاض =



بطليموس ، على مسيرة أربعين دقيقة إلى جنوب هيروبوليس (أو هيرونبوليس) ، وعلى مسيرة ثلاثين دقيقة إلى الشرق من نفس هذه المدينة <sup>(١)</sup> (هيروبوليس) والتي نتعرف عليها اليوم في أطلال أبو كيشيد (أو أبو خشب وهي تل المسخوطة) وبمعنى آخر فإننا نجد فيما بين هذه المنطقة قديماً والسويس اليوم ، وبشكل يكاد يبلغ حد التطابق ، نفس الفروق في خطوط الطول وخطوط العرض .

أما اسم النهر البطلمي ، الذى يطلق على خور تأتى مياهه لتضيق في البحر أمام أرسينويه ، فإن من شأنه أن يدفع على الاعتقاد بأن القناة الواصلة من النيل إلى البحر كانت تنتهى عند هذه المدينة . لكن بلين كان يميز أحدهما عن الآخر ، فكان يطلق لفظ نهر على الأول ويطلق اسم ترعة (أو قناة) على الآخر ، ويقول لنا بشكل قاطع إن الأخيرة لم يكن قد حفر منها سوى ٣٧,٥٠٠ خطوة ابتداء من الفرع اليلوزى . وهكذا كانت هذه الترعة كما نرى أبعد من أن تنتهى عند أرسينويه .

وحين أسس بطليموس فيلادلف مدينة أرسينويه ، لكى يسر على المصريين سبل التجارة في البحر الأحمر ، فقد كان أهم عمل يمكن أن يفكر فيه إنسان على الإطلاق هو توحيد مجارى المياه العذبة التى تأتى بها الأنهار المتقاربة وأن يوجهها (هذه المياه) نحو موقع المدينة الجديدة ، ولقد كان من الطبيعى لدرجة كافية أن يعطى الملك الحاكم اسمه للنهر الذى انتهى من إنشائه والذى يستطيع وحده أن يمنح الحضرة والحياة لهذا الساحل ، القاحل والمهجور مادام قد أطلق اسم أخته — هو — على هذه المدينة الجديدة .

---

= اليوم وقد تناولت ذلك في دراستى السابقة ، ولعل هذا المكان قد سمي فيما بعد باسم ميناء دانيون الذى تلقاه اليوم عند بلين .

أما عن الخرائب التى تقع على بعد يبلغ نحو فرسخين ونصف الفرسخ إلى الشمال الشرق من السويس ، فنحن نظن أنها تنسب عن موقع مدينة كان يسميها الهيرانيون بيلسفرن ، وكانت هذه تقع على الشاطئ الآخر للبحر تجله في — حاحورس التى نظن أنها تقع في نفس مكان هاجورث (أو المعجود) .

(١) بلين ، التاريخ الطيى ، الكتاب الرابع ، الفصل التاسع والعشرين .

واليوم ، لم يكد يبق من هذه الأعمال سوى درسها ومع ذلك فإننا نستطيع أن ننظر إلى مستنقع أفريقيا ، الذى يطلقون عليه اسم مية الجسر ، والذى يقع على بعد نصف فرسخ من السويس ، باعتباره جزءاً من هذه الأعمال : فهناك تتجمع مياه الأمطار ويتزود الناس بصفة أساسية بمياه خور يأتى فى الشتاء من جبال وادى التيه ماراً بالقرب من هاجيروث (العجروث) ، وينهض سد حجرى صغير يحتجز جزءاً من المياه قبل أن تبدد فى البحر ، ومع ذلك فإنه يضيع منها على الدوام كمية محدودة ، قد يكون الاحتفاظ بها ، فى مثل هذه الصحراء أمراً ثميناً ويتعرف المرء فى المنطقة ما بين هذا المستنقع والمدينة على آثار ترعة صغيرة .

تبعنا كذلك ، وحتى جبل عتاقة على بعد ثلاثة فراسخ إلى غرب الجنوب الغربى من السويس ، مجرى خور آخر كان جافاً فى ذلك الوقت ، ثم دخلنا إلى واد ضيق حفرته المياه ، وسرعان ما بلغنا طرف هذا الشعب الذى ينتهى بصخور عالية ، تندفع منها المياه فى بعض الأحيان فى شكل شلال . لم تكن المياه تجري فى ذلك الوقت ، لكن آثارها كانت بالغة الوضوح فوق الصخور . صعدت فوق هذا الشلال بقليل من المشقة ، وكان يؤدى مباشرة إلى هذا الموقع ما يشبه مجرى هندسياً طبيعياً محفوراً فى الصخور . تقدمت فى هذه التربة فوجدت كهوفاً تملئ بمياه بالغة العذوبة ؛ وكانت الصخرة عبارة عن حجز جبرى أملس ، أبيض وأحمر . وعند الخروج من الوادى ينقسم الخور إلى عدة روافد تصب مياهها فى البحر ، بل إننى أعتقد أن واحداً من هذه الروافد ينتهى بالقرب من مستنقع أفريقيا .

وقد ينظر الناس — خطأ — فى البلاد الأجنبية ، بل وفى مصر نفسها إلى هذه الأعمال ، التى يرجح كثيراً أنها تمت ولا ريب لتجميع وتوجيه مياه الأخوار المختلفة نحو أرسينويه ، باعتبارها استمراراً للترعة التى كانت — ولابد — تحقق الاتصال بين النيل وبين البحر الأحمر ؛ وقد ينظرون نفس النظرة كذلك إلى بعض الأعمال التى تمت فى نفس ذلك العهد كى تحتفظ لبعض أجزاء البحر بعمق معين فى مضائق البحرية ، ولكى تزيل كتل الرمال التى كانت تعوق الملاحة فى أرسينويه ، إلى الشمال من هذه المدينة ، تلك الكتل الرملية التى إنتهت بأن فصلت عن البحر مانسميه اليوم بحوض

القلزم وكم هناك من أخطاء وقع فيها المؤرخون القدامى ، وقد اضطروا — مع أنهم لم يزوروا الأماكن نفسها — لأن يكتبوا (ماكتبوه) نتيجة لاستدلالات غير متأنية نقلها بعضهم عن بعضهم في أغلب الأحيان . لقد علموا من مصادر عديدة أن مشروعاً قد تم لربط النيل بالبحر الأحمر ، وأن ترعة من المياه العذبة كانت تصب في البحر الأحمر في ميناء أرسينويه ، وأن هناك هويسات وسدوداً كانت تحجز مياه هذه الترعة ، وأن أعمال تطهير قد تمت بالقرب من هذا المكان لكي تمهد سبيل الملاحة نحو الشمال أمام بعض السفن في البحر الأحمر . ألا يمكن لهؤلاء أن يخلطوا بين هذه الأعمال المختلفة ، وأن يأخذوا هذه في مكان تلك <sup>(١)</sup> ؟

أما عن مدينة هيروبوليس ، ولعلها هي نفسها مدينة أفاريس <sup>(٢)</sup> فأننى مصر على أن أضعها في نفس المكان الذى تشغله اليوم أبو كيشيد . ويغضى هذا الموقع بشكل تام تلك المسافة التى يعطيها مسار أنطونين ؛ ويبدو لى أننا حين نضع هذه المدينة القديمة بالقرب من السويس كما يفعل البعض ، بسبب خط العرض الذى وضعها عليه بطليموس (الجغرافى) ، وحين نلزم الصمت عن الموقع الأكثر مدارية

---

(١) لم يكن ديودور أو سترابون ، نفسهما ، يعرفان لا أرسينويه ولا أى جزء من القلزم شمال السويس ، وعلى سبيل المثال ، فقد ارتكب سترابون في حق مناطق أخرى زارها من مصر أخطاء أشد خطورة بكثير من تلك التى ننسبها إليه هنا ، أى في منطقة لم يرها مطلقاً ، وفي واقع الأمر ، فأننا نعرف أن هذا الجغرافى قد أخذ ترعة في منطقة الصعيد على أنها النهر نفسه .

(٢) أوضحت في مذكرتى عن الحدود القديمة للبحر الأحمر رأى البعض من يرجعون أن تكون هيروبوليس هي التى تشير إليها التوازه باسم بيتوم Pithôm ولكن يبدو أن الاحتمال الأرجح هو أن المدينة التى أسماها الغريانيون باسم بيتوم كانت هي تلك التى أطلق عليها الإغريق اسم باتوموس Patoumos ، وأطلق عليها الرومان اسم توم Thoum ، وفي الواقع فإن هذه الأسماء الثلاثة لا تختلف إلا في « حركة الإعراب » اليونانية واستعمال أو إهمال أداة التعريف المصرية .

(٥) ويقول الأستاذ محمد رمزى في قاموسه الجغرافى للبلدان المصرية ، الجزء الأول الخاص بالبلدان المندرسة عن مدينة أفاريس : أوليس مدينة أنشأها المكسوس جنوبى يبلوز ( الفرما ) وأسموها Hat Awat ( هات أولوات ) ومنها اسمها أوليس . اتخذها رئيس الثانى سكناً ومعسكراً له وحماها برميسس أو مدينة رعمسيس . وقد اندثرت الآن وحل محلها تل الحير أو الهير . وظن بعض الباحثين أنها هي مدينة تيكو التى أسماها الرومان باسم هيروبوليس ومكانها الآن تل المسخوطة .

( المترجم )

(اتجاهاً نحو الجنوب) بـ ٤٠ دقيقة والذي يعطيه هذا الجغرافى لمدينة أرسينويه ، وكذلك حين نضع هذه المدينة هي وهيروبوليس مجاورتين للسويس — أقول إنه يبدو أننا حين نفعل ذلك لاتسعفنا كثيراً شهادات الأقدمين .

ولقد أورينا فيما سبق أن موقع هيروبوليس ، بالمقارنة مع أرسينويه ، وتبعاً لما ذكره بطليموس ، إنما يتفق للغاية مع موقعى أبو كيشيد والسويس .

ومن جهة أخرى ، فإذا ما بدا أن بطليموس فى مكان آخر من مؤلفه يعطى نفس خطوط العرض والطول لمدينة هيروبوليس ولطرف (نهاية) البحر الأحمر فإنه لاينبغى لنا أن نلزم الصمت أو نمر مرور الكرام بنص آخر يضع فيه هذا الجغرافى هيروبوليس أبعد إلى الغرب بمسيرة ٢٠ إلى ٣٠ دقيقة ، وإلى الشمال بمسيرة ١٠ دقائق ؛ قد لاتكون أبو كيشيد على هذه المسافة من الطرف القديم للخليج ، لكن أهم من ذلك أن نعرف أن هاتين النقطتين (أو الموقعين) لم تكونا متطابقتين ، وأن هيروبوليس كانت تقع إلى الشمال الغربى من قمة الخليج . ولايحق للمرء أن يتوقع صرامة أكبر فى الكتاب الذى نحن بصده ، والذي اكتفى فيه بطليموس فى معظم الأحيان بأن يثبت خطوط الطول والعرض تبعاً لمقاييس يقل حظها من الدقة ، كانت تقدمها له بعض خطوط السير .

وهكذا فإننا نظن أن هذا الجغرافى لم يضع مدينة هيروبوليس عند طرف الخليج إلا تمييزه عن خليج أولانتيك أى خليج إيلات أو العقبة ، وأنه قدم فى هذا المكان ماضنه خطى عرض وطول الطرف الشمالى للبحر الأحمر ، وليس خطى عرض وطول هيروبوليس التى يوردها فى بقية مؤلفه واضحاً إياها فى الشمال الغربى كما قلنا لتونا ؛ ومع ذلك فقد نستطيع أن نفترض ، تبعاً للنصوص التى أشرنا إليها ، أن هيروبوليس كانت لها ، على الرغم من وقوعها فى مكان خرائب أبو كيشيد ، بعض منشآت تقع على شاطئ البحر <sup>(١)</sup> ؛ لكننا فى كل الأحوال لانستطيع الاستناد إلى شهادة بطليموس لكى نضع المدينة نفسها على الشاطئ .

(١) قد تكون هذه المنشآت ، بعد اتساعها ، هى التى أدت إلى نشأة مدينة كليوباتريس التى يتحدث عنها سترابون ؛ أو نشأة ميناء دانيون Por Danéon الذى يشير إليه بلين .

وقد سبق أن قلنا إن واضعى الترجمة السبعينية ( للتورا ) كانوا يضعون مدينة هيروبوليس فى وادى جاسان أو السبع أبيار ، على طريق ممفيس — غزة ؛ وسوف يكون من العبث — لدحض هذه الشهادة — أن نتهم هؤلاء المترجمين بأنهم ظنوا أن الفعل العبرى هوروث ، ومعناه يخبر أو يعلن أو ينبئ إنما هو اسم لمدينة ؛ فمثل هذا الاعتراض لن يفعل سوى أن يزيد من الاقتناع بالأمر الذى نتصدى له ، لكننا قد نقول منذ البداية إن من العسير أن نقبل أن خطأ فاحشاً كهذا ، لا يمكن أن يقع فيه أصغر تلميذ ، يستطيع أن يقع فيه سبعون حاكماً ، لديهم معرفة عميقة باللغتين العبرية واليونانية ، وأن من الأفضل لنا — بالأحرى — أن نعتقد بأن هؤلاء المترجمين المتبحرين ، لم يسيئوا هنا ترجمة كلمة من كلمات لغتهم ، ولكنهم أضافوا — فيما يرجع — شيئاً ما إلى النص العبرى لكى يجعلوا الترجمة أكثر وضوحاً أو ليرسخوا معنى بعينه ، الأمر الذى حدث منهم فى أماكن عديدة ( من ترجمتهم هذه ) . فلنقارن إذن النص العبرى للآية التى نحن بصددنا بترجمته اليونانية ، وسنجد أن « السبعين » لم يشاعوا مطلقاً أن يترجموا هذا النص ترجمة حرفية ، وإنما شاعوا أن يفسروه . ويدل على ذلك ، على سبيل المثال أن كلمة جاسان تتكرر مرتين فى العبرية فى حين لا نجدها فى اليونانية حيث نقرأ كلمتى هيروبوليس ورعمسيس ، اللتين لا توجدان مطلقاً بالنص العبرى . ولا يمكن أن يعود هذا الاختلاف ، وغيره كثير ، إلى خطأ يمكن أن نلصقه بالسبعين ؛ وزيادة على ذلك ، فليكن هؤلاء قد تصرفوا تبعاً لدافع قد نفترضه فهم ، أو ليكونوا — حتى — لم يفهموا كلمة هوروث ، فلن يكون أقل من ذلك حقيقة أنه ماكان هؤلاء أن يتكلموا فى هذا الموضوع عن هيروبوليس لولا أن قد كانت هذه المدينة ، فى زمانهم ، قرية من المواقع الحالى للسويس فى وادى جاسان أو السبع أبيار . وتنطبق نفس هذه الملاحظة على المؤرخ يوسيفوس الذى يضع كذلك مدينة هيروبوليس على الطريق من ممفيس إلى غزة .

ولنتذكر أن العبريين عندما خرجوا من مصر لينسحبوا إلى صحراء سيناء قد

ساروا بحذاء الشاطئ، الغربي للبحر الأحمر ابتداء من أرض جاسان إلى المكان الذى عبروا فيه البحر . وهذا مانقرؤه فى سفر الخروج ، الاصحاح الثالث عشر ، الآية ١٧ : « وكان لما أطلق فرعون الشعب ، أن الله لم يهدم فى طريق أرض الفلسطينيين مع أنها قريبة ، لأن الله قال لئلا يندم الشعب إذا أرادوا حرباً ويرجعوا إلى مصر » ، والآية ١٨ : « فأدار الله الشعب فى طريق برية بحر سوف » أى إلى الطريق الصحراوى القريب من البحر الأحمر .

كيف سيكون بإمكاننا هنا تفسير هذا النص لو أن كانت للخليج العربى ، فى ذلك الوقت ، نفس الحدود التى له اليوم ؟ .

أما عن الـ ٩٠٠ غلوة التى يعطيها سترابون لعرض القلزم ابتداء من بيلوز حتى الخليج العربى بالقرب من هيروبوليس ، فإننا لقادرون أن نجد لها بسهولة إذا قبلنا ، وهذا أمر محتمل للغاية — أن تكون المعلومات التى جمعت من مصر فى العصور القديمة ، عن طريق الرحالة الأجانب ، عن المسافات التى كانت توجد بين مختلف الأماكن ، قد أعطيت لهم فى غالب الأحيان بالغلوة المصرية التى يبلغ طولها ١٠٠ متر ؛ وفضلا عن ذلك فلا بد ألا ننسى أن هيروبوليس كانت تبعد قليلا عن البحر الأحمر ؛ وكانت هذه المدينة ومدينة بيلوز ، على البحرين ( الأحمر للأولى والأبيض للثانية ) هما مكانا التجارة المتقاربان للغاية ، وفيما بينهما كان يتم تبادل السلع القادمة من أوربا وتلك القادمة من الهند . ولذلك فقد كان من الطبيعى أن يعطى سترابون ، وهو يتحدث عن اتساع القلزم نفس طول الطريق الذى كان يتبعه الناس ، للتوجه من بيلوز إلى الخليج العربى ، مروراً بهيروبوليس . ولذلك نجد نحو ٧٠٠ غلوة من بيلوز إلى أبو كيشيد ، و ٢٠٠ من هذا المكان إلى سرايوم .

وهذه الاعتبارات المختلفة تفسر بطريقة بالغة اليسر ، لماذا كانت تلتصق هيروبوليس فى روايات الأقدمين ، على الدوام ، فى المنطقة التى كان ينتهى إليها الخليج العربى باتجاه مصر ، على الرغم من أن هذه المدينة لم تكن تقع مباشرة على

ساحله <sup>(١)</sup> . ألسنا لانزال نرى حتى اليوم العديد من المدن الواقعة في الداخل وهي تعد — مع ذلك — موافىء بحرية ؟ .

ولسنا نستطيع أن نقترح أية مقاييس أخرى إلى جانب تلك التي ذكرناها تبعاً لشهادات القدماء ، وإن كان بإمكاننا أن نعطيها قيمة مختلفة قد يكون من شأنها أن تضع قاع الخليج إلى الجنوب بمسافة أكبر بكثير مما هي عليه اليوم ، يدل على ذلك أننا محقون في تقييمنا لهذه المقاييس كما كنا محقين في تطبيقها على الطبيعة ، وإلا ، فهل ثمة أقل احتمال لأن يكون البحر فيما مضى أقل امتداداً نحو الشمال مما هو عليه الآن ؟ ألا يوجد — على العكس من ذلك — عدد كبير من الوقائع الدالة على أن هذا البحر قد انحصر نحو الجنوب ؟ .

وقد ننهي دراستنا هذه بأن نكرر هنا أننا لنعلم بالبحيرات المرة ، تبعاً لما نرى ، كانت تقع إلى الشمال الشرقى وإلى الشمال من حوض القلزم ؛ وأن هذا الحوض ، في الزمن الذي عاش فيه هيرودت كان يشكل جزءاً من البحر الأحمر ؛ وأن أعمالاً لا بد وأنها قد تمت في عصر البطالمة لكي يبقى البحر على عمق بعينه في المضائق البحرية جنوب أرسينويه ، الأمر الذي جعل من الممكن أن يطلق على هذا الذراع من البحر اسم النهر أو النهر البطلمسى ؛ وأنه قد أمكن إطلاق هذا الاسم كذلك على خور من مياه الأمطار كان يصب في الخليج بالقرب من أرسينويه ؛ وأن الترعة التي شرع الفراغنة فيها والتي تجدد الشروع فيها في عهد داريوس ، وفي زمن خلفاء الاسكندر قد حفرت ابتداء من الفرع البيلوزى ، عبر الوادى حتى البحيرات المرة ؛ وأنه إلى ما وراء هذه البحيرات ، قد توغلت هذه الترعة دون شك نحو البحر ؛ وأنه كان من الطبيعي بالنسبة للملك وحكام مصر أن يوقفوا هذا العمل ماأن يتبينوا الأخطار الكبيرة التي

(١) من الضروري ، عند الرجوع إلى خريطة مهندسى الشرق أن نعرف أن الحدود المعطاة لحوض القلزم ليست دقيقة إلا في النقاط التي مر فيها خط عملية التفدين بكننورات الحوض ، وأن هذه الحدود قد خطلت على الدوام بشكل تقريبي بالنظر إلى أنه لم يتم هناك مطلقاً أى تفدين إلا ما توضح على الخريطة ، كما أن هذه الخريطة لم تبين خطوط المدى ، أى خطوط أقصى مدى للاغراق يمكن أن يبلغه البحر .

كان يشغلها ارتفاع مياه البحر الأحمر وانخفاض مستوى النيل ؛ وأنه في فترات مختلفة ، على الرغم من ذلك ، قد أمكن للملاحة ، فوق هذه التربة ، وفوق البحيرات المرة ، أثناء فيضان النيل ، أن تمتد لمسافة قريبة من البحر الأحمر ؛ وأن الرحلة البحرية ، بدءاً من هذه النقطة وحتى الخليج عندما اقتضت على نقل أشياء بالغة الضالة ، قد جعلت من الممكن للناس أن ينظروا إلى الاتصال المائي (بين البحرين) ، فيما يختص بالتجارة ، كأمر ثابت ، وأننا نستطيع على هذا النحو أن نفسر الواقع الذي حدا بكليوباترة إلى أن تأمر بنقل سفنها براً ليتمكن لهذه السفن أن تنتقل من بحر لآخر <sup>(١)</sup> ، في نفس الوقت الذي يذكر فيه الكثير من الكتاب — مع ذلك — أن ترعة الملوك كانت قد تمت على يد أسلافها <sup>(٢)</sup> ؛ وأنه أمكن أخيراً في عهود الخلفاء القيام بمحاولة لإعادة دفع البحر الأحمر إلى الأراضي التي كان يغطيها فيما مضى شمال القلزم ، وإن لم تكن هذه الأعمال ، التي سرعان ما أملت ، بكافية على الإطلاق كي تعيد البحر ، بطريقة ملموسة ، إلى حدوده القديمة .



Plutarque, Vie d'Antoine, Dion Cassius, Hist, Rom liv II.

(١)

Strabon, Géogr., liv XVII. Diodor de Sicile Bibl hist liv J.

(٢)



## مستخلص من يوميات رحلة المسعودي إلى مهندس الطرق والكبارى

رحلت من القاهرة في السابع والعشرين من برومير من العام التاسع مع السيدين لوبير وشابول .

ومن القاهرة إلى بركة الحج ، يوجد سهل رملي يغطيه نوع من الشبب البضاوى ، يعرف بالزلط المصرى ؛ ويجد المرء إلى اليسار أراضى مزروعة ، كما يلمح ، على اليمين ، ولمسافة نصف فرسخ ، سلسلة من كتبان الرمال على ارتفاعات متفاوتة ، كما يتفاوت امتدادها ما بين ربع ونصف الفرسخ وتقطع الأرض من وقت لآخر أخوار صغيرة تنمو حولها الخضرة ؛ وتستمر الكتبان إلى مسافة قريبة من بليس . وعند الخروج من هذه المدينة نحو الصالحية ينسط — مع ميل غير محسوس ، وإلى مسافة بعيدة — سهل رملي يغطيه الزلط المصرى .

وعلى مسافة فرسخ إلى الجنوب من السويس ينتهى الجبل الجبرى ، ويمكن أن يصل ارتفاعه إلى خمسين قدماً فوق سطح الأرض المزروعة .

وبالقرب من راهورنى <sup>(١)</sup> . تبدأ كتبان رملية جديدة ، تمتد بطول وادى الطميلات وحتى أبو نشابة ، ويبلغ عرضها تجاه هذه النقطة ، فرسخاً واحداً ؛ وتغمر المياه (مياه الفيضان) هذا الوادى .

(١) تقع هذه القرية على بعد نحو ٣٠٠٠ متر إلى الجنوب الشرق من العيامة بالقرب من بحيرة تسمى الفرجة أو بركة الحج القديمة ؛ ويدفع هذا الاسم ، بالإضافة إلى بقايا المنشآت التى يقابلها المرء على طريق بليس وعلى جسر السيكة ، الذى يسمى الجسر السلطاني ، وهى المنشآت التى يخبرنا سكان البلاد أن حججاج مكة كانوا يستخدمونها فيما مضى — كل ذلك يدفع على الاعتقاد بأن قافلة المهمل التى كانت تتجمع كل عام بالقاهرة ، والتى كانت تمر بالقرب من هجيرات (أو العجود) . كانت تتبع في ذلك الوقت وادى الطميلات ، لتدور بعد ذلك حول الخليج العربى ، الأمر الذى يأتى كذلك لكى يدعم رأى المسعودى بوا — [Bou-Ayem] عن الحدود القديمة للبحر الأحمر .

(الترجم) لم أجد اسم هذه القرية في القاموس الجغرافى للأستاذ محمد رمزى ، وإن كنت قد وجدت اسم راوارنى أو الراوارق في الفهرس الجغرافى الوارد بكتاب وصف مصر ، الدولة الحديثة ، المجلد الثالث ، في نفس المنطقة التى تحددها هنا هذه الدراسة .

وإلى ما وراء ذلك ، أى شمال الجانب الآخر من الوادى ، يوجد سهل بالغ الإنبساط يغطيه الزلط ؛ أما الجزء الجنوبي من الوادى ، فيما بين أبو نشابة ورأس الوادى فبالغ الإنخفاض ، وليست للمياه به أية حركة محسوسة ، ويصل عمقها إلى ٨ — ٩ أقدام . وهى تزحف إلى بعض الأماكن من خلال الكثبان الرملية . ومن هناك نرى الجبال المجاورة للسويس .

وتغطى المياه كل المنطقة إلى ما وراء رأس الوادى ، ويشكل الفيضان سطحاً بالغ الاتساع يحده إلى الغرب الجسر الكبير ، ونجد أشجار النخيل بالقرب من رأس الوادى وقد غمرتها المياه حتى سعتها . وتتجمع المياه فى المكفر (أو الموكل) داخل ترعة ، ويلزمها متر وأربعة وعشرون ستيماً لكى تبلغ الجزء العلوى من الحجر الجرانيتى الذى استخدم نقطة استدلال فى عملية التفدين .

وتحيط المياه بآبار السبع أيار ، وبعيداً عن ذلك حفرت المياه لنفسها مجرى عميقاً بعض الشيء وتآكلت بسببها الكثبان ؛ وهناك تجرى المياه بسرعة أمكن تقديرها بأربعة أقدام فى الثانية .

فإذا مضينا لأبعد من ذلك ، نجد المياه لا تزال تزحف ، بعد أن تقوم بدورة كبيرة إلى اليسار ثملاً بعد ذلك حوضين واسعين ، يبلغ محيطهما ٦ — ٧ فراسخ (١) .

ثم تمتد المياه لتبلغ سفح الكثيب الذى أقيم فوقه ضريح الشيخ هنادى ، لتحيط بجزء من الهضبة المجاورة ، التى يمكن الوصول إليها عن طريق لسان من الأرض . تركنا المياه فى الأول من فرمير لتتجه مباشرة إلى سرايوم متبعين الكثبان . أما سرايوم فعباره عن مبنى دائرى الشكل ، يبلغ قطره من ١٢ إلى ١٥ قدماً ، يتعرف فيه المرء على نتوء بارز أقيم فوق كتلة بيضاوية الشكل من الجرانيت ؛ وثمة خرائب أخرى تقع إلى الجنوب الشرقى ، نجد فيها قطعاً من الجرانيت والحجر الرمل والحجر الجبرى ،

(١) أشير إليها على الخرائط باسم بحيرة التماسح .

ويشبه الأخير تلك الكتلة الحجرية التي تشكل الهضبة التي نجد فوقها أطلال هذه المدينة القديمة .

توجهنا من سرايوم إلى طرف جبال السويس ، وقطعنا مسافة ثلاثة فراسخ ، اجتزنا خلالها البحيرات ، أو الأجزاء الدنيا التي توجد في هذا الاتجاه <sup>(١)</sup> . وخلال الفرسخ الأول ، يلاحظ المرء وجود سلفات الجير ، متكلسة على هيئة إبر لامعة ، وفي شكل كتل منعزلة يبلغ ارتفاعها نحو ثلاثة أقدام ، ولها مظهر جنوع نخيل مقطوعة ، وتبدأ الأرض لتصبح رخوة تتدنى ، وأخيراً نجد العطين ومياها تميل كثيراً إلى الملوحة ؛ وقد بدا لي أن موريات الصودا توجد بكثرة في هذه المياه ، وبدرجة أكبر مما نجدها عليها في مياه البحر . وفي الجانب الآخر ، نجد الأرض وقد تشققت إلى كتل كبيرة يبلغ حجم الواحدة من ١٥ إلى ٢٠ قدماً وتعلو كل منها إلى أربعة أقدام ، لكن المياه تذيب هذه الكتل وتفتتها ، وتتكون هذه الكتل من قطع كبيرة ، بل وهائلة الحجم في بعض الأحيان ، من موريات الصودا ، ومن الرمال المختلطة ببلورات صغيرة من سلفات الجير ؛ وبعد فرسخ ونصف الفرسخ من هذه الأرض الحربة والمهلكة تنخفض التربة لدرجة أكبر وتصبح رطبة موحلة . ومن الجهة الأخرى ، يجرد المرء مع ارتفاع الأرض بعض الأصداف والقواقع على الرمال ، ثم يجرد رمالا بدون أصداف تتناثر فوق كربونات الجير التي أخذت في التحلل ، وأخيراً بعض بللورات الجبس اللامعة وقد انجذبت قسمها إلى أسفل ، أما الأرض هناك فمتفتحة متشققة ، دون أن يبدو الأمر وكأنه قد تم بفعل إنكماش بين أجزاء هذه الكتل ، بل على العكس من ذلك ، كما لو أن تمدداً هائلاً قد تسبب في رفعها ثم تكسيها .

أما الأجزاء الأكثر ملحية من هذه الأرض ، فهي كتل من موريات الصودا ، تشكل كهوفاً أو شقوقاً صغيرة ، يبلغ عرضها بضعة بوصات ، وقد وضعت مجسات

(١) تشكل هذه البحيرات جزءاً من حوض القلزم .

داخل هذه الشقوق دون أن تبلغ قاعها وكانت المجسات قد وصلت لعمق المتر أسفل موريات الصودا .

وفي الثاني من فريمير مشينا ، بعد الخروج من هذه الوهاد ، نحو الجنوب الغربى ، واقرئنا كثيراً من الجبال التى يمر بالقرب منها طريق بلبس — السويس ؛ وبعد ذلك اتخذنا وجهتنا نحو الشرق ، وعبرنا بقايا ترعة تقع إلى جنوب وهاد وسط القلزم ، وعدنا بعد ذلك مباشرة إلى السويس ، مجتازين هضبة عالية تتكون من رمال كبيرة الحجم ؛ وقرئاً من البحر عدنا ثانية إلى غرب الترعة ، ووصلنا إلى السويس .

**معلومات جمعت عن طريق مشايخ وسكان وادى الطميلات في  
الأيام الأخيرة من نيفوز من العام التاسع ، بواسطة السيرو  
ديفلييه المكلف باكتشاف ترع النيل ابتداء من القاهرة ،  
حتى وادى الطميلات**

يبلغ أقصى ارتفاع للمياه فى الوادى ، فى المنطقة الواقعة ما بين العباسية ورأس الوادى . وطبقاً لما يذكره سكان طميلات الشريف يمكن أن ترتفع المياه إلى ١٥ قدماً بالقرب من العباسية ؛ وعندما تنخفض تنكشف ضواحي العباسية أولاً ثم تحف بعد ذلك الأرض المجاورة لرأس الوادى ، ويتركز الإغراق بالقرب من أبو نشابة ، التى توجد بها — على ما يبدو — أدنى نقطة فى الوادى .

ولاتوغل المياه فى الوادى إلا عن طريق ترع صغيرة تتفرع من ترعة بلبس ، وإن كان قاعها أكبر ارتفاعاً لدرجة أن المياه لا يمكنها أن تدخل إلى هذه الترعة الصغيرة إلا أثناء الفيضانات الكبرى ، التى قلما تتم إلا مرة كل خمس أو ست سنوات ؛ لذلك يستوجب الأمر أن يعطى أهالى الطميلات لأنفسهم سلطة قطع جسور العباسية والسنيكة رغم مشيئة سكان القرى العليا ، ويتم هذا القطع فيما بين السنيكة والمسيد . ويذكر القوم أنه كانت توجد فى الماضى قنطرة كبيرة تتكون من قوس واحد فيما بين السنيكة والمسيد على بحر الرمل بالقرب من بحطيط . أما الفائدة التى تعود من وراء إنشاء ترعة تصل بالمياه بشكل منتظم إلى رأس الوادى فأمر لاجدال فيه . وقد يكون كافياً أن نعمق واحدة من الترعة الصغيرة التى سبق أن تحدثنا

عنها . ومع ذلك ، فسوف يكون من الضروري في نفس الوقت أن نعيد تثبيت جسور السنيكة أو العباسة حتى لاتمر إلى الوادى إلا كميات المياه اللازمة ليه دون أن تفرقه ، فهذا الإغراق الكامل يضيع على الزراعة سنة بأكملها تستغرقها المياه لكي تنحسر ، إذ لا يمكن — والحالة هذه — زراعة أرض الوادى إلا في الصيف التالى . وفي السنوات القليلة التى لاتصل فيها مياه الفيضان إلى داخل الوادى ، تتم الزراعة القليلة التى يمارسها القوم هناك بواسطة مياه الآبار التى لاتنضب أبداً .

وخلال الفيضانات العالية في تلك السنة (العام التاسع) ، قطعت المياه جسر الوادى ، ولم تتجاوز إلى الشرق وإلى الجنوب المكان المسمى بالشيوخ هناى ، لكنها زحفت إلى الشمال حتى رأس المياه (أو البلاج) وأخبرنا أحد شيوخ العرب أن « رأس مية البلاج قد « رأت » مياه النيل هذا العام » . ونحن هنا ننقل تعبير هذا العربى بنصه .

ولايقطع الناس مطلقاً جسر رأس الوادى . ويقول أهالى الطميلات إنهم لايجدون في ذلك فائدة ما ، ويمكن إدراك ذلك بسهولة .

ومنذ أربعة وعشرين أو ثلاثين عاماً ، لم يحمل النيل مزيداً من المياه إلى الوادى .



( ٨ )

« كوستاز »

دراسة عن التوبة والتوبين





وفيما بين فيلة وأسوان ، تتناثر في النيل ألوف لا يحصوها عد من صخور الجرانيت التي تنهض من قاع المجرى لتشكل جزراً بالغة الضالة ، وهناك يجرى النيل سريعاً تنكسر مياهه على هذه الصخور ، أو تندفع الأجزاء الفاصلة فيما بينها بصخب واضطراب غير عاديين ، ليكتسى كل سطحه باللون الأبيض ، حتى ليظن المرء أن مياهه قد تحولت كلها إلى زبد .

وينتج عن تلاطم الأمواج وتكسرها فوق الصخور زئير مستمر تردد الجبال صدها ليمضى صوت الصدى إلى بعيد بعيد . وفي هذه المناطق الصحراوية ، تشكل هذه المجموعة من العوامل مشهداً يهز النفوس بشكل عميق .

وتعرف هذه المنطقة باسم الشلال ، شلال أسوان .. لكننا إذا ما قصدنا المعنى الحرفي للكلمة ، سنقول بأن ليس هذا شلالاً على الإطلاق . حقيقة أن النيل هناك سريع وصخاب ، لكننا لا نرى هناك مساقط كبيرة للمياه ؛ وهي تلك التي اعتدنا أن نطلق عليها اسم شلالات بل إن جزءاً من مياه النهر ، تجري في نفس المجرى ، تستطيع المراكب أن تصعداً في موسم الفيضانات إذا ماجادت عليها الطبيعة يريح مواتية . لكن الشلال الحقيقي يوجد على مسيرة عدة أيام إلى الجنوب من شلال أسوان هذا ، كما يسمونه .

ويقابل المرء بشكل شبه دائم ، عند سفح الصخور التي تحصر فيما بينها نهر النيل ، أجزاء صغيرة من الأرض الصالحة للزراعة ، كونتها ومهدتها تلك الترسبات السنوية لمياه الفيضان حيث الظروف هناك مواتية لحدوث مثل هذه الترسبات .. وفي كل مكان يتوافر فيه هذه الظروف المواتية ، زرع النوبيون أشجار النخيل ونصبوا السواقي لرفع المياه لرى الحقول التي يزرع فيها هذا النوع من الذرة البيضاء الذي يطلقون عليه اسمه «درة» ، وكذلك بعض الخضروات .

وترين فوق هذه الصخور حرارة مرهقة ؛ وعلى الرغم من أننا كنا مانزال في اعتدال الخريف ، فقد ظل ترمومتر ريومور الموضوع في الهواء الطلق ثابتاً طيلة اليوم على درجة ٣٥ ، وهي درجة حرارة أعلى من درجة حرارة الدم إذ أن هذا الترمومتر يهبط

فى الواقع ثلاث درجات إذا وضعناه فى الفم أو تحت الأبط . وكنا نحس بلهيب الشمس المزعج من خلال نعال أحذيتنا المصنوعة من جلد الماعز . ومنذ عدة أيام رفض أحد أبناء البلاد ، وكان موكلاً بتوصيل إحدى الرسائل ، أن يبدأ سيره قبل غروب الشمس ، حيث الحجارة فى أثناء النهار ، تجعل أقدامه تلتهب .

وعلى بعد كبير من قرية باب ، يلمح المرء جداراً عالياً أقيم عند سفح الجبل الشرقى ليقطعه بشكل عرضى : وقد تسلقنا الجبل كى نرى الجدار عن قرب ... فوجدناه بالغ السمك ، مبنيًا بقطع غير منتظمة من أحجار الجرانيت والحجر الرمل بدون ملاط « مونة » ، ويمتد هذا الجدار إلى بعيد بحيث لم نستطع التعرف على بدايته البعيدة على النيل . وقد بدا لنا أن هذا الجدار قد بنى كسور لصد هجمات الشعوب المعادية لأهل هذه البلاد .

وللتوبيين زوارق ينقلون بواسطتها — بين الشلال الصغير والشلال الكبير — الأشياء التى يأتون بها من مصر لاستهلاكهم . وتمثل هذه التجارة المحدودة بصفة أساسية فى الأقمشة التى يشترونها من اسنا والتى يقاضون بها البلع المجفف « التمر » . ويستخدمون فى ملاحظتهم الشراع ، وهو يشبه شراع القوارب المصرية ، وهو صالح بشكل خاص للملاحة الأنهار حيث يساعد على سرعة حركة القوارب بفعل الرياح ، وعلى الرغم من ذلك فهذه الرياح فى جنوب أسوان غير مواتية بفعل تعرجات النهر الكثيرة للغاية ويضطر الناس لوقت طويل إلى جر قواربهم بالحبال .. لذلك تكون الملاحة هناك بطيئة بالضرورة .

ويقوم بإدارة القرى هناك رجال قضاء يسمون السيميل ، وهؤلاء يحوزون نفس السلطة التى يحوزها شيوخ القرى فى مصر ، على وجه التقريب .

وتخضع كل المنطقة حتى الشلال الكبير للسيطرة العثمانية وإن كانت سطوة هذه السيطرة تقل فى الواقع وفى غالب الأحيان فى مثل هذه المناطق النائية . ومع ذلك فالتوبيون يدفعون للسلطان ، أو للذين يحكمون باسمه ، ضريبة من التمور والعبيد السود . وهم يشترون هؤلاء العبيد من قوافل سنار ، لأن التوبيين لا يتجرون مطلقاً فى

رجال من أبناء أمتهم ، كما لانسود بينهم هذه العادة الممحنة : عادة اصطناع أغوات .

والنوبيون في العادة لطيفو المعشر ويعيشون في حالة سلم بقدر ما يستطيعون مع جيرانهم العربان ، وعندما يشن هؤلاء عليهم هجوماً ، فإنهم يلجأون إلى الصخور وهناك يتخذون وضع الدفاع ، ويدلو أن العربان لا يجيئون القيام بغارات في أرض غير مواتية لحيولهم وتشكل في نفس الوقت مأوى آمناً لسكانها أو معاقل حصينة ، سيندمون في معظم الأحيان إذا أرادوا اقتحامها .

وفي كل عام ، ينزل كثير من النوبيين إلى مصر هاربين من فقر مسقط رأسهم كي يبحثوا هناك عن عمل ، وهو الأمر الذي يكاد يماثل مايفعله أبناء سافوى وأورفون « إحدى مقاطعات فرنسا في التقسيم الإداري القديم » ، حين يأتون إلى باريس . ويفعل أولئك مثلما يفعل هؤلاء إذ يظلون يحتفظون على الدوام بالرغبة المتأججة للعودة لقضاء آخر أيامهم وسط صخورهم ، وماإن يحصلوا على وسيلة لعيش ميسور بعض الشيء حتى يسارعوا بالعودة إلى بلادهم ليتخذوا لأنفسهم زوجات من بنات أمتهم . وعدد النوبيين في القاهرة كبير ، ويشير إليهم التجار الأوروبيون باسم «بربران» Barbrin . ويتمتع هؤلاء بشهرة كبيرة في الاستقامة والأمانة ، ويوحى لإخلاصهم الذي لم يكذب مطلقاً باللغة المنشودة ، ويكاد يعهد إليهم بحراسة بوابات كل البيوت والأسواق .

نرى من أين جاء لهذه الأمة كل هذا القُصو الأخلاقي الذي يميزهم بدرجة كبيرة عن جيرانهم العربان ، الذين تبدو للصوصية عندهم مهنة شريفة بل يمكن القول مهنة قومية ؟ أينفى أن نبحث عن السبب في ذلك ، في نوع الحياة التي يحياها كل من هذين الشعبين ؟ فالنوبيون مزارعون والعربان رعاة . والحياة الزراعية تجعل الناس أكثر حساسية واستجابة لأفكار العدل والنظام والملكية . أما في الحياة الرعوية فيحدث العكس من ذلك ، حيث تؤمن سهولة التنقل ، التملص من العقاب وعدم الوقوع تحت طائلته ، بخصوص كل الجرائم على وجه التقريب . ولهذا السبب فإن هذه الحياة ، التي يمتدحها الشعراء ، وترحم عليها كثير من أولئك الذين لم يتمتعوا الطبيعة

البشرية ، تقود إلى اللصوصية والنهب ، وإذا كان مانقوله يحتاج إلى تأكيد عن طريق ضرب الأمثلة فيكفي أن نذكر والأكراد يعيشون بلا مقر ثابت وإنما يقودون مثل العربان قطعانهم من مرعى إلى مرعى ، ولهم نفس عادات السرقة واللصوصية التي تسود عند هؤلاء .

والنوبيون مسلمون شديدو الحماسة لديهم . وعلى الرغم من رقتهم ولطف معشرهم فإنهم يكونون الكثير من النفور والمقت نحو الأجانب ، ومن العسير عليهم على الدوام أن يروا هؤلاء في بلادهم . ولقد قال لى أحد هؤلاء الذين كنت على صلة بهم في فيلة : « إنها هي هذه المباني « الآثار » التي تجذب هؤلاء الأغراب إلى هنا ، حسن ، ما أن يرحلوا حتى نبدأ في هدمها كي يتركنا الناس هادئين في بلادنا » .

لكن النوبيين لحسن الحظ ليسوا بالقوة ولا بالمهارة اللتين تكفلان لهم أن يتفلقوا هذا المشروع الذي لا يمكن أن تغلقه . ولم يكن هذا الطابع الجفول والشكاك للنوبيين ليقلقنا على أى نحو . ذلك أننا كنا في حراسة قوة كافية ، ومع ذلك فيحسن بالرحالة العزل والمتفرقين الذين قد يأتون لزيارة الآثار الموجودة في فيلة ، أو إلى الجنوب منها ، حيث هم لا يتمتعون بحماية كالتى في حوزتنا ، أن يتخذوا كافة الاحتياطات الممكنة لكفالة سلامتهم وأمنهم .

ويكاد يكون لون بشرة هؤلاء النوبيين وسطاً بين الأسود الأبنوسى ، لون سكان سنار ، والأمر البرزى ، لون المضربين من أبناء الصعيد .

وهو يشبه بالضبط لون خشب شجر الأكاجية المصقول الغامق .

ويغيد البرابرة من هذه النقطة كى يضعوا أنفسهم في صفوف البيض .

سألت ذات يوم واحداً منهم عما إذا كانت إحدى القبائل التي كان قد حدثنى عنها للتو سوداء ، فأجبنى : « كلا ، كلا .. إنهم بيض مثلنا .. » .

وفي الحقيقة فإن ملاح النوبيين أقرب إلى ملاح الأوريين منها إلى ملاح الزنوج فتنسج بشرتهم بالغ الرقة ، وليس للونهم أى تأثير منفر وتمعطى الحمرة المختلطة به مظهراً

من مظاهر الصحة والحياة ، أما تقاطيعهم المعبرة والحية فتنبئ عن طيبة شديدة وتمتلى تقاطيع الشبان منهم على وجه الخصوص بالرقعة .

كما أنهم يختلفون كذلك عن الزوج في أن شعرهم الطويل والمجمع على نحو خفيف ليس له شكل الصوف . ولقد تأملت عديداً من أطفالهم كان شعرهم خليطاً من خصلات سوداء وأخرى شقراء ، وإن كان يريق هذه الشقرة ليس هو نفسه عند الأوربيين ، وإنما يقترب كثيراً من اللون الذى يكتسبه الشعر الأحمر عند اقترابه من النار ، وليس هناك ماينبئ عن أن شعر هؤلاء الأطفال قد اكتسب هذا اللون بشكل صناعى .

ولقد وجد الفرنسيون عندما دخلوا لأول مرة جزيرة فيلة فتاة نوبية تركتها أسرتها بعد أن أخذت — للمحافظة على عذريتها — احتياطاً بالغ القسوة إذا خاطبوا بشكل تام عضو إخصابها ، وتنبئ هذه الواقعة أننا بصدد شعب تنهشه غيرة متأججة ، وفضلاً عن ذلك فإن هذه العاطفة المتطرفة تتجلى في تلك العناية التى يخفى بها النوبيون نساءهم عن نظرات الأغراب ، وقد حدث فى أثناء زيارة لنا إلى بعض قراهم — وكان يتبعنا منهم جمهور كبير — أن شاهدنا رجالاً يتسلحون بالعصى ولاهم لهم إلا طرد النسوة اللاتى جذبن الفضول إلى موكبنا ، وبرغم ذلك فإن عادة التحجب الشائعة فى مصر ليست مستقرة بين النسوة النوبيات ، فهن يظهرن بوجه مكشوف ، ويتوزع شعرهن بين عشرات من الخصلات « البوكلات » الصغيرة المجمعة بشكل لولبى والتى تتماوج على الجبهة وعلى كل جوانب الرأس . وأرديتن تغطى أجسامهن بشكل تام ، وقد شاهدنا البعض منهن يتلفعن ملابسهن على نحو يبقى الذراع الأيمن والكتف عاريتين . وتبدو حركاتهن وهياتهن تحت هذا الملابس ، رقيقة تكسوها مسحة من نيل .

ويتكون رداء البنت التى لم تبلغ سن البلوغ من حزام مصنوع من حبال صغيرة مجدولة فيما بينها وتدل أطرافها كأهداب حتى ثلث الفخذين ، ولا يخفى عريهن هذا أى حجاب آخر ، ومهما تكن هذه العادات لا تتطابق فى كثير مع أفكار

العفة عند الأمم المتحضرة إلا أنها في الوقت نفسه أكثر اقتراباً إليها من العرى التام ، وهو الأمر الشائع في مدن مصر بل وحتى في القاهرة ذاتها .

أما الرجال البالفون فيرتدون قميصاً أزرق أو أحمر اللون مثل الفلاحين المصريين ، ويظل الأطفال عراة حتى سن الختان وعندئذ يتخذون لأنفسهم رداء ، وقد شاهدت كثيرين منهم يرتدون شالا « إيشارب » أبيض يتدل من الكتف اليمنى فيغطي الكليتين والأعضاء التناسلية . ولهذا الملبس أثر طيب على نحو ما .

ولغة النوبيين رقيقة . ليس فيها على الإطلاق هذه الأصوات الحلقية الشائعة في اللغة العربية والتي تبدو غريبة على الأذن الفرنسية حتى لتصدمها عند سماعها إياها لأول مرة . ومن الممكن كتابة هذه اللغة ( النوبة ) بحروف الهجاء الفرنسية دون أن يتحور بذلك نطق الكلمات . ولقد قمت بعدة تجارب في هذا الصدد ونجحت باعتراف أبناء النوبة أنفسهم ، وقد لاحظوا هم بدورهم تطابق نغماتنا ونغماتهم وقال لي أحدهم : « في أول مرة سمعت فيها الفرنسيين يتكلمون ، ظننتهم أناساً يتحدثون لغتي نفسها دون أن أستطيع فهمهم » .

وقد تفضل المسير فنان Vincent عضو جمعية الفنون في مصر ، والذي أصبح يتحدث اللغة العربية بمهارة شديدة ، فقبل بأن يكون بالنسبة لي مترجما لتجميع المعلومات الواردة في هذه المذكرة ، ولم تكن نستطيع أن نعقد صلة إلا مع هؤلاء النوبيين من الذين يعرفون العربية ، وكانت المخارج الصوتية القوية لهذه اللغة ترقى في أفواههم ، ويتخذ العرب من ذلك مادة للسخرية من هؤلاء النوبيين ، ذلك أن كل أمة ترى عاداتها قاعدة للمفاضلة ونمطا للجمال .

وحيث أن الفترة التي أقمتها بين النوبيين لم تستمر إلا لبضعة أيام ، قضيتها كلها على وجه التقريب في دراسة الآثار القديمة ، فانه لم يتيسر لي من الوقت ما يكفي لكي أجمع من اللغة النوبية المعلومات التي تكفي لتجعلني في وضع من يستطيع أن يحكم على ميكانيزماتها وعلى المصاهرات اللغوية التي قد تكون لها مع اللهجات المحلية

الأخرى التى تستخدمها مختلف شعوب أفريقيا ، ومع ذلك فأظننى أستطيع أن أؤكد أنها لا تختلط مع لغة أى شعب عرفناه حتى اليوم .

وقد ظن بعض الناس أن النوبيين ( البرابرة ) يمكن أن يكونوا مستعمرة للبربر ، والأخيريون هم ذلك الشعب الذى يسكن جبال أطلس والذى يتكلم هو الآخر لغة متميزة عن لغة كل المحيطين به ، لكن هذا الافتراض الذى ينهض على تشابه فى الأسماء ساقط من أساسه ، ومن السهل التدليل على ذلك بمقارنة الأسماء التى تميز الأرقام العددية الأولى فى اللغتين . وقد حصلت على الأرقام فى لغة البرابرة ( النوبيين ) وأنا مقيم بينهم وعن طريق رجل من أهل البلاد ، أما أرقام اللغة البربرية فقد حصلت عليها عن طريق المسيو لانجليه Langlès الذى ألحق بترجمته لرحلة هورنمان Hornmann ملخصاً بالمفردات الأساسية للغة البربرية قام بوضعه المسيو فتور Venture والمودع على شكل مخطوط بالمكتبة الملكية .

الرقم الفرنسى (العربى فى الترجمة)	الرقم النوبى	الرقم البربرى
واحد — واحدة	ويرا	وين — ايان
( احدى — احدى )		وان — وا
اثنان — اثنتان	أوو	سن — منست
ثلاث — ثلاثة	توسكو	كراد
أربع — أربعة	كمسو	كوز
خمسة — خمسة	ديجه	سموس
ست — ستة	جورجو	مديس
سبع — سبعة	كولدا	ست
ثمان — ثمانية	لاروو	تم
تسع — تسعة	أوسكدا	دزا
عشر — عشرة	ديمه	ميزوا

وقد شاء المستشرق المسيو مارسيل Marcel عضو الجمع المصرى استجابة لطلب منى أن يشكل لوحة توضح التقارب بين الأسماء المعبرة عن الأرقام العددية الأولى فى ثمان وعشرين لغة إفريقية قديمة وحديثة ولم أجد أى تشابه بين الأرقام النوبية والأرقام التى تنتسب إلى لغات أخرى .

وحيث أن العربان يشغلون الصحراوات التى تفصل النيل عن البحر الأحمر وكذلك تلك التى تقع إلى الغرب من الصخور المحيطة بالنيل فقد نتج عن ذلك أن اللغة النوبية قد انحصرت بشكل تام فى ضفاف النيل حيث لا تنتشر إلا فى مساحة خمس درجات فقط من خطوط الطول .

وتعتبر قرية قناق الواقعة على الشط الأيمن ( الشرق ) للنيل على بعد ٦ ميلاً من أسوان عند الاتجاه شمالاً نحو كوم أمبو النقطة القصوى فى إتجاه الشمال والتى يسكنها النوبيون ، ويبدو سكان هذه القرية كما لو كانوا مستعمرة منفصلة ومنعزلة بين بقية الشعب النوبى ، ويمكن العثور عليها بالصعود إلى جنوب أسوان من جديد ويقطن المنطقة العازلة ، وكذلك مدينة أسوان ، مصريون .

ويسكن جزيرة الفاتنين ويقوم على زراعتها النوبيون ، وعندما يبحر المرء إلى الجنوب لمدة ستة أيام يجد هذه الأمة حوله على الشاطئ ثم يجد لمدة يومين آخرين قبيلة عربية وبعد ذلك يجد المرء نفسه من جديد محاطاً بالنوبيين الذين تمتد منطقتهم حتى الشلال الكبير .

لقد حصلت على هذه التفاصيل عن طريق نوبى حاد الذكاء يسمى الحاج محمد ، وهو قد ذهب عدة مرات إلى الشلال الكبير ، وقد أضاف بأنه يوجد فى جنوب الشلال الكبير شعب مزارع بالغ الطيبة يسمى المحس ، ويخضع هذا الشعب لعربان الشيقية الذين يخطفون فى أثناء إغارتهم الأطفال ويلحقونهم بالمحس بقصد زيادة عدد الفلاحين الذين يعملون لحسابهم . وهناك احتمال كبير فى أن يكون المحس ينتمون لنفس النوبيين ؛ ويمتد هذا الجنس إلى جنوب الشلال حتى دنقلة عند الدرجة الـ ١٩ من خطوط العرض .



وقد رأينا في تقرير الرحلة التى قام بها بونسية Poncet فى عام ١٦٩٨ حين كان متوجها إلى أثيوبيا عن طريق الواحة الكبرى ، أنه بعد أن عبر صحراوات الشب وسليمة قد وصل إلى النيل فى مكان تقع فيه ضيعة ضخمة تسمى مشو يقول بأنها « تتبع ملك سنار وتشكل بداية لبلاد البارورا الذين نسميهم نحن بربران » وفى الواقع فإن النوبيين يعرفون بهذا الاسم « بربران » عند التجار الإفرنج المقيمين فى القاهرة .

ولقد أقام المستر براون Brown لمدة ثلاثة أعوام فى كبة فى دارفور ووجدها مدينة عامرة بالتجار المولودين على ضفاف النيل فى المحاز ودنقلة ، وهما منطقتان تروعهما كما يقول هجمات عربان الشيجية « الشيقية » وهو الأمر الذى يطابق المعلومات التى قدمها لى الحاج محمد ، فضلا عن ذلك فإن المستر براون يقول بأن لون هؤلاء التجار زيتونى ، وأن ملامحهم تشبه بعض الشىء ملامح الأوروبيين ، وأن تقاطيعهم على وجه العموم مناسبة ومعبرة . وفى هذه الملامح لا يمكن أن نخطئ النوبيين حتى لو لم ينقل إلينا هذا الرحالة بأن هؤلاء يتحدثون فيما بينهم بلغة البرابرة .

وقدم إلى الحاج محمد أسماء كثيرة من القرى والنجوع التى يسكنها النوبيون والتى تقع على ضفتى النيل إلى الجنوب من فيلة .

وتقع اثنتان من هذه القرى إلى الشمال مباشرة من الشلال الكبير ، ويطلق على تلك التى تقع على الشط الشرق للنيل اسم سيوارقى أما الأخرى الواقعة على الشط المقابل فتسمى اللواناقى ، وتضم القائمة التى كتبت بإملاء من الحاج محمد ٨٣ نجماً يقع أربعة وأربعون منها على الشاطئ الشرقى وتقع التسعة والثلاثون الأخرى على الشاطئ الغربى .

ومن بين تلك النجوع الواقعة على الشاطئ العربى « الشرق » توجد الدر وابريم اللتان ينبغى أن نوضح أهميتهما : فابريم تعتبر بمثابة عاصمة لبلاد النوبة ، وربما يكون لنا أن نطلق عليها إساءة منا لاستخدام المصطلحات اسم مدينة وتذكر سبع من القرى الواقعة على الشاطئ الغربى باعتبارها تضم أطلالا وآثاراً مصرية قديمة . وقد أكد الحاج محمد وعديد من النوبيين الذين شاركوا فى مهمتنا أن الكثير من هذه

الأنقاض تماثل في ضخامتها ودقتها آثار فيلة التى كنا فى ذلك الوقت نراها بأعيننا وهذه القرى هى :

- ١ - دبودة التى يمكن الذهاب إليها من فيلة فى بضع ساعات .
- ٢ - أبسكو . ٣ - قرتاس .
- ٤ - هنداو « وهذه الأماكن الثلاثة شديدة القرب من بعضها البعض ، ويمكن الذهاب إليها من فيلة فى بحر يوم » .
- ٥ - كلابشة غرب : وتقع على مسيرة يومين من فيلة .
- ٦ - العلاق وتقع على مسيرة أربعة أيام ونصف يوم من فيلة « وقيل لى إن بها مبنى أثرى ضخما وثلاث مسلات كبيرة » .
- ٧ - السبوع على بعد خمسة أيام من فيلة .

وكنتم فى ذلك الوقت أجهل أن المسيو نوردان قد اتجه عن طريق النيل جنوبا حتى « الدر » وأنه قد تعرف على أطلال آثار مصرية فى ثلاث نقاط على الشاطئ الغربى .

ولإيكم تبعا لما ذكره نوردان أسماء الأماكن التى تقع بها هذه الآثار :

سهداب ، الدكة ، أبو هور ، على الشاطئ الشرقى ، دبودة ، هنداو ، تيفا ، مارية ، الدندر ، قرشة ، السبوع ، عمدا ، على الشاطئ الغربى .

ومما تجدر ملاحظته أن هاتين القائمتين لا تقدمان سوى ثلاثة أسماء مشتركة هى : دبود ، هنداو ، السبوع كما ترد فى قائمة الحاج محمد والتى نجدها عند نوردان : دبودة ، هنداو ، السبوع . ويبدو تبعا لذلك انه توجد أطلال « آثار » فى أربعة أماكن أفلتت من أبحاث هذا الرحالة ، لكننى أظنه قد خلط بآثار هنداو تلك الآثار التى يضعها الحاج محمد فى ابسكوو قرتاس ، فقد ذكر هذا التوى هذين المكانين باعتبارهما قريتين من هنداو ويحكى المسيو نوردان أنه لاحظ فى مساحة تبلغ أكثر من ربع فرسخ على مرتفعات هنداو وجود جدران وأساسات لمنشآت متعددة بالغة الروعة ، ولابد لخرائب تشغل كل هذه المساحة أن تبرهن على أن مدينة هائلة كانت فيما مضى تقوم فى هذا المكان .

ونخيل إلى كذلك أن الآثار التى يضعها الحاج محمد فى كلابشة غرب هى نفس آثار تيفا التى يتحدث عنها نوردان ، وفى الواقع فإن تيفا فى خريطة نوردان تقع على الشط الغربى للنيل ، فى مواجهة مكان يسمى كلابشه ويقع على الشط الشرقى ، ومن جهة أخرى فإن كلمة كلابشة غرب تعنى كلابشة الواقعة جهة الغروب وتقع فى البيانات التى قدمها الحاج محمد فى مواجهة كلابشة شرق تماماً ، وتعنى هذه الكلمة « كلابشة شرق » كلابشة الواقعة جهة الشرق .

ونجد على الدوام فى هذا الجزء من مجرى النيل قرى تقع الواحدة فى مواجهة الأخرى ، وتحمل كل منهما نفس الاسم ، وتتميز كل منهما بالصفتين : شرق وغرب ، ونجد على ذلك أمثلة عديدة فى تقرير نوردان وكذلك فى قائمة الحاج محمد التى سآدونها فى ذيل هذه المذكرة .

ولو أن قائمة أسماء النجوع والقرى التى كونتها حسب المعلومات التى قدمها إلى هذا النوى ، الحاج محمد ، كانت لا تشمل إلا على البلاد التى رآها المسيو نوردان لما وجدت أهمية تذكر من وراء نشرها ، ذلك أن الوقائع التى رآها فى أماكنها رحالة أوربى ستكون على الدوام أكثر مدعاة للثقة ولإشباع الفضول من تلك التى يقدمها واحد من أهالى البلاد لا يزال - حتى مع ذكائه الشديد - فى مرتبة أدنى بالنسبة لهذا الرحالة من ناحية العلم ودقة التفكير ، لكن قائمة الحاج محمد تحتوى جزءاً من مجرى النيل لم يره المسيو نوردان مطلقاً وهى تلك المنطقة الممتدة من جنوب الدر حتى الشلال الأكبر ، ولما كانت المعلومات التى تثير فضول الجغرافيين حول هذه البلاد تنقصنا بشكل تام ، فإنه يبدو لى أن نشر هذه القائمة لن يخلو من نفع ، حتى ولو لم نكن نرجو من وراء نشرها ، إلا أن تثير وأن تعين على تخيل أفكار قد تقود ذات يوم ، إلى معارف أكثر دقة .

<p>الجانب الليبي أو ما يطلق عليه الجانب الغربى أو غرب</p>	<p>الجانب العربى أو ما يطلق عليه الجانب الشرقى أو شرق</p>
<p>الحصنة تنجار بشير دبود — أبسكو قرناس هنداو تيفا كلابشة غرب أبوهور غرب مرواو قرشة غرب كشتمنة غرب العلاق قورته — أدندان شاتورمة</p>	<p>الباب — قلة طود كوندى بهانة جودى سيالة دهميت الأميركاب كلابشة شرق أبوهور شرق مارية قرشة شرق كشتمنة شرق العلاق سيالة باردة كرسكو الديوان</p>

الجانب الغربى أو ما يطلق عليه الجانب الغربى أو غرب	الجانب الشرقى أو ما يطلق عليه الجانب الشرقى أو شرق
الريقة	—
—	أعراب
جبل حمام	—
توماس	—
—	الدّر
—	تنقالة
—	الشيكية
كركر	—
الحفت	—
مصمص	—
—	إبريم
توشكى غرب	توشكى شرق
أبو منبل	أرمنا
فرس	أدندان
سرة غرب	سرة شرق
فرقندة غرب	فرقندة شرق
أرقين	أشكيت
—	دهروسة
— (*)	وادی حلفا

(\*) الشوطة في كل المواضع التي وردت فيها في هذا الجدول ، تشير إلى اسم قرية لم يجر تحقيقها ، يرجع الرجوع إلى كل المصادر المتاحة ، ولعل هناك تحريفات في أسمائها عندما كتبت بحروف لاتينية ، وهو ما حدث أيضا مع كثير من القرى التي تم تحقيقها . ويتضمن الأمانة هذا التصحيح ( للترجم ) .



( ٩ )

« جولوا »

وصف

مدينة رشيد

العنوان الأصلي للدراسة هو : « دراسة موجزة عن مدينة رشيد » وتشمل هذه الدراسة  
على وصف عبورنا عن طريق البحر من الإسكندرية إلى  
هذه المدينة ، وكذلك على وصف الرحلة من رشيد إلى  
القاهرة عن طريق النيل »





## الفصل الأول

### العبور من الإسكندرية إلى رشيد

بعد بضعة أيام من نزول الفرنسيين إلى الإسكندرية أعطى القائد العام ، بعد أن قام باستعراض للجيش ، إشارة الرحيل ، فتوجهت فرقة إلى رشيد ، بينما تقدمت الفرقة الرئيسية نحو دمنهور ، لكي تصل بعد عبورها جزءاً من الصحراء ، إلى تلك السهول الخصبة من وادي النيل . وكنا قد استولينا لصالح الجيش على كل ما كان يوجد بالإسكندرية من مؤن ضرورية ، وكان على الذين لم يتلقوا - مثلى - أمراً بوجهتهم أن يبقوا بالمدينة ليعانوا طيلة الأيام من مشاق ضخمة في سبيل التزود بضرورات الحياة .

وفي هذه الظروف ، الشاقة بقدر ما هي حرجة ، اتخذت مع عديده من الرفاق قراراً بالتوجه إلى رشيد ؛ وهى مدينة تقع على شواطئ النيل ، وقد كنا نلظنها - ونحن محقون في ذلك - زاخرة بكل أنواع المؤن . وبعد أن اجتزنا الآلاف من المشاق والصعوبات ، مما لا نرى فائدة من تعداده هنا ، أبحرنا فوق مركب حرى صغير من مراكب الحراسة كان راسياً في الميناء الجديد . اجتزنا الممر القريب من الفنار وصرنا بحذاء الشاطئ ، ووصلنا لترسو وسط الأسطول الفرنسى الذى كان قد ألقى رواسيه في خليج أبى قير . وفي اليوم التالى أبحرنا نحو فتحة مصب النيل .

وسواء كانت الرياح التى تهب بعنف قد أقلقتنا ، أم كنا نخشى ألا يكون عمق مياه البوغاز<sup>(١)</sup> كافياً فإتانا لم نقرر مطلقاً في هذه الظروف أن نعمل على إدخال مركبتنا إلى النهر . عندئذ جعلونا نمضى فوق زورق مدفعية غاطسه غير عميق .

---

(١) كلمة بوغاز بالتركية تعنى gosier أى الحلقوم . والبوغاز عبارة عن مدخل شديد الضيق ، يصل إليه المجرى مخزناً ككل الرمال ، مكوناً ذراعاً عند مصب النيل . وهذه الكتل الرملية قد نتجت عن ترسيبات النهر ، حين يفقد سرعته عند اقترابه من البحر . وليس هناك ما هو أكثر تقلباً من هذا الممر ؛ فكتل الرمال التى يجترقها ، تتحرك على الدوام بفعل أمواج البحر ؛ وعندما تهب رياح الغرب ، أو رياح الشمال ، بشيء من العنف تندفع مياه النيل من جدهد عائدة إلى مصدرها ، فيضطرب المجرى في كل مكان ، حين تلقى المياه أدنى مقاومة .

وحيث كانت المياه شديدة الهياج فإن تغييرنا لسفينتنا لم يتم إلا بشق الأنفس . صعدنا إلى زورق المدفعية ونحن نلعب البحر والأسفار ، وعلى بعد ثلاثة أرباع الفرسخ من مصب النيل كان لون المياه أخضر فاتحاً ، بل لقد لمحنا بوضوح ، الخط الفاصل بين اللون الأخضر ، لون مياه النيل ، واللون الأزرق ، لون مياه البحر . وما أن اجتزنا البوغاز حتى تغير اللون الأخضر إلى اللون الأصفر ، الناتج بلا ريب من لون الرمال التي ينقلها النهر إلى مصبه ، والناتج كذلك من لون الطبقى العالق بمياه النهر . وعندما يكون البحر هائجاً فإن عبور البوغاز يشكل بالفعل مشهداً مفرعاً . كذلك فإن كتيبان الرمل التي تحيط بفتحة مصب النهر متحركة مثل الأمواج ذاتها . وليس لمن يبحر في هذه المنطقة أن يأمل في النجاة من الفرق إلا إذا كان يقوده بحار متمرس شديد الخبرة . ولقد كان معنا لحسن الحظ بحار بالغ المهارة جنبنا بحذق شديد مهالك يمكن القول بأنها كانت تحيط بنا من كل مكان . وما أن دخلنا النهر حتى أبدى البحار ابتهاجا شديداً ، وعبر له بعض الركاب ، وهم يعطونه بعض قطع النقود ، عن بالغ تقديرهم لمهارته وحذقه .

كنا قد خلفنا وراءنا العواصف والبحر الهائج ، ولم نعد نسمع صوت ضوضاء الأمواج التي كانت تتدافع لتتكسر في صمت على كتل الرمال وعلى الشاطئ ، وكنا نستمتع بالهدوء شديد العمق ، وكنا نتابع بعيوننا جمال شواطئ النيل الذي يستعصى على الوصف فلم نجد أى أثر للمبالغة في تلك الحكايات التي كان يقصها الرحالة الذين سبقونا إلى هذا المكان ، وكانت الريح تملأ شراعنا ، وكنا نتقدم بسرعة نحو مدينة رشيد ، الهدف القريب من رحلتنا ، وسرعان ما اجتزنا أنقاض حصن قديم مهجور ، كان يستخدم فيما مضى لحراسة مدخل النيل والذي خاض منه الفرنسيون فيما بعد

معركة دفاع بطولية <sup>(١)</sup> بعد أن كان قد أصبح بعد ترميمه <sup>(٢)</sup> مقراً للعجزة والجرحى الفرنسيين .

خلفنا عن يسارنا جزيرة كبيرة بعض الشيء ، تغطيها الخضرة وتنتج أجمل المحاصيل ، أما عن يميننا فقد كان ثمة غابات من النخيل ذات خضرة أخاذة ، وحيث أن شطآن النهر قليلة الارتفاع فقد كان مدى البصر يمتد إلى بعيد حيث القرى الصغيرة والخصيبة ، وكنا نلمح هنا وهناك كفوراً تتكون من عدة منازل بعضها من الطوب وبعضها مجرد أكواخ من قش البوص ، وكنا نلمح هنا وهناك كذلك بعض مساكن منزلة ومآذن رائعة وأضرحة ومقابر لأولياء المسلمين تتجمع حولها بشكل جذاب بعض مجموعات من النخيل . أما من جهة الدلتا ، فقد كانت العيون تستقر بارتياح وإعجاب فوق حقول يغطيها الأرز ، فتشكل واحداً من أبهج المشاهد . وغير بعيد من النهر ينمو بوفرة شديدة عديد من المحاصيل والشجيرات يلاحظ من بينها غابات من أشجار البرتقال وأشجار الليمون التي تنشر شذى طيباً . أما شطآن النيل نفسها فتزينها نباتات الغاب والخمرزان والبشنين « عروس النيل » ، وتوزع هنا وهناك في كل مكان أشجار الجميز الضخمة والتي تغطي أفرعها الكبيرة مساحة واسعة ، فتشكل واحداً من أبهج مشاهد الخضرة ، وتدب الحياة في هذه اللوحة الرائعة

(١) في التاسع من جرمينال من العام التاسع ( ١٩ أيار ١٨٠١ ) « هوجم حصن جوليان . وقد أطلق الفرنسيون عليه هذا الإسم ، وهو اسم مساعد قتل عند النزول إلى الإسكندرية بيد الإنجليز ، وقد أهدى الحصن مقاومة كبيرة ، وتحمل حصاراً دام عشرة أيام ، على الرغم من النيران المستمرة التي كانت تطلقها المدفعية القوية المعادية . وفي النهاية استسلمت الحامية ، يوم التاسع والعشرين ، بعد أن نالت كل أجداد وشرف القتال . وسأل الإنجليز ، وهم لا يرون إلا صفاً من العجزة والمشوهين : متى إذن ستخرج الحامية ؟ ذلك أنهم لم يكونوا يتصوروا مطلقاً ، أنهم كانوا مشبكين في هذا القتال العنيف مع عجزه وعميان .

وينبغي أن نتذكر هنا ، أنه عند عمل تنقيبات ، وقت ترميم هذا الحصن ، عثر المسيو بوشار Bouchard ، الضابط المهندس ، على حجر رشيد الشهير ، ذلك الأثر الثمين ، الذي وضع منذ وقت طويل تحت يد علماء أوروبا ، وقد صورت الكتابات الثلاث الموجودة على هذا الأثر المصري على اللوحات ٥٢ ، ٥٣ ، ٥٤ ، المجلد الأول ، الدولة القديمة .

(٢) انظر شكل هذا الحصن ، المجلد الأول ، اللوحة ٨١ ، الدولة الحديثة .

حين يظهر بين الحين والحين بعض السكان الذين كانوا ، بلحيتهم الطويلة وردائهم ، يشكلون بالنسبة لنا شيئاً رائعاً وغير مألوف في وقت معا ، وكان هذا المشهد ماثراً لاهتمامنا الكبير على الدوام .

وفي النهاية ، وصلنا إلى ميناء رشيد ، وكانت القوات الفرنسية قد سبقتنا إلى المدينة في اليوم السابق .

\*\*\*

## الفصل الثانى

### المظهر الخارجى لرشيد وضواحيها

تقع رشيد أسفل خط العرض ٣٥ ° ٨ ' ٢٨ وعلى خط طول ٣٤ ° ٢٤ ' ٣١ وهذه المدينة ، التى كانت قليلة الأهمية فى زمن أبى الفداء ، هى اليوم واحدة من أهم مدن مصر بسبب موقعها وتجارها واتساعها .

وحيث أن رشيد قابضة على شط النيل وعلى بعد ثلاثة فراسخ من البحر ، فإنها تستخدم كمستودع للبضائع القادمة من القاهرة ، والمناطق العليا من مصر « الصعيد » كى تنقل إلى أوروبا عن طريق الإسكندرية ، وبنفس الطريقة ، فهى تستقبل البضائع التى تنزل إلى الإسكندرية قادمة من أوروبا ؛ وتنقل هذه البضائع إلى القاهرة عن طريق النيل ، ومن هناك تتوزع إلى كافة أنحاء مصر . ويرجع إنشاء رشيد إلى القرن التاسع ، ويجبرنا المكين بأنها قد بنيت فى عهد المتوكل خليفة بغداد حوالى عام ٨٧٠ . ولقد ورث رشيد المكانة التى كانت تحتلها من قبل مدينة فوه التى كانت فيما مضى ، شأنها فى ذلك شأن مدينة رشيد ، مستودعا للتجارة ، ومقرا للقناصل الأوربيين ، ثم زال عنها اليوم مجدها القديم .

وقد استمد فرع النيل الذى يمر أمام هذه المدينة اسمه من اسمها ، وكان هذا الفرع يحمل فى العصر القديم إسم الفرع البولبىتنى نسبة إلى مدينة بولبىتن الواقعة على نفس الفرع . ويشير إتيان دى بيزانس إلى هذه المدينة دون أن يحدد موقعها بدقة ، ويتحدث بلين عن فتحة « مصب » بولبىتن على النهر لكنه لا يتحدث ولو بكلمة واحدة عن المدينة . ويمكن الاعتقاد بأن موقع بولبىتن كان يوجد إلى الجنوب من رشيد غير بعيد عن حصن أبى منصور الذى ستحدث عنه عما قليل . وفى الواقع فإنه يوجد فى أسفل هذا الحصن خليج صغير ، نصف دائرى ، يبدو أنه كان يستخدم فيما مضى كميناء ، وقد أصبحت تسده هذه الأيام رمال الصحراء ومنذ فترة غير بعيدة تمت تنقيات فى هذا المكان فعثر فيه على أعمدة رائعة من

الجرانيت<sup>(١)</sup> ، وهذا سبب جديد يجذب الاعتقاد في صحة الرأى الذى عرضناه للتو عن الموقع المحتمل لمدينة بوليتين القديمة .

ولكى نصل إلى حصن أبى منصور ، سرنا بجذء الشط الأيمن للنيل ، وهو شط مناسب لحد كبير ، وفي النهاية لمخنا ثلاث قطع من الأعمدة الجرانيتية ، اثنتين منها تمثلان بقية الأعمدة المزدوجة التى كانت مقامة على شواطئ النهر ولكن لعل هذه القطع التى وجدناها كانت بعيدة بعض الشيء عن موقعها الأسمى . وقد رأينا كذلك على بعد مسافة من هذه القطع جذعا آخر لعمود كان الأهالى يستغلونه فى صنع الرحيان « رحي » . وهذه الآثار القديمة التى عثرنا عليها فى هذا المكان الذى أشرنا من قبل إليه تأتى لتدعم أكثر ، احتمال كون هذا المكان هو الموقع الجغرافى لتلك المدينة التى أعطت اسمها فى العصر القديم للفرع البوليتينى .

وعند سفح حصن أبى منصور ، توجد صومعة إسلامية « زاوية » يشكل مظهرها النظيف تناقضاً صارخاً مع تلك المساكن القذرة فى أحط أحياء رشيد ، وهى ملحقة بمسجد أقيم تكريماً لولى مسلم تقع مقبرته فى داخله . وأبو منصور هو اسم هذا الولى ، وهذا الاسم يعنى بالعربية : أبو الروعة وأبو الجمال ، أما المكان نفسه فهو بمثابة مزار يتوقف عنده البحارة والمسافرون ليقدموا نذورهم إلى شيخ الجامع حتى يحوزوا بركة ورضاء الولى ، كما يحدث الأمر نفسه فى مزارات كثيرة لأولياء آخرين عرفناهم فى مصر ، حيث يبلغ الوهم بالناس أن الولى من هؤلاء ، قادر على جلب الخصوبة للنسوة العقيمات اللاتى يجهن إليه ضارعات .

وينهض حصن أبى منصور على أحد المرتفعات المبتعدة إلى الجنوب ، والتى تلامس الخليج الصغير الذى تحدثنا عنه ، وهو مربع الشكل ويبدو أنه قد بنى فى زمن العرب ، وهو مهتدم حتى أساسه وينذر بانتهاء قريب ، ومن حوله تترامى الرمال التى

(١) انظر رحلة إلى مصر العليا ومصر السفلى ، تأليف سونيني Sonnini ، المجلد الأول ، ص ٤٠٥

تذروها رياح الصحراء فخاص فيها حتى منتصف ارتفاعه ، وتحيط به المقابر وكأنما الأمر نذير بالدمار الذى سيكون عليه هذا المكان ذات يوم .

وعندما صعدنا إلى المبنى تمتعنا بواحد من المشاهد الجميلة والتي تختلف اختلافاً بيناً عن تلك المشاهد التى ألفناها فى أوربا ، فهى ليست تلك المشاهد الرومانسية التى نعلن عن نفسها تلقائياً بتنوع مناظرها الطبيعية حيث الجبال والسهول تشكّلان تناقضات جذابة للعيون ، فالتناقضات هنا محددة بحسم ، فهناك الصحراء اللبية فى جانب ، وفى الجانب الآخر هناك شواطئ النيل البهيجة ، وهكذا يمكن القول بأن الحياة والموت يتجاوران . وإلى الغرب نلمح تلك الصحراء التى تفصل رشيد عن الإسكندرية ، لكن المشهد يضيع وسط الرمال المتحركة التى لم تبق مطلقاً على أثر لخطوات الرحالة . ولقد كان من الممكن ألا نلاحظ الآثار الواقعة على طريق الإسكندرية - رشيد لو لم تكن تشير إليها وتلفت الأنظار تلك الأعمدة من الطوب النحىء التى تنهض تباعاً بطول الطريق ، وتزحف هذه الرمال المتحركة حيثما نحو مدينة رشيد حتى ليلدو وكأنها تهدد أن تغزوها كلية ، فهى تتراكم حول أشجار النخيل وحول أقل العوائق التى هناك لتكون كثباناً يتزايد عددها يوماً بعد يوم ، وسوف تغطي عما قليل ، الرقعة المنزرعة من الأرض ، وحيث ستكون هذه الرمال - كما سبق أن عبر المصريون القدماء بدقة - هى طيفون الرهيب الذى يهدد بغزو مملكة أونزهيس ، أى أرض مصر الحصينة .

وعندما ينتقل المرء بنظراته نحو الشرق ، يرى تحت بصره نيل مصر العظيم ، تسبح فوقه قوارب ذات شكل جذاب . ويرى كذلك هف الدلتا البهيج حيث تمتد حقول الأرز وصفوف أشجار النخيل والجميز ذات الخضرة البانعة ، رائحة الجمال . كل شيء فى هذا الجانب ينم عن حيوية دافقة ، وكل شيء فيه يحتلء بالحياة ، فهناك ترى قطعان الجاموس ، ترعى الكلاً أو تغمس جسدها فى النهر ، وترى الفلاح منهمكا فى أعمال الحقل دون أن يسمح لنفسه بالتقاط أنفاسه . فتراه وهو يدير ماكينة الري

كى يسقى حقوله فينمو محصول الأرز وينضج فيحصل بذلك على مقابل ما بذله من جهد بالإضافة إلى ما يتغنى من ربح .

وليس الريف في شمال الدلتا بأقل ثراء أو أقل خصوبة ، ولا هو أقل محصولاً ، وتقطع الريف هناك وتخرقه آلاف من الترع والقنوات الصغيرة التى توزع في كل مكان مياه النهر ، سواء كانت تأتى إليها المياه بشكل طبيعي أو كانت ترفع إليها عن طريق ماكينات هيدروليكية من تلك التى تستخدم في هذه البلاد . وبشكل البحر خلفية هذه اللوحة ، حيث يمتزج امتداده الواسع بالسماء .

ويمكن للمرء من حصن أى منصور أن يلاحظ حركة السفن التى تسير بمحذاء شاطئ البحر كى تدخل إلى مصب النيل ، كما يمكنه أن يرى تلك السفن الضخمة التى تمخر عباب البحر وكمن مرات تملكنتى النشوة في هذا المكان وأنا واقف اتطلع إلى ذلك المشهد الرائع ، فبعد أن أكون قد أنهكت طويلاً في العمل كنت أذهب إلى هناك ساعياً للترويح عن النفس ، وعلى نفس المنوال . فعندما كانت ذكرى الوطن الحلوة تلح على مخيلتي بشكل قوى ، كنت أذهب إلى البرج وهناك كنت أرى - في مخيلتي - الطريق المؤدى نحو الوطن ، نحو فرنسا ، التى لا يمكن للمرء مطلقاً أن يفارقها دون أسى . وذات يوم ، وبينما أنا غارق في أفكارى الحزينة ، تتولد في نفسى هذه المشاعر ، دوى في أذنى فجأة صوت مكتوم ، وتكرر الصوت مرة ثانية ، وثالثة ، وأخيراً تبينت الأمر ، إنها أصوات مدافع .

كانت أول فكرة خطرت لى هى أن هذه الأصوات لا يمكن أن يكون مصدرها إلا الأسطول الفرنسى الذى ألقى رواسيه في خليج أبى قير ، عندئذ ألفت ببصرى في هذا الاتجاه فأبصرت كل بحريتنا ، لكن الشمس كانت عندئذ تغيب خلف الأفق ، وعندما أصبح الليل معتماً أسى في الإمكان رؤية البروق الناجمة عن طلقات المدافع ، وأطلقت السفن دفعة واحدة مدافعها ، وعلى الفور حلت ضجة مفزعة مكان ذلك



الصمت العميق ، آه .. لقد اشتبك الأسطول الانجليزي مع أسطولنا ودارت معركة وحشية . وظهر بهيق أبيض أخذ وضوحه يزداد على الدوام ليعلم أن ثمة سفينة قد اشتعلت فيها النيران ، وبرغم ذلك فإن هذه السفينة <sup>(١)</sup> لم تتوقف عن صب مدافع أجنابها بينما تتلاعب بها الأمواج مظهرة مؤخرتها تارة وجانبها تارة أخرى ، كانت تشتعل بينما هي تقاتل ، وضلت على هذا الحال نحو ساعة ، حتى قفزت عالياً في الهواء عندما وصلت النيران إلى مخزن البارود .. وفي حياتي كلها ، لم تر عيناى مشهداً يعث كهذا المشهد على الروعة والرعب في وقت معاً ، ولتصوروا حزمة كبيوة من النيران ترتفع من وسط البحر داخل دائرة من سحب الدخان والأنقاض الملتية ، إن انفجار بركان لا يمكنه مطلقاً أن يقدم مشهداً أكثر روعة وفي نفس الوقت أكثر رعباً . وفي واقع الأمر ، فإنك ما أن تخيل مجرد تخيل أخطار معركة بحرية فسوف ترتجف على الفور : فكل شيء هناك يتواطأ على هلاك الإنسان : البحر الهائج والرياح المزججة والنار المهلكة المدمرة .

لنحو عشر ساعات من الليل كفت أصوات المدافع عن أن تسمع ، ولكن ما كادت أصوات المؤذنين في اليوم التالي تنادى الناس إلى الصلاة من فوق المآذن <sup>(٢)</sup> حتى عادت المعركة تشب من جديد ، وعندما يكون المرء بالغ التأثير لحد عميق ، وعندما تأكله الأفكار والهموم والقلق فإنه يخلع على الأشياء الخارجية ذلك اليأس الذي يستبد بنفسه هو ، ذلك أنه لم يسبق لي مطلقاً من قبل أن رأيت نداء هؤلاء المؤذنين وهو الذي يعم على الدوام في نغمات مقبورة ، حزينا هذه الدرجة من الحزن والأسى . وأسرت إلى حصن أبى منصور . كانت ثمة سحب من الدخان كما كانت هناك ضجة مكتومة تعلن أن المعركة تدور بضراوة ، وبعد ذلك لاح منظر شبيه بالمنظر

(١) كانت هذه السفينة تسمى لوريان l'orient ، أى الشرق ، وهي مكونة من ثلاثة طوابق ، وكان يقردها

الأميرال بروي Brueye .

(٢) يدعى المؤذنون للصلاة خمس مرات في اليوم ، في الصباح قبل شروق الشمس ، وفي الساعة التاسعة

( كذا ) ، وعند الظهيرة ، وفي الساعة الثالثة ، وعند غروب الشمس .

الذى رأته في المساء : سفينة (١) أخرى تشتعل فيها النيران وهى تقفز في الهواء . لنكف الآن عن الحديث عن هذه المعارك القاتلة والمحنة فلم يكن النصر حليف الفرنسيين هذه المرة ، ولم يكن لهذا النصر أن يقدم لهم مباحجة إلا بعد عام كامل ، وفى نفس مكان تلك المعركة الشهيرة : معركة أوى قير (٢) ، حيث سحق الفرنسيون جيشاً تركيا بأكمله يتكون من ١٥ - ١٨ ألف جندي ، ألقى بكثير منهم في البحر ، ووقع الباقي أسرى ، دون أن يتمكن رجل واحد منهم من الهرب .

وطيلة إقامتنا في رشيد كنا نتابع جولتنا إلى خارج المدينة ، وعبرنا المرامي التى تقع إلى الشمال من المدينة تجاه البحر ، وتروى هذه المرامي قنوات ضيقة تغذيها بالمياه - في الوقت الذى لا تمتلئ فيها هذه القنوات بشكل طبيعي - سواقي سوف نتحدث عنها بعد قليل بشئ من التفصيل ، وعندما يقترب المرء أكثر فأكثر من البحر ، تصبح التربة في شكل مستنقعات ولا يعود الشاطئ نفسه يتكون إلا من رمال .

لم نستطع أن نقاوم طويلاً رغبتنا في زيارة جزيرة وارسى الواقعة أسفل مدينة رشيد ، فقد كان منظرها البهيح يستحثنا على زيارتها . عرجنا على قرية يشي مظهرها بالبؤس ، فيبوتها عبارة عن أكواخ فقيرة ، دائرية الشكل تعلوها أبراج الحمام ، وسقف هذا النوع من الأكواخ مصنوع من جذوع النخل وتمتلئ الفراغات فيما بين هذه الجنوع بنقش البوص ، ويغطي ذلك كله بالطين . لكن ما يعوضك عن مشهد هذه البيوت البائس ، هو ما يغطي الجزيرة كلها من خضرة يانعة ، بالإضافة إلى أشجار

---

(١) هذه السفينة هى الفرقاطة l'Artemise ، التى كان يهدمها الكابتن ستانلى ، وعندما لم تطاوع قائدها نفسه على الاستسلام ، أضرم النار في سفينته ، بعد أن قاتل حتى النهاية . وقد أنزل كل بحارته على البر ، وكان هو نفسه في أمان ، لكنه حين لاحظ أن النار لا تنتشر في السفينة بالسرعة الكافية ، عاد إلى سطح السفينة ، وجمع اثنين من البحارة كانا مغمورين في العنبر ، وهرع بهما إلى قاربه . وأشغل بنفسه النار في كل مكان ، وانصرف ، وبعد لحظات لم يكن للسفينة من أثر .

(٢) حدثت هذه المعركة في السابع من ترمينور من العام السابع ( ٢٥ يولية ١٧٩٩ ) .

الجميز الضخمة التي يجد في ظلها المسافرين ، بين مسافة وأخرى مأوى من لميب الشمس كما يجدون فيها مشهداً ساحراً .

وفي نفس الوقت فإن الأشجار المنتشرة في هذه الجزيرة ، وفي ذلك الجزء الموازي لها من الدلتا تنحصر في أشجار النخيل والتوت . وقد شاهدنا في الدلتا - عن قرب - حقول الأرز التي تصنع ثروة هذه البلاد ، ويقوم الفلاح بإغراق هذه الحقول بمياه النهر التي يرفعها إما بيده « الشادوف » وإما بواسطة ماكينات هيدروليكية « السواني » ، ويصنع الفلاح سدوداً صغيرة من الطين حول مربعات مزروعة بالأرز ، وعندما يهدد إدخال المياه إليها يقوم بقطع هذه السدود ويحدث هذا دون جهد يذكر . وتقطع الأرض في هذه المناطق ترعة رئيسية صغيرة توزع المياه بعد ذلك عن طريق ترع أكثر صفراً « المساقى » .

وقد جذبت بساتين رشيد ، وهي على الدوام تغطي بالإعجاب ، انتباهنا . وكانت هي في معظم الأحيان الهدف المنشود من نزواتنا ، وكنا في كل مرة نزور حديقة « جنينة » إبراهيم بك التي أصبحت نتيجة لأحداث الحرب عقاراً فرنسياً ، ولا ينبغي عليك أن تأمل في العثور في مثل هذه الجنائن على المشاهد والاستعدادات التي تراها جميلة في حدائقنا ، فثمة اختلافات كبيرة في الواقع بين هذه وتلك ، تماثل تلك الاختلافات في التقاليد والطباع التي توجد بين المصريين والفرنسيين ، إذ يظل هؤلاء على الدوام نقيض أولئك . فقلما يغير المصريون من مكانهم بل أنهم لا يعرفون مطلقاً معنى أن تترىض ، وعلى العكس من ذلك فحيوية الفرنسيين ونشاطهم يجعلانهم على الدوام في حركة دائبة .

وتحتوى جنينة إبراهيم بك على كمية هائلة من أشجار الفاكهة ، لكنها مبعثرة بلا فن ولا ذوق كما لو كانت في داخل غابة ، وترى هناك عدداً كبيراً من أشجار الموز ذات الأوراق العريضة والبطولية والتي يلدو نسيجها وكأنما صنعت يد الإنسان ، كما يرى المرء هناك كذلك أشجار البرتقال والليمون والريحان والرمان بوفرة . ويظهر العنب في آلاف الأماكن المتفرقة ملف سيقانه المرنة حول جنوع الأشجار والشجيرات ،

وترتفع أشجار الجميز هنا وهناك كما لو كانت ملوك الأشجار المتوجة لتعلو فوق كل هذه الشجيرات التى تنشر شذاها إلى مدى بعيد .

يقطع جنينة إبراهيم بك عدد كبير من قنوات الري الصغيرة التى تصلها المياه بفعل ماكينات سوف نصفها بغد قليل . وثمة حجرة عند مدخل الجنينة كان البكوات يأتون إليها طلباً للراحة وتنسم الهواء . وهى مرصوفة بالرخام ، وفى وسطها حوض مثنى الزوايا وعميق بعض الشيء ، وهو يمتلئ بالمياه . وتوجد حول الحوض منصات مرتفعة كانوا يجلسون عليها القرفصاء على طريقة المصريين . هنا كان إبراهيم بك يستقبل المقربين إليه ، وينصت باهتمام بينما هو يدخن نارجيلته ويشرب قهوته للحكايات التى كان يقصها عليه متملقوه لتسلية ، أو للأمور الجادة التى جاء رجاله ليضعوها رهن إشارته ، وبرغم ذلك فليست هذه الحجرة على الدرجة المفترضة من النظافة ، وهى من هذه الناحية مثل كل الحجرات من هذا النوع ، والتى أتيح لنا أن نراها منذ نزلنا إلى مصر .

وقد يتبها المرء وهو يعيش وسط أشجار وشجيرات بساتين رشيد لأن يترك لخياله العنان ، وأن يدع نفسه مع أحلامه ، لولا أن الاضطرابات وانعدام الأمن الذى يسيطر على هذه المزروعات سرعان ما يحطم هذا الحلم . وبرغم ذلك فإنك لا تستطيع إلا أن تستسلم للبهجة التى تصنعها الروائح التى تشكو من كل مكان ، وللمشهد الأخاذ لزهرة الرمان ذات اللون الأرجوانى ، ولزهرة الريحان ذات اللون الأبيض الباهر ، ومع ذلك فهل يمكن لهذه الجداول التى تنشر الماء والجماء فى كل مكان والتى تحمل مياهها الموحلة طمياً مثلاً للسواد .. هل يمكن لها أن تدخل فى مقارنة مع نهيرتنا الرائعة ، التى تتسلل وسط غاباتنا وحدائقنا ، حيث تنشر وتروى هذه الأبسطة من الخضرة التى لا نلمح لمثلها أثراً فى أى مكان من حدائق رشيد ، وبلا جدال فإن ثمار التين التى لا تحصى والتى تغطى شجرة الجميز تروح عن النفس ، كما أن أسبطة البلح الضخمة والمدلاة من أشجار النخيل تحت المرء حثا على تنوق ثمارها ، ثم إن تلك الرمانات الضخمة تعد بانعاش صحى ، أما عن ثمرة الموز فلا بد أن المرء سيجدها فى

الغائب لذيدة الطعم .. ولكن ، أستطيع هذه الفواكه أن تفوق على الفواكه التي تسحقها فرنسا بتنوع ووفرة شديدين ؟ لكن تلك مسألة لا يمكن أن يحسمها سوى الذوق والاعتبار .

ويررع في جناب رشيد الشام والبطيخ ، وهي فواكه تبدو رائعة في بلد تشتد فيه درجة الحرارة .

وتقع كل بساتين رشيد هذه على وجه التقريب على حافة الصحراء وتشكل سياجاً يحدد مساحتها ، وكذلك فإن الأشجار التي تزرع فيها تصنع ما يشبه حواجز تصد عن المدينة رمال الصحراء فتتراكم حولها « أى حول الأشجار » .

وإذا كان لنا أن نتغاضى عن كل الأشياء الواقعة إلى خارج رشيد ، فإننا لا نستطيع أن نلزم الصمت لإزاء مدافن الموتى . وتقع هذه المدافن غير بعيد من البساتين التي تحدثنا عنها للتو ، إلى الغرب ، وعلى بعد مسافة قصيرة من المدينة . وتمثل مباني هذه المقابر أنماطاً خاصة برشيد حيث لم نجد مثيلاً لها لا في أى قبر ولا في الإسكندرية ، على الرغم من أنهما لا تبعدان كثيراً عن رشيد . وقد رسمنا واحدة من هذه المقابر في اللوحة رقم ٨٢ « الصورة رقم ١٢ » بالمجلد الأول - الدولة الحديثة . وهو يشكل نمطاً بالغ التأثير وبخاصة في لعبة الظلال . ويبدو أن هذا القبر قد أنشئ لعائلتين متصاهرتين .

وقد استخدم الحشب بشكل رئيسى في بنائه ، وتبدو الشرائط المخصصة للحفاظ على بواكيه مكشوفة بلا غطاء ، بل إنك تلاحظ وجود الحشب كذلك في أجزاء كثيرة من المبنى حيث زال جزء كبير من الملاط الذى يغطيه ، أما العمدة التي تحمل القائمة الوسطى فهي من الرخام . أما فوق المقابر الأكثر بساطة والتي توجد في المقدمة ، فيلاحظ وجود حفرة مربعة الشكل يبلغ عمقها حوالى ١٤ - ١٥ سم ويوضع بها كمية من التراب يمكن أن تزرع فيه بعض النباتات ، وتبعث أرضية المقابر على الحزن فهي بيضاء اللون فاتحة ، وهنا وهناك تتبعثر قطع الأحجار الصغيرة ونادراً ما تلمح فيها أثراً لنبات ، ويشكل الرسم رقم ١١ من اللوحة المشار إليها مقبرة لا يبين

منها إلا جزؤها الأعلى بالنظر إلى أنها تظهر من فوق سور المدافن . وتدخل المقابر الموجودة إلى الأمام في نطاق هذا السور ، وهي تبدو مقوسة من الداخل ويبدو أن الأجساد توضع فيها في جزئها الأمامي تحت الأرض .

وتقضى النسوة أيام الذكرى السنوية للمتوفين ، نهارا ، كما هو معروف ، في المدافن ، فيحضرن معهن طعامهن ويزرعن سعف النخيل أو الورود في تلك الحفر الصغيرة التي نفذت فوق المقابر ، وتلك عادة تماثل كثيرا العادة التي نتبعها هذه الأيام في مناطق عديدة من فرنسا ، بل وفي باريس ذاتها .

\*\*\*

## الفصل الثالث

### الماكينات المستخدمة في الزراعة والرى

أخذت على عاتقى أن أتناول في دراسة مستقلة ، مختلف الأدوات المستخدمة في الرى والزراعة التى رأيتها خلال جولائى المتعددة ، لذلك فلن أتناول هنا هذا الموضوع إلا بشكل موجز ، مادمت قد قدمت في مكان آخر دراسات أكثر شمولاً عن هذه الأمور ، وبخاصة تلك التى شاهدها في عاصمة مصر .

وتنقسم الماكينات المستخدمة في الرى في رشيد وضواحيها إلى ثلاثة أنواع ، هى تلك التى تسمى الشادوف <sup>(١)</sup> ، والمنطال ، والعجلة ذات الثقب المجهزة ، والعجلة ذات القواديس .

ويتم الرى بواسطة الشادوف عن طريق رجال يتخذون أماكنهم في طوابق يختلف عددها بحسب ارتفاع الأرض المطلوب زراعتها بجية النهر ، وفي كل طابق من هذه الطوابق يرتفع جداران صغيران من الطين وأحياناً يكتفى بغرس شجرتين في الأرض ، يوضع عليهما بشكل عرضى جذع شجرة ، تعلق عليه بشكل رأسى عند ربع طوله من جهة الطرف الغليظ سلة طويلة . وعند طرف الذراع الأطول لهذه الرافعة يعلق حبل تدلى منه سلة مستديرة من سعف النخيل ، أو حقيية من الجلد ، أما في الذراع الأقصر للرافعة فتتمرر حلقات من الطين مهمتها أن تقوم بدور المقاومة . ويقوم الفلاحون الموجودون في الطابق الأكثر انخفاضاً أى عند مستوى النهر بنزع المياه ثم يرفعونها إلى الطابق الأول ، وتؤخذ المياه مرة أخرى بنفس الطريقة لترفع من الطابق الأول إلى الطابق الثانى ، ثم من الثانى إلى الثالث . وهكذا حتى تصل إلى أعلى حيث تصب في خزان توزع منه على قنوات الرى .

أما طريقة الرى المسماة منطال <sup>(٢)</sup> فهى تتم عن طريق فلاحين نصف جالسين

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٦ ، الشكل ١ ، المجلد الثانى ، الدولة الحديثة .

(٢) انظر الفنون والحرف ، نفس اللوحة ، نفس الشكل .

على كومة من الطين المرتفع على شاطئ النهر ، ويمسك كل منهما بكل يد من يديه حبلا تتدلى منه قفة أو نوع من الجردل المصنوع من سعف النخيل ، ويقذفان بهذه الجردال في النهر حيث تمتلئ ، وعن طريق الحركة التي يحدثنها بارتدادهما إلى الخلف ينتزعان الجردال من النهر ويفرغانها في خزان صغير في مستوى جداول الرى .

أما الماكينة <sup>(١)</sup> المستخدمة في الرى فهي العجلة « الدولاب » ذات الثقوب المحفوفة « الساقية » . وهي تستخدم في الأماكن التي لا تصلها مياه النيل بشكل طبيعي وعندما لا يتجاوز ارتفاع الأرض المزروعة عن منسوب المياه بـ ٢,٥٠ — ٣ أمتار فقط . وهذه الماكينة عبارة عن شجرة موضوعة بشكل أفقى أقيمت عليها عند منتصفها وبشكل رأسى ، العجلة ذات الثقوب وتثبت محاورها في الجدران الجانبية لخزان مياه صغير ، توجد فيه المياه مباشرة أو تتسرب إليه من النهر . وهناك عجلة مسننة ، تلتصق بالعجلة ذات الثقوب المحفوفة ، تشبك بعجلة أخرى أفقية مسننة هي الأخرى ، ومثبتة على شجرة أفقية وتتشعب هذه الشجرة في جزئها الأعلى لتقوم بدور نقطة الإرتكاز للذراع الرافعة الطويل ، الذى يعلق فيه ويدور به حصان أو جمل أو بقرة أو جاموسة . وبفعل الحركة تقوم العجلة ذات الثقوب المحفوفة بنزح مياه الخزان عن طريق الثقوب التي نفذت عند سطحها ، فتمتلئ الفراغات بالماء ، ثم تخرج المياه التي نزحت بفعل حركة العجلة وعن طريق نفس الثقوب ، لتسقط من جديد في خزان صغير تذهب فيه بعد ذلك إلى قنوات الرى المعدة . ومن نافلة القول أن نذكر أن طول قطر العجلة ذات التجاويف يحدد بالعمق الذى توجد فيه المياه في المكان الذى يراد إقامة الماكينة فيه . ولكن من المفيد أن نلفت النظر هنا ، إلى أنه من الممكن أن يرتب الأمر ، بحيث يرفع أو يخفض مدار محور العجلة المسننة التي تلتصق بها العجلة ذات التجاويف ، فهي مصممة بدقة بالغة ، لكن هذا الأمر لا ينطبق على العجلات المسننة « الأفقية » التي تحدث الحركة .

وحيث أن ارتفاع منسوب المياه في آبار رشيد لا يعانى مما يعانى به فى أى

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٣ ، نفس المجلد .



مكان آخر في مصر أثناء ارتفاع أو انخفاض النيل ، وحيث أن ارتفاع أو انخفاض النهر هنا أقل منه في المناطق المرتفعة في مصر ، لدرجة لا يمكن معها عقد مقارنة ، لذلك نرى أن استخدام العجلة « الساقية » ذات التجاويف يقتصر على هذه المنطقة « رشيد » ، لكنها في نفس الوقت تستخدم في دمياط وهي التي تعيش في نفس ظروف رشيد فيما يختص بمنسوب النيل . أما في المناطق الأخرى فقد تعود الناس استخدام الطريقة الثالثة في الري والتي أشرنا إليها .

أما العجلة ذات القواديس <sup>(١)</sup> التي تستخدم في ضواحي رشيد <sup>(٢)</sup> فهي - شأنها في ذلك نفس شأنها في كل أنحاء مصر - عبارة عن حبل بالغ الطول يمر على عجلة تتحرك بنفس طريقة العجلة ذات التجاويف ، ويمكن للمرء أن يطيل أو يقصر من تدلى الحبل حسب منسوب مياه النهر ، وتعلق القواديس في هذا الحبل ويمكن زيادة أو انقاص عددها حسب القوة المحركة التي يعتمد عليها وحسب المقاومة التي تبديها الحركة .

وقد وابتنا الفرصة أكثر من مرة أثناء جولتنا إلى حصن أبى منصور أن نقوم بزيارة طاحونة يضرب فيها الأرز ، وهذه الماكينة <sup>(٣)</sup> عبارة عن مدقات دائرية من الحديد المجوف مثبتة في طرف روافع متحركة في خط رأسى ، وتحركها شجرة أفقية مسلحة بعملة « مساقة مزلاج » تمارس ضغطاً على ذراع الرافعة الأصغر . وتتحرك الشجرة نفسها بفعل عجلة مسننة شبيهة بتلك التي سبق أن بينها . والحيل والأبقار والجمال هي القوة المستخدمة في ذلك . ويوضع الأرز في ثغوب مرتبطة بالمدقات لكي يتم ضربها ، وثمة عامل يجلس في مقدمة الماكينة يلملم تحت هذه المدقات الأرز الذي

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحتان ، ٤ ، ٥ نفس المجلد ، مع شرح هاتين اللوحتين .

(٢) انظر اللوحة ٧٨ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

(٣) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٩ ، الأشكال ٥ ، ٦ ، ٧ مع شرح هذه اللوحة .

يتناثر قبل إتمام ضربه <sup>(١)</sup> . وقد زرنا في رشيد طاحونتين شبيهتين بتلك التى انتهت من وصفها .

وفى أثناء إقامتنا فى رشيد أيضاً جمعت رسومات لآلة لدرس الحب تعرف فى هذه البلاد باسم النورج ، ويمكن أن نرى فى اللوحة التاسعة من الفنون والحرف تصميم وتركيب النورج ، وقد قدم المرحوم المسيو كونتيه صورة لماكينة مشابهة فى اللوحة الثامنة الصورة رقم ٢ فى نفس مجلد الفنون والحرف . ويكفى مجرد النظر إلى الصورة ، للحصول على فكرة دقيقة عن هذه الماكينة التى تضم فى جزئها الأسفل عجلات خشبية مثبت عليها بشكل رأسى عند المحور ، سكاكين دائرية من الحديد ، ويجر الآلة ثور بقر يقوده طفل ، ويمرور النورج وتوالى مروره فوق حزم القمح بتكسر القش وتنفصل عنه الحبوب . ولكى يعزل كل منهما عن الآخر « الحب والتبن » يرفع التبن بمذارة فيبقى الحب ، وتختتم العملية بتنظيفه بتعريضه للهواء لتحمل الريح الأجزاء الخفيفة ، وهذه الطريقة تتم عملية التذرية .

وتوجد فى رشيد طواحين للقمح ، ويضم كل بيت فى العادة واحدة منها ، وليست ثمة اختلافات بين هذه الطواحين فيما عدا أن طواحين الأغنياء تدار بواسطة الحيوانات بينما تدار طواحين الفقراء بواسطة سواعد الرجال ، وتتم الحركة فى طاحونة المسووين بأيسر السبل . وهذه الطاحونة عبارة عن عجلة موضوعة بشكل أفقى ومعشق بها فانوس ، ويخترق كلا من شقى الرحى محور الفانوس ، وشقة الرحى العليا أصغر من الشقة السفلى وتتحرك الشقة العليا بفعل القوة المحركة ، وتوضع الاثنتان فى وضع مائل حتى لا يتمكن الدقيق عند خروجه من النفاذ إلا عن طريق فتحة فى الشقة السفلى للرحى ، ويستقبل الدقيق فى سلة أو قفة .

أما الطواحين ذات الأذرع فتكون من شقين من الجرانيت أخذتا فى العادة من أعمدة المنشآت القديمة . وقد قطع الشق الثانى للرحى بطريقة تجعل فى مركزها نوعاً من عجلة صغيرة ناتئة تدخل فى ثقب منفذ عند مركز الرحى المتحركة ، وحول هذه العجلة الناتئة تحدث تلك الحركة الدائرية .

(١) لمزيد من التفاصيل ، انظر دراسة المسيو جيرار Girard عن الزراعة والصناعة والتجارة فى مصر ( المجلد الرابع من الترجمة العربية ) .

## الفصل الرابع

### البيوت في رشيد ، عمارتها وشكلها الخارجي

شوارع مدينة رشيد ضيقة ومتعرجة ، وهى فى معظم الأحيان مليئة بالنفايات ، كما أنها ليست مرصوفة ، لكن أسواقها أكثر اتساعا وأكثر تهوية من أسواق الإسكندرية . وثمة مشهد يبدو بالغ الغرابة ، هو ذلك العدد الهائل من الكلاب الضالة التى يقابلها المرء فى الشوارع ، وبخاصة فى ميناء رشيد ، وهو نفس المشهد الذى تلقاه فى كل مدن مصر ، لكنه أصابنى فى رشيد بما يشبه الصدمة لأننى رأيته هناك للمرة الأولى وكونت عنه انطباعى ، والكلاب هناك من النوع المسمى الكلاب الذئبية ، ويبدو أنه لا الأهالى بل ولا السلطة ، يشغلون أنفسهم بأمر إطعام هذه الكلاب ، على الرغم من أن هذه الحيوانات تقدم إليهم خدمات جليلة وبخاصة فى حراسة الميناء . وفى أثناء الليل تطلق هذه الكلاب عواها المرعب ويبدو أن سكان رشيد ، عندما يعودون إلى بيوتهم بعد انتهاء اليوم لا يلقون كبير بال لهذه الضجة .

وإذا مضى المرء نحو الأحياء المتطرفة من المدينة فسيقابل هناك عددا كبيرا من الناس يقومون بلا حراك بينما مبسم الأرجيلة فى فهمهم . وقد شاهدنا كذلك كثيرا من الأطفال والنساء ، ولم يكن هؤلاء النسوة سوى نساء من الشعب ، يرتدين قمصانا زرقاء غير نظيفة ومشقوقة من الأمام فى جزئها الأعلى ، مما يتيح رؤية صدورهن مدلاة ، وثمة حجاب قدر مثل ثيابهن يغطى كل الوجه فيما عدا العينين .

وللعلمى ضحايا كثيرون فى رشيد ، ويبدو أنه أكثر شيوعا بين النساء عنه بين الرجال . وثمة مشهد يلفت بشدة انتباه الأجانب القادمين إلى رشيد ، هو ضعف بنية أطفالها ، وهم يمشون وحدهم فى وقت مبكر لكن أطرافهم هشة ودقيقة ، وقد يعود السبب فى ذلك جزئيا إلى أن المرأة ترعى عدة أطفال فى نفس الوقت . وتحمل الأمهات هؤلاء الأطفال - متباعدى الساقين - على أكتافهن . وحيث تعوز هؤلاء الأطفال القوة التى تكفى لاحتفاظهم باستقامة أجسامهم فإنهم ينكفون منحنيين .

وعندما لا يكون المرء متعوداً على مثل هذا المشهد فإنه يرتجف خوفاً من أن يصيب هؤلاء الأطفال حادث ما .

وفي المساء ، عندما ينادى المؤذنون الناس من فوق مآذنه للصلاة ، فليس ثمة ما هو أكثر روعة من منظر مدينة رشيد ، فالناس يتوجهون جموعاً وفي صمت إلى المسجد ، ويذهب العدد الأكبر من هؤلاء ، ممن لا يملكون وسيلة للوضوء في بيوتهم أو جنانهم ، إلى شط النيل لأداء هذا الواجب ، فيغسلون لحيتهم ثم يؤدون صلاتهم متخذين قبلتهم الكعبة المقدسة ، ويعنى الذين يحوزون سجاجيد منهم ، وهؤلاء عدد بالغ الضآلة ، بيسطها على الأرض لأداء هذه الفريضة الدينية ، أما أولئك الذين لا يملكون سجادات فيستعيضون عنها بالعمامة التي تغطي رأسهم .

وما أن ينقضى وقت الصلاة ، أى ما أن يقدم الليل ، حتى يعود السكان إلى بيوتهم . وبعد ذلك لا يمكنك أن تقابل في الشارع فرداً واحداً .  
تضئ المدينة أثناء الليل فوانيس معلقة فوق مداخل البيوت .

وقد زرت أحياء من رشيد كانت مهجورة تماماً فلم تعد سوى « مقابل » للقمامة والنفايات . وقد اعتاد السكان ألا يجروا أية ترميمات لبيوتهم ، وهم يهجرونها ما أن يبدأ يتساقط منها بعض الأتربة ( أمارات البلى ) ليتنوا لأنفسهم مساكن جديدة في مكان قريب أو في حى آخر من أحياء المدينة . وفي المنطقة التى تجاور الصحراء من مدينة رشيد ، ثمة بيوت خربة قد غزتها الرمال بالفعل . وكنا نرى في معظم الأحيان في هذه الأحياء المهجورة نساء من الشعب منهنكات في إعداد روث الماشية فيشكلن منه أقراصاً صغيرة <sup>(١)</sup> مستديرة الشكل وغير سميكة ، ويخلطنها بالقرش المهروس ثم يعرضنها للشمس بوضعها على الأرض أو يلمصقنها في غالب الأحيان على جدران المساكن . وتكاد هذه الأقراص تكون هى الوقود الوحيد الذى يستخدمه السكان للحصول على النيران اللازمة للطهى . ومن المعروف أن المصريين يستخرجون من السناج ملح النوشادر .

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٨٢ ، الشكل رقم ١ ، وكذلك شرح هذه اللوحة .

ويقوم على حراسة بيوت الأثرياء نوبيون سود البشرة ، وهم معروفون باماتهم وإخلاصهم الذى يصمد لكل اختبار ، كما يعهد إلى هؤلاء كذلك بحراسة أخشاب الوقود وأخشاب البناء التى تمتلئ بها الميناء .

وأثناء عبورنا المدينة ، مررنا عدة مرات بمدارس عامة ، ويمكن للمرء أن يسمع ضجيج هذه المدارس بعد أن يكون قد ابتعد عنها بمسافة طويلة ، وأطفالها عند قراءتهم ، أو عندما يحفظون عن ظهر قلب ، يهتزون إلى الأمام وإلى الخلف ويفنون ما يحفظونه أو ما يقرأونه ، وينتج عن ذلك مشهد بالغ الغرابة .. والمدارس فى رشيد كثيرة العدد ، وهو ما يتناقض كثيراً مع الجهالة التى كان من المعتاد افتراضها فى سكان مصر .

وكل بيوت رشيد من طوب ضارب إلى الحمرة ، غامق اللون ، ويعود ذلك إلى درجة احتراق هذا الطوب ، وقد لاحظنا أن البيوت فى الإسكندرية مبنية كلها من الحجر الرملى وموتتها من الجير والرمل ، وتترزع الحجارة فى هذه البيوت بفعل الطقس البحرى الذى يتلف هذه المدينة بينما لا تلمس المونة ، ويختلف الأمر عن ذلك فى رشيد اختلافاً يائاً ، فالطوب فى رشيد يقاوم تقلبات الهواء ، لكن الأسمنت الذى يشته هو الذى يتساقط .

وفى أثناء جولتنا بالمدينة لاحظنا وجود بيوت بدا لنا أنها من الداخل أفضل من بيوت الإسكندرية ، ولكن فى رشيد ، كما هو الحال فى الإسكندرية ، تزين الأعمدة البيوت بشكل بالغ الغرابة ، وهذه الأعمدة مأخوذة من المباني الأثرية ، ويلاحظ فقدان الذوق بالمثل فى استخدامها فوضع قمة العמוד فى مكان قاعدته أو يُحدث العكس . وقد جعلتنا جولتنا المتعددة هذه فى وضع يسمح لنا بتكوين فكرة عن داخل بيوت بعض الأثرياء ، وقد تظنن فى البداية أنها تستخدم كماوى لحيوانات دنسة وليست كمساكن لآدميين : فالحجرات معتمة سيئة الإضاءة ، والجدران عارية من أية زينة ، مغطاة بالأتربة القذرة .. وذلك هو مشهد البيوت المعتمة التى تشغلها الطبقة المسورة بعض الشيء فى رشيد ؛ وسوء النظافة هناك أمر عام لحد يمتد معه إلى

المباني العامة ، وفي هذا الخصوص فإن المساجد ليست بأحسن حالا من البيوت .  
 وفي مصر ، يطلق أحيانا كنوع من التباهي ، اسم القصر على البيوت بالغة  
 التواضع سواء في اتساعها أو في مبناها ، لكن هذه البيوت تكتسب أهميتها من أهمية  
 أولئك الذى يقطنونها . وفي أثناء عيد ١٤ يولية الذى احتفلت به الحامية في رشيد  
 جاء المفتى إلى الحى الكبير ليقسم بأنه لن يقوم مطلقاً بفعل أى شئ ضد الجيش  
 الفرنسى . وتلقى من الجنرال مينو تأكيداً بأن ممتلكات السكان سوف تحترم . وبعد  
 الحفل عاد المفتى إلى قصره الذى لم يكن مظهره يختلف في شئ عن مظهر بيوت  
 فلاحينا في فرنسا .

وقد حاولنا أن نأخذ فكرة دقيقة عن المسجد الرئيسى في رشيد ، أفضل من  
 تلك الفكرة التى تسمح بتكوينها انطباعاتنا عن البلد ، حيث لم يكن محولاً لنا على  
 الإطلاق دخول المساجد . ترتفع مئذنة الجامع برشاقة وسط الفضاء ، وهى تتكون  
 من أربع طوابق من الدرايزين ، والمسجد بالغ الاتساع لكنه في تقسيمه لا يتبع شكلا  
 منتظما ، وثمة صفوف من أعمدة صغيرة إلى جانب أعمدة ضخمة تزينة من  
 الداخل ، وكل صحن الجامع مغطى بالحصر . وفي بناء ملحق بالمسجد توجد أماكن  
 لقضاء الحاجة وأحواض يتوضأ فيها المتعبدون المسلمون قبل أداء الصلاة ، وثمة  
 أحواض أخرى مخصصة لنفس الغرض والماء الذى يملؤها ليس شديد النظافة ولا يبدو  
 مطلقاً أنه يتجدد في معظم الأحيان ، ونوافذ المسجد مغلقة بتقفيصات حديدية  
 جميلة ، مصنوعة بشكل متقن وهى مجلوبة من القسطنطينية .

وتكاد تكون كل بيوت رشيد قد بنيت على نفس النمط ، ومن الطوب كما سبق  
 أن ذكرنا ، وكلها باستثناء فروق ضئيلة ، لها نفس المظهر الخارجى . وقد حرصنا على  
 أن نقوم بعمل عدة رسومات لواحد من أهم بيوت المدينة <sup>(١)</sup> وأحسنها موقعاً وكانت  
 إحدى واجهات هذا البيت تطل على النيل ، وقد قيل لنا إن هذا البيت كان يخص

(١) نفس اللوحة ٨٢ ، الشكل ٥ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

أحد البكوات . وكانت واجهة البيت المطلّة على الشارع الرئيسى فى رشيد تشكّل فى الطابق الأرضى باب مدخل كبير وكذلك باين آخرين أقل حجماً ، وثمة أربعة أعمدة ذات ارتفاعات ومقاسات غير متساوية مقامة على قواعد تشكّل نوعاً من الزينة شديد الغرابة ، وينى مدخل الباب الرئيسى <sup>(١)</sup> كله وكذا الواجهة من طوب شديد الانتظام ، وثمة قطع من الخشب تختلط بهذا البناء وتظهر أحياناً بالعرض وأحياناً لا يظهر منها إلا أطرافها ، وفى بعض الأحيان تزدان هذه القطع الخشبية بالرسوم والحفر . وفى الجزء الأدنى من الباب بارتفاع العُضد توجد أعمدة صغيرة من الخشب المضلع محشوة فى زوايا البناء .

والقوس الذى ينتهى به الباب الكبير هو هنا قوس دائرى ، وفى بعض الأحيان يكون هذا القوس على شكل نصف دائرة بل وأحياناً على شكل قوس على النمط القوطى . وتغلّق النافذة الوحيدة أو الشباك الوحيد الموجود فى الطابق الأرضى تقفيسة من الحديد <sup>(٢)</sup> . ويقتسم بقية الارتفاع ثلاثة طوابق تبين معالمها عن طريق كمرات خشبية تظهر أطرافها من الخارج لتشكّل نوعاً من الزينة . وهذه الطوابق الناتئة عالية ، وتبرز عن واجهة الدور الأرضى بقدمين أو ثلاثة أقدام . ويتكوّن هذا التواء من ألواح خشبية رئيسية تتجاوز البناء وتسند أطرافها دعامات أو أفريز ، ويغطى الجميع بالواح خشبية تتجمع إلى بعضها البعض لتشكّل فى مجموعها سطحاً أملس .

وينفذ الضوء إلى الأدوار العليا عن طريق نوافذ كبيرة تغلقها تقفيسات من الخشب مربعاتها كبيرة ، وتوجد فوقها فتحة أصغر ، تغلقها هى الأخرى تقفيسة صغيرة المربعات ، وبعض الشبابيك تقفيسات ( مشربيات ) أكثر أناقة وتوضع ناتئة فوق الواجهة العارية ، وفى هذه الواجهة فتحات لكى تسمح بتهوية الحجرات ، وثمة فتحات كذلك فى الجوانب لكى تجعل من الميسور الرؤية عن بعد فى الشوارع ، حتى

(١) نفس اللوحة ، الصورة ١٠

(٢) تغلق النوافذ السفلى للبيوت فى رشيد عادة بواسطة أسياخ حديدية متينة ومتقنة ، وهذه تصنع فى القسطنطينية ، وقد سبق أن أشرنا إلى مثل لها عند حديثنا عن جامع رشيد الكبير .

ترضى فضول النساء اللاتي يستطعن بهذه الطريقة أن يرين دون أن يراهن أحد . وتعطى هذه المشريات النائمة كذلك الفرصة لوضع قلال المياه لترطيبها ، وهذه القلال عبارة عن آنية صنعت في صعيد مصر من نوع من الصلصال المائل للبياض والمعجون جيداً ، وهى تحرق فى النار نصف حريق وهذا ما يحتفظ لها بطبيعة مسامية تدين لها هذه القلال بخاصية التبريد التى تتميز بها . وأشكال هذه الفازات ( القلال ) لا ينقصها الجمال . ويملاً الناس هذه القلال ويعرضونها لتيار الهواء فتتبخر المياه التى تسرب من خلال المسام مما يتسبب فى برودة الماء الموجود فى داخل القلة . وتنخفض درجة حرارة مياه القلة على الدوام حوالى ٤ : ٥ درجات .

وثمة طابق رابع يرتفع على جزء من المنزل الذى نحن بصددده ويشكل نوعاً من الأكشاك ويؤدى دون صعوبة إلى شرفة المبنى ، ومن هذه الشرفات يستطيع النسوة أن يروحن عن أنفسهن دون أن يراهن أحد . ومع ذلك فمن الممكن رؤيتهن عن طريق المؤذنين الذين يدعون الناس للصلاة من أعلى المآذن ، لكن الناس قد احتاطوا لهذه الصورة حيلة تتفق مع خطورة التقاليد الإسلامية ، إذ لم يكونوا يختارون للقيام بعمل المؤذنين إلا رجالاً من العميان .

وليس لواجهة البيت من جهة النيل سوى طابق واحد ، ونتيجة لذلك فإن التعقيد هنا أقل ، فثمة ثلاثة أبواب ، أحدها رئيسى يؤدى إلى الطابق الأرضى الذى ينفذ إليه الضوء عن طريق نوافذ صغيرة « مشريات » ذات مربعات كبيرة ، وثمة عمودان فى الزوايا يحملان ركائز ناتئة بعض الشيء فوق الجدار العارى ، وفى واحدة من هذه الزوايا يوجد سبيل يحتوى على جرار مليئة بالمياه وأثناء اللعب منها ، وهى بذلك تقدم للمارة الوسيلة لرى غلتهم . ويعنى صاحب البيت بالجرار على الدوام فيما أمر بملئها بالمياه ، وفى بلد يمثل هذه الدرجة من الحرارة يمكنك أن تتصور قيمة مثل هذه المنشآت ، لذلك فهى كثيرة العدد . وثمة بيوت تقدم المياه للمارة بطريقة مختلفة ، إذ يوجد فى داخل هذه البيوت قادوس ( زير ) يعنى به على الدوام ويملاً بالمياه ويوضع بالقرب من الجدار الخارجى ، وثمة مصاصة ينغمس فرعها الأطول فى القادوس أما



فرعها الأقصر فيخترق الحائط ليتنى بصنبور يأتي المارة ليضعوا عليه أفواههم ،  
ويعتصون المياه حتى يوتروا . وفي المساجد وبيوت الأثرياء يخترق هذا الصنبور نضدا من  
الرخام نقشت عليها آيات من القرآن (١) .

ويتكون الطابق الوحيد الكائن في الواجهة المطلة على النيل من ثلاثة أفنية  
أمامية تفصلها ردهتان ، وينير كل واحد من هذه الأفنية نوافذ تغطيها مشربيات ذات  
مربعات كبيرة ، توجد فوقها نوافذ أصغر تحيط بها هي الأخرى مشربيات . ويتنى أعلى  
البيت بشرقة بنيت أرضيتها من ملاط شديد البياض ، وتظل أطراف دعائمها إلى  
الخارج وتشكل كما سبق أن لفتنا الأنظار نوعاً من الزينة (٢) .

أما الواجهة الجانبية (٣) لهذا المسكن فأقسامها مماثلة لتلك التي اتينا من  
وصفها فيما عدا أنها في جزء منها تزيد طابقاً واحداً عما سبق وصفه ، ويمكن أن  
تلاحظ فيها مساقط نور صغيرة وكثيرة العدد لإضاءة حجرات الطابق الأرضي . وعلى  
العموم فإن الطابق الأرضي كله مخصص لاسطبلات الخيول والجمال ، ولخازن  
الأعلاف ، ولحجرات منفصلة تودع بها سروج الخيول ، وللمطبخ والكرار ،  
وللمكاتب ، ولرحى القمح ، كما تخصص بعض حجراته أيضاً لخدم البيت ولغيرهم .

ولن تكون فكرتنا عن داخل بيوت رشيد دقيقة إذا ما تصورنا أن ألواح  
الأرضيات الخشبية لها نفس المستوى ، وأن الإنسان يمكنه أن ينتقل بسهولة من  
حجرة لأخرى ، إذ ينبغي على المرء - على العكس من ذلك - أن يصعد أو يهبط  
سلمة وأحياناً اثنتين أو ثلاثاً لكي ينتقل من جناح لآخر . وليس ثمة سبب ظاهري  
على الأقل لمثل هذا الوضع ، وإلا لأمكن تفادي هذا الوضع الغريب والذي لا يمكن  
أن نجد تفسيراً له إلا في عادات أهل البلاد .

(١) انظر الآتية الفخامة والأثاث والأدوات ، اللوحة F.F ، الدولة الحديثة ، المجلد ٢ ، من ربهوته

.Reboute

(٢) انظر اللوحة ٨٢ ، الشكل ٣ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة .

(٣) انظر اللوحة ٨٢ ، الشكل ٤ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة .

وتكفى التفاصيل التى ذكرناها للتو لكى تعطى فكرة عن عمارة بيوت أثرياء رشيد ، ويمكن لنا أن نحصل على مزيد من الأفكار التى قدمناها إذا ما اطلعنا على الرسوم الموضحة فى اللوحة رقم ٨٢ الشكلان ١ ، ٢ واللوحة ١٠٢ الأشكال ٨ ، ٩ ، ١٠ ، ومن خواص نوافذ البيوت التى يوضح الشكل رقم ٢ مقدار ارتفاعها أنها تغلق بمصراعين أيضاً بخلاف المشربية . وينبغى أن نضيف هنا أن نوافذ بيوت الأثرياء فى رشيد تغلق من الداخل على الدوام بواسطة شيش زجاجى . أما غالبية البيوت الأخرى فلا يوجد مثل هذا الشيش الزجاجى وهكذا ينفذ الهواء الخارجى بحرية إلى داخل الحجرات .

وعلى العموم فإن شرفات البيوت فى رشيد مائلة ، ولها مزارب تسهل تصريف مياه الأمطار التى تسقط على رشيد بوفرة وغزارة فى بعض الأحيان فى فصل الشتاء . وتختلف الديكورات الداخلية للبيوت كثيراً تبعاً لاستخدام الحجرات ودرجة ثراء وطبقة المالك . فالحجرات ترصف بمربعات من الطين المحروق ، أما الجزء الأول من حجرات الاستقبال الفخمة وكذلك دورات مياه السادة وحجرات الحمام ، فهى مرصوفة بالرخام .

ويكتفى بتغطية الجدران بطلاء أملس للغاية ناصع البياض ، وتنقسم كل حجرة فى إرتفاعها إلى قسمين متساويين على وجه التقريب ، عن طريق حزام من خشب دقيق للغاية لكنه بارز ويدور بدائر الحجر ، ويمتلئ الجزء الأسفل من الحجرة بدواليب كبيرة ، تشكل مصاريعها المرسومة بأشكال متعددة نوعاً من الزينة . وثمة دواليب أخرى ذات أحجام متنوعة وهناك كذلك كثير من التجويفات المزدانة بأشغال خشبية تستكمل نظام الديكور لختلف الحجرات . أما الأثاث فعبارة عن أرائك موزعة بدائر الحجر تشكل مقاعد منخفضة ، واسعة ، ومريحة ، وتتكون هذه المقاعد من حشيات ومخدات ضخمة من القطن ، وتبسط هذه الحشيات على بنوك يبلغ إرتفاعها ١٥ - ١٨ سم وهى إما مصنوعة من ألواح خشبية أو من مجرد أقفاص من الجريد ، وتغطى هذه الحشيات والمخدات أقمشة تفارقت قيمتها ونوعها بحسب

مكانة ودرجة ثراء المالك . وتخصص أئمن هذه الأقمشة لتغطية أرائك الشرفات أو النوافذ الأمامية التي نحددنا عنها من قبل . وهناك تستريح النسوة في معظم الأحيان ويستنشقن الهواء المنعش الذي لا يتوفر في الأنحاء الأخرى من حجراتهن .

ولا يمكن لك أن تجد فراشاً في أى مكان بالبيت أثناء النهار . وينام الرجال والنساء على هذه الأرائك أو على مفرش يسطونه وسط الحجرة ، وفي بعض الأحيان لا يكون الفراش سوى حشية بسيطة مغطاة بسجادة ، وثمة ناموسية من الحرير الشفاف أو الكريب تحمي من حشرات الفراش أو من التاموس ، ولكن في أثناء النهار تطوى كل هذه الأدوات وتوضع في صناديق .

وينام الكثير من الناس رجالاً ونساء دون أن يخلعوا ملابسهم ، كما ينام الخدم بكامل ملابسهم أيضاً ولكن على حصر بسيطة .

وقد أتاحت لنا فرصة الدخول إلى بيت واحد من أغنى رجال رشيد ، كان قد لاذ بالفرار عند اقتراب الجيش الفرنسي . ينقسم هذا البيت إلى جناحين أساسيين : جناح المالك ، وجناح الحرم ، وفي جناح المالك كانت الشايك مغلقة بمشربيات خشبية كبيرة المربعات ، أما هذه المربعات في جناح الحرم فكانت أصغر ، وليس ثمة أى إتصال بين الجناحين إلا غن طريق سلم صغير وكذلك عن طريق كوة دائرية تستخدم في إيصال الطعام إلى الحرم . وفي كلا الجناحين كانت الغرفة الرئيسية عبارة عن حجرة واسعة مزينة بطريقة مماثلة لتلك التي سبق لنا أن عرضناها ، مع اختلاف واحد ، هو أنه توجد في أعلى الدواليب في جناح الحرم نوع من المقصورات التي تحيط بها قضبان ، بحيث يمكن الاستنتاج بأن النساء كن معتادات على الجلوس فيها . ويضم هذا البيت مطابخ وحمامات وأفراناً وشرفات ، وعموماً كل ما يمكنه أن يضمه مسكن واحد من أثرياء الخاصة . أما المراحيض فمغطاة بمربعات كبيرة من الرخام ، حفرت بها فتحات طويلة وضيقة .

وقد سبق لنا القول بأن مختلف الطوابق في بيوت رشيد تكون إما ناتئة أو بارزة ترتكز على دعائم بعضها فوق بعض ، وينتج عن ذلك أن البيوت بعد ارتفاع الطابق

الأرضي تصبح متقاربة لحد كاف من بعضها البعض حتى تكاد تتلامس الشرفات بطريقة لا يعود يفصل بينها إلا مسافات جد ضئيلة ، ويؤدى هذا الوضع إلى تغطية سماء الشوارع المخصصة للأسواق ، أو الأسواق نفسها ، بشكل شبه تام بحيث تجعلها فى حمى من أشعة الشمس .

ولكل بيوت رشيد فيما عدا بيوت الأثرياء من أهلها سلم خارجى مبنى فى معظم الأحيان من الحجارة لكنها محاطة بفواصل كبير - بدلا من الدرايزين - وذلك لحجب رؤية النساء عند خروجهن من البيت أو دخولهن إليه .

وقد ترددنا كثيراً على الأسواق العامة فى رشيد ، ولفت انتباهنا هناك بشدة ذلك الصمت الذى يحيم على المكان والذى يشكل تناقضاً لافتاً للنظر مع الضوضاء التى تنبعث من أسواقنا ، ذلك أن أهل هذه المدينة يتكلمون قليلا ، ولهمجتهم على الدوام جادة وقورة ، لكن حديثهم لا يمنعهم من تدخين الأرجيلة أثناء الكلام ، وهم يجلسون أمام محلاتهم بلا حراك ، وكأنهم مجرد علامات قياس .

وتجار رشيد - كما بدوا لنا - متشككون ، ويخشون على الدوام أن يخدعوا من قبل الغير ، لذا فهم لا يسلمون البضائع التى اشترت منهم إلا إذا حصلوا الثمن مقدماً .

وفى الأسواق أكثر من أى مكان غيرها تواتيك الفرصة لملاحظة عادات السكان فى بلد ما . ويبدو سكان رشيد للوهلة الأولى مختلفين لحد تستطيع معه أن تعرف بسهولة على التركى أو القبطى أو الاسكندراني ... ويعرف الأروام على وجه الخصوص بيشترتهم البيضاء وذقونهم الحليقة .

ومقامى رشيد - كما هو الحال فى الإسكندرية - أماكن بالغة القذارة لا يمكن لك أن تقترب منها دون أن تشعر بالاشمئزاز . وهى عبارة عن صالة واسعة ترتفع بدائر جدرانها ، وفى وسطها ، منصات مبنية ( مصاطب ) تغطى بالحصى . على هذه المنصات يأتى الناس ليشربوا القهوة ويدخنوا الأرجيلة التى لا تفارقهم مطلقاً . وينعسون أو يستمعون إلى إنشادات الشاعر المرتجل أو إلى حكايات يروها حاك لا يمل

الحكى ويستمتع الناس إليه على الدوام بلذة متجددة . وقد لاحظنا من بين هذه المباني مقهى يستحق عنده وقفة خاصة بسبب نظافته الظاهرة وجمال موقعه .

تقع هذه المقهى عند الميناء بالقرب من شاطئ النيل . وطول مبناها <sup>(١)</sup> يبلغ على وجه التقريب ضعف عرضه ، وهى تنقسم من الداخل إلى قسمين ، ويوجد فى وسطها ممر يودى إلى بايين خارجيين موجودين على واجهتهما ، ويقود الباب الرئيسى إلى النهر ، ويصل الضوء إليها عن طريق شبك مزدوج يعنوه قوس على النمط القوطى تستند قاعدته على ثلاثة أعمدة خشبية ، وفوق هذين الشباكين يوجد عمود آخر أصغر لكنه مستطيل الشكل ، وترتفع فى وسط المبنى منصتان يوجد حولهما أنواع من المقاعد المبنية بطريقة مشابهة وتودى لنفس الغرض . وسقف المبنى نائى ليحمى من هيب الشمس ، لكن أصحاب المقهى يختاطون للأمر زيادة على ذلك بشكل أفضل عن طريق سقيفة من البغدادلى تدور حول مبنى هو بمثابة سرير تمتد فوقه تكميات العنب المزروعة أمام الواجهة فتغلغه من كل جانب بأغصانها الطويلة المرنة . أمام هذه العرائش تأنى العوالم - أو الراقصات العموميات - والموسيقيون والمنشدون والشعراء ليجذبوا انتباه شاربى القهوة لاستخلاص بعض قطع النغود منهم .

ويندمج المترددون على الملهى فى لعب أدوار شطرنج أو أدوار منقلة <sup>(٢)</sup> وهؤلاء المترددون إناس ينتمون للطبقة المتوسطة ، ذلك أن الأثرياء يعدون قهوتهم فى بيوتهم ولا يترددون مطلقاً على هذه الأماكن .

(١) انظر اللوحة ٨٢ ، الشكلين ٦ ، ٧ ، المجلد الأول ، الدولة الحديثة .

(٢) تتكون المنقلة من لوحين ، بكل واحدة منهما ستة ثقب ، ويلعب الدور شخصان . وفى البداية يضع كل لاعب فى الثقب التى أمامه ٦ قطع من الزلط أو الحجارة ؛ ويبدأ أحدهما اللعب بأن يأخذ الزلطات من ثقب يختارها ليضعها بعد ذلك واحدة واحدة فى الثقب ، بدائاً من اليمين ، ومواصلاً بنفس الطريقة حتى ينتهى مما معه من زلط . وإذا كان رقم الثقب الذى وضع فيه زلته الأخوة زوجياً : ٢ ، ٤ ، ٦ تكون هذه الزلطة له ، ومعها كل الزلطات الموجودة فى الثقب المجاورة وهو ينتج إلى الخلف وعندما لا تبقى أية زلطة فى الثقب ، يبدأ اللاعب العد ، ويكسب الدور من يكون منهما قد حصل على أكبر عدد من الزلطات .

انظر

بقى علينا الآن أن نتحدث عن بعض المباني التي أقيمت في رشيد بقدر لا بأس به من الفخامة ، وتلك هي الوكالات ( وكالة ) التي يجد الناس فيها كل أنواع البضائع . ويبلغ طول المبنى من هذه الوكالات أربع أو خمس مرات قدر عرضها ، وهي تضم فناء توجد حوله ممرات تدعمها أعمدة ، وتعلو هذه الأعمدة أقواس على النمط القوطي . وتوجد المحلات داخل هذه الأروقة وينفذ الضوء إلى هذه المحلات عن طريق ثقب تعلو الأبواب . ونجد في الطابق الأول نفس التقسيم الذي وجدناه في الطابق الأرضي ، وينير الدهليز الذي يحل محل الرواق في الطابق الأرضي والذي يؤدي إلى مداخل المحلات عدد كبير من النوافذ ، كما هو الحال في الأرواق ، مع فارق بسيط هو أن نوافذ الدهليز تعلوها فتحات مربعة صغيرة . ونفس الأمر بخصوص الطابق الثاني غير أن فتحات الدهليز المطلة على الفناء مستطيلة الشكل وأكثر عدداً . ويقدم الشكلان ٩ ، ١٠ من اللوحة ١٠١ ، الدولة الحديثة ، المجلد الثاني ، فكرة دقيقة عن هذا التقسيم . وهذه الدهاليز والأروقة التي توصل إلى المحلات تستخدم وقت الحاجة لتهوئة البضائع التي تخزن فيها .

ولقد صدمتنا قناعة سكان رشيد ، وهي قناعة نلاحظها في بقية أرجاء مصر . وتبدو ثمرات النخيل ( البلح - التمر ) باعتبارها غذاءهم الرئيسي ويأكلون معها في نفس الوقت قليلاً من الخبز المصنوع بدون خميرة وعلى شكل أقراص صغيرة مستديرة ورقيقة . وهذا الخبز الذي أنضج في أفران توقد بواسطة روث الماشية وبخاصة الجمال والذي جهز بالطريقة التي سبق أن شرحناها - يحتفظ بقدر من رائحة غير مستحبة بالنسبة للأجانب . ولست أستطيع أن أنسى على الإطلاق أنني كنت في الأيام الأولى من إقامتي بمصر أشم رائحة الجمال في كل ما كنت آكله .

## الفصل الخامس

### الصناعات اليدوية والحرف

كنت أنتوى أن أدون فى هذا الفصل تلك الملاحظات التى جمعتها عن الصناعات اليدوية والحرف التى يمارسها السكان فى رشيد ، لكننى وجدت أن الفرق ضئيل بين الصناعات والحرف التى تمارس هنا وتلك التى تمارس فى العاصمة والتى عولجت فى مكان آخر ، لذلك فقد اكتفيت أن أورد هنا بعض تفاصيل موجزة للغاية .

لاحظت باهتمام حرفة الخراطين ذات الإنتاج الواسع الانتشار حيث تقوم هذه الحرفة بإنتاج كل التفقيصات التى تستخدم فى البيوت . وتحاط هذه التفقيصات فى البرج بأطر خشبية لكن هذا أمر من صنع النجار ... وليس ثمة ما هو أبسط من تلك الآلة التى يستخدمها الخراط ، فهى عبارة عن لوحة كبيرة أقيمت بشكل أفقى ترتفع فوقها لوحتان عموديتان ، إحداهما ثابتة والأخرى متحركة ، وثمة محوران حديديان بين هاتين اللوحتين ، مهمتهما تثبيت القطعة التى يراد خرطها . ويتكون المثقب الذى يمرر منه حول هذه القطعة من ذراع خشبية طويلة يتدلى من طرفها سير جلدى عريض بعض الشيء . ويحرك الخراط المثقب بيده اليمنى ، ويقرب ويدير الآلة القاطعة باليد اليسرى والقدم اليمنى وهى تنكئ على قضيب من الحديد موضوع هو نفسه على لوحتين رأسيين ، ويكفى ثقل هذه العارضة الحديدية فى معظم الأحيان لحفظ العروسة وللتحكم فى تلك الدمية المتحركة . ومحل الخراط هو أبسط المحلات التى يمكن أن يقابلها المرء ، وهو يحتوى فقط على ثلاث آلات قاطعة وثلاث أدوات للحفر ومثقب وزجاجة صغيرة بها بعض الزيت لترطيب الأجزاء التى يحدث حولها الثقب ، وقفة أو سلة توضع بها الأشياء

المصنعة <sup>(١)</sup> . وهذه المحلات بالغة الصغر ويبلغ طول أى من أضلاعها مترين على وجه التقريب ويمكن أن نرى صورة لذلك فى اللوحة رقم ٨٢ - الشكلين ٨ ، ٩ الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

ولا تزال النجارة هى الأخرى فى طور الطفولة ، فالنجار يعمل وهو راكع على ركبته ، أو وهو جالس . وهو لا يستخدم إلا عدداً ضئيلاً من الأدوات أهمها الفارة كما يستخدم بلطة يطلق عليها اسم قادوم <sup>(٢)</sup> .

وصناعة الأقفال فى مصر ليست سوى فرع من النجارة لأن الأقفال هناك تصنع من الخشب « ضبة » ويتكون القفل من قطعتين من الخشب موضوعتين فى الزاوية اليمنى . كل منهما فوق الأخرى ، وتحتوى القطعة الرأسية على تجويف تغلقه قطعة صغيرة من الخشب مكعبة الشكل ، تخترقها عدة ثقب توضع فيها أسنان حديدية يتزايد سمكها فى جزئها الأعلى ، ويتساوى عدد هذه الثقوب بالضبط مع عدد ممائل من ثقوب أخرى منفذة فى قطعة الخشب الأفقية والتي تتحرك على نحو تسقط فيه الأسنان الحديدية بفعل ثقلها الخاص فى الثقوب السفلى - وذلك عندما يكون القفل فى مكانه - دون أن تتمكن هذه الأسنان فى نفس الوقت من الإفلات من الثقوب العليا ؛ عندئذ يقفل القفل . ويستخدم المرء لفتحه مفتاحاً ليس سوى مسطرة خشبية مزودة فى أحد طرفيها بقطع صغيرة من الحديد من نفس العيار ، مصفوفة على نفس نظام الثقوب ، بحيث ترفع الأسنان الحديدية للقفل عند إدخال هذا المفتاح فى التجويف المنفذ فى القطعة الخشبية المتحركة من المفتاح ، وعندئذ يجذب المرء كلا من المفتاح والقطعة المتحركة من القفل وينزلق الكل بلا عائق ويفتح القفل .

وتعتبر صناعة النحاس أكثر الصناعات المصرية تقدماً ، وتصنع الأواني فى رشيد من النحاس ، مثل الكاسرولات والصواني والطشوت والمواقد ... إلخ مع شئ واضح

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ١٥ ، الشكل ٤ ، الدولة الحديثة ، ج ٢ ، مع شرح هذه اللوحة .

(٢) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٣٠ ، الأشكال ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ مع شرح هذه اللوحة .



من الدقة وخصوصاً إذا ما أخذنا في الاعتبار الأدوات التي يستخدمها عمال هذه الصناعة حيث كتب عنها بإفاضة في مكان آخر <sup>(١)</sup> .

لكن الصناعة التي يمكن القول بشأنها بأنها قد بلغت درجة يشهد معها لهذه الصناعة بالدقة ، فهي صناعة الأرجيلات . ففي بلد يدخن فيه الجميع غنيهم وفقيرهم فإن الأرجيلات تصبح ضرورة أولية ، لذلك فهي تصنع هناك بكميات ضخمة وبأشكال متنوعة . فهي تصنع هناك من نوع من الطين الخزفي معجون بعناية فائقة ، ويتكون من جزعين هما الجسم واليد ويصب كلاهما في قالب مليء ، وحيث يتم صب هذين الجزئين بشكل منفصل فإنهما يجعلان بعد ذلك بينهما لا يزالان طازجين تماماً ويصنع الثقب الذي ينبغي أن ينفذ منه الدخان بحيث لا يسقط الرماد إلى قاع الأرجيلة . وشكل هذه الأرجيلات ليس ثابتاً ويمكننا أن نرى نماذج متعددة لها في لوحات الآنية والأثاث والأدوات <sup>(٢)</sup> . وحين يكون الطين لا يزال رطباً ترسم على الجسم واليد زينات تنم عن ذوق راق في بعض الأحيان ، وقد يلمصق على هذه الزينات في بعض الأحيان بعض من ماء الذهب لتصبح أكثر جاذبية .

ولتقب خرطوم الأرجيلة يستخدم العامل ماكينة صغيرة <sup>(٣)</sup> على شكل طوق مثبت بين قدميه ، وهي مزودة بخيط سميك من النحاس الأصفر ، ويدخل هذا الخيط عن طريق مثقاب يندفع رأسه باستمرار حتى الطرف الآخر . وتغطي خرطوم الأرجيلات هذه بعد ذلك بالأقمشة الحريرية التي تزيناها أشرطة رفيعة أو شرابيبي ، وهي تنتهي بمبسم من الكهرمان ثمين القيمة لحد كبير في بعض الأحيان .

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ١٩ ، الشكل ٢ ، مع شرح هذه اللوحة .

(٢) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ١٦ ، الدولة الحديثة ، حيث رسمت مجموعة من الأرجيلات .

(٣) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ١٧ ، الشكل ١ ، التي رسمها المسير كوتيه Coste في القاهرة ١٩٠٤

وكذلك شرح هذه اللوحة .

وتأتى صناعة القفف<sup>(١)</sup> من حيث الجودة بعد صناعة الأرجيلات ويتكون نسيجها من سعف النخيل ، وهذه الشجرة « النخل » مصدر بالغ الأهمية في مصر ، فهي تعطى بوفرة بالغة ثماراً حلوة المذاق يتخذ منها السكان طعامهم الرئيسى ، كما يستخدم جذوعها في عمليات البناء ، وتصنع من أغصانها الأقفاص التى يقام فوقها الفراش أو توضع عليها الأرائك ، أما السعف أو الأوراق الصغيرة التى توجد بطول جانبي الأغصان فتستخدم في صنع جدائل ، تحاط بعد ذلك لتصنع منها القفف أو السلال ، وهى تحاط بمهارة وسرعة بواسطة أحبال رفيعة صنعت هى كذلك من ليف النخيل . وتستخدم القفف بكثرة في رشيد وهى تستعمل في تغليب كل أنواع البضائع والحبوب كما تستعمل في نقل الأرز .

نحدثنا للتو عن الأقفاص التى تصنع من فروع النخيل . ويمسك صانعها بمثقب يحدث به كل الثقوب اللازمة في فروع النخيل لكي تجمع بعد ذلك الأجزاء التى تكون القفص . وتشبه تلك الأقفاص مستطيلة الشكل التى يستخدمها سكان مصر تلك الكراسى المصنوعة من الخيزران التى نستخدمها في فرنسا .

وفي بلد مثل مصر ، حيث يعتاد الناس جميعاً شرب البن ، كان لابد أن تنشأ مهنة خاصة لإعداد هذا البن لكي تحصل عليه كل طبقات المجتمع ، لذلك توجد في رشيد محلات يخصص فيها البن وتترع عنه قشرته ، حيث توضع صوانى كبيرة من النحاس على سطح موقد فتحمص حبوب البن وتطحن بعد ذلك بواسطة هاونات من الجرانيت ، وأيديها من النحاس . ويسبب استخدام هذه الهاونات في بعض الأحيان بعض المساوىء فقد يحدث في بعض الأحيان أثناء عملية الصحن أن تنفصل أجزاء صغيرة من الجرانيت لتختلط بالبن وقد لمست ذلك بنفسى .

ونمارس في رشيد كذلك حرفة صياغة المجوهرات ، وفي هذه المدينة حى مخصص لهؤلاء الصاغة . وكنت بعد دخولى المدينة أمنى النفس بأننى سوف أرى

(١) انظر الفنون والحرف ، اللوحة ٢٠ ، الشكل ٢ ، وشرح هذه اللوحة .

محلات هؤلاء الصاغة باعتبارها أجمل محلات المدينة ، لكننى كنت مخدوعا فى ذلك .  
فهى مجرد محلات معنمة صغيرة وقدرة لا يرى فيها من أثاث إلا متفاخ دائرى الشكل  
يعمل باليد وموقد فقير وبعض البوتقات الحجرية تشبه ما لدينا إلى حد كبير . ذلك  
هو كل ما يحتويه محل الصائغ ومع ذلك فلا بد أن نضيف أن فى حوزتهم شواكيش  
ومطارق مصممة بشكل جيدوهم لا يعرضون فى محلاتهم شيئا من إنتاجهم بعكس  
ما يحدث عندنا ، ويبدو أنهم لا يصنعون إلا حسب المقاس وحسب الطلب ، وقد  
شاهدتهم بعينى يصنعون خاتماً بشكل منفر خال من الذوق ، بحيث بدا شكل الخاتم  
وكأنه سبيكة من الذهب .

\*\*\*



## الفصل السادس

### عن سحرة الثعابين

لم يتح لى أثناء إقامتى فى رشيد أن أشهد العيد الكبير الذى يقام هناك كل عام احتفالاً بسيدى إبراهيم ، ولكن من المعروف أن المرء يشاهد فى العرض ، الذى يشكل جزءاً من الاحتفال بهذا العيد ، كل طوائف الحرف التى تصطف كل منها تحت رايات محمد التى تحمل فى شكل أقواس نصر ، يتبعهم الشيوخ وهم فى هذه البلاد بمثابة القسس عندنا ، ويفطون رعوسهم بأغطية رأس طويلة تشبه تاج الأسقف ويسير هؤلاء خلف مواكب الطوائف بخطى وثيدة وهم ينشدون بعض آيات من القرآن ، وبعد هؤلاء جميعاً يأتى الحواة الذين يلتهمون الثعابين الحية . وقد قص علينا سافارى Savary هذا المشهد العجيب بالتفصيل <sup>(١)</sup> وقد كان هو شاهداً عليه ، وليس من هدفنا هنا أن نعيد ذكر أشياء معروفة ، لكننا لا نستطيع أن نغسل عن الأفضاء هنا ببعض الوقائع ، تلك التى حدثت تحت بصرنا أو تلك التى نقلها إلينا أشخاص جديرون بكل ثقتنا . وهذه الوقائع تخص حواة الثعابين ، أو سحرة العصر الحديث .

توجد فى مصر فئة من الرجال يمسون دون أن يلحق بهم أذى بالثعابين والحيات والعقارب ، هؤلاء هم الحواة ، شعوب الأحباش ، الذين كانت لديهم حسماً يذكر سترابون Strabon القدرة الغامضة على حماية أنفسهم ضد لدغات الثعابين .

وتعتبر الثعابين والعقارب عادة فى مصر زواحف مؤذية ، يمكن أن تؤدى لدغاتها إلى أوحش النتائج وهى فى أغلب الحالات تفضى إلى الموت . وقد مر الجيش

الفرنسي نفسه في بعض الأحيان بهذه التجربة المحزنة . ينبغي إذن أن ننظر إلى الرجال الذين كرسوا أنفسهم لتخليص البلاد من مثل هذا الخطر باعتبارهم أناساً خبيرين ، ومعنى آخر فإن مثل هذا الهدف الخير يتم جزئياً على يد نوع من السحرة ، يستطيعون بأعمالهم هذه إلى أن يطمئنوا من روع السكان .

ويمتلك السحرة المحدثون قدرة غامضة على تخليص المساكن من الثعابين التي قد تكون بداخلها ، كما يدعون كذلك القدرة على تأمين الناس ضد خطر لدغات هذه الزواحف ، وكذا لدغات العقارب ، وبجوب صائئو الثعابين هؤلاء شوارع مدن وقرى مصر وهم يعلنون بصوت جهورى على الناس ، أنهم على استعداد لتخليصهم من الثعابين التي قد تكون كامنة بمساكنهم ، وهم يحملون في ذراعهم سلة يضعون فيها ما اصطادوه من ثعابين ، ويحيطون على الدوام أعمالهم تلك بضروب من السحر .

ولكى يعرفوا إن كانت ثم ثعابين في مسكن ما فإنهم يبدأون أولاً بإعمال بصرهم والإتيان ببعض الحركات ، ويتخذون هيئة منجم ويدبرون أبصارهم بشكل غامض في كل أركان الحجرة ، وينتهي الأمر بأن يتوقفوا عند المكان الذى تختبئ فيه الثعابين بالفعل ، ويشتمون كما لو كان ليتأكدوا عن طريق حاسة الشم من وجود هذه الزواحف ، ثم يمسكون بعضاً عرافة ويلفظون ببعض النصائح والمواعظ مع تغيير وإطالة في نغماتهم وبصوت ممطوط ويستغرق الأمر ما يقرب من خمس دقائق ، ثم يصقون على الأرض وينحون فجأة لينهضوا على الفور ، وهم يشيرون إلى ثعبان كان مختبئاً لوقت قريب في أحد الشقوق بعد أن حملوه على عصاهم العرافة تلك . وقد يظن المرء أن هذه العملية ليست إلا نتيجة لبعض من أعمال الدجل ، لكننا نستطيع أن نؤكد أن ليس ثمة شيء من ذلك على الإطلاق ، فنحن هنا نعرض وقائع كنا نشهد عيان عليها ، وقد جردناها من كل سحر أو من كل أمر غير عادى يمكن أن نكون واقعين تحت تأثيره ، وبإمكان القارئ أن يثق بأننا هنا إنما نعرض الحقيقة عارية .

ومع ذلك فنفس هذه الوقائع في النهاية ، إذا ما خضعت للنقد والتحقيق ، لا تقدم شيئاً لا يمكن تفسيره بشكل طبيعى إذا ما قارناها بوقائع أخرى كنا نشهد

عليها كل يوم . ألا توجد في الواقع آلاف الظروف التي نستمتع فيها إلى تلك التبدلات والتحويلات المختلفة في صوت الإنسان لجذب إليه الحيوانات المتأسنة بل وحتى المتوحشة ؟ وعندما يجلس الإنسان على حافة نهر ويحتسئ وسط أوراق الشجر ويختفى عن كل النظرات ألا يهرع عند سماع صوته المخادع كل ذى جناح في الغابة ؟ فلماذا إذن لا تنجذب الثعابين هي الأخرى بفعل تحويرات معينة في صوت الإنسان وتغادر بالتالي مكانها ؟ أما عن التعرف على أماكن وجود الثعابين فإن من المحتمل دون ريب أن يكون الحواة يستدلون عليها عن طريق الشم ، ذلك أنه قد ثبت عن طريق الوقائع التي كانت موضع دراسة من علماء الطبيعة ، وجود رائحة مسكية تعلق بهذه الحيوانات ، ويستطيع من تدرب على الأمر أن يستدل على وجود هذه الحيوانات عن طريق هذه الرائحة .

أما الطرق التي يستخدمها السحرة لتأمين الناس ضد لدغات الثعابين والعقارب فتسبقها وتتبعها ممارسات غامضة من شأنها أن تبهر آلاف الناس الذين يسهل خداعهم . وهذه العملية عبارة عن وضع قليل من الماء في إناء ثم يضاف إلى الماء الزيت والسكر ويجاهد السحرة في تكوين شراب من هذا الخليط ويتمنون أثناء ذلك بيع بعض الأدعيات ، ثم يصقون في النهاية في المشروب الذي انتهوا من تجهيزه ، ويأمرون الشخص الذي يطلب « العهد » ضد لدغات الثعابين والعقارب بأن يتجرع هذا المشروب ، ثم يعلقون في أذنيه ثعبانين كبيرين من أسنانها ، ويتكونهما هكذا لمدة ربع الساعة ، وعندئذ تنتهى العملية ويدفع المريد من كيس نقوده ثمن الخدمات التي أدت له ، ثم ينصرف وهو مقتنع بأنه سيكون في المستقبل آمناً من لدغات العقارب والثعابين .

هل يمكن الاعتقاد بأن هؤلاء الذين يقومون بهذه الأعمال دون أن تلدغهم الثعابين مجرد دجالين ؟ هذا بالتأكيد ما لا يمكن لشخص واع أن يحاول الاعتقاد فيه . لكن يمكن القول إنهم قد حصلوا على هذه النتائج بسبب أن شعورهم بالخوف قد

ضعف لحد كبير ، فهم يتجرأون على هذه الحيوانات لأنهم - كما يمكن القول - قد ألفوها .

لذلك فهم يستطيعون نتيجة لحالتهم تلك أن يقربوها بثقة بل وعن طيب خاطر ، وحيث أنهم لم يمودوا يخشونها فهم يحاذونها بنوع من الطمأنينة لا تشي بأنهم من جانبهم يتوون بهذه الحيوانات شراً ، وهو سبب كاف لثلاث تسبب لهم هذه الزواحف أى أذى ، إذ من المعروف جيداً أن كثيراً من الحيوانات لا تضر بالإنسان إلا إذا اقترب منها بكثير من الحذر ، مما يجعلها تظن فيه نوايا عدوانية نحوها . ومع ذلك فكيف يمكن فى الواقع أن نفسر كيف أن أناساً يستطيعون - كما يفعل هؤلاء السحرة - أن يحملوا فى ثيابا ملابسهم بل وعلى صدورهم نفسها زواحف مختلفة يلتقطونها كيفما اتفق دون أن يقع لهم حادث مزعج ، وأن يضعوا العقارب تحت طربوش عمامتهم دون أن تلدهم ؟ أيا كانت الإجابة فهذا هو ما شاهدناه فى كل مدن مصر ، ولن يكون يذى جدوى أن نفسر هذه الظواهر عن طريق افتراض أنهم قد نزعوا أسنان الثعابين أو قطعوا فكى العقارب ، فقد أمكننا أن نتأكد بأنهم لا يخضعون هذه الحيوانات لأى نوع من البتر ، كما قد علمنا عن طريق أناس جديرين بكل ثقنا وتصديقنا ، بأن نفس هذه الحيوانات التى لا تضر بهؤلاء « المأذونين » كثيراً ما سببت للآخرين أحداثاً بشعة (٥) .

\*\*\*

---

(٥) انظر دراسة مشابهة لذلك ، فى المجلد الأول من الترجمة العربية : دراسة فى عادات وتقاليد سكان مصر الحديثين ، الملاحق ، « فن الأفاعى أو سحرة الثعابين » .



## الفصل السابع

### الرحيل من رشيد إلى القاهرة

بعد أن مكثنا في رشيد لمدة ما يقرب من ستة أسابيع ، أبحرنا في الأول من فريكتيدور من العام السادس ١٧ أغسطس ١٧٩٨ ، في حوالي الساعة السادسة ، على ظهر سفينة كانت مخصصة للقيام بعمليات الاتصال مع القاهرة ، لكن الليل الذي لم يلبث أن طوانا في عتمته لم يمكننا على الإطلاق بأن نستمتع بمشاهدة شواطئ النيل ، ومع ذلك فقد واثنا الفرصة ، في أثناء الملاحظات القليلة التي أبحرنا فيها ولما يزل في الأفق ضوء الغسق ، أن نلم في الدلتا بمناظر طبيعية كثيرة التنوع وبالغة الجمال في نفس الوقت . وقد أعطى أفرول الشمس لأشجار النخيل ملمحاً غامقاً كما أظهر مجموعات الأشجار المختلفة التي كانت تلوح لناظرنا بشكل أكثر كثافة ، وإذا كانت الريح هادئة فقد قطعنا خلال الليل مسافة قصيرة فقط من الطريق ، بحيث لم يفتنا الكثير من مشهد شواطئ النهر .

وفي اليوم التالي رأينا عدداً أكبر من القرى ، ومررنا على التوالي أمام مطويس وديروط وهما قرىتان كبيرتان لحد ما ، ثم وصلنا في الحادية عشرة إلى ميناء فوه ويتعرض النيل لعدد هائل من التعرجات <sup>(١)</sup> فيما بين هذه المدينة ومدينة رشيد . وقد بنيت كل هذه القرى التي لفت انتباهنا من الطين <sup>(٢)</sup> بطريقة تبدو معها وكأنها أكوام من الطين الجفف ، ويبدو أن بيوت هذه القرى قد بنيت من الطوب . ومنازل هذه القرى واطئة ، وقلما ترتفع فوق الأرض لأكثر من اثني عشر قدماً . وتعلو بعض هذه البيوت أبراج

---

(١) انظر الأوراق ٣٦ ، ٤٠ من الخريطة الكبرى لمصر ، والتي تقع في ٤٧ ورقة .

(٢) انظر اللوحة ٧٩ ، الأشكال ٢ ، ٣ ، ٤ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

حمام بنيت بشكل هرمى وتتجمع داخل هذه الأبراج أعداد لا حصر لها من الحمام .  
وفضلاً عن ذلك فبيوت القرى مجرد أكواخ قذرة قبيحة المنظر يخرج من جوفها في  
« عز » حرارة الصيف الشديدة سكانها ، وهم نصف عراة لينهمكوا في أعمال الزراعة  
المرهقة ، فيبقى بعضهم إلى جوار جاموساتهم التى تدير السواقى ذات القواديس <sup>(١)</sup>  
التي تنهض على ضفاف النيل والتي تسمع عن بعد ضجتها الزاعقة والرتيبة في وقت  
معاً ، ويقود البعض الآخر حيواناتهم التى تجر المحراث والتي تعلق بنيرها ، ويمكن القول  
بأن المحراث لا يفعل إلا أن يخدش سطح الأرض ، ويجلس عدد كبير من الفلاحين في  
وضع متدرج على شاطئ النيل يروون الحقول المزروعة بصعوبة بواسطة الدلو  
« الشادوف » تحت إشراف المالك أو المزارع . وقد شاهدنا في مكان آخر رجالاً  
لا يعملون إلا بالصيد ، ويقف هؤلاء وهم عراة - كما ولدتهم أمهاتهم - على شواطئ  
النهر معرضين أجسامهم للهب أشعة الشمس ، ويحملون في أيديهم قصبات طويلة  
معلقة فيها شباك ، ويتنظر الصيادون في صبر وأناة حتى تأتى السمكة من تلقاء نفسها  
لتدخل في شباكهم . لكن مياه النهر العكرة تمنحهم الثقة منذ بداية الأمر أنهم سوف  
يحصلون على ثمن صبرهم وأناتهم تلك .

وليست أشجار النخيل وحدها هى التى تشكل زينة لشواطئ النهر ، فثمة  
أشجار الجميز وهى تعطى للمشاهد تنوعاً محبباً وتمد إلى بعيد ظلها المرتجى ، وقد  
لاحظنا أن أغصان هذه الشجرة الجميلة تتحرك كلها في نفس الاتجاه وهو اتجاه الرياح  
الشمالية الغربية التى تسيطر معظم الأوقات على البلاد .

وقد بنيت فوه في واحد من أجمل المواقع على شواطئ النيل ، ويصنع أحد  
أذرع النيل جزيرة فيما قبل هذه المدينة وبشكل الفرع الرئيسى الذى يتجه نحوها  
بشكل شبه عمودى ترعة واسعة أو قل إنه نوع من لسان البحر الذى يبدو وكأنه قد  
امتد إلى هنا عن عمد ليقدم مثل هذا المشهد الرائع . وكانت فوه فيما مضى وكما سبق

(١) انظر نفس اللوحة ١ وكذلك اللوحة ٧٨ ، الشكل ١ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

لنا القول هى المكان الذى ترسو فيه كل سفن أوربا ، لكن المزايا التى كانت تعود إليها ، قد انتقلت كلها إلى مدينة رشيد وذلك منذ أن ابتعد عنها مصب النيل نتيجة لامتداد الدلتا ، ومنذ أن ردمت أو سدت الترع التى كانت تربط ما بينها وبين الاسكندرية . ولقد تضاءلت قوة اليوم لتصبح فى وضع قرية لا تتميز عن بقية قرى الدلتا إلا بجماها وتتنوع أشكال مآذنها ومساجدها العديدة . وشوارع قوة بالغة الضيق ، ويسكن العوالم أحد أحياء هذه المدينة ، وهن أولئك الراقصات اللاتي يتمتعن برقصاتهن الشهوانية والخليعة والتي تدور على أنغام موسيقى منفرة ، أثرياء أهل البلاد وكذلك القابعات فى معازل الحريم .

وما أن غادرنا قُوَّه حتى وصلنا بعد قليل إلى ما بين قريتي الشرفا<sup>(٥)</sup> وسرتباى اللتين تواجه كل منهما الآخر على شاطئ النيل ، ثم اجتزنا دسوق وهى قرية كبيرة تقع فى داخل الدلتا ، وبعد مسافة قصيرة من هناك بلغنا مرتفع الرحمانية ، حيث تلوح تلك الترفة التى تتفرع عن النيل لتحمل المياه إلى الاسكندرية .

وعندما كنا نقترّب من القرى كان الأهالى يهرعون بفعل فضولهم إلى الشطّ تملّوهم الثقة ، وقد لاحظنا من بينهم كثيراً من الأطفال ، والفتيات الصغيرات على وجه الخصوص ، وهؤلاء كن عاريات تماماً ، وهو تناقض يبعث على الغرابة مع تلك العادة الصارمة التى سترغمن فيما بعد على أن يحتجبن بعناية شديدة ، وبشرتهن غامقة اللون بل تكاد تكون سوداء . وفى بعض الأحيان كنا نصل إلى القرب من بعض القرى دون توقع من أهاليها ، عندئذ كانت تسارع تلك النسوة ، اللاتي كن على شطّ النيل ليفترفن المياه واللّاتي كنا مسافرات الوجوه ثقة منهن أنهن وحدهن ، يسارعن ما إن كنا يلمحننا برفع ذيل ملابسهن ليخفين وجوههن<sup>(١)</sup> تاركات بذلك نهياً للرؤية أجزاء من جسم المرأة تخفيها النسوة فى أماكن أخرى بعناية بالغة . ياله من اختلاف يبعث على

(٥) لعله يقصد قرية الشراك أو الأشارك وهى إحدى قرى مركز شبراخيت .

(١) انظر الملابس والوجوه ، اللوحة A ، وستجد ربما لإحدى نساء الشعب اللاتي تحدثت عنهن هنا .

الدهشة بين عادات أوروبا وعادات إفريقيا ! وقد هيات لنا هذه الأمور برغم ذلك الفرصة كي نرى تلك القامة المشوقة والجذابة لنسوة الطبقات الشعبية ولتأمل جمال تكوينهن ، وهو ما يتناقض بشكل غريب مع ملامح وجوهن ، فبشرة النساء شأنها في ذلك شأن بشرة الرجال تميل للون النحاسي الغامق .

ويحب المصريون الاستحمام حباً شديداً ، وهو ميل طبيعي في بلد على مثل هذه الدرجة من الحرارة ، وقد شاهدنا ونحن في طريقنا عددا كبيرا منهم يهرعون إلى النهر ويعومون بمهارة لا تصدق ، وكثيرا ما كانوا يخرجون من الماء ليغطوا أجسامهم بالتراب ، ويظلون لفترة معرضين لأجسامهم للأشعة الحارقة ، ثم ينهضون ليغمسوا من جديد أجسامهم في النهر .

ومع مواصلة طريقنا إلى أعلى النيل كنا نلمح مشاهد طبيعية كانت تشد أعيننا أكثر فأكثر لتغرنا على التطلع ، فقد كنا نرى أماكن شاسعة أرضها قاحلة وليس بها بشر ، ولقد رأينا في الدلتا على وجه الخصوص سهولا شاسعة غير مزروعة ، يغطيها الكلا وأعشاب لا جدوى منها ، ولا تحتاج هذه السهول كي تكون منتجة إلا لأيد نشطة وعاملة ، لأن الأرض هناك خصبة وجيدة ، كما أن المياه اللازمة لإثرائها غير بعيدة عنها .

وفي أثناء مرورنا أمام قرية صا الحجر لحنا سوراً هائلا وتلالا من الأنقاض تعرفنا فيها على أطلال سايس القديمة <sup>(١)</sup> . وعن طريق سايس وصلنا إلى مرتفعات الفرستق عند فتحة ترعة كبيرة تسمى ترعة شبين الكوم ، وهي تصل ما بين فرعى رشيد ودمياط خلال المنطقة الوسطى من الدلتا .

وفي بعض الأحيان ينحصر النيل داخل مجرى شواطئه العمومية ليرتفع في أثناء فترة الفيضان التي وصلنا خلالها إلى ما بين ٦ - ٧ أقدام فوق مستوى سطح البحر ،

(١) انظر رحلة إلى أعماق الدلتا ، المجلد الثاني ، ص ١١٦ ، الدولة الحديثة ( الدارسة الرابعة من هذا الكتاب من الترجمة العربية ) ؛ وكذا العصور القديمة الفصل ٢٥

وفي أحيان أخرى لا يعود النهر يعرف لنفسه حدوداً ويمتد إلى بعيد ، وهذا ما أمكننا أن نراه على وجه الخصوص ابتداء من الفرستق حتى قرية نادر عند فتحة ترعة منوف الكبيرة ، التي يمكن اعتبارها بمثابة نهر <sup>(١)</sup> يربط خلال الجزء العلوى من الدلتا ما بين الفرعين الرئيسيين لنهر النيل .

وفي هذه الفترة من العام والتي قمنا خلالها برحلتنا هذه كان أكبر عدد من الجزر وكتل الرمال يشاهد في نفس هذه الفترة حقولاً كاملة من البطيخ الذى امتدحه كثير من الرحالة وهم محقون في ذلك ، فهذا البطيخ قد أنقذ منذ وقت قريب حياة عدد كبير من الفرنسيين في أثناء زحفهم العسير من الإسكندرية إلى القاهرة . أما محصول الذرة فكان في قمة ازدهاره في حقوله التي تمتد حول شواطئ النيل .

وقد جنح قاربنا مرات عديدة في تعريجات النيل حين كانت تأتي الرياح معاكسة لاتجاهنا . عندئذ كان كل البحارة - بعد أن يخلعوا ملابسهم - يلقون بأنفسهم في المياه ويجرون القارب بالحبال . وطيلة طريقنا كانت تصدنا قناعة الناس ، فلم نشاهدهم مطلقاً يأكلون إلا خبزاً جافاً أسمر اللون ، يغمسونه في بعض الأحيان في ماء مغلى ، وهو ما يشكل نوعاً من الحساء غليظ القوام يأكلونه بأصابعهم . وبين مسافة وأخرى كنا نلمح على شواطئ النيل أكوخاً صغيرة كان يأتي

إليها الرجال والنساء للراحة والاحتماء من لهب الشمس ، وهى عبارة عن أربعة من فروع الأشجار مغروسة في الأرض وتوضع فوقها أغصان جافة ، كما كانت تدهشنا تلك الأعداد الكبيرة من قطعان البقر والجاموس التي كنا نلمحها على الشاطئ الآخر . وتحب الجاموس الماء كثيراً وتبقى فيه لمدة طويلة حيث تغمس أجسادها حتى رأسها . ومن المشاهد التي تبعث على الفضول أن ترى قطعاناً يأكلها من الحيوانات تعبر النيل أو تستحم فيه ، وكثيراً ما شاهدنا رجالاً وأطفالاً صفاراً يتسابقون في عبور النهر وكانوا يمسكون تحت أبطهم بحزمة من القرع لتحملهم ، وكانوا يعقدون ملابسهم حول رأسهم كما كانوا يستخدمون أيدهم كمجاديف لتغيير الاتجاه .

وبعد أن استمتعنا بكل هذه المشاهد المتنوعة وبكل ما يلفت الانتباه وصلنا إلى

(١) انظر رحلة إلى أعماق الدلتا وكذلك الأطلس الجغرافى .

بطن البقرة ، وهى النقطة التى ينقسم عندها النيل إلى قسمين ليشكل فرعى دمياط ورشيد . ويبلغ اتساع النهر هناك مداه حتى ليظن المرء نفسه يسبح وسط بحر .

كنا قد لمحنا بالفعل الأهرام الشهيرة عندما كنا مانزال بعد على مسافة أكثر من ثمانية أو عشرة فراسخ ، وما إن كنا نتقدم حتى كانت تبين أكثر فأكثر تلك الهضبة التى تنهض فوقها الأهرام ، ثم ظهرت الأهرام نفسها بمشهدها الطاغى . وفى أثناء رحلتنا هذه نزلنا فى بعض الأحيان من قاربنا وذهبنا نلتمس البطيخ من القرى المجاورة . وقد استقبلنا الفلاحون بحفاوة ، وباعونا بلهفة تلك الفاكهة التى وجدناها لذيدة للغاية فى بلد يكاد يحرقها لهيب الشمس . وفى أثناء جولتنا تلك خارج قواربنا لمسنا كم أن الشمس حارقة ، كما وجدنا السماء ملتبة وخانقة بسبب ما كان يقابلنا من لفحات هواء ، بدا لنا ساخناً ، كما لو كان يصدر عن فتحة فرن .

وفى أثناء ذهابنا من بطن البقرة إلى القاهرة لمحنا على الشط الأيمن رجلاً وامرأة راكبين فوق ظهر جمل وكان يسير خلفهما أهلها وأصدقائهما ، وهؤلاء بدورهم يركبون الجمال التى كانت بالإضافة إلى ذلك تحمل الأمتعة . لقد كانت زوجة جديدة وكان زوجها يصحبها إلى مسكنه ، وبدا لنا وكأننا نرى ريكا<sup>(١)</sup> تسير خلف الخادم المعجوز لإبراهيم ، والذى جاء يصحبها لتصبح زوجة لابن سيده<sup>(٢)</sup> . وفى كل خطوة فى مصر سوف تجد هكذا تلك التقاليد والعادات كما جاءت فى نفس شكلها الساذج والبسيط فى سفر التكوين .

وأخيراً وصلنا إلى بولاق فى الثالث من فريكتيدور فى حوالى الساعة الخامسة مساءً ، ويمكن اعتبار هذا المكان بمثابة ميناء للقاهرة ، عاصمة مصر ، والتى سوف تكون بعد قليل موضع فضولنا الذى لا يشبع .

\* \* \*

(١) سفر التكوين ، الأصحاح ٢٤ ، الآية ٥١

(٢) سفر التكوين ، الأصحاح ٢٤ ، الآية ٦١

( ١٠ )

الانكرهه — شاهرول ،

دراسة موجزة عن  
ترعة الاسكندرية





يتفرع فرع رشيد <sup>(١)</sup> ، عند اقترابه من الرحمانية ، إلى ذراعين أساسيين مشكلا سلسلة متتابعة من الجزر ، يبلغ طولها في مجموعها ١٨٠٠ متر ؛ وأهم هذين الذراعين هو الذراع الأيمن ، الذى يظل على الدوام صالحاً للملاحة ، أما الآخر - وقد كان يظل يحتفظ ، حسب شهادة أبناء البلاد بالمياه طيلة العام - فقد غص بالطمي منذ ما لا يزيد على اثني عشر عاماً على أكثر تقدير ، لدرجة يظل معها هذا الذراع ، منذ ذلك التاريخ ، جافاً لمدة ثمانية أو تسعة أشهر في العام .

على شواطئ هذا الذراع توجد قرية الرحمانية ، ومن هذا الذراع كذلك ، وعلى بعد ١,٢٠٠ متر إلى الشمال من الرحمانية ترفد ترعة الإسكندرية ، حيث تدخل إليها المياه عن طريق فتحتين ، تعلو كل فتحة منهما بمقدار ٢,٨ من الأمتار فوق منسوب أدنى مياه النهر ، كما تبعد كل منهما عن الأخرى بنحو ٦٠٠ متر . وأدنى هاتين الفتحتين هي في نفس الوقت أقدمهما ، لكنها قد أهملت لأن أعمال التطهير المتعاقبة قد رفعت من جسورها حتى أن الرياح ( اللازمة لتسيير المراكب ) لم تعد بقادرة على الوصول إلى القلاع ؛ وهكذا أنشئت الفتحة الثانية كي تقوم مقامها .

وليست ترعة الإسكندرية ، في الفرسخ الأول من مجراها <sup>(٢)</sup> ، سوى ما يشبه حفرة يبلغ اتساعها ٥ إلى ٦ أمتار . وقد حفر هذا الجزء من التربة لربطها بفرع رشيد حين انسد ذلك الجزء من الفرع الكانوى ، الذى كان يشكل فيما مضى مجرى هذه التربة الأصلية ؛ ثم يلتقى هذا الجزء ( من التربة ) بالفرع الكانوى القديم على بعد ٢٥٠ متراً من قرية كفر محلة داود ، ولا يفصله عن التربة إلا جسر يبلغ سمكه في هذه المنطقة أربعة أو خمسة أمتار .

وبمجرد أن نتقدم إلى ما بعد هذه النقطة ، تصبح التربة أكثر اتساعاً ، ويصبح

(١) قرئت هذه الدراسة بالجمع العلمى بالقاهرة ، في الأول من نيفوز من العام الثامن ( ٢ ديسمبر

. ( ١٧٩٩ )

(٢) الفرسخ الذى تقدر به المسافات الكبيرة والذى ورد في هذه الدراسة هو الفرسخ الذى يبلغ طوله

٢٤٠٠ قامة ( وتسلوى القامة ٢ ياردة ) .

شكلها كذلك أكثر استواء ؛ وتستمر القرى على هذه النحو حتى قرية سماديس ، حيث يبلغ متوسط اتساعها خمسين متراً ، وتظل تحتفظ بهذا الاتساع إلى ما وراء قرية أفلاقه ، أى لمسافة تبلغ نحو الفرسخين ونصف الفرسخ .

وترتفع قمم شواطئ الترعة لأكثر من أربعة أمتار فوق مستوى قاعها ، فى حين لا يبلغ عمق هذا القاع فى حقيقة الأمر سوى متر واحد أدنى من مستوى أرض السهل . ويحمل هذا الجزء من الترعة كل خصائص وممات الماضى القديم ، إذ نجد عليه مرافئ نصف دائرية ، يبلغ اتساعها ٨٠ متراً ، الأمر الذى لا يمكن أن نشك معه أن كانت تتحرك فى هذه المنطقة أعداد كبيرة من القوارب بالإضافة إلى حركة تجارية بالغة النشاط ، وفى الواقع فإن هذا المكان هو ما يمكن أن يقع عليه اختيارنا اليوم حين نرغب فى تجميع منتجات ولاية البحيرة لكى نرسلها إلى الإسكندرية ؛ وفضلاً عن ذلك فهذا المكان يقع بالقرب من قرية كبيرة ، منذ وقت طويل ، نعنى ذلك دمنهور ، التى تشغل اليوم - فيما يبدو - موقع هرموبوليس بارفا القديمة (١) .

وبعد ذلك لا تقدم الترعة شيئاً متميزاً خلال الفرسخين التاليين فيما عدا أن قرى زاوية غزال وقايل قد هجرنا الترعة القديمة إلى ترعة حفرت حديثاً بعمق منتظم ، كما أنها قد شقت فى شكل خط مستقيم .

وبعد قايل نجد أنفسنا فى قرية جد مختلفة عن تلك التى تجاوزناها للتو ، حيث لا نعود نمضى فى سهل خصيب ، مزروع وعامر بالقرى ، بل فى أرض غير مزروعة ، وقرى خربة ، ومدن مهجورة ؛ وقد يكون هذا المشهد أبعد على الرعب من مشهد الصحراء لأننا لا ننسى أنه كان فيما مضى على حالة من الازدهار لم يعد لها وجود .

ويصبح متوسط اتساع ترعة الإسكندرية ابتداء من قايل ولمدة أربعة فراسخ متوالية عشرين متراً ، وتغدو جسورها فى بعض الأحيان قليلة الارتفاع ، وفى أحيان

---

(١) تمر ترعة الإسكندرية إلى شمال دمنهور بنحو ١٢٠٠ - ١٥٠٠ متر ، وتحصل هذه المدينة على مياه النيل عن طريق ترعة خاصة تمضى لتتصل إلى ترعة الإسكندرية ، إلى الجنوب قليلاً من قرية أفلاقه .

أخرى تعلو هذه الجسور لتبلغ أكثر من ثمانية أو عشرة أمتار ؛ وهذا الجزء من التربة هو أجمل أجزائها وأكثرها تماثلاً وانتظاماً سواء من ناحية العرض أو ناحية العمق ؛ وتحفظ التربة في الفرسخ التالى ، أى عند اللوحا<sup>(٥)</sup> بنفس العرض ونفس التماثل والانتظام الذى كان لها قبل ذلك على وجه التقريب ، لكن السهل المحيط بها يأخذ في الانخفاض شيئاً فشيئاً بحيث يصبح قاع التربة على نفس مستوى سطح هذا السهل ، بل إننا نجد القاع في أماكن عدة يرتفع عن منسوب سطح السهل نفسه ، ولا تعود الزراعة لتصبح تحت مستوى سطح السهل إلا قبل الإسكندرية بنصف الفرسخ . وبعد للوحا مباشرة تتسع التربة بشكل مفاجئ لمسافة تبلغ نصف الفرسخ ، فيبلغ عرضها مائة إلى مائتين بل ثلاثمائة وخمسين متراً في حين لا يكاد يبلغ ارتفاع جسورها المترين ؛ وهذه الجسور ضعيفة لحد أن المياه تتسرب من خلالها ؛ وتضيق التربة بعد ذلك كثيراً فلا يعود يبلغ عرضها عند المرور بالبيضا أكثر من خمسة أمتار ، وهناك تهدد الجسور التي يبلغ ارتفاعها أكثر من سبعة أمتار ، والتي تغطيها رمال متحركة ، بطمس التربة بشكل تام . وفي هذا المكان ، تسير التربة على مسافة تبلغ في المتوسط نحو المائة متر من بحيرة أى قير ، ثم تبتعد عنها بعد ذلك ، لتتخذ ولدى فرسخ واحد نفس الانتظام والاتساع اللذين كانا لها عند اللوحا ؛ ثم تقترب التربة من البحيرة عند طرفها الغربى ، وتضغط عليها عن قرب حتى لا يعود يفصلهما سوى جسر حجرى يبلغ سمكه من ستة إلى سبعة أمتار . ويقوم حائط سميك آخر ، يبتعد عن الأول بخمسين متراً ، بدور الجسر من جانب السهل ؛ وهذا المكان الذى يعرف باسم البوصة بسبب تلك الكمية الهائلة من البوص ( القاب ) الذى ينمو فيها بكثرة ، هو أكثر مناطق التربة انسداداً لأن الأتربة الناتجة عن عمليات التطهير السنوية كانت تلقى على الدوام ، ذات اليمين وذات الشمال في داخل الجسور ذاتها . وبدءاً من طرف البحيرة ، تجتاز التربة أرضاً تقطعها مستنقعات مالحة ،

(٥) اللوحا أو للوها Leîôha ويذكر القاموس الجغرافى لوصف مصر أنها قرية خربة ومهجورة كما سبق

( المترجم ) .

لنا القول

تغطيها طبقة من الملح يبلغ سمكها ١٠ - ١٢ سم ، ثم تمر بعد ذلك وسط دغل من أشجار النخيل يمتد لمسافة نصف الفرسخ ، تاركاً عن يمينه عدداً كبيراً من الآبار ، يحمل بعضها طابع البنايات اليونانية أو الرومانية ، وإن كان معظمها قد شوهته الترميمات التي أدخلت عليه في الأزمنة الحديثة ؛ وتحيط بهذا الجزء من الترعة ، وهو الجزء القريب من الإسكندرية ، من جهة اليمين ، أكوام تغطيها بيوت خربة ، هجرها منذ سنتين أو ثلاث سنوات ، العرب ، وقد كانوا آخر سكانها ، وهناك نجد بالمثل جذوعاً عديدة لأعمدة من الجرانيت بالإضافة إلى قطع من الفئات والحطام ، تنتمي لعمارة الإغريق الذين أنشأوا ، وجعلوا في الوقت نفسه ، هذه المنطقة من أرض مصر .

ويصبح عمق الترعة على مسافة نصف فرسخ من الإسكندرية أكثر انخفاضاً بقليل عن مستوى سطح البحر ، لكنها بدءاً من هذا المكان ، وحتى سور العرب تمر بمنحدر عكسي ، أي أنها ترتفع مع اقترابنا من هذا السور .

وفي النهاية تستدير ترعة الاسكندرية ، وقد بلغ اتساعها الآن ٢٠ - ٢٥ متراً ، حول سفح تل ينهض فوقه عمود سفيروس ؛ وبعد ذلك مباشرة تصبح باللغة الضيق ، ثم تمر من خلال سور العرب <sup>(٥)</sup> لتبلغ نهايتها في الميناء القديم ، في شكل مجرى أو مجرور .

ويبلغ الفرق بين أعلى وأدنى مياه للنيل عند مدخل ترعة الاسكندرية ، نحو أربعة أمتار في السنوات المعتادة ؛ كما يبلغ متوسط عمق المياه في هذه الترعة ، حينما تصل إلى أقصى ارتفاع لها نحو ١,٦ متراً .

وتصبح الزيادة السنوية لمياه النيل محسوسة عند الرحمانية ، فيما بين ١٠ و ٢٠ يولييه ؛ ونحو نهاية الشهر التالي تبلغ هذه الزيادة مدخل ترعة الإسكندرية وتستغرق المياه شهراً كاملاً لكي تقطع هذه الترعة ، إذ يعطىء من مسيوة المياه عدم الاستواء في انحدار الترعة ، وكذلك ، وبصفة خاصة بسبب تدرجاتها العديدة ، لذلك يبلغ طول

(٥) انظر دراسة عن مدينة الإسكندرية ، تأليف جروتمان ليهو ، وهي الفصل الأخير من كتابنا هذا

امتدادها عشرين فرسخاً ، على الرغم من أن المسافة بين طرفيها لا تصل لأكثر من خمسة عشر فرسخاً ؛ وهكذا لا تصل المياه إلى الإسكندرية إلا في نحو العشرين من سبتمبر ؛ وحيث يلاحظ انخفاض مياه النيل عند الرحمانية ابتداء من الخامس من أكتوبر ، فإنه يترتب على ذلك أن الملاحه في الترع لا يمكن لها أن تدوم لأكثر من عشرين أو خمسة وعشرين يوماً .

وحيث تصل المياه إلى الإسكندرية ، تدخل في أربع قنوات تحت أرضية ، تنوزع مداخلها بطول نصف الفرسخ الذى يسبق مصب ترعة الإسكندرية .

وتمضى المياه عن طريق هذه القنوات إلى خزانات ، وترفع منها عن طريق السواقي إلى مجار هندسية تتولى توزيعها على آبار وخزانات المدينة المختلفة . وتدار هذه السواقي ، ويصل عددها إلى ٧٢ ساقية ، بواسطة خيول وثيران تلتزم ولاية البحيرة بتوفيرها كل عام ، لهذا العمل <sup>(١)</sup> .

ومنذ زمن ليس بالبعيد كان عدد الخزانات التى تستقبل المياه يصل إلى ٣٦٠ خزاناً ، لكننا الآن لا نجد أكثر من نحو ٣٠٨ خزانات ، وقد ينخفض هذا العدد سريعاً لأن بناء هذه الآبار يعود إلى زمن ضارب في القدم ، كما أنه لم يمر أى ترميم لها منذ زمن طويل ، كذلك كان يوجد عدد أكبر من القنوات الفرعية ، لكنها بعضها قد انسدت ، في حين لا يفضى بعضها الآخر إلا إلى بعض الحدائق الخاصة .

ولا يقلل مصب الترع مطلقاً في الميناء القديم أثناء العمل على ملء الخزانات . ذلك أن المنحدر العكسى الذى تحدثنا عنه ، يحول دون تدفق المياه عن طريق هذا المنفذ بكميات أكثر مما ينبغى ، أما المياه التى تفيض عن ذلك فتستخدم في تموين السفن .

وعندما تكون كل خزانات مياه الإسكندرية قد امتلأت على نحو كاف ، فإنه

(١) ينبغى رفع المياه لارتفاع عشرة أمتار حتى تصل إلى الخزانات الموجودة ناحية باب رشيد ، ولارتفاع خمسة أمتار فقط لكي تصل إلى الخزانات الواقعة بالقرب من الميناء القديم .

يسمح لسكان القرى الواقعة على ضفاف البحيرة بقطع جسورها ، لرى أراضيهم أو ملء خزاناتهم ، على حد سواء .

وينتظر هذه اللحظة بفارغ الصبر ، الفلاحون الذين يقطنون القرى الواقعة على شط الترعة الأيمن فى جزئها الأعلى ، والذين تروى حقولهم ترع أخرى ، لكى يقطعوا جسور ترعة الإسكندرية حتى يصرفوا إليها على وجه السرعة المياه التى ظلت فوق أراضيهم وحتى يجففوها على وجه السرعة ، وفى الوقت الذى نجد فيه هؤلاء مضطرين لتصريف هذه المياه إلى الترعة ، فإن هذه المياه نفسها سوف تستخدم فى رى الأراضى الواقعة فى الجزء الأدنى من الترعة والتى لا تروىها مياهها بالقدر الكافى . ولا تسمح الفيضانات الكبرى إلا برى جزء من الأراضى ، أما فى حالة الفيضانات العادية فتبقى الأرض دون زراعة ، ويهجر الفلاحون مقارهم لكى يذهبوا باحثين عن عمل فى المدن أو القرى الكبيرة ، منتظرين إلى أن يروى النهر حقولهم كى يعودوا إلى قراهم .

لقد حفرت هذه الترعة دون شك بأقل قدر من العناية ؛ وينبغى لنا أن ننسب هجر شواطئها إلى ضآلة كميات المياه التى تحملها الترعة كل عام ، ذلك أن الأرض هناك قابلة للزراعة لحد كبير ، فترتها هى نفس التربة فى بقية أنحاء مصر ، وإن كانت الرمال - للحقيقة - تغطيها فى بعض أنحائها ، وقد كان ذلك نتيجة لعزلة هذا الإقليم ، وليس سبباً لها .

وتحت حكم المماليك ، كان يعسكر أحد الكشاف من حامية ولاية البحيرة ، على شواطئ الترعة ، ابتداء من اللحظة التى تدخل إليها فيها المياه ، وحتى الوقت الذى تمتلئ فيه خزانات الإسكندرية ، وكان الهدف من ذلك ، هو منع عربان الصحراوات وكذا الفلاحين ، من إحداث قطوع فى جسورها ، ولكى يقوم هذا الكاشف بنفسه بإصلاح هذه الجسور إذا ما أُنذرت كميات المياه الكبيرة للغاية بقطع بعض أجزاء من الجسر . وحالما تمتلئ خزانات الإسكندرية ، كان يدخل ( هذا الكاشف ) المدينة لكى يتأكد من حدوث ذلك ، ويقوم بذلك ، وبناء على طلب

منه ، كل من قائد المدينة والقاضى والعلماء ؛ وبعد ذلك كانت تملأ جرة من مياه هذه الخزانات ، وتقبل بواسطة الذين أشرفوا على هذه العملية ، وترسل إلى حاكم القاهرة ، ويرفقتها حجة تؤكد لهذا الحاكم أن المياه فى حالة طيبة ، وأن الخزانات قد امتلأت .

وبعد أن تعرفنا على ما يسمى اليوم بترعة الإسكندرية ، وعلى النظام الذى تخضع له مياهها ، فسوف نتناول بإيجاز حالتها القديمة ثم نلقى بنظرة سريعة على صلاتها بالتجارة والزراعة ، وفى النهاية سوف نتحدث عن الإصلاحات التى تتطلبها والتى لا بد منها ، وعن التحسينات التى يمكن إدخالها عليها .

لم يبق من أثر يدل على أن ترعة ما قد حملت مياه النيل من بحيرة ماريوتيس إلى المنطقة التى تشغلها الإسكندرية . ويبدو أن سكان حواشى راكوتيس ، وكذلك الحامية التى كان ملوك مصر يحرصون على وجودها هناك ، كانوا يحصلون على المياه الصالحة ، وبالقدر الكافى من الحفر التى كانوا يحفرونها هناك على شاطئ البحر . ومن المعروف أن قيصر ومعشوقته ، حين كانا محاصرين بالإسكندرية ، قد اقتصرا لوقت طويل على هذا المصدر الوحيد للمياه . وقد يكون بالإمكان اللجوء إلى هذه المياه ، فى أيامنا هذه ، إذا اقتضت الأحوال ، وقد تمت ( بالفعل ) تجارب للتأكد من صلاحيته .

ومع ذلك ، فإذا لم تكن شواطئ ماريوتيس تزرع قبل الإسكندرية ، فإننا لا نستطيع أن نشك فى أن جزءاً من السهل الواقع بين الإسكندرية ودمهور كان يروى ويزرع بصفة مؤكدة على يد قدماء المصريين ، إذ لا يزال المرء يجد هناك فئات كتابات هيروغليفية تدل على أنهم أقاموا المنشآت هناك ، فوجد فى قرية أفلاقة ، كما فى قرى أخرى ، أن باب إحدى الطواحين يزدان فى تناسق بثلاثة أحجار منحوتة ، ويحمل أكثر هذه الأحجار أهمية ، رسماً لإيزيس وهى منكفتة ، بحجم يبلغ ست ديسمترات ؛ تغطى رأسها بجلد نسر ، وتمسك بيدها تلك العصا التى تنتهى بزهرة اللوتس . وقد حفظت هذه الشقفة من الحجر الجيرى بأكبر قدر من العناية ؛ وقد نقش هذا الرسم بحروف بارزة فوق التجويف ، بنفس العناية ، وبنفس التفاصيل التى نجده

عليها فوق جدارن معبد دندرة <sup>(١)</sup> .

أما رأى القائل بأن هذه الترعة إنما هي نفس الترعة التي حفرت بعد تأسيس الإسكندرية ، حينما تقدمت المدينة وازدهرت بشكل عام ، فنحن نعتقد أن علينا أن نجري حول هذا رأى أبحاثاً عديدة .

نعرف عن طريق الشهادات الموضوعية لسترابون ، أن المرء عند خروجه من الإسكندرية عن طريق باب كانوب ، كان يجد يمينه ترعة تحمل هذا الاسم ، توازى شاطئ البحر ، وعلى مسافة قريبة منه . ولقد كان لهذه الترعة منفذ على بحيرة ماريوتيس في الوقت الذى لم يكن لها فيه بالتأكيد مثل هذا المنفذ بالقرب من كانوب الواقعة على شاطئ البحر ، لكن هذه الترعة كانت تحصل على مياه النيل عن طريق ترعة ترفد عن الفرع الكانوبى بالقرب من شديا ، وعلى مسافة قصيرة من فم النيل ، ماذا يمكن إذن أن يكون ذلك الدافع الذى حدا بالمهندس المعماري دينوكراتوس لكى يشق ترعة يبلغ طولها ١٨ فرسخاً في حين قد كان بمقدوره الحصول على المياه من جوار كانوب عن طريق ترعة لا يتجاوز طولها ستة أو ثمانية فراسخ ، فقط ؟

وبلا جدال ، فلقد كانت ترعة كانوب هذه ، هي الترعة الوحيدة التى تحمل إلى الإسكندرية المياه المخصصة للشرب ، ذلك أننا لو افترضنا أنه كان من الضروري - وقد أصبحت هذه المدينة أكثر مدن مصر ازدهاماً بالسكان - شق ترع أخرى ، بدءاً من قمة الدلتا ، كى تزيد من كمية المياه الصالحة للشرب في الإسكندرية ، لكان علينا كذلك أن نقر بأن هذه المياه لم يكن بمقدورها الوصول إلى المدينة إلا بعد أن تتجمع إلى المياه التى كانت تحملها ترع شديا أو كانوب ؛ وبمعنى آخر ، فقد كان على هذه المياه أن تتجاز بحيرة ماريوتيس ، حيث كانت بالضرورة سوف تفسد .

ومع ذلك فلعل ذلك الجزء من الترعة الحالية ، الواقع بين قرية الكريون

(١) انظر المجلد الخامس ، مجموعة العصور القديمة .



والمستنقعات البحرية التي تحدثنا عنها ، هو ما تبقى من إحدى هذه الترع التي كانت تهدف إلى زيادة كمية المياه في ترعة كانوب . وهذا الجزء يدور حول الموقع القديم لبحيرة ماريوتيس . كما أن قاعه أعلى بكثير من مستوى سطح السهل . وهكذا ، فيما يبدو لنا ، يحتمل أن يكون القوم قد أنشأوا بالقرب من المياه المالحة ، ترعة خصصت لنقل المياه اللازمة لاحتياجات الحياة .

ومن جهة أخرى ، فقد كان يصل إلى بحيرة ماريوتيس ، طبقاً لشهادة سترابون ، عدد كبير من الترع أو القنوات التي رفدت عن الأجزاء العليا من النهر ؛ وكانت واحدة منها تمر بهرموبوليس بارفا ، وقد سبق لنا أن لاحظنا أن التربة تحمل طابع الماضي في المنطقة المجاورة لهذه المدينة التي تسمى اليوم دمنهور . وهكذا فلسنا نشك أن العديد من الترع القديمة كان يتصل ببعضه البعض على التوالي ، لتكون في النهاية تلك التربة التي بقيت حتى اليوم ، ويمكن لذلك أن يفسر لنا سر الالتواءات الغريبة والكثيرة وسبب كثرة مرات عدم الاستواء التي تعاني منها هذه التربة ، في حين أنها تخترق أرضاً يمكن لها فيها أن تتخذ شكل الخط المستقيم ، مع أكبر قدر من الانتظام والاستواء .

ويقودنا تاريخ ترعة الإسكندرية إلى التصدى لموضوع آخر ، ليس غريباً عن ذلك الذي نعالجه .

نحن نعلم عن طريق قصة حرب قيصر في الإسكندرية أن جزءاً من هذه المدينة كانت تعبر ترعة تسمى مياهها باحتياجات جزء كبير من شعب الإسكندرية ؛ ذلك أن أثرياء المدينة والذين يرتبطون بهم لم يكونوا ليكتفوا بمياه الخزانات أو الآبار . وقد ظن بعض النقاد أن هذه التربة كانت هي نفسها التي تربط - في ذلك الوقت - بحيرة ماريوتيس بميناء كيبوتوس ، دون أن يأخذوا في اعتبارهم ، أنه حتى بافتراض أن مياه هذه البحيرة قد أصبحت صالحة للشرب عن طريق هذا العدد الهائل من الترع النيلية التي تصب فيها ، لكانت هذه المياه تميل بالضرورة للملوحة في التربة التي تحملها إلى البحر ، ذلك أن هذه التربة كان لابد أن لها أن تكون واسعة ما دامت قد كانت

صالحة للملاحة . وفضلاً عن ذلك فقد كان التعبير الذى أطلقه هيرتيوس<sup>(١)</sup> Hirtius ، والذى أطلق فيه اسم نهر النيل على الترعة التى كان الناس يشربون منها لم يكن مما يجذبه أولئك الذين يعتقدون أن هذه الترعة إنما كانت ترفد عن بحيرة ماريوتيس . هكذا نجد أنفسنا مدفوعين إلى الاعتقاد بأن المياه التى كان يستعملها القوم إنما كانت تستمد من ترعة كانوب هذه ، والتى تحدثنا عنها فيما سبق .

وقد نضيف بأن هذا رأى لا يتعارض مطلقاً مع رواية هيرتيوس حول وضع قيصر حين كان محاصراً بالإسكندرية ، والذى لم يكن - كما هو معروف - يسط نفوذه على الحى الذى تخترقه الترعة المسماة نهر النيل ، فهذه الترعة التى نحن بصدددها ربما لم تكن - فى واقع الأمر - تمر بحى القصور التى يملكها قيصر ، ولابد أن هذه الترعة كانت تخترق المدينة بين سورها الجنوبى والشارع الطويل ، كما لابد أنها كانت تصب مياهها عن طريق فتحة ضيقة فى تلك الترعة التى كانت تربط بين بحيرة ماريوتيس وميناء كيبوتوس .

وهكذا نرى من وصف ترعة الإسكندرية أنها لم تعد محاطة فى الجزء الأكبر من مجراها إلا بخرائب وصحراوات ، ومع ذلك فلما تكد تمضى أكثر من ٤٦٠ عاماً منذ ذلك الوقت الذى كانت لاتزال هذه المنطقة فيه تتحلّى بكل ثروات مصر . وأنقل هنا فقرة عن الكاتب العربى أبى الفداء الذى كان يعيش فى هذه الفترة ، حيث يقول فى البداية عند حديثه عن الإسكندرية :

« ويجلب إليها القمح من الخارج ، فالحقول المحيطة بها قاحلة لأن أرضها مشبعة بالملح » .

ثم يقول فى الهامش :

« تقع الإسكندرية داخل جزيرة رملية ، شكلها كل من البحر وترعة الإسكندرية ، وهذه الجزيرة التى يصل طولها لأقل بقليل من مسيرة يوم واحد ، مزروعة

بالكروم ، وتزدان بالحدائق ؛ وعلى الرغم من أن الأرض لا تتكون إلا من الرمال فإن مظهرها مع ذلك لا يخلو من جمال . وتقدم التربة التي تحمل مياه النيل إلى الإسكندرية مظهرًا منعشاً ؛ ويزدان مجراها بالحدائق والبساتين على جانبيها .

ولكى نتفهم هذين النصين من أى الفداء ، واللذين يدوان متعارضين لأول وهلة ، فلا بد أن نلاحظ أن النص الأول يتعلق بذلك الجزء من السهل الذى يقع على يسار التربة ، والذى يتشعب بالفعل بالملح البحرى ، حيث كان يقع فيما مضى ، تحت مياه بحيرة ماريوتيس . أما النص الثانى ، فإنه ينطبق على كل الفراغ فيما بين الشط الأيمن للتربة والبحر ، ولم تكن هذه الأرض - فى معظمها - فى ذلك الوقت تغطيتها المياه ، كما هى اليوم : لأن بحيرة أى قير ، التى لا يصح أن نخلط بينها وبين بحيرة إدكو ( المعدية سابقاً ) لم تكن قد نشأت بعد <sup>(١)</sup> .

ولا يمكن للمرء الشك فى أن شواطئ تربة الإسكندرية لم تكن بالغة الازدهار حتى وقت سيطرة العرب على هذه المدينة . وتدل القناطر الأربع التى شيدها بطول الفرسخ الذى يسبق الإسكندرية ؛ على أن الحاجة للاتصال بين شط وآخر ، فى زمنهم ، كانت ملحة ، وقد خربت القنطرة الأقرب إلى السور العربى ، وقد شيدت الثلاث الأخريات على نفس النمط ، فهى تتكون من قوس واحد على النمط القوطى ، شاهق العلو ، بسبب احتياجات الملاحة .

وقبل أن نتحدث عن الأعمال التى تتطلبها تربة الإسكندرية ، سنعرض للدوافع الأساسية التى ينبغى أن نخشنا على صيانتها .

(١) لم توجد بحيرة أى قير بشكلها الحالى إلا منذ عام ١٧٧٨ أو ١٧٨٠ ، وقبل هذا التاريخ ، كان ثمة سد حجرى ، لا يزال جزء منه باقياً حتى اليوم ، كان يمنع المياه من التوغل داخل الأراضى ؛ وإذ قطع هذا الجسر دون أن يسمى القوم لإصلاحه فقد غمرت مياه البحر كل السهل الأدنى من منسوبها هى ، وتكونت بحيرة أى قير ، وقد غرق كثير من القرى نتيجة هذه الكارثة .

وعند حوالى بداية القرن الأخير قطع هذا الجسر بفعل إعصار ، كما يقص علينا بول لو كاس Paul Lucas ، لكنه أصلح بعد ذلك بقليل .

تعد ترعة الإسكندرية أكثر تلك الترع ، التى لابد أن يشغل بها حكام مصر ، أهمية ، بعد ترعة السويس ؛ إذ تغدو حلقة لا غنى عنها لتلك التى قد تربط البحر الأحمر بالنيل ، ذلك أنه أيا كانت النقطة التى ستنهى إليها الترعة الأخيرة ، فلسوف يكون من اللازم أن تصل السفن التى تبحر فيها إلى الإسكندرية ، وسيكون من الحرص أن نجعل هذه السفن تصل إلى هناك عن طريق ترع داخلية ، بدلا من أن نسلمها فى معظم الأحيان إلى بحر هائج ، أو أن نعرضها فى أوقات الحرب لعمليات العدو ؛ وقد أدرك الإغريق كل هذه الأسباب ، ولذا كانت تتم التجارة فى عهدهم عن طريق بحيرة ماربوتيس ، التى كانوا يفضلون موانئها على موانئ البحر الأبيض المتوسط . ومع ذلك فإن ترعة الإسكندرية - بعيداً عن مشروع قناة السويس - تتمتع فى حد ذاتها بأهمية كبيرة وتستحق أن نوليها القدر الأكبر من الاهتمام ؛ وفى واقع الأمر ، ومهما تكن الوسيلة التى قد ترسل بها سلع الهند والبحر الأحمر إلى مصر عن طريق السويس أو القصير ، فلا بد أننا ندرك أن على هذه السلع أن تتجه على الدوام إلى الإسكندرية لكى تشحن من هناك على سفن توزعها على كل أوروبا . وبمعنى آخر ، فإن الأسباب التى ذكرناها للتو عن ضرورات النقل الداخلى ، تخم كذلك أن تغدو الإسكندرية صالحة للملاحة طيلة العام ؛ وفضلا عن ذلك فسوف يكون هذا المشروع مصدر ازدهار لمصر ، فسوف يعود إلى الزراعة جزء هام من أرض أفقدها إياه الإهمال الإجرامى من جانب حكامها ، ولسوف نرى من جديد شواطئ هذه الترعة - وهى اليوم جافة ومهجورة - وقد استعادت خصوبتها التى كانت لها فيما مضى ، ولسوف تفى هذه الظروف بشكل يدعو للإعجاب بالاحتياجات الجديدة للإسكندرية التى سيزيد نشاطها مع زيادة عدد سكانها ، والتى لن تقتصر - مع ذلك - الجزء الأكبر من منتجات مصر فى الوقت الحاضر .

ومهما تكن المضاربات التى سوف تستهدف الترعة التى نتحدث عنها ، فإن مدينة الإسكندرية ضرورية للغاية لمصر وللحد الذى لا يمكن معه أن تترك حتى تفقد اتصالها بالنيل ، ولو للحظة واحدة .

وقد سبق لنا القول بأن ثمة جسراً حجرياً عند طرف بحيرة أوى قير ، يبلغ سمكه من ٦ إلى ٧ أقدام ، يفصل البحيرة عن البحر ، وعلى الرغم من أن هذا الجسر قد بنى حديثاً ، إلا أنه قد بنى بشكل متين بعض الشيء ، وإن كان لا يلقى أى قدر من العناية ، لذا فإنه يتدهور ، وسوف تترتب على تصدعه سلسلة من الأحداث الخطيرة ، فحيث أن مياه البحر أكثر إنخفاضاً من مياه الترعة ، فإن مياه الترعة ستتنصرف كلية إلى البحر ؛ وأكثر من ذلك ، فلو جاء هذا التصدع نتيجة لإعصار يمكن أن يحتاج الجسر الثانى للترعة ، فإن مياه بحيرة أوى قير عندئذ سوف ترحف على كل السهل الذى كانت تشغله فى الماضى بحيرة ماربوتيس ، والذى لايزال - حتى اليوم - أدنى من مستوى سطح البحر ، وبذلك سوف تجد الإسكندرية نفسها ذات يوم فوق برزخ بالغ الضيق ، كما كان حالها عند وجود هذه البحيرة ، ولكن مع فارق واحد ، هو أنه لن يكون بالمستطاع إيصال مياه النيل إليها <sup>(١)</sup> .

ينبغى إذن إعادة إنشاء الجسور التى تفصل البحيرة عن الترعة ، بل لابد من بناء جسور جديدة فى كل المناطق التى يمكن لها أن توحى ببعض المخاوف ؛ بل ربما كان من الأحوط والأيسر أن نبعد الترعة عن البحيرة . ولن يكون الأمر فى هذه الحالة باهظ التكاليف ، فحيث أن السهل الذى تخترقه الترعة بالغ الانخفاض ، كما سبق لنا القول ، فقد يكون كافياً أن نقيم الجسور فتتكون الترعة ، وأخيراً ، فإننا إذا أعدنا إقامة الجسر الذى يفصل البحيرة عن البحر ، أو على الأقل ، إذا حرصنا ألا يتهدم لأكثر مما هو عليه الآن ، فلن يكون علينا أن نخشى الأحداث التى يمكن أن تتسبب فيها التحركات الكبرى للمياه .

وبلا جدال ، فلن يكون بالإمكان ، فى سنة واحدة ، القيام بكل الأعمال اللازمة ، لكى يمكن أن تظل ترعة الإسكندرية صالحة للملاحة بشكل دائم ؛ وإن

(١) تحقق هذا القصور للأمر بفعل الأحداث ، وذلك عند حصار الإنجليز والأتراك للإسكندرية فى عام ١٨٠١ ، حين قطعوا جسور الترعة ، فزحفت إلى السرير القديم لبحيرة ماربوتيس ، مياه بحيرة أوى قير والبحر الأبيض المتوسط .

كان من المستطاع إدارة هذه الأعمال بحيث يمكن لها - منذ السنة الأولى - أن تعود بفوائد جمّة . وهكذا يتيسر خلال عام واحد تسيير الملاحه لمدة ثلاثة شهور في العام التالى ، وقد يكفى لإتمام هذا المشروع مبلغ لا يتجاوز ٢٦٠ ألف فرنك . وإليك كيف يمكننا الحصول على هذه النتيجة .

لقد أوضحت لنا عملية تفدين تمت للفراسخ الثانية الأول من الترعة بدءاً من الرحمانية ، أن الانحدار الترعة في هذا الجزء كبير للغاية بحيث لا تعانى الترعة بعد ذلك من أى انحدار في بقية مجراها . وهذا الانحدار هو نتيجة لترسيبات الطمي السنوى ، وهى كبيرة للغاية عند الرحمانية ، في حين تقل عن ذلك كثيراً بالقرب من الإسكندرية ؛ لذلك فقد يكفى أن يتم العمل في الثانية فراسخ الأول ، بالحفر لعمق مترين ونصف المتر عند مدخل الترعة مع إنقاص هذا العمق بشكل يتناسب مع المسافة التى تكون عليها من هذا المدخل ، بحيث نصل بعد هذه الفراسخ الثانية إلى نفس مستوى قاع الترعة ؛ وتنفيذ هذه العملية ، بعرض يبلغ عشرة أمتار ، يكون علينا أن نرفع ٤٦٨ ألف متر مكعب من الأتربة ؛ فإذا أضفنا إلى ذلك ١٣٢ ألف متر مكعب أخرى لأعمال تقتضيها بعض أجزاء الترعة وبخاصة أقرب هذه الأجزاء إلى بحيرة أبى قير ، يكون جملة الركام الذى علينا أن نرفعه هو ٦٠٠ ألف متر مكعب ، تتكلف مع تقدير تكاليف رفع المتر المكعب الواحد من الركام ١٢ مدينى ، شاملة كل المصاريف اللازمة ، ما جملته ٢٦٠ ألف فرنك ، أما الوقت اللازم لتنفيذ هذا العمل فسوف لا يزيد عن ١٥٠ يوماً إذ سيكون بالإمكان جمع ٢٧٠٠ عامل ، يرفع كل منهم دون شك أكثر من متر ونصف المتر المكعب في اليوم الواحد ؛ وفضلاً عن ذلك فلن يكون بمقدور الفلاحين أن يتفرغوا لذلك العمل لأكثر من ١٥٠ يوماً خلال الفترتين الواقعتين بين موسمى البذار والحصاد ، ثم بين موسم الحصاد والفيضان .

لن ندخل في كل التفاصيل المتعلقة بالشروط التى لابد من توفيرها في مناطق بعينها من الترعة كى تصبح الملاحه فيها أكثر يسراً ، لكننا قد نلاحظ فقط أنه ينبغي أن نفعل كل ما يلزم حتى يكون من المستطاع صعود الترعة وهبوطها على حد سواء وفي

كل الفصول - مع ملاحظة أن المجرى العام للترعة يتجه بصفة عامة من الشرق إلى الغرب وأن الرياح التي تسود في هذه المنطقة تتجه على الدوام من الشمال إلى الجنوب - مما يقتضى منا أن نحرص على ألا يمضى أى من انحناءات الترعة داخل الاتجاه . أما عن فتحة الترعة ومصبها فلا بد من إحداث تغييرات لا مفر منها ، وهذا ما نحن بسبيلنا إلى توضيحه .

لعل التغيير الذى ينبغى أن ندخله على منبع الترعة هو أن ننقله قريباً من معقل الرحمانية ؛ فهذا الموقع ، الذى تظل المياه فيه على عمق ثلاثة أمتار ، في الوقت الذى يقل فيه هذا العمق عن ذلك في أماكن أخرى ، قد يصبح بقليل من الجهد مرفأً واسعاً ومناسباً ، كما سيكون قريباً من جزيرة قد نجدها مواتية للغاية لإقامة المخازن الضرورية لمثل هذه الملاحة . أما العقبات التى ينبغى تجنبها بأكبر قدر من العناية في تلك المسالك الجديدة التى نسعى لتقديمها للملاحة فهي عمليتا الشحن والتخزين المستمرة والتي تسبب في حلود تأخيرات على الدوام ، والتي تقتضى كذلك إنشاء الجمارك وفرض المكوس على السلع نتيجة لذلك . ولهذا السبب فقد يلزم أن تتصل الترعة بالبحر حتى لا تضطر لأن ننقل برا هذه السلع التى نجلبها عن طريق الترعة ، ولكننا قبل أن نتبين موقع المرفأ الذى سيفقدو مناسباً أن تنتهى الترعة إليه ، فإننا نعيد إلى الأذهان أن القوم ، حين عمل الاسكندر على ربط جزيرة الفنار بالأرض الصلبة ، وأعطى الإسكندرية بذلك مينائين ، قد لمسوا الحاجة إلى جعل هذين المينائين يتصلان فيما بينهما حتى تستطيع السفن أن تخرج في كل الفصول على وجه التقريب ، فتركوا لهذا الغرض فحتين عند المبتستاديوم Heptastadium ، وقد أقيمت هاتان الفتحتان حين اتسعت المبتستاديوم بفعل أعمال الردم ، حتى شملت المدينة الحديثة فيما شملت ، وكما هو معروف ، موقع هذا الطريق أو المر القديم .

وحيث تظل الحاجة إلى وجود إتصال فيما بين المينائين هى نفسها على الدوام ، فنحن نظن أننا حين نحدث قطعاً واسعاً يربط بينهما ، فلا بد لنا أن نجعل ترعة

الإسكندرية تنتهى إلى هذا القطع نفسه بطريقة تجعلها مرتبطة بالمينائين ، بحيث تخترق المدينة الحديثة باتجاه طول .

ومن جهة أخرى فإن الوجود الدائم لمياه النيل فى الإسكندرية سوف يغدو فى حد ذاته ذا ضرورة مطلقة فى حالة افتراض ازدياد حجم سكانها ، إذ أن كميات المياه التى تخويها كل خزانات المدينة لا يمكنها أن تكفى - على أكثر تقدير - إلا لمدة عام ونصف العام ، للعدد الحالى من سكانها .

وفى الحقيقة ، فإن مصباً جديداً لمياه النيل قد يضعف لحد كبير فرع رشيد ، الذى تختلط فيه بالفعل مياه البحر ( بمياه النيل ) لمسافة أربعة أو خمسة فراسخ إلى جنوب مصبه ؛ ومع ذلك فإلى جانب أن بمقدورنا على الدوام أن نزيد من ( اندفاع ) مجرى للنيل بتضييق فتحات مصابه على البحر ، فسوف نتحكم على الدوام فى مجرى التربة بحيث لا نعطيها سوى كميات المياه الكافية لاحتياجات الناس ولمراعاة المتطلبات الصحية ؛ كما أن هويساً يقام عند منتصف طولها وآخر عند طرفها نحو الميناء ، قد يكفيان لمنع ضياع المياه الزائدة ( عن الحاجة ) ، بل إن الهويس الموجود عند الطرف قد يكفى وحده للوفاء بنفس هذا الغرض ، وإن كان ينبغي أن تكون أبوابه بالغة الارتفاع ، كما لا بد أن تكون الجسور بالمثل شديدة العلو ، مما يلزم أن تكون قمتها أفقية بطول التربة كلها .

لكننا لن نأخذ على عاتقنا أن نمضى لأبعد من ذلك فى مناقشة الوسائل التى تجعل ترعة الإسكندرية صالحة للملاحة طيلة العام ، ولا فى تعداد الأعمال الفنية التى ينبغي أن تعاضدها ؛ ولربما كان أهم ما فعلناه هو أن قدمنا تقسيماً عنها حيث كان من المستحيل أن نقيم ولو بطريقة احتمالية كل ما يمكن أن ندخله تحت اسم : بناء ، فى حين أن بمقدورنا أن نفعل ذلك بخصوص رفع وإزالة الأتربة .

ولقد أوربنا بالفعل أن ٢٦٠ ألف فرنك قد تكفى لجعل التربة صالحة للملاحة لمدة ثلاثة شهور ؛ ومع ذلك فقد لا يحق لنا أن نستنتج أنه بضرب هذا الرقم فى أربعة سوف نحصل على المبلغ اللازم لجعلها صالحة للملاحة طيلة العام ، إذ ينتج عن قانون



حركة مياه النهر أنه إذا كان علينا في الحالة الأولى أن نخفض مدخل الترعة بعمق مترين ونصف المتر؛ فإنه لن يلزمنا في الحالة الثانية أن نزيد العمق إلا لمتر واحد و ٣، من المتر، أى بحيث يصل إجمال العمق في المرحلتين ٣,٨ من الأمتار، وفضلاً عن ذلك، فإننا حين نقدر عرض الترعة على الدوام بعشرة أمتار، في الوقت الذى يبلغ امتدادها فيه ١٩ إلى ٢٠ فرسخاً، وفي الوقت الذى نجدها فيه على عمق كاف بالقرب من الإسكندرية، فإننا نجد أن علينا أن نزيل عنها ١,٧٣٠,٠٠٠ متر مكعب ( من الأتربة )؛ أى ما يمكن أن يتم، طبقاً للتقديرات السابقة، خلال مستين أو ثلاث سنوات على الأكثر، وبتكاليف لا تتجاوز ٧٥٠ ألف فرنك .

\*\*\*



( ١١ )

« جراتيان لوبيز »

دراسة عن مدينة الإسكندرية



« لقد أصبحت قصور الملوك مأوى للحيوانات الضالة »  
وأضحت مذابح الآلهة مرتعا للزواحف الدنسة ..  
آه !

كم من مجد أفل نجمه ،  
وكم من المنشعآت قد اندثر !  
هكذا تفتى أعمال البشر ،  
وهكذا ...

تغرب خمس الامبراطوريات والدول

فولني Volney من كتابه :

« تأملات حول سقوط الأمباطوريات »

أصبحت الإسكندرية في عهد البطالمة ، خلفاء الاسكندر ، مؤسسها الذى منحها اسمه ، عاصمة لمصر ، ومركزاً لتجارة الهند ، وارتفعت في عهد الأمبراطورية الرومانية إلى مرتبة المدينة الثانية في العالم ، وظلت تحتفظ بمكانتها ، مع ما ظل لها من مجد وعظمة ، كأغنى مستودع للمعارف الإنسانية . ومنذ استقرار المسيحية ، وحتى عصر الامبراطورية الواطنة ، كانت كنيسة الإسكندرية ، أولى كنائس الشرق ، واحدة من مدن المسيحية الحصينة في هذه المنطقة ؛ لكن السطوة التى كانت لها ، والتى تزعزعت على يد القنصل العام الثانى قد سلبت منها كلية ، على يد القنصل الثالث ، لتنتقل منها إلى القسطنطينية ، على الرغم من معارضة البابوات ، وأخيراً سقطت الإسكندرية ، بعد أن عانت طويلاً من التمزيقات ، في قبضة العرب الحديدية حملة الدعوة الإسلامية ، ولم تتوقف منذ ذلك الحين عن الانحدار نحو الهاوية ؛ وإذا كانت لاتزال بها اليوم بقية من حياة ، فيمكن القول بأنها قد تضاءلت - بعد أن عانت طويلاً طيلة اثنى عشر قرناً - في عهد الامبراطورية العثمانية ، فلم يعد يعيش بها سوى شعب صغير ، لا يزال يقيم وسط خرابته ورتاب مقابره ، ونحن نكتفى هنا بأن نستعيد ، باختصار ، أهم العهود والتطورات التى مرت بهذه المدينة الشهيرة ، في حوليات العالم .

في العام ٤٢٢ من تأسيس روما ، الأول من الأولياد الـ ١١٢ ، والعام ٣٣٢ قبل الميلاد ، لم يكن أمام فاتح آسيا والهند ، إلا أن يستولى على مصر ، لكى يحكم سيطرته على هذه المنطقة ، وأن ينشئ فيها المدينة الجديدة التى حملت اسمه ، والتى علت وتدعمت بعظمة لمدة ثلاثمائة عام في عهد الحكام البطالمة ، خلفائه .

وفي العام ٧٠٦ من تأسيس روما ، أى السابع والأربعين قبل الميلاد ، استولى يوليوس قيصر على الإسكندرية ، واعمل فيها الحديد والنار ، انتقاماً من دفاع سكانها العنيد .

وفي العام ٧٢٣ من تأسيس روما ، وهو العام الثلاثون قبل الميلاد ، مر بمصر

أوكتافيوس أغسطس ، ليطارد أنطونيو وكليوباترا ، واستولى على المدينة ، وتحت أسوارها قضى إلى الأبد على عدوه الذى لم تكن تفتر له همة .

وفي عامى ٢٦٩ و ٢٧٥ من العصر الحديث ، كان على هذه المدينة أن تتحمل فترتي حصار طويلتين وبائستين ، وذلك في عهد الامبراطورين ؛ كلود الثانى ، وأورليان .

وفي عام ٢٩٨ حاصر الامبراطور دقلديانوس Diocletien المدينة واستولى عليها ، ولقد كان يجد في الحصول عليها ، على الأقل لتعويض خسائره .

وفي عام ٦١٥ استولى الفرس على الإسكندرية ، واندفعوا نحو أفريقيا عن طريق البنتابول<sup>(٥)</sup> الليبي .

وفي العام العشرين من الهجرة أى الـ ٦٤٢ من العصر الحديث ، قام مبعوث الخليفة عمر ، وهو عمرو الرهيب ، وبعد أربعة عشر شهراً من الحصار والقتال العنيد بين كلا الجانبين ، باقتحام المدينة وقلبها رأساً على عقب .

وفي العام ٥٦٢ من التقويم الهجرى أو السنة ١١٦٧ ميلادية حاصر الأفرنج المدينة واقتحموها ، لكن السلطان صلاح الدين طردهم منها في العام التالى .

وفي سنة ١٢٠٢ ميلادية استولى البنادقة على الإسكندرية ، واستعادت المدينة تحت سيطرة هذه الجمهورية ، التى كانت قوية في ذلك الوقت ، بعض ازدهارها بسبب التجارة التى قامت بها عن طريق البحر الأحمر والمحيط الهندى .

(٥) Pentapolis وهو الاسم الرومى المقابل لكلمة أنطابلس Antapahes العربية ؛ ويعنى هذا الاسم : المدن الخمس ؛ وتذكر كتب القبط أنه يعنى المدن الخمس جهة الغرب ؛ ويطلق جغرافيو العرب على مجموعة المدن الخمس المذكورة اسم إقليم برقة ، ويظن بعضهم أن برقة أو أنطابلس اسم مدينة ، والصواب أنه اسم إقليم يشتمل على خمس مدن ، هى : بنغازى Berénice ، طوقرة Tokhira ، طلميتة Tolimaïs ، قرناه وهى الآن قرينا Cyrène وسمونها بلهشى أى بالاس ؛ درنه Adirnei .

أما القرية التى يطلقون عليها اسم برقة فهى قرية المرج الواقعة بين هذه المدن الخمس في منطقة أراضي الجبل الأخضر بيقية الذى يسميه الفرنجة Cyrénaique نسبة إلى Cyrène التى كانت قاعدته له قديماً .

تقلا عن القاموس الجغرافى للأستاذ محمد رمزي ، الجزء الأول ، البلدان المتدثرة . ( المترجم ) .

وفي سنة ١٢٥٠ ، وبينما كان لويس التاسع يتباحث في أمر اقتداء نفسه من سلطان مصر ، استولى ملك قبرص من جديد على هذه المدينة وخرّبها .  
وفي العام ٧٦٧ من الهجرة أو ١٣٦٧ ميلادية ، غزا الفرنجة المدينة من جديد وانتهبوا .

وعلى الرغم من هذه الكوارث الجمة ، فقد ظلت الإسكندرية مزدهرة حتى نحو نهاية القرن الرابع عشر ، حسبما يذكر أبو الفداء ، الذي قام بزيارة لها في عام ١٣٨٣ .  
وفي عام ١٥١٧ ، استولى السلطان سليم على هذه المدينة من يد حكام مصر وسوريا الذين كانوا مستقلين عن الباب العثماني ، ومنذ هذه الفترة ، يبدأ تاريخ أكبر تغيير جلب الانحدار والخراب الكامل إلى هذه المدينة .

وفي الرابع عشر من ميسيدور من العام السادس لتأسيس الجمهورية الفرنسية ( ٢ يونيو ١٧٩٨ ) أى العام ١٢١٣ الهجرى ، استولى الفرنسيون من جديد على الإسكندرية تحت قيادة بوناپرت ؛ فلم يكد هذا القائد ينزل على الساحل الأفريقى حتى تقدم للهجوم على المدينة ، ولابد أن أسلفنا ، سوف يصعب عليهم أن يصدقوا أن ثلاث ساعات فقط كانت كافية لكي يتمكن ثلاثة آلاف من الفرنسيين أن ينتصروا ، وأن يستولوا على هذا المكان ، الذى كان الباب العثماني ينظر إليه باعتباره الطريق لأمبراطوريته فى أفريقيا ، ومع ذلك ، فمع اعترافنا بأن جدران أسوار هذه المدينة لم تعد منذ وقت طويل سوى مجرد أثر من آثار قوتها فى الماضى ، فإننى أعيد إلى الأذهان بأنه ، قبل ذلك باثنين وعشرين يوماً ، لم تصمد عاصمة لجزيرة اشتهرت منذ القدم بأنها عسيرة الغزو ، والتي لا يمكن فى الحقيقة قهرها بسبب حصونها ، هى جزيرة مالطة سوى يوم واحد أمام الهجوم المفاجئ لجيش بحرى كان وجود قائده سبباً فى أنتصاره ، وبعد سيطرة القائد المظفر على هذا المكان ، الذى يعد مفتاحاً لمصر من جهتها الغربية ، غادرها بعد عدة أيام قضاها فى استعدادات حرية لاستكمال حملته .  
وكانت إحدى هذه الاستعدادات تقتضى من مختلف فرق المهندسين فى الجيش ( الفرنسى ) التعرف على المدينة ، وعمل خريطة لها . وهنا نستطيع بحق أن نقول بأنه



بعد البطل العبرى الذى أسسها ومنحها اسمه ، قد جاء اسكندر آخر بعد واحد وعشرين قرناً ، ليعيد إليها إزدهارها القديم .

لكم هو موجز تواريخ الإسكندرية ، ورغبة منا فى ألا نؤذى عيون القراء بالصفحات الدامية من تاريخ اضطرابات هذه المدينة ، والتي اقتصرنا على تسجيل أبرزها ، فسوف نقف هنا وصفاً لحالة المدينة كما وجدناها عليها الفرنسيون بينا القرن الثامن عشر يوشك على نهايته .

ولكى نفهم هذا الوصف ينبغى أن يكون تحت أبصارنا الخريطة العامة للإسكندرية التى ألحقها المسير لوير ، أخى الأكبر ، بدراسته عن القناة التى تربط بين البحرين<sup>(١)</sup> وإلى هذه الخريطة الطبوغرافية التى يسمح بقياس رسمها بتبين الآثار القديمة لهذه المدينة ، ظننت أن من الواجب على أن أضيف بمقياس رسم أصغر ، تخطيطاً ، أو بالأحرى خريطة عامة تقدم فى نفس الإطار خليجها ، ومينائها ، وأحيائها ، وضواحيها .

إذن فبمعاونة من هاتين الخريقتين ، سوف نمسح موقع هذه المدينة القديمة ولسوف تمتد هذه الأبحاث لتشمل كل الآثار التى يجدها المرء هناك .

وحتى نعالج الأمر بنظام ووضوح فسأقسم دراستى إلى جزئين أو قسمين :

(١) انظر الخريطة العامة للمدينة وللمينائين ، الدولة الحديثة ، المجلد الثانى ، اللوحة ٨٤ ، وكذلك تلك الدراسة عن القناة التى تربط بين البحرين ، الجزء الثالث ، الفصل الخامس ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، ص ١٣٨ ، ١٣٩ ، والذى رد فيه المؤلف إلى السادة المهندسين ، المدنيين والعسكريين ، وبالاسم ، الفضل فى الجزء الذى قاموا به فى هذا العمل المبدئى الذى قام به الفرنسيون فى مصر . وهذه الخريطة التى عملت بأكبر قدر من العناية فى كافة تفاصيلها ، والتى رسمت بدرجات مختلفة ، قد رسمت بمقياس ٠,٠١ من الستيمتر لكل ١٠٠ متر أى ٠,٠٠٠١ . أما الخريطة العامة للخليجان والموانئ والمدن التى قامت برسمها لفهم هذه الدراسة ( انظر اللوحة ٣٢ من المجلد الخامس ) فقد رسمتها بمقياس رسم ٠,٠٠٤ ملليمتر لكل مائة متر ، أى ٠,٠٠٠٠٤ =  $\frac{٤}{١٠٠٠٠٠}$  =  $\frac{١}{٢٥٠٠٠}$  من الحجم الطبيعى . وسنرى أننى بتجميع كل المخططات الناتجة عن العمليات الجغرافية لمهندسى الجيش الفرنسى كنت أسعى إلى إعطاء هذه الخريطة التى يمد تنفيذ رسمها الرائع إلى غاية المسير كولان M.Collin كل التفاصيل مع كل ما تحويه من فائدة .

الجزء الأول : وسيكون وصفاً مبسطاً للأماكن في حالتها الحديثة ، أى في الحالة التى وجد عليها الجيش الفرنسى هذه المدينة عند استيلائه على مصر .

أما الجزء الثانى : فسيكون مناقشة مقارنة ومدعومة عن الحالة الحديثة والحالة القديمة ، وسنحدد فى هذه المناقشة الآثار التى ستكون فى نفس الوقت شاهدة على ثراء وعظمة هذه المدينة القديمة : إذ ترتبط هذه المناقشة بالآثار شديدة الشهرة ، وستنتهى هذه الدراسة بلمحات عامة حول إمكانية ترميمها .

★ ★ ★

## الجزء الأول

### الحالة الحديثة لمدينة الاسكندرية تحت

### حكم امبراطورية الباب العثماني

١ - تقع مدينة الإسكندرية ، وهي التي تسمت باسم مؤسسها الإسكندر ، عند الطرف الشرق للساحل الأفريقي ؛ وقد بنيت فوق كتلة من الرمال ربطت القارة بجزيرة فاروس القديمة ، وهذه الجزيرة التي أدت عمليات الردم إلى تحويلها إلى شبه جزيرة تحمل نفس الاسم القديم ، تشمل المدينة من الجنوب الغربى إلى الشمال الشرق ، ومينائها الطبيعيين - وهما الميناءان الوحيدان اللذان تمتلكهما مصر - وذلك لمسافة ستين فرسخاً من سواحل البحر المتوسط .

واليكم موقع المدينة تبعاً لمعلومات قدمها السيدان نوى Nouet وكسنو Quesnot الفلكيان بجيش الشرق :

خط الطول ( شرق خط زوال باريس )	٢٠	٢٥	٢٧
خط العرض ( شمالاً )	٥	١٣	٣١

وتعد أرض الإسكندرية التي تلامس في الشمال البحر الأبيض ، جنوباً ببحيرة مارهوتيس القديمة ( مريوط ) والتي كان حوضها الواسع قد جف تماماً في المدة التي استولينا فيها على مصر ، بينما تغزوه الآن مياه البحر . وتدفق مياه البحر هذه والتي تعود كارتها لمجهودات تلك القوة الأوربية ، غرمتنا في السلم ومنافستنا في مجال العلوم والفنون ، كما هي عدوتنا الأبدية في الحرب ( برطانيا ) - ربط من جديد وبطريقة لا لبس فيها أرض هذه المدينة بشبه الجزيرة التي تكونها سلسلة متتابعة من الحجر الجيري ، والتي تمتد من رأس أمى قبر في الشرق إلى ما وراء برج العرب على بعد ثمانية ميها مترات ، إلى الجنوب الغربى .

٢ - وأول مينأى الاسكندرية ، الذى تقابله السفن القادمة من جهة الشرق عند وصولها إلى هذا الجزء من الساحل الأفريقى ، هو الميناء القديم ، ويقع فى جنوب خليج فسيح يتكون من سلسلة من صخور تختبئ جزئياً تحت المياه وتظهر جزئياً على سطحها ، ويمتد قاع هذه الشعب الصخرية من رأس الشيخ ( العجمى ) حتى رأس التين الواقع على أقصى نقطة إلى الغرب من شبة جزيرة فاروس حيث الفنار ، بطول ٨٣٠٠ متر ( ٤٢٥٨ قامة ، ٣ أقدام ) .

ولهذا الخليج ثلاثة ممرات طبيعية ، أسهلها وأعمقها ، على الرغم من تعرجه وعدم استواء قاعه ، هو الممر المسمى بالأوسط ، ومع ذلك فإن الجزء الذى يقع منه ناحية الشيخ لا يزيد عن ثلثه ، ويبلغ عرض هذا الممر حوالى ٢٠٠ إلى ٣٠٠ متر ، ويبلغ عمقه فى أكثر أجزائه ضحلة من ٥ إلى ٦ باعات ( الباع = ١,٦ م ) ، وهو الوحيد القادو على استقبال الفرقاطات والسفن البحرية بدون بطارياتها ، وقد ظن ضباط بحريتنا أن كل سفينة لا يزيد غاطسها عن ٢٣ قدماً بعد إنقاص تباينها إلى الصفر ، يمكنها أن تدخل الخليج عن طريق هذا الممر فى حالته الراهنة ، وبدون أية تجهيزات . وسنظل نقرأ على الدوام بشغف ذلك الكتاب الذى أرسله الأدميرال برووى Brueye إلى الحكومة الفرنسية ، قبل عدة أيام من معركة أبى قير البحرية . ونورد هنا ، فى الهامش ، هذا الكتاب الذى يحتوى من حيث علاقته بموضوع دراستنا ، على معلومات من المهم الإلمام بها لخير الملاحه (١) .

أما الممران الآخران المساعدان فيبلغ عمق مياههما ٣ إلى ٤ باعات لكن

---

(١) كتاب الأدميرال برووى Brueye ، قائد الأسطول الفرنسى فى حملة مصر ، والموجه إلى حكومة الإدارة للجمهورية الفرنسية :

من ظهر سفينة الشرق L'orient ، بخليج أبى قير ، فى ٢١ ميسيدور من العام السادس ( ٩ يوليه ١٧٩٨ ) :  
 ه فى التاسع عشر من ميسيدور ، وبعد أن عرفنا أن السفن لا تستطيع أن تدخل الميناء بسبب ضحالة =

اتساعهما وعمقهما غير مستويين ، واتجاههما متعرج ، وقاعهما مليء بالأعشاب الصخرية مما يجعل الرسو فيهما صعباً ؛ وثمة ممر أخير ، يقع إلى أقصى الشرق ، وهو غير صالح إلا لدخول الزوارق والسفن الصغيرة التي تقوم بالتجارة بين مدن البسواحل .

أما الرياح التي تسهل أكثر من غيرها الدخول إلى الممرات ، فهي تلك التي تهب فيها بين غرب الجنوب الغربي وشرق الشمال الشرقي مارة بالشمال ، وحيث أنها رياح شبه دوارة فهي تؤدي إلى حدوث دوامات تجعل من مغادرة الممر أمراً شاقاً ، وفي الواقع فإنه يحدث في بعض الأحيان ، أن تضطر السفن إلى الانتظار ، وبخاصة في موسم الرياح العنيفة ، أشهراً بأكملها حتى يمكنها مغادرة الخليج .

وعندما نلقى البصر على هذا الخليج ، الذي يسمح له عمقه واتساعه أن يستقبل الأساطيل كبيرة العدد ، فإننا لنأسف لأن الطبيعة التي فعلت الكثير كي تزوده بشاطئ وطيء لا يمكن الوصول إليه من أية نقطة أخرى من الساحل ، لم تكمل صنعها فتوسع من ممراته التي يمكن الدفاع عنها دون كبير وعناء .

---

= المياه عند مدخله ، رفعت أشرعتي ومعى ١٣ سفينة وثلاث فرقاطات كي نلقى رواسينا في خليج أبى قير . وهذا الموقع هو أكثر المواقع التي يمكن الحصول عليها منعة في خليج مفتوح ، حيث لا يكون بمقدور أحد أن يقترب من الأرض لحد يكفى لإقامة البطاريات ، وحيث لا تستطيع سوى سفينتين معاديتين أن تصلا إلى المسافة التي تناسبهما وأنه لأمر مرعب ألا يكون للاسكندرية ميناء تستطيع السفن أن تدخل إليه ؛ فالميناء القديم الذي حظى بمدح الكثيرين ، تغلقه شعب الصخور البارزة فوق سطح المياه أو المخفية تحت لتشكيل مداخل بالغة الضيق لا يزيد اتساع أى منها عن ٢٣ إلى ٢٥ أو ٥٠ قدماً من المياه . والبحر هناك في العادة عال ، ومن هنا نرى أن سفينة مزودة بـ ٧٤ مدفعاً ستكون معرضة تعرضاً شديداً للخطر بحيث تحطم بعد  $\frac{1}{2}$  ساعة من إصابتها . واستجابة منى لرغبات القائد العام فقد عرضت ١٠ آلاف فرنك لأى ملاح من أهل البلاد يستطيع أن يمرر الأسطول ، لكن أحداً لم يشأ أن يتعهد إلا بالسفن التي يبلغ غاطسها ٢٠ قدماً على أكبر تقدير ؛ ومع ذلك فاقى أمل أن نتوصل إلى ممر نستطيع عن طريقه أن ندخل سفننا ذات الـ ٧٤ مدفعاً ، ولن يكون ذلك إلا ثمرة لجهودات بالغة الصعوبة ، وبعد ذلك قد نستطيع أن ندخل دون أخطار كبيرة ، وقد يزيد عمق القاع عند الشعب الصخرية إلى ١٥ باعاً ، ومع ذلك فسيظل الخروج على الدوام بالغ الصعوبة ويستغرق وقتاً بالغ الطول .

وعلى هذا ، فإن هذا المكان بالنسبة لأية سفينة هو مكان بالغ السوء .

أما الصخور التى تشكل قاع هذا الخليج فهى من طبيعة جيرية ، ويمكن ببعض المجهودات الفنية التوصل إلى إعطائها اتساعاً أكبر وعمقاً أكبر <sup>(١)</sup> ، ويستطيع المرء أن يتصور أية أهمية تعلق على إنجاز مثل هذا العمل الذى سيوفر لمصر حماية لتجارها عن طريق إنشاء بحرية عسكرية ، ذلك أن هذا الخليج ، على الرغم من الحماية الطبيعية المتوفرة له ، يمكن أن ينال حماية أكبر عن طريق أرصفة حاجزة للأمواج ، وعن طريق منشآت أخرى على شاطئانه ، بل وكذلك على نقاط مختلفة على خط الشعب الصخرية التى تحيط بمدخله ، وبوسع الطبيعة الجيرية للسلسلة التى تمتد بطول الساحل الجنوبى الشرقى ، أن تسهل إنجاز مثل هذه الأعمال الأخيرة .

وتجعل صعوبات ممرات الخليج مما لا مناص منه اللجوء إلى معونة المرشدين الساحليين لكل سفينة تريد الدخول إليه ، ومع ذلك فإن الطقس القاتم واضطراب البحر الذى ينتج عنه لا يسمحان فى معظم الأحوال للمرشدين البحريين بالاستجابة لنداء الإشارات . ويمكن علاج هذا العيب بإنشاء منارات على الشاطئ ، ويمثل ذلك فى بناء بعض الأبراج المرتفعة لحد يكفى كى تلمحها السفن على بعد فرسخين وهى فى عرض البحر ؛ ويمكن لهذه الأبراج أن تستخدم فى نفس الوقت كمناورات ونقاط حصينة وفنارات ، ذلك أن الحاجة ماسة لمضاعفة الضوء المخصص لتأمين الملاحة أثناء الليل ، حيث أن الساحل منخفض وخطير بسبب الترسبات التى تتم على شاطئه .

---

(١) يعتقد أنه عن طريق بعض الجسور العائمة المسلحة ببطارية ذات أجراس ، ومسلحة بمطارق معدنية وتقام فوق قطع طويلة وقوية من خشب البلوط ، والمسلحة ببائلت من الحديد المدب والقاطع ، يمكن التوصل إلى تقويض وتحطيم وإنقاص تنوعات الصخور البارزة تحت خط الشعب الصخرية فى الممرات . كما يمكن بطريقة أسهل أن نزيل وأن نرفع أنقاض وركامات هذه الصخور لتطهير قاع الممرات بواسطة جهاز للفواصين ، يسمح استخدامه لثلاثة أو أربعة من العمال أن يعملوا معاً لمدة أربع إلى خمس ساعات متتالية على عمق ٣٠ أو ٤٠ قدماً تحت سطح الماء .

٣ - أما الميناء القديم ، الواقع عند الطرف الشرق للخليج فيحده الفضاء الدائري الواقع بين رأس التين والساحل في الجنوب ، وتجعله مرتفعات شبه جزيرة الفنار كلية في حمي من نوايب رياح الشمال الغربى وكذا رياح الشمال والشمال الشرق ، تلك التى تهب بعنف وانتظام ، على نحو ما ، على شواطئ مصر ، وهذا الميناء فسيح وعميق ، والرسو مضمون فيه ، وتستطيع أكبر السفن التجارية أن ترسو هناك على مسافة من الأرض تعادل نصف طول قلسها ( جبالها أى حوالى ١٠٠ متر فقط ) ، وفى نفس الوقت ، فقد يكون من السهل ، عن طريق بعض الأعمال الفنية وبعض المنشآت البحرية الأخرى ، جعل هذا الميناء ، واحداً من أصلح الموانئ ، مثل ما هو ، طبيعياً ، واحداً من أجمل موانئ العالم ، وقد عرفنا عن طريق المجسات أن الفرقاطات والسفن الحربية تستطيع الرسو فيه ، وقد كان دخوله فيما مضى محرمًا على السفن الأوربية ، ونحن نأمل أن يكون الباب العالى الآن أكثر استنارة وإدراكا لمصلحه ، فيأمر بفتح هذا الميناء منذ الآن لتجارنا ، وكذلك لتجارة الدول الأوربية الأخرى <sup>(١)</sup> .

٤ - ويتكون الميناء الجديد ، أو الميناء الشرق ، من خليج صغير شبه دائري تبلغ فتحته من جهة الشمال ١٧٨٩ متراً ( ١٩٧ قامة و ٥ أقدام ) ، وهو بالمثل محصور بسلسلة من الشعب الصخرية أو الصخور التى لا تبلغ مستوى سطح الماء ، ويقلل هذا من إتساع الممر القابل لمرور السفن إلى حوالى ٥٠٠ متر ، وحيث هو مفتوح كلية أمام رياح الشمال والشمال الشرق فليس بإمكانه أن يستقبل إلا بعض الفرقاطات والسفن الحربية الصغيرة .

ويبدأ ممر هذا الميناء على مسافة قلس ( القلس هو جبل السفينة ويبلغ طوله ٢٠٠ متر ) إلى الشرق من حصن الفنار ومن الصخرة فى المقدمة ،والتي تسمى الزمردة والتي يمكن الاقتراب منها بشدة ( دون خطر ) ،ويبدأ الرسو عند هذه المسافة مع

(١) للتعرف على موانئ الاسكندرية يمكن الرجوع إلى ال ٢٢ لوحة من أرقام ٨٥ إلى ٩٦ وذلك بخلاف ورقين للفرقاط . انظر الدولة الحديثة ، المجلد الثانى .

الاتساع إلى جنوب الجنوب الشرقى للنفار ؛ وتضطر السفن التجارية التى لا تستطيع أن تلقى رواسيها إلا عند هذه السلسلة ، إلى الحصول على هلبين لكى تقاوم دفع رياح الشمال والشمال الشرقى ، وهذه كما سبق القول كثيرة الهبوب ، وكثيراً ما يؤدى عنف هذه الرياح إلى تحطيم السفن التى تقاومها لتهى إلى القاع ، وفى حالات الطقس المثقل والقائم فى الشتاء ، لا تستطيع السفن أن تحتفظ بتوازنها فتضطر للذهاب إلى الميناء القديم لترسو فيه .

ويبدو الميناء ، الذى يسهل الدخول إليه والجرى منه للوهلة الأولى فسيحاً ولكنه على وجه العموم ضحل العمق ، تحده شعاب من الصخور فى مستوى سطح الماء توجد حتى منتصفه ، وهو فضلاً عن ذلك يغص بالرمال والأحجار التى تلقى به منذ قرون السفن التى ترسو هناك ، كما أن قاع الميناء الصخرى يجعل من الرسو أمراً خطراً بعض الشيء ، وتضطر السفن فيه أن تبقى كابلات رسوها عائمة حتى لا تتعرض للقطع بواسطة القاع الصخرى أو الحجرى التى يسير موازها كل خط الرسو ، ويعود انسداد هذا الميناء ، وهو الذى قد كان فيما مضى رائع العمق ، على نحو كبير إلى الرمال التى تنقلها إليه دون إنقطاع تيارات البحر التى تتنوع تبعاً لضعف واتجاه الريح ، وكذا إلى تيارات مياه الفرع الغربى للنهر فى أوقات الفيضان ، كما تم كذلك بفعل تفتت الصخور الجيرية للساحل الغربى ، الأمر الذى يحدث بفعل الحركة المدمرة للبحر .

٥ - حركة مد البحر وجزره ليست ملموسة ، كما أنها ليست دورية على الإطلاق على سواحل الإسكندرية كما هو شأنها فى كل البحر المتوسط ، وهى ترتبط بالرياح أكثر من ارتباطها بأى شيء آخر محسوس ودائم ، ولا يبلغ أقصى ارتفاع لهذه الحركة التى تتم عند محاور الرياح القادمة من الغرب والشمال الشرقى لأكثر من ١٨ إلى ٢٤ بوصة ( ٤٩ - ٦٥ سم ) .

وبعد أن ذكرنا كل ما ينبغى أن نعرفه عن الممرات والرسو فى الخلجان وفى مينائى الإسكندرية ، مستناول الأرض ، ونجتاز خرائب المدينة التى سقطت من



جديد ، وربما لعدة قرون ، بين تراب مقابرها ، حين أفانت من سيطرة الفرنسيين ، تلك السيطرة التي كان يمكن لهذه المدينة في ظلها أن تأمل في بعث جديد .

٦ - يحصى مدخل الميناء الجديد ، الذى لم يكن مسموحا للسفن الأوربية قبل حملتنا بالرسو إلا فيه وحده ، حصنان بنيا فوق الرعوس التى ينتهى بها شكله شبه الدائرى ، هما حصن الفنار فى الغرب ، وحصن المنارة Pharillon فى الشرق .

أما حصن الفنار ، فعبارة عن سور محصن تحصيناً حديثاً ، ويضم برجاً ، مربع الشكل <sup>(١)</sup> بنيت على جوانبه أربعة أبراج صغيرة ، تعلو سطحها منارة بها فانوس توقد فيه النار ليلاً <sup>(٢)</sup> ، وقد شاهدت فى الحجرات شديدة الارتفاع من هذا الحصن أكواماً من السيوف والأسلحة الأخرى التى بليت تماماً بفعل الصدأ ، والتى جعلتنا أشكالها والعلامات التى تحملها ندرك بأنها تعود إلى الصليبيين ، وبلا جدال ، فإنها تعود إلى صليبي حملة لويس التاسع البائسة .

ويتم الاتصال بالفنار عن طريق جسر ضيق تحميه طرق مغطاة ، ومقامة عليها

(١) انظر ارتفاع هذا الحصن باللوحه ٨٥ ، الدولة الحديثة ، المجلد ٢ . ويقدم هذا المنظر الذى ندن به للمسير سبيل Cécile دقة كبيرة فى التفاصيل .

(٢) حدد علماء الفلك التابعون للجيش الفرنسى من فوق حصن الفنار موقع مدينة الإسكندرية . ويعود إلى هؤلاء الفلكيين أنفسهم نتائج الحسابات التى قامت على أسس حساب الثلاثات والتى استخدمت فى تشكيل خرائط الإسكندرية ، وإليك هذه النتائج :

..... إلى الشيخ ( المعجمى ) ١١,٧٢٨ م	] المسافة من الفنار	..... إلى العمود ١٠,٩٣٦ م
..... إلى خط الزوال ٩,٢٢٨ إلى الغرب .		..... إلى الرأس ٧,٢٤٠ إلى الجنوب .

أما ملاحظاتهم على البوصلة فقد أدت إلى النتائج التالية :

١٣	٦	٠	درجة الميل إلى الغرب
٤٧	٣٠	٠	زاوية الميل

ملحوظة : عبرنا عن مجسات الموائى ، التى يعود الفضل فى الحصول عليها إلى عناية السادة ضباط البحرية ، ومهندسى الطرق والكبارى ، بحسب مقياس القدم الفرنسى .

متاريس ، وطولها ٥٥٠ متراً . ويكاد هذا الجسر الذى بنى فوق سلاسل صخرية يستوى فوق سطح الماء وعلى صخور ضخمة وقطع مفتة من الأعمدة الجرانيتية ، رميت وتكدست بشكل أفقى ، وتخترقها بعض القناطر الصغيرة التى نفذت بعرض الطريق ، والتى تؤدى إلى تحطيم وإضعاف قوة الأمواج التى تندفع لتضطدم بها فى عنف ، بواسطة رياح الغرب والشمال الغربى ، لكن هذه الفتحات الصناعية يعيها أنها ، عندما تترك مياه العرض تتدفق إلى الميناء الجديد ، تسمح بمرور كمية كبيرة من الرمال إلى الميناء ، مما يساهم فى الإسراع بإغلاقه ( نتيجة تكدس الرمال فيه ) .

٧ - أما الزمردة ، أو الماسة ، فهى صخرة بمستوى سطح الماء ، تقع بالقرب من حصن الفنار وإلى الشمال منه ، وتكون مكشوفة فى الأوقات الهادئة ، ويلاحظ أن على سطحها آثار مبان قديمة ، وتحيط بها قطع من الحجارة شذبتها يد الإنسان ، وقد فسر ذلك بعض الرحالة بأن هذه الصخرة كانت تستخدم فى الأصل كقاعدة للفنار القديم ، وإن كان سطحها لا يبدو مطلقاً أنه كان ممتداً لهذا الحد ، وقد عرفنا مما أوضحتته المحسات أن مياه البحر فى كل مكان من حول هذه المنطقة ، شديد العمق لحد كبير .

٨ - أما شبه جزيرة الفنار ، والتى تسمى بالعربية روضة التين - إذ كانت تزرع هناك بنجاح كبير أشجار التين التى تنتج أفخر الثمار - فتغطى الميناء القديم بطول يبلغ ٢٦٥٠ متراً بالاتجاه نحو الجنوب الغربى ، وترتبطها الملحية الفاصلة ليست سوى صخرة جيرية يهر ويؤذى العين لونها الأبيض الذى تجعله الشمس باهراً على الدوام ، وكل شبه الجزيرة هذا محاط بشعب صخرية فى مستوى سطح الماء ، وبخاصة إلى الغرب من جسر حصن الفنار . وترى هناك كذلك بقايا مصانع قديمة ومبان أخرى من الطوب والأسمنت أمكنها أن تقاوم تكسر أمواج البحر ، فى الوقت الذى أمكن لهذه الأمواج أن تحدث دماراً فى صخور هذه الشعب .

ويدافع عن الرأس الواقع إلى جنوب غرب شبه الجزيرة هذه ، والذى لا يمكن

الاقتراب منه ، بطارية قرية تسمى باسم رأس التين ، وهناك حصنان آخران هما طابع عرى يحميان المينائين من الداخل . ويوجد بالقرب من الميناء القديم وإلى الشمال الغربى منه لسان من المياه المالحة ، ينتج بشكل طبيعى ملحاً شديداً البياض ، وإن كان له مذاق أكثر لذوعة من مذاق الملح البحرى من العادى .

وهذا الجزء من شبه الجزيرة الذى يتوازى مع أرض المدينة الحديثة مخصص فقط لمقابر المسلمين . وقد بحثنا على الخريطة ، بواسطة خطوط صغيرة سوداء وممتلكة المدافن الخاصة بالعائلات ، وهذه تشكل أضرحة من الرخام الأبيض أو من الحجر الجيرى ، بنيت فى بساطة متفاوتة درجاتها ، وتفاوتت كذلك درجة تزيينها بالرسوم والكتابات .

٩ - وبعد أن يجتاز المرء حى المقابر هذا ، ينفذ إلى داخل المدينة الحديثة التى تفصل بين المينائين . وقد بنيت هذه المدينة فوق كتلة من الرمال تكونت حديثاً ونتجت عن تراكم الرمال الذى سبق أن تحدثنا عنه . يقول المسيو دى مايه M.de Mailliet الذى أقام بمصر أربعين عاماً بوصفه قنصلاً لفرنسا : « هكذا كانت تتم هذه الترسيمات ، بحيث أنه فى ظرف مدة ٢٦ عاماً ، أى من ١٦٩٢ إلى ١٧١٨ ، أصبح ارتفاع هذه الترسيمات يبلغ أربعين قدماً أمام منزل القنصلية الذى كنت أقيم فيه حتى أن الناس قد ابتنوا لأنفسهم بيوتاً فوق تربة هذا الشاطئ الجديد » . وقد امتدت حركة الترسيب هذه لأبعد من ذلك بكثير داخل الميناء ، حتى أصبحت الرمال تهدد بغزوه كلية فى مدى أقل من قرن واحد .

ولا تضم هذه المدينة أى مبنى له أهمية ، وتحتل مساجدها الرئيسية التى يبلغ عددها من ٢٥ إلى ٣٠ مسجداً ، وكذلك الوكالات والتاجر العامة والبيوت الخاصة ، والأرصفة هناك ، بأدنان من أعمدة من الحجر الجيرى أو الرخام أو الجرانيت أو الألبستر . وتوجد عليها نقوش قديمة ، وهى مأخوذة من قصور قديمة خربة . وقد اكتفينا بالإشارة بالحروف فقط كى نبين على الخريطة مكان المنشآت المتصلة بخدمة

البحرية والإدارات العامة ، وليس هناك من بين كل هذه المنشآت ، منشأة واحدة تستحق وصفاً خاصاً. وإذا ما استثنينا تصميم الوكالات ، فإن البناء والتوزيع الداخلي للبيوت بالغ السوء ويستعصى على الفهم . ولا تشكل واجهات البيوت إلا واجهات ملساء تميل للبياض وتخترقها نوافذ صغيرة تغطيها تقفيزات من الخشب ذات مصلبات ضيقة . أما شوارعها الضيقة ، غير المرصوفة ، والتي ليس بها أى مجرى لتصريف مياه المطر فتظل متربة أو موحلة حسب الطقس . ولا نشاهد هناك حركة إلا باتجاه الأسوار أو الأحياء التجارية ؛ وباختصار ، فكل شئ يساهم فى إعطاء المدينة مظهراً حزيناً وطابعاً رتيباً فى ناظر كل أورى ، تجذبه إلى هذه المنطقة من العالم ، التجارة أو حب السياحة .

وهذه المدينة محرومة بشكل طبيعى من المياه الحلوة كما سنوضح ذلك فيما بعد . وتستطيع آبار المدينة ، التى تمدها بالمياه والتي ترتبط بمساجدها العشرين أن تحتوى على ١٥,٤٠٠ حمولة جمل ، وتقدر حمولة الجمل الواحد بـ ٢٠٠ بنتة ( البنتة = ٠,٥٦٨ من اللتر) وزن ٤٠٠ ليرة أو ١٩٥ ك ج و ٨٠ ديكاجرام ( ديكاجرام = ١٠ ج ) ، ويمكن لهذه الكمية أن تكفى الاستهلاك لمدة ١٢٨ يوماً أو أربعة أشهر لثمانية آلاف نفس يشكلون تعداد سكانها عادة ، وتمتلى هذه الآبار سنوياً حتى نصفها عن طريق مياه الأمطار التى يعتمد عليها ، أما النصف الآخر فيجىء عن طريق نقل المياه .

وفضلاً عن هذه الخزانات العامة ، فإن لكل منزل خزانه الصغير ، يعمل المالك على ملئه بواسطة القرب المحمولة على ظهور الجمال أو البغال أو الحمير ، كما توجد هناك أيضاً آبار قليلة العمق ، تستخدم مياهها التى تتفاوت درجات ملوحتها فى الأعمال المعتادة وتقدم بعض هذه الآبار مياهاً صالحة للشرب ، ويضطر أكثر الأهالى فقراً ، وهم أولئك الذين لا يملكون فى منازلهم آباراً أو خزانات للمياه ، للذهاب

للحصول على المياه اللازمة لاستهلاكهم اليومي من الخزانات الكبرى في المدينة القديمة .

ولا توجد في هذه المدينة أية طاحونة تدار بالمياه ، وثمة طاحونة هواء تقع على شط الخليج إلى الشمال من شبه جزيرة الفنار ، بنيت منذ حوالي ٢٠ إلى ٣٠ عاماً على يد واحد من أبناء رودس ، وهي الطاحونة الوحيدة من نوعها في كل مصر . وقد أنشأنا نحن طاحونين من هذا النوع في ضواحي القاهرة . ولتفادى سوءات هذه الماكينات يمتلك كل فرد غنى في بيته طاحونة تدور بواسطة الخيول أو الحمير ، وتخصص بعض هذه الطواحين للخدمة العامة . ويمتلك أكثر الأهالي فقراً لاستعمالهم الخاص طواحين ذات ذراع ( راحة ) تديرها عادة نسوة لا يقمن عادة بأى عمل آخر ، وهن يقمن بعملهن هذا حتى وقت متأخر من الليل .

١٠ - لا يمكن تحديد فترة بعينها أنشئت فيها هذه المدينة الحديثة ، فقد بنيت وسكنت من جهة بمجرد أن شكلت أكوام الرمال ما يبلغ مرحلة الردم ، ومن جهة أخرى ، عندما كانت الحروب المدنية والدينية ، أو تلك التي تشنها الدول الأجنبية ، تنشب لتسبب في المدينة القديمة دماراً يدعو إلى هجرها بشكل جزئى ، ولا يعود أكبر اتساع حدث بالنسبة لهذه المدينة إلا إلى منتصف القرن السادس عشر ، بعد بضع سنوات من هزيمة مصر على يد سليم الأول .

وينبغى أن نختتم ذلك بمقتطف من عند جان ليون الأفريقى Jean Léon d'

(١) Afrique

(١) يقول جان ليون الأفريقى الذى كان في جولة في مصر عام ١٥١٧ وهى نفس السنة التى هزمت فيها على يد سليم الأول أن المدينة العربية ، وهى التى تشغل جزءاً من موقع المدينة القديمة ، كانت في هذه الفترة لا تزال مزدحمة بالسكان . وبضيف هذا الرحالة بأن كل بيوتها كانت تنهض فوق خزانات . وكان يطلق على الميناء الجديد اسم مرمى السلسلة .

ويوجد بالمدينة جبل مرتفع شكله غير طبيعى ، وهو مغطى ببقايا فخارية ، ويوجد على قمته برج أو مرصد .

١١ - ويوجد على شاطئ المينائين بعض الجدران وبعض الأرصفة البحرية لتسهيل عمليات الإبحار ، وقد بنيت هذه المنشآت في الجزء الأكبر منها من أجزاء من أعمدة مكدسة ، أما المحال والمباني الأخرى المرتبطة بخدمة ورش إصلاح السفن ، فإن حالة الإهمال والخراب التي توجد عليها هذه المنشآت ، لتجعل المرء يتعرف على روح اللامبالاة من جانب الحكومة التركية ، التي تركت كل شيء يتآكل وينهار دون ترميم أو صيانة .

١٢ - وقد بنيت في الإسكندرية بعض السفن التجارية الكبرى ، وسفن الكرافيل ( مركب سريع بثلاثة صوار أو أربعة ) وهي نوع من الفرقاطات التركية المزودة بـ ٤٠ إلى ٥٠ مدفعاً ، والمراكب التجارية التي تقوم بتجارة الشط ( أى نقل البضائع بين المدن الواقعة على الشط ) بين رشيد ودمياط عن طريق مصبى النهر <sup>(١)</sup> . أما طبقة السكان التي تعمل في خدمة البحرية فتسكن شواطئ المينائين وبالذات الشواطئ الواقعة إلى الجنوب من شبه جزيرة الفنار والمخصصة للإنشاءات البحرية . أما أهل الإسكندرية الذين يعملون بالصيد أو بتجارة الشط فهم بحارة شديديو المراس ، وهناك من بينهم سباحون مهرة ، وكذلك - بصفة خاصة - غطاسون ذوو مهارة كبيرة ، وتروى عنهم حكايات تثير الدهشة

١٣ - كان تعداد شعب الإسكندرية أثناء فترة سيطرتنا على مصر ، يبلغ حوالى ثمانية آلاف نفس ، وقد تناقص إلى سبعة آلاف نفس فقط عند جلائنا ويتكون هذا الشعب من مصريين خلص ، ومن أتراك وعرب ومغاربة وأروام وسوريين ويهود ، ومن بعض المسيحيين من الأوربيين . وإنه لأمر مثير للفضول حقاً ، أن ننظر في ظل الأسواق أو في الأحياء التجارية ، إلى تجمع حشد كبير من الناس ، يتحمون إلى جنسيات مختلفة ، تجمعهم في سلام مصالح العلاقات التجارية ، لتفرقهم - هي

(١) نستطيع أن نرى في دراسة عن القناة التي تربط بين البحرين مقالاً عن الملاحة في النيل ( ج ٢ فصل ٦ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، ص ١٢٣ ) ، ولنجده فيه وصفاً مختلف أنواع السفن التي تبنى في مصر .

نفسها - في ضجة عشر مرات وربما عشرين مرة في اليوم الواحد . إن المرء لا يمكنه إلا في لوحة حبة أن يقدم العناصر التي لا نهاية لها ، والتي هي بصمات الطبيعة على المكان بمثل ماها من بصمات كذلك على حركة جسم الانسان ، وفي هذه اللوحة الحية فقط يمكن أن تين كذلك الاختلافات الخلقية والخلقية ، التي يضيفها الطقس والتعليم والدين ، إلى طابع الإنسان وإلى آرائه ووجوده .

إننى لن أحاول هنا أن أقدم هذه اللوحة ، فلسوف تكون مثل هذه اللوحة ناقصة طالما ظلت محرومة من الألوان التي يتطلبها مثل هذا النوع من اللوحات ، ذلك أن أقوى الخطوط لن يكون بمقدوره أن يعوض غياب الريشة ، ولو أننى حاولت مجرد المحاولة لخرجت عن الإطار الذى ينبغى أن أحصر نفسى بداخله .

١٤ - وسأمسك كذلك عن الحديث عن الإدارة المدنية وعن القوة العسكرية للحكومة التي تسهر على حماية أمن ووجود سكان هذه المدينة ، وسأكتفى بالقول بأن المؤسسات التي كانت تنشغل على وجه الخصوص بالإدارة المدنية لمصر ، كانت ترتبط بالدين فيما مضى ، وأن الأمور بهذا الخصوص قد ظلت على حالها ، فلا يزال القرآن حتى اليوم بالنسبة للمفتين ( مفتى ) والقضاة ورجال الدين هو الكتاب المقدس ، الذى يشكل مجموعة القوانين ويضع قاعدة التقاليد والعادات . أما عن القوة العسكرية ، فهذه لم تكن فى معظم الأحيان سوى سند للمساوىء الظالمة السائدة ، إذ لم يكن يسودها اعتدال عاقل ، كما كانت تُعتمد - على وجه الخصوص - إلى النظام الصارم .

١٥ - ويمكن القول بأن تجارة الإسكندرية اليوم لا تشتمل على تصدير الحبوب والأرز والنظرون من مصر ، فى مقابل بن الجزيرة العربية وبعض بضائع من الهند تصل إليها عن طريق البحر الأحمر . وعن طريق موانئ هذه المدينة تتبادل مصر وأثيوبيا الأصواف والحراير والآنية الزجاجية وأشياء أخرى ، من مارسيليا وليفورنيو والبندقية والقسطنطينية وموانئ الشرق الأخرى .

وقبل مجيئنا ، كانت الإسكندرية ، التى ينبغى ألا ننظر إليها اليوم إلا كمستودع للبضائع ، تضم حسبما يذكر المسير أوليفيه Olivier :

٨٨ مسجداً من بينها ٣٦ مسجداً من الدرجة الأولى و ٤٢ من الدرجة الثانية .

٢٠٠ نول لصنع المنسوجات الحريرية الخفيفة والخاصة بملايس الطبقة الميسورة من كلا الجنسين .

٤٠٠ نول لنسج قماش التيل المسمى مغرين لصنع القمصان التى يرتديها أبناء الطبقات الشعبية .

٥٠ نولا لصنع منسوجات صوفية خشنة لملايس الغربان .

٣٠ مصنع صابون تستورد الزيوت اللازمة لها من المورة وكريت وسوريا ، ويصنع هناك أيضاً الجلد المراكشى الأحمر ، وهذه جلود ثمينة بالغة الجودة وتغطى بإقبال كبير فى القاهرة ومدن مصر الأخرى وفى داخل أفريقيا .

١٦ - وطقس الإسكندرية صحى إلى حد كبير ؛ وعلى الرغم من شدة حرارته صيفاً فإنه يكون معتدلاً عن طريق نسيم الليل ؛ أما ندى المساء ، وعلى وجه الخصوص فى فصل الرياح الشديدة فيحدث فى هذه المدينة ، وذلك شأنه فى كل مناطق مصر الساحلية ، رطوبة ملحبة تخرق مسام الأجسام . وشتاء الاسكندرية غزير المطر ؛ وفى هذا الفصل الرطب تظهر الأمراض الموسمية بدرجات متفاوتة<sup>(١)</sup> ، ويقول سترابون وهو

(١) كان على الجيش أن يلاحظ تميز من الدهشة والقلق تلك الحساسة التى لحقت بنا والتى كلفتنا ١٦٥٠ رجلاً من حامية الاسكندرية فى أثناء الشهور الثلاثة لأول شتاء قضيناه فى هذه المدينة أى فى ديسمبر ١٧٩٨ ويناير وفبراير ١٧٩٩ فى حين لم يصب الطاعون إلا عدداً ضئيلاً من السكان . ويرى بعض الرحالة وهم يتحدثون عن أسباب تأصل الطاعون فى مصر ، أن هذا المرض ليس مترتباً على الإطلاق فى مصر ، وأنه لا يأتى إليها إلا عن طريق سفن قادمة من القسطنطينية أو أنه يأتى من داخل أفريقيا ، وأعتقد أن كبار الأطباء الضباط فى الجيش وهم الساده ديجينيت des genetres ، كبير الأطباء ، ولارى Larry ، كبير الجراحين ، وسافارمى Savaresy ، وفرانك Frank ، وبالم Balme وهم ضباط أطباء عاديون .. وكذلك آخرين من الذين عالجوا هذا المرض فى مصر ، والذين نشروا عنه دراسات هامة لا يشاطرون هؤلاء الرحالة هذا الرأى . لماذا لا نعتقد رأى سترابون Strabon الذى نجد فيه الأسباب معروضة بطريقة واضحة ، وبسيطة ، وطبيعية للغاية . فهل العقل الانسانى لا يسير فى نسق منتظم فيكون عليه أن =



يتحدث عن طقس هذه المدينة : « يلاحظ بوضوح أن هواء المدينة صحى ، ويعود

= يقبل على الإطلاق آراء في قرن ما لهدمها وينقضها بآراء جديدة في القرن الذى يليه ؟ ومع ذلك فيمكننا أن نتفق ، بعد أن نكف عن تعميم الأمور ، على أن ركود المياه والرطوبة التى تنتج عنها ، هى هنا ، كما هى في كل البلدان الحارة ، بذرة كل الأمراض المتوطنة والوبائية التى تسيطر هناك باستمرار . فلتذكر مثلاً تلك البلاد التى تمارس فيها هذه الأمراض دماراً : غيانا ، سان دومينجو ، مصر ، هولندا .. الخ ، وفرنسا في الأجزاء الرطبة منها مثل : جلفلين gavelines وروشفور Rochefort ، وسوف نكون على يقين تام بأن هذه الأوبئة قد انتشرت في كل هذه البلاد عن طريق أبخرة الطاعون ، التى تحدثها الشمس في المياه الراكدة فتترك بعد تبخرها أراضى موحلة ، من يستطيع إذن أن يشك في أن الأوبئة التى تحتاج الحيوانات ليست سوى أنواع من الطاعون نتج من المياه الراكدة التى تشربها ماشيتنا في أوقات الجفاف ؟ وقد يعترض البعض بأن الطاعون يظهر أيضاً في صحراء مصر حيث لا تكاد الأمطار تسقط على الإطلاق ، وحيث لا توجد مستنقعات ، هذا صحيح ، ومع ذلك فقد لوحظ أن الطاعون لا يحدث هناك إلا بعد فيضان غير عادى للنهر ، ويكون ذلك بلا جدال بفعل رطوبة الأرض الشديدة ، الناتجة عن بقاء المياه خرو طويلاً ، وعندئذ يكون الطاعون ذا قوة وكثافة مرجعتين ، إذ يدمر قرى بأكملها كما حدث في نفس العام الذى جلونا فيه عن مصر ، أى في عام ١٨٠١ . ويلاحظ أن الطاعون في هذه الحالة يبيط مع النهر إلى مصر السفلى ، بينما يحدث في نوبات الوباء الاعتيادية أن يتخذ الوباء مساراً متناقضاً أى أنه يتجه من البحر إلى الداخل ، نحو الجنوب .

وينبى أن نأخذ في اعتباره أيضاً أن هذا التسارع الدائم بين الحرارة الشديدة أثناء النهار ، والرطوبة الشديدة أثناء الليل ، وبخاصة في فصل الأمطار وفصل الفيضان ، يحدث ارتباطاً في توزيع الأزمات ، وأن آثار هذه التغييرات الفجائية والمتكررة تؤدي إلى تحلل الدم ، وهو الذى قد أضغفه إلى حد كبير العرق الغزير والمتكرر ، وفي مثل هذه الحالة ، فإن الجسم - وهو مستعد والأمر كذلك لاستقبال أشد المؤثرات ضالة بسبب الطقس الثقيل في المساء والملى ، بالأبخرة الآسنة في النهار - يسره عن طريق كل المسام ، ذلك أن الدم مثله مثل الهواء والماء ، إنما هو سائل ذائب يفسد ويحلل بسبب الركود وفي نفس الوقت فأننى أبعد ما أكون عن أن أنكر أن الطاعون يمكنه في بعض الأحيان أن يأتى إلى مصر من الخارج ، وبخاصة من داخل أفريقيا ، ذلك أنه ، إذا كان هذا الوباء يحدث في كثير من الحالات نتيجة للاحتكاك ، فلا بد إذن أن نوقن أن الرياح ، وهى المركبات التى تركيبها الأبخرة الضارة والمهلكة التى ينفخ بها الجو ، تنقله سريعاً من منطقة لأخرى ؛ وينبى ألا تدع سرعة انتشار هذا الوباء ، التى حصدت في فترات عديدة سنوات ١٧٦ ، ٢١١ ، ٢٥٢ ، ٢٢٩ ، ٥٤٢ ، ٥٥٨ ، ٧٤٧ ، ١٠٠٦ ، ١٣٤٨ من العصر الحديث ما يقرب من ثلث السكان في أوروبا ، وهددت بقية الكرة الأرضية ، ينبى ألا تدع مجالاً للشك حول هذا الموضوع ، فمن الممكن أن يتصل واحد من هذه الطواعين ، وبخاصة إذا كان قداماً من داخل أفريقيا مع سرعة الرياح إلى مصر وسوريا ، ومن ثم ينتشر في أوروبا . إذن فإلى أوافق على أن الطاعون متوطن ووبائى في وقت مضى ، أو يأتى من تلقاء نفسه حسب حالة الطقس ، في مصر بالذات . إن مارآه سترايرون هو الذى قادنى إلى الوصول لهذه الاعتبارات الفيزيائية عن الطاعون ، كما أنه يتطابق مع الرأى الذى سقته هنا تبعاً للملاحظات التى قمت بها والتى كنت في وضع يسمح لى بالقيام بها ، في المرتين اللتين أصيبت فيهما بهذا المرض في مصر ، وللتين لم أقمت منهما إلا بفضل الطاقة والحمية اللتين يبعثهما صخر السن ، وكذلك بفضل طبيعى المتفائل وكذلك بفضل نوبات العرق الغزير التى كانت تأتي في الوقت المناسب .

بعد ذلك إلى موقعها حيث تلامسها المياه من جهتين ، كما يعود كذلك إلى الفوائد التي تجنيها من فيضان النيل ، ذلك أنه في كل المدن الواقعة على شواطئ البحيرات ، لا يستنشق الإنسان أثناء حرارة الجو الشديدة إلا هواء ثقيلًا وخانقًا ، ينتج عن الأمحرة التي تحدثها الشمس ، كما أن الأحوال تظل لمدة طويلة على حواف البحيرات مما يؤدي إلى انبعاث روائح مستنقعية تنشر في الطقس بذور الأمراض ويتولد عنها الطاعون ، أما في الإسكندرية فإن النيل الذي يفيض في كل عام في بداية الصيف يقوم برفع مياه البحيرة ، وبذلك لا يدع الأجزاء الموحلة مكشوفة فلا تصعد منها أمحرة ضارة ، وعندئذ تجلب الرياح العنيفة التي تهب من الجزء الشمالي ، من أعالي البحار ، النسيم المنعش إلى سكان الإسكندرية فيمضوا الصيف على نحو طيب .

وبالنسبة لى ، فليس بالإمكان أن نقول شيئاً أكثر من هذا تحديداً ودقة ، وعلينا أن نضيف قبل أن نختم هذه الفقرة للجغرافى الإغريق أن امتلاء بحيرة ماريوتيس ( مريوط ) يظل داخل حدود صحيحة ، طالما هو يغطى الأجزاء الموحلة من حوضها الجاف ؛ وكما سبق أن قلنا فى دراستنا عن البحيرات المصرية ، الجزء الخاص ببخيرة مريوط ، فإن هذا الامتلاء هو صاحب الفضل فى المباحج الصحية التى كانت تنعم بهذه المدينة قديماً . لقد قلنا قديماً إنه يبدو أن الأوبئة التى تخرب فى معظم الأحيان هذه المدينة ، كما تدمر مصر بشكل عام ، كانت فى ذلك الوقت أقل تردداً أو أنها كانت أقل انتشاراً عنها الآن ، ومنذ أن سقطت المنطقة تحت سيطرة شعب تيجل منه معتقداته الدينية يتدننى عن القدر الذى لا فكاك منه بخصوص مصير الإنسان ، لا يتخذ أدنى حيلة أو ووقاية .

وبعد أن عاجلنا كل ما يهم أن نعرفه عن المدينة الحديثة ، نواصل الآن مسيرتنا ودراستنا ونحن نطالع بعيوننا خريطة موقعها القديم .

١٧ - عندما ترك أرض الروم فى المدينة الجديدة لكى نصل إلى القارة القديمة ، فإننا ندخل عن طريق أبواب عالية إلى سور واسع حصين لم يعد يضم سوى بقايا الإسكندرية القديمة . وهذه الأطلال الأثرية تجذب عموماً فضول الناس ؛ ويبدو

أن النفس تجد في ظل الآثار القديمة للأجيال الماضية بعضاً من جمال الذكريات المليئة بالشجن تذكر بها هذه المباني ، فمظهرها الصامت يث في الروح انفعالا خفيا يهزها ويتسامى بها ، كما أن الإنسان يجب أن يتأملها فيفارقها بصعوبة ويعود إليها بشوق ، لكن آثار الإسكندرية على العكس من ذلك لا توحى إلا بحزن مرير وعميق ، إذ هي لا تقدم إلا صورة بشعة وكئيبة للدمار التام الذي يصيب الإنسان ومنجزاته . وفي الواقع ، ففي فراغ فسيح ، يحيط به سور مزدوج ، تعلوه أبراج عالية ، فإن الأرض لا تغطيها إلا أطلال المباني القديمة المدفونة تحت تلال من الأنقاض ، والأعمدة وتيجان الأعمدة المهشمة أو المقلوبة ، وقطع متماسكة من جدران منهار ، وقباب مدفونة ، وتكسيات الجدران التي تآكلت أحجارها الشوهاء بفعل رطوبة وملح وأحماض البحر .. في كل مكان يجد المرء آبار وخزانات نصف مطموسة ، أو حفراً عميقة يستخرج منها السكان أحجاراً جيئة لا تزال تحمل آثار عمل الإنسان ، والتي حولها الإنسان بدوره إلى مجرد جمر ؛ في كل مكان لا يسير المرء إلا على بقايا فخار ، وزجاج ، ومخلفات معدنية ، وإلا على فتات من كافة أنواع الرخام ، ووسط أترية تميل للبياض ترفعها الرياح وأقدام المارة لتدور بها في شكل دوامات .. وسط هذه الفوضى يبدو هذا البعض من المساكن المنعزلة ، والتي بها المقابر ، وكأنها لم تنهض وسط هذه الخرائب إلا لتغطي بظلالها مأوى الموت ، وهذه المقابر التي تتكون من كهوف صغيرة ، تضم جثثاً ترقد فوق أرض ترابية ، ترابها هو آخر بقايا الإنسان الهش .. في داخل هذا الفناء تتأثر أترية وأنقاض مدينة واسعة ، نبحت عنها دون جدوى ، ونتخبط نحن وسط أسوارها .

١٨ - وأول ما يظهر لعيون المسافرين ، في حقل الخرائب هذا ، مرتفعان يسمح علوهما ، الذي يبلغ من ٥٠ إلى ٦٠ متراً ، بأن يستخدمهما هؤلاء المسافرون نقطتي استرشاد عند الإقتراب من ميناء مصر الوحيد . ويحمل أول هذين المرتفعين ، وهو الذي يقع إلى أقصى الشرق ، اسم هضبة سانت كاترين ، وهو الاسم الذي خلعه عليها الفرنجة أو مسيحيو هذه البلاد ، أما الآخر فيقع إلى الغرب ، وتنتهى قمته بروج

صغير يستخدم مرصدا . ولا يتكون هذان المرتفعان إلا من أنقاض آنية فخارية وأنقاض أخرى يحملها إلى هناك كل يوم سكان المدينة ، وتتوج قممتي هذين المرتفعين ، حيث يستطيع البصر أن يمتد إلى بعيد فوق الأرض وفوق الماء ، بحصن صغير من سلسلة الحصون التي تلتف حولهما وتحمي أطراف المدينة <sup>(١)</sup> ومن الضروري ألا يكون هذان المرتفعان قد تكونا إلا منذ أقل من ربع قرن ، ويبدو أن المرتفع الغربي ، حسبما يذكر ليون الأفريقي الذي سبق أن أوردنا ما قاله قبل ذلك ، كان موجوداً أيام سليم ( الأول ) في عام ١٥١٧ ، إذ من المعروف أن هذا السلطان ، لكي يعالج الآثار الضارة لجبال الأنقاض التي يبدو أن القاهرة وبقية مدن مصر كانت توشك أن تدفن تحتها ذات يوم ، قد أصدر أمراً بنقل كل مخلفات المدن براً أو نهراً إلى مصبات النيل ، وسوف نتحدث عن الجانب المفيد الذي قد يكون لهذه التلال ( من الأنقاض ) والتي تحمل الرياح منها على الدوام أجزاء تسقط في معظم الأحيان كأمطار من تراب فوق المدن التي تشرف هذه التلال عليها وتغطي جزءاً كبيراً منها .

١٩ - هناك شيء يجذب إليه امرء بأكبر قدر من الإهتمام ، ذلك هو تلك المسلة التي يلمحها المرء عند شواطئ الميناء القديم ، وقد دفعنتي قممتها المرتفعة في شكل سهم والتي تجذب انتباه المسافرين لأبدأ وصفى لهذا الأثر ، وهو الأثر الأوحده ، أو الأكثر كمالاً وسلامة من بقايا المدينة القديمة .

---

(١) كرم القائد العام الجنرال بونايرت ذكرى اثنين من كبار ضباط الجيش المهندسين « ماتا في ساحة الشرف ، وذلك بأن أطلق اسميهما على هذين الحصنين فأطلق على الحصن الشرق اسم حصن كريتان Fort Crétin ، وهو اسم كولونيل مهندس قتل في موقعة أبي قير في يولية ١٧٩٩ . أما الثاني فقد سمي حصن كافاهيلي Fort Cafarelli ، وهو قائد في نفس الجيش مات متأثراً بجروحه في واحدة من عمليات حصار حصن عكا في سوريا في ٢٧ أبريل ١٧٩٩ ، وقد كان كافاهيلي ، وهو ضابط شجاع بقدر ماهو مهندس بارع ، يحتفظ على الرغم من الخسارة التي كلفته إحدى ساقيه في بداية حصار مدينة ماينس Mayence في أكتوبر ١٧٩٥ ، بنشاط يدعو إلى الدهشة وفي نفس الوقت فقد كان مشهوداً له بأعلى الصفات الروحية وبمعارفه المتنوعة والواسعة في العلوم الفيزيائية ، وفي الأخلاق والسياسة ، لذلك فقد سبب موته أعظم الأسمى للجيش ، كما بكاه القائد العام ، وكذا الجنرالات والجنود وأعضاء مجمع العلوم والفنون الذي كان كافاهيلي بمثابة أب وصديق له في نفس الوقت في مصر . وليس ما أقول هنا هو مجرد عاطفة تذكر في ذكره كنوع من الوفاء والعرفان « لكنه شهادة عدل شاء رئيس أركان حرب الجيش ، عن طيب خاطر ، أن يقدمها لتلك المميزات العظيمة لهذا الجنرال الذي كان أفضل ضباط جيش حملة مصر .

إلى الجنوب ، وقريبا من أحد أبراج السور ، الذى يسمى برج الرومان ، وهو يطل على الشاطئ الشرق للميناء الجديد ، توجد مستلتان من الجرانيت ، جرى العرف على تسميتهما مستلى كليوباترة ، باسم تلك الملكة الرائعة ، آخر سلالة البطالمة التى اضطرت بعد أن اعتلت وحدها عرش خلفاء الإسكندر ، أن تهجر مقاليد الحكم ، وأن تتخلى عن مبايع حياة وهبتها لغريم أغسطس ( أكتافيوس ) ، وأن تقتل نفسها ، بعد معركة أكتيوم .

ومسلتا كليوباترة ، هما مستلتان من الجرانيت الشرق ، إحداها مقلوبة ، أما الأخرى فقد ظلت تنهض على قاعدتها ، وحجما هاتين المستلتين يتماثلان على وجه التقريب ، ولكل منهما وجوه أربعة مليئة بالنقوش الهيروغليفية . وقد رسمت نقوش واحد من الوجوه الأربعة للمسلة التى كانت مقلوبة .

ويلاحظ المرء من بين علامات هذه الكتابة الرمزية رسوما مقلدة بشكل بالغ الدقة ، ومنقوشة بحروف بارزة لوجوه بعض الحيوانات منها : الثور ، الثعبان ، الجمران ، البومة ، البومة الصلعاء ، السحالى ، طائر أبى منجل ، طائر اللقلق ، البط ، وطيور أخرى وحشرات ذات أجنحة لا نعرف عنها الكثير ، وبين هذه النقوش الموضوع داخل إطارات تمثل لوحات سيمترية لا يمكن للمرء أن يخطئ الأعضاء الجنسية للإنسان . ويقول هيروودوت حول هذا الموضوع ؛ إن سيزوستريس قد أمر بحفر هذه النقوش تحقيرا للشعوب التى كان قد هزمها وجعلها بالعار ، وذلك عندما أخضعها بدون قتال .

أما مقاييس المسلة المقلوبة التى قمت بقياسها فهى :

الارتفاع حتى القمة الهرمية = ٥٧ قدما ( ١٨,٥١٦ م )

ب ق

عرض الضلع = ٤ ٧ ( ٢,٣٨٢ م )

وعلى الرغم من أن زوايا قاعدة هذه المسلة قد تهمشت بل وتشوهت فقد

ب ق

حسبت أن عرض الضلع الأدنى لهذا الوجه الذى رسمته كان ١٠ ٦ ( ٢,٢٢٠ م ) بينما

ل ب ق

يلغ عرض الضلع للوجه الملاصق ، والذى قام بقياسه المسير بلزك ٥ ٥ ٧

( ٢٠٤٢ م ) ، وهذه الاختلافات في عرضي الوجهين المتلاصقين لوجوه المسلات الرباعية تبدو موجودة بشكل عام في هذه المسلات كما تبدو في جوانب الأهرام ، ويلاحظ في الزوايا الأربع لتصميم قاعدة هذه المسلة أربع فتحات للتعشيق عرضها من ٢٠ إلى ٢٥ سم وهو نفس طول عمقها ، وكانت هذه مخصصة بلاشك ، كما هو الحال في المسلات الأخرى ، لكي توضع بها السنة التعشيق التي ينبغي أن تدعمها عند قاعدتها .

ومن المعروف أن أباطرة من الشرق ومن الغرب قد نقلوا في عصور مختلفة مسلات مختلفة إلى روما وإلى القسطنطينية <sup>(١)</sup> . وقد حصرت في الرحلة التي قمت

(١) انظر ٨ ، المجلد الخامس ، اللوحين ٢٢ ، ٣٣ . وقد ذكر في مؤلف ولسون أن لورد كافان Cavan عندما كان يتولى القيادة في الاسكندرية ، قد أمر بعمل اللازم لنقل المسلة المطلوبة في هذه المدينة إلى لندن ، ثم اعترضت تنفيذ هذا المشروع عقبات مختلفة . ويذكر مستر ولسون أن مصارف النقل قد قدرت بـ ١٥ ألف جنيه استرليني ( تاريخ حملة الجيش الإنجليزي على مصر في عامي ١٨٠١ ، ١٨٠٢ تأليف روبرت ولسون ، لندن ، ١٨٠٣ ، في مجلدين ، الفصل الثامن ) .  
وحيث أن مسلة الاسكندرية كانت قد أنهكت من حولها الأنقاض تماماً فقد أمكن قياس أطوالها بكل دقة ، وكانت كما يلي :

ل	ب	ق
—	—	٦١
—	٣	٧

إجمالي الطول — ٣ ٦٨

وإذا ما راعينا طول القدم الإنجليزي بالنسبة لطول القدم الفرنسي فإنا نجد أن الطول الإجمالي لهذه المسلة

ل	ب	ق
١٦	٦٠	٦٣

أما العرض فكان كما يلي

ل	ب	ق
٧	٧	٧
٤,١	١	٥

( نفس المؤلف ، الجزء الثاني . ص ٦٢ )

وهذه المقاييس تتطابق لحد كبير مع المقاييس التي حصلت عليها وقدمتها عن نفس هذه المسلة

بها إلى روما عام ١٨١٠ حوالى ١٠ - ١١ بين هذه المسلات ارتفعت بزهر لتحدث عن أجماد روما ، ومع ذلك فينبغى أن نسجل أن المهندسين الذين أقاموا هذه المسلات قد بددوا ما لها من تأثير عظيم في النفوس حين أقاموها فوق قواعد لم تحافظ على النحافة التى كانت لها ، في حين أن المصريين القدماء كانوا قد نصبوها كما نشاهد ذلك حتى الآن في هليوبوليس و طيبة فوق قاعدة صغيرة يبلغ ارتفاعها من ٢٥ إلى ٣٠ سم على الأكثر فوق الرصيف أو فوق الأرض المحيطة به . وبنفس الطريقة فقد حجبنا جزئياً الأثر الرائع لأعمدة قصورنا حين أقمناها فوق قواعد نزعت عنها - حين قللت من قوة الدعم أو الثبات البنائى الخاص بها - طابعها المزدوج : طابع الجراءة وطابع الأناقة التى ينبغى أن تبدو عليها .

ويصل وزن المسلة المقلوبة التى يبلغ طولها ، بما في ذلك قمته الهرمية التى بتر

### ب ق

طرفها المدبب ٦ ٦٣ ، أى ما يعادل ٢٠,٦٢٧ م <sup>(١)</sup> حوالى ٤٥١,٤٦٩ ليرة و  $\frac{٨}{١٠٠}$  من الليرة أى ما يساوى ٢١٩,٠٦٨ ك ج و  $\frac{٤٢}{١٠٠}$  . وفى رأى أنه يمكن الاكتفاء بسفينة حملتها ٢٢٥ إلى ٢٥٠ طنألكى تنقل مثل هذه المسلات ، ولابد لنا أن نستنتج أنهم قد استخدموا لنقل المسلات الموجودة في القسطنطينية وروما جسوراً عائمة أو طوافات لمعاونة السفن الشراعية أو السفن ذات المجاديف التى قامت بهذه المهمة . واكتفى بهذا القدر من الحديث عن تلك المنشآت التى تتطلب وصفاً خاصاً وبالذات عندما يكون ذلك داخل إطار الحديث عن مجموعة المسلات المصرية ؛ وأنفحص الآن الأطلال بالغة الأهمية والتى يحتويها السور .

٢٠ - لا يحتوى سور هذه المدينة المهجورة والذى قويّت أجزاء منه بسور ملاصق يعلوه أكثر من مائة برج من أشكال مختلفة ، إلا على جزء من المدينة

(١) يقدر وزن القدم المكعب من الجرانيت المصرى المسمى بالفرق بـ ١٨٦ ليرة زنة مارك أى ٩١ ك . ج و ٥٥ ديكاجرام (٥٥ ح) ووزن المتر المكعب وهو الذى يحتوى على ٧٩ ق و ١٧٤ م، ٥٤٢٦ ليرة و  $\frac{٣٦}{١٠٠}$  من الليرة زنة مارك أى ٢٦٥٦ ك . ج و ٢٤ ديكاجرام . أما مكعب هذه المسلة فيبلغ ٧٧,٣٩ م بما فيها ٢,٧٧ م هى حجم قمته الهرمية ، وقد قدرنا حجمه المذكور قبل ذلك بواقع ٤٩٠ جم لليرة زنة ١٦ أونصة (أوقية) .

الإغريقية أو الرومانية القديمة التى يشار إليها من زمن طويل باسم فناء مدينة العرب إذ يظن أنها من عمل حكام هذه الأمة التى ضمت لامبراطوريتها ، الاسكندرية ومصر كلها من اثنى عشر قرناً . وفى الواقع فإن هذا السور الذى يبلغ محيطه ٧٨٩٣ متراً (٤.٥٠) قامة) كان فى جزء منه من عمل العرب فى القرن التاسع ، وتبدو جدرانه بشكل عام بحالة سيئة . وهذه الجدران مليئة بالثقوب ( الطاقات ) الصغيرة ، وعدد كبير من هذه الأبراج العالية جيد البناء ، كما يلاحظ أن بعضاً منها ، وبالذات تلك التى تطل على البحر عند المينائين أو بالقرب من المدينة الحديثة ، يعود تاريخها إلى القرون الأولى من تاريخ الاسكندرية . وهكذا شاءت المقادير أن يكون أحد هذه الأبراج ، وهو المطل على الميناء الجديد ، من صنع الرومان ، ولا يزال يحمل اسمهم . ويقع هذا البرج إلى الشمال وبالقرب من مسئتى كليوباترة . وهناك برجان آخران يلفتان النظر بضحامتتهما ولونهما الحائل ، ويقع الأول عند الميناء الجديد مطلاً على داخل الفناء ( الساحة ) حيث يصب مجرى ماء هندسى ، أما الآخر فيقع إلى أقصى الغرب ، ويطل على الميناء القديم ، ويضم بداخله برجاً آخر مركزياً وهذا البرج المزودج الذى تتلاصق جدرانه داخلياً عن طريق قبة حلقيية (دائرية) شديدة الاتساع ، كما أن بناءه بالغ الفخامة . وكان من الضرورى على الأبراج الأخرى أن تخزن المياه الاحتياطية فى أجزائها السفلية ؛ وفى أحد الأبراج التى تشرف على الجانب الأوسط من المدينة الحديثة خزان جميل .

وقد رُم الحصن الواقع عند الزاوية النائية (إلى خارج المدينة) إلى الجنوب الغربى من السور ، ووضع فى حالة دفاع يخشى معها بأسه لحد كبير . ويشار إلى هذا الحصن باسم الحصن المثلث ، نسبة إلى الشكل الذى يميزه . وقد دمر هذا الحصن كلية بسبب النيران التى شبت بمخزن البارود فى حوالى نهاية ١٨٠١ . ويقول المستر ولسن الذى ذكر هذه الواقعة فى تاريخه للحملة الانجليزية على مصر ، حيث كانت الاسكندرية فى هذه الفترة تحت سيطرتهم ، بأن أحداً لم يستطع معرفة سبب هذا الحادث .



وترتفع أبراج السور المبنية على نمط التاكتيك العسكري القديم ، بعظمة فوق الجدران التي كان عليها أن تذود عنها . وكل هذه الأبراج متوجة بطوار بارز تمنع بفعل مراميها من الاقتراب من محيطها . ويكاد يكون لكل الأبراج الموجودة في الخط الخارجى أبواب سرية أو أبواب خروج تؤدي إلى خنادق . وتختفى هذه الأبواب السرية اليوم ، وهى التى ترتفع عتبتيها إلى مترين فوق قاع الخنادق ، تحت أكداش من فئات الأرضفة وقطع البناء .

ويلاحظ المرء في جسم جدران السور ، وبخاصة في أسفل جدران معظم الأبراج عدداً كبيراً من الأعمدة الرخامية والجرانيتية أقيمت بها بشكل أفقى ، ويرى أحد أطرافها مطلاً إلى الخارج ، وسوف أقدم في الجزء الآخر من هذه الدراسة رقم ٨٩ — الملاحظات التى سأوصى بها بخصوص هذا الاستعمال الشاذ لهذه الأعمدة داخل هذه الكتلة الصلبة في مباني جدران السور . وقد كانت بعض أجزاء واجهات هذه الجدران ، وبخاصة من جهة الجنوب ، مغطاة بطلاء من ملاط الجص بقصد حماية طلائها من أثر الرطوبة البحرية ، ومن التلف الذى ينتج عن سقوط الندى المتواصل على الجزء الساحلى لمصر ، وكذلك على هذه الواجهة لجدران السور بالقرب من الزاوية النائكة إلى جنوب باب رشيد حيث نرى آثار تفتت هذه الأحجار الجميلة <sup>(١)</sup> .

٢١ - ويبلغ عدد الأبواب المنفذة في جدران هذا السور خمسة أبواب هى : اثنان يطلان على واجهة المدينة الحديثة ، واحد يقع إلى الشرق ويسمى باب رشيد ، وآخر يقع إلى الجنوب ويسمى باب العامود ، وخامس يقع إلى الغرب ويؤدي إلى الميناء

(١) وجوه حجارة هذه الجدران مغطاة في جزء منها بتخاريف سوس محفورة بشكل بالغ الانتظام في كل اتجاه حتى ليعتقد المرء لأول وهلة أنها عمل غير عادى من صنع الانسان ، ولكن عندما نتفحصها جيداً نراها تمام فائنا ندرك أنها تخاريف طبيعية نتجت فيما يقال عن طريق ديدان تفرس الحجارة ، بمثل ما يوجد نوع منها يقرض الخشب في الهواء أو في الماء . وتقليداً لذلك ، يلاحظ على سطح بعض الأحجار الجميلة أن نوع الحفر المعروف باسم غر السوس Vermoulure قد اقتبس واتبع في نمط العمارة الرفيعة rustique بمثل ما نراه منفذاً في أسفل الجدران وعلى الأعمدة والأعمدة النائكة في قصرى التويلوى واللوفر في باريس . انظر فيما يتعلق بطبيعة الديدان التى تفرس الحجارة Les Journal des Savants لسنة ١٦٨٨ .

القديم عن طريق البرج الضخم الواقع إلى أقصى الغرب من السور <sup>(١)</sup>.

وقد أقيمت هذه الأبواب في الأبراج التي تعلو السور ، وقد طمست جدران الأبراج منافذها ، وتستخدم هذه الأبواب للإرشاد وللدفاع عن الموقع على طريقة الأبواب السرية في أجنحة حصوننا ، ويغطي الواجهة الخارجية لمصراعى كل واحد من هذه الأبواب ، وهى مصنوعة من هيكل قوى من خشب الجميز ، بنصال حديدية مثبتة بمسامير مدينة الرعوس ومتعددة الأشكال وإن كان حديدها قد تآكل بسبب الصدأ وأصبح فى حالة من التفتت التام بينما يكاد يكون الخشب قد ظل على حاله ، بل وكأنه يكتسب المزيد من الصلابة بمرور الزمن ؛ ويمكننا أن نستشج الأزمنة التى بنيت فيها هذه الأبواب عن طريق الكلمات العربية المكتوبة بخط الكوفة على واجهاتها .

٢٢ - ومن بين المباني التى عثرنا عليها مبعثرة داخل السور العربى الواسع ، كانت توجد قرية مجاورة لباب ( بوابة ) رشيد ، وقد دمرت هذه القرية عن آخرها نتيجة للحرب التى دارت فى الستين الأولى والأخيرة لاحتلالنا لهذه المدينة . أما بخصوص المباني الأخرى المبعثرة إلى الجنوب الغربى والتى لم تعان مطلقاً من أحداث الحرب ، فقد ظلت على العكس من ذلك تمتد فى مساحة واسعة بل تعد أن مساحتها قد ازدادت اتساعاً بفعل خرائب المباني التى تحدثنا للتو عنها .

٢٣ - وقد عثرنا بين كثير من الخرائب على ديرين ومعبد يهودى ، هى أطلال منشآت أسستها تلك المذاهب العديدة التى سببت فى هذه المدينة الكثير من الانشقاقات والثورات والآلام والتعاسة فى أثناء القرون الأولى للمسيحية . أما اليهود الذين ينبغي ذكرهم على الدوام ، وفى المقام الأول ، فى أحداث الحروب الدينية

---

(١) لست أدخل فى عداد أبواب هذا السور باين جديدين فتحهما الفرنسيون ، الأول بالقرب من الحصن الثالث المسمى حصن باب المقابر ، وهذا ليس سوى ثغرة فى جسم السور ، والآخر فى الاستحكام البارز بكونتية ملحقة بالحصن الأخير بالقرب من الباب الذى يطل على ساحة الباب الجديد ، وقد أقيمت هذه الكونتية الحصينة للدفاع عن المدينة الحديثة أثناء حصار الاسكندرية على يد الجيش الانجليزى - التركى فى عام

فيحتفظون هناك بمعبد يقع بالقرب وإلى الجنوب من مسكني كليوباترة ، وتقع مقابرهم إلى ما وراء المدينة العربية ، إلى الشرق من برج الرومان ، ولا يستطيع المرء إلا أن يدرك مدى ارتباط وتعلق هذا الشعب الدائمين بعادته القديمة حتى في الأحجار التي يستخدمها في المباني التي تغطي مقابر هذا المدفن .

وبالقرب ، وإلى الشرق من هذا المعبد يوجد دير يوناني ، هو مقر بطريرك الأقباط ( الروم ) أى المطران الأول لهؤلاء المسيحيين الذين تشبثوا بوجودهم في مصر بحكم أصلهم المصرى ، بعد أن آلت هذه المنطقة إلى سيطرة العرب والمسلمين .

وإذا ما اتجهنا نحو وسط المدينة العربية من جهة الباب الشمالى الذى يطل على ساحة الميناء الجديد ، نجد ديراً آخر للمسيحيين الكاثوليك من طبقة الدعاة أى من رجال الدين القادمين من الأرض المقدسة . ولدخول هذا الدير الذى زرتة ، يصعد المرء أولاً فوق أكوام من الأنقاض تحيط به ، ويضطر المرء بعد ذلك للهبوط عدة سلّمات قبل اجتياز الباب . وهكذا يعتقد المرء أنه يدوس فى داخل هذا الدير على الأرض المبدئية للاسكندرية ، ولست أعرف ما إن كان ثمة أشخاص آخرون يمكنهم أن يقدموا تفاصيل أكبر عن داخل هذه الأديرة ، وقد واثنتى الرغبة والفكرة أكثر من مرة للذهاب إلى هناك لقضاء ١٥ يوماً فى هذه العزلة لكي اغترف من هناك معلومات هامة . وإننى لأشعر بشديد الأسف لأننى لم أتصل فى هذه المدينة ، كما فعلت فى القاهرة ، بهؤلاء الرهبان القائمين بأعمال البر والذين استبقاهم جهم لديهم — وهو حب يختلف أشد الاختلاف عن هذه الحماسة العمياء التى كانت لهؤلاء النساك الزاهدين فى أديرة صحراوات النظرون والصعيد — استبقاهم ولا يزال ، فوق نفس أطلال مدينة المسيحية العتيقة والقوية ، وبين شعب لم يعد يحتفظ من بقضائه القديمة إلا بازدياد ماس بالمسيحيين .

٢٤ - نميز من بين المساجد أو معابد الديانة المحمدية والتي بقيت داخل الحى العربى مسجدين ، يقع أحدهما بالقرب من الباب الذى يقع إلى أقصى الغرب ، ويحمل هذا المسجد منذ وقت طويل اسم مسجد ( جامع ) السبعين ، لأنه قد حدث

هنا ، حسبما يقول الأثر ، منذ ثلاثمائة عام قبل المسيح أن بطليموس بن لاجوس قد أمر بترجمة التوراة العبرية إلى اللغة اليونانية بواسطة السبعين مترجما الذين أرسلهم الكاهن الأكبر إيلعازر ، ويضم هذا المسجد ذو الشكل المربع والذي تبلغ أبعاد أى من واجهاته ١١٧م × ١٢٦م ، في داخله رواقا له صفان من الأعمدة الرخامية أو الجرانيتية « وهى من بقايا مبان قديمة خربة ، وحيث لم تعد تقام في هذا المسجد منذ وقت طويل الشعائر الإسلامية ، فقد رمت جدرانها وأقيم به مريض حصين المدفيعتنا <sup>(١)</sup> .

٢٥ - ويقع المسجد الثانى ويسمى جامع سانت أثناز (\*) عند منتصف المدينة على بعد ٢٥٠ متراً إلى الشرق من الدير المسيحى الذى تحدثنا للتو عنه ، ويستمد هذا الجامع اسمه من اسم مؤسسه ذلك أنه قد حل محل كنيسة مسيحية ، هى واحدة من الكنائس التى بناها سانت أثناز فى مدينة الاسكندرية عند نحو منتصف القرن الرابع ، وتبلغ أطوال الواجهة الواحدة من واجهاته ٥٤ × ٦٢ .

ومن المعروف أن سانت أثناز ، بطريرك الاسكندرية ، الذى اضطهد فى عهده سان مكاريوس وانسحب إلى صحراوات بحيرات النطرون حيث بنى بعض المغارات ( الأديرة ) التى تحمل اسمه ، قد أصدر فرماناً كنسياً ضد آريوس زعيم المذهب الهرطقى للآريوسيين فى السنة ٣٦٤ من الميلاد ، وفى عهد هذا البطريرك تسببت الانقسامات الدينية للدوناتيين والآريوسيين لهذه المدينة البائسة فى انشقاقات طويلة ودامية بنفس القدر الذى أحدثته انقسامات الـ *Guelfes* والـ *Gibelins* <sup>(٥٥)</sup> التى

(١) أنظر تصميم هذا المسجد فى A من المجلد الخامس ، لوحة ٣٨

(٥٥) جامع سان أثناز = كنيسة بناها الأسقف ثيودور ( ٢٨٢ — ٣٠٠ ) بالقرب من الميناء الغربى ، ثم أعاد بناءها وزاد من حجمها الأسقف اسكندر ، وبقيت حتى نهاية القرن الرابع الكنيسة الكبرى ومقر الأسقف ، وكانت هذه الكنيسة هى التى هاجمت فيها الحامية الرومانية إثناسيوس ( سان اثناز ) وهو على رأس المصلين وأخيراً حوّلها العرب إلى مسجد ، بعد أن كانت قد فقدت أهميتها بعض الشيء فى القرن السادس حين أصبحت كنيسة القيصرون ( الكيزايوم ) هى الكنيسة الرئيسية . وسمى هذا المسجد بالجامع الغربى أو جامع الألف عمود . (المترجم)

(٥٥) حزبان قرويان أحدثا انقساماً كبيراً فى إيطاليا ابتداء من القرن السابع حتى القرن الخامس عشر ، وكان الأولون يجمعون البابا بينما يتبع الآخرون الأباطرة الألمان . (المترجم)

روعت إيطاليا عند حوالى منتصف القرن السابع<sup>(١)</sup> .

ويحتوى محراب هذا المسجد الذى لم تظأ أرضه أقدام المسيحيين ، فى وسطه ، على رواق بالغ القيمة مبنى من منشئات وآثار مصرية قديمة ، ولم يكن يلزم أقل من جيش منتصر حتى يمكن اجتياز عتبة هذا المسجد ، وحتى يمكن انتزاع هذا الأثر من هذا المكان حيث ظل مجهولاً ومفقوداً لفترة طويلة من الزمن ، إنه حوض من الرخام الصناعى الأخضر ، تحمل كل وجوهه الخارجية والداخلية كتابات ورسوم هيروغليفية ، وله شكل شبه منحرف ، أما أطواله كما قستها فهمى كما يلى : ٢,٩٠ م لطول كل من الواجهتين الكبيرتين حتى زاوية اتكاء الرأس ، كما أن عرض كل منهما عند هذه النقطة يبلغ ١,٦٠ م فيما بين طرفى قوسه الخارجى ، إذ أن شكل الرأس مقوس ، أما أطوال الواجهتين الصغيرتين فهمى ١,٩٣ م و ١,٢٤ م . وهو محفور من الداخل بشكل فواز لشكله الخارجى على عمق يبلغ ١,٠١ م فى حين يبلغ هذا العمق من القاع إلى قمة قوس الرأس ٢,٤٠ م ، أما سمك جدران هذا الحوض فيبلغ ٠,٢٣ م ، ولابد أن وزنه يصل إلى ١٢ - ١٣ ألف ليرة زنة مارك ، أى حوالى ( ٥٨٧٤ - ٦٣٦٣ ك . ج ) . وهذا الأثر هو واحد من أكثر الآثار التى بقيت من الحضارة المصرية القديمة ، مدعاة للفضول ، وقد كان واحداً من تلك الآثار التى كلفت بنقلها إلى فرنسا مع اثنين من زملائى<sup>(٢)</sup> لكن ما قدرته مسيوة الحرب كان أمراً مغايراً .

(١) انظر تصميم هذا المسجد فى A من المجلد الخامس ، لوحة ٣٨ .

(٢) كان القائد العام كبير قد عين ثلاثة أعضاء هم السادة : نوبة الفلكى Nouet ، ديكوستيل Des Costils- ، وأنا . وقد سافرت من القاهرة فى السابع والعشرين من بلفور من العام الثامن أو ١٦ فبراير ١٨٠٠ لى نبحر مع هذا الأثر الجميل الجامع سان أثناز بالإضافة إلى حوضين آخرين من القاهرة ، عرف أحدهما لوقت طويل باسم حوض أو نافورة العشاق ، وكان يوجد أسفل سلم جامع ابن طولون مطلاً على أكبر شوارع القاهرة . أما الآخر فقد نفذ على شكل جسم إنسان وكان معنا كذلك مستلثان صغيرتان من الحجر الأسود يبلغ طول كل منهما من ٣ إلى ٤ أمتار ، وكذلك حجر ذو كتابات ثلاث وقبة أحد التماثيل الضخمة من ممفيس ، وقطع مفتحة من أحواض وتماثيل أخرى وقد فسخت النقوش الهيروغليفية من على المستلثين الصغيرتين المصنوعتين من البازلت ، كما قمت برسم تصميم ومقاطع للنافورة التى على شكل جسم إنسان . أنظر التفاصيل التى قدمها السيدان جومارد Jomard ورافينير Raffeneau ، فى A من المجلد الخامس ، اللوحات ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٥ .

وإذا كانت الأحداث العسكرية الأخيرة التى أدت إلى جلائنا عن مصر قد حرمت فرنسا من إحدى المغامرات التى كان يمكنها أن ترى متحف العاصمة ، فليس للآداب والفنون أن تأسى ، فخسارتها لم تكن تامة ، فهذه الغنيمة تظل بفضل عزيمتنا التى لاتلن فى متناول أيدينا ، إذ يستطيع العلماء والفنانون أن يذهبوا لتأمل هذا الأثر الذى لا يقدر بثمن بالنسبة للفنون والتاريخ ، فى متحف لندن .

٢٦ - تجاه جامع أثناز وبالقرب منه ، يلاحظ المرء كذلك ثلاثة أعمدة من الجرانيت الأحمر واقفة ، ويمكن أن يبلغ ارتفاع الواحد منها ١٢ — ١٣ متراً  $\times$  ١٤٠ سم هو قطرها الأوسط ويوازي هذا الصف من الأعمدة الجميلة التى يفصل بين كل واحد منها ١٠ — ٢٠ خطوة ، الشارع الذى يفضى إلى بوابة فى الاتجاه القادم من الباب الغربى للميناء القديم . ويرى المرء بالمثل ، من ٧ إلى ٨ أعمدة ضخمة واقفة كذلك ، وملتصقة بمجران الواجهة الداخلية للبيوت الواقعة إلى اليمين عند الوصول إلى القرية المتاخمة للبوابة الشرقية للسور ، وهذه القرية اليوم محطمة عن آخرها ، وفى عام ١٦٩٢ أحصى المسير دى مايه Mailliet القنصل الفرنسى عددا كبيرا من هذه الأعمدة توازى أيضاً هذا الشارع القديم .

٢٧ - أما الخرائب الهائلة التى نراها على بعد ١٦٠ متراً إلى الشرق من نفس هذا المسجد ، والتى تشكل بقايا جدران ضخمة لمبانى قديمة من الطوب الأحمر ، فتعود ، مثلها مثل تلك التى تقع على بعد ٣٥٠ متراً إلى الشمال الشرقى من جامع السبعين ، إلى قصور قديمة ، حيث لانزال نلمح فيها حتى اليوم أقواس قناطر وبقايا أحواض أو خزانات مياه ، ويستخلص من فحص هذه الأطلال ، أن هذه المباني كانت تشتمل على حمامات وناפורات عمومية ، وأن كتل الأسمنت الأحمر التى تغضى الطوب الأحمر المسطح ، الكبير الحجم ، المستخدم فى هذه الأبنية السميكة والضخمة قد اكتسبت بمرور الزمن تماسك الصخور وصلابتها الشديدة .

٢٨ - وقد تناقص اليوم عدد الحمامات — وقد كان فيما مضى هائلا — إلى حمامين أو ثلاثة فى كل هذه المدينة ، وثمة واحد من بينها مفتوح للعامة ، يقع فى ظهر

خرائب القصر بالقرب من جامع أثناز . ولن أقدم هنا وصفاً خاصاً لهذا الحمام ، إذ هو يشبه كل الحمامات المفتوحة للعامة في القاهرة وسائر المدن المصرية الأخرى ، وقد نيط بآخرين غيرى أن يضيفوا رسوماً إلى التفاصيل الوصفية ليقدموها في وصف مصر .

٢٩ - أما المجرى الهندسى للمياه والذي تحمل قناطره العالية المياه من المدينة العربية إلى البرج الضخم عند البوابة الشرقية والذي يطل على ساحة الميناء الجديد ، فإما أنه بناء حديث وإما أنه يعود إلى القرون الوسطى ، وقد هدم هذا المجرى بسبب أعمال التحصينات الجديدة التى قام بها الفرنسيون .

٣٠ - أما المباني التى أفلتت - جزئياً على الأقل - من تخريب الزمن فهى خزانات المياه المخصصة للتموين السنوى للمدينة . وهذه المنشآت تحت الأرضية والتى بنيت فوقها المدينة تشكل قباباً تدعمها عواميد على شكل قناطر مقوسة من طابقين أو ثلاثة طوابق ، جدرانها الداخلية مطلية بطبقة سميكة من الأسمنت الأحمر المسط ، الذى لا تنفذ من مسامه المياه ، وقد أنشئت هذه الخزانات على قيعان متفاوتة الارتفاع ، ولكنها على الدوام أدنى من سطح البحر بحوالى ٥ - ٦ أمتار ، وهى واسعة وعميقة ومتعددة الفتحات ، وتمثل الزوايا آباراً شبه دائرية على الحواجز الرأسية ، التى نفذت فيها حفرات يستخدمها العمال سلالم يضعون عليها أقدامهم عند الهبوط أو عند الصعود ، عندما يقومون بأعمال الإصلاحات التى يستدعى الأمر تنفيذها ، لتطهير الآبار من الطمي الذى يرسبه فيها مياه النيل كل عام .

إن خريطة للمنشآت تحت الأرضية لمدينة الاسكندرية ستكون مثيرة للفضول بقدر ماتكون هى مثيرة للاهتمام حين نرابطها بخريطة الاسكندرية وموقعها <sup>(١)</sup> ، ذلك أن هذه الخريطة سوف تسهل لنا مهمة دراسة أحوال المناطق

(١) عهد بتصميم الخريطة تحت الأرضية للاسكندرية إلى المسيو فاي Faye مهندس الطرق والكبارى ، الذى كان مكلفاً بالأعمال الهيدروليكية للميناء ، وإبنى أقدم هنا هذه التفاصيل تبعاً للمقاييس والمعلومات التى توصل إليها هذا المهندس .

والأماكن القديمة حين توضح لنا اتساع وكثرة مصادر المياه التى أنشأها لنفسه شعب كبير العدد ، لإشباع واحدة من أهم الاحتياجات الأولى لحياته .

كان عدد الخزانات لازال حتى بضع سنوات يصل لحوالى ٣٨٠ — ٤٠٠ خزان ، لكنه الآن يبلغ بالكاد ثلاثمائة وثمانية خزانات ، ومن المحتم أن يتناقص هذا العدد بسبب الإهمال فى صيانة الآبار والعناية بها ، حتى تكفى على الأقل احتياجات الشعب الحالى للاسكندرية ، ولغنى كذلك باحتياجات البحرية لعامين متتالين . إن المرء ليستطيع أن يجزم بأن عددا هائلا من الخزانات تحت الأرضية القديمة مطمورة الآن تحت أنقاض المدينة .

ولقد تناقص عدد الخزانات الصالحة للاستعمال إلى ٢٠٧ ، تبلغ طاقتها بعد طرح  $\frac{1}{3}$  من سعتها ، وهو تقديرنا لحجم أعمدة ودعائم القباب والقناطر المقوسة ، ٤٣٨،٣٣ مكعباً ، بمتوسط قدره ١٦١ م<sup>٣</sup> للخزان الواحد ، ومن جهة أخرى ، فإذا كان المتر المكعب من المياه الحلوة يزن ٢٠٤٢ ليرة و  $\frac{173}{100}$  أو ٢٠٠٠ رطل من زنة مارك أى مايساوى ٩٧٩ ك . ج وديكا جرام واحد (١٠ج) من العدد الدائرى مثل الطن البحرى ، وحيث أن ٧٠ رطلا تساوى ٣٤ ك ج و ٢٧ ديكا جرام هى زنة القدم المكعب من المياه الحلوة ، فإننا نحصل على كمية تبلغ ٦٦,٨٧٦,٠٠٠ رطل ، تعطى عندما نقسمها على ٦ أرتال هى وزن ثلاث بنتات (٥) من المياه — نصيب الرجل ، الواحد فى اليوم — ١١,١٤٦,٠٠٠ نصيباً أى مايكفى لاستهلاك ٢٠ ألفاً من الرجال ، يدخل فيهم نصف حامية الاسكندرية ، فى حالة الحصار لمدة تبلغ ٥٥٧ يوماً ، أى مايقرب من عام ونصف العام ، ولايضع هذا الإحصاء فى اعتباره الخسارة التى تنتج بفعل البحر ونقل المياه ، ذلك أن هذه الخسارة التى لايمكن تفاديها ، تعوض بشكل مجز عن طريق مياه الأمطار ، وكذلك مياه الآبار التى تتفاوت درجة صلاحيتها للاستعمال ، والتى نجدها فى كثير من البيوت فى المدينة الحديثة ، كما قلنا من قبل ، كما تعوض هذه الخسارة كذلك عن طريق مصادر أخرى ستتاولها فيما بعد .



٣١ - وبخلاف هذا العدد من الخزانات فإننا نحصى هناك أيضاً ، داخل الحى العرى ، ٧٣ مجروراً يبلغ عمقها من ١٥ إلى ٢٠ متراً ، تستقبل مياه النيل عن طريق جداول سفلية تتفرع من الخليج ، ستحدث عنها فيما بعد . وهذه المجمرات الواسعة ، ذات الشكل الدائرى ، والتي يبلغ عمق قاعها ١٠ — ١٢ متراً تحت مستوى سطح البحر ، تستخدم فى تغذية الخزانات أولاً بأول للاستهلاك ، كما تساهم فى رى الحدائق التى تزرع داخل المدينة . وتستخرج منها المياه بواسطة عجالات ذات قواديس ، على شكل سبحة (ساقية) . وتدور هذه الماكينات ذات التصميم الرهفى بواسطة ثيران تلتزم ولاية البحيرة بمد الإسكندرية بها كل عام .

٣٢ - ويعهد بصيانة الخزانات والعناية بها إلى خدمات ورقابة الشورىجى تحت إشراف الكاشف أو حاكم المدينة <sup>(١)</sup> . ويرصد للتطهير السنوى لهذه الخزانات مبلغ لأبأس به وهذه الأعمال — كما لا بد أن نتصور — بالغة الأهمية ، حيث تتوقف على القيام بها حياة أهل الإسكندرية . لكن هذه الصيانة ، وكذا تطهير هذه الخزانات ، وبالمثل تطهير كل ترع مصر ، كان وسيظل لوقت طويل لسوء الحظ ، يتم بشكل ردىء ، بل ويهمل كلية ، مادام يتم تحت رحمة هذا الجشع الإجرامى للجنود الذين يفتشون عليه .

---

(١) تتراوح المبالغ المخصصة سنوياً لمصاريف إصلاح الخرابات بالمدينة ، مثلها فى ذلك مثل مصاريف ترعة الاسكندرية بين ٢٠ إلى ٢٥ ألف قرش ( يساوى القرش ٤٠ مدينى ) أى ما يبلغ من ٢٨,٥٧١ جنياً و ١٠ سو إلى ٣٥,٧١٤ و٧ سو من العملة التورية ( نقد فرنسى قديم مسكوك فى مدينة تور على الطراز الملكى ) . وبواسطة هذه المبالغ يأخذ الحاكم على عاتقه مهمة التجهيز السنوى لخزانات المدينة ، وتحرر حجة أصلية بهذه العملية ، وترسل حسب الأصول ، إلى باشا القاهرة . وتحتوى هذه الحجة على محضر يثبت أن كل الخزانات قد امتلأت بالمياه اللازمة لاستهلاك المدينة أثناء السنة .

وبخلاف هذه المبالغ ، يحصل الشورىجى على أتعاب تبلغ ٣٥,٨٠٠ مدينى أو ١٢٧٨ جنياً و ١١ سو : ٨٥٠ منها عن طريق الكاشف و ٤٢٨ عن طريق الجمرى . وقد تحدث المسير أوليفيه Olivier عن هذا الموضوع بالتفصيل فى تقريره من رحلته إلى داخل الأميراطورية العثمانية ، مصر واليونان ، ج ٣ ، ص ١ ، ٧٨ ، كما يمكن أن نمود حول هذا الموضوع إلى الدراسة عن التربة التى تربط بين البحرين ، الجزء ٣ ، الفصل ٣ ، ص ١٢٩ ، فيما يتصل بترعة الاسكندرية ، وكذلك إلى دراسة المسير إستيف Estève عن مالية مصر ، ص ٣٧٣ ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول .

٣٣ - وكما رأينا في الفقرة الخاصة بترعة هذه المدينة ، في الدراسة عن القناة التي تربط بين البحرين ، فإن المدينة لا تحصل على مياهها الحلوة إلا عن طريق الترعة التي تأخذ مياهها من النيل ، عند الرحمانية ، وتعبر من الشرق إلى الغرب . إقليم البحيرة بطول يبلغ ٩٣,٥٣٠ متراً . ويعبر هذه الترعة شديدة التعرج ، أربعة قناطر عند ضواحي الإسكندرية ، وهي القناطر الوحيدة التي نجدها فوق مجراها <sup>(١)</sup> .

وهذه القناطر ، وهي عبارة عن أقواس معللة ، ومبنية على الطراز القوطي ، هي من إنشاء العرب ، وهي كذلك في حالة سيقة بعض الشيء . ولم تعد هذه الترعة التي أفاض المؤرخون العرب في وصفها وامتدادها ، سوى امتداد لحفرة ، لم تنزل على الرغم من أنها توشك أن تكون شبه مردومة ، تتجه إلى المدينة ، حيث توزع مياه النهر على كل المجرورات ، عن طريق أربعة جداول سفلية . وأقصى هذه الجداول من جهة الغرب هو نفس امتداد الترعة ، التي تذهب لتصب في الميناء القديم على شكل مورد للسفن ( المكان الذي تتزود فيه السفن بالمياه العذبة ) . وإلى هذا المورد ، الضروري للغاية لنشأة بحرية ، والذي يشبه بالنسبة لهذا الميناء حزان مياه حقيقي ، تذهب السفن للتزود بالمياه ، أرقات فيضان النيل <sup>(٢)</sup> .

(١) يمكن أن نعود إلى خريطة القناطر والحلجان في الاسكندرية لنرى بداية هذه الترعة التي تجمع عندها الانجليز والأتراك وقاموا بقطعها ، وبسبب ذلك فقد حدث ، في شهرى أبريل ومايو من سنة ١٨٠١ ، أن صب البحر مياهه في حوض ماريوتيس ( مريوط ) عن طريق بحيرة المعدية ، فأغرقت مايقرب من ثلاثين قرية في منطقة لاينبغي أن تروىها سوى مياه النيل وحدها ، كما كان يحدث وقت وجود هذا الاقليم القديم .

(٢) حددنا مربعات مرسومة بخطوط منقطعة فوق جداول ترعة الاسكندرية ، فتحات هذه المجرى الهندسية ، وكانت هذه فتحات لادخال الضوء والهواء إلى هذه المجرى تحت الأرضية ، ولتسهيل عمليات التطهير والصيانة السنوية اللازمة .

وتحدث المسير دى مايه ، الذي سبقت الإشارة إليه ، عن قنوات أخرى تحت أرضية كانت في عصره ( ١٦٩٢ — ١٧٣٢ ) تنقل مياه النيل ، بمحاذاة الساحل كله من الاسكندرية حتى أى قير إلى الشرق ، أى بطول يزيد على ٢٠,٠٠٠ متر ، ومايقرب من ٥,٠٠٠ إلى ٦,٠٠٠ متر بمحاذاة المقابر إلى الجنوب الغربى ، ويقول هذا القنصل الفرنسى الذى أقام أربعين عاماً إن الترعة تحت الأرضية ، التي كانت تمتد إلى الشرق ، كانت واسعة حتى ليستطيع رجل أن يعبرها واقفاً بكامل راحته . وهذا مايلاحظه المرء ، في الواقع ، في الجداول الأربعة المتجهة إلى الجنوب ، ويمكن الظن بأن الترعة التي نتحدث عنها المسير دى مايه ، هي الترعة القديمة المكشوفة ، والتي يحتمل أن تكون قد غطيت بمرور الزمن ، وكانت هذه تتجه من الاسكندرية إلى كاتوب وهيراكل ، أى أى قير حالياً .

٣٤ - ووسط الخرائب التى انتهينا من عبورها ، لا يجد المرء ما يمكن أن يجذب ناظره أو يوقف خطو المسافر المحزون سوى خضرة بعض شتلات النخيل فى الحدائق القائمة حول المساكن المنعزلة والتى تحيط بها . وبخلاف أشجار النخيل يجد المرء فى هذه الحدائق أشجار التين ، والتوت ، والرمان ، والمشمش ، والبرتقال ، والعناب ، والحنة ، وشجيرات أخرى . ومن بين الخضروات يزرع هناك الباذنجان والكرنب ، والخس ، والهندباء ، والقنبيط .. إلخ ؛ فضلاً عن ذلك ، فإن النسيم الذى يستمتع به المرء فى هذه الحدائق سيئة التنظيم ، يجعل الطقس مناسباً لدرجة كبيرة حتى ليغامر المرء بأن يصل إليها ، من خلال أترية بيضاء مألوفة فى أرض ملتفة

٣٥ - وعندما نخرج من هذا السور لنجتازة إلى خارجه ، فإننا لا نقابل سوى مبنى واحد تستطيع بسبب ارتفاعه ، وإذا ما اعتليناه ، أن نبصر ما يدور فى أعالي البحار . وأود أن أتحدث هنا عن هذا العمود الضخم الجدير بلفت أنظار المسافر الذى يتجه إلى مصر عن طريق الإسكندرية . يقف هذا العمود ، الذى نلمحه إلى جنوب سور المدينة العربية ، فوق ارتفاع يبلغ ١٢ - ١٥ متراً ، نلاحظ فيه كتلا هائلة من مبان قديمة . فوق هذا المرتفع أقيم هذا العمود الأثرى من الجرانيت الشرقى ،

ويبلغ ارتفاع جذعه <sup>ل ب ق</sup> ٦٣.١ أو ٢٠,٥٠ متراً على محوط أوسط يبلغ ٢,٥٦ م ويزن ٥٧٣,٧٣٠ طناً من زنة مارك أى ١٢٨-٢٨١ ك م و ٧٠ ديكاجرام ( ٧٠٠ ج ) ،

غير شامل قاعدته وأساسه وقمته التى يبلغ ارتفاعها <sup>ل ب ق</sup> ٩ ٤ ٢٥ أى ٨,٥٢ م ،

<sup>ل ق</sup> وهو ما يجعل الطول الإجمالى للأثر : ٦ ٨٨ أى ٢٨,٧٥ م . ويبدو أن هذا العمود ، الذى كان يسمى حتى هذه اللحظة على نحو غير دقيق عامود بومى ، قد أقيم على شرف الامبراطور سبتيموس - سيفيروس <sup>(١)</sup> . ويمكن القول بأنه يشبه برجاً ، كان

(١) جاء أبو الفداء ، أموصوبيا ، والمؤرخ الجغرافى العربى إلى المدينة عام ١٢٨٣ . ويقول هذا المؤلف إن العمود فى زمنه كان يحمل اسم ( سبتيم - سيفير - Septime Sèvre ) كما أنه قد أقيم على يد أهل الإسكندرية اعترافاً منهم بالمكاسب التى حصلوا عليها من هذا الامبراطور الذى زار مصر سنة ٢٠٠ ميلادية ، ولما لاجدال فيه أن الكتابات اليونانية التى كان يصعب قراءتها فى زمن أبى الفداء ، والتى لم يعد من الممكن قراءتها الآن ، كانت فى -

المهدف من إقامته أن يستعمل دليلاً للسفن التى يمكنها أن تلمحه على بعد يزيد على فرسخين فى الماء ، فى الوقت الذى تختفى فيه عن الأنظار الأبراج المقامة فى الحى العربى فى أرض سواحل مصر المنخفضة والمتعرجة . ونرى أن جذع هذا العمود يزيد فى وزنه عن وزن المسلة المقلوبة بحوالى الربع ، وهى المسلة التى تحدثنا عنها من قبل ، والتى كان يلزم لنقلها سفينة تبلغ حمولتها ٣٠٠ طن . ولن أوصل الحديث عن هذا الأثر ، الذى يمكن أن نشاهد قامته وتفاصيله فى ٨ من المجلد الخامس ، اللوحة ٣٤ .

٣٦ - ولكى نتابع بانتظام ، الأبحاث الأخيرة التى كان علينا القيام بها ، شأنتنا فى ذلك شأن المسافر الذى يعد خطواته حتى لا يعود أدراجه من جديد ، فإن علينا أن نعود إلى الميناء الجديد ، وأن نعبر ، من الشرق إلى الغرب ، الخرائب الأخرى التى توجد خارج هذه المدينة .

عندما نخرج من السور العربى ، عن طريق برج الرومان المؤدى إلى الميناء الجديد ، نجد فى كل خطوة — إذا ما سمرنا بحذاء الشاطئ — بقايا وآثاراً من مبان قديمة ، مثل الحمامات ، والبواكى التى نتعرف على كتل بنائها من الطوب الأحمر والأسمنت وكتل من الأحجار الضخمة ، وأجزاء من أرصفة كانت جزءاً من ميناء ، وخرائب أخرى . ويمكن القول بأن هذا الجزء الشرقى للميناء الجديد ، هو الآن مهجور

---

= ذلك الوقت لاتزال تشهد على هذا الحدث التاريخى ، ويدعى عالم انجليزى ، أمكنه فيما يقال أن يفلت رموز هذه الكتابات بعد رحيلنا ، أنها تحمل فى الواقع على الاعتقاد بأن هذا العمود قد أقيم على شرف سبتيموس — سيفيروس . ويقدم المسودى شاتوبريان Chateaubriand الذى زار المدينة فى أكتوبر وديسمبر ١٨٠٦ هذا النص اليونانى الذى ترجمه كما يلى : إلى امبراطور الاسكندرية البالغ الحكمة ، دقلديانوس أوغسطس ، حاكم مصر ، لكن هذا النص لا يهتم فى رأى الشهادات التى تنسب إقامته إلى سبتيموس — سيفيروس . أنظر : L'itinéraire de Jerusalem à Paris, Par M. de Chateaubriand t. III Pag 100 etc

ويمكن أن نرى الوصف الخاص الذى قدمه عن هذا العمود المسبورى Norry المهندس المسارى ، وعضو مجمع العلوم والفنون فى مصر ، فى مجلدات العصور القديمة ، وصف مصر ، فصل ٢٦ .

ويقول المستر ولسون ، فى الجزء الثانى من مؤلفه ، ص ١٤٩ « من بين الآثار القديمة التى عثر عليها الانجليز ، بلغت الأنظار حجر على شكل مائدة كبيرة عليها نقوش هذه ترجمتها : إلى كل من يهيم الأمر ، أقيم هذا العمود على شرف سبتيموس سيفيروس على يد جنود الفيلق الحادى عشر . وهذه المائدة طرف الجنزال كوت Coat » .

تماماً ، بدءاً من برج الرومان حتى رأس المنارة Pharillon ، وملء بأنقاض المباني القديمة ، التي قلبتها يد البشر رأساً على عقب ، أكثر مما فعلت أمواج البحر التي كانت تضرب سفحها بلا انقطاع .

٣٧ - وال Pharillon (المنارة) هو هذا الحصن الصغير الذى سبق أن تحدثنا عنه ، والذي يتخذ اسمه من موقعه تجاه حصن الفنار ، وهو مقام على حافة شريط من الشعب الصخرية التي تقفل مدخل الميناء الجديد الذى يقوم الفنار بالدفاع عنه . أما الجسر الذى يؤدى إلى هذا الحصن الصغير ، فهو بنفس مستوى مياه البحر التي تغطيه في أيام الطقس المعتم (الشتوى) . وهذا الحصن الصغير ، ليس اليوم سوى برج مربع الشكل تحول إلى خراب . وقد شاهدت هناك بعض قطع ضخمة من موقع حديدى ، حولته الأكسدة التي تسببها الرطوبة المألحة ، الناتجة من مياه البحر ، إلى مثل هذه الحالة من التفتت ، حتى أن الحديد يتساقط إذا لامسته النصال أو أية قطع معدنية .

٣٨ - ووسط الخرائب الموجودة على الشاطئ إلى الشرق ، لانجد سوى خرائب فناء واسع تغلقه جدران يبلغ ارتفاعها ٧ — ٨ أمتار ، وواجهات هذا السور ذى الجوانب الأربع ، والمفتوحة من بعض الجهات والتي تعلوها بعض الأبراج الصغيرة ، يمكن أن يبلغ طولها من ١٢٠ إلى ١٤٠ متر ؛ وجدران هذه الخرائب الضخمة التي تسمى بلغة البلاد : قصر القياصرة ، ذات سمك كبير ، وبشكل بناؤها ، وهو من الحجارة التي تميل إلى اللون الأبيض ، ومن النوع الجيري ، وكذلك من الطوب الأحمر ذى الأحجام الكبيرة ، الطبقة المميزة من الطبقات الأقيّة والمنفصلة لارتفاعات مختلفة ، على طريقة المصانع والمحلات الرومانية . وفوق المرتفعات التي تحيط بخرائب هذا القصر ، الذى يبعد بمسافة ٤٣٥٠ متراً إلى الشمال الشرق من بوابة رشيد ، دارت معركة ٣٠ فتوز من العام التاسع (٢١ مارس ١٨٠١) بين الجيش الفرنسى من جهة ، والجيش الإنجليزى - التركى من جهة أخرى .

٣٩ - ولا يعود الإنسان يقابل على شبه الجزيرة الطويلة والضيقة والتي تمتد إلى

الشمال الشرقى حتى أبى قير ، إلا بعض الخزانات والبيوت المتفرقة وسط أشجار مزروعة أو غابات أشجار النخيل ، تحيط بها رمال الصحراء ومياه البحر إلى الشمال ومياه بحيرة المعدية إلى الجنوب من كل اتجاه .

٤٠ - أما أبو قير ، الذى يعيد إلى الأذهان على الدوام أعظم ذكرياتنا من انتكاسات وانتصارات الجيش الفرنسى فى مصر ، فهو رأس متقدم فى البحر ، يشغل قمته أحد الحصون ، وتبلغ المسافة بينه وبين حصن الفنار فى خط مستقيم ، ٢١٠ ، ٢٢ متراً كما تبلغ ٧٠٠ ، ٢٠ م إلى الشمال الشرقى من ميناء رشيد . وقد دمرت القرية التى كانت تقوم تحت جدران هذا الحصن عن آخرها أثناء معركة أبى قير وحصار هذا الحصن نفسه ، من ٧ إلى ١٥ ترميدور من العام السابع ( ٢٥ يولية إلى ٢ أغسطس ١٧٩٩ ) (١) .

٤١ - وقبل الوصول إلى أبى قير ، نجد على الشاطئ وعلى مسافة حوالى ٢٥٠٠ م إلى الجنوب الغربى لهذا الحصن ، مرتفعات تكونت من الأنقاض التى تعود إلى كانوب القديمة ( أبى قير حالياً ) ، ومن بين قطع الجرانيت والرخام المبعثرة على الشواطئ ، نميز جذع الأعمدة ورؤوس بعض الأعمدة ، وكرياتيد (٥) ، وأبا هول ، وتمائيل أخرى مشوهة أو محطمة ؛ وعند هبوطنا إلى الساحل ، نجتاز بعض منشآت تحت أرضية يرتفع مستوى أرضها بـ ٥ إلى ٦ أمتار فوق مستوى سطح الأرض ؛ ونرى هناك بقايا حمام محفور فى الحجر الجيرى الذى يقفل ويحد ساحل الاسكندرية حتى أبى قير ، حيث يتوقف فجأة كى لا يظهر بعد ذلك إلا على شاطئ سورها فى الشرق . وينتهى هذا الحمام الذى يضم حجرات متنوعة موزعة بشكل منتظم ، وإلى الشمال ، بردهة نصف دائرية ، تصل منها مياه البحر عن طريق أربع فتحات تتصل بدھليز يدور بشكل مركزى على هيئة نصف دائرة ، وتخترق بواكى هذا الدھليز نفسه ، إلى

(١) انظر شكل هذا الحصن ، الدولة الحديثة ، مجلد ١ ، اللوحة ٨٣

(الترجم)

(٥) تمثال لامرأة يقف مقام الأعمدة

الخارج ، أربع فتحات أخرى تصب في البحر ، متخذة اتجاهها معاكساً للاتجاه الذي تتخذة الفتحات الأربع الداخلية ، وكل حجرات هذا الحمام ، وكذلك هذه الدهاليز الدائرية منحوتة في الصخور ، والفكرة من وراء هذا التصميم ، وهي واضحة تماماً ، تهدف كما يمكن لنا أن نستنتج إلى تكسير وإضعاف ضربات أمواج البحر حتى لا تدخل إلى الحمام إلا مياه هادئة وشفافة ؛ وقد تحممت عدة مرات في هذه الحمامات ، أما حجراته التي يبلغ عددها سبع حجرات أو ثمانية ، فهي تغص بالرمال عن آخرها ، فيما عدا أكبر هذه الحجرات التي لا تزال تحتفظ بـ ٣ إلى ٤ أقدام من المياه ، عند مصبات الفتحات الداخلية الأربع للدلهيز الدائري ، ونصل إلى هذا الحمام عن طريق طرقات وحجرات سفلية ، وقد استوجب الأمر أن يكون حماما مغطى ، ولابد أنه كان تابعاً لأحد القصور أو لمنشأة عامة على درجة كبيرة من الأهمية ، ونجد آثاراً مشابهة على كل ساحل المقابر في جنوب غرب الاسكندرية ، وقد كانت الحمامات بلا جدال ذات نفع عظيم كما كانت تشكل متعة كبيرة في هذه المناطق الساحلية ، ويمكن لنا أن نعتقد أنها كانت تساهم في مباحج تلك الأعياد الخلية التي كان يتوجه إليها شباب الاسكندرية في شكل جماهير ، والتي كانت تقوم في مدينتي كانوب وتابوزيريس ، ولكن ، فلنعد الآن إلى قصر القياصرة ، الذي لم نبتعد عنه إلا لإلقاء الضوء في كلمات سريعة على الأرض التي نحد من جهة الشرق مدينة الاسكندرية .

٤٢ - إذا ما توجه المرء من قصر القياصرة نحو الجنوب وخارج سور المدينة فإنه سيقابل سهلاً منخفضاً ومالحاً ، حيث يغوص سطحه الرطب مكدناً شيئاً من الطقطقة تحت أقدام المسافرين ، كما لو كان يطاءً ثلجاً متجمداً ؛ ثم وبعد أن يترك عن يمينه المرتفعات التي ليست — كما سبق أن قلنا — سوى أكوام من الأنقاض ، فإنه يصل إلى القنطرة القصوى من جهة الشرق ، المقامة فوق الخليج أو ترعة الاسكندرية ، التي نجد على شواطئها عدداً هائلاً من الآبار وخزانات المياه . ولكي نتعرف جيداً على شكل هذه القنطرة ، وهي شبيهة بشكل القناطر الثلاث الأخرى التي لا تزال باقية

حتى اليوم داخل سور المدينة باتجاه الغرب ، فإن علينا أن نعود إلى الرسوم التي قدمها لنا المسيو بلزك <sup>(١)</sup> ، ووجود هذه القناطر الأربع ، وهي الوحيدة التي بنيت في ضواحي الاسكندرية ، على كل مجرى الترعة التي يبلغ طولها حتى الرحمانية ٩٣,٥٣ متراً ، يرهن إلى أى حد كانت هذه المنطقة ولاءد مزروعة وآهلة في عهد الرومان ، وخلفائهم العرب ، وكان بمقدور المرء حتى بضع سنوات خلت ، أن يرى بعض غابات النخيل على شواطئ هذه الترعة ، وكذلك في شبه الجزيرة التي تمتد حتى أبى قير ، لكن هذه الأشجار ، التي يجد الناس في السعى إلى ظلها الضئيلة ، والتي تعد ثمارها واحدة من أكبر مصادر الدخل في مصر ، قد اختفت مع مجيء الجيوش المتعادية التي دمرت ، الجيش تلو الجيش ، ضواحي هذه المدينة فيما بين عامي ١٧٩٨ و ١٨٠١ .

٤٣ - بالقرب ، وإلى الجنوب من عامود سبتيموس سيفيروس ، وهي تسميته ، أصبح من المناسب منذ الآن أن نطلقها على هذا المبنى ، يوجد مكان فسيح ، لا يسمع شكله المستطيل الذي ظل يحتفظ به ، وكذلك نتوء شوكة المقتطعة والمنحوتة في صخرة صلبة ، بأن يتسرب أى شك بأن هذا ليس سوى بقايا مضمار ( لسباق الخيل ) قديم يبلغ طوله ١٧,٥٥٤ م وعرضه ٦١,٥١ م ، أما طوله من الخارج من فوق المحور الكبير ، فيبلغ ٦٠,٦١٤ م ، وهو مايدل على أن عرض المدرج المخصص للمتفرجين على الألعاب يبلغ ٣٠ متراً .

وتبعاً لهذه المقاييس ، فإننا نستنتج أن العربات التي كان يراهن عليها في ألعاب السرك كان عليها أن تعبر ٦,٥٠ غلوة يونانية أو أولمبية <sup>(٢)</sup> وعند الطرف الغربى من الشوكة ، نرى ثقباً عميقاً ، حيث كانت تنتهى — على الأرجح — ترعة تتصل ببحيرة مريوط ، كانت تستخدم ، إذا صح هذا الاحتمال ، في إدخال المياه إلى حلبة السرك .

٤٤ - وبعد أن تعبر الترعة عند مرفقها الموجود في أقصى الغرب ، فإنك تقابل

(١) انظر الأطلس ، الدولة الحديثة ، المجلد الثانى ، اللوحة ٩٩

(٢) انظر رسم السرك للمسيو بلزك في A من المجلد الخامس ، اللوحة ٣٩



مرتفعاً مكوناً من صخرة خجرية صلبة ، تجد فيها مغارات مقطعة على شكل دهااليز أو كهوف تحت أرضية ، وتعرف هذه الكهوف المخصصة للدفن باسم : المقابر . ويلاحظ عند الحواجز الرأسية لهذه الدهااليز وحجراتها ثلاثة أو أربعة صفوف من المقابر المحفورة في الصخور فوق بعضها البعض ، والتي لا يظهر منها بسبب هذه الطريقة في الحفر إلا الجزء الذى تنتهى إليه أقدام الجثث التى تدفن فيها ، ويختلف هذا الوضع — البالغ الفائدة من كافة النواحي — عن الوضع الذى نلاحظه في مقابر مالطة وروما ، التى زرتها ، الأولى في يونية ١٧٩٨ والأخيرة في مارس ١٨١٠ ، والتي تحفر كلها على شكل اخصاص أو حجرات رمسية ( مقابر ) بالاتجاه الطولى للدهااليز ، ويشعر المرء على الفور أن مثل هذا الوضع الذى يتطلب فراغاً كبيراً لابد وأن يضم عدداً أقل من الأجساد عما لو كان قد حفر على غرار مقابر الاسكندرية ، ومن جهة أخرى فإن التشابه القائم بين مقابر الاسكندرية هذه وبين مقابر روما ومالطة ينبغى أن يدفنا للاعتقاد بأن مقابر الاسكندرية كانت تستخدم مقابر للمسيحيين الأوائل ، أثناء اضطهادات الكنيسة ، في عهد أباطرة الشرق .

٤٥ - ويتدرد أهالى الإسكندرية والعرب البدو على المسجد الذى يقع إلى الغرب قريباً من هذه المقابر ، وهم يذهبون إلى هناك لأداء الصلوات وتقديم الصدقات في فترات معينة من السنة .

٤٦ - يشكل الشاطئ الذى ينحدر إلى الجنوب محيطةً بخليج الميناء القديم ، صخرة جيرية تطل عليها المياه وتفت فيها منذ قرون ، ويتراوح ارتفاعها من ٥ إلى ١٠ أقدام فوق مستوى سطح البحر ، وقد اكتشفنا على هذا الشاطئ أعداداً لاحصر لها من الكهوف تحت الأرضية ، كانت ملحقة دون شك بمدينة المقابر للإسكندرية القديمة ، وجزء من هذه الكهوف مكشوف ، وبعض منها تسده الرمال ، ونتيجة لذلك فقد أعطيت لكل هذا الجزء من الساحل اسم شاطئ المقابر .

وكل هذه المقابر تؤدي إلى البحر ، ولها حمامات يتفاوت حجم اتساعها ، أما أكبرها لفتنا للأنظار ، فهى تلك المقبرة التى تقع على بعد ٣٥١٠ متراً إلى الجنوب

الغرى من عامود سبتيموس سيفيروس ، وكان العامة يطلقون عليها - وقد جانبهم الصواب في ذلك - اسم حمامات كليوباترة ؛ وقد أشرنا إليه على خريطتنا تحت اسم : معبد تحت أرضي ، ولا يمكن للمرء إلا بمشقة بالغة ، وبالأستعانة بمشاعل ، أن يدخل هذا المعبد نصف المطموس بفعل رمال الصحراء وأنقاض المباني التي تحيط به ، وهو فسيح ، ومنظم ، وعمارته بسيطة ، تتناسب مع الغرض من إقامته <sup>(١)</sup> .

وتدل أكوام العظام ، وهي التي لا يمكن أن تكون إلا عظام خراف وجمال وخيل وماشية أخرى ، على أن مساكن الموت هذه كانت تستخدم كماوى الحيوانات متوحشة أو لكواسر جارحة كانت تجر إلى هذه الكهوف جثث فرائسها ، وينبغي على المرء أن يدلف إلى هذه المساكن السفلية بحذر شديد ، مخافة أن تفاجئه بعض هذه الحيوانات المتوحشة التي لا تخرج منها الا للبحث في عتمة الليالي عن غذائها والذي تجده في معظم الأحيان في مقابر المدينة .

وكثيراً ما يقابل المرء في هذه المنطقة وفي ضواحيها ، كمية كبيرة من فئات وقطع الرخام من كل صنف ، مما يشهد بأن هذه الأماكن كانت تضم مبان جنائزية على درجة من الأهمية ، ولا ينبغي أن نولى بالا لما يحكيه المرءان ، الذين يدعون بأن هذه المقابر تمر من تحت حوض مريوط وأن دهاليزها السفلية تمتد حتى دهاليز الأهرام ، فهذه خرافة بينة ، ومع ذلك فهذه الدهاليز تمتد بالفعل لمسافة كبيرة ، ولا بد أنها تشكل ما يشبه اللابرنت (التيه).

٤٧ - وعندما يواصل المرء مسيرته نحو الجنوب الغربى ، فإنه يجد فيما وراء هذه المقبرة الأخيرة بقايا قناة لا بد أنها كانت تربط الترعة ببحيرة ماربوتيس ، وتقع هذه القناة على بعد ٥٨٥٠ متراً ، من عامود سبتيموس سيفيروس ، ويبلغ طول شواطئها من البحر حتى البحيرة ١٤١٦ قدماً ، وهذه القناة مطموسة ، ولا يزيد ارتفاعها الآن فوق

(١) انظر تصميم هذا المعبد تحت الأرضي الذي رسمه بعناية السيدان فاي Faye ومارتان Martin ، مهندسا الطرق والكبارى A ، المجلد الخامس ، اللوحة ٤٢ .

مستوى سطح البحر بأكثر من متر ، ويكفى لإعادتها إلى العمل ، القيام ببعض الأعمال البسيطة والميسورة للغاية ؛ وسوف يعود ذلك بأجل الفوائد الى تجارة الاسكندرية وملاحتها .

٤٨ - ولايشكل الجزء الباقي من الشاطئ حتى الشيخ ( العجمى ) إلا صحراء ، ثم تبدأ السلسلة الصخرية ، التى تحيط به الى وراء آثار القناة التى تحدثنا عنها للتو ، تسمح لنا بأن نلقى نظرة غير متمكنة على المحاجر العديدة التى استغلت فى الماضى ، والتى استخدمت حجارتها دون شك فى بناء مدينة الاسكندرية .

ويزرع حول لسان المياه المالحة الذى نجده قبل أن نصل الى الشيخ (العجمى) البطيخ والشمام من نوع رائع ، وتدعم هذه الزراعة الرأى القائل بأن مياه هذا اللسان تأتى فى جزء كبير منها عن طريق المطر ، وتستخدم هذه المياه فى رى هذه الحقول ذات الطبيعة الرملية .

٤٩ - أما الشيخ أو الضريح (العجمى) فهو حصن صغير أقيم على قمة السلاسل الصخرية التى هى فى مستوى سطح مياه لسان إلى الجنوب الغربى من خليج الاسكندرية ، ولا يحمى هذا الحصن ، الذى تبلغ المسافة بينه وبين حصن الفنار حوالى ١١,٧٢٨ متراً ، إلا على نحو ضعيف منفذ مضيق الخليج ؛ وبالقرب من هذا اللسان قام الجيش الفرنسى بعملية انزال جنوده فى ١٣ ميسيدور من العام السادس (أول يولية ١٧٩٨).

٥٠ - ويجد القارىء فى دراستى عن الجزء الغربى من ولاية البحيرة وعن بحيرة مروط<sup>(٥)</sup> ، وصف الجزء الباقي من الساحل والذى يمتد حتى برج العرب إلى الجنوب الغربى وتنتهى معه أرض الاسكندرية ، ويبقى على الآن أن أتكلم عن الطبيعة الجذباء لهذه المدينة .

٥١ - لا تتكون أرض الاسكندرية ، وكذا كل أرض شبه جزيرة رأس أبى قير فى

(٥) أنظر الدراسة الثانية من المجلد الثانى من الترجمة العربية لوصف مصر .

الشرق ، وحتى برج العرب في الجنوب الغربى بطول يبلغ ٦ - ٧ ميتر ، إلا من صخرة جديّة ضاربة إلى البياض ؛ وتغطّيها في جزء منها كتبان رملية متحركة .

وعلى الرغم من أن هذه الأرض ذات طبيعة رملية ، قاحلة وملحية ، فإننا نجد فيها في نفس الوقت بعض المياه المالحة والتي تتفاوت درجة صلاحيتها للشرب ؛ ويتحقّق ذلك بالنسبة لشاطئ شبه الجزيرة إلى الشمال الشرقى وإلى الجنوب الغربى ، بمجرد أن نحفر عدة أقدام في رمال هذه الصحراوات ، وقد اضطر الجيش الإنجليزي - التركي لاستخدام هذه المياه أثناء الشهور الستة التي حاصر خلالها الإسكندرية .

ومن بين النباتات البرية التي تتكاثر بشكل طبيعي على أرض الصحراء المجاورة نجد الـ nitraire والـ ficoides وأنواعاً مختلفة أخرى من الصودا ( الاتنان ) التي يجمع رماؤها القلوى لينقل تجارياً إلى أوروبا ، حيث يستخدم في صناعة الصابون <sup>(١)</sup> .

٥٢ - قبل أن تفرق مياه البحر بحيرة مريوط ، كنا نرى على شواطئ هذه البحيرة التي يمتلئ حوضها بمياه المطر ، وبالمياه التي يصبها النهر أثناء فيضانه في الترع التي تتفرع عنه ، كنا نرى كما نرى الآن على شواطئ بحيرات أخرى في مصر السفلى أعداداً هائلة من الطيور من كل صنف مثل أوى قردان الأبيض ، وطائر أوى منجل ، والنحام ( طائر طويل الساق والعنق ) والبطة البري ، والبط المائى ، وزجج الماء ( طائر بحرى طويل الريش ) ، والبجع ، وأنواع أخرى ؛ وفي تلك الأيام كان العربان يجلبون إلى الإسكندرية البط ، والبط المائى ، الذى يصيدونه بواسطة الشباك ، وهناك نوع آخر من الطيور التي تستهلك منها كمية كبيرة في هذه المدينة ، والتي لا يتطلب صيدها أدنى مشقة ، تلك هي طيور السمان ، وعصفور التين ، والقبرة ، وطيور أخرى

(١) نجد في روايات سونيني Sonnini وأوليفيه Olivier اللذين سبقت رحلتهما إلى مصر الحملة الفرنسية بعدة سنوات ، تفاصيل هامة فيما يخص بتاريخ الإسكندرية ، وتجارتها ، وطبيعة الصحراوات التي تحيط بها . انظر : Le Voyage en Egypte dans l'année 1778 par Sonnini, tome Ier, Chap VII, VIII, IX et X, pag 100 à 106 ; Le Voyage dans l'Empire Ottoman, l'Egypte et la Perse, en 1792, par Olivier, tom III, pag 1

مهاجرة ، تسقط بفعل الإعياء ، بعد الرحلة الطويلة التي قطعها فوق البحار والتي تقوم بها كل عام في شهر أكتوبر ، تسقط منهكة على أول شريط من أرض مصر ، لتقع فريسة في يد الإنسان . وقد حدث أثناء عودتنا إلى فرنسا ، في ٢٧ إلى ٢٩ سبتمبر ١٨٠١ وفي أثناء توجهن من سواحل مصر أن كان بإمكاننا إن نلاحظ الهجرات الموسمية للطيور المسافرة ، وكانت هذه تسقط جماعات مصطدمة بصواري وأحبال سفينتنا ، في حين لم تكن هذه الطيور قد عبرت بعد نصف المتوسط ، وكان بعضها يستريح للحظات على سطح الماء ، محاذراً ألا يدع نفسه يغوص بجناحيه أكثر مما ينبغي ، وقد شاهدنا بعضاً منها لا تستطيع النهوض برغم المجهود الكبير الذي تبذله لتعاود تحليقها في الأجواء ، ذلك أنها كانت قد بللت أجنحتها أكثر مما يلزم .

٥٣ - وأخيراً ؛ فمن بين الحيوانات ذوات الأربع ، التي تقترب من ضواحي الإسكندرية ، والتي تجتاز أسوارها في غالب الأحيان ، نذكر ابن آوى ، والضبع ، وتتخذ هذه الحيوانات الضارية عادة مأوئها في قاع الكهوف والمغارات تحت الأرضية ، ولا تخرج منها إلا ليلاً ، كى تذهب لتبحث عن فرائسها في المقابر وأماكن رمى القاذورات ، وتجربها من مسافات كبيرة حتى يخابئها . ويمكننا أن نعد أيضاً من بين هذه الحيوانات النهمة ، الكلب المصرى ، على الرغم من أنه يقطن نهراً في سلام في القرى ، وضواحي المدن الآهلة بالسكان ، فإنه يحيا طليقاً لا صاحب له ، في قطعان أو عائلات متفرقة <sup>(١)</sup> تنتشر في الليل وسط المساكن ، كى تبحث عن غذائها .

---

(١) ليست الكلاب في مصر ، على نفس حال مثيلاتها في البلاد الأخرى ، أى أنها ليست حيوانات مستأنسة ؛ ويلاحظ أنها تعيش هناك وسط المدن والقرى ، حرة طليقة بلا صاحب ، ولكن في شكل أسر متميزة في غالب الأحيان في هذا الحى أو ذاك حسب اختيارها ، تطارد وتسىء معاملة الكلاب الأخرى التي تهدد اقتحام حيا ، ومن المعروف أنه توجد في مصر منشقات خبيثة لتأمين غذاء الكلاب والطيور . وهذه الأخوة من النوع آكل الحبوب ، وكانت تجده الحب يومياً في أصغر على شكل مناضيد صغيرة ، كانت توضع في قمة أسهم مآذن المساجد . وتعود هذه العادة إلى بقية من الاحترام المقدس الذي كان قدماء المصريين يحملونه للحيوانات . وأذكر هنا ، أننا في الأيام الأولى من إقامتنا في مصر ، كنا مضطرين أن نرسل ليلاً ، إلى الإسكندرية ، والقاهرة ، ورشيد ، ودماط ، وكذلك إلى مدن أخرى ، سرايا عديدة - كنا نفعل ذلك كما لو كان إجراءً حربياً وقائياً - لمفاجأة وقتل هذه المصايات من الكلاب الجائعة والمتشردة ، والتي كان نباحها الحزين والمرعب حقاً يبدو كما لو كان يستثير الناس =

وكان كل الجزء الأول من الخليج ، فيما بين القناطر الأربعة ، بطول ٦٠٠٠ إلى ٧٠٠٠ م ، يزرع على يد العربان ، بواسطة المياه التى يحصلون عليها من الآبار وخزانات المياه العديدة التى تحيط بجسور هذه التربة . وهكذا كنا نرى هناك بعض حقول البرسيم ، والحلبة ، والشعير ، والقمح ، كما كانوا يزرعون أيضاً بعض الخضروات ، مثل البقول التى نجدها أكثر كثافة فى بساتين المدينة العربية ، وعلى سبيل المثال :

القمح ، والفول والباذنجان ، والخس ، والبصل ، وغيرها .

٥٤ - تلك كانت لوحة للحالة التى بدت عليها الإسكندرية للجيش الفرنسى ، قرب نهاية نهاية القرن الثامن عشر ، وبعد ما يزيد على ألفى عام من تأسيسها .

وهنا ، أصل إلى ختام وصفى للحالة الحديثة لهذه المدينة ، ثم أمضى بعد ذلك إلى القسم الثانى من هذه الدراسة ؛ تلك التى تهدف إلى معرفة حالتها القديمة ، أيام مجدها وازدهارها تحت حكم الإغريق والرومان .

\*\*\*

---

= ونحفظهم ليلا للقتال ، ولم يكن يخطر على بالنا فى الواقع أن السكان كانوا سيسمحون مطلقاً ، قبل مجيئنا ، بترك هذا النوع من الحيوانات غير المرغوب فيها ليتضاعف عددها ، لو أن هذه الحيوانات كانت معتادة على تمكيد هدوء الليل هكذا بنباحها ، الذى لا يمكن - فى رأينا - أن يسببه إلا فرع ، كان مجهولاً قبل مجيئنا .

## القسم الثاني

### الحالة القديمة لمدينة الاسكندرية في عهد امبراطورية الإغريق والرومان ، مع مقارنة هذه الحالة بحالتها الراهنة

٥٥ - بنيت المدينة التي أسسها في مصر ، فاتح آسيا وأسمها باسمه ، مكان قرية كانت موجودة قبل ذلك بوقت طويل ، وكانت تقع على شواطئ البحر المتوسط تجاه وبالقرب من جزيرة فاروس ، وكان بهذه القرية التي تسمى راكوتيس<sup>(١)</sup> معبد صغير لعبادة إيزيس وسيرابيس Serapis ، وكان يقطعها الصيادون والرعاة الذين كانوا يشغلون هذه النقطة من لسان ضيق ، تحيط به مياه المتوسط أو بحر الإغريق من الشمال ، ومياه بحيرة ماريا Mareia من الجنوب ، وقد قام الفرس ، ومن قبلهم فراغة مصر ، بتحصين هذه القرية ، وكذلك جزيرة فاروس ، حتى يكونوا في مأمن من إغارات الإغريق ، وهكذا كان سكان هذه الضاحية والذين يطلق عليهم اسم أبناء راكوتيس ، في حالة تمكنهم من صد اعتداءات هؤلاء القراصنة ، الذين كانوا يروعون سواحلهم . يقول سترابون في هذا الخصوص : « وحيث كان ملوك مصر الأوائل يشعرون بالكفاية بما لديهم ، فإنهم لم يستشعروا كبير حاجة إلى امتداد أشياء من الخارج ؛ ومن جهة أخرى فقد أقام هؤلاء الملوك ، حتى يروصدوا حركات البحارة ( المغيرين ) وبخاصة الإغريق منهم ، أولئك الذين تدفعهم قحولة أراضيهم إلى الذهاب إلى مكان آخر للحصول على ، أو لسلب مالا يجلبونه عندهم ، حامية مهمتها الدفاع عن سواحل هذه المدينة ضد الأجانب ، ومع ذلك فلم تكن راكوتيس بالضرورة كبيرة في الوقت الذي ظهر فيه الإسكندر ، إذ أن هيرودت ، الذي زار مصر عام ٤٦٠ ق م قبل ذلك بقرن لم يشر إلى هذه القرية في كتابه ، في الوقت الذي يذكر فيه مدن كاتوب إلى الشمال الشرق ، وماريا وأبيس إلى الجنوب باعتبارها مدناً كبيرة .

---

(١) راكوتيس حسبما يذكر سترابون ، الكتاب السابع عشر ، وراخونق حسب الكتابة القبطية .

ويرجع المؤلفون العرب تأسيس هذه القرية إلى عصر مصر إيم ابن حفيد نوح ، ويرجعه آخرون إلى أمير اسمه شداد Chedad ، وهو سابق على مجيء الفاتح المقدوني بزمان طويل ؛ وحيث كانت هذه المدينة مزودة بثلاثة أسوار حصينة ، فلا بد أنها قد دمرت ، وأعيد بناؤها في فترات مختلفة ، على يد الآراميين ، وأن شداد هذا لم يفعل سوى أن رممها ، ثم على يد الفرس بقيادة بختنصر ، وهو نفسه ملك الآشوريين الذي خرب ممفيس ، والذي يسميه سفر الكتابة نابوخذنصر ؛ ويقول المقرئ (١) ؛ إنه في عام ٢٣٥٦ بعد الطوفان ، العام ١٦٨٤ قبل تحطيم معبد أورشليم ، في السنة ١١ شمسية بعد هذا الحادث ، أنشأ الإسكندر بن فيليب ، وهو نفسه الذي هزم داريوس وسيطر على فارس ، هذه المدينة ( الإسكندرية ) ومنحها اسمه ، ونقل إليها مقر امبراطوريته الذي كان قبل ذلك في ممفيس ، ويتفق كل المؤرخين لحد كبير على هذا الحادث ؛ فمن المعروف أن مصر كانت تكن منذ مائتي عام ، تحت سيطرة الفرس ، عندما تقدم الإسكندر ، بعد أن دمر صورته الرائعة ، نحو مصر التي استقبلته كمتقذ محرر ، وفتحت يبلوز ( تل الفرما كما يسميها العرب ، وبالوظة الآن ) مفتاح مصر ، وممفيس التي كانت عاصمة لها ، أبوابها للفاتح ، وبعد أن قدم القرايين إلى المعجل أبيس في مدينة ممفيس ، ركب الإسكندر النهر حتى كانوب ( أبي قير ) ، والتف حول ماريوتيس ( مريوط ) إلى الشمال ، وتوقف عند راكوتيس التي أعجبه موقفها ، لكي يفيد من المميزات الطبيعة التي يقدمها هذا الموقع ، فقد قرر أن يؤسس هنا مدينة ، وعهد بتنفيذ هذا المشروع إلى دينوكراتوس Dinocrate ، المعمارى المقدوني الشهير ، في نفس عام انتصاره دون شك ، أى في السنة ٤٢٢ من تأسيس روما ، السنة ٣٢٢ ق م . وقد حدث بعد هذه الإجراءات ، حسبما يذكر أريان Arrien (٢) أن

(١) يذكر المستشرق لانجليه Langlet ، الذي ترجم المقرئ ، ذلك المؤلف العربى الشهير بجغرافيته التاريخية عن مصر ، في طبعة باريس ١٨٠١ عن رحلات نوردان Norden ، المجلد الثالث ، ص ١٥٧ ، تفاصيل هامة ، رجعتا إليها ، وستقابلنا مقتطفات منها في هذه الدراسة .

(٢) أريان ، الكتاب الثالث ، الفصل الثانى . انظر بخصوص أريان ، الترجمة الجديدة لمؤرخ الاسكندر هذا ، والتي قام بها شومارد Chaussard ، المجلد الأول ، ص ٢٣٧



رجل الإسكندر ، وهو الذى كان يرغب فى إعلان نفسه ابنا لجويتر ، إلى معبد آمون ليستشير وحيه .

وتبعاً لهذه الشهادات ، فإنه لا ينبغي أن ينظر لفاتح آسيا باعتباره مؤسس الإسكندرية ، وإنما باعتباره فقط قد قام بتوسيعها وتحسينها وتجميلها لينتخذ منها مقراً لامبراطوريته الجديدة ، وحسبما يذكر ديودور وكينت كورس <sup>(١)</sup> Quinte Curce فإن السور الذى خطط لها ، والذى رسم فى جزء منه بالجير وفى جزء آخر بالدقيق ، كان يضم كل المساحة الواقعة بين البحر وبحيرة ماريوتيس ، وكان طول الجهتين اللتين تمتدان بطول البحر والبحيرة يبلغ ٣٠ غلوة ، أما الجهتان الصغيرتان الأخريان اللتان تعبران اللسان بعرضه فكان طولهما يبلغ من ٧ إلى ٨ غلوات حسبما يذكر سترابون و ١٠ حسبما يذكر آخرون ، أما السور الذى يشبه سترابون شكله بشكل معطف مقدونى <sup>(٢)</sup> فقد كان طول محيطه يبلغ ١٥,٠٠٠ خطوة ، أى مايساوى حسبما يذكر دانفل d'Anville ١٢٠ غلوة ، وإن كان كينت كورس لا يقدره بأكثر من ٨٠ غلوة وفى النهاية فإن المؤرخ يوسفوس Josephus ( فلافيوس جوزيفوس ) يقدر طول المدينة بـ ٣٠ غلوة وعرضها بـ ١٠ غلوات <sup>(٣)</sup> ونحن فى هذا كله نميل إلى ترجيح معلومات سترابون ، حيث أن هذا المؤلف ، فضلاً عما يشتهر به من صدق ، قد خصص دراسة

---

(١) ديودور ، الكتاب ١٧ ، ص ٥٨٩ ؛ وكينت كورس ، الكتاب الرابع ، الفصل السابع ، ولا تزال هذه العادة متبعة حتى اليوم فى مصر ؛ فلزمى أساسات بيت أو منشأة ، يقوم المعلم ، أى البناء ، حيث لا يعرف هناك لا مهندس معمارى ولا حتى مهندس علم كما هو الحال فى أوروبا ، بتخطيط التصميم على الأرض بواسطة الجبس أو بودرة الجير ، وعندما تحدد الأسوار بهذه الطريقة ، وبدون تصميمات وبدون رسوم أو مقاييس تقديرية ، تقام الجدران الرئيسية ، وبعد ذلك يطلب المالك فى معظم الأحيان من المعلم هذا المكان أو ذلك ، وهذه الحجرة أو تلك حسبما يترامى له ، وعلى الطبيعة ، وينبغى أن تنسب إلى هذه العادة السيئة عدم التناق فى المباني ، وكذلك الأخطاء التى نلاحظها فى مساكن العامة وكذلك قصور الكبار . وفى الواقع فكل المباني مقسمة إلى حجرتين أو حجرات ثلاث كبيرة ، تحيط بها على الدوام حجرات صغيرة أرضيتها ليست على مستوى واحد ، أما السلام التى يبلغ ارتفاع درجاتها من ٢٠ إلى ٢٥ سم ، فهى على الدوام ضيقة ومعتمة وغير مريحة .

Pline, Hist. nat. liv V, chap X, et Plutarque, vie d'Alexandre

(٢)

Josephus, De bello Jud. liv, II ch XVI

(٣)

مفصلة لوصف مدينة الإسكندرية في كتابه الجغرافى الذى تناول فيه مصر (١).

٥٦ - يقول سترابون إن الإسكندرية كانت تفرقها من الشمال مياه البحر ، ومياه البحيرة من الجنوب ، ولم يكن من المستطاع الوصول إليها براً إلا عن طريق لسانين ضيقين يسهل الدفاع عنهما ؛ وكانت تغطيها جزيرة فاروس التى كانت تشكل بالنسبة لها ميناءاً طبيعياً فى منأى عن رياح الشمال والشمال الغربى ، وحتى تتم الإفادة من هذه الميزة الكبيرة فقد تم توصيل القارة بالجزيرة عن طريق جسر ضيق يبلغ طوله ٧ غلوات ، يسمى كما يذكر هذا الجغرافى هبتاستاديوم Heptastadium ، ويقدر هيرتيوس Hirtius طوله بـ ٩٠٠ خطوة (٢) وكان هذا الجسر يتكىء من جهة المدينة على ميدان كبير ، يقع عند سفح جدران يفصل عنها بواسطة قنطرة ، يحميها من الأمام أحد الحصون ، وعند طرفها الشمالى يغطى حصن ثان قنطرة ثانية تتصل بجزيرة فاروس . وتتكون هاتان القنطرتان من أعمدة عالية ، مثبتة بالبحر ، وترتفع إلى حد ما فوق سطح المياه ، لتشكل ممراً حراً إلى السفن . ويقسم هذا الجسر الذى يتجه من القارة إلى الجزء الغربى من الجزيرة ، الميناء الطبيعى إلى قسمين ، يحمل القسم الغربى منها فى عهد الرومان اسم Eunostus Portus ، بينما كان يحمل القسم الآخر ، الواقع إلى الشرق اسم Magnus Portus .

٥٧ - وعند الدخول إلى الميناء الكبير ، يجد المرء على يمينه برج الفنار ، وقد أنشأه Sostrate de Cnide فى عهد بطليموس فثليب فى عام ٢٨٢ ق م . وكان هذا

(١) سنكشف منذ الآن عن الإشارة إلى الكتاب السابع لسترابون الذى صرح اليوس جالوس Elius Jalus فى حملته على مصر ، والذى نقل إلينا فى هذا الكتاب ، الذى خصصه لتاريخ هذه المنطقة ، تفاصيل خاصة عن مدينة الاسكندرية ، ونحن فى الواقع ، مدينون لهذا العالم الجغرافى ، بالمعلومات التى لدينا عن تاريخ هذه المدينة فى الأزمنة القديمة .

(٢) يقدر هيرتيوس طول هذا الطريق ٩٠٠ خطوة أى ١ ٩ من الميل الرومانى ، أى ما يبلغ ٦٨١ قامة حيث يقدر الميل بـ ٧٥٦ قامة . ومن جهة أخرى فإن المبتاستاد تساوى حسب القلوة اليونانية ٦٦٥ خطوة وهو ما يبلغ حوالى نصف غلوة ( ستاد ) بالأشارة إلى الطول الذى يعنيه سترابون . انظر

البرج ، الذى شيد على صخرة تلاطمها من كل مكان مياه البحر ، يرتفع لعدة طوابق ، يحيط بكل طابق منها دهليز يدعمه صف من الأعمدة ، ويحمل البرج هذا النقش « من سوستراتوس من اكنيدوس ابن ديكسيفان إلى الآلهة الراعية للملاحة » وفى أثناء الليل يضيء هذا البرج ، الذى يبلغ ارتفاعه ٤٠٠ قدم ، شعلتين يراهما المسافر على بعد ٣٠٠ غلوة من عرض البحر ، ذلك أنه يصبح من الضروري ، حيث أن الساحل منخفض وخطر بسبب كتله الرملية وشعابه الصخرية ، وجود إشارة عالية ترى من أعالي البحار لترشد السفن بأمان إلى الميناء <sup>(١)</sup> .

وهناك أثناء النهار ، مرآة معدنية تلتقط صور السفن قبل أن تظهر فى الأفق وكانت هذه السفن تضطر لكي تدخل الميناء أن تقترب بشدة من الفئار ، حيث لم تكن الصخور ولا الشعاب الصخرية الواقعة إلى اليسار تسمح لها بالاقتراب من هذه الناحية ، وهو نفس ما يحدث اليوم . وكان هذا البرج يستخدم كذلك بمثابة حصن .

٥٨ - وكان الدفاع عن شمال مدخل الميناء ، يتم عن طريق قصر حصين ، بنى فوق شباخ ( أنف الجبل الخارج منه والداخل فى البحر ) يتوغل كثيراً داخل المياه ، وكان هذا القصر يحمل اسم لوخيّاس Lochias ، ولكي يضيق المدخل أكثر من ذلك كثيراً فقد أقيم أمام هذا الحصن رصيف حاجز ، ينهض فوق صخور فى مستوى سطح الماء يطلق عليه اسم arcolôchias أى رأس لوخيّاس <sup>(٢)</sup> وقد أشار إليها يوسفوس باسم الساق التى صنعتها يد الإنسان <sup>(٣)</sup> . ويرى المسافر عندما يواصل

(١) يلمح المرء على هذه المسافة ، التى تبلغ ٣٠٠ غلوة يونانية تساوى ٢٨,٥٠٠ قامة أو ١٠ فراسخ بحرية ، أنوار الفئار ، ولم تعد هذه المسافة بذات بال بعد إقامة هذا البرج ، ذلك أننا نستطيع بسهولة ونحن فى كاليه على شواطئ فرنسا أن نلمح أثناء الليل أنوار فئارى ميناء دوفر Douvres على السواحل الانجليزية ، وتبلغ المسافة التى تفصل هذين المينائين ٢١,٣٦٩ قامة تساوى سبعة فراسخ بحرية ونصف الفرسخ ، تبعاً لحسابات السيدين بيكار Picard ولاهر le Hire ، ويذكر أبو الفداء وبعض المؤرخين العرب ، إن المرأة كانت لا تزال موجودة فى برج الفئار فى العام ٩٢ من الهجرة ( ٧١٢ م ) ، وهى الفترة التى انتزعت منه .

(٢) Josephe , De bello Judaico lib V (٢)

(٣) السلسلة حالياً .

طريقة على اليسار ، حى القصور الذى يحيط به البحر . وعند بداية حاجز لوخيلاس ، كان ثمة ميناء صغير مغلق خصص لسفن الملوك أى للبحرية الملكية ؛ ويحدد لها سترابون مكاناً آخر يقع تجاه جزيرة صغيرة تسمى Antirrados ، وكان لها هى الأخرى ميناء صغير به قصر ؛ وبمواصلة الطريق ، يقابل المرء المسرح الذى كان يتصل بالقصر عن طريق ممر يطلق عليه بوليب <sup>(١)</sup> Polybe اسم Syrinx ، ويفصل هذا الممر ميدان الألعاب الرياضية عن المضمار ( سباق الخيل ) ؛ وبعد ذلك يرى البوزيديوم Posidium وبه معبد مخصص لعبادة نبتون Neptune <sup>(٢)</sup> ، وهو مقام فوق لسان من الأرض يتجه إلى داخل الميناء ، وقد أمر مارك أنطونيوس بأن ينشأ فيه حاجز آخر أكثر توغلاً فى البحر ، ينتهى القصر الذى أسماه تيمونيوم Timonium ؛ وبعد ذلك يأتى الكوزاريوم أو القيصرون Coesarium ( معبد قيصر ، وهى الرمل حالياً ) والسيبستيوم Sebasteum ثم قصر الملوك وقد أقيمت من قبله مسلتان وأخيراً يأتى الأمبوريوم Emporium والأبوستاذ Les Apostases ، أما بقية محيط هذا الميناء ، التى كانت تشغله المنشآت التابعة لترسانات البحرية ، فكانت تمتد حتى الهبتاستاديوم .

٥٩ - وفيما وراء الهبتاستاديوم يجد المرء الميناء الثانى الذى كان يحمل اسم أونوستوس Eunostus الذى كان الإقبال عليه أقل بكثير من الإقبال على الميناء الأول على الرغم من أنه أوسع منه لغير ما حد ؛ وكان يضم ميناء آخر يسمى كيبستوس Kiptos أى القوس وكان مزوداً بكل مايتناسب مع الخدمة البحرية ، كما كان يستقبل مياه الترعة التى كانت تعبر المدينة لتتصل ببحيرة ماريوتيس ؛ وفيما بعد هذه الترعة بقليل كانت تنتهى المدينة لتنهض تحت أسوارها مباشرة قرية نكروبوليس Necropolis مدينة الموتى أو الجبانة .

ويتمتع ميناء أونوستوس<sup>(١)</sup> من الداخل بهدوء تام ، كما يسمح عمقه لأضخم السفن بالاقتراب من الرصيف ، أما الشعاب الصخرية التى تنكسر عليها الأمواج فتمنع الدخول إليه من جهة العرض .

٦٠ - وقد بنيت الإسكندرية فى عهد بطليموس بأنقاض هليوبوليس ومفيس وطيبة ، كما زينت بأعمدة هذه المدن ومسلاتها التى نقلت إليها بتكاليف باهظة ، ويحترق الإسكندرية من الداخل شوارع مخططة بطريقة تسمح باستقبال نسيم رياح الصيف القوية ، أى أن الشوارع تتجه من الشمال إلى الجنوب ، ومن شمال الشمال الغربى إلى جنوب الجنوب الشرقى ، وتستطيع العربات أن تمر فيها بحرية ، كما يعبر المدينة بطولها وعرضها شارعان كبيران ، يبلغ عرض الواحد منهما ما يقرب من مائة قدم ، يتقاطعان بزوايا مستقيمة عند منتصفها ، ويبلغ طول أكبرهما حسبما يذكر سترابون ٣٠ غلوة ابتداء من منشئه عند بداية كانوب ، حتى نهايته من جهة الغرب عند بوابة نيكروروبوليس ( وهو شارع طريق الحرية حالياً ) . ويقدم يوسفوس نفس المقاييس وإن كان ديودور يقدره بـ ٤٠ غلوة ، ولكنه يضيف إليه دون شك امتداده إلى الضاحية الشرقية . أما الشارع الكبير الآخر ، الذى يعبر المدينة بعرضها ، فقد كان يبلغ امتداده ٧ - ٨ غلوات ، بادئاً من موانئ النهر فى ماريوتيس ، ليتهى عند مباني الترسانة البحرية فى الميناء الكبير ( شارع النبى دانيال حالياً ) .

وعند نقطة تقاطع الشارعين الكبيرين ، أى حوالى وسط المدينة ، نلاحظ ميداناً فسيحاً يقسمها إلى أربعة أقسام أو أحياء ؛ لكن فيلون Philon ، معاصر سترابون ، يذكر أن الإسكندرية كانت منذ عهده تنقسم إلى خمسة أقسام تحمل الحروف الخمسة الأولى من الحروف الهجائية الإغريقية . وقد أطلق اليهود اسمهم على اثنين من هذه الأحياء ، حيث كانت توجد مساكنهم الخاصة بهم<sup>(٢)</sup> ويقول

(١) تتناسب تسمية Eunastos Portus ، أى « ميناء العود الحميد » على الدوام مع ميناء الإسكندرية القديم ( الميناء الغربى ) ، الذى كان الدخول إليه بالغ اليسر ، بسبب رياح الشمال ، والغرب ، والشمال الغربى ، التى تسود فى غالب الأحيان ، والذى يكون الخروج منه ، لنفس السبب ، بالغ المشقة لحد كبير ، حيث تكون هذه الرياح عكسية بشكل مباشر .

(٢) فيلون ، كاتب يهودى ، كان يعيش فى الاسكندرية من عام ٣٠ - ٤٠ م انظر De pells Alex in

يوسيفوس<sup>(١)</sup> إن اليهود كانوا يسكنون جزءاً من حى القصور على شواطئ البحر ؛ وقد أطلقت أسماء أخرى على هذه الأحياء ، التى كان أقدمها ، وأكثرها أهمية ، هو حى القصور أو حى بروخيون Bruchion وحى راكوتيس Rachotis أو سيرابيوم . Serapeum

٦١ - وكان حى بروكيون يشمل كل الحلاء الواقع بين الميناء والساحل إلى الشرق ، ابتداء من لوخياس Lochias ( السلسلة ) حتى بوابة كانوب ؛ وكان يضم القصور والمينائين : الميناء الملكية ، وميناء الجزيرة الصغيرة انترودس Antirrhodos ، والمسرح والدهليز الخاص به ، والبوزيديوم Posidium ، والتيمونيوم Timonium والكيزاريوم أو القيصرىون Coesarium ، وميدان الألعاب الرياضية والمصارعة والمضمار ( مكان ترويض وسباق الخيل ) أو ميناندروز Menandros والمتحف والجمناز ، وهو عبارة عن مبنى واسع تزينه الأروقة والأعمدة لمساحة يزيد طولها على غلوة وهو مخصص لدراسة العلوم . وترتبط هذه المنشأة بقصر الملوك ، وتمتد حتى بوابة كانوب ، وكانت ترى به المكتبة الشهيرة ، التى كان مؤسسها إما بطليموس سوتر ( الأول ) Ptolemè Soter وإما بطليموس فيلادلفوس P.Philadelphè<sup>(٢)</sup> وكانت ترى هناك كذلك معابد أخرى وغابات مقدسة . هنا صد يوليوس قيصر قوات البطالمة وأهل الإسكندرية ، ومنذ ذلك الوقت حصن هذا الحى بسور خاص عزله عن بقية المدينة ، وجعل منه شكلاً من أشكال القلاع ، وقد صمد لهجوم آخر فى عهد الأمبراطور كلوديوس الثانى Claude II فى عام ٢٧٠ م ، ثم تحطم الحى تماماً على وجه التقريب ، منذ بضعة سنوات فى عهد أورليان فى عام ٢٧٥ . ويذكر سان جيروم S.Jerôme أن

(١) يوسيفوس ، كاتب يهودى ، كان يعيش فى الإسكندرية من عام ٦٠ - ٧٥ م .

(٢) تكونت المكتبة على يد بطليموس فيلادلفيوس ، وتوسعت على يد خلفائه وكانت تضم ٤٠٠ ألف مجلد ، وقد أحرقت جزئياً أثناء حصار الاسكندرية ، على يد يوليوس قيصر فى العام ٧٠٦ من تأسيس روما ، العام ٣٧ ق . م ، فقد وصلت نيران السفن الراسية فى الميناء إلى حى الملوك ، وأحرقت جزءاً كبيراً منه ، وكذلك من المكتبة .

ولا نفضل هنا المتحف عن الجمناز الذى لم ينشأ منه إلا مبنى واحد ، على الرغم من أن سترابون ، فيما يبدو ، يفصله عنه ليجمع منه مبنى قائماً بذاته .

الحى كان فى عصره ، أى حوالى ٤٢٠ م منعزلاً عن المدينة وأنه كان يستخدم كمأوى لبعض الزاهدين المنعزلين ؛ وبعد ذلك بقرن واحد ، فى عصر سانت إيفان S.Epiphane ، أصبح الحى خراباً تماماً .

٦٢ - وكان حى راكوتيس يشتمل على معبد سيرابيس Sérapis ، الذى أعيد بناؤه على يد بطليموس ابن لاجوس Lagus ، مكان معبد صغير كان مخصصاً لسيرابيس وإيزيس Isis معاً ؛ ويقول سوزومين Sozomène إن هذا المعبد كان يقع على ربوة صغيرة إلى الشرق من التربة ؛ ويقول روفان <sup>(١)</sup> Rufin الذى زاره قبل بضع سنوات من قيام تيوفيل Théophile بطريك الاسكندرية بتدميره نهائياً فى عام ٣٩٠ م ، إن هذا المعبد قد بنى فوق مرتفع ليس من فعل الطبيعة وإنما من صنع الإنسان ، وهذا المبنى الواسع ، كما يضيف روفان ، كانت تدعّمه شرفات مقدسة يصعد إليها عن طريق سلم تبلغ درجاته مايزيد على المائة ، وكان داخله ، الذى تزينه الأعمدة والأورقة ، يضم حجرات مختلفة ، مخصصة للأسرار المقدسة وكذلك لمساكن الكهنة الموكلين بهذه الأسرار . وكان يوجد بهذا المعبد مقياس للنيل مخصص لسيرابيس وكان يحمل اسمه ، وقد أمر قسطنطين بإقامته فى عام ٣٢٨ م ، لكى ينقل بعد ذلك إلى كنيسة الإسكندرية ، ولا تزال توجد بها حتى اليوم المكتبة الثانية التى أثرت بما تبقى

(١) يقول روفان ، إن تيوفيل ، وهو فى سبيله للقضاء على الوثنية نهائياً فى كل مصر ، قد حصل فى عام ٣٩٠ م من الامبراطور ثيودوسيوس Théo-dose على مرسوم يسمح له بأن يدمر كل المعابد المصرية ، وتبعاً لأمر من الامبراطور قسطنطين Constantin ، قام بطريك الاسكندرية بانتزاع تمثال سيرابيس عام ٣٢٨ م وكذلك المقياس الذى يستخدم فى ملاحظة مياه النيل ، وقد أحرق الوثن ، أما المقياس أو الـ Sèpari فقد نقل إلى كنيسة مسيحية ، فى ذلك الوقت ، من كنائس المدينة هى كنيسة سانت أنثانى التى بناها جريجور الأريوسى Gaégoire l' Arien ، وعندما أراد الامبراطور جوليان Julien أن يعيد عبادة الأوثان ، فقد أمر أن ينقل إلى السيرايوم ، المقياس الذى كانت بواسطته تحدد درجات فيضان النيل ، وقد بقي المقياس هناك حتى سنة ٣٩٠ م ، وهو الوقت الذى جُعل فيه تيوفيل نهائياً هذا المعبد ، حسب أوامر الامبراطور ثيودوسيوس . « وطلق المصريون اسم سيرابيس Sérapis ، أو بالأحرى شيرابى Cherapi على المنشآت المخصصة للملاحظة السنوية لفيضانات النيل ، صانعة الخصوبة والوفرة اللتين كان المصريون يقدمونها تحت اسم أيس . ويقول جابلونسكى Japlonski ، إن اسم سيرابيس هذا يتكون من كلمتين مصريتين ، احتفظت بهما اللغة القبطية هما : سير Ser ، أو شير Cher ، أو سار Sar ومعناها كلها عامود ؛ وأيس Apis ومعناها مقياس . وهكذا ، قبل إنشاء الاسكندرية ، كانت لمقياس سيرابيس أى معبد مخصص لأيس ، وكان ينهض فوق ربوة صغيرة تسمى سينوبى Synopi ( أى المكان الذى يتم فيه القياس ) ، وكان المعبد مخصصاً لدفن المجل أيس =

من مكتبة المعبد <sup>(١)</sup> ، التي أحرقها من قبل يولوس قيصر Jules César <sup>(٢)</sup> .

= ( مأخوذ من مذكرات المسير لانجليه . Langlès )

( Voyage de Norden; Tome III p. 236 et 241 )

(١) أقيمت المكتبة الثانية بعد وقت قصير من حريق مكتبة المتحف في عهد يولوس قيصر ، وكانت تضم ٥٠٠,٠٠٠ مجلد ، عندما تحولت إلى رماد ، تنفيذاً لأوامر عمرو ( بن العاص ) في العام ٢٢ من الهجرة ( ٦٤٢ م ) ، فقد كتب الخليفة عمر إلى قائده الذي استولى لثرو على الاسكندرية ( ما مناه ) « إذا كانت هذه الكتب لا تضم إلا ما جاء به القرآن فأحرقها إذ لا حاجة لنا بها ، وإذا كانت تضم شيئاً مخالفاً فأحرقها لخطورة ما تحتويه » . ويقول التاريخ <sup>(٢)</sup> ، إنه تبعاً لهذا الأمر الذي لا يتصور صدوره عن رجل متحضر ، فقد بعثت كل كتب هذه المكتبة ، ووزعت على حمامات المدينة لاستخدامها في التدفئة ، وظلت تشتعل لمدة ستة شهور ، وكان قد بنى منذ وقت طويل ، في مكان المعبد ، كنيسة تحمل اسم الامبراطور أركاديوس Arcadius والتي يظن بعض المؤرخين دون سند ، أنها اليوم هي الجامع المسيحي جامع الألف عمود الذي يقول موروث البلاد إنه ترجمة لكلمة السبعين . ووجود هذه المكتبة أمر يجادل فيه ، عن سوء نية ، بعض المؤرخين المحدثين ، فهذه قد تكونت من بقايا مكتبة المتحف ، وهي الأقدم ، وقد بينا أن حي يروخيون الذي كانت تقع فيه المكتبة ( الأقدم ) كان قد تهدم تماماً منذ بداية القرن الخامس ، وقبل نهاية القرن الرابع بقليل .

وقد قدم المسير لانجليه Langlès في النبذ التي ساقها ، والتي استخلصها من المؤرخين ، المعلومات التي من شأنها أن تثبت الوقائع ( التي انتهينا إليها ) .

Voyage de Norden

انظر :

(٥) يحق لنا أن نستشهد هنا بما يسوقه حول هذا الموضوع مؤرخ فرنسي معاصر هو جاستون فييت في

كتابه :

Précis de l'Histoire d'Egypte par divers historiens et archéologues tome II, par Gaston Wiet, l'Egypte musulmane, de la Conquête arabe à la Conquête ottomane- le Caire, 1932 p. 111 - 112.

حيث يستبعد هذا المؤرخ تماماً ، تلك الرواية التي يوردها عبد اللطيف البغدادى عن أمر الخليفة عمر بحرق مكتبة الاسكندرية ، وهي الرواية التي بنى عليها كل المؤلفين في الغرب موقفهم في هذا الخصوص . ويرى جاستون فييت أنه على الرغم من أن هذا الحادث يمكن الوقوع أثناء الحروب القديمة ، ويستشهد على ذلك بحرق المغول لمكتبة بغداد ، وحرق الفرنجة لمكتبة تونس ، فإن الرواية في حد ذاتها غير صحيحة ، ويرى أن بالإمكان إهمالها كلية ، ويستند في ذلك على ما يلي :

١ - أن هذه الرواية لم ترد إلا عند عبد اللطيف البغدادى ، وبعد مرور ٢٠٠ ( مائتي ) سنة على الحادث المزعوم .

٢ - أنها لم ترد عند مؤرخين عرب ثقافة مثل الكندى وابن عبد الحكيم والبلاذرى والطبرى والمسردى . وقد يكون هذا كافياً لدحض ذلك الاتهام الذي يحاول المؤلف أن يلقفه بالعرب والمسلمين ( المترجم )

(٢) بنى فوق معبد سورايس ، كنيسة كانت تحمل اسم أركاديوس ، بتضرع من يوحنا المعمدان ، وقد افتتحت في احتفال مهيب .

( Histoire du Bas - Empire, tome per ,liv XXIV )



٦٣ - أما السوما Sôma<sup>(٥)</sup> التى كانت تتبع حتى القصور حسبها يذكر سترابون ، والتى كانت تضم قبر الإسكندر ، فكانت تقع حسبما يقول تاتيوس Tatius عند نحو مركز المدينة ، حيث كانت تعد جزءاً من حى يحمل اسمها .

٦٤ - وفى أحياء أخرى من المدينة ، كان المرء يجد مبان عامة مختلفة لم تتحدد مواقعها بدقة ، مثال ذلك مبنى الستاديوم Stadium والفوروم Forum حيث كان يتم التقاضى . أما البانيون Panium<sup>(٥٥)</sup> الذى يقع على مرتفع ينتهى بقمة مدينة ، فيبدو أنه صخرة طبيعية على الرغم من أنه من صنع الإنسان ، ويتم الصعود إليه من الداخل بواسطة سلم دائرى لولبى ، ومن قمة هذا المرتفع يشرف المرء على كل المدينة ؛ وأخيراً نرى المدرج أو السيرك ، وكذلك بعض معابد تهدمت كانت مبنية عند نيكوبوليس Nicopolis .

٦٥ - أما القناة التى تربط بحيرة ماريا بميناء أونوستوس Eunoste عن طريق الكيبوتوس Kibotos ( الميناء الصغير الداخلى ) ، فتعبر الطرف الغربى من المدينة ، وكانت القناة تسمى ترعة ماريا ، وفيما بعد ترعة شديا Schedia ، وكانت هذه التربة المتفرعة من الفرع الكانونى عند قرية شديا ( كوم الجيزة حالياً ) ، تبعد عن الإسكندرية من جهة الشرق ، بـ ٤ شونوات ( ١٢,٠٩٦ قامة أى ١١,٤٤٠ م ٢٣٥٧٥ ) وكانت تنقل كما هو شأنها اليوم ، المياه الغدبة إلى المدينة . يقول سترابون : عندما يغادر المرء الإسكندرية عن طريق بوابة كانوب ، يجد عن يمينه ترعة تصل إلى البحيرة وتؤدى إلى مدينة كانوب ، ويستطيع المرء أن يبحر عن طريق البحيرة نحو النهر ثم يتوجه إلى كانوب وإلى شديا ، وقبل أن يمحضى إلى إيليوزين Eleusine<sup>(٥٥٥)</sup> يجد على يمينه ترعة تؤدى إلى شديا ، تبعد عن الإسكندرية بـ ٤ شونوات<sup>(١)</sup> .

(٥) السوما أو السيماء ومعناها الجبانة الملكية وتقع كما يذكر محمود الفلكى فى كتابه عن الإسكندرية القديمة عند تقاطع طريق الحرية مع شارع النسي دانيال . ( المترجم )

(٥٥) البانيون ، تل صناعى أقيم تعظيماً للاله بان بحيث تشرف قمته على المدينة كلها ، وتحيط به حديقة جميلة . ويظن بأن بقايا هذا التل هى ما نعرفه اليوم باسم كوم الدكة . ( المترجم )

(٥٥٥) النزهة حالياً .

(١) انظر دراسة عن القناة التى تربط بين البحرين ، القسم الثانى ، الفصل الأول ، الدولة الحديثة ، المجلد

وكانت مياه النهر توزع ، بواسطة مشاريع هندسية تحت أرضية ، على الآبار والخزانات المحفورة تحت المدينة ، ويقول هيرتيوس Hirtius الذى أشرنا إليه من قبل ، وهو يتحدث عن هذه الخزانات والآبار « يكاد يكون محفورا تحت الإسكندرية بأكملها خزانات سفلية ، تتلقى مياه النهر ، وتأتى لها هذه المياه عن طريق مسارب توزعها على خزانات بيوت الخاصة حيث تركد وتنقى شياً فشيئاً ؛ ولا تشرب المدينة مياهها أخرى ، إذ لا توجد بها مطلقاً أية عيون طبيعية . ويضطر العامة لاستخدام المياه التى ينزحونها من مجرى النهر أو الترعة ، ولكن فحيث أن هذه المياه عكورة للغاية ، فإنها تسبب أمراضاً مختلفة » ويطلق أوزون Ausone على الإسكندرية ، وهو يتحدث عن العدد الهائل بها من الخزانات أو الصهاريج المخصصة لحفظ المياه اللازمة لاستهلاك سكان هذه المدينة ، « بيت النهر » .

٦٦ - ويقول ديودور<sup>(١)</sup> إن عدد سكان هذه المدينة يتناسب مع اتساعها إذ كان قد بلغ فى عهد أغسطس ما يزيد على ٣٠٠,٠٠٠ مواطن حر ، الأمر الذى يفترض وجود شعب يبلغ تعداده حوالى ضعف هذا العدد ، إذا ما أضفنا إلى هؤلاء عدد العبيد ، لكن هذا الرقم يبدو لنا مبالغاً فيه ، ومع ذلك فإن كليتوفون Clitophone يقول أثناء حديثه عن شعب الإسكندرية ، إنه « عندما يتأمل هذه الألوف من سكانها ، فإنه لا يستطيع أن يتصور أن من الممكن أن توجد مدينة كبيرة لحد تستطيع معه أن تضم هذا العدد الهائل ، كما أنه - من جهة أخرى - لا يستطيع أن يتصور وجود عدد ضخم من الناس لحد يستطيعون معه أن يشغلوا امتداد هذه المدينة الواسعة » .

٦٧ - كانت الاسكندرية هى وطن كل من أوريجين Origène ، إقليدس Euclide ، إيبان Appien ، هيروديان Hérodien ، فيلون Philon .. إلخ وإلى مدارسها الأكاديمية الضليعة جاء مانيتون Manèthon وإيراتوستين Eratsthène الذى كان أول أمين لمكتبة المتحف التى أنشأها بطليموس إيفرجيتوس ، وكذلك جاء العالم الجغرافى بطليموس ، بالإضافة إلى آخرين جاء هؤلاء جميعاً لينهلوا من المعارف التى نقلوها إلينا فى

(١) ديودور الصقل ، الكتاب السابع عشر .

كتاباتهم ، ومن ناحية أخرى ، فقد وضع أتباع كل من كليمان Clément ، وجيروم Jérôme ، وجريجور ، وأغسطس ، مؤلفاتهم بالإسكندرية .

٦٨ - كانت جزيرة فاروس ، كما سبق القول مأهولة قبل مجيء الاسكندر بوقت طويل ، وقد حصنها البطالمة قبل يوليوس قيصر كما نعرف ذلك من تاريخ حربه في الإسكندرية حيث لقي الكثير من المصاعب لكي يستولى عليها ، وقد كان لقرية فاروس ، شأنها في ذلك شأن المدينة ، أبراج عالية تربط ما بينها أسوار تقفل القرية بسور منيع بعض الشيء ، وكان يقطن هذه القرية بخارة يمارسون القرصنة ، وكانت مياه النيل تأتي إلى كل مكان من هذه المدينة عن طريق مشروع هندسي مبني بطول الهبتاستاد ، وقد تحطم هذا المجرى ، وكذلك قناطر الهبتاستاد ، بالإضافة إلى هذه القرية الرائعة ، أثناء حصار الإسكندرية على يد يوليوس قيصر .

٦٩ - وعند الخروج من الإسكندرية ، عن طريق بوابة كانوب ، يجد المرء على يساره ضاحية إليوزين Eleusine ( التزهة ) والتي يشطرها من طولها شارع كانوب الكبير والتي تحاذي البحيرة والبحر ، والتي خططت شوارعها على غرار شوارع الإسكندرية ، ويقابل المرء بعد هذه الضاحية مجرى هندسيا يسير بطول الساحل ويتجه إلى كانوب ، وفيما بعد إليوزين ، كان ثمة سيرك أو هيبودروم Hippodrome ينتهي عند نيكوبوليس .

٧٠ - وتقع مدينة نيكوبوليس ( ومعناها النصر ) على شاطئ البحر ، وتبعد عن الإسكندرية بـ ٣٠ غلوة حسبما يذكر سترابون ، وبـ ٢٠ غلوة حسبما يذكر يوسفوس ، وقد سميت كذلك نسبة إلى الانتصار الذي أحرزه أوكسافوس أغسطس على مارك أنطونيوس ، وكانت تقام هناك احتفالات بهذه المناسبة ، مرة كل خمس سنوات .

٧١ - أما كانوب ( أبو قبر ) ، تلك المدينة التي اشتهرت بمعبد سيرابيس المقام فيها ، وبورعها وفجورها ، فكانت تقع على بعد ١٢٠ غلوة من الإسكندرية ، وكانت تقوم على ضفاف التربة التي تؤدي إلى فنادق صغيرة ، كان يطررها على الدوام

ألوف الرجال والنساء ، الذين كانوا يتوجهون كل عام إلى هذه المدينة ، للاحتفال بالأعياد التي يسودها المجون الجاح الذي يسود الأعياد الباخوسية عادة .

٧٢ - وإلى ما وراء كانوب ، كانت تقوم هيراكليوم Heracleum التي تقع عند رأس خليج أنى قير ، والتي أطلق عليها هذا الاسم مرة أخرى على اسم معبد قديم كان مخصصاً لهيرقل .

٧٣ - أما فتحة كانوب التي كانت تلي مباشرة هذا الموقع الأخير ، مشكلة بذلك النقطة الشمالية للقاعدة الغربية للدلتا ، فكانت تقع حسبما يذكر بلين Pline على بعد يساوى ٩٠٧٢ قامة أى ٣٦ ١٧٦٨١ إلى الشرق من الإسكندرية .

٧٤ - أما قرية نكروبوليس ، أى مدينة الموتى ، حيث كان هذا المكان مخصصاً كلية لدفن موتى الإسكندرية ، فكانت تبدأ من نفس جدران السور ، وتمتد إلى الجنوب الغربى من البحر والبحيرة<sup>(٥)</sup> .. ولقد كانت قرية بمعنى الكلمة ، تحتوى على كثير من البيوت المزدانة بالحدائق ، توجد تحتها أماكن سفلية نسميها مقابر .

٧٥ - وأخيراً ، فقد كان يوجد بعد هذه « القرية » قصر الشرسونيز La Chersonèse ، المبنى على قمة رأس يقع على بعد ٧٠ غلوة من الإسكندرية ، وقد حصن هذا القصر ، وكانت له حامية ، وهو نفس المكان الذى نطلق عليه اليوم اسم الشيخ ( المعجمى ) ، وهو الذى يقفل خليج الإسكندرية من جهة الجنوب الغربى .

والآن ، بعد أن قدمنا كل هذه المعلومات التي حصلنا عليها عن الإسكندرية القديمة ، والتي كانت ضواحيها تغص بمساكن جديدة وفخمة ، والتي تغطيها اليوم الرمال وكل قحولة الصحراوات الليبية ، فإننا نمضى إلى الجزء الأخير من الدراسة والذي يقدم مقارنة مدعومة - حيث هو يتفرع عن القسمين السابقين - عن حالتى هذه المدينة العريقة .

(٥) كانت هذه الجبانة الغربية للإسكندرية تشغل المناطق التي تسمى حالياً ، الانفوشي كوم الشقافة ،

( المترجم ) .

### القسم الثالث

## فحص موثق عن حالة مدينة الاسكندرية بشكلها القديم مع مقارنتها بحالتها في شكلها الراهن

٧٦ - بعد أن قدمنا في القسمين السابقين حالة مدينة الإسكندرية في عصور حياتها المختلفة ، سوف نشير حسب المعلومات التي حصلنا عليها أثناء إنشاء الخريطة الطبوغرافية بهذه الدراسة - إلى وضع أكثر الأماكن والمباني في هذه المدينة شهرة ، وسوف يقودنا ذلك إلى فحص موثق ، تدعمه بعض الأسئلة التاريخية والجغرافية ، التي من شأنها أن توضح مدى صحة الرأي حول الانتقادات الموجهة حول قيمة المقاييس الطولية التي قدمها المؤرخون القدماء ، والتي تدور حول إتساع هذه المدينة .

٧٧ - كانت تنقص الأبحاث العلمية ، لكل من بونامي Bonamy ودانفيل d'Anville<sup>(١)</sup> وهما اللذان قد عالجا ، كلاهما هذه المسألة ، وقد فحصنا أبحاثهما

---

(١) قدم المسيو بونامي Bonamy عضو أكاديمية النقوش والفنون الجميلة ثلاث دراسات عن مدينة الإسكندرية ، نشرت في عام ١٧٣١ في مجلد دراسات هذه الأكاديمية المجلد التاسع ، ص ٤١٦ . وقد رجعنا إلى النبد الدقيقة لهذا الأكاديمي ، والتي ذكرنا بعضها في هوامش هذه الدراسة .

وفي حوزتنا بالإضافة إلى ذلك ، دراسات عن مصر ، ألفها دانفيل ، وقد ذكرنا مؤلفه هذا - الذي استخدم كدليل للجيش الفرنسي - كمصدر له احترامه في هذه الدراسة ، وإن كنت أعتقد أن بالإمكان على الأقل ، استبعاد بعض آرائه . ويمتدح دانفيل أبحاث بونامي ، لكنه يضيف بأن ذلك لا يعني أنه يستطيع أن يمتدح بالمثل خريطة الإسكندرية التي ألحقها هذا الأكاديمي - بونامي - لدراساته ، ويقول بونامي إنه قد حصل على هذه الخريطة من مكتب البحارة ، ولذلك فلا بد أن تكون هذه الخريطة غير كاملة ، ولا يمكن القياس عليها بالمقارنة بتلك الخريطة التي قدمها دانفيل على اعتبار أنها الأفضل ، والتي ضمنها هذا الجغراف في دراساته المطبوعة في عام ١٧٦٦

وقد قدم نوردان Norden ، الذي سافر إلى مصر في عام ١٧٣٩ ، خريطة أقل خطأ . ويقول هذا الرحالة : إن هذه الخريطة قد تم إنجازها على يد فرنسي بأسف لعدم معرفته باسمه .

وفي الواقع ، فقد كان إنجازاً كبيراً في ذلك الوقت ، أن يستطيع رحالة بوسائله البسيطة أن يقدم تخطيطاً متصوراً لمدينة مصرية ، بل ومدينة شرقية على الإطلاق .

وفي عام ١٨٠٢ ، أورد المسيو شوسار Chaussard في كتابه تاريخ الحملات على مدينة الإسكندرية Histoire des expéditions d' Alex الذي ترجمه عزّ آريان المؤرخ الإغريقي في القرن الثاني - أورد وصفاً =

عند وضع تصميم دقيق لخريطة الإسكندرية ، ووجدنا أنه كانت تنقصهم على وجه الخصوص معرفة الأماكن ، وهي المعرفة التي توفرت لنا ، حتى يستطيعا أن يحددا بدقة الحالة القديمة للمدينة ؛ وقد بين دانفيل ، وهو المشهود بالنظر الثاقب في بحوثه الجغرافية ، أن الإسكندرية كانت ، بما لا يدع مجالا للشك ، تشغل مساحة أكبر بكثير من تلك المساحة التي يحددها السور الحالي ، الذي يقول عنه إنه لابد أن يكون قد بنى حديثاً ، ويتطلب هذا الظن من جانبه - ونحن نشاطره الرأي فيه - المزيد من الدرس والمناقشة .

٧٨ - أما الاختلاف الذي يوجد ، نسبياً ، في أطوال هذه المدينة في تقارير المؤلفين القدماء : ديودور ، سترابون ، بليون ، كينت كورس ، يوسيفوس ، وكذلك هذا التفاوت الهائل في المقاييس التي لم توضح بدقة في كتاباتهم ، فإنه يلقي بالشك حول تحديدهم للأماكن نفسها .

---

= موجزاً لحالات ثلاث متتابعة لمدينة الإسكندرية ، ويتطابق ما يقوله هذا المؤلف عن المدينة تماماً مع الرأي الذي قدمه دانفيل في دراساته عن مصر صفحات ٥٢ إلى ٦٣ ، وقد رسمت الخريطة التي ألحقها المسيو شوسار بكفاية ، وهي الخريطة التي أصاب التلف بعض أجزائها ، رسمت تبعاً للخريطة التي أنشأها السادة المهندسون العسكريون والمدنيون التابعون لجيش الشرق والتي كان مقياسها ، وهي ملحقة بهذه الدراسة ، ١ : ١٠٠ م لكل ١٠٠ متر .

وقد شاهدنا في القسم السابق أن معطيات هذه المقاييس تتنوع كما يلي :

المقاييس				البيانات التي يقدمها المؤرخون القدامى
الطول	العرض	الواجهة	الحيط	
٤٠	١٠	٤٠٠	١٠٠	ديودور مقدراً بالغلوة .....
٣٠	٧-٨	٢٢٥	٧٥	سترابون مقدراً بالغلوة .....
٣٠	٧-٨	٢٢٥	٨٠	كينت - كورس مقدراً بالغلوة .....
٢٠	١٠	٢٠٠	٦٠	يوسيفوس مقدراً بالغلوة .....
٢٠	١٠	٢٠٠	١٢٠	بلين مقدراً بالخطوة الرومانية .....

ويظل الأمر على نفس الدرجة من الصعوبة ، عندما نحاول أن نكتشف في هذه البيانات المختلفة طول المقياس المتخذ كوحدة ، حيث لم يحدد هؤلاء المؤلفون طول الغلوة ، فنحن مثلاً نعرف في دراسة سترابون عدداً كبيراً من الغلوات المختلفة ، وبمعنى آخر فإن كل المؤلفين القدامى الذين كتبوا عن الإسكندرية كانوا إما إغريقاً أو رومانيين ، فهل كانوا على الدوام يستخدمون مقاييس بلادهم ؟ هذا ما قد نجازف بالأخذ به ، ومع ذلك فلم يكن هذا - فيما يبدو - هو ما يحدث على الدوام ، إذ كانوا في غالب الأحيان ، وببساطة شديدة ، يأخذون بالمقاييس المصرية ، كما يذكرها لهم علماء مصر ، أو أولئك الذين سبقوهم في رحلاتهم .

وإذا ما قبلنا ، مع المسير لارشيه ، مترجم هيرودت الحاذق ، أن سترابون لم يتحدث إلا عن الغلوة الأولمبية ، فسوف نتبين كيف ستكون المسافات التي يقدمها عن مدينة الإسكندرية ، وعن الأماكن المحيطة بها ، باللغة الضخامة لحد مبالغ

فيه <sup>(١)</sup> . أما الثلاثون غلوة التى يعطىها ذلك الجغرافى للشارع الكبير الذى يبدأ من بوابة نكروبوليس لينتهى عند البوابة الكانونية فإنها تساوى ٢٨٥٠ قامة (  $\frac{٧٥}{١٠٠} = ٠.٧٥$  م ) ، لكن الخريطة الكبيرة التى رسمت بمقياس ١ : ٢٥٠٠ م لكل مائة متر لا تبين هذه المسافة ، ابتداء من البوابة الكبيرة على الميناء القديم وحتى بوابة رشيد إلا ٣٢٢٥ متراً أى ١٦٥٤ قامة وأربعة أقدام . وفى هذه الحالة يظل هناك فرق يبلغ ١١٩٦ قامة أى ١٢ غلوة فى أقل طول من أطوال المدينة .

ويقدر يوسفوس هذه المسافة نفسها بـ ٢٠ غلوة من نفس النوع أى ١٢٥ خطوة لكل غلوة أى ما يبلغ  $\frac{١}{٨}$  الميل الرومانى . وبذلك لا يبلغ طول هذا الشارع حسب تقدير هذا المؤرخ إلا ١٩٠٠ قامة أو  $\frac{١٧}{١٠٠}$  ٣٧٠٣ متراً أى ما يزيد على طول المدينة الحديثة بـ ٢,٥٠ غلوة إغريقية .

٧٩ - ومن هنا نرى أن هذه البيانات لا تتفق كذلك مع بقية المسافات ، وقد حاول دانفيل ، وهو يسعى إلى تدعيم رأى الذى رجحه ، وهو أن السور الحالى لمدينة الإسكندرية أصغر لحد كبير من سورها القديم ، وذلك حين لم يجد فى الخريطة التى كانت معه لهذه المدينة ، المقاييس اللازمة لكى يؤسس عليها ، حاول أن يعطى للغلوة الواحدة طولاً لا يمكن بمقتضاه توسيع حدودها . وفى هذا الصدد فإنه يحدد موقع الميناء القديم ، الذى كان لا يزال غير محدد ، فى المسافة التى توضحها خريطة بين البرج الشمالى فوق الميناء القديم والبرج الواقع إلى الشرق من شبه جزيرة فاروس على الميناء الجديد . ويحدد هذا الجغرافى هذه المسافة بـ ٥٣٠ قامة ، ويقسمه هذا الرقم على ٧ كما تعبر عن ذلك نفس تسمية الميناء القديم . ( أى الطريق التى يبلغ طوله سبعة ستاد أى سبع غلوات ) فإنه يقدر بذلك قيمة الغلوة التى ينبغى اتخاذها أساساً

(١) بين سترابون فى كتابه الثانى طول الغلوة الواردة بجغرافيته على نحو نستنتج منه أن طول الغلوة عنده يبلغ  $\frac{١}{٨}$  الميل الرومانى أى ١٢٥ خطوة ، أى أن الميل الرومانى يحتوى على ثمانية غلوات إغريقية ؛ ومن المعروف أن الميل الرومانى يساوى عادة ٧٥٥ ياردة و ٤ أقدام وثمانى درجات ، ويقربها دانفيل إلى ٧٥٦ ياردة أى أن الثمن يساوى ٣ قدم و ٩٤ ياردة ( الترجمة هنا بتصرف وباختصار ) .



لتحديد الأطوال الدقيقة لهذه المدينة القديمة بـ ٧٦ قامة .

وينبغي الاعتراف بأنه ، إذا كان طول هذه الغلوة الجديدة ، لا يتركز إلا على هذا المعطى لكانت النتيجة خاطئة بقدر ما قد يعترى القاعدة التى تكون قد استخدمت فى تحديدها ، حيث أن الخريطة التى تحدد هذا الطول على أساسها غير دقيقة ، ذلك أن جسر المبتاستاد ، الذى يربط بين المدينة وجزيرة فاروس ، يظل مفقوداً بشكل تام ، وسط كتلة الرمال التى تتركز عليها المدينة الحديثة .

كيف يمكننا إذن أن نتعرف فى واقع الأمر على طرفى هذا الطريق الذى يبلغ طوله كما يذكر هيرنيوس ٩٠٠ خطوة أى ٩٠٠ من الميل الرومانى أو ٦٨١ قامة ، والذى تفضى نهايته كلاهما إلى ميدان يحميه حصن وتقع أمامه قطرة ؟ وقد يكون بمقدورى أن أعتقد أن أسوار الرصيف القديمة ، التى تحيط بمنشآت البحرية فى الميناء القديم هى بقايا وأنقاض المبتاستاد ، لكن هل كان هذا الجسر الذى يتجه إلى الجزء الغربى من جزيرة فاروس يتبع خطاً مستقيماً ؟ أم تراه أنه كان مقطوعاً مثل ذلك الجسر الذى يتصل اليوم بحصن الفنار ؟ هذا ما نجعله ، وفضلاً عن ذلك فمن أية نقطة ينبغي أن نبدأ فى تعداد الغلوات السبع ؟ هذا أيضاً ما لم نتمكن من معرفته طوال السنوات الثلاث التى احتل الفرنسيون خلالها مصر ؛ لكننا نستطيع هنا على الأقل أن نلاحظ المسافة التى تقدمها الخريطة الكبرى للإسكندرية ، والتى رسمت بمقياس ١ : ٢٥٠٠ م لكل ١٠٠ م ، بين نفس النقطتين اللتين حددتهما دانفيل ، واللتين أشرنا إليها من قبل ، تبلغ ٦٦٥ قامة ( أى ١١ ١/٢ م ) أى ٧ غلوات اغريقية ، طول الغلوة ٩٥ قامة أو ١١ ١/٢ م ١٨٥ م .

٨٠ - أما إذا أقمنا أبحاثنا على أنواع أخرى من الغلوات لوجدناها تنطبق على الغلوة المصرية التى يقدرها دانفيل بـ ٥١ قامة أى ٤٩ ١/٢ م ٩٩ متراً .

هذه هى النتائج التى يعطياها تطبيق هذه الغلوة الصغيرة على الامتداد الحالى للإسكندرية ، وقد شاهدنا من قبل أن طول الشارع الكبير ، بدءاً من بوابة الميناء القديم وحتى بوابة رشيد ، كان يبلغ ٣٢٢٥ متراً ؛ أما بخصوص متوسط عرض السور

ابتداء من باب البحر المطل على ساحة الميناء الجديد إلى باب العمود في الجنوب فيبلغ ١٠١٣ متراً . وهذه المقاييس تعطى طولاً قدره ٣٢ غلوة وعرضاً قدره ١٠ غلوات ، طول كل غلوة ٥١ قامة .

وأكثر من ذلك ، فإننا إذا أخذنا محيط السور الحديث بالتتابع ، وبأكبر قدر من التحديد ، بفتحات ثلاث مختلفة لبرجل ، أطوالها على التوالي ١٠ ، ٢٠ ، ٥٠ قامة ، كما فعلنا نحن على « كروكي » الخريطة الكبيرة لهذه المدينة ، لوجدنا امتداداً قدره ٤٢٥٠ قامة أى ٨٣ غلوة ، طول الغلوة ٥١ قامة .

٨١ - هذا الانضباط في تطابق العلاقة بين هذه المقاييس الأخيرة الموجودة على خريطة مضبوطة ، رسمت بمقياس رسم كبير هو ١ : ٢٥٠٠ م لكل ١٠٠ م ، مع المقاييس التي طبقها سترابون على سور ندعى مع دانفيل أنه هو السور الحديث ، يبدو أنه ينهى المشكلة وأنه يحسم أن الغلوة التي حددها هذا الجغرافي اليوناني فيما يمس اتساع الإسكندرية هي الغلوة المصرية الصغيرة ذات الـ ٥١ قامة وليست الغلوة الأولبية ذات الـ ٩٥ ، وأخيراً ، فإن السور الحالي لهذه المدينة التي ننسبها للعرب سيكون هو سورها في عهد الإغريق والرومان . ومن الواضح أنه إذا كان هذا الاحساس ، وهو منتشر إلى حد ما <sup>(١)</sup> لا يجد الأساس اللازم لتأكيد ، لأول وهلة ،

(١) استولى عمرو بن العاص ، قائد الخليفة عمر ، على مدينة الاسكندرية ، بعد أربعة عشر شهراً من الحصار ، فقد أثنائها ٢٣ ألف رجل ، ولم يكن لدى هيرقل امبراطور القسطنطينية ، الذي جمع قوات هائلة لنجدة هذه المدينة ، وكذلك لنجدة اورشليم ( بيت المقدس ) ، التي كانت في نفس الوقت محاصرة بواسطة عمر ( كنّا ) ، لم يكن لديه إلا الوقت الذي يكفي لكي يعطى حور ( مقوقس ) الاسكندرية سلطات مطلقة للفضول ، وبعد أن أنصت عمرو في برود - وكان ممسكاً في ضواحي المدينة - إلى مقترحات المقوقس ، أجابه وهو يشير إلى عمود كبير كان أمامهما : « أترى هذا العمود ؟ لن نخرج من مصر إلا بعد أن تكون التهمة » . وقد كتب ، وهو الذي كان قد وقع في قبضة أهالي الإسكندرية قبل ذلك ببيعة أيام في إحدى جولاته الاستطلاعية وأفلت لحسن حظه بفضل مهارة الجندي الذي كان يرافقه ، كتب بعد أن استولى في النهاية على الإسكندرية إلى الخليفة عمر أنه وجد في هذه المدينة ٤٠٠٠ قصر ، وعدداً مماثلاً من الحمامات العامة ، و ٤٠٠ سوك أو ساحة للألعاب ، و ١٢٠٠٠ حديقة ، و ٤٠٠٠٠ بيوت ينفون الجبهة ، وقد حطم هذا الغازي البغيض ( كنّا ! ) المعابد والكنائس وأمر بإحراق مكتبة سوزايوم ( راجع ماسبيق أن لوردانه نقلاً عن جاستون فيت - المترجم ) وذلك الأسوار ونقل مقر الأمبراطورية الجديدة ( ١ ) إلى القسطنطية التي تسمى حالياً مصر الحقيقة .

وذلك فيما يتصل بالعلاقة الدقيقة للمقاييس التى للسور الحالى مع المقاييس التى قدمها بعض المؤلفين القدامى فإن المرء مع ذلك لا يستطيع كلية ألا يستفيد مما يذكره المؤرخون العرب ، الذين يشهدون بأن عمرو بن العاص قد قلب هذا السور رأساً على عقب ، فى حوالى السنة ٢٢ من الهجرة الـ ٦٣٢ من الميلاد ، وبأن ابن طولون حاكم مصر ، قد أمر بتشييد أسوار جديدة لهذه المدينة بعد ذلك بـ ٢٣٣ سنة ، وأن هذا السور الجديد قد قلص من اتساعها المبدئى إلى النصف <sup>(١)</sup> ، ونسمى الآن لكى نقيم الدليل على هذه الشهادات الأخيرة .

٨٢ - وهكذا ، فإذا تبيننا نحن الغلوة المصرية ذات الـ ٥١ قامة ، فإننا لن نجد بعد ، هذا الاتساع الذى ينسب إلى المدينة ، كل المؤلفين القدامى الذى انتهينا من ذكرهم فى أبحاثنا السابقة .

يقدر سترابون المسافة الواقعة بين الباب الغربى للإسكندرية وبين مدينة نيكوبوليس الصغيرة <sup>(٢)</sup> ( بولكلى ) ، والتى حددنا موقعها فى مكان قصر القياصرة ، بـ ٦٠ غلوة ؛ ويعطينا هذا الرقم ٣٠٦٠ قامة أو ٥٩٦٤ مترًا إذا كانت الغلوة تبلغ

= من كتاب :

Histoire du Bas - Empire, Tome XII Liv LVIII et LIX.

وثمة كثير من المبالغات بالتأكيد فى هذا النص ، وعموماً فى كل تاريخ الشرق فكيف يمكن أن نصدق على سبيل المثال وجود ٤٠٠ سيك أو ميادين ألعاب ، و ٤٠٠٠ حمام وشطها من القصور ؟  
(١) فى العام ٢٦٠ من الهجرة ( ٨٧٥ من العصر الحديث ) أمر ابن طولون كما يقول المكين ببناء أبراج وأسوار للإسكندرية بالشكل الذى توجد عليه اليوم . وهذا الحاكم هو الذى أمر بتشييد الجامع الكبير والرائع الذى يحمل اسمه ، والذى يقع إلى الجنوب من القاهرة داخل سور قصر قديم كان يقيم فيه ، والذى لا يزال يحمل اسم قلعة الكيش ، وكان هذا القصر يحوى مدينة الفسطاط إلى الشمال ، ويبنى الظن بأنه فى العام ٦٠٠ من الهجرة ( ١٢٤١ من العصر الحديث ) ، أمر السلطان صلاح الدين ، وهو الذى شيد قلعة القاهرة ببناء أسوار ضخمة لمدينة الإسكندرية .

(٢) يحدد سترابون المسافة من نيكوبوليس إلى الاسكندرية بـ ٣٠ غلوة ، وحل هذا ، فحيث أنه كان هذه المدينة الأخيرة نفس الطول من البوابة الكانوية إلى بوابة نكروبوليس ، فإننا نضيف هنا هاتين المسافتين ، بقصد البدء من نقطة محددة ومعروفة ، وهى النقطة من الباب الغربى للإسكندرية ، فى حين نظل موقع البوابة الكانوية المقابلة ، عند الطرف الشرقى غير محدد .

٥١ قامه ، و ٥٧٠٠ قامه أو  $١١١٠٩ \frac{٥}{١٠٠}$  مترا إذا كانت تبلغ ٩٥ قامه ؛ على أن المسافة الفعلية التي تعطيها الخريطة الملحقه بهذه الدارسة هي ٤٠٠٠ قامه أو ٧٧٩٦ مترا و ١٥ سم <sup>(١)</sup>.

ويلاحظ المرء أنه يوجد هنا وهناك في هذا التقسيم اختلاف يجعل الغلوة المصرية أصغر بمقدار يتجاوز الربع ، بينما تظل الغلوة الأوليية أكبر بنفس النسبة على وجه التقريب ، حيث سنحصل على أرقام ٧٨ غلوة مصرية ، و ٤٢ غلوة إغريقية .

٨٣ - وإذا قمنا بنفس الحساب لمسافة الـ ١٢٠ غلوة التي يذكرها نفس هذا الجغرافى ابتداءً من البوابة الكانوبية في مدينة الإسكندرية حتى مدينة كانوب ، فسنجد أن هذه الـ ١٢٠ غلوة تعطى ٦١٢٠ قامه بحساب الغلوة الصغيرة ذات الـ ٥١ قامه ، بينما يرتفع الرقم إلى ١١,٤٠٠ قامه بحساب الغلوة الإغريقية ذات الـ ٩٥ قامه للغلوة الواحدة ؛ أو مع ذلك فقد سبق أن قلنا في الفقرة ٤١ إن خرائب كانوب تقع على بعد ٢٥٠٠ متر أو ١٢٨٢ قامه ، على الساحل ، إلى الجنوب الغربى من خليج أبى قبر ، وإذا بدأنا القياس من بوابة رشيد ، وجدناها تبعد بـ ٢٠,٧٠٠ م أو ١٠,٦٢٠ قامه وثلاثة أقدام ؛ وعلى هذا فإن الـ ١٠,٦٢٠ قامه تعطى حين تنقص منها ١٢٨٢ قامه ٩٣٣٨ قامه أى ١٨,٢٠٠ متر ، وهى المسافة التي تعطيها في الواقع خريطة هذا الجزء من سواحل مصر .

ونرى هنا أيضاً أن هذين النوعين من الغلوات ليسا قابلين للتطبيق على المسافة التي يشير إليها الجغرافى الإغريقى ، لأننا إذا ما قسمنا المسافة الفعلية والتي تبلغ ٩٣٣٨ قامه من الإسكندرية حتى خرائب كانوب بـ ٥١ قامه للغلوة فسنحصل على ١٨٣ غلوة مصرية وهو رقم كبير لحد مبالغ فيه ، أما إذا قسمناها بحساب الغلوة ٩٥ قامه ، فسنحصل على ٩٨ غلوة ، وهو رقم صغير لحد مبالغ فيه كذلك .

(١) هذه الخريطة للسواحل المتاخمة إلى الشرق وإلى الجنوب الغربى ، قد رسمت بمقياس ١/١٠٠٠ لكل ١٠٠ م ، ويعد الفضل فيها إلى المسو تاسكان Thaqin ، الضابط ذى المعربة البحرية في جيش مصر .

وإذا ما تابعتنا نفس الحسبة لمسافة الـ ٧٠ غلوة والتي أشار إليها بالمثل سترابون ، من باب نكربوليس إلى شيرسونيسوس برومونتوريوم Chersonesus Promontorium وهو خليج على الساحل ، إلى الجنوب الغربى من الإسكندرية ، الذى يشغل مكانه حالياً الحصن الصغير التابع للشيخ ( العجمى ) ، فإننا سنجد أن هذه المسافة تبلغ ٣٥٧٠ قامة تساوى  $\frac{7}{11}$  ٦٩٥٨ متراً ، بحساب الغلوة المصرية ذات الـ ٥١ قامة ، و ٦٦٥٠ قامة تساوى  $\frac{9}{11}$  ١٢٩١ متراً ، بحساب الغلوة الإغريقية ذات الـ ٩٥ قامة ، ولكن المسافة التى تعطىها نفس الخريطة تبين أن تلك المسافة التى بينت قبل ذلك تبلغ ٦٠٧٥ قامة تساوى  $\frac{4}{11}$  ١١٨٤٠ متراً بمحاذاة شاطئ الخليج .  
وأخيراً ، فإننا نرى أن الغلوة المصرية ستكون أكثر صغراً من ذلك ، مادامت المسافة التى تعطىها ليست إلا حوالى النصف من المسافة الفعلية مع تقريب يبلغ  $\frac{1}{13}$  ، ويمكن أن يكون هذا الاختلاف ناتجاً عن بعض الانحناءات والتعرجات التى كانت تزيد عن طول الطريق القديم بهذه النسبة .

٨٤ - بينت للتو فى هذا الفحص ، أن الغلوة المصرية كانت بالغة الصغر وأن الغلوة الإغريقية كانت فى المقابل بالغة الطول ، لحد لا نستطيع معه أن نجد فى استخدامهما الامتداد الحقيقى للإسكندرية القديمة وللمدن المحيطة بها ؛ كما سبق أن قلت إن دانفيل ، الذى يشاطرنا هذا الإحساس ، كان قد انطلق من قاعدة غير مؤكدة فى أبحاثه حول متوسط طول الغلوة التى وجدها فى نسبة ٣ : ٤ على الأكثر أو على الأقل مع هذين المقياسين القديمين . وسأقدم فى الجدول الآتى بيانات عن المسافات المقارنة فى استخدام هذه الغلوات المختلفة :

بيانات عن المسافة الطريقية للأماكن	عدد الفلوات	المدد بالقامات	المسافات المختلطة	عدد الفلوات باعتبار
المدينة	للطوارات ذات	للأماكن	العلوة تساوى	

٥١ قامة ٩٥ قامة ٢,٨٥٠ ١,٥٣٠ ٣٠

٣٢ ٤٠  $\frac{1}{2}$  ٦٠ — — ٢,٨٥٠ ١,٥٣٠ ٣٠ القديسة الاسكندرية

١٧  $\frac{1}{2}$  ٢١  $\frac{2}{3}$  ٣٢ ٣,٢٢٥ — ١,٦٥٤٤ ٢,٨٥٠ ١,٥٣٠ ٣٠ المدينة

٤٢ ٥٢  $\frac{1}{2}$  ٧٨ ٧,٧٩٦ — ٤,٠٠٠ — ٢,٨٥٠ ١,٥٣٠ ٣٠ نيكوبوليس

( بولكل )

٩٨ ١٢٣ ١٨٣ ١٨,٢٠٠ — ٩٣٣٨ — ١١,٤٠٠ ٦,١٢٠ ١٢٠ من الاسكندرية إلى

٦٤ ٨٠ ١١٩ ١١,٨٤٠ — ٦,٠٧٥ — ٦,٦٥٠ ٣,٥٧٠ ٧٠ شيرسونيسوس

( حصن المعجنى )

وإذا ما قارنا هذه المعطيات فيما بينها ، ومع دلالات المسافات كما أمدا بها المؤلفون القدامى ، فلن نجد سوى علاقات غير متوافقة ، وسوف نفتنع ، كما بين ذلك المسيو جوسلان Gosselin ، في أبحاثه عن الجغرافية اليونانية ، أن سترابون لم يقدم عن الإسكندرية إلا مقياس خاطئة ، لأنه هو نفسه لم يكن يعرف قيمة الغلوات المختلفة التي قدمها في جغرافيته لمصر .

وقد أكون أكثر ميلا لتبنى ، كمقياس ، قيمة الغلوة كما يقدرها دانفيل أى بـ ٧٦ قامة ، تساوى ١٣ ، ١٤٨ متراً ، إذ يبدو لي هذا الطول وسطاً نسبياً بحيث أنه يقرب أطوال المسافات عن تلك التي أعطيت - على وجه التقريب - بشكل تخميني ، للإسكندرية القديمة ؛ ولكنني سأقف بأبحاثي عند هذا الحد ، إذ سيكون من التجاوز أن أسعى لكى أضع الأسس لغلوة جديدة ، في الوقت الذى يتبنى فيه العلماء هذا العدد الكبير من الغلوات المختلفة ، وفي الوقت نفسه الذى ينقسمون فيه ، إلى هذا الحد ، حول النظام المترى للقدماء ؛ لكنني سأكتفى بملاحظة حول هذا الموضوع ، هى أن النص الذى انتقل إلينا من المؤلفين القدامى ، لا بد أن يكون قد أصابه بعض التحوير على يد المترجمين أو الشارحين ، بقدر ما ينبغي أن نفتنع بذلك عن طريق القيام بفحص مدروس لجغرافية إراتوستينوس Eratostène وبطليموس ، ومؤلفين آخرين أقل قدما .

٨٥ - يبقى على أن أبرهن على أن السور الحال الذى ينسب إلى العرب ليس هو نفس السور في عهد الإغريق ، وهذا ما ذهب إليه - على عكس رأى المسيو دى توت M.de Tott <sup>(١)</sup> - كل من دانفل وبوكوك Pococke ونيبور Niebuhr ، وسونيني Sonnini ، ومؤلفين آخرين محدثين أشاطرهم نفس رأيهم .

٨٦ - أما الخرائب الهائلة التي نجدها في ضواحي الإسكندرية ، وبشكل

(١) يظن المسيو دى توت ( Mémories sur les Turcs Tome II, p. 180 )

(١) يظن المسيو دى توت

أن السور الحال المنسوب للعرب هو نفس سور الإغريق ؛ لكن دانفيل ( Voyage en Orient, t. I, p. 493 ) ، يذكر على العكس من ذلك ، أنه في العام ٦٠٠ من الهجرة ( ١٢١٢ م ) أمر خلفاء صلاح الدين بإعادة إنشاء أسوار الاسكندرية ، ويقول نيبور ( Voyage en Arabie ) إن النقوش الكوفية ، sur L'Egypte الموجودة على الأبراج الرئيسية للسور الحال لمدينة الإسكندرية ، تنسب بناءه إلى الحكماء العرب .

أساسى على طول الساحل الشرقى للميناء الكبير ، وكذلك فى الشمال الشرقى وإلى الجنوب ، وفيما بين السور وشواطئ ماريوتيس ، فهى قرائن تشهد بأن المدينة كانت تحتل فى الماضى مساحة من الأرض أكبر اتساعاً بكثير . وفى الواقع فثمة نقطة يتفق عليها كل المؤرخين ، هى تلك التى تحدد العرض الذى كانت تشغله المدينة ، أى فيما بين البحر والبحيرة ، إلى الجنوب . يقول كينت كورس « كانت الإسكندرية تشمل فى الواقع ، كل الفراغ الواقع بين البحيرة والبحر » وعلى هذا ، فإذا كنا فى وضع يسمح لنا بملاحظة امتداد مياه الاغراق الحديثة والقرية من هذه البحيرة والتى تأتى عن طريق البحر ، وأن نلاحظ كذلك خرائب المباني الموجودة على شواطئها ، على الرغم من أننا لم نستطع معرفة أين كانت توجد حدودها الأخيرة ، وما إذا كان النهر ، كما حدث قديماً ، يصب فيها المياه التى تزيد من اتساعها ، فإننا على الأقل ، نستطيع أن نحددنا بربطها بخرائب الأرصفة وأنقاض الحواجز والخزانات أو الصهاريج ، التى نجدها على حواف الشواطئ الجنوبية للخليج أو ترعة الإسكندرية .

وقد سبق أن قال ، سترابون ، قبل كينت كورس « إن المرء لم يكن يصل إلى الإسكندرية إلا عن طريق برزخين ضيقين ، بينما لا يمكن الوصول إليها من جهة البحيرة إلا عن طريق موانئ النهر » ويضيف هذا الجغرافى « أن النيل الذى يزيد فيضانه عن حجم بحيرة ماريوتيس لا يترك للإسكندرية ، عند إنحساره ، أى جزء من مستنقعات يمكن أن ترتفع منها روائح كريهة وضارة » إذن ، فلقد كانت البحيرة ، فى حالة المياه المنخفضة ، تفرق الأسوار وأرصفة موانئ النهر ، وكذلك السور الجنوبي لهذه المدينة .

٨٧ - وينبغى كذلك أن نكون أكثر ميلاً للاعتقاد بأن السيرك أو الهيبودروم Hippodrome ، وكذلك المرتفع الذى ينهض عليه اليوم عمود سبتيموس سيفيروس ( عمود السوارى ) ، كانت كلها تقع داخل المدينة ، اللهم إلا إذا كنا نفترض أن كل هذه المواقع والخرائب العديدة التى نقابلها ، كانت تشكل جزيرات متباعدة داخل مياه ماريوتيس

٨٨ - وثمة دراسة أخرى ، يتفق عليها بشكل عام ، وهى أن كل الجزء الواقع إلى الشمال الشرقى ، خارج السور الحالى ، والمطل على الميناء الجديد ، والذى كان



يسمى فيما مضى portus magnus أى الميناء الأعظم ( وهى حالياً الميناء الشرقية ) ، كان يشكل جزءاً من هذه المدينة القديمة ، ولا يدع وصف سترابون ، الذى يضع هناك حى بروخيون أو حى القصور ، وميناء الملوك ، وكذلك وصف هيرتيوس Hirtius الذى يعطيه له فى كتابه عن الحرب الأهلية فى الإسكندرية ، لا يدع كلا هذين الوصفين أى شك حول هذا الموضوع .

إن الخرائب الهائلة التى يغمر عليها ، والتى تذكر بقاياها بكل المباني التى تتطابق مع هذه الشهادات بنفس النظام والترتيب اللذين ينسبهما إليها جغرافيونا . يقول يوسيفوس ، الذى كتب تاريخ اليهود فى هذه المدينة ، فى حوالى السنة ٧٠ من الميلاد ، إن اليهود كانوا يسكنون فى زمنه جزءاً من حى القصور ؛ ويقول سان جبروم ، الذى كتب عن نفس المدينة فى حوالى عام ٤٢٠ ، إن هذا الحى نفسه ، والذى كان منفصلاً فى ذلك الوقت عن المدينة ، قد أصبح ملجأ لبعض النساك المنعزلين ، كما كان مهجوراً تماماً فى عصر سانت إيفان ، الذى كان يعيش فى نحو نهاية هذا القرن . ويتج عن هذه الشهادات التى لا يمكن الطعن فى صحتها ، أن السور الحالى للمدينة سور حديث ، حيث أن كل الجزء الذى كان مأهولاً للغاية فى عهد البطالمة وحتى نهاية القرن الرابع ، والذى يستخدم اليوم كمدفن خاص بالطائفة اليهودية ، يظل مهجوراً كلية ، وخارج هذا السور نفسه الذى تنسب بناءه إلى الحكام العرب .

٨٩ - قلنا فى القسم الأول من هذه الدراسة ، الفقرة رقم ٢٠ إن المرء يلاحظ بدهشة ، ذلك الاستخدام غير المألوف فى أى مكان آخر ، لعدد كبير من الأعمدة التى أدمجت فى بناء جسم أبراج وجدران هذا السور . وأن هذه الأعمدة الموضوعية بشكل أفقى ، بين مسافة وأخرى ، تسمح برؤية أطرافها على واجهات هذه الجدران ، وإليك الملاحظات التى يمكن استنتاجها من ذلك والتى تأتى لتدعم تحليلنا . لا يتخيل المرء إلا أن بناء الإسكندرية قد استطاعوا أن يجلبوا بنفقات باهظة ، من الصعيد ، ومن ممفيس ، وهليوبوليس ، بل ومن اليونان نفسها ، وإيطاليا ، هذه الكمية الهائلة من الأعمدة من الحجر الرملى ، وكذا الأعمدة الجرانيتية والرخامية ،

والتي تنتمي إلى أنواع أخرى<sup>(١)</sup> لكي يستخدموها في بناء الأسوار الحصينة ، التي التحمت بجسمها هذه الأعمدة ، على هذا النحو الغامض ، ذلك أنهم بالتأكيد لم يكونوا ليكلفوا خاطرهم كل هذه المشقة ولا أن يتكبدوا كل هذه النفقات في قطعها وصقلها - الأمر الذي لا يزال واضحاً حتى اليوم ، أو الذي كان واضحاً فيما مضى ، حيث يتحدث كل المؤرخين القدامى عن هذه القصور ، وهذه المعابد ، وهذه الأروقة وهذه الشوارع المزدانة بالأعمدة ، والتي كانت مثار إعجاب كل من زار هذه المدينة ؛ كما لا ينبغي الاعتقاد بالمثل ، بأن ألوف الأعمدة التي تراها مكدسة ، لتشكل أرصفة وحواجز بحرية في مينائى المدينة الحديثة ، قد قطعت مبدئياً لهذا الغرض . أليس من الطبيعى للغاية أن نظن أن هذه المدينة الرائعة - التي أحنى عليها الزمن والتي دمرتها الحروب السياسية والدينية أثناء قرون المسيحية الأولى ، والتي انتهى عمرها البغيض ( كذا ! ) بأن قلبها رأساً على عقب ، وحيث لم تعد تشكل إلا مدينة الانقراض والخرائب عند خلفاء هذا الغازى - قد أعيد بناؤها من نفس مواد أنقاضها ؛ وأن ثمة ألوفاً من الأعمدة المحطمة والمقلوبة ، والتي لم يعد لها نفع في تجميل معابد مخصصة لعبادة اندثرت أو لقصور أخرى ومبانى عامة ، سوف تستخدم منذ الآن في دعم وتقوية جدران هذا السور<sup>(٢)</sup> ، ونضيف إلى ذلك أن الطابع الذى تحمله عمارة الجدران والأبراج الجميلة في الإسكندرية هو - وبشكل مطلق - نفس الطابع الذى تحمله الأجزاء التى مازالت ظاهرة من السور ، وبخاصة قلعة القاهرة ، ونتيجة لذلك فإننا نقرر بشكل موضوعى أن سور عاصمة مصر الحديثة وقلعة هذه المدينة ، يعود إلى حكام مسلمين ، وبصفة خاصة إلى السلطان صلاح الدين الذى أمر ببناؤه في الجزء الأكبر ، في السنوات الأولى من القرن الثالث عشر .

(١) يقال إن من الضرورى أن كثيراً من هذه الأعمدة المصنوعة من الرخام الأبيض قد جلبت من اليونان أو من إيطاليا ، حيث أنه من المعروف أن كل المباني القديمة في مصر العليا ، لا تشتمل إلا على أعمدة حجرية أو جرانيتية ، وفضلاً عن ذلك ، فإننا لا نعرف محاجز للرخام الأبيض في مصر .

(٢) لابد لنا أن نظن أن استخدام هذه الأعمدة التي وضعت على هذا النحو في جسم الجدران كانت له غاية مفيدة ، هى منع أو إيقاف سقوط الأجزاء العليا من هذه الجدران في الحالة التي تكون فيه الأجزاء السفلى قد تكسرت أو تقوضت بفعل المنجنيق أو أية آلات حربية أخرى ، كانت تستخدم في ذلك الوقت ، أوقات الحصار .

٩٠ - وهناك ملحوظة أخيرة تأتي لتدعم افتراضنا ، تقوم على الشكل الدفاعي الذى للسور ابتداء من البرج المسمى بالبرج الرومانى على الميناء الجديد

ب قدم قامة  
وحتى باب رشيد ، والذى يبلغ امتداده ٥٩٠,٨ متراً ٨ ٨١٥٤ ؛ ويلاحظ المرء فى الواقع أن نظام كل هذا الجزء هو أن يدافع عن نفسه دفاعاً ذاتياً ضد المناطق الخارجية التى تحتلها اليوم مقابر اليهود ، والتى تقع كما سبق أن بينا فى نفس حتى يروخيون القديم أو حتى قصر الملوك ، ومن جهة أخرى فنحن نعرف أن يوليوس قيصر كان قد قام بتحسين هذا الحى من بقية المدينة ، على نفس نظام قلعتنا ، أثناء الحصار الذى تحتم عليه القيام به ضد قوات البطالمة وأهل الإسكندرية ؛ لذلك لا يمكن للمرء على الإطلاق أن يستخلص فى هذه الحالة ، أن السور الحالى لهذا الجزء من المدينة ، كان جزءاً من مدينة الإغريق على أى وجه من الوجوه ، حيث أنه قد بنى بنظام الدفاع المضاد أى أنه يصارع ويحارب - على العكس - حى الملوك القديم (١) .

٩١ - ويمكن الاعتقاد ، تبعاً لما يقوله أحد المؤرخين العرب ، وهو ابن عبد الحكم والذى يورده الفرغان فى صفحة ١٥٩ ، أن هذه المدينة كانت مزودة بثلاثة أسوار بالشكل الذى كانت عليه كل المدينة القديمة على وجه التقريب ، ومن المحتمل عندئذ أن السور العربى الذى نحن بصددده هو السور الداخلى للجصين القديم الذى على أنقاضه ، قام الحكام المسلمون بإعادة بنائه ؛ لكن صحت المؤلفين القدامى عن موضوع هذه الأسوار الثلاثة لا يستلزم بالتوقف كثيراً عند هذا الاحتمال ، الذى لا يمكن أن يعد سوى دعم ضعيف لما نحن بصددده .

---

(١) لا بد أن نكون على يقين من أن هذه المدينة قد قلبت رأساً على عقب ، وأن سورها الحالى الذى يطوره مائة برج ، ليس فى جزئه الأكبر ، إلا عملاً بالغ الحداثة ، حتى أننا نعرفت عند باب رشيد ، فى الحفرات التى قام بها المهندسون العسكريون لتنظيف هذا الباب ، أثناء حصار هذه المدينة فى يولية ١٨٠١ ، على حصن نصف دائرى تلبود عنه من الأمام حفرة ، كما أننا نعرفت على طريق مرصوف بالبازلت الأسود على طريقة الشوارع الرومانية . وقد شق هذا الطريق على عمق محبة أقدم تحت نفس هذا الباب الحديث ، وعلى هذا النحو كانت تزدهم شوارع روما كما نعرف على ذلك اليوم فى عمود تراجان ، وفى قوس سبتيموس سيفروس وفى أماكن أخرى من عاصمة العالم القديمة هذه .

٩٢ - وأنهى هنا هذه المناقشة التى تؤكد بشكل لا نزاع فيه ماقبلته من أن السور الحالى ، الذى قلص إلى حوالى نصف الاتساع الذى كان عليه فى زمن الإغريق ، لا يمكن أن يكون فى الواقع إلا من عمل الحكام العرب أو ربما أباطرة المشرق ، ذلك أنه يمكننا أن نستنتج من النص التاريخي الذى أوردناه من حصار الإسكندرية على يد عمرو ، أن هذا السور قد تقلص ، ولابد ، فى جزء منه عند نحو منتصف القرن السابع إلى الإتساع الذى له اليوم من ناحية الجنوب ، لأن هذا الغازى كان ولا شك معسكراً إلى فوق مرتفع سبتيموس سيفيروس عندما أعطى هذه الإجابة البالغة الحدة لمقوقس الإسكندرية ؛ هل ترى هذا العمود ؟ لن نخرج من مصر إلا إذا أكلته <sup>(١)</sup> . ومع ذلك فلا بد أن هذه المدينة كانت قوية للغاية فى هذه الفترة ، حيث فقد على أسوارها هذا القائد ٢٣ ألف رجل بعد حصار دام ١٤ شهراً ، وإنى لأميل إلى الاعتقاد بأن أول إعادة لبناء سور الإسكندرية ، قد تمت قبل وقت قليل من انتهابات هذه المدينة تحت حكم الامبراطورين كلوديوس الثانى وأورليان فى عامى ٢٦٩ و ٢٧٥ من العصر الحديث .

٩٣ - وبعد أن أوضحنا أن المرء لا يمكنه أن يؤسس على معطيات المؤرخين القدماء ، فيما يخص الامتداد المبدئى ( للإسكندرية ) فى عصر امبراطوريتى الإغريق والرومان ، حين حلت الصحراء محل الجزء الأكبر من أرض هذه العاصمة القديمة لمصر ، فلا يبقى على سوى أن أبرز المواقع التى حددتها لبعض هذه المباني على الخريطة المرفقة .

ولن أضع فى اعتبارى هنا أن أقيم مناقشة جديدة سعياً للعثور على الشكل الذى كان عليه سور هذه المدينة ، والذى يقارنه بلين Plin بمعطى مقدونى إذ ليس لذلك كبير أهمية ، وفضلاً عن ذلك فلا بد أن نفترض أن نقاشاً كهذا سيكون فيه من الخلق أكثر مما فيه من الدقة والتحديد ؛ لابد إذن أن أنه مسبقاً أن الخط الذى بينته على الخريطة قد تأسس على تصور الأماكن فى حالة دمارها الحالى أكثر مما هو مؤسس على أبعادها التى قدمها عنها المؤرخون القدماء الذين يصعب أن نوفق بين مقاييسهم

(١) انظر الهامش السابق وروده مع الفقرة ٨١ من هذه الدراسة .

المختلفة ، ولابد أن القارىء سيقنع بذلك حين يطلع على الأطوال المتنوعة للمقاييس القديمة والحديثة التى بينتها فى هذا الخصوص ، على هذه الخريطة .

٩٤ - قلت من قبل إننى أعتقد ان حصن الفنار ، كان يمثل موقع هذا المبنى القديم ، أحد أعاجيب الدنيا السبع ، وقد تأسس هذا الرأى على شواهد تاريخية ، وعلى البراهين الآتية :

ينسب المؤرخون العرب لإنشاء الفنار <sup>(١)</sup> إلى الفرعون العاشر مصرإيم بن بوسير ، وهو نفس الفرعون الذى أسس راكوتيس ؛ كما ينسبونه كذلك إلى الملكة دوليكا Douleka وإلى دارا ( داريوس ) الفاتح وإلى بطليموس فيلادلفوس ؛ وإلى كليوباترة ، وما يقوله هؤلاء المؤلفون عن هذه المقاييس هو بلا شك أمر مبالغ فيه . ومع ذلك ، فينبغى القول على اللوام بأن هذا المبنى جدير بأن يعد من عجائب الدنيا السبع ؛ وقد تحطم الفنار جزئياً عند حوالى نهاية القرن الهجرى الأول فى عهد الخليفة وليد بن عبد الملك ، حوالى عام ٧٠٥ من الميلاد ، بفعل خدعة من أحد الأروام كما يذكر المقرئى ، وقد أدت هزة أرضية ، حدثت سنة ١٧٧ هجرية أو ٧٩٣ م إلى انهيار جزء من قمته ؛ وهكذا كان الفنار منبوراً فى السنة ٢٤٨ هـ ( ٨٦٢ م ) ، وفى حوالى ٢٦٠ هـ ( ٨٧٣ م ) أمر أحمد بن طولون بتتويج الفنار بقبة خشبية . ونجد على الواجهة الشمالية ، وهى تلك التى تطل على البحر ، نقشاً يبلغ طول حرف من حروفه ذراعاً ويعرض يبلغ الشبر ، وهذه الحروف التى لم يقدم لها شرح ما ، كانت ولا شك هى حروف النقش الإغريقى الذى أمر بتنفيذه هناك سوبستراتوس من إكثيلوس Sostrate de Cnide سنة ٢٨٣ ق . م ؛ وقد أدى زلزال أرضى مربع ، شعر به الناس فى بلاد البربر ومصر وسوريا ، إلى تحطيم جزء آخر منه . وفى العام ٦٧٣ هـ ( ١٢٧٤ م ) تقوضت أعمدة وسقوف الفنار ؛ كما أنهار مسجد بنى فيه فى عام ٧٠٢ هـ ( ١٣٠٣ م ) بفعل زلزال أرضى آخر ، أضر بالفنار وبعض أجزاء من جدران أبراج الإسكندرية ، حتى أنه لم يكد يبقى شئ من هذا المبنى ، وقد أمر الناصر محمد بن

قلاوون ؛ في السنة التالية ، بإعادة بناء المسجد ، الذى ظل موجوداً حتى زمن المقرئى ، في حوالى نصف القرن الخامس عشر .

ومن جهة أخرى ، فإننا نقرأ عند عبد الرشيد أن سليم ( الأول ) ، في عام ١٥١٧ ، قد أمر ببناء مسجد وقصر في نفس مكان الفنار ، الذى كان في ذلك الوقت قد تخرب تماماً ، ولا يزال المسجد والقصر موجودين حتى اليوم ، ويحملان نفس الاسم <sup>(١)</sup> .

٩٥ - وسوف نذكر بالتأكيد ، تبعاً لتفاصيل هذه الأحداث ، أن الفنار القديم لم يستطع البقاء فوق الصخرة المسماة الماسة Diamant ، التى تحدثت عنها في القسم الأول ، الفقرتين ٦ ، ٧ حيث أن أنقاض هذا المبنى الضخم ، الذى قوضته رأساً على عقب زلازل أرضية عديدة ، قد غصت البحر في المناطق المجاورة ؛ كما يلاحظ المرء في الواقع ضخامة المياه فيما حول حصن الفنار ، في الوقت الذى لا نجد فيه على العكس من ذلك ، إلا مياهاً شديدة العمق حول الماسة .

٩٦ - ولا يفوتنى عند الحديث عن الفنار القديم أن أتناول الجزيرة التى منحت اسمها ، والتى كان موقعها موضعاً لمناقشات طويلة بين المؤلفين والجغرافيين المحدثين ، ولن أتناولها هنا إلا لكي أحسم الأمر ، إن كان ذلك ممكناً ، تبعاً لما ذهب إليه سترابون ، وبفعل المعرفة الكاملة التى حصلت عليها عن مواقع الأماكن .

يقول سترابون Strabon ، إن هوميروس الذى كان قد سافر إلى مصر ، كثيراً ما كان يخلط الأساطير بتاريخه الشعرى ، وفي الواقع ، فإنه يمكن الظن بأن هذا المؤلف قد استخدم الأساطير على هذا النحو ، في تلك الفقرة التى أدت إلى هذه المناقشات الطويلة ؛ يقول هوميروس « إن جزيرة فاروس كانت تبعد عن الشاطئ المصرى بمسافة تساوى تلك التى تقطعها سفينة تدفعها ريح مواتية في يوم كامل <sup>(٢)</sup> »

Décade Egyptienne, t. I, p. 237.

(١)

Mémoire sur l'Égypte, t. II p. 54, Paris, 1800

وكذلك :

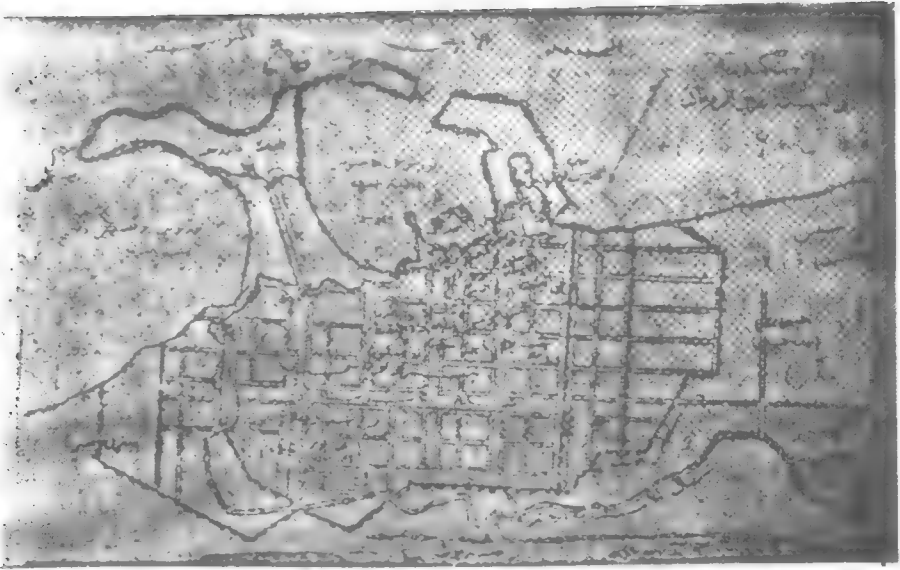
(٢) هوميروس ، الأوديسا ، الكتاب الرابع ، الأبيات من ٣٥٤ إلى ٣٥٧ .

وقد جاء هوميروس بعد حرب طروادة بـ ٣٧٧ سنة ، وهى الحرب التى قامت حسبها يذكر هوميروس في العالم ٣٤٣٤ من العصر الجولياني أو ١٢٨٤ قبل الميلاد .

إن هذا النص الذى ارتكز عليه خطأ كثير من المؤلفين المحدثين كى يتلمسوا تقدم ترسيبات الدلتا ، هو أبعد عن أن يكون قد توضح بدرجة كافية ؛ وهذا هو الفحص الذى يدعم رأى بهذا الخصوص .

إذا لم يشأ المرء أن يفهم من كلمة فاروس ، إلا أنها هى هذه الجزيرة الصغيرة التى كانت تقع بالقرب ، وإلى الشمال الغربى ، من راكوتيس ، تلك القرية البحرية التى بنيت عندها مدينة الإسكندرية ، فإننى فى وضع يسمح لى بأن أؤكد أن هذا النص عار من كل دقة جغرافية ، حيث لم تكن تبعد هذه الجزيرة الصغيرة عن مدينة الإسكندرية إلا بمسافة ٧ غلوات ، وهو مايساوى ٦٦٥ قامة أى  $\frac{11}{100}$  ١٢٩٦ متراً ، وبمعنى آخر ، فإن هذه المدينة قد بنيت فوق شبه جزيرة طويلة ، تمتد ( أى شبه الجزيرة ) من المصب الكانونى عند الشرق إلى جنوب الجنوب الغربى ، لمسافة ١٠ ميديامتر أو ٢٠ فرسخاً ، وترتبط ، حيث هى تتكون من سلسلة من الجبال تتصل بمرتفعات يبدو أنها كانت تنتهى إلى البحر الفارغ فى الصحراوات الليبية ؛ لكن هذه السلسلة ، التى ليست سوى صخرة متصلة من طبيعة حجرية ترتفع عادة من ٥ إلى ١٠ إلى ٢٠ متراً فوق مستوى سطح الماء ؛ وكانت شبه الجزيرة هذه وكذلك جزيرة الفنار موجودتين فى زمن هوميروس ، حيث قد جعل هذا الشاعر بطله مينيلاس ، الأمير الإغريقى ، يرسو فى كانوب ، وهى المدينة التى كانت تقع نحو الطرف الشرق لشبه الجزيرة هذه بالقرب من رأس هيرقل ، المسمى حالياً خليج أبى قير ، حيث كان ينتهى الفرع الكانونى ويصب مياهه فى البحر ؛ وهكذا فإن جزيرة الفنار أقل ارتفاعاً عن مستوى أرض كل شبه جزيرة الإسكندرية ، أما المسافة التى تفصل بينهما ، والتى تبلغ ٢١,٧٢٠ متراً ( ١١,١٤٤ قامة ) محسوبة باستخدام حساب المثلثات ، وفى خط مستقيم مع خليج هيرقل ، فهى أقل بكثير جداً من الإبحار ليم ، وهو الذى يقدر بـ ٥٠٠ غلوة أو ٦٠ ميلا رومانيا (١) ، أى ما يبلغ ٤٥,٠٠٠ إلى ٤٧٠٠٠ قامة تساوى ستة عشر فرسخاً وبحراً ونصف الفرسخ .

(١) يقدر الإبحار ليم كامل كما يذكر دولوميان Dolomien فى ملخصه حول نفس الموضوع (Journal de Physique de 1793, t. XLII, P. 176) بـ ٥٠٠ غلوة أو ستين ميلا رومانياً ؛ فالـ ٥٠٠ غلوة تساوى =



الاسكندرية في العهد الاغريقي والرومان



الاسكندرية عند الفتح العربي لمصر



إذن فعلينا أن نبحث في مكان آخر عن شبه الجزيرة هذه ، ومن الإسكندرية حتى كانوب ، بل وحتى المصب الكانوى ، عن الساحل الذى أراد أن يشير إليه الشاعر الإغريقى فى هذه الإشارة الجغرافية الصرف ، وإلى المسافة التى تفصل جزيرة فاروس عن الساحل المصرى ، ولذلك فإذا ما أريد أن يفهم - تبعاً للتفسير الذى نورد له بعض العلماء المدققين ؛ نذكر من بينهم المسير جوسلان - أن مسافة ابتعاد جزيرة فاروس التى تحدث عنها هوميروس قد قدرت على أساس ابتعادها عن المبحر *Aegyptus* ، وهو الاسم الذى كان النهر يحمله فى ذلك الوقت ، وليس مطلقاً عن مصر التى كانت شواطئها فى ذلك الوقت ليست سوى أرخبيل ، فإننا نرى أنه ينبغى - والحالة هذه - أن يكون مصب النهر الموجود إلى أقصى الغرب ، وهو المصب الكانوى - كما كان يسمى زمن حصار طروادة ، فى ميتيليس *Metelis* أو فى هرموبوليس *Hermopolis* ( حالياً فوه ودمنهور ) الواقعتين على بعد ١٤ و ١٦ فرسخاً إلى الجنوب الشرقى ، ومن العسير أن نفسر على خلاف ذلك ، نص الشاعر الإغريقى ، الذى كان ، حسبما يذكر سترابون على علم بيرزخ السومس الذى كان موجوداً فى عصره .

ولكن ، هل كان لهوميروس أن ينسى عند حديثه عن جزيرة فاروس هذه أن يتكلم عن شبه الجزيرة هذه ، الطويلة والضيقة والتى تقع أمامه على بعد سبع غلوات فقط ، وتضم مدن كانوب ، راكوتيس ، نيسى ، بلنتين ( رشيد ) ، ومدنتى تابونيهس إغ ، إغ ، اللهم إلا إذا لم يكن معنى بهذا الاسم شبه الجزيرة هذه نفسها ؛ لكن هذا الصمت عن وجود شبه الجزيرة التى كان ينبغى أن يلحق بها كذلك بقية الجزر ، وكل الساحل الصحراوى المرتفع ، والذى ينتهى جنوباً ببحيرة مارهوتيس ، هذا الصمت لابد أن يحمل على الاعتقاد أن جزيرة فاروس التى تحدث عنها الشاعر

= ٤٢,٢٥٠ وتقدر الـ ٦٠ ميلاً رومانياً بـ ٤٥,٣٦٠ وهو ما يبلغ ١٦,٥٠ فرسخاً بحرياً ، ويسلوى الفرسخ البحرى ٢٨٥٣ قامة ، ويقدر الإبحار لنهار وليل بـ ١٠٠٠ غلوة أو ٩٤,٥٠٠ قامة حسبما يقدر توفيل Thèophile ، كما يذكر الأستاذ جوسلان Gosselin فى كتابه . *Navigation des anciens*, t. II. p. 38

الإغريقى ، والذي قال إنها كانت تقع فى أعلى البحار ، لابد أنها قد غرقت ، أو بمعنى أصح أنها لم تكن سوى أسطورة أو جموح شعرى ، إن لم نقل بأنها مبالغة ، حيث أننا لا نستطيع مطلقاً أن نحملها ، كما رأينا ، على أنها الجزيرة الصغيرة التى أمر بطليموس ، بعد أكثر من ستائة عام بأن يشيد عليها هذا البناء ، أحد عجائب الدنيا السبع ، والذي عرف باسم فاروس ، وتوجد هذه الجزيرة الصغيرة اليوم ، وقد اتصلت بفعل عمليات ردم الرمال بشبه جزيرة الإسكندرية .

ونحيل إلى أن ماسفته الآن يحسم نهائياً هذه المسألة .

٩٧ - أعود الآن إلى الميناء الجديد الذى يحمى مدخله عند الشرق حصن صغير ، والذي أدى موقعه أمام وفى مواجهة حصن الفنار لأن يشار إليه باسم المنارة أو الموقد Pharillon ، ولست أظن أن هذا الحصن الصغير يشغل مكان حاجز الموج القديم الذى كان يعرف باسم أكرولوخياس ( السلسلة حالياً ) لأن هذا الحاجز ولا بد ، قد كان فيما مضى يتوغل كثيراً داخل البحر باتجاه الفنار ، إذا ما اعتمدنا فى ذلك على نص من لو كان Lucain ؛ إذ يقول هذا الشاعر بأن كليوباترة عندما أرادت اللحاق بقيصر فى الإسكندرية ، قد دخلت إلى هناك عن طريق الميناء الكبير ، بعد أن أدركت حاكم الفنار ، الذى فتح لها سلسلة فناره وتركها ترسو فى ميناء حى الملوك حيث كان يسكن قيصر ، ويبدو أن مدخل الميناء الكبير ، كانت تقفله سلسلة كانت لا تزال تستخدم حتى عام ١٥٥٠ كما يذكر ليون الأفريقى ، الذى كان يطلق على هذا الميناء اسم مرسى السلسلة أى ميناء السلسلة ، وقد رأينا فى القسم الأول ، الفقرة ٤ أن فتحة هذا الميناء الذى يقع بين الحصنين اللذين يذودان عن مدخله ،

كانت تبلغ ١٧٨٩ متراً ( = ٥ ٩١٧ ) ، ولسنا نتصور - دون شك - أنه يمكن أن تمتد هذه السلسلة من حصن لآخر بعرض هذا الممر ، بل يمكننا أن نستخلص أن الأكرولوخياس كان متقدماً بكثير نحو الفنار مع خط السلسلة الصخرية وخط أعماق المياه الضحلة ، كما أوضحنا على خريطة الإسكندرية .

٩٨ - وقد رأينا فى هذا القسم ، الفقرة ٧٩ ، أن المرء يظن أنه قد تعرف على



اتجاه الهبتاستاد في الخط الذي يمر بالبرج الشمالى لسور الميناء القديم ، والحصن الواقع في الميناء الجديد ، بالقرب وإلى الجنوب الشرقى للطريق الذى يغطيه حصن الفنار ، وتماثل هذه المسافة التى تبلغ ٦٦٥ قامة مع تلك التى تبلغ سبع غلوات أولبية ، لكن اتجاهها لا يتماثل مع ذلك الذى يقدمه سترابون ، حين يقول إن الهبتاستاد كان يمتدىء من القارة ويتجه نحو الطرف الغربى لجزيرة فاروس ، بحيث أننى أذهب لحد أن أعطيه نفس الاتجاه الذى للبرج الكبير المشرف على ساحة الميناء الجديد ، نحو الحصن الصغير الواقع في مركز الجوين الذى تكونه جزيرة فاروس إلى الشمال الشرقى من الميناء القديم ؛ أما المجرى المائى الهندسى ، الذى تحطم اليوم ، والذى تحدثنا عنه في القسم الأول ، الفقرة ٢٩ ، والذى قد يكون هو أنقاض ذلك المجرى الذى كان ينقل المياه ، حسبما يذكر سترابون ، إلى جزيرة فاروس عن طريق الهبتاستاد ، فيقدم بعض الدعم لهذا الرأى ، ومع ذلك فكيف كانت مياه هذا المجرى تعبر المينائين اللذين كانا يسمحان بمرور السفن من خلال الهبتاستاد ؟ واضح أن هذا السؤال يقدم بعض الصعوبات التى سيكون علينا أن نخوض طويلاً لنبحث في صميمها .

٩٩ - ووسط الخرائب التى تحيط بالشرق الشرق للميناء الجديد ، يتعرف الإنسان ، حين يترك جسر الأكرولوخياس المحطم ، والمسمى حالياً بالمنارة Pharillon ، على حاجز بحرى ، لابد أنه كان جزءاً من مدخل ميناء الملوك المغلق .

١٠٠ - لم نستطع العثور على آثار جزيرة أنتروδος Antirrhodos التى كانت تحجب ، كما يذكر سترابون ، مدخل هذه الميناء ، اللهم إلا إذا كانت هذه الجزيرة قد احتلت موقع هذه الشعاب الصخرية التى توجد بحذاء سطح المياه ، والتى لا تزال توجد عند مركز الميناء الجديد ، منعطفة نحو غرب الجنوب الغربى .

١٠١ - وبمحاذاة الساحل إلى الجنوب ، توجد بقايا حاجز بحرى آخر ، يلفت النظر بينانه الحجرى الذى يتكون من أحجار بالغة الضخامة ، وتعود هذه الخرائب بلا جدال إلى هذا المرفأ أو الممر الذى يسميه بوليب : سيرنكس Syrinx ؛ والذى كان يؤدى إلى البوزيديوم posidium — ذلك الذى حددت مكانه بين تلك الخرائب الهائلة التى توجد في هذه المنطقة تحت اسم قصر خرب palais ruine ( في الخريطة ) في هذه المنطقة أيضاً كان يوجد معبد لنبتون ، الذى أقام تجاهه مارك أنطونيوس

بعد أن هجرة حزبه ، وهرب مع كليوباترة من خصمه اللدود أغسطس ، قصرأ أسماء  
تيمونيوم Timonium لكى يعيش فيه منسياً من العالم ، على غرار Timon  
الفظ ، كاره البشر<sup>(٥)</sup>.

١٠٢ - لا يمكن للمرء أن يخطئ موقع الكيزاريوم أو القيصر  
Coes-arium أو قصر الملوك ، بسبب وجود المسنتين اللتين تحدثنا عنهما في القسم  
الأول الفقرة ١٩ ، حسبما يذكر بلين Pline ، الذى يقول : « توجد مسلتان ومعبد  
لقيصر ، ويبلغ طول المسلة الواحدة أربعين ذراعاً ، وقد أخذنا من آثار الملك مسفيس  
Mesphes rex .

١٠٣ - وقد سبق أن قلت إن الطول الإجمالى لكل من هاتين المسنتين ،  
اللتين ذكر بلين أن ارتفاع كل منهما يبلغ أربعين ذراعاً ، يصل من القاعدة وحتى قمتهما  
الهرمية ٦٣ قدماً أو ٢٠١,٦٢٧ م ، وإذا كانت هذه الإشارة من بلين pline  
دقيقة محددة ، وهذا مالا نستطيع أن نعول كثيراً عليه ، فإن قيمة الذراع تصل فى هذه  
الحالة إلى ١٩ بوصة تساوى ٥١٦, من المتر .

١٠٤ - وقد تصورت أنه ينبغي أن أضع الجمناز Gymnase فى المكان  
الذى يجد فيه المرء الاطلال الهائلة لذلك القصر الحرب المظل على الشارع الكبير ،  
حيث أن الصفوف المتوازية من الأعمدة الضخمة ، التى لا تزال موجودة فى تلك  
الجهة ، تذكر بالدهاليز المغطاة لهذه المباني ، والتى كائن يبلغ طولها أكثر من غلوة .

١٠٥ - يضع كل من بونامى Bonamy ودانفيل d'Anville السيراييوم  
Serapeum تحت جبل الأنقاض الواقع إلى الشمال الغربى من سور الميناء القديم ، والذى  
كان لا يزال مقاماً فوقه حتى عدة سنوات برج للمراقبة ، وأظن أن على أن أحدد مكان  
هذا المبنى ، الذى ذكر سترابون بأنه كان يقع إلى الشرق من التربة عند مرتفع صغير ،  
بالقرب وإلى الجنوب منه ، حيث يجد المرء هناك خرائب هائلة ، لمبنى فخيم بنى بالطوب  
الأحمر يشبه طوب القصر الحرب بالقرب وإلى الشرق من جامع سانت أثناز .

(٥) فيلسوف أغريقى من القرن الخامس قبل الميلاد .

١٠٦ - وأضع على قمة عمود سبتيموس - سيفيروس البانيوم *panium* الذى يضعه كل من بونامى ودانفيل تحت رهوة أو جبل سائت كاترين ، الواقع إلى الجنوب الشرقى للصور الغربى ، حيث أن هذا المرتفع الذى نجد فوقه بقايا بناء ، يتفق لحد كبير مع الوصف الذى يعطيه سترابون للبانيوم ، الذى كان عبارة عن مكان مرتفع ولكن ارتفاعه هذا ليس من فعل الطبيعة وإنما هو من صنع الإنسان ؛ ومن قمة هذا المبنى يستوعب النظر كل المدينة والموانى القائمة على البحر والبحيرة فى سهولة .

وأرأى الآن مدفوعاً إلى الاعتقاد بأن العمود الضخم ، عمود سبتيموس - سيفيروس ( عمود السوارى ) ، إنما هو واحد من تلك الأعمدة التى كانت تشكل جسرى الهبتاستاد ، واللذين من تحتها كانت ترى السفن القادمة من *Mangnus portus* والذاهبة إلى *Eunostus portus* ؛ وما يرجع هذه الفكرة وجود تلك الأعمدة ذات الأحجام المماثلة له أو المتقاربة معه على الأقل ، والتى قال المسير دى ماييه Maillet إنه رآها فى البحر عند مدخل الميناء الجديد ، لأنه إذا كانت هناك أعمدة كبيرة على هذا النحو ، قد أقيمت فوق قاع البحر وتشكل كما يقول سترابون جسرين تمر من تحتها السفن عن طريق الهبتاستاد ، فلا بد أن يكون حجمها هائلاً لحد غير معتاد .

١٠٧ - ويتحدث سترابون عن سيرك كان موجوداً عند مدينة نيكوبوليس الصغيرة ( بولكلى ) ، لكننى لم أتبين أثراً لذلك إلا بالقرب وإلى الجنوب من عمود سبتيموس ( عمود السوارى ) ، فهل كان ثمة خطأ فى النص من جانب النساخ الذين ربما كتبوا نيكوبوليس على أنها نيكروبوليس ! ذلك أن السيرك يوجد فى الواقع عند بوابة هذه المدينة الأخيرة ، اللهم إلا إذا كان هذا السيرك قد بنى فى الأزمنة اللاحقة ، كعمل من أعمال أباطرة روما أو سلاطين القسطنطينية .

١٠٨ - إذا كنا قد استطعنا أن نطبق كما ذكرنا فى هذا القسم ، الفقرة ٨٢ ، واحداً من مقاييس الغلوات المصرية أو الألبية على مسافة الـ ٤٠٠٠ قامة التى توجد بين الطرف الغربى لشارع الإسكندرية الكبير والموقع الحالى لقصر القياصرة حيث حددنا موقع نيكوبوليس القديمة ، فلن يخالجنا أدنى شك حول قيمة الغلوة التى يشير إليها سترابون ، حين يقدر هذا الجغرافى نفس هذه المسافة بـ ٦٠ غلوة ، ومع ذلك ، فعلى الرغم من أننا قد رأينا أن طول كل من هذه الغلوة وتلك لا يتفق وهذا

البیان ، فإننا لن نتردد في أن نحدد عند قصر القياصرة موقع هذه المدينة القديمة ، وبدعم رأينا هذا تلك الخرائب الهائلة التي نجدها في هذا المكان ، وكذلك بعض التماثيل من الرخام الأبيض التي اكتشفناها هناك ، والتي استخرجناها من وسط أنقاضها .

١٠٩ - ويمكن أن نستنتج أن قصر القياصرة يعود إلى عصر جوستينيان Justinien ، فهو الذي أمر في منتصف القرن السادس ببناء عدد كبير من المنشآت ، في صحراوات سوريا وفي جبل سيناء وفي مصر وفي البتانيول الأفريقي ، ونقرأ عند procope de Césarée أن هذا الامبراطور قد أمر بإقفال مكان يسمى فيال phiale بجدران حصينة ، كانت تستخدم في احتواء مخزون الحبوب عن طريق ترعة شبيهة Chérée التي كانت تحمل مياه بحيرة ماريا ، ويتفق هذا النص تماما مع شكل وموقع هذا الحصن ، الواقع إلى القرب من الإسكندرية ، والذي لم يعد باقياً منه سوى جدران ذات سمك كبير <sup>(١)</sup> ، كما سبق أن قلنا في القسم الأول من هذه الدراسة ، الفقرة ٣٨ .

١١٠ - أما المقابر التي تحدثنا عنها في القسم الأول ، الفقرة ٤٦ ، والقسم الثاني ، الفقرة ٧٤ ، فهي بلا جدال من انجاز شعب كبير العدد ينتمي لسلسلة طويلة من الأجيال ، ويقول المسير أوليفيه Olivier بهذا الخصوص إن علينا ألا ننسب لا إلى الإغريق ، ولا إلى الرومان الذين جاعوا بعدهم ، الأعمال الضخمة لهذه الكهوف المقبرة حيث كان هؤلاء وأولئك يحرقون أجساد الموتى بدلا من تحنيطها على طريقة المصريين . ويستخلص هذا العالم من هذا الرأي أن مدينة الإسكندرية كانت ولابد هائلة لحد كبير قبل مجيء الفاتح الذي منحها اسمه ، مادام ينبغي ، تبعاً لرأيه ، أن ننسب هذه المنشآت إلى الشعوب التي سكنتها قبل مجيء هذا الحاكم ( الإسكندر ) . وعلى الرغم من أنني قد قلت فيما سبق أن راكوتيس كانت بالضرورة قرية على درجة من الأهمية قبل فتح مصر على يد الاسكندر ، إلا أنني مع ذلك أذهب إلى عكس ما ذهب إليه المسير أوليفيه ، فأرى أن هذه المقابر تنسب إلى سكان هذه المدينة في عصرها الإغريقي بل وكذلك في عهدها الروماني ، حيث ترك هؤلاء وأولئك - الإغريق والرومان - للشعوب التي أخضعوها عاداتهم ، وخاصة احتفالاتهم الدينية والجنائزية .

ونحن نعرف ، في الواقع ، أن الرومان لم يهتموا مطلقاً بنشر ديانتهم في مصر ، بل إنهم على العكس من ذلك ، قد أقاموا في روما معابد لإيزيس وإلهات مصريات أخريات ، وفضلاً عن ذلك فإن المعبد تحت الأرضي الذي يشار إليه على نحو غير دقيق باسم حمامات كليوباترة يرتبط بالتمط اليوناني وليس بالتمط المصري في فن العمارة ؛ بهذا التماسق والانتظام في تصميمه ، ويخفره من الداخل حيث هو منحوت في الصخور .

١١١ - ويضم المسير أوليفيه . دوغما سند يدعم رأيه مدينة نكروبوليس إلى الإسكندرية ، حين يذكر أن التربة التي كانت تتجه من بحيرة مارهوتيس إلى الكيوتوس Kipôtos عبر ال Eunostus portus <sup>(١)</sup> ، ويسمح لي هذا العالم بأن ألاحظ وجود صخرة قد اكتشفت على مسافة ١٠٠ إلى ١٢٠ متراً من مصب هذه التربة القديمة في الخليج .. كانت تشكل نوعاً من ميناء كان يندود عنه حاجز بحري ؛ وإذا كانت هذه الصخرة طبيعية . فإنها لا تكفي لدعم رأى سوف يعطى الإسكندرية ، في الواقع ، وبالشكل الذي يطلق عليه هذا الاسم ، مساحة كبيرة لحد لا نهاية له ، وذلك حين يؤدي ما يذهب إليه المسير أوليفيه إلى أن نضع مقابر هذا الساحل دون جدال في ذلك الجزء من المدينة القديمة ، المسماة نكروبوليس أو مدينة المقابر .

وهنا أجد من الضروري أن أنهي الأبحاث التي قمت بها أو عرضتها في هذا القسم ، لأنها تكفي بوضوح كي تبين صعوبة التوفيق بين تقارير القدماء عن الاتساع الحقيقي لسور هذه المدينة القديمة .

★ ★ ★

(١) نشر المسير أوليفيه ، الطبيب . وعضو الجمع العلمي الفرنسي في عام ١٧٩٤ رحلته في داخل الامبراطورية العثمانية ومصر وفارس - Voyage dans l'Empire ottoman, l'Egypte et la Perse - في ثلاثة مجلدات ، وقد خصص في مجلده الثالث وصفا مفصلاً لمدينة الإسكندرية في فصل عدنا إليه في كثير من الأحيان ، وكان على الدولم ذا نفع لنا



## ملخص

١١٢ - لقد أوضحت على التوالى فى ثنايا هذه الدراسة :

(أ) أن مدينة الإسكندرية الحديثة ، والتي قدمنا وصفاً لها ، قد بنيت فوق كتلة من الرمال انتهى بها الأمر أن ربطت القارة القديمة بجزيرة فاروس ، وهى تدعى بتكوينها إلى إنجازات مستمرة فى عمليات الردم على سواحل مصر ، وبخاصة إلى هذا الطريق القديم الذى أنشئ بقصد وصل القارة بهذه الجزيرة والذي اتخذ اسمه (الهبستاد ) من طوله الذى يبلغ ٧ غلوات ( ستاد تعنى غلوة ) .

(ب) أن أرض المدينة القديمة التى نقل إلينا سترابون وصفاً لها لم تعد تشكل اليوم سوى أكوام من الأنقاض ، وبعض بقايا شائكة للمنشآت التى صنعت ازدهار الإسكندرية وعظمتها فى ظل امبراطورية البطالمة ثم امبراطورية الرومان .

(ج) أن السور الحالى المسمى سور العرب لا يشكل سوى جزء من السور الذى كان لهذه المدينة فى عهد البطالمة والرومان ، ومع ذلك فلا يمكن أن نحدد نحن بدقة حدوده القديمة ، حيث لم يقدم لنا المؤلفون الذين نقلوا إلينا أوصافاً له ، سوى إشارات غامضة حول مختلف أنواع المقاييس التى تختلف أطوالها من إقليم لآخر ، على الرغم من أنها تحمل نفس التسمية ، على النحو الذى يتنوع به الميل والفرسخ عند مختلف شعوب أوروبا .

١١٣ - وعندما يأمرى كل الرحالة المحدثون فى كتاباتهم على ما آلت إليه هذه المدينة الرائعة ، التى سوف تنمحي وتزول أطلالها عما قهرت من فوق أرضها ، وهو نفس المصير الذى آلت إليه منذ قرون كثيرة عابرة خرائب طروادة الإغريق ، وأطلال بابل وطيبة وممفيس وتدمر وصور وقرطاجة وروما ، تلك الحاكمة القديمة للعالم وأطلال مدينة اليهود المقدسة ، وأطلال مدن أخرى اختفت من فوق الأرض ، فإننى أكرر مع هذا المؤلف المتميز الذى يبدو وكأنما أراد أن يعث الحياة فى رماد كثير من مدن خربت بشكل تام فى مؤلفه : الخرائب ، أو تأملات حول سقوط الأمبراطوريات :

Ruines, Ou Méditations Sur Les revolutions des Empires.

أكرر هذا النص الذى شكل تصديراً لدراستنا هذه :  
 « لقد أصبحت قصور الملوك مأوى للحيوانات الضارية ؛  
 وأضحت مذابح الآلهة مرتعاً للزواحف الدنسة .  
 آه ! كم من مجد أفل نجمه

وكم اندثرت من روائع المنجزات ؛  
 هكذا تغنى أعمال البشر ، وهكذا تزول الأمباطوريات والدول ! »  
 ومع ذلك ، فلو قدر للإسكندرية أن تتول إلى حكم أمباطورية أو دولة قوية  
 متنورة كما كان شأنها فى عهد البطالمة ، فسوف يكون بمقدورها أن تجعل منها مركزاً  
 لتجارة كل من أفريقيا والهند مع أوروبا .

وإنى فى هذا الصدد ، أحيل القارئ إلى الآراء التى قدمها مؤلف دراسة :  
 القناة التى تربط بين البحرين ، وهو المسيو لوبير ، أخى الأكبر ، والذى كنت أنا  
 واحداً من معاونيه ، وهى الآراء التى عرضها فى دراسته حول مشروعات إعادة ترميم  
 هذه المدينة ، ومع ذلك ، فهل ياترى سيكون بمقدور هذه الآراء ، التى أحيل القارئ  
 إليها ، أن تتحقق ذات يوم ، من أجل رفاهية سكان مصر ومن أجل ازدهار تجارة الأمم  
 الأوربية .

**ملحوظة :** يحيل مؤلف هذه الدراسة عند حديثه عن الطقس ودرجة الحرارة فى  
 الإسكندرية ، الفقرة ١٦ وكذلك الفقرة ٥٠ ، إلى دراسته عن البحيرات البحرية فى  
 مصر ، ومع ذلك فلا بد من ملاحظة أن هذا المؤلف لم يضمن دراسته هذه فى كتاب  
 وصف مصر ، إلا على شكل ملخص ( الدولة الحديثة ، المجلد الثانى ، ص ٤٦٩ إلى  
 ٤٨٢ ) أما الدراسة بأكملها والتى تبلغ ٣٥ صفحة بحجم الفوليو ، والتى طبعت فى  
 شهر يونيه ١٨١٥ ، فقد نسخت منها ١٠٠ نسخة أو دعت المكتبة الملكية ومكتبة  
 الجمع العلمى ومكتبات أخرى عامة ، أو وزعت على عديد من العلماء ، ويستطيع  
 من يشاء الاطلاع عليها كاملة ، أن يجدها فى الهيئات التى حددتها للتو .

( ١٢ )

دى بوا — إيميه

## الفروع القديمة لنهر النيل

العنوان الأصل للدراسة : مذكرة حول فروع النيل القديمة ومصباتها في البحر ، تأليف  
 دى بوا — إيميه . مراسل المعهد العلمى الفرنسى ، وعضو  
 لجنة العلوم والفنون الخاصة بمصر ، وعضو أكاديمية العلوم في  
 تورين .. الخ وضابط عظيم سابق \* ٥



يتفق كل مؤلفي العصور القديمة في تحديدهم لعدد مصبات النيل أو فتحاته ، فيحصون من بينها سبعا رئيسيات ، في حين يطلقون اسم الفم الكاذب أو المصبب الزائف على فتحات أخرى كانت تربط النيل بالبحر (المتوسط) ، وذلك إما لأن هذه المصببات الزائفة كانت في واقع الأمر أدنى أهمية من الأوليات ، وإما بسبب أفكار دينية ، كان الأقدمون يولونها للرقم سبعة ، أو لأن الشعراء ، في النهاية قد كرسوا وثبتوا ، بفعل أناشيدهم وأشعارهم هذه الفروع السبعة لنهر النيل :

فرجيل ، الأبنيدة ( أو الأنيادة ) ،  
الكتاب الرابع ، البيت ٨٠٠

ولولا تلك العناية المتضاعفة ، التي تتم عن إدراك حكيم ، والتي أولاها المصريون لرى أراضيهم ، وتسيير مياه النهر في الترع الكبرى لما استطاعت فروع النيل السبعة أن تبقى ، صالحة ، وسط أراضي مصر السفلى ؛ ولسوف يدرك المرء هذه الفكرة بسهولة ، إذا ماتفكر فيما يمكن أن يفعله نهر كهذا حين يجد نفسه وهو مضخ في فترة معينة من العام ، كميات هائلة من المياه ، بعد أن يكون قد انحصر في إسار واد طويل ، يحتاج سهلا منبسطا ، وواطئا ، لا تعوقه بعد صخور ولا تلال تستطيع ، حين تعترض طريقه ببعض العقبات ، ان تحدد له مساره ، والدليل على ذلك أن الأراضي المنزرعة في مصر ، في ظل كل حكومات الفوضى التي تعاقبت على حكم مصر ، منذ سقوط الامبراطورية الرومانية ، وحتى يومنا هذا ، قد تضاءلت مساحتها بدرجة كبيرة حتى لا تكاد مساحة الدلتا الجديدة أن تبلغ نصف الدلتا القديمة ، فافتتاح لبعض الترع أسىء تقديره ، بالإضافة إلى إهمال ظل يحظى بالرعاية في عمليات تطهير الترع التي تنص بالطين ، سوف يكونان ، هذا وذاك ، أكثر من كافيين لحرمان ولايات بأكملها من نوبات رى كانت تحتاجها ، وسيؤدي ذلك كله في النهاية لأن تفتحم مياه البحر لتجتاح فتحات العديد من الفروع القديمة <sup>(١)</sup> ، التي ستشاهد أسرتها ،

(١) يرى المرء حين يلتقي نظرة عابرة على خريطة مصر السفلى ، أن البحر قد كون بحيرات عند أفواه الفروع التي هجرتها مياه النيل . وتوجد هذه البحيرات جميعا في مناطق لم يكن بها قط ، في الماضي بحيرات مالحة ؛ أو أن مياه هذه البحيرات قد غدت مالحة ، بعد أن كانت - من قبل - عذبة .

مع مرور الزمان ، تعلو حتى تختفى معالمها ، في بعض المناطق ، . بفعل الترسيبات والانهارات ، والرمال التي تذررها الرياح ، إذ لم تعد هذه الفروع تستقبل بعد ، مياه النيل ، إلا اثناء الفيضانات العليا ، في حين تحتفظ هذه الفروع بمياه الفيضانات تلك ، شبه راكدة ، في الأوقات الأخرى .

ومن هنا نتجابهنا بالضرورة ، صعوبات كبرى ، عندما نحاول أن نعثر على الفروع القديمة لنهر النيل <sup>(١)</sup> ، ولا ينبغي لأمري أن يدهش إذا ما تباينت افتراضات وآراء العلماء بهذا الخصوص .

ومن بين هؤلاء جميعا يظل دانفيل صاحب الرأي الذي يقترب برأيه أكثر من غيره ، من رأيي ؛ ولقد كان ذلك في حد ذاته ، وبالفعل ، فألا حسنا بالنسبة لعملى ؛ ومع ذلك فيبدو لى أن هذا الجغرافى الشهير لم يكن قد حدد جيدا قمة الدلتا القديمة ، كما أنه قد أخطأ حول منبع التربة الترموتية ذلك أنه لا يوجد أى اثر لترعة قريبا من الموضع الذى يضعها فيه ، وبالإضافة لذلك ، فإنه لم يعرف كيف يفسر التعارضات التى اكتشفها بين كتابات لكل من هيرودوت وسترابون خاصة بالفرع السبيني ؛ وأخيرا فإنه لم يجسر على تقديم أى افتراض حول الفرع البوقوليكي ؛ وأود أن أقول ، يدفعنى إلى ذلك دون جدال احترامى لذاتى ، إنه لو كان لدى دانفيل ، وتحت ناظره ، خريطة جغرافية ، تعادل في دقتها تلك التى أقمتها منذ زمن قريب لكان رأيه حول الفروع القديمة لنهر النيل ، هو نفسه الرأي الذى سأشرح في بسطه .

وسأبدأ بتحديد فتحات أو مصبات أو أفواه النهر القديمة ، متجها من الشرق إلى الغرب . وأما أسماء هذه الفتحات فهى :

(١) بأسف المرو كثيرا لأن الجزائر أندريوسى لم يعمد هذا العمل ، فقد اقتصر في دراسته عن بحيرة المنزلة على تعينها بالفروع الثلاثة الشرقية للنيل ، ولهذا فقد مال إلى تحديد أفواهاها في البحر دون أن يحدد كامل مجرى (الفرع) الخاص بها ، ولم يتصد قط بالمناقشة لما تقدمه الآراء المتباينة ( للمؤرخين الأقدمين ) من أمور تبدو متعارضة ( فيما بينها أو مع الرأى الذى ينتهى هو إليه ) .

- ١ - الفتحة البيلوزية la Pelusiaque
- ٢ - السائتية ( أو السائسية ) أو التانيسية la Saitique ou la tanitique
- ٣ - المنديسية la Menèsienne
- ٤ - البوقوليكية أو الفاتيميتية la Bucolique ou phatmétique
- ٥ - السبنتية la Sèbennytique
- ٦ - البوليتينية la Bolbitine
- ٧ - الكانوية أو الميراقلية أو النقراطية , la Canopique ou Héracléotique ,  
ou Naucraticque

ثم أقوم بالتدليل على أن الأسماء الحديثة الموافقة لها هي :

- ١ - فم (أو فتحة) الطينة وتصل بحيرة المنزلة عن طريق
- ٢ - أم فارح هذه الفتحات الثلاث بالبحر
- ٣ - الدية الأبيض المتوسط .
- ٤ - فم (أو فتحة) دمياط
- ٥ - بحيرة البرلس .
- ٦ - رشيد .
- ٧ - بحيرة المعدية أو ألى قبر .

ويعرفنا بطليموس على اثنتين من بين الفتحات الزائفة أو الكاذبة هما يينبتيمي

Pineptimi وديلكوس Dilcos ، ويضعهما بين الفتحتين الفاتيميتية والسبنتية ، وإن كنا نعتز عليهما ، في الواقع ، فيما بين فتحتي دمياط والبرلس ؛ ويجد المرء ، بالمثل ، في كثير من الاتصالات الصغيرة ، التي تربط بحيرة المنزلة بالبحر ، بعضاً من هذه الأقواس الكاذبة التي يتحدث عنها سترابون .

وكانت فروع النيل ، في العصور القديمة ، تحمل الأسماء نفسها التي كانت

تحملها مصباتها ، وسأشير إليها في هذه المذكرة على هذا النحو ؛ ومع ذلك فإن من الضروري ، كيما نفهم المؤرخين القدماء ، أن نعرف أن قد كانت لهذه ، كذلك أسماء أخرى ؛ فقد كان النهر الكبير ، في مؤلف بطليموس ، أو مجرى النيل حتى الفتحة الهيرقلية يسمى أجاثوس دايمون Agatos Daemon ، كما كان يُطلق على الفرع البوليتيني اسم نهر طالي Tali ، وكان يتسمى الفرع السبنتي باسم الترموتى ؛ كذلك كان بطليموس يشير بأسماء الأثينى والبوصيرى ( البونديسى ) والبوباستى Atribique , Busiritique. Bubastique إلى أفرع النيل التى كانت تغمر مدن أتريب (بها) ، بونديس (أبو صير) وبوباستة ( تل بسطة ) الخ<sup>(١)</sup>.

ومع ذلك ، فإن أقصى ماسوف آخذه على عاتقى هنا ، هو أن أبحث فيما كانته الفروع السبعة لنهر النيل في مصر في عصر هيرودوت ؛ وسأحاول في هذه المفكرة أن أوفق بين ماكتبه هيرودوت وما يذكره سترابون . ولقد شرعت في هذا العمل آملا في النجاح ، فلقد واثنتى الفرصة ، على الدوام ، للتعرف ، في المواقع ذاتها ، على القدر من الدقة الذى وصفت به مصر عن طريق هذين الرجلين ذائعى الصيت ؛ وإن كنت لا أقول الشيء ذاته بخصوص بطليموس . إذ ينبغي ، عند تحويل مقاييس خطوط السير إلى أقواس ودوائر ، أن يكون هذا الجغرافى إما قد أخطأ بأكثر مما يظن الناس عادة ، وإما أن يكون عمله قد تعرض للتحريف ، بينما هو يستنسخ المرة تلو المرة حتى وصل إلينا بدرجة كبيرة .

\*\*\*

(١) بطليموس ، الجغرافيات ، الكتاب الرابع



## عن الفرع البيلوزى

كان الفرعان البيلوزى والكانونى يشكلان قمة الدلتا ، ومحدانها من ناحيتى الشرق والغرب <sup>(١)</sup> ؛ ونجد الفرع الأول ، اليوم ، فى ترعة أبو منجحة تلك التى يبدأ منشؤها على الشط الأيمن لنهر النيل ، على بعد ٢ ميها متر ( ٢٠ كيلو مترا ) إلى شمال شمال الشرق من أهرام الجيزة . ولن يعترض أحد هنا قط بأننا قد نأثنا بالدلتا لأكثر مما ينبغى نحو الجنوب ، إذا ألقينا بالا إلى أن بلين <sup>(٢)</sup> ، وهو الوحيد من بين المؤلفين القدماء الذى يتعد بقمة الدلتا إلى منطقة تتجاوز ممفيس بكثير ، لم يحص أكثر من خمسة عشر ميلا ، أى نحو ٢٢ ألفا من الأمتار ، بين هاتين النقطتين ، وإلى أننا ( بالموضع الذى نحدده نحن ) لم نزل بعيدين عن خرائب ممفيس <sup>(٣)</sup> وعن الموضع الذى يثبت فيه القمة القديمة للدلتا ، بأكثر من ثمانية عشر ميلا رومانيا ؛ ولنصف إلى هذا أن مدينة ، جركيزورنا Gercesurna الواقعة على حافة الهضبة الليبية ، كانت تحدد النقطة الأولى لتفرع النيل <sup>(٤)</sup> وان لدينا ، لتحديد موقع هذه المدينة ، موضع مدينة

(١) هيرودوت ، التاريخ ، الكتاب الثانى ، الفصلين الخامس عشر والرابع عشر ؛ سترابون ، الجغرافيات ، الكتاب السابع عشر ، بلين ، التاريخ الطبيعى ، الكتاب الخامس ، الفصل التاسع .

(٢) بلين ، التاريخ الطبيعى ، الكتاب الخامس ، الفصل السابع .

(٣) أكثر خرائب هذه العاصمة القديمة لمصر استرخاء للانتباه ، يوجد بالقرب من ميت وهبة ، وسط غابة من أشجار النيل . ولقد اجتزت هذه الخرائب ، وهى شاسعة لكنها ليست سوى أنقاض وبنايا ، ولا يرى فيها المرو قط ، على نحو ما يرى فى مصر العليا ، معابد وقصور لم يكده بمسحها ضرر ، إذ لا يوجد هنا عمود واحد قائم ، كما أن المسلات والتمثال الضخام مقلوبة أو أن أنقاضها مبعثرة ؛ ولم تخلف الميادين العامة ، ولا الشوارع والمباني أى أثر عن الموضع الذى كانت تشغله أو مع ذلك ، وفى الوقت نفسه . فقد تأسست ممفيس بعد طبعها ، نعم ، ولكنها كانت تتعرض للدمار دوما على يد الجيوش المعادية ؛ فمن بين كل عوامل الدمار التى تزخر بها الطبيعة ، فلا شيء يعدل غضب الانسان واحتياجه . فضلا عن ذلك ، فيبدو أن المنشآت الأساسية لممفيس كانت من الجرانيت ، كما كان الحال فى كل مدن مصر السفلى ، ولقد نقلت هذه الحامات الثينة ، على الصواب ، إلى الاسكندرية ، لتجميل العاصمة الجديدة . أما فى مصر العليا ، فقد كانت الحال عكس ذلك ؛ إذ كادت كل المنشآت هناك تكون من الحجر الرملى الصوانى . الذى كان الأقدمون يرونه ، بالتأكيد ، أقل صلاحية فى البنايات القهرية من البحر . إذ أننا لم نمر على أثر واحد يدل عليه فى مصر السفلى . وهكذا فإن ما كان من شأنه ، فى ظاهرها الأمور ، أن يؤمن عمرا أطول لقصور ممفيس ، قد كان ، هو ذاته ، واحدا من أسباب دمارها .

(٤) هيرودوت ، التاريخ ، الكتاب الثانى ؛ سترابون ، الجغرافيات ، الكتاب السابع عشر .

هليوبوليس التي كانت تقابلها على الشط الآخر <sup>(١)</sup> ؛ ومعنى آخر، فإن خرائب هليوبوليس هذه ، توجد تحت خط العرض نفسه الذي تقع عليه ترعة أبو منجعة ، ومع ذلك ، فلقد يقال إننا نجد عند المؤلفين العرب ان ترعة ابو منجة قد افتتحت عند بداية القرن السادس الهجرى <sup>(٢)</sup> ، وهكذا فليس بمقدورنا أن ننظر إليها باعتبارها فرعا قديما للنيل دون أن نجازف بارتكاب مغالطة تاريخية لا يمكن التسامح فيها ؛ وأجيب على هذا الاعتراض بأن الاحتمال قليل في أن تكون قد حفرت ترعة جديدة بدلا من تنظيف أو تطهير الفرع البيلوزى القديم ، الذى كان يغمر فيما مضى أراضي ولاية الشرقية ، مادام القوم لم يشرعوا في هذا العمل إلا بناء على التماسات سكان هذه المنطقة ، الذين كانوا يقدمون الشكاوى من أن أراضيهم لم تعد تروى ، كما كان الحال فيما مضى ؛ أما عن الاسم الحديث الذى تحمله هذه التربة ، فإن الملق والعرفان لدى الشعوب ، كثيرا ما يؤيدان بها لأن تخلع على أعمال عظيمة اسم أولئك الذين لم يفعلوا سوى ترميمها . ويقدم لنا التاريخ على ذلك ألوف الأمثلة ، وبالإضافة إلى ذلك . فلعل منبع التربة قد تغير ببضعة أمتار ، ولعلها اليوم ليست ، على وجه الدقة ، فى الموقع نفسه الذى كان النيل فيما مضى يتفرع عنده إلى فرعين ليشكل دلتاه ؛ بل إننى قد أكون مدفوعا إلى أن أعود بهذا الموضع إلى الجنوب بمسافة أكبر ، وليس أن أدفع بها إلى الشمال ، وذلك بالنسبة لما سبق لى أن قلته عن المسافة بين هذا الموضع وبين مدينة ممفيس .

وزيادة على هذا ، فإن التربة ، موضوع حديثنا ، لا تحمل اسم أبو منجة إلا ابتداء من منبعها وحتى مدينة بليس ، ثم تمر بعد ذلك بخرائب بوباسطة التى تحمل اليوم اسم تل بسطة <sup>(٣)</sup> تاركة على يمينها مدينة فاقوسا (فاقوس) ، تمر من تحت

(١) سترابون ، الجغرافيات ، الكتاب السابع عشر .

(٢) المقرئى .

(٣) يبدو أن هذه المدينة هى تلك التى دار الحديث بشأنها فى الكتاب المقدس باسم لى أو فى — باست ( سفر حزقيال ، الأصدايح الثلاثة ، الآية ١٧ ) <sup>(٤)</sup> ، ذلك أن الترجمة اليونانية للتواره تخلع على هذه المدينة اسم بوباسطة ، كما أن مؤلفين أقباطا يكتبونها Pou-Bast ، وهذه التسميات كلها ، علاقة شبه وثيقة باسم تل بسطة ، — (٥) وفى النسخة العربية من التوراة نجد هذه الآية تقول : « شان آونَ وفيستة يسقطون بالسيف وهما تذهبان إلى السى » . المترجم .

الأسوار الحربية لقصر الطينة ، ثم تجرى بعد ذلك إلى الشرق ، متجاوزة عن يمينها موقع مدينة ييلوز القديمة <sup>(١)</sup> ، حتى تنتهى إلى البحر ، غير بعيدة عن هذا الموضع الأخير .

= أى التل الواقع قرب بسطة ، وهو الاسم الذى أطلقه العرب على الخراب التى تقدم الان وصفا لها . فهذه الخراب عبارة عن تل صناعى يبلغ محيطه نحو خمسة آلاف متر ، ويتكون فى جزء منه من الطوب النقى ، طول الطوبة الواحدة منه ٣٣ سم بعرض وحك مقدارها ٢٢ سم . وعند مركز هذا التل ، تنخفض الأرض كثيرا ، لتشكل ما يشبه ميدانا فسيحا توجد وسطه كومة هائلة من الأنقاض الجرانيتية ، تميز فيها قطعاً مهشمة من العمود والمسلات والكرائش تكسوها النقوش المهرغولية ، وهى نقوش باذخة ثمة تمد دليلاً قاطعاً على المجد الجليل الذى للمعبد الذى كان موجوداً فى هذا الموقع ؛ والذى كان مخصصاً لعبادة القمر (لونا) تحت اسم بوباستيس *Bubastis* . وينطق الوصف الذى تركه لنا هيرودوت عن مدينة بوباستس ، بشكل تام ، على كل ما انتهت من قوله عن تل بسطة حتى أننى لا أستطيع أن أنزع نفسى عن متعة وضع هذه المقارنة تحت عيون قرأى ؛ فيقول هيرودوت : « فى هذه المدينة يوجد معبد لبوباستيس يستحق أن تتوقف عنده ؛ وإذا كان بمقدور المرء أن يرى معابد أكبر منه وأكثر روعة ، إلا أنه لا يوجد معبد أمثل منظرًا منه . وبوباستيس (عند المصريين) هى نفسها ديانا عند الأغريق . وبشكل معبدها شبه جزيرة ، ينفذ الناس إليها عن طريق أحد جوانبها ، هو وحده المفتوح ؛ وهناك ترتعان من ترع التل ، لا تخطفان بعضهما البعض قط ، تتجهان إلى مدخل المعبد ، ثم تفرقان هناك لتحيطا به ، كل واحدة من جانب ، ويبلغ عرض كل واحدة من هاتين الترعين بنحو ١٠٠ قدم ، وتظللهما الأشجار ؛ ويصل ارتفاع المدخل إلى ست أورجيات *Orgyies* ؛ وهو يزودان بأشكال بالغة الجمال تعلو بمقدار ستة أذرع . ويقع هذا المعبد عند مركز المدينة ، ويستطيع من يجولون بالمدينة أن يروه من كل الجوانب . بكل طوله ، من أعلى إلى أسفل ، فحيث قد ظل هذا المعبد على نفس المستوى أو المنسوب الذى بنى عليه منذ البداية ، وحيث ارتفع مستوى أرض المدينة بواسطة أترية جلبت من خارجها ، فإن المرء هناك يرى المعبد بكل أجزائه . ويحاط هذا المكان المقدس بمجدار أو سور نقش عليه عدد كبير من الأشكال . توجد فى فناءه غابة ، بمعنى الكلمة ، مزروعة حولها ، وأشجار هذه الغابة بالغة الارتفاع . ونجد تحتال الإلهة داخل المعبد . وللمكان المقدس ، من كافة الجهات ، منصة يبلغ طولها مقدار عرضها ، أما الشارع المؤدى إليه فيجتاز الميدان العام ، ماضيا نحو الشرق حتى يفضى إلى معبد عطارد ، وله أربع غلوات طولاً على أربع بلطات عرضاً ؛ وهو مرصوف ، وتحيط به من الجانبين أشجار بالغة الضخامة (هيرودوت ، التاريخ ، ترجمة لارشيه ، الكتاب الثانى ، الفصل ١٣٨) . وكانت تنقل إلى بوباستس من كافة أنحاء مصر موميאות القطط ، وهناك كانت تحفظ تحفظها هالة من الاحترام البالغ .

وفى هذه المدينة كان يقام الاحتفال بالمعبد الرئيسى عند المصريين ؛ وكان يجره إليها جمهور مهيب من الشعب عن طريق استخدام القوارب ، ولم يكن يسمع فرق هذه القوارب . وكذلك على الشاطئ ، سوى الأناشيد وصيحات الفرح ورنات الصنوج وموسيقى الناي . ولابد أن حركة الملاحة هذه كانت تقدم للعين منظرًا شبيها بما يقدمه خليج القاهرة فى أيام الأعياد .

(١) تقع ييلوز ، كما كانت فى زمن سترابون ، على مسافة ٢٠ غلوة من البحر ، وحين خلع العرب عليها اسم الطينة فقد احتفظوا لها بمعنى اسمها اليونانى القديم : ييلوز . وكنت قد اعتقدت ، فى البداية ، عند نشر هذه المذكرة لأول مرة ، فى عام ١٨١٢ ، إنها هى تلك المدينة التى يشار إليها سفر حزقيال باسم سين ، (الاصحاح الثلاثون ، الآية ١٥) . لكننى بعد ذلك رأيت الترجمة السبعينية (للتوراة) تجمل من سين هذه مدينة صاميس . =

ويتطابق الجرى الذى انتهينا من تحديده ، بشكل تام ، مع مايجزنا به الأقدمون عن الفرع البيلوزى ، إذ كان هذا الفرع ، تبعاً لما يذكرون ، هو أقصى هذه الفروع من ناحية الشرق <sup>(١)</sup> ، وكانت بوباسطة و فاقوسا تقعان على شواطئه <sup>(٢)</sup> كما أن ماقلته عن مصبه ومنبعه ( أو مصب التربة ومنبعها ) يضيف إلى رأبى بعض الترجيح كذلك فإن النيل ، فى فيضاناته العالية ، يتبع — لايزال — هذا الجرى القديم . كما حدث فى العام ١٨٠٠ ، عندما كنا فى مصر .



وقد لعبت بيلوز ، على الدوام ، دوراً هاماً فى التاريخ ، كما أن النهاية التراجيدية لرجل عظيم من غمراء قيصر ، لقى حتفه فيها ضحية لخيانة بشعة <sup>(٣)</sup> قد منحنا شهرة مأساوية . وكل مابقى منها اليوم هو سور خرب وأنقاض وبقايا منشآت واتساع صحراوى . فذلك هو كل مابقى من هذه المدينة التى كانت مزدهرة فيما مضى ، ولعل السماء قد نمت عليها فاتقصت حَقَق الضيافة المقدسة .

(١) انظر هيرودوت ، التاريخ ، الكتاب الثانى ، الفصل السابع عشر ؛ سترابون ، الجغرافيات ، الكتاب السابع عشر ؛ بلين ، التاريخ الطبيعى ، الكتاب الخامس ، بطليموس ، الجغرافيا ، الكتاب الرابع ؛ وهذين البيتين من لوكان ( الكتاب الثامن ) :

*Divulsi pars maxima Nili  
In vadu decurrit Pelusia septimus amnis.*

(٢) ليس هناك من يشك فى أن بوباسطة كانت تقع على الفرع البيلوزى ، وسنذكر ، من بين أدلة أخرى ، اسم البوباسطى **Bubastique** الذى كان بطليموس يطلقه على ذراع النيل الذى يقضى إلى الفتحة البيلونية ، ومايقوله هيرودوت ، الكتاب الثانى ، الفصل ١٥٨ ، من أن القناة التى كانت تربط النيل بالبحر الأحمر وكانت تنبع فوق (جنوب) بوباسطة بمسافة قصيرة ، وكانت هذه المدينة ، طبقاً لبطليموس ، تقع خارج الدلتا ؛ فإذا كانت اليوم عند قمة ما يماثل شبه جزيرة يصنعها ذراعاً الفرع البيلوزى . فالسبب فى ذلك ، بلا جدال ، هو أن ميجو فوريس الواقعة تجاه بوباسطة مباشرة ( هيرودوت ، التاريخ ، الكتاب الثانى ، الفصل ١٦٦ ) سوف تتسع من هذه الناحية حين يضاف إليها كل الموضع الذى تشغله هذه المدينة ، وهو أمر يسهل تصوره حين نتصور كيف أن ترعة نيقوص **Nècos** المتفرعة عن النيل ، فوق بوباسطة بقليل ( المصدر السابق ، الفصل ١٤٨ ) ، = (٣) لعله يشير إلى بوبسى . أنظر الهامش الذى أضافته الترجمة العربية عن هذا الرجل فى نهاية الدراسة الخاصة ببحيرة المنزلة من هذا المجلد نفسه ( الترجمة ) .

## حول الفرع الكانوى

إذا واصل امرؤ مسيرته ، ابتداءً ، من النقطة التى حددتها باعتبارها منبع الفرع البيلوزى متعقبا مجرى النيل حتى بطن البقرة <sup>(١)</sup> ، وإذا ماهبط فرع رشيد حتى قرية الرحمانية ، ثم واصل سيره ، على الأقدام ، حتى بحيرة أوى قير ، فى إثر ترعة كبيرة تسمى ترعة المجازين <sup>(٢)</sup> ، تلك التى نبدأ فى اكتشاف آثارها على مسافة الفرسخ من الرحمانية ، إلى اليمين من ترعة الاسكندرية ، وإذا ماوصل هذا المرء ، فى النهاية ، بعد أن يجتاز بحيرة أوى قير إلى الفتحة المسماة المعدية التى تتصل عن طريقها بحيرة أوى قير بالبحر المتوسط ، غير بعيد من خرائب كانوب القديمة ، وإلى الشرق منها ؛ فإنه يكون قد اجتاز الفرع الكانوى فى مجمله .

ولقد أدت المائة والخمسون غلوة ، التى كانت تشكل ، طبقا لسترابون ، المسافة من الفنارة حتى طرف الفرع الكانوى ، مقيسة فى خط مستقيم ، ببعض الناس أن يظنوا أن اتصال بحيرة إدكو بالبحر هو الفتحة الكانوية القديمة ؛ ودعما لهذا رأى يشيرون إلى التكوين الحديث لبحيرة أوى قير الذى يريدون أن يحدودوا به إلى

---

مركز ذلك الفرع الذى كان يحيط بمعيد دهبانا ( المصدر السابق ، الفصل ١٢٨ ) قد استطاعا ، بسبب شدة اقترابهما من بعضهما البعض . أن يتصلا بعد سلسلة من فيضانات بالغة العلو بشكل شاذ . ويصل طول الجزيرة التى تحدنا عنها من ٨ إلى ٩ ميها مترات ( ٨٠ إلى ٩٠ كيلو مترا ) ؛ وهى تضم عددا كبيرا من القرى والأكولم والأقناض ؛ ونحن نستبعد عنها الجزء الذى كانت تشغله مدينة بوهاسطة بظل حجمها ، مع ذلك ، هائلا لدرجة امكنها معها أن تشكل إقليما بأكملة هو إقليم ميكو فرويس الذى يحدنا عنه هورودوت وأما من مدينة فافوسا ، أهم أماكن الإقليم العربى nome Arabique فإن سترابون يضع هذه المدينة على الفرع البيلوزى ، ويحدد بطليموس هذا الموضع إلى الشمال الشرق مباشرة من بوهاسطة أى أنها كانت تقع بجلاء فى اتجاه هذا الفرع من فروع النيل . وهناك مرتفعات من الأقناض ، أطلق عليها العرب اسم قل فافوس تحدد موقع هذه المدينة على مسافة ثلاثة ميها مترات ( ٣٠ كيلو مترا ) إلى الشمال الشرق من بوهاسطة .

- (١) على هذا النحو تسمى اليوم نقطة انفصال فرعى رشيد ودمياط ، عند قمة الدلتا الجديدة .
- (٢) انظر ، فى المفكرة التى كتبها المسير لانكره حول الفرع الكانوى وصف ترعة المجازين التى يصل اتساعها كما يقول نفس اتساع فرع دمياط أو رشيد فى حين يصل عمقها إلى نحو المترين ، كما أنها لاتزال ببعض حوافها شاقولية .

العام ١٧٧٨ أو ١٧٨٠ ، فحيث قد انقطع ، في هذا التاريخ ، سد حجرى كان يحجز مياه البحر ، فقد توغلت مياه البحر ، ولابد ، في الأرضى ، لتشكّل بحيرة أى قير .

ومع ذلك ، أو ليست بحيرة إدكو اقرب في تكوينها من هذا التاريخ ؟ يقول الجنرال رينيه في مؤلفه الرائع مصر بعد معركة هليوبوليس « ولقد تكونت بحيرة إدكو حديثا أثناء الاغراق الذى تم في العام التاسع ( ١٨٠٠ — ١٨٠١ ) من العهد المسيحي ، حين أمر الجنرال مينو ، بخفة ودون دراسة ، بفتح جسور ترعة ديروط ، فانتشرت المياه الغزيرة فوق أرض خفيضة . ثم شقت لنفسها خلال الكثبان اتصالا مع البحر ، وبعد أن تم الإغراق ، وحين انخفض مستوى المياه العذبة ، لم تعد هذه المياه تنصرف عن طريق الترعة التى صنعتها قريبا من البيت المربع ، توغلت مياه البحر إلى هناك مكونة البحيرة الجديدة » .

وعلى هذا يكون قم بحيرة إدكو أكثر حداثة من قم بحيرة أى قير ، حتى لو لم يرجع تاريخ هذه الأخيرة إلا إلى العام ١٧٨٠ ؛ وإن كنا ، من جانبنا ، أبعد من أن نصدق ان تكوينها على مثل هذه الدرجة من الحداثة ، إذ يبرهن السد الحجرى الذى أدى إلى نشأتها ، أن هذا الاتصال بين البحر وبين أراض أكثر انخفاضا عن مستواه كان قائما فيما قبل عصيان ١٧٨٠ . وفي الواقع ، فإننا نقرأ عند بول لوكاس Paul Laucas ، أن هذا السد كان قد قطع أثناء عاصفة هبت قبل عام ١٧١٦ . كذلك فقد ورد حديث عن البحيرة وعن ممر المعديّة عند الإدريسي . وهو مؤلف عربى كان يكتب في القرن السادس من الهجرة أى القرن الثانى عشر من تقويمنا .

كذلك فإن مما يبعث على الاعتقاد بأن فتحة أى قير تتوافق مع الفتحة الكانوية القديمة « وليس فتحة بحيرة إدكو ، مايورده المسير لانكريه عن ترعة المجارين أو الفرع الكانوى » الذى ينتهى ، طبقا لرأيه ، إلى بحيرة أى قير ، وفي الواقع فإننا نعرف على آثار السرير القديم للنهر ، في ذلك الجزء من بحيرة أى قير الذى يتوغل نحو الشرق في الأرضى الواطئة التى تغطيها أشجار الغاب (البوص) ، الممتدة إلى ماوراء ذلك . وهذا التوغل من البحيرة في داخل الأرضى لم يظهر بشكل واضح بالقدر الكافى في الخريطة ( التى أقمنها ) لمصر السفلى ، إذ نجد ( في هذه الخريطة ) قريبا من

جزيرة أشير إليها باسم خرائب ، ولا يمكن هذه الخرائب أن تكون ، في الواقع ، سوى أطلال شديدا ، تلك المدينة التي كانت تبعد عن القاهرة بمسافة أربع شونات ، تبعا لرأى سترابون ، والتي كانت تقع على الفرع الكانوى ، قريبا من منبع التربة التي كانت تفضى إلى الاسكندرية .

ولنصف إلى ذلك أيضا أن خرائب كانوب ، حين توجد على مبعدة نحو ثلاثة أرباع الفرسخ باتجاه قصر ألى قبر ، سوف تجعلنا نتبين أن المسافة القائمة بين الفتحة الكانوية وهذا القصر أكبر مما يقتضى الأمر ، عما لو كنا قد وضعناها قريبا من البيت المربع الذى يشير إليه الجنرال رينيه ، والسبب فى ذلك :

١ - أن أميان مارسلان Ammien Marcelin يضع كانوب على بعد اثنى عشر ميلا من الاسكندرية ، ويضع بلين الفتحة الكانوية على هذه المسافة نفسها من هذه المدينة ؛ وفى الواقع فإننا نجد مسافة اثنى عشر ميلا تفصل بين الفئارة pharillon وكانوب ، وكذلك مسافة اثنى عشر ميلا أيضا تفصل بين كانوب وبين الطرف الشرق من خرائب الاسكندرية ، خارج السور العربى ، فى حين نجد مسافة نحو ستة عشر ميلا ، تقوم بين هذه النقطة ، فى شكل خط مستقيم ، وبين فتحة بحيرة إدكو ، ولسوف تزيد هذه المسافة بقدر أكبر بكثير ، إذا ما اتخذنا من الفئارة نقطة بدء .

٢ - أن سترابون يرى أن الفئارة Phare تقع على مسافة ١٥٠ غلوة من الفتحة الكانوية ، وأن الاسكندرية تقع على مسافة ١٢٠ غلوة من مدينة كانوب وهكذا ، فسواء كنا نقيس المسافة بين الاسكندرية وكانوب بدءا من الفئارة ، أو بدءا من الموقع المفترض لمعبد سيرايس القديم قريبا من حصن كافاريللى ، فلن نجد ، فى شكل خط مستقيم ، سوى ١١٠ غلوات ، وستقلص هذه المسافة إلى ٩٥ غلوة فقط ، إذا ما أخذنا نقطة البدء الطرف الشرق لسور العرب ؛ وهكذا فان سترابون لم يكن يقيس مسافته فى شكل الخط المستقيم ؛ فإذا ما سلمنا بذلك ، وإذا نحن قسنا تعرجات الطرق التى تسلكها القوافل اليوم ، فسنجد بين أيدينا مسافة الـ ١٢٠ غلوة التى يذكرها سترابون بدءا من الموضع الذى كان يشغله معبد سيرايس القديم فى

الاسكندرية ، وحتى كانوب ، وكذلك الـ ١٥٠ غلوة التى كانت تفصل بين الفنار وبين فتحة أبى قير . ومن جهة أخرى ، فإننا إذا افترضنا — وهذا أمر بالغ الاحتمال فيما يبدو — أن الطريق التى كان سترابون يضع عليها مسافتى الـ ١٢٠ والـ ١٥٠ غلوة هاتين ، كانت تمر بكانوب . فسنجد لدينا ثلاثين غلوة كمسافة تفصل بين هذه المدينة وبين مصب النهر <sup>(١)</sup> ؛ وهذه فى الواقع هى المسافة بين أطلال كانوب ونقطة اتصال بحيرة أبى قير بالبحر ، فى حين توجد خمس وسبعون غلوة بين هذه الأطلال نفسها وبين فتحة بحيرة إدكو ، ولقد استخدمتُ الغلوة الأولى حتى أتخاشى أى اعتراض . بل إن استخدام غلوة أصغر من هذه بكثير ، على غرار الغلوة ذات السبعمائة درجة والتى ينسب إلى سترابون أنه كان يستخدمها ، قد يعطى المزيد من الثقل إلى رأى .

تتطابق شهادة سترابون إذن ، وبشكل تام ، مع ملاحظاتى ، ومع رواية بلين وإميان مارسلان .

وقد كان يطلق على الفرع الكانوبى اسم الفرع الهيرقلى ؛ وبخبرنا ديودور وبلين ، ونجد ذلك أيضا عند هيرودوت ، السبب من وراء هذه التسمية : فيذكر هذا المؤرخ ( هيرودوت ) انه كان يوجد على شاطئ البحر ، عند فتحة الفرع الكانوبى — معبد لهرقل — وهو ملاذ لا يمكن المساس بحرمته للعبيد الذين كانوا يلوذون به ؛ ويبدو أن بيوتا قد شيدت من حول هذا المعبد ، بيت بعد آخر ، قد أدت إلى نشأة تلك المدينة المسماة هيرقليون وأننى رأينا سترابون ، منذ قليل ، يشير إليها ؛ ويذكر بلين أن بعض الأشخاص كذلك ، كانوا يطلقون على الفرع الكانوبى اسم الفرع النقراطى بسبب وقوع مدينة نقراطيس على شواطئه .

وقد كان جزء من المجرى الأدنى الذى ننسبه إلى الفرع الكانوبى يسير فى اتجاه

(١) لعل مدينة هيروقليون التى يضمها سترابون بين هاتين النقطتين كانت تقوم على شاطئ البحر على بعد ١٨٠٠ متر جنوب أبى قير ، فى موضع نجد فيه الآبار وأكروم الأنقاض ، وشيء من الفتات الجرائنية .



متواز مع شاطئ البحر ؛ ولا يوجد فى ذلك أى تعارض مع الحالة الفيزيائية للأماكن .  
ولافىما لانتزال مصر تقدمه ( من ظواهر طبيعية ) فى مواضع أخرى : أو لسنانرى فرع  
دمياط يوازى ، فى جزء طويل منه ، شطآنان بحيرة المنزلة ، ويقترّب منها بأكثر مما يقترّب  
بالفرع الكانونى من البحر المتوسط ؟ وأخيرا ، أفلا يجرى النيل . بدءا من كفر أبى  
يوسف حتى البوغاز . فيما تحت (شمال) العزبة ، بين البحر وبحيرة المعدية ، فوق  
أرض تبدو غير قادرة على تشكيل أى عائق يحول بينه وبين أن يصب فى البحر ، أو فى  
البحيرة ، باتباع أقصر خط للسير ؟

\* \* \*



## عن الفرع البوليتيني

حسبما يذكر هيرودوت ، فإن يد الإنسان هي التي حفرت الفرع البوليتيني ، ويُعدّه سترابون بعد الفرع الكانوي ، مع الاتجاه شرقا ، وهو يتفق في ذلك مع ديودور ، وكذلك مع بطليموس ، الذي يشير إلى هذا الفرع تحت اسم نهر طالي ، مع احتفاظه لفتحة باسم الفتحة البوليتينية ، ونعمر ، نحن ، على هذا الفرع القديم في المجرى الحالي لنهر النيل بدءا من الرحمانية حتى بوغاز رشيد <sup>(١)</sup> : وبعد أن كان هذا الفرع فيما مضى ينبع عن الفرع الكانوي ، كما كان أقل أهمية منه ، طبقا لشهادة كل المؤرخين ، فقد أخذ يكبر تدريجيا ، وبشكل غير محسوس ، على حساب هذا الفرع (الكانوي) ، وانتهى به الأمر أن ادى إلى اختفائه كلية ، إذ أن المسافة من الرحمانية إلى فتحة رشيد <sup>(٢)</sup> ، أقل من تلك التي تفصل بين الرحمانية والبحر بالقرب من أفي قبر ، وحيث أن سرير الفرع البوليتيني ، أقل ترجعا عما كان عليه الجزء الأدنى من الفرع الكانوي ، فلا بد أن مياه النيل كانت تميل أكثر إلى سلوك المجرى الذي لها الآن . ولهذا ، فلسوف يكون كافيا ، بالقرب من نقطة انفصال الفرعين ، أن تتكون بعض التراكبات الرسوبية في فرع كانوب ، أو أن يحفر النيل الفرع البوليتيني بدرجة أكبر (أى يعمق فيه مجراه ) لكي تحسم المياه طريقها ، وأن تتخذ طريقها إلى البحر باستخدام الفرع الأكثر انحدارا (أى الأشد عمقا) ؛ وقد تم هذا بقدر هائل من اليسر حتى أن الأرض الرسوبية التي كانت تتجاوزها لم تستطع أن تشكل سوى عائق واهن ، لم يبد مقاومة تذكر ضد توسيعه لمجراه .

\*\*\*

(١) لابد أن مدينة بوليتين كانت تقع إلى جنوب رشيد بقليل ، بالقرب من برج أفي مظهر ، قد وجدت هناك ، مدفونة تحت الأرض ، عمدة هائلة وانقاض أخرى تنتمي إلى العصور القديمة .

(٢) توغلت فتحة رشيد في البحر ، بالضرورة ، منذ الزمن الذي يشغلنا الآن ، ولابد أن البحر ، عكس ذلك ، قد انجح إلى ناحية الفتحة الكانوية القديمة ، وهكذا فلا بد أن الفرق في المسافة بين الرحمانية وهاتين القطعتين قد كان - فيما مضى - أكبر مما هو عليه اليوم



## عن الفرع السبتي

يدو أن منبع الفرع السبتي ، طبقا لنص من هيرودوت <sup>(١)</sup> ، كان في عصره على نفس المستوى من الارتفاع الذي كان للفرعين البيلوزي والكانوني ، صحيح أن انقسام النهر إلى فروع ثلاثة ، وعند نقطة بعينها على وجه التحديد ، أمر ضئيل الاحتمال ، وأن سترابون يقرر بشكل واضح أن الفرع الثالث للنيل <sup>(٢)</sup> يبدأ تحت (شمال) الفرعين الآخرين بقليل ، وأن بطليموس ، في النهاية ، يتفق في ذلك مع سترابون ؛ ومع ذلك فإن من المستطاع ، من ناحية أخرى ، أن تكون بعض الترسيمات الطينية قد غيرت من شكل القمة العليا للدلتا ، في ذلك المدى من الوقت الذي انقضى بين رحلات كل من هيرودوت وسترابون <sup>(٣)</sup> ، وتوجد اليوم بين القمتين ، القديمة والجديدة ، للدلتا جزر عدة ، تسمح باقسامها المجرى الحالي للنيل ، على نحو ما ، إلى فرعين ، بتقبل رأى هيرودوت .

وقد كان الفرع السبتي ، يجرى إلى الشمال ، جائسا خلال الدلتا ، ولابد أنه كان يمر بمدينة سبتيوس (سمنود) مادام — هو — قد اتخذ اسمها ، وكان يصب في البحر شمال مدينة بوطو Buto بقليل ، تلك التي كانت توجد قريبا منها بحيرة واسعة <sup>(٤)</sup> .

وطبقا لكل ذلك . فلا بد أن الفرع السبتي الذي يشير إليه هيرودوت ، يتكون من ذلك الجزء من مجرى النيل المحصور بين منبع ترعة أبو منجيه و بطن البقرة ؛ ومن فرع دمياط الحالي بدءا من بطن البقرة حتى شمال مدينة سمنود وهي سبتيوس القديمة <sup>(٥)</sup> ؛ ومن ترعة التبانة ، بدءا من منبعها بالقرب من بهيت <sup>(٦)</sup> إلى مصبها

(١) التاريخ ، الكتاب الثاني ، الفصل السابع عشر .

(٢) أقصد بالفرع الثالث للنيل هنا الثالث وغن تنج من الجنوب إلى الشمال .

(٣) وضع سترابون مؤلفاته بعد نحو أربعمئة وخمسون عاما بعد هيرودوت .

(٤) هيرودوت ، التاريخ ، الكتاب الثاني ، الفصلين ١٥٥ - ١٥٦ .

(٥) احتفظت هذه المدينة ، كما نرى ، في التسمية العربية التي أطلقت عليها ، بأكثر من اسمها القديم وهي اليوم واحدة من أهم كيهات المدن في الدلتا ؛ أما غرائب المدينة القديمة فتشمل على انقاض وبقايا جرافيتية تغطي النقوش الموروثية .

(٦) تنفرع ترعة التبانة عن النيل عن طريق ضفتين ، توجد إحداها بالقرب من التبانة ، وتوجد الثانية =

في البحر ، بعد أن تجتاز الجزء الشرق من بحيرة البرلس ، ولعل هذه البحيرة كانت تتوغل في هذه الناحية لمدى أقل ، قبل أن يؤدي ضعف الفرع السبيني إلى اندفاع مياه البحر إلى داخل الأراضي الواطئة . أما عن انطباقه أو اندماجه ببحيرة بوطو فأمر يقره كل الدارسين ؛ ولن آخذ على عاتقي قط أن أقيم الدليل عليه ، واكتفى بأن أضيف بأننا نجد على شواطئ هذه البحيرة ، عند الجزء الأدنى من ترعة التبانة خرائب هي أطلال مدينة بوطو ، طبقا للموضع الذي ينسبه هيرودوت إلى هذه المدينة .

ولقد استرشدنا في رسمنا لمجرى الفرع السبيني الذي يشير هيرودوت إليه ، على النحو الذي فصلناه الآن ، بما يجزنا به هذا المؤرخ عن الفرعين الساسي ، والمنديسي ؛ ذلك أنه يقول إن هذين الفرعين كانا يتفرعان عن السبيني ؛ كما أن أى افتراض آخر لمجرى هذا الفرع . عن ذلك الذي نقدمه ، لن يفى قط بهذه الشروط ( أو التحديدات ) .




---

= على بعد نصف الفرسخ إلى شرق الجنوب الشرق من بيهيت . وإذا كنت قد أثرت الفتحة الأخيرة ، في الوصف الذي أعطيته للفرع السبيني ، فذلك لأن هذا الفرع بالقرب من التبانة « يجرى بعد ذلك نحو الغرب مباشرة ، ولاكثر مما ينبغي ، مسافة نصف الفرسخ لكي يتصل بشكل طبيعي بالمجرى الأعلى لفرع ديماط . وتوجد بالقرب من بيهيت خرائب هائلة ، هي ، طبقا لرأى دانفل d'Anville أطلال مدينة إينيس ، تلك التي تناو لها بلين في مؤلفه التاريخ الطبيعي ، الكتاب الخامس الفصل العاشر ، أنظر الفصل الخامس والعشرين من دراسات العصور القديمة ( وصف مصر ) ، دراسة السيدين جولوا ، ودى بوا — إيميه

## عن الفرع الثانيسى أو السائى ( السامى )

إذن فقد كان الفرع السبىنى هو الذى أدى إلى نشأة الفرع السامى Saitique ( أو السائى نسبة إلى سامس Saïs أو سائت Saïte ؛ وإن يكن هيرودوت لم يقل لنا قط إن هذا الفرع كان يجرى بالقرب من الفرع الأول ، كما فهم ذلك خطأ (مترجم) المسيو لارشيه <sup>(١)</sup> الذى شاء ، بالتالى ، أن يجد فرع سامس مارا بالقرب من مدينة سامس ويصب فى البحر — فيما بين الفتحتين السبىنية والبولبىنية ؛ فهو ( لارشيه ) لم يلق بالآ إلى أنه لا توجد أنه ترعة تفى بكل هذه التحديدات أو الشروط ، كما لا توجد أية فتحة أو مصب فيما بين فتحتى رشيد والبرلس . ولعل نصا من سترابون يكون من شأنه أن يقودنا إلى العثور على الفرع السامى ، وهو النص الذى يضيف فيه هذا الجغرافى ، بعد أن يتحدث عن الفرع الثانيسى أن البعض يطلقون على هذا الفرع نفسه اسم الفرع السامى ، بل يحيل لى أنه كان من الأسر أن نجد السبب المحتمل فى وجود هاتين التسميتين فى هذا التشابه النغمى الذى لابد أن يكون ، فى اذن الأجنبى ، لاسمى سامس و تانىس فى اللغة المصرية القديمة <sup>(٢)</sup> ، مادما نرى مدينة تانىس تسمى باسم تزوان Tzoan أو Tzoain . وسامس تأخذ اسم سين sin أو سين Sein فى النص العبرى للتوراة ، ولقد أطلق العرب اسم صان على خرائب تانىس واسم صا على أطلال سامس .

وإننى لوائق أن المسيو لارشيه يظن أن العبريين قد أرادوا باسم تزوان أن يمشروا إلى سامس وليس إلى تانىس ، تلك التى كانت على الدوام ، فى رأيه ، مدينة ضئيلة لا شأن لها ، ولحد لا يمكن أن تغدو معه مقرا لواحد من فراعنة مصر — ولدى ، فيما أعتقد ، ضد هذا الأمر ، وقائع عديدة — قاطعة وواضحة للغاية :

١ - أن السبىن ( أصحاب الترجمة السبعينية وهى النص اليونانى للتوراة )

(١) ترجمة هيرودوت ، المجلد الثانى ، الحاشية رقم ٥٥ .

(٢) سامس وتانىس هما اسمان أطلقهما على هاتين المدينتين الإغريق ، وهم الذين يعرفون الأسماء الأجنبية ، أكثر مما يفعل أى شعب آخر .

الذين كانوا ، بالضرورة ، يعرفون تمام المعرفة جغرافية مصر ، والذين ظلت رواية الأحداث القديمة للتاريخ العبرى معروفة منهم ومحفوظة على وجه اليقين ، قد ترجموا اسم تزوان بكلمة تانيس .

٢ - أن المؤلفين الأقباط كانوا يطلقون على سايس اسم صائى ، وعلى تانيس اسم ديجان أو ديجانى ؛ ولسوف نخطيء ، كما يلاحظ بحق المسير إتيان كاتريمير <sup>(١)</sup> ، إذا اعتقدنا أن ديجان ليست سوى تحريف للكلمة الإغريقية تانيس ، ؛ فمن المرجح أن تكون ديجان أصلا للكلمة العبرية ( تزوان ) ، وهى تشير فى اللغة المصرية إلى الأرض الواطئة ؛ ويتفق هذا الاسم تمام الاتفاق مع ( حالة ) مدينة تانيس ، الواقعة فى تلك المقاطعة التى أطلق عليها العرب اسم أسفل الأرض أى الجزء الواطئ من الأرض .

٣ - حين هرب العبريون من مصر ، كانوا يسكنون أرض جاسان ، عند طرف الوادى المسمى اليوم بوادى السبعة يبار ( السبعة آبار ) ، على نحو ما أظننى قد اقيمت عليه الدليل فى دراساتى <sup>(٢)</sup> ؛ وكانت الجولات المتكررة التى قام بها موسى مع شعبه إلى بلاط فرعون . ثم زحف هذا الحاكم للحاق بالعبريين الفارين — كان كل ذلك يعلن بشكل كاف أنهم كانوا يسكنون فى ذلك الوقت مدينة بالغة القرب من الوادى ( وادى السبعة يبار ) ؛ وليس هذا مطلقا هو حال سايس .

٤ - تشهد خرائب صان بعظمة تانيس وبالروعة التى كانت لها قديما ؛ ويذكر الجنرال أندريوسى ، الذى جاس خلال هذه المناطق كمراقب يقظ مستنير ، أنه « يبدو أنه كانت هناك مدينة شاسعة ، يرى المرء بداخلها نوعا من القورم أو الميدان العام ، له شكل مستطيل ، وله مدخل كبير من ناحية ترى بحر موهس ومنتافذ مؤدية إلى الأجزاء الجانبية ؛ ويوجد المحور الكبير لهذا القورم فى الاتجاه من الشرق إلى الغرب .



ويلاحظ فوق هذا المهور الكثير من المباني الخربة والمسلات المقلوبة والمهشمة ، (١) .

٥ - يقرر سترابون أن تانيس مدينة كبيرة ، وإذا كان يوسيفوس (٢) يذكر أن تهنوس قد أهرر في مدينة تانيس الصغرى ، فإن هذا دليل فقط على أن هذه المدينة كانت ، في هذا الوقت ، قد نزلت عن مكانتها القديمة .

٦ - وأخيرا فإن المسير لارشيه يخطيء مرة أخرى عندما يخلط بين تانيس Tanis ومدينة تينيسوس Thennissus التي كانت واقعة وسط البحيرة (٣) .

وهكذا لم يكن هيرودوت هو الوحيد ، كما رأينا من نص سترابون الذي أشرنا إليه من قبل ، الذي اطلق اسم الفرع السائسى ( أو السائنى ) Saitique على فرع النيل الذى كان يمر بتانيس ، وهناك نص من فلافيوس جوزيف يذكر فيه هذا المؤرخ لما نعتون (٤) انه كان يشار في اللغة اليونانية القديمة تحت اسم سايته Saite إلى كل الجزء الشرق من مصر السفلى (٥) .

(١) دراسة عن بحيرة المنزلة ، الدولة الحديثة ، المجلد الأول ، ص ٢٧٦ ( وهي الدراسة التالية في هذا المجلد ) .

(٢) حرب اليهود ضد الامبراطورية الرومانية ، الكتاب الرابع ، الفصل ٤٢ .

(٣) يطلق العرب على خرائب تينوس اسم قيس .

(٤) Reponse à Appion ، رد على أبيون ، الكتاب الأول ، الفصل الخامس .

(٥) Εἰρὴν δὲ ἐν ταύτῃ τῇ Σαίτῃ πλεονεκτήματα παρὰ τὰς ἄλλας πόλεις ἔχει· ὡς αὐτὴν ἀπὸ τοῦ Βυβάστιου ποταμοῦ, παλαιότατον δὲ ἀπὸ τῆς ἀρχαίας θεολογίας ἄδανον, πύργον ἔχει πρὸς τὴν πύλιναν ὁχυρωμένην ἐπὶ τοῖς ἐναλίσις αὐτῇ καὶ πᾶσι τοῖς ἐκείνῃ εἰς τὴν καὶ τὰς πύλιναν ἀνδρῶν ὡς φησὶν.

*Juveniens autem, in praefectura Saite civitatem opportunissimam, positam ad orientem Bubastis fluminis; quae appellabatur à quadam antiqua theologia Avaris, hanc fabricatus est et muris maximis communivit, collocans ibi multitudinem armatorum usque ad ducentas quadraginta millis virorum eam custodientium.*

وبهذا يكون الدليل قد قام ، فى رأى ، على أن الفرع السائسى أو السائسى الذى يشير إليه هيروdot ، هو الفرع الثانيسى الذى يرد ذكره عند كافة كتاب العصور القديمة ؛ وحيث كان هذا الفرع يأتى ، طبقا لرواياتهم . بعد الفرع البيلووى . بدءا من الشرق إلى الغرب ، والذى يجعله هيروdot متفرعا من الفرع السبىتى . فإننا نعلم عليه اليوم فى ترعة بحر موهس <sup>(١)</sup> ، تلك التى تنبع على مسافة ثلاثة أرباع الفرسخ شمال خرائب أمهييس ( تل اتريب ) <sup>(٢)</sup> على الشط الأيمن من فرع دمياط <sup>(٣)</sup> ؛ وعند مرتفعات بوباسطة (تل بسطة) تنقسم هذه التربة إلى أذرع عديدة ، وأقصى هذه الأذرع ناحية الغرب هو الذى ينتمى إلى الفرع الثانيسى ، ثم يمر بعد ذلك بقرية القنايات وهى قرية واسعة تقع على شطها الأيمن ، ويطلق بعض أبناء هذه المنطقة اسمها على التربة ؛ وتمضى هذه التربة تاركة إلى يمينها قرى فاسوكة ، ييشه ، منزل حيان ، هو ريط ، كفر عبد الله ، كفر جنات ، كفر الجراد ، عتريف ، كفرزين ، صان ، ومتجاوزة عن يسارها قرى تل حمام ، مباشر ، كفور نجم ، كفر شيت ، عبد الله ، اللباعدة ، لتصب مياهها بعد ذلك فى بحيرة المنزل شمال أطلال تانيس ، ويتوغل مجراها أرض البحيرة حتى يصل إلى فتحة أم فارح .

---

(١) قد يكون بمقدورنا أن نعود إلى الجنوب قليلا بأصل أو منبع الفرع الثانيسى ، حتى النقطة التى كانت تنفرع عندها ترعة لفلل القديمة من النيل وتتحد هذه التربة بترعة بحر موهس ، على مسافة نحو ثلاثة آلاف متر ، إلى الشرق من قرية أمهييس .

(٢) توجد بالقرب من خرائب هذه المدينة قرية صغيرة لا تزال تحتفظ باسم هذه المدينة ، وقد فادت هذه الخاصية عن بعض الجغرافيين المحدثين الذين يضمنون بوباسطة فى هذا الموضع . فضلا عن ذلك ، فجدير بالملاحظة ، طبقا لرأى بطليموس ، أن أمهييس كانت تقع فى داخل الدلتا فى حين توجد بوباسطة عند الشرق من الفرع الشرق الأقصى للنيل ، وهو ماينفق تمام الاتفاق مع الموقع الذى نعطيه لهاتين المدينتين ، وكذلك مع المجرى الذى ننسبه إلى فروع النيل المختلفة .

(٣) لاينبغى أن نفوتنا أن الجزء الأهل من فرع دمياط حتى سمند ينتمى إلى الفرع السبىتى ، كما يحدده هيروdot .

ولترعة بحر موسى كل الملايح التي تميز فرعاً طبيعياً من فروع النيل<sup>(١)</sup> ، فهي صالحة للملاحة ثمانية أشهر في العام بالنسبة لأكبر الماشات (ماشة)<sup>(٢)</sup> ، وهي تروى أراضي جزء من ولاية الشرقية ، وتتجمع تفرعاتها الكثيرة في أماكن عدة بأذرع الفرع البيلوزى — وأذكر من هذه ، من بين تفرعات أخرى ، الترعة من بنى شبلنجة إلى بوباسطة ، وتلك التي تبدأ من شبراوين إلى هوربيط<sup>(٣)</sup> .

---

(١) انظر في العشرة المصرية *Décade Egyptienne* دراسة للمسيو مالو Malu حول الفرع

الثاني .

(٢) نوع من القوارب تبلغ حمولتها نحو مئتين طنة<sup>(\*)</sup> (هـ والطنة مقياس دولي لسعة السفن يساوى

٢٨٣ م<sup>٢</sup>) ، وهي تسير بالشرع والجفاف معا .

(٣) قرية هوربيط ، التي يذكرونها باسم مدينة فارابا موسى التي -- بعد ذلك في -- أرنط Phi

Arbait - ، وهي قرية لا تزال تحيط بها الأنقاض — هذه القرية تدلنا على<sup>١</sup> جد في موضعها هذا واحدة

من مدن مصر القديمة ؛ وقد عثرنا هناك على أنقاض تمثال ضخيم ،

من الأعمدة ،

الجزائري الصواني التي تنسب إلى منشآت قديمة .



## الفرع المنديسى

بعد الفرع السايسى ( أو السائى ، أو التانىسى ) الذى انتهينا من تحديده لتونا ، يؤدى الفرع السببى كذلك إلى نشأة الفرع المنديسى ، طبقا لرأى هيروودوت <sup>(١)</sup> ، وهو الفرع الذى يضع سترابون مصبه إلى الغرب مباشرة من مصب الفرع التانىسى ، ولهذا السبب فإننا على يقين ان الفرع المنديسى لابد أن يكون — هو — ذلك الجزء من فرع دمياط ، المحصور بين منبع ترعة التبانة والمنصورة ، ومن ترعة أشمون ، التى تبدأ عند المنصورة وتصب فى البحر عن طريق فتحه فم الدية بعد أن تجتاز بحيرة المنزلة ، وهى الترعة التى يرد ذكرها عند كتاب عرب كثيرين ، لاسيما الأديبى ، باعتبارها ذراعا طبيعيا للنيل ، بحيث لا يكون فرع دمياط ، فى رأيهم ، سوى تفرع عن هذه الذراع .

ويبدو أن مدينة أشمون تشغل ، على نحو التقريب ، موقع مدينة منديس القديمة ؛ وهذا هو رأى دانفل وكذلك رأى المسيو لارشيه Larchet المترجم المتبحر لهيروودوت ؛ وفى الواقع فإننا نعلم على بعد ثلاثة أرباع الفرسخ إلى جنوب الجنوب الغربى من هذه القرية على اكوام هائلة من الأنقاض . ويخلط أولئك الذين يضعون منديس على بعد ثلاثة أميال إلى الجنوب الشرق من مدينة المنصورة ، بالقرب من قنّى الأُمديد حيث توجد فى الواقع خرائب مصرية تنبئ عن مدينة كبيرة — يخلطون — هؤلاء — فى رأى ، بين ثُمويس و منديس ، وهو الأمر الذى ينتج ، بلا جدال ، من أن إقليس ثُمويس ومنديس ، اللذين اتحدا فى عصر بطليموس ، كانت لهما ، فى ذلك الوقت عاصمة مشتركة هى مدينة ثُمويس .



## عن الفرع البوقوليسى أو الفاتيميتى

لا يمكن أن يغدو الفرع البوقوليسى كما يحدده هيرودوت ، وهو الفرع الوحيد من فروع النيل ، الذى بقى علينا أن نتناوله ، شيئا آخر سوى ذلك الجزء من فرع دمياط الذى لم نضمّنه قط فى توزيع الأذرع القديمة للنيل ، أى أنه — هو — الجزء الواقع بين منبع ترعة أشمون وبوغاز دمياط . وقد رأينا منذ قليل أن بعض الجغرافيين العرب ظلوا ينظرون إليه — حتى القرن الثانى عشر — باعتباره شيئا من عمل الانسان ، وهو الأمر الذى يتفق مع رواية هيرودوت .

فالفحة التى يصب عن طريقها هذا الفرع مياهه فى البحر تسمى الفحة البوقوليسية أو الفاتيميتية . ويبدو لى أن الاشتقاق اللغوى الذى يمنحه المسيو كاتر يمر عن هذه الكلمة الأخيرة من أوفق الاشتقاقات ، إذ يجعلها مشتقة عن الكلمة القبطية *ⲁⲓⲛⲓⲧⲓⲛⲓ* أو *ⲁⲓⲛⲓⲧⲓⲛⲓ* اللتين يترجمهما إلى نهر الوسط ، وهذا دليل جديد يقف إلى جوار ماقلته عن الفرع السائيتى أو السائسى ، فلو أننى قد تبنيت ظن المسيو لارشيه لما عاد الفرع الفاتيميتى — بعد — هو الفرع الأوسط ، أى الفرع الرابع من بين فروع النيل السبعة وإنما سيكون الثالث ، إذا مابدأنا العد من ناحية الشرق .

ولم يرد قط ذكر للفحة الفاتيميتية عند هيرودوت ، وإنما قد ورد ذلك بوضوح عند كل من سترابون وبلين وديودور وبطليموس ؛ وحيث أن هؤلاء لا يتحدثون قط عن فحة بوقوليسية . وحيث أنهم يتفقون مع هيرودوت بخصوص الفحات أو المصببات الست الأخريات ، فلا بد أن يكون هناك بالضرورة تطابق بين الاسمين : البوقوليسى والفاتيميتى ؛ فضلا عن ذلك فإن الترتيب الذى ينسبه الأقدمون إلى الفرع الفاتيميتى يجعل منه متطابقا مع بوغاز دمياط .

وفى الحقيقة فإن هليودور Héliodore يضع البوقوليس Bucolies قريبا من المصب الهيرقل أو الفحة الهيرقلية ؛ وقد يكون لنا ، طبقا لذلك أن نبحت فى المنطقة المجاورة لهذا الفرع عن ذلك الفرع الذى كانوا يسمونه إليه ، فى عصر هيرودوت ، باسم الفرع البوقوليسى ؛ ومع ذلك ، فبخلاف أنه لا ينبغي علينا أن نعتمد على

تفاصيل جغرافية بالغة الدقة ( أى أن نسلم بها على أنها كذلك ) فى مؤلف شبيه  
 برواية هليودور ، فإن اسم بوقوليس الذى كان يطلق على الأرضى الواطئة أو أراضى  
 المستقعات فى شمال الدلتا ، بسبب القطعان التى كانت ترى هناك ، يمكنه أن ينطبق  
 على أكثر من موقع فوق هذا الساحل .

\*\*\*



### الفرق بين الفرع البوقوليسى والفرع الفاتيمى

ومن أجل هذا فلسنا نظن أن الفرعين اللذين يجعلهما كل من هرودوت وسترابون يفضيان إلى هذه الفتحة هما فرع واحد ؛ وقد أوردنا ما هو الفرع البوقوليسى كما يحدده هرودوت ، فبعد أن حفرته يد الانسان ، طبقا لرأى هذا المؤرخ ، فإنه قد أخذ يتسع للأسباب نفسها بلا زهق التى حددناها عند حديثنا عن الظروف المماثلة التى مر بها الفرع البولييتينى، وانتهى به الأمر ، فى مدى أربعة إلى خمسة قرون بأن يتغلب ، اتساعا وعمقا ، على الفروع الجانيية ، ولهذا السبب فإن سترابون لم يستطع أن ينظر إليه باعتباره تفرعا عن الفرع المنديسى ، وشكّل — هو ، أى سترابون — الفرع الفاتيمى مما يدخل اليوم فى تكوين فرع دمياط بأكمله ، أى من الجزء الأعلى من الفرع السبىنى كما وصفه هرودوت ، حتى منبع الفرع البوقوليسى — ثم من هذا الفرع كله حتى البحر .

\*\*\*



## الفرق بين الفرع السبتي كما حدده هيرودوت والفرع نفسه كما يصفه سترابون

ومع ذلك فحيث يقتضى الأمر أن نعثر على فرع سبتي ، فقد إصطنعه سترابون من واحدة من الترع الكبيرة التي رآها هيرودوت ، بلا ريب ، رأى العين ، عندما كان يحدثنا عن جزيرة بروزويتيس prosopotis وهذه الترفة هي ترفة مليج التي تتفرع عن فرع دمياط قريبا من قرية القرنين <sup>(١)</sup> ، والتي تحقق فيها كافة الشروط المطلوبة كي تغدو — هي — الفرع السبتي المنشود ، من حيث أنها تمتلئ بالمياه الجارية طيلة العام ، كما لو كانت واحدا من الفروع الطبيعية لنهر النيل ، ومن حيث أنها تتصل بترعة التبانة أسفل سمند ، وهكذا نراها تمر قريبا من سبتيوس ( سمند ) وتصب مياهها في البحر أسفل بوطو ، عن طريق الفتحة السبتيية .

إذن فقد أمكن أن يقول سترابون عن الفرع الفاتيمي ما كان يقوله هيرودوت بخصوص الفرع السبتي ، من أنه الفرع الثالث في الترتيب من ناحية الحجم ، ومن أنه ينبع قريبا من قمة الدلتا ، دون أن يحوا ، ذلك عن أن يتفق الرجلان ، من أجل ذلك ، في نقاط أخرى خاصة بالفرع السبتي <sup>(٢)</sup> .

لكن هذا التفسير بالغ البساطة قد فات رجلا مثل دانفيل الذي يجعل الفرع

• انظر : رحلة إلى أعماق الدلتا ، للمؤلف نفسه مع زميله جزلوا ، وهي إحدى دراسات هذا المجلد

( الترجم )

(١) تقع هذه القرية على مسافة ٢ ميلا ( ٢٠ ك . م ) إلى الشمال بقليل من نقطة انقسام النيل إلى فرعي دمياط ورشد ، وتمتد اسمها للجزء الجنوبي من ترفة مليج حتى شين الكوم .

(٢) أما بطليموس فقد حاذى رأى هيرودوت حول أصل أو منبع الفرع السبتي ، ويطلق عليه — هو — الفرع الترموقي ، ويحمله متفرعا عن أجاويوس دايجون عند قمة الدلتا الكبرى ؛ وهكذا يغدو منبعه هو ذلك الذي نسبناه نحن إلى الفرع السبتي على النحو الذي يحدده هيرودوت ؛ كما أن مجراه يتكون من الجزء الأعلى من فرع دمياط حتى القرنين ، ومن ترفة مليج والتبانة ، أي أنه جزء من الفرع السبتي كما يحدده هيرودوت ، أو هو الفرع كله كما يحدده سترابون ، ذلك أن بطليموس حين اصطنع ترفة أسماها البوصية Busiptque تفضى حسب تصوره إلى الفرع الفاتيمي فإنه لم يتمكن من أن يحدد للفرع السبتي أو النهر الترموقي مجرى آخر سوى ذلك الذي انتهينا من تحديده ، ذلك أن مدينة بوزيس ( أبو صر ) تقع على فرع دمياط ، فوق ( جنوب ) مدينة سبتيوس ( سمند ) .

السبنيّة ، في محاولة منه للتوفيق بين هيرودوت وسترابون ، فمضينا إلى بوغاز دمياط بمهر ، ناسيا أن هيرودوت <sup>(١)</sup> يقرر أن المرء يلقى مدينة بوطو عند صعوده ( اتجاهاه نحو الجنوب ) الفتحة السبنيّة عن طريق البحر ، وأنه توجد بالقرب من هذه المدينة توجد بحيرة عميقة مترامية الأطراف - وهذه الأمور كلها تحثنا بقوة على التعرف على الفتحة السبنيّة في ذلك الاتصال القائم بين بحيرة البرلس والبحر .

وأخيرا . فلو أننا أعطينا مع بعض جغرافيين محدثين ، للفرع السبنيّ كما يحدده هيرودوت ، المجرى اتينا من نسبته إلى الفرع نفسه كما يحدده سترابون ، لتتج عن ذلك ألا يكون الفرع المندبسي متفرعا - بعد - عن الفرع السبنيّ ، وهو الأمر الذي يتعارض بشكل مطلق مع رواية هيرودوت <sup>(٢)</sup> .

تلکم كانت فروع النيل التي ورد ذكرها عند هيرودوت وسترابون ؛ وهى المرء أن التعارضات التي قد يظنّ أحد أنه يلاحظها في رواياتهما ، لم تكن سوى تعارضات ظاهرة يؤدى إلى ذهابها بددا أى فحص أو تمحيص متعمقين للنصوص .



(١) التاريخ الكتاب الثالث ، الفصلين ١٥٥ ، ١٥٦ .

(٢) المرجع السابق ، الفصل السابع عشر .

( ١٣ )

لانكويه

## مفكرة حول الفرع الكانوي



منذ قام الجنرال أندريوسى باستطلاعه للجزء الشرقى من مصر السفلى ، وكل فروع النيل القديمة فقد باتت معروفة لنا فيما عدا الفرع الكانوى ؛ ومع ذلك فإن هذا الفرع قائم موجود ، ووجوده محدد واضح المعالم ، نجد أثره فى مجرى يزيد طوله على فراسخ ستة . لكنه — أى المجرى — محروم من المياه طيلة اشهر العام على وجه التقريب ؛ وحيث لم تسنح لى الظروف أن اجتازه بكل طوله ، فلست بمستطيع أن أحدد ، بشكل واضح ، سوى واحدة من نقاطه ؛ أما النقاط الأخيرة ، فسأقدم بخصوصها ما جمعت عنها من معلومات .

يعد نظام الرى فى سهل دمنهور هو نفسه فى بقية سهول مصر السفلى ؛ فعندما يصل الفيض الأكبر للنيل أقصى مداه ، تُحجز المياه بواسطة جسور تقام على الأرضى بالغة الارتفاع ، بأكبر مما تكون عادة شططان النهر ، وحين تحصل هذه الأرضى على كفايتها من مياه الرى ، تقطع هذه الجسور لتتصرف المياه إلى الأرضى ذات المنسوب الأدنى ؛ وتكرر هذه العملية عدة مرات متعاقبة ، حسبما يقتضى الأمر ، كأن تكون كمية المياه أقل مما كان ينبغي ، أو أن تكون الأرض بالغة الانحدار .

وبشكل الجزء من سهل دمنهور ، الممتد بطول ترعة الاسكندرية ، بدءا من قرية منهور حتى الرحمانية ، ما يشبه حوضا قد تمكث فيه مياه الفيضان لوقت أطول مما تتطلبه عملية البذار ، لو أن الفلاحين لم يبادروا بفتح جسرى الترعة لتحقيق تصريف أسرع للمياه ، إلى الأرضى الواقعة عن يمينها ، وتنصرف هذه المياه عن طريقى حفرات صغيرة إلى الفرع الكانوى ، ليقوم هذا الفرع بتصريفها إلى بحيرة أى قبر ؛ وأكثر هذه القطوع جدارة بالاهتمام ، والتى تم هكذا كل عام فى جسرى ترعة الاسكندرية ، الجسر المسمى أبو جاموس الواقع بالقرب من قرية كفر محلة داود على مسافة فرسخ من الرحمانية ، وبشكل هذا القطع . على نحو ما ، مدخل الفرع الكانوى ، وهناك فقط نبدأ فى العثور على هذا الفرع ، وعند هذا الموضع كذلك قمت باستطلاعه ، وتقدمت لنحو نصف ربع الفرسخ داخل هذا السرير القديم للنهر ، وهو يماثل ، من ناحية اتساعه ، فرعى دمياط أو رشيد ، أما عمقه فيبلغ نحو المترين ، كما أنه لا يزال يحتفظ لنفسه حتى الآن بشططان شاقولية .

وقد علمت عن طريق معلومات ، حصلت عليها — هي نفسها ، أكثر من مرة ، أن هذا الذراع القديم للنيل المعروف اليوم باسم المجارين ، كان يمر جنوب قرية فيشه ، وموقعها معروف جيدا ، وأنه بعد ذلك ، وبعد أن يجتاز نحو خمسة فراسخ في أرض قاحلة خالية من السكان كان يبلغ قرية أوى قير ؛ ونستطيع نحن أن نحدد نقطة أخرى من مجراه بواسطة خط السير الذى حدده المسير بيرت Berte مهندس المساحة ؛ فعلى بعد فرسخين من البركة مع الاتجاه نحو رشيد ، يجتاز المرء ، فى شكل زاوية قائمة على وجه التقريب ، أرضا أكثر انخفاضا من السهل ، بنحو المتر ، ويصل عرضها إلى مايقرب من اربعمائة متر ، وتنبسط لغير نهاية إلى اليمين وإلى اليسار . وتستمرعى هذه الأرض الانتباه ، على وجه الخصوص ، بسبب الكمية الهائلة من المروج والمراعى التى تغطيها ؛ ذلك أن كل السهل الذى يحيط بها عار تماما من أية خضرة ، وحين نرسم النقاط الثلاث التى انتهت من تحديد مواقعها ، يرى المرء أنها تكاد تكون على الخط المستقيم نفسه ، وأن هذا الخط يمر بدقة بالقرب ، وإلى الشرق ، من أوى قير ، أى يمر بالفتحة الكانوبية .

وجدير بالملاحظة أن المرء يجد بقايا شديدة التميز لهذا الفرع القديم ، إلى اليمين من ترعة الاسكندرية ؛ وأنه بدءا من هذه الترعة ، وحتى النيل ، بامتداد يبلغ الفرسخ ، لا يعود المرء يلقى أى أثر له ! ومع ذلك فلا بد لنا أن نأخذ فى اعتبارنا أن المحراث ، فى هذا السهل الأخير ، وهو مزرور على الدوام ، ظل يعمل بلا انقطاع على محو هذه الآثار ؛ فى حين أنه ، على الجانب الآخر ، المهمل منذ زمان طويل ، فلا شيء هناك قد أمكنه أن يسهم فى تسوية الأرض (أى فى محو معالمه) .

ومع ذلك ، فلا يبدو لى مستحيلا أن نحدد من بين الترع المختلفة ، التى تروى الأراضي الواقعة بين ترعة الاسكندرية والنيل ، تلك الترعة التى قد تكون البقية الباقية من الفرع القديم ؛ ذلك أن من المرجح للغاية ألا يكون الانسان قد قام بطمسها بشكل كامل أو أن تكون — هى — قد تحولت إلى ترعة للرى ؛ ولذلك فإننى مدفوع على الظن بأن الترعة التى تأخذ منبعها شمال قرية مرقاس تندمج بترعة دمنهور ، وأن



الجزء من هذه التربة الأخوية ، المحصور بين نقطة الالتقاء (بين الترعتين) وكفر محلة داود ، إنما هو من بقايا الفرع الكانوى ، وزيادة على ذلك فإننا نتصور أن اتجاهها باعتماد الفرسخ لاينبغى ان يختلف فى كثير من الاتجاه العام الذى لها ؛ وتبعاً لذلك نستطيع أن نقرر أن بداية الفرع الكانوى ، أو حتى يكون حديثاً أكثر دقة وصواباً . الموقع الذى ينشئ الفرع فيه على شكل مرفق (كوع) لكى يتوجه صوب كانوب ، كان يقع فوق (جنوب) الرحمانية ، أى بين هذه القرية وقرية مرقاس .

واليكم كيف امكنتنا محاولة تفسير لماذا كف النيل عن التدفق داخل هذا السرير القديم . إن من المعروف أن فرع النيل ، الذى يتجه الآن نحو رشيد ، لم يكن فى البداية سوى ترعة حفرتها يد الانسان ، كانت تتفرع عن الفرع الغربى للنيل ، فى الموضع الذى كان هذا الفرع فيه يتخذ طريقه صوب كانوب أو هذه التربة التى كانت تحمل اسم نهر طالى ، فى زمن بطليموس ، لم تكن عندئذ بالضخامة التى هى عليها اليوم ، لكنها أخذت تتعاظم شيئاً فشيئاً على حساب الفرع الكانوى إذ أن انحدارها اشد من انحداره ؛ ولأن المسافة بين الرحمانية وبوغاز رشيد اقل منها بين الرحمانية وأبى قير ، ولأن كمية المياه ، وبالتالى سرعتها ، كانت تقل تدريجياً فى هذا الفرع يوماً بعد يوم فإن هذا الفرع لم يلبث أن طمسته الرمال ؛ وحيث لم يعد — هو — يحصل على القدر الكافى من المياه لإبقاء الملاحة فى ترعة الاسكندرية ، فقد لزم الأمر مد هذه التربة خلال الفرع الكانوى حتى فرع رشيد ، حيث تأخذ منبعها حالياً ؛ وحيث كفت المياه عن التدفق عن طريقها القديم فقد ادت الأمور إلى تكون بحيرة أبى قير أو على الأقل ، إلى أن تزيد اتساعها بدرجة كبيرة .

كما تحتم كذلك أن يفرغ السهل الذى يحيط بها من سكانه إذ لم يعد يجد كفايته من مياه الرى ؛ لاسيما وان مياه النيل لم تعد تدفع مياه البحر على نحو ما كانت تفعل فى الماضى مما أدى إلى تسرب مياه البحر من كل جانب إلى الأرضى حتى تشبعت هذه بملح البحر ، الذى حال دون زراعة هذه الأرضى بصفة نهائية ، وفى الواقع ، فإننا نلاحظ أن هذا الملح يطفع على كل الأرض ، حتى تلك التى لم تفرقها

المياه قط والتي لاتنمو فيها أية خضرة ؛ وعكس ذلك ، فإن قاع الفرع الكانونى ، برغم أنه مشبع كذلك بالملح ، تكسوه النباتات من نوع نبات الصودا وغاب البوص ، وهى النباتات التى تساعد على نموها بكثرة مياه النيل ، التى تتدفق فى مجراه ، كل عام ، لنحو خمسة عشر يوما ، أو عشرين يوما ، فى أفضل الأحوال .

ومع ذلك فإن ماانتهت إلى قوله عن الحالة الراهنة للأراضى المحصورة بين بحيرة ألى قير وترعة الاسكندرية ، شىء لايتصف بالعمومية ، إذ يلغى المرء فيها ، برغم ذلك بعض القرى ، وبالتالي مياهها صالحة يضحها القوم إلى آبار يبلغ عمقها من ثلاثة إلى أربعة أمتار . وفى الوقت نفسه ، فإن هذه حالات بالغة الخصوصية ، تعود إما إلى طبقات الرمال التى سمحت لمياه النيل ؛ إن تتسرب إلى هذا البعد القصى تحت الأرض ، وإما إلى وجود طبقات صلصالية تجمع مياه الأمطار ، وتحفظ بها فى الموضع نفسه .

## إضافة

قلم ! . جومار

قبل أن يسلم المسيو لانكريه مفكرته هذه إلى المطبعة ، كان قد آلى على نفسه بأن يضيف إليها الكثير من التفاصيل ، لكن النية قد حالت بينه وبين إتمام ما كان ينتويه . وهكذا يظل الكشف عن الفرع الكانوى ، بالشكل الذى عرض به في المفكرة السابقة أمرا يحول دون تسرب الشكوك ؛ على أن اكتشاف هذا الفرع ، في حد ذاته ، ذو أهمية قصوى فيما يتصل بالجغرافية القديمة لمصر ، للدرجة لا تكفى المشاهدة وحدها كى تمنح أهمية كبيرة لما جاء بهذه المفكرة ، وسنحاول هنا أن نضيف بعض البحوث الجغرافية حتى يتم التعرف على الأماكن ، الأمر الذى سيكون عوننا لنا عند مطابقة أو تمحيص النتائج التى ذكرت من قبل .

لم يستحوذ الموضع المحدد للفتحة الكانوية ، كما كان ينبغي للأمر أن يكون ، على اهتمام الجغرافيين ؛ ومع ذلك . فحتى نكون فى وضع يسمح لنا بمد خطوط المجرى أو السرير الكامل للفرع القديم ، فلا بد أن نعرف إلى أى موضع من البحر كان يفضى هذا الفرع .

وجدير بالذكر ، ابتداء ، أنه لاشئ فى مصر قد تغير باكثر مما تغيرت حالتها البحرية ، فحيث ظلت مصر تتعرض لكل مقادير الحرب . ولغزوات القراصنة فقد خربت السواحل ، وهدمت المدن ، وخوت على عروشها البيوت ؛ بل أن الطبيعة التى نراها منضبطة ثابتة فى كل مكان ، قد تعرضت فى مصر ، هى الأخرى لتحورات هائلة ؛ فهناك ، حيث كان النيل يصل قديما ، توغلت الرمال واعقبت المياه المملحة المياه العذبة ، واتسع الشط عن طريق ترسيات سنوية يقوم بها النهر ، وتغيرت مصبات النيل أكثر مما تغير شئ آخر ، ففى حين انطمست بعض هذه

المصببات فقد زاد حجم أخريبات منها ، وإذ كفت مياه النيل عن التدفق من خلال الأوليات ، فقد طغى البحر وأدى اندفاع مياهه إلى نشأة بحيرات واسعة من المياه المرة ؛ وإذ ظل النيل يحمل عن طريق الفتحات الأخرى كل مياه النيل ، بما فيها مياه الأفرع التي تم هجرها ، فقد عمق من سريره وتوغل المجرى داخل مياه البحر . ومن سنة إلى سنة ، تراكمت طبقات الطمي المترسب على الشطآن ، وأسهم ذلك في إطالة الفتحات أو المصببات حتى أن بعض مواقع على الشط ، كانت فيما مضى أكثر تقدما ، قد باتت اليوم ، هي نفسها ، أكثر تراجعاً ، أى أن خلجانا قد أعقبت الرعوس ، كما أن رعوسا قد أعقبت الجللجان ، بالتبادل ؛ وهذا الأمر الذى نستطيع بإنعام الفكر النظرى أن نصل إليه ، نجده وقد قام عليه الدليل الواضح فوق خريطة السواحل الحالية لمصر ، إذ نرى عليها الفتحات الكانونية والسبينية والبيروزية وقد غاصت إلى أعماق بعيدة ، فى حين نشأت الفتحات البوليبتينية والفاتيمنية واستطالتا ؛ وهكذا لم تكن الجغرافيا الفيزيكية لسواحل مصر بأقل تغيراً عن جغرافيتها المدنية ، فكيف إذن لا يستشعر المرء الصعوبة فى أن يعرف ، بشكل محدد ، موقع الفتحات أو المصببات القديمة ؟

وبعد ذلك ، فما هى الأسانيد التى فى حوزتنا كيما نحدد موقع الفتحة الكانونية ! سترابون الذى يحدد المسافة بين الاسكندرية وهذا الموقع بمائة وخمسين غلوة ، أم بلين الذى يعطى هذه المسافة نفسها اثنى عشر ميلاً رومانيا ؟ أما كانوب نفسها فإن أميان مارسلان يحدد بعدها عن الاسكندرية باثنى عشر ميلاً !

إن فتحة برجل (قوس دائرة) باتساع خمسين غلوة (أى بنحو ٢٧ ألفاً و ١٥٠ م . طبقاً للحسابات الأكثر وثوقاً للغلوة التى استخدمها سترابون) حين تتركز من ناحية ، على طريق الهبتاستاد « بالاسكندرية » فإنها تسقط من الجهة الأخرى فوق خان القوافل الواقع على بعد ثلاثة عشر ألفاً من الأمتار من أطلال كانوب ، وعلى

مسافة ثمانية آلاف متر إلى الجنوب الشرق من المعدية أو من فتحة بحيرة أوى قبر ، وهناك يوجد اليوم اتصال آخر مع البحر — أوى أنها تسقط على وجه الدقة عند نهاية الاثنى عشر ميلا التى يذكرها بلين كمسافة تفصل بين المبتاستاد وموقع كانوب .

ولقد خيل لبلين أن كانوب والفتحة الكانوية لا يشكلان سوى موضع واحد ؛ أما الذى أدى به إلى هذا الظن ، فليس فقط هذا الاسم المشترك . بل لأنه كانت توجد كذلك ترعة حُطَّت بشكل مواز للساحل ، كانت تتصل بالفرع الكانوى وتحمل المياه حتى مدينة كانوب كما يذكر سترابون ، وهكذا فقد كانت توجد ، على نحو ما ، فتحة كانوية ثانية ؛ ومع ذلك فالإيكم الأسس التى أبنى عليها فكرتى بصفة أساسية ، إذا ما غنينا سترابون ، الذى ينبغى الاحتكام إليه قبل التعرض لكل التكوينات الجغرافية ؛ إن اتجاه الفرع ( الكانوى ) على النحو الذى نجده بين أيدينا من تلك النقاط الثلاثة التى يذكرها المسير لانكريه ، يسقط إذا ما امتدنا به فى داخل بحيرة إدكو ، وإذا امتدنا به على خط البركة — رشيد بطول الفرسخين ( انظر المفكرة السابقة ) فسوف تبعد النقطة التى يسقط عندها هذا الخط ، كلية ، عن بحيرة أوى قبر ، وبالتالي كذلك ، فسوف يبتعد الاتجاه العام للفتحة ، وهذا الاتجاه يمر بخان القوافل . وهناك ينبغى أن يتوقف ؛ ولو أنا قد شئنا أن نغضى إلى ما وراء الفرع الكانوى ، لوجدنا فى حوزتنا خطا متوازيا مع البحر . شديد الاقتراب من الساحل ، ويمتد لمسافة ثمانية آلاف متر ، مما يتناقض كلية مع شكل الفتحات الأخرى ، تلك التى تسقط عموديا على البحر الأبيض المتوسط ، وزيادة على ذلك ، فمن المستحيل أن نتصور ، فى الأزمنة القديمة ، مظهرا آخر للشط غير الذى نجده اليوم ، طالما تظل صخوره عارية بطول الساحل ؛ أما التغيير الوحيد أو الرئيسى الذى قد ألم به ، وقد أشرنا إلى ذلك من قبل ، فهو أن التواء المتقدم الذى كان يشكل الفتحة ، هو اليوم جوف عميق ، بسبب طين الترسيب الذى تراكم جهة الشرق ، وإلى شمال الشرق ، حتى القمة الحالية التى يصب عندها الفرع البوليتينى . وباتباع هذه القاعدة ، التى تنطبق على كافة الفروع ، فلا بد لنا أن نبحت فى قاع الخليج ، أو فى المناطق المحيطة

بهذه النقطة ، عن الموضع القديم للفتحة الكانوبية ، ومهما كانت متانة هذا الرأى المستمد من الجغرافية الطبيعية ، فلسوف نكون أبعد من أن نؤثره على غيره من الآراء التى تمدنا بها ، براهين مباشرة تبيها لنا المقاييس القديمة ، لو أنه - هذا الرأى - لم يكن متطابقا معها ، لكن المائة وخمسين غلوة التى حددها سترابون تسقط بدقة ، على نحو ماسبق ان قلنا ، فوق خان القوافل ، بالقرب من قاع الجوهين .

ويفسر هذا الموقع ( الذى تقدمه ) للفتحة الكانوبية وجود مدينة هيروقليون بين هذه الفتحة وبين مدينة كانوب ؛ وفى الواقع فإن مسافة فاصلة مقدارها ثلاثة عشر ألف متر تكفى وتفيض بالنسبة لهذا الموقع الوسط ، كما أنه يفسر كذلك ، وبسهولة ، نصا لبلىن ، تم تصحيحه دوغما ضرورة ، بواسطة بعض الناشرين ، وهو النص الذى نظر إليه باعتباره معيبا ؛ فبعد أن يسمى بلىن مدينة نقراطيس ، يضيف ( فى الكتاب الخامس ، الفصل الثانى ) نصا يمكن ترجمته بسهولة إلى : « نقراطيس التى أدى اسمها بكثيرين إلى أن يطلقوا اسم الفتحة النقراطية ، على تلك الفتحة التى يسميها آخرون بالفتحة الهيرقلية ، دوغما إشارة إلى الفتحة الكانوبية التى تجاورها ، بل إننا نقرأ فى إحدى المخطوطات نصا يدل على وجود مسافة ستة أميال تفصل بين الفتحة الهيرقلية والفتحة الكانوبية . وصحيح أننا نجد بين كانوب ، حيث كانت تفضى ترعة هذه المدينة ، وبين خان القوافل ، مسافة تسعة أميال بدلا من ستة ؛ لكننا لا ينبغي أن نستنتج من هذا النص المحرف سوى واقعة أولدالة إيجابية ، هى وجود فتحتين للنيل فى هذا الموضع ، وكل منهما بعيدة عن الأخرى ، فالفتحة الكانوبية ، بمعنى الكلمة ، والتى أسماها آخرون الفتحة الهيرقلية أو حتى النقراطية هى إذن شئ متميز عن فتحة ترعة كانوب التى يطلق عليها بلىن ، مع ذلك ، فى أحد المواضع من مؤلفه اسم أستيوم كانوبيكوم Ostium Camopicum ( أى الفتحة الكانوبية ) كما لو كانت هى الفتحة الرئيسية ، ونستنتج من ذلك أن موضع الفتحة الكانوبية كان قريبا من المنفذ الحالى لبحيرة إدكو ، وغير بعيد عن قاع

خليج أنى قبر ، وبذلك نضع أو بالأحرى ندع بلين فى وفاق مع نفسه فى نقطتين أساسيتين : الأولى ، عندما يقول إنه يوجد اثنا عشر ميلا بين الاسكندرية والفتحة الكانونية ، والثانية حين يحصى اربع فتحات زائفة أو كاذبة للنيل بخلاف الفتحات السبع الشهيرة ، ذلك أننا نجد ، على هذا النحو ، الفتحة الصغيرة لترعة كانوب وكذلك الفتحتين الكاذبتين اللتين يذكرهما بطليموس ، واللتين تتسميان باسمى ديلكوس وبينيتيمى Dilcos, Pineptimi ، والفتحة البوقوليسية التى يرد ذكرها عند هيرودوت ، والتى كانت مجهولة من المؤلفين الآخرين ، أما اسم السيرامية céramique الذى يطلقه أثنابورس على الفتحة الأكثر اقترابا من نقرطيس ، بسبب المشغولات الخزفية التى كانت توجد بوفرة فى هذه المدينة ، ( الكتاب الحادى عشر ، ص ٢٣٧ ) فينبغى بالأحرى ، ان ننظر إليه باعتباره اسما ينتمى إلى أى من الفتحتين النقرطية أو البوليتينية ، أكثر من أن ننظر إليه باعتباره اسما خاصا ( لفتحة محددة ) ؛ وبمقدور القارئ أن يجد فى مظان أخرى ، مايلقى المزهى من الضوء على فتحات أو مصبات النيل .

## الفهرس الجغرافى

أو

قائمة شاملة بأسماء الأماكن فى مصر

موزعة على الولايات ، ويمكن استخدامها للمطابقة بين

نصوص ، وصف مصر ، ، ولوحات الأطلس الجغرافى



فى الوقت الذى بُدئ فيه فى حفر ( لوحات ) الأطلس الجغرافى ، تبينت وزارة الحرب ، التى وضع ضمن اختصاصها هذا العمل ، الأبجدية التوافقية التى تصورها المسيو فولنى Volney ؛ وكُتبت أسماء كافة الأماكن على الخرائط ، سواء باستخدام إشارات هذه الأبجدية أو بحروف المطبعة العربية . ولم تكن لجنة المنشئات المصرية فى وضع يسمح لها بأن تنهى نفسها ، فى هذا الوقت ، بأن بمقدورها أن تدخل هذه الخريطة الكبيرة فى خطة النشر لديها ، فقد كان هناك ، فضلا عن ذلك ، انشقاق بين آراء أعضائها حول هذا النمط من التكييف الأبجدي فى عملية الهجاء . أما الدافع الرئيسى الذى أدى إلى استبعاد هذه الخريطة ، فقد كان غيبة حروف هذه الأبجدية ، التى كان من الميسور خطها على النحاس ، لكنها مع ذلك لم تكن قد حُفرت من قبل فى أية مطبعة ، وفوق ذلك ، فقد كانت هناك اعتراضات بخصوص صعوبة التمييز ، فوق الخرائط ، بين العلامات التى لاتكاد تُدرك والمصاحبة للحروف الجديدة ، ولاسيما الصنف الثلاثة من حرفى d, t والصنفين من حرفى h, s الخ ، فقد كان من العسير ، بشكل خاص ، إدراك أو تمييز الحروف المتحركة الحاملة للإشارة الدالة على حرف العين العربى ، عن تلك التى ميزت ، بشكل عرضى ، بوضع نقطة عليها ، أو حتى الاشارات الدالة على المواقع الجغرافية ، ولقد وجدت اللجنة ، باختيارها نمط



أبسط في عملية التكييف الهجائي ، على غرار ذلك الذى ارتأته ، وباستخدامها لحروف مطبعية تستخدمها كافة المطابع ، وجدت في ذلك ميزة أنها توفر للعلماء ورجال الأدب الوسيلة الميسرة للنقل عن هذا المؤلف ، في كتاباتهم ، بدقة ، ولم تكن هذه اللجنة بمقدرة على أن تغبط نفسها بأنها قد تحاشت كافة السوءات ، وإنها قد قدمت ، على الدوام ، وفي كافة الكلمات ، تكييفاً هجائياً بالغ الصرامة ، معبرا عن كل نغمة أو نبوة في اللغة العربية ؛ لكنها تبنت إشارات موحدة ، نمطية ، لها صفة الثبات ، لتلك النغمات الصوتية الغريبة عن اللغة الفرنسية ، فاستعارت عن المستشرقين إشارات كرسها طول الاستخدام ، وأخيراً فإنها حين أخذت في اعتبارها اختلاف نوعيات القراء المدعون إلى قراءة وصف مصر ، فقد عدلت فقط عن التعبير عن بعض الفروق الضعيلة ، باللغة الرفافة ، التى تفلت من أذن العدد الأكبر من الرحالة ، وهذه الطريقة ، فقد بسّطت كتابة أسماء معقدة الهجاء ، بحيث لا يحول تعقد هجائها ، بين قارئ ما وقراءتها ؛ وباختصار فلما لاجدوى منه أن نلح على الدوافع المختلفة التى كانت تنهض وراء عزمها ، والتي عرضت في التيسيه الذى يعقب مقدمة الأطلس الجغرافى ، وليس علينا هنا سوى أن نتذكر ماتقرر بخصوص هذا الأطلس .

وإذ كانت أسماء الأماكن جميعا ، في ثنايا الدراسات ، قد جاءت طبقا لمخطط عملية التكييف الهجائي الذى أخذ بها المؤلف ، فقد خشينا مقدما أن قد يقوم نوع من عدم التوافق بين هذه الدراسات والأطلس الجغرافى ، ولإعادة الائتلاف اللازم بين هذين الفرعين الكبيرين من وصف مصر فقد تقرر أن يوضع في النهاية فهرس جغرافى أو قائمة بأسماء كل المدن والقرى والأماكن المسجلة على الخرائط ، مع شكل التكييف الهجائي ، اللذين اتبع أحدهما ، مرة ، الأبجدية التوافقية (في الأطلس) واتباع ثانيهما داخل المؤلف ، وأن ترافق ذلك الأسماء نفسها بحروف المطبعة العربية : وهذا هو الغرض من القائمة الشاملة التى ستعقب ذلك ؛ وتنقسم هذه إلى ولايات وليس إلى لوائح أو خرائط ( بمعنى أنه لم توضع الأسماء حسبما ورد بلوحة أو خريطة ما وإنما تبعاً

لأقسام مصر الإدارية) ؛ ومع ذلك فسيكون من اليسير ان نتعرف على موقع الأماكن المحفورة على كل واحدة من الورقات السبع والأربعين التى يضمها الأطلس الجغرافى ؛ وفى الواقع فإن واحدا من أعمدة أو خانات القائمة يشير إلى رقم الخريطة ، ويشير الثانى إلى رقم المربع الذى يوجد به المكان ، ويحدد الثالث شط النيل الذى يقع عليه ، أو يحدد بصفة عامة ، موقع هذا المكان بالنسبة إلى النهر ؛ وهكذا تأتى هذه القائمة معادلة لاثنتين : الأولى وتنقسم طبقا للترتيب الجغرافى ( أو الادارى ) أما الأخرى فقد جاءت طبقا لترتيب اللوحات ؛ وسيعقب هذه لوحة بالإضافات أو التصويبات الرئيسية ، التى ينبغى القيام بها للأسماء المحفورة على الخرائط ، مما سيعالج نوبات الحذف ، والأخطاء التى كان من المستحيل تفاديها فى هذا التعداد ، الذى ستقدم موجزا له .

وبالإضافة إلى أسماء المدن والقرى ، فقد أوردنا فى هذه القائمة كذلك أسماء الوديان والبرك والترع والأسبلة والجسور والجبال والجزر الخ وقد أشير إلى كل منها بعلامة خاصة ، وتتضمن الإشارات الست الحروف الأولى من الكلمات العربية المقابلة وهى : O للوادى و B للبركة و S للسبيل و g للجسر و (G) g للجبل ، ومن المفيد أن ننبه إلى أنه وسط الأماكن غير الآهلة ، هناك أرض بدون قرى ، تحمل مع ذلك أسماء خاصة بها ، على نحو ما نلاحظ فى أوروبا ، وفى كافة بلدان العالم .

## تعقيب الترجمة العربية :

إذا كانت هذه هي دوافع اللجنة المشكلة لنشر وصف مصر ؛ وإذا كان هذا هو السبب في أسلوب العمل الذى اتبعته هذه اللجنة في إعداد هذه القائمة على هذا النحو الذى أوضحه المسيو جومار ، والذى قدمته لأسباب عدة أهمها الحرص على تقديم النص كاملا — فأرجو أن يتقبل القارئ العربى الأسلوب الذى اتبعته عند إعداد هذه القائمة للنشر ضمن الترجمة العربية الكاملة لوصف مصر ، والذى يقوم — هذا الأسلوب — على ماأتى :

١ - حذف الشكلىن الاملائين الفرنسين اللذين يشر أولهما إلى الشكل المتبع في كتابة أسماء الأماكن المصرية في الأطلس الجغرافى ، ويشير الثانى إلى الشكل الذى كان كُتِبَ الدراسات والمفكرات التى تتضمنها نصوص وصف مصر قد أخذوا به . فالشكل الهجائى الأول ، إذا ما كنا حريصين على بقاء كل شئ على ما هو عليه ، موجود بالفعل على خرائط الأطلس الجغرافى نفسه ، أما الشكل الثانى . فقد جاء في الترجمة العربية بشكله الهجائى العربى ( على النحو المتبع في مصر ) بعد التنقيح بل التصويب أحيانا ، ولهذا السبب ، فليس هناك داع لوجوده بالنسبة لقارئ الترجمة العربية .

٢ - الإبقاء على أرقام اللوحات والمربعات لمن يشاء الاسترشاد بها في البحث عن موقع مدينة أو قرية ما .. في لوحات الأطلس ذاته .

٣ - تحويل الإشارات الفرنسية إلى إشارات عربية ، إذ أشرنا إلى الوادى بالحرف و ، وإلى البركة بالحرف ب وإلى التربة بالحرف ت وإلى السبيل بالحرف س ، أما الجسر فقد أشرنا إليه بحرف جـ في حين أشرنا إلى الجبل بحرف جـ وإلى الجزيرة بحرف جـ .

أما الغرض الذى يدفعنى إلى تقديم هذه القائمة ، فيختلف بدوره عن غرض اللجنة الفرنسية من وراء إعدادها ، إذ ينحصر غرض الترجمة العربية في تقديم الصورة

التي كان عليها التقسيم الإداري لمصر في ذلك الوقت ، باعتبار ذلك وثيقة تاريخية هامة ، تستحق في حد ذاتها كل العناية الذي واكب عملية إعدادها للنشر مع الترجمة العربية من تحقيق ومقابلة وتصويب في بعض الأحيان ، وسيلاحظ القارئ في بعض الأحيان وجود شكلين هجائيين غربيين للاسم ذاته ، أما الأول فهو الشكل الذي جاء بالقائمة الفرنسية مكتوباً بحروف عربية ، وأما الثاني فهو الشكل الصحيح له بعد التصويب والمقابلة ، أو أنه الشكل الذي يكتب عليه الآن بعد أن مر الاسم نفسه في العربية ببعض تغييرات لاسبيل — الآن — إلى التنقيب وراءها أما إذا تحقق من وراء نشر هذا الفهرس الجغرافي فوائد أخرى غير الذي نقصد إليه ، فسيكون ذلك مدعاة لمزيد من السرور ، بالإضافة إلى أنني سأجد فيه بعض التعويض عن الجهد المبذول .

### المترجم

ملاحظة : استخدمت في مراجعة ومقابلة أسماء الأماكن الواردة بهذه القائمة ، القاموس الجغرافي للبلاد المصرية الذي وضعه المرحوم الأستاذ محمد رمزي ، وقد أشرت بعلامة x على الأسماء التي لم ترد في فهرس القاموس الجغرافي المشار إليه ؛ كذلك لم يكن متيسراً قط التحقق من أسماء القرى أو النجوع التي اكتفت القائمة الفرنسية بالإشارة إليها بكلمة « كفر » .

## الفهرس

المقدمة	٦ - ٣
الدراسة الأولى : رحلة إلى شرق الدلتا ، تأليف مالو .....	١٦ - ٧
الدراسة الثانية : جولة في بحيرة المنزلة ، تأليف أندرو يوسى .	٤٨ - ١٧
الدراسة الثالثة : رحلة إلى غرب الدلتا ، تأليف لانكريه	
وشابروول .....	٦٠ - ٤٩
الدراسة الرابعة : رحلة إلى أعماق الدلتا : تأليف دى بوا -	
إيميه وجولوا .....	١٠٨ - ٦١
القسم الأول : لمحة عامة عن الدلتا - الرحيل من القاهرة	
- الوصول إلى منوف - وصف المنوفية ..	٦٣
القسم الثانى : الرحيل من منوف - وصف الفرع	
الترموتى - أطلال اترهشيش وييلوس	
وبوزيريس - الوصول إلى سمندود .....	٧٨
القسم الثالث : عن سمندود - خرائب بهيت .....	٨٥
القسم الرابع : عن مدينتى المحلة الكبيرة وطنطا - عن	
بعض الأطلال المصرية وعن خرائب	
سايس .....	٩٠
الدراسة الخامسة : جولة بين بحيرات مصر ، تأليف جراتيان	
لووير .....	١٣٤ - ١٠٩
الدراسة السادسة : دراسة موجزة عن الحدود القديمة للبحر	
الأحمر ، تأليف دى بوا - إيميه .....	١٤٥ - ١٣٥
الدراسة السابعة : الحدود القديمة للبحر الأحمر مرة أخرى ،	
تأليف دى بوا - إيميه .....	١٨٩ - ١٤٧
الفصل الأول : عن حالة الأماكن .....	١٦٩ - ١٤٩

الفصل الثانى : شهادات تاريخية .....	١٧١ - ١٨٩
الدراسة الثامنة : دراسة عن النوبة والنوبيين ، تأليف كوستاز .	١٩١ - ٢٠٥
الدراسة التاسعة : مدينة رشيد ، تأليف : جولوا .....	٢٠٧ - ٢٥٤
الفصل الأول : العبور من الإسكندرية إلى رشيد .....	٢٠٩ - ٢١٢
الفصل الثانى : المظهر الخارجى لرشيد وضواحيها .....	٢١٣ - ٢٢٢
الفصل الثالث : الماكينات المستخدمة فى الزراعة والرى ...	٢٢٣ - ٢٢٦
الفصل الرابع : البيوت فى رشيد ؛ عمارتها وشكلها	
الخارجى .....	٢٢٧ - ٢٣٨
الفصل الخامس : الصناعات اليدوية والحرف .....	٢٣٩ - ٢٤٣
الفصل السادس : عن سحرة الثعابين .....	٢٤٥ - ٢٤٨
الفصل السابع : الرحيل من رشيد إلى القاهرة .....	٢٤٩ - ٢٥٤
الدراسة العاشرة : دراسة موجزة عن ترعة الإسكندرية ،	
تأليف : لانكويه وشارول .....	٢٥٥ - ٢٧٣
الدراسة الحادية عشرة : دراسة عن مدينة الإسكندرية ، تأليف :	
جراتيان لوبير .....	٢٧٥ - ٣٦٨
القسم الأول : الحالة الحديثة للمدينة تحت حكم	
امبراطورية الباب العثمانى .....	٢٨٣ - ٣٢٦
القسم الثانى : الحالة القديمة لمدينة الإسكندرية فى عهد	
امبراطوريتى الإغريق والرومان ، مع مقارنة	
هذه الحالة بحالتها الراهنة .....	٣٢٧ - ٣٤٠
القسم الثالث : فحص موثق عن حالة مدينة الإسكندرية	
بشكلها القديم مع مقارنتها بحالتها فى شكلها	
الراهن .....	٣٤٦ - ٣٦٨
ملخص	٣٦٩ - ٣٧٠

## الدراسة الثانية عشرة: الفروع القديمة لنهر النيل ، تأليف دى هوا

- إيميه ..... ٣٧١ - ٤٠٣
- عن الفرع البيلوزي ..... ٣٧٧
- حول الفرع الكانونى ..... ٣٨١
- عن الفرع البوليتينى ..... ٣٨٧
- عن الفرع السبنتى ..... ٣٨٩
- عن الفرع الثانيسى لُو الساتى ..... ٣٩١
- الفرع المنديسى ..... ٣٩٧
- الفرق بين الفرع السبنتى كما حدده هيرودوت ..... ٤٠٣

## الدراسة الثالثة عشرة: مفكرة حول الفرع الكانونى ،

- تأليف لانكويه ..... ٤٠٥ - ٤١٠
- إضافة بقلم |. جومار ..... ٤١١ - ٤١٥
- الفهرس الجغرافى ..... ٤١٦ - ٤٢٠





# كتب أخرى للمترجم

## أولاً : فى مجال الأدب :

- ١ - المطاردون (مجموعة قصص قصيرة).
- ٢ - حكايات من عالم الحيوان.
- ٣ - المصيدة (مجموعة قصص قصيرة).
- ٤ - موتى بلا قبور (مسرحية تأليف جان بول سارتر).
- ٥ - السماء تمطر ماءً جافاً.
- (رواية تسجيلية تتناول وقائع الوحدة المصرية السورية وانفصالها).

## ثانياً : فى مجال التاريخ :

- ١ - تطور مصر من ١٩٤٢ إلى ١٩٥٠، تأليف مارسيل كولمب.
- ٢ - فصول من التاريخ الاجتماعى للقاهرة العثمانية. تأليف أندريه ريمون.

## ثالثاً : الترجمة العربية الكاملة لموسوعة وصف مصر :

### تأليف علماء الحملة الفرنسية .

- ١ - المصريون المحدثون.
- ٢ - العرب فى ريف مصر وصحراواتها.
- ٣ - دراسات عن المدن والأقاليم المصرية.
- ٤ - الزراعة، الصناعات والحروف، التجارة.
- ٥ - النظام المالى والإدارى فى مصر العثمانية.
- ٦ - الموازين والنقود.
- ٧ - الموسيقى والغناء عند قدماء المصريين.
- ٨ - الموسيقى والغناء عند المصريين المحدثين.
- ٩ - الآلات الموسيقية المستخدمة عند المصريين المحدثين.
- ١٠ - مدينة القاهرة - الخطوط العربية على عمائر القاهرة.

رابعاً : لوحات موسوعة وصف مصر :

١ - المجلد الأول والثاني للوحات الدولة الحديثة.

٢ - المجلد الأول من لوحات الدولة القديمة.

خامساً : من موسوعة وصف مصر :

(دراسات مختارة من الموسوعة فى كتيبات)

١ - كيف خرج اليهود من مصر القديمة.

٢ - مدينة الإسكندرية.

٣ - مدينة رشيد.

رقم الإيداع: ١٤٩٠٣ / ٢٠٠٢

---

الترقيم الدولي : 0 - 8075 - 01 - 977 I.S.B.N



تم طباعة الموسوعة بالتعاون مع  
شركة نهضة مصر للطباعة والنشر